

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID
FACULTAD DE FILOLOGÍA



TESIS DOCTORAL

**Edición, traducción y estudio de "Muzil Al-Hasr Fi
Mukatabat Ahl Al-'Asr", de Abu Al-Jayr Ya'Qub Ibn
Muhammad**

MEMORIA PARA OPTAR AL GRADO DE DOCTOR

PRESENTADA POR

Mohammed Abdullah M. Al Mamdan

Director

Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba

Madrid

© Mohammed Abdullah M. Al Mamdan, 2020

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID

**INSTITUTO UNIVERSITARIO DE CIENCIAS DE LAS
RELIGIONES**

FACULTAD DE FILOLOGÍA



**EDICIÓN, TRADUCCION Y ESTUDIO DE
“MUZĪL AL-ḤAŞR FĪ MUKATABĀT AHL AL-‘AŞR”,
DE ABŪ AL-JAYR YA‘QUB IBN MUḤAMMAD**

Memoria para optar al grado de doctor

Presentada por:

Mohammed Abdullah M. Al-Hamdan

Bajo la dirección de:

Prof. Dr. Ahmed-Salem Ould Mohamed Baba

Madrid

2019/2020

DEDICATORIA

Ante todo, Alabado sea Dios el Altísimo. La paz y las bendiciones de Dios sean sobre Su Profeta Muhammad. Doy gracias a Dios por haberme guiado a seguir mis estudios. Le doy las gracias siempre.

Dedico esta memoria a mis padres, que Dios le de larga vida y buena salud.

A mi mujer Haifa, que me ha apoyado siempre y ha sido muy paciente conmigo.

A mis hijos: Kadi, Yazan, Ma'an y Ya'rub, que me gustaría poder hacerles de guía en el camino del conocimiento.

A mi hermano, Dr. Ali Al-Bishry

A mi tutor y profesor, Dr. Ahmed Ould Baba, por haberme dedicado su tiempo y por haberme dado la oportunidad de aprender de él.

A mi compañera Fatima el gatibi.

A todo aquel que me ha ayudado a llegar hasta este punto.

ÍNDICE

| | |
|-------------------------------|----|
| Sistema de transcripcion..... | 8 |
| Resumen | 9 |
| Summary..... | 11 |

APARTADO I

| | |
|--|----|
| 1. Motivación..... | 13 |
| 2. Objetivos..... | 15 |
| 3. Metodología..... | 16 |
| 4. Razones de la selección del tema..... | 17 |
| 5. Estudios antecedentes..... | 17 |
| 6. Estructuración de la investigación..... | 22 |

APARTADO II

| | |
|--|----|
| 1. Estudio del autor..... | 24 |
| a) Nombre, título y apodo..... | 24 |
| b) Nacimiento..... | 24 |
| c) Carrera científica..... | 25 |
| d) Sus maestros..... | 25 |
| e) Sus discípulos..... | 25 |
| f) Sus características..... | 26 |
| g) Producción científica..... | 26 |
| h) Su poesía..... | 27 |
| i) Referenciación del autor..... | 27 |
| j) Su muerte..... | 30 |
| 2. Estudio del manuscrito..... | 31 |
| a) Descripción..... | 31 |
| b) Referenciación del título del libro..... | 32 |
| c) Objetivo del libro y razones de su escritura..... | 32 |
| d) Estructuración del libro y metodología del autor en el mismo..... | 33 |

| | | |
|----|---|----|
| e) | Temas esenciales del libro..... | 34 |
| f) | Fuentes en el libro..... | 37 |
| g) | Nuestro trabajo de referencia..... | 39 |
| h) | Comparación entre <i>Muzīl al-ḥaṣr</i> y <i>Ṣubḥ al-a'ṣa</i> | 41 |
| 3. | Influencia de la correspondencia y las epístolas en la vida social..... | 64 |
| 4. | Texto traducido | 70 |

Primera parte: La emisión de las correspondencias

Sección primera: Emisión de correspondencias por parte de califas y príncipes herederos

| | | |
|----|---|----|
| 1. | Capítulo I: La emisión de correspondencias por parte de los califas y príncipes herederos..... | 72 |
| 2. | Capítulo II: Acerca de las correspondencias destinadas a los califas..... | 79 |
| 3. | Capítulo III: Acerca de las correspondencias emitidas por los príncipes herederos del califato..... | 87 |
| 4. | Capítulo VI: Acerca de las correspondencias emitidas a los príncipes herederos del califato..... | 88 |

Sección segunda: Acerca de las correspondencias sultaníes

| | | |
|----|--|-----|
| 1. | Capítulo I: Acerca de las correspondencias emitidas por los sultanes de Egipto..... | 91 |
| 2. | Capítulo II: Acerca de las correspondencias emitidas por delegados del sultanato y otros, al sultán..... | 99 |
| 3. | Capítulo III: Acerca de las correspondencias emitidas por los príncipes herederos del sultanato..... | 101 |
| 4. | Capítulo IV: Acerca de las correspondencias destinadas a los príncipes herederos del sultanato..... | 103 |

Sección tercera: Acerca de las correspondencias fraternales entre los notables del reino y altos cargos, como los delegados del sultanato y demás emires, ministros y parecidos, como jueces, secretarios y demás funcionarios.

| | |
|---|-----|
| 1. Capítulo I: Acerca de las categorías de correspondencias convencionales de la época..... | 104 |
|---|-----|

Segunda parte: Sobre la mención de los propósitos de la correspondencia

| | |
|--|-----|
| Capítulo I: Las correspondencias fraternales de los notables del reino y la élite del Estado..... | 145 |
| Capítulo II: Sobre las posiciones de los emisores y destinatarios de la élite de Estado en el reino de tierras egipcias y sus correspondientes títulos y formas de tratamiento que le son propios..... | 152 |
| Capítulo III: Los objetivos de las correspondencias fraternales..... | 162 |
| 1. Primer tipo. La nostalgia..... | 162 |
| 2. Segundo tipo. Los agradecimientos..... | 164 |
| 3. Tercer tipo. Las felicitaciones..... | 165 |
| a) Felicitaciones por Año Nuevo..... | 165 |
| b) Felicitaciones por el mes del Ramadán..... | 165 |
| c) Felicitaciones por ʿĪd al-fiṭr | 166 |
| d) Felicitaciones por ʿĪd al-ʿaḍḥà..... | 167 |
| e) Felicitaciones por el nacimiento de un niño varón..... | 169 |
| f) Felicitaciones por el nacimiento de una niña..... | 169 |
| g) Felicitaciones por el nombramiento de delegado del sultanato..... | 170 |
| h) Felicitaciones por el nombramiento como juez..... | 171 |
| i) Felicitaciones por recibir una túnica del sultán como regalo..... | 172 |
| j) Felicitación por curarse de una enfermedad..... | 173 |
| k) Felicitaciones por hospedarse en un hogar..... | 174 |
| l) Felicitaciones por el acercamiento de una visita..... | 174 |
| m) Felicitaciones por liberarse del presidio..... | 175 |
| n) Felicitaciones por volver de viaje..... | 176 |
| o) Felicitaciones por una gloria..... | 176 |

| | | |
|----|---|-----|
| p) | Felicitaciones por curarse de la caída de un caballo..... | 177 |
| 4. | Cuarto tipo. Las condolencias..... | 178 |
| a) | Condolencias por el fallecimiento de una madre..... | 179 |
| b) | Condolencias por el fallecimiento de una hija..... | 179 |
| c) | Condolencias por el fallecimiento de un hermano..... | 180 |
| d) | Condolencias por el fallecimiento de una esposa..... | 180 |
| e) | Pésame por el fallecimiento de una esposa antes de la cohabitación..... | 181 |
| 5. | Quinto tipo. Los regalos..... | 182 |
| a) | Regalo de un esclavo..... | 182 |
| b) | Regalo de un caballo..... | 182 |
| c) | Regalo de dromedarios..... | 183 |
| d) | Regalo de un leopardo..... | 183 |
| e) | Regalo de aves rapaces..... | 184 |
| f) | Regalo de un perro de caza..... | 184 |
| g) | Regalo de una espada..... | 185 |
| h) | Regalo de un arco..... | 185 |
| i) | Regalo de lanzas..... | 185 |
| j) | Regalo de escudo..... | 187 |
| k) | Regalo de sillines..... | 188 |
| m) | Regalo de vestimenta..... | 189 |
| n) | Regalo de perfume..... | 190 |
| o) | Regalo de fruta..... | 190 |
| p) | Regalo de comida..... | 191 |
| q) | Regalo de vela..... | 191 |
| r) | Regalo de tienda..... | 192 |
| s) | Regalo de caballo..... | 192 |
| 6. | Sexto tipo. Las intercesiones..... | 193 |
| a) | Intercesión por el traslado de un soldado..... | 193 |
| b) | Intercesión por quien fue depuesto en la región para ser devuelto a ella..... | 194 |
| c) | Intercesión por un preso..... | 194 |

| | | |
|---|--|-----|
| d) | Intercesión para pedir la restauración de un derecho..... | 196 |
| 7. | Séptimo tipo. El reproche y la reconciliación..... | 196 |
| a) | Carta que contiene reproche..... | 196 |
| b) | Carta que contiene reproche y aspiración a la complacencia..... | 197 |
| c) | Carta de reproche..... | 198 |
| Segunda modalidad sobre los designios de las hermandades: | | |
| 1. | Primer tipo. Las respuestas a las cartas de añoranza..... | 199 |
| 2. | Segundo tipo. Las respuestas a las cartas de agradecimiento..... | 200 |
| 3. | Tercer tipo. Las respuestas a las cartas de felicitación..... | 200 |
| 4. | Cuarto tipo. Respuestas a las correspondencias de regalos..... | 201 |
| 5. | Quinto tipo. Respuestas a las correspondencias de intercesiones..... | 202 |
| 6. | Sexto tipo. Respuestas a las correspondencias de reproches..... | 203 |
| 7. | EL manuscritos editao..... | 204 |
| Conclusiones..... | | 442 |
| Recomendaciones..... | | 442 |

ANEXOS

| | | |
|----|------------------------------|-----|
| 1. | Imágenes del manuscrito..... | 443 |
| 2. | Índice de topónimos..... | 446 |
| 3. | Índice de antropónimos..... | 449 |
| 4. | Bibliografía..... | 451 |

SISTEMA DE TRANSCRIPCIÓN DEL ALFABETO ÁRABE

| | | | |
|---|---|---|---|
| ء | ‘ | ط | ٤ |
| ب | B | ظ | ʒ |
| ت | T | ع | ‘ |
| ث | t | غ | G |
| ج | Ķ | ف | F |
| ح | ħ | ق | Q |
| خ | ħ | ك | K |
| د | D | ل | L |
| ذ | d | م | M |
| ر | R | ن | N |
| ز | Z | ه | H |
| س | S | و | W |
| ش | Š | ي | Ī |
| ص | ṣ | ة | A |
| ض | ḍ | | |

- Vocales breves: *a, i, u*.
- Vocales largas: *ā, ī, ū*.
- *Hamza* inicial no se transcribe
- Diptongos: *aw, ay*.

Resumen

El presente trabajo constituye el primer análisis de *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr*, el manuscrito, que hasta el momento no ha sido editado. El objetivo principal de esta investigación científica es resaltar el importante papel desempeñado por la ciencia de la edición de manuscritos y el arte de la correspondencia en el resurgimiento de la historia y la literatura en la gestión administrativa dentro de la comunidad árabe.

La estructura de este estudio está estrechamente relacionada con los principales objetivos, es decir, resaltar el importante papel desempeñado por la edición de manuscritos y el arte de la redacción en el renacimiento de la historia y la literatura administrativas árabes, a través de un estudio analítico del manuscrito *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr*, que presuntamente habría sido escrito por Al-Qalqaṣandī. Para ello, este trabajo de investigación se ha estructurado en tres partes, aparte de la introducción, las conclusiones y recomendaciones y la bibliografía.

En la introducción se explican el proceso y las razones de la selección de este tema, los objetivos principales y secundarios, la metodología utilizada, los estudios anteriores sobre temas cercanos al nuestro, así como la estructuración del trabajo.

La primera parte se centra en la biografía de Al-Qalqaṣandī, para acercar al lector su obra literaria más importante y los escritores previos que influyeron en él. A continuación, realizamos una comparación para encontrar las similitudes entre el libro *Ṣubḥ al-a‘ṣā fī sinā‘at al-inṣā’* y nuestro manuscrito, en cuanto a contenido y análisis social y literario. El propósito principal de esta comparación es determinar si el texto manuscrito objeto de este estudio se puede atribuir a Al-Qalqaṣandī o no. A continuación, realizamos un estudio teórico sobre el impacto de la correspondencia en la vida social dentro de la sociedad árabe.

En cuanto a la segunda parte, consistirá en una traducción del manuscrito *Muzaīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr*. Se explica el vocabulario del texto, que se compone de dos artículos, uno sobre la redacción de correspondencia y otro, compuesto a su vez de tres apartados, sobre la categorización del remitente y el receptor de la correspondencia y las características de los escritos según cada uno de ellos. Resultando en varias secciones: tipos de felicitaciones, agradecimientos, condolencias, intimidaciones, citas, arrepentimientos y respuestas. Hemos procedido a traducir el texto al español académico-literario y explicar algunos términos que irán indicados en las notas.

La tercera parte contiene el manuscrito del texto original en árabe, que se tradujo en el capítulo anterior, con la explicación del vocabulario en las notas. Al final del capítulo, se ha incluido un índice onomástico de los términos, oraciones y frases que figuran en el texto.

Por último, están las conclusiones extraídas de este estudio y las referencias académicas utilizadas. De entre las conclusiones destacamos los puntos de contacto y de diferencia entre *Muzīl al-ḥaṣr* y *Ṣubḥ al-aʿṣā*, en cuanto a forma y contenido. El resultado del contraste entre los dos manuscritos ha puesto de manifiesto que Al-Qalqaṣandī es el verdadero autor de este manuscrito. Dada la escasez de estudios académicos sobre la literatura árabe administrativa y el gran interés que este género despierta por los aspectos sociales, invitamos a los investigadores a realizar más estudios sobre este género de la literatura administrativa desde una perspectiva social, administrativa y cultural para determinar su influencia en el funcionamiento del Gobierno .

Summary:

The present work constitutes the first analysis of *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-'aṣr*, the manuscript which until now has not been edited. The main objective of this scientific research is to highlight the important role played by the science of manuscript editing and the art of correspondence in the resurgence of history and literature in administrative management within the Arab community.

The structure of this study is closely related to the main objectives, that is to highlight the important role played by manuscript editing and the art of writing in the revival of Arab administrative history and literature, through an analytical study of the *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-'aṣr* manuscript, which was allegedly written by Al-Qalqaṣandī. For this, this research work has been structured in three parts, apart from the introduction, the conclusions and recommendations and the bibliography.

The introduction explains the process and the reasons for the selection of this topic, the main and secondary objectives, the methodology used, the previous studies on topics close to ours, as well as the structuring of the work.

The first part focuses on the biography of Al-Qalqaṣandī, to bring the reader his most important literary work and the previous writers who influenced him. Next, we make a comparison to find the similarities between the book *Ṣubḥ al-a'ṣā fī sinā'at al-inṣā* and our manuscript, in terms of content and social and literary analysis. The main purpose of this comparison is to determine whether the manuscript text object of this study can be attributed to Al-Qalqaṣandī or not. Next, we carry out a theoretical study on the impact of correspondence on social life within Arab society.

As for the second part, it will consist of a translation of the *Muzaīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-'aṣr* manuscript. The vocabulary of the text is explained, which is composed of two articles, one on the writing of correspondence and the other, composed in turn of three sections, on the categorization of the sender and receiver of the correspondence and the characteristics of the writings according to each one of them. Resulting in several sections: types of congratulations, thanks, condolences, intimidations, quotes, regrets and responses.

We have proceeded to translate the text into academic-literary Spanish and explain some terms that will be indicated in the notes.

The third part contains the manuscript of the original Arabic text, which was translated in the previous chapter, with the explanation of the vocabulary in the notes. At the end of the chapter, an onomastic index of the terms, sentences and phrases in the text has been included.

Finally, there are the conclusions drawn from this study and the academic references used. Among the conclusions we highlight the points of contact and difference between *Muzīl al-ḥaṣr* and *Ṣubḥ al-a'ṣā*, in terms of form and content. The result of the contrast between the two manuscripts has revealed that Al-Qalqaṣandī is the true author of this manuscript. Given the lack of academic studies on administrative Arabic literature and the great interest that this genre arouses in social aspects, we invite researchers to conduct more studies on this genre of administrative literature from a social, administrative and cultural perspective to determine their impact on government action.

APARTADO I

1. Motivación

Al terminar mis estudios en el departamento de Ciencias Sociales de la Facultad de Letras de la Universidad Rey Sa‘ud (2003), decidí continuar con mi formación académica en mi área de especialización. Tenía mucho interés en la sociología en general, y en la del mundo árabe actual en especial. Este tipo de estudios es una de las áreas de trabajo más importantes en la actualidad, ya que provee a los investigadores y estudiosos la enseñanza que les capacita para pasar de la teoría a la práctica real en las diferentes situaciones de la vida cotidiana. Esta estrategia capacita a los estudiosos para enfrentarse a los problemas sociales y encontrar las soluciones adecuadas. Por ello, decidí seguir mis estudios en este área, culminándolos con un máster de la Universidad Moḥammed ibn Sa‘ud de Riad (2015), con un trabajo de fin de máster sobre *El papel socio-cultural de los centros estudiantiles saudíes en el extranjero*.

Una vez finalizado el máster, empezaron a abrirse ante mí nuevas líneas de investigación. Una de las que más me llamó la atención fue el estudio de los manuscritos, que constituye parte integrante de la sociedad árabe y su cultura. Desde tiempos muy remotos, los árabes procuraron guardar los libros clásicos y los manuscritos, conservándose así miles de textos en las diferentes áreas del saber en todas las grandes bibliotecas del mundo. Posteriormente, los orientalistas y los arabistas se interesaron por recuperarlos y difundirlos fuera de los cajones de los bibliotecarios.

El estudio de los manuscritos conlleva hacer un análisis fidedigno y una lectura correcta de los mismos, redactarlos correctamente, extraerlos de la forma en la que los compusieron sus autores y, si no es posible, en la forma más próxima, contando para ello con una metodología científica que guía y controla el proceso de estudio. La ciencia del estudio de los manuscritos es la ciencia que se interesa por el estudio de los métodos seguidos y los procedimientos de elaboración y edición de los manuscritos. Es una ciencia relativamente moderna; apareció en el siglo XV, después de la invención de la imprenta. Estaba relacionada con la recuperación y difusión del patrimonio cultural grecorromano en Occidente y la recuperación del patrimonio árabe e islámico en Oriente.

Empecé a acudir a seminarios y conferencias que versaban sobre esta ciencia, su importancia y su metodología. Ahí, creció mi interés por este saber tan importante y por los manuscritos guardados en las bibliotecas del mundo. Realicé varios viajes y visitas a diferentes bibliotecas alrededor del mundo y, tras un largo recorrido por las mismas, pude determinar el tema de mi doctorado.

En mi propuesta de investigación quiero destacar el importante papel que desempeña la ciencia en la clarificación del patrimonio histórico árabe, especialmente en el campo de la literatura. A medida que profundizaba en este estudio, descubrí la existencia de otra ciencia, derivada de la primera y de gran valor científico, que es el arte de la redacción, que se centra en el conocimiento de los significados, su asociación y su coordinación para luego poder expresarlos con terminología literaria elocuente.

En esta investigación me centraré también en el estudio de este gran arte literario y, para ello, he considerado necesario que mi aproximación sea no solo teórica sino también práctica y científica. Una vez establecido el objetivo, realicé una búsqueda de un manuscrito árabe no identificado para realizar yo mismo la copia, comprobación, ajuste, edición y revisión del documento y con ello permitir al lector asimilar el significado y la importancia del papel de la investigación científica en el ámbito literario, especialmente en lo relativo al arte de la redacción en la protección del patrimonio histórico árabe.

En la elección del manuscrito se tuvo en cuenta que fuera un texto que se ajustara a un campo de mi interés o que tuviera una relación con las ciencias sociales humanas, encontrando así *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr* مزيل الحصر في مكاتبات أهل العصر (que data del siglo XV), en el que se recopilan elocuentes textos de la correspondencia utilizada en la época. Este texto, y el análisis que de él vamos a realizar, pretende ser un trabajo que permita enriquecer el conocimiento científico sobre el arte de la redacción y el papel de este en la vida cultural y en las interacciones sociales durante los siglos en los que se fue constituyendo el patrimonio histórico-literario árabe.

Resultado de esta profunda reflexión sobre la temática y los objetivos del trabajo, se decidió que el título de la investigación fuera *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr, un estudio analítico-crítico*. Este va a ser el primer análisis de este manuscrito, que hasta el

momento no ha sido editado, y, por lo tanto, será un trabajo pionero que deseamos que constituya un valor añadido para los estudios literarios y que resulte de gran utilidad para los futuros investigadores interesados en el mismo tema, dentro del campo de los estudios académicos de la sociedad y cultura árabes.

La copia utilizada de este manuscrito se encuentra en la biblioteca del Monasterio del Escorial, en la Comunidad de Madrid, registrada con el número 566. El título inscrito aparece en la portada del libro *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr* y el nombre del autor, en la primera página del mismo: Abū al-Jayr Ya‘qub ibn Muḥammad. Esta copia contiene alrededor de 105 hojas y cada una de ellas consta de unas 15 líneas.

2. Objetivos

El objetivo principal de esta investigación científica es resaltar el importante papel desempeñado por la ciencia de la edición de manuscritos y el arte de la correspondencia en el resurgimiento de la historia y la literatura en la gestión administrativa dentro de la comunidad árabe a través de un estudio analítico de *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr*.

Además, se establecieron otros objetivos secundarios:

1. La copia, edición y explicación del manuscrito, con la explicación de su vocabulario, la corrección de los posibles errores y la traducción académica al idioma español.
2. Descripción del manuscrito, documentación de su título, organización del contenido, análisis del método de enfoque del autor y muestra del propósito básico del mismo y del motivo de su autoría.
3. Resaltar la importancia de este manuscrito para los investigadores interesados en el estudio de la literatura administrativa dentro de la comunidad árabe; especialmente, para aquellos interesados en estudiar el impacto de las comunicaciones y los mensajes en la vida social.
4. Búsqueda de información sobre el autor original de este manuscrito pues existe la posibilidad, respaldada por la evidencia científica, de que no sea el mencionado Abū al-Jaīr Ya‘qub ibn Muḥammad, sino que sea obra de Aḥmad al-Qalqaṣandī.

3. Metodología

La metodología aplicada para realizar este trabajo consta de tres etapas:

Etapas I: recopilación de información.

El trabajo se inició con una recopilación de referencias y libros relacionados con el estudio de la ciencia de la edición, especialmente con el arte de la redacción. Para ello, se visitaron algunas bibliotecas académicas importantes interesadas en este tipo de estudios, entre ellas las de la Universidad del Rey Sa‘ud, la Universidad Imam Moḥammed ibn Sa‘ud, la biblioteca pública del Rey ‘Abd al-‘Azīz, la biblioteca del rey Faīṣal y la biblioteca del rey Fahd. También investigamos en la biblioteca Tomás y Navarro del CSIC, en el Instituto de Manuscritos de El Cairo y en la biblioteca de la Universidad de Alejandría. Por otro lado, se mantuvo una interesante correspondencia con la Biblioteca de Manuscritos de Turquía y con el Centro Juma Al Majid para el Patrimonio y la Cultura de Dubai.

Etapas II:

Consiste en la lectura y el análisis de las referencias recopiladas en la fase anterior y el registro de la información derivada de ellas. Esta etapa se complementó con la asistencia a conferencias y seminarios que respaldaban la elección del tema de trabajo. Por otro lado, con la información recopilada, se pudo elegir la metodología que mejor se ajustaba al proceso de elaboración de este trabajo en la forma científica correcta.

Etapas III:

Recopilación de información sobre el manuscrito que se encuentra en la Biblioteca del Escorial. La elección del mismo como objeto de este estudio tuvo lugar a principios de 2017, año en que se presentó oficialmente una solicitud como alumno de doctorado del Programa de Ciencias de las Religiones de la Universidad Complutense de Madrid.

4. Razones de la selección del tema

El manuscrito *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr* trata de un importante arte englobado en la literatura árabe en el que escasea la producción; se trata del arte de la redacción¹ o de la escritura y trata de sentar una base describiendo cómo debe ser la redacción según el tipo o género. De este mismo género literario encontramos libros como *Kitab min al-julāfā’ wa wulāt al-‘ahd bil jilāfā*, que analiza y establece la base de la redacción de la correspondencia de los califas y los príncipes herederos.

Con la investigación y el estudio de los orígenes de un manuscrito de este tipo y la traducción del mismo se pretende arrojar luz sobre muchos temas importantes planteados en la correspondencia de nuestra herencia árabe, entre los que podemos mencionar: cartas de figuras políticas, autoridades religiosas y sociales. Como se dice en *Kitab min al-julāfā’ wa wulāt al-‘ahd bil jilāfā*²: “¿Cuándo va a encontrar este arte -el de la redacción de correspondencia- la atención que se merece como una de las artes literarias importantes que enriquecen nuestra herencia árabe?”.

Otra de las razones principales para la elección de este tema es el hecho de ser pionero, ya que no existe ninguna traducción de este manuscrito y, por lo tanto, mi trabajo facilitará a otros investigadores, que no conozcan el idioma árabe, el acceso a esta versión del manuscrito en español.

5. Estudios antecedentes

En nuestra búsqueda de documentación hemos encontrado algunos estudios que se cruzan con el nuestro en determinados puntos y objetivos. Algunos son similares al nuestro en cuanto a la temática y contenido, es decir, el género de la literatura administrativa y la correspondencia oficial; otros analizan los trabajos y la teoría de un gran escritor como Aḥmad al-Qalqaṣandī, etc.

¹ Existen trabajos actuales que tratan de este arte y establecen las normas necesarias para la correcta construcción de expresiones con el fin de que cumplan sus funciones en la correspondencia, entre ellas: *Manāẓir al-inshā’* de Maḥmūd Gawan y *Aṭ-ṭirāz al-mūṣī fī ṣinā’at al-‘inshā* de Muḥammad an-Naḡār, edición de Dār An-Naṣr en dos volúmenes.

² Existen obras sobre este tema, entre ellas: *Aḍwā’ ‘ala fan al-kitāba al-‘idarīa* (1997) de Huda Muḥammad, revista *‘Idārat al-A’māl*, de la Asociación de Administración de Empresas y *Al-mukātabāt arrasmiyya al-andalusyya fī ‘ahd al-muwaḥhidīn* (1997) de Muḥammad Majid Aṣ-Ṣā’id, revista *Al-Muwarriḍ*, n° 25-2, Ministerio de Cultura y Comunicaciones.

Mencionamos algunos de estos estudios:

1. ***Al-bay'at fī al-ādab al-idārī* (La jura de lealtad en la literatura administrativa)** del investigador Fayṣal Gawādra, *revista de la Universidad Islámica, Gaza*, nº 16-2, 2008 (61 pág).

En este trabajo, el escrito trata de los textos utilizados para la jura de lealtad al califa o gobernador en la tradición arabo-islámica. Son textos en prosa poética, utilizada con frecuencia en las celebraciones de proclamación de nuevos gobernantes. Este trabajo consta de tres pilares: en el primero se habla sobre el significado de la jura de lealtad (en árabe: *bay'a*) en el lenguaje, como concepto, y en la jurisdicción (sobre los procesos de jura de lealtad y sus condiciones, causas, tipos y prioridades en su redacción, así como las características literarias que deben tener). En el segundo, se analiza la documentación de estas juras, sus temas y conceptos. El tercer punto trata de la importancia de las juras de lealtad en la literatura administrativa.

El punto común con mi estudio es que en nuestro manuscrito también se trata de las juras de lealtad y se mencionan como textos de manuscritos que se van a referenciar por primera vez.

2. *An-nuẓum al-idāryya as-sāsānīa fī dawlat al-julāfā' wa mā ẓahara lahā min aẓar fī al-ādab al-'arabī* (Los sistemas administrativos sasánidas en el estado califal y su influencia en la literatura árabe), tesis doctoral del investigador Muḥammad Muḥammadi, Universidad Americana de Beirut, 1941 (125 pág).

En el primer capítulo de esta tesis, el investigador analiza el sistema administrativo de los *diwan*³ en Irán antes del Islam, tanto su número en el estado como el de los escritores árabes a los que describe como una clase social en sí misma por su posición, cultura, procedimiento para trabajar en este tipo de administración y por su estilo de redacción, expresión y elocuencia.

En el primer capítulo, se describen las instituciones sasánidas en Irán y el estado califal, así como las relaciones de los persas con los árabes. También se menciona el modo en que los *diwan*, en las primeras fases del estado califal, pusieron las bases del sistema financiero en Irán lo que luego fue copiado por la administración arabo-islámica. El tercer capítulo trata sobre los escritores y los trabajadores del *diwan* y cómo aparecieron diferentes categorías de escritores en las sociedades árabe y persa, que heredaron esta profesión.

El investigador realiza una descripción completa de los escritos árabes, en cuanto a su aspecto y su estilo de redacción, así como su evolución durante el segundo siglo de la hégira, comparándolo con la literatura en la era preislámica y con la prosa árabe en el primer siglo para determinar los aspectos evolutivos y diferenciales que se han desarrollado en la literatura, en términos de significados, ideas y métodos.

3. *Al-mukatabāt wal-murāsalāt bayn al-julāfā' al-'asr al-'abbasī al-āwal wa mu'arīḏihim, dirāsa taḥlīlīyat lil-'ilāqa bain an-nīẓam wa al-mu'āraḍa* (Las cartas y correspondencia entre los califas abasíes del primer periodo y sus opositores, estudio analítico de la relación entre el sistema y la oposición), tesis doctoral del investigador Ŷamāl aṭ-Ṭayīb Muḥammad, Universidad de An-Naīlāin, Sudán, 2013 (173 pág).

³ Dīwān, según la *Encyclopaedia of Islam*, segunda edición pág. 323.

El investigador trató en su primer capítulo la aparición del estado abasí y, en el segundo, analizó las fases de fuerza y estabilidad, para introducir en el tercer capítulo, las crisis y alteraciones. Además, en el segundo capítulo, trata sobre la correspondencia en los periodos de gobierno de Al-Mā'mun, Al-Mu'taṣim y Al-Wāṭiq, con una intensa y detallada bibliografía.

4. *Abū al-'Abbās al-Qalqaṣandī ādībān* (Abū al-'Abbas al-Qalqaṣandī como escritor) del investigador Aḥmad 'Abd ar-Raḥman Muḥammad (trabajo de fin de máster), Universidad de Mu'ta, Jordania, 2006.

El investigador analiza la vida social, científica y política en el periodo de Al-Qalqaṣandī, incluyendo la traducción de parte de sus trabajos, con un comentario crítico y artístico de la prosa de Al-Qalqaṣandī, así como un estudio de la influencia literaria de este escritor, para finalizar el trabajo con unos resultados muy interesantes, así como una bibliografía y unas referencias muy útiles.

5. *Al-kitāba wa mafhūm al-ṭiṣāl 'inda Al-Qalqaṣandī* (La escritura y el concepto de comunicación en la obra de Al-Qalqaṣandī), del investigador Waḥīd Qaddūra, revista *Al-'Arabīa lil-ma'lūmāt*, n° 13-2, 1992 (25 pág).

El autor habla de la bibliografía árabe en las ciencias de la comunicación escrita y de la vida y obra de Al-Qalqaṣandī, especialmente de su enciclopedia *Ṣubḥ al-a'ṣa fī sinā'at al-inṣā'*. Trató de la comunicación escrita, sus instrumentos, sus métodos de ilustración y fabricación de libros, así como de la importancia de esta labor para la sociedad. También se ocupó de las características de los escritores, su cultura y sus categorías dentro de la ciencia del libro.

6. *At-tawaqī'āt fī Ṣubḥ al-a'ṣa, dirāsa tārījīa* (Las firmas en *Ṣubḥ al-a'ṣa*, estudio histórico), del investigador Tamer Al-Maṣārawa, revista *Dirāsāt 'arabīa*, n° 35, Argelia, 2015.

El investigador trata de las firmas, como tema central en los estudios de prosa literaria desde el punto de vista histórico, haciendo especial hincapié en los conceptos y la

evolución de este arte, tomando como referencia bibliográfica el análisis de las firmas en *Ṣubḥ al-a'ṣa*.

7. *Al-Qalqaṣandī bi-i'tibārih rā'idan min ruwād al-fikr al-idārī al-islāmī* (Al-Qalqaṣandī considerado pionero del pensamiento administrativo islámico), del investigador 'Abd Allāh al-Fahdī, revista *Al-jidma al-madanīa*, n° 218, 1996, Arabia Saudí, pp. 18 y ss.

Este trabajo trata de Al-Qalqaṣandī desde el punto de vista de que es un pionero en el pensamiento administrativo y en las ciencias administrativas del pensamiento islámico, haciendo un mapa completo de la teoría de la administración, de cómo debe ser y de cuáles son las características y aptitudes necesarias de los responsables de esta administración para el éxito de la misma.

8. *Al-alfāz as-sīāsīa fī Ṣubḥ al-a'ṣa, dirāsa dalālīa* (Las expresiones políticas en *Ṣubḥ al-a'ṣa*, estudio analítico), del investigador Aḥmad Ḥamdān Aṣ-Ṣa'ūba (trabajo de fin de máster), Universidad de Mu'ta, Jordania, 2002.

En este trabajo, se analizan los términos y expresiones dedicadas a los líderes, las expresiones de coronación y también las reservadas a los reyes y sultanes, elaborando tablas en las que se incluyen todas ellas.

9. *Al-waṭā'ik fī Ṣubḥ al-a'ṣa* (Los documentos en *Ṣubḥ al-a'ṣa*), editado por Muḥammad Jāsim Al-Hadīṭi, revista *Al-Mu'arrij al-'arabī*, n° 54, Irak, 1996 (7 pág).

En este artículo el escritor expone los documentos oficiales utilizados en los *diwans* de la administración.

10. *Ignati Kratskovski, Historia de la Literatura Geográfica*, traducción de Ṣalāḥ ad-Dīn 'Uṭmān, Comisión de Creación, Traducción y Publicación, El Cairo, 1957, parte I, pp. 416 y ss.

En esta obra se menciona que Al-Qalqaṣandī escribió su enciclopedia, *Ṣubḥ al-a'ṣa* cuando comenzó su labor en el diwan de redacción (año 791 H./1389 dC) acabándolo en el año 821 H./1418 dC, es decir, que tardó 30 años en finalizar su obra, elaborando más tarde un resumen de la misma en otra publicación titulada *Daw' aṣ-ṣubḥ al-musfir wa janī ad-dawḥ al-muṭmir*. Esta publicación resumida se caracteriza porque algunas de las expresiones escritas analizadas en ella son las más frecuentemente utilizadas en la redacción de textos culturales, elocuentes o científicos, que son, a la vez, comunes a los escritos en la literatura administrativa.

Estas tesis y trabajos de investigación son importantes, pues se observa que están de acuerdo con nuestro trabajo de investigación en que la parte del contenido del manuscrito que vamos a analizar incluye las juras de lealtad, los documentos, las firmas, etc. Sin embargo, en todos ellos se consideran textos pertenecientes a un libro referenciado por primera vez, además de basarse en los trabajos que trataron el pensamiento de Al-Qalqaṣandī como un pensador de las ciencias administrativas y un pionero en el campo de la literatura administrativa.

En cuanto a mi estudio, estaríamos tratando un manuscrito no referenciado lo cual es considerado un logro además de que establece expectativas de ser una importante revelación si conseguimos demostrar que puede tratarse del último trabajo de Al-Qalqaṣandī, basándonos en las evidencias, que se mencionan en el estudio, de que el escrito no pertenece originalmente a Abū al-Jayr Ya'qub ibn Muḥammad. Realizaremos un estudio analítico del documento, explicaremos las anotaciones en los márgenes, trataremos de corregir los errores comparándolo con *Ṣubḥ al-a'ṣa*, en cuanto a la forma y el contenido, y, luego, realizaremos un estudio sobre el impacto de la correspondencia en la vida social. El trabajo contendrá también una transcripción y una traducción del manuscrito al idioma español académico.

6. Estructuración de la investigación

La estructura de este estudio está estrechamente relacionada con los principales objetivos mencionados anteriormente, es decir, resaltar el importante papel desempeñado por la edición de manuscritos y el arte de la redacción en el renacimiento de la historia y la literatura administrativas árabes, a través de un estudio analítico del manuscrito *Muzīl*

al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr, que presuntamente habría sido escrito por Al-Qalqaṣandī. Para ello, este trabajo de investigación se ha estructurado de la siguiente manera:

- Introducción: se explica el proceso y las razones de la selección de este tema, los objetivos principales y secundarios, la metodología utilizada, los estudios anteriores sobre temas cercanos al nuestro, así como la estructuración del trabajo.
- El contenido central de esta tesis se divide en tres capítulos: el primero se centra en la biografía de Al-Qalqaṣandī, para acercar al lector su obra literaria más importante y los escritores previos que influyeron en él. A continuación, realizamos una comparación para encontrar las similitudes entre el libro *Ṣubḥ al-a‘ṣa fī sinā‘at al-inṣā’* y nuestro manuscrito, en cuanto a contenido y análisis social y literario. El propósito principal de esta comparación es determinar si el texto manuscrito objeto de este estudio se puede atribuir a Al-Qalqaṣandī o no. A continuación, realizamos un estudio teórico sobre el impacto de la correspondencia en la vida social dentro de la sociedad árabe.

En cuanto al segundo capítulo de este trabajo, consistirá en una traducción del manuscrito *Muzaīal al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr*. Se explica el vocabulario del texto, que se compone de dos artículos, uno sobre la redacción de correspondencia y otro, compuesto a su vez de tres apartados, sobre la categorización del remitente y el receptor de la correspondencia y las características de los escritos según cada uno de ellos. Resultando en varias secciones: tipos de felicitaciones, agradecimientos, condolencias, intimidaciones, citas, arrepentimientos y respuestas. Hemos procedido a traducir el texto al español académico-literario y explicar algunos términos que irán indicados en las notas.

El tercer capítulo contiene el manuscrito del texto original en árabe, que se tradujo en el capítulo anterior, con la explicación del vocabulario en las notas. Al final del capítulo, se ha incluido un índice onomástico de los términos, oraciones y frases que figuran en el texto.

- Por último, están las conclusiones extraídas de este estudio y las referencias académicas utilizadas.

APARTADO II

1. Estudio del autor:

a) **Nombre, título y apodo**⁴

Debemos mencionar que las fuentes traducidas de Al-Qalqašandī no proporcionan una imagen completa del autor o de su vida, la mayoría de ellas solo dedican unas líneas mencionando muy pocos datos. En este estudio, se hará un esfuerzo por trazar una imagen, aunque sea muy resumida, del autor para exponer algunas de las características de su vida y su condición científica.

Su nombre es Aḥmed ibn ‘Alī ibn ‘Abd Allāh aš-Šihāb ibn al-Ŷamāl abī al-Yamīn al-Fazārī al-Qalqašandī al-Qāhirī, apodado Aš-Šihāb y Al-Qāḍī, Aš-Šāfi‘ī y Al-Qalqašandī, y estos apodos se refieren a su posición social y científica: Al-Qāḍī (el juez) se refiere a su trabajo como juez y solucionando los conflictos entre las personas; Al-Qalqašandī se refiere a su lugar de nacimiento; Aš-Šāfi‘ī, a la escuela jurídica islámica que seguía y Al-Fazārī se refiere a la tribu árabe a la que pertenecía su familia (Fazāra). También se le apodó Abū ‘Abbās⁵.

b) **Nacimiento:**

Las referencias coinciden en que nació en el año 756 H.⁶ (1355 d.C.) en un pueblo de la zona de Qaliubía cerca de El Cairo. Sin embargo, nunca se mencionan ni el día ni el mes.

⁴ Ver traducciones en: Šams ad-Dīn as-Sajāwī, *Ad-ḍaw’ allām’a-l-’ahl al-qarn at-tāsi’*. Edición de Dar Maktabat Al-Ḥayāt, Beirut 2/8; Yūsef ibn Tagrī Bardī, *Al-manhal aš-šāfi wa al-mustawfi ba’d al-wāfi* (referenciado por Muḥammad Muḥammad Amīn, prólogo de Sa’īd ‘Abd al-Fattāḥ ‘Ašūr), Autoridad General Egipcia del Libro, 1/351; Aḥmed ibn ‘Alī ibn ‘Abd al-Qāder, Abū al-‘Abbās al-Hussainī al-‘Abīdī, Taqī ad-Dīn al-Maqrizī, *As-sulūk li-ma’rifat dawlat al-mulūk* (referenciado por Muḥammad ‘Abd al-Qāder ‘Aṭā), Dar Al-Kutub Al-Ilmiyah, Beirut, 1ª ed., 1997, 6/485; Muṣṭafā ‘Abd Allāh al-Qoṣṭanṭīnī al-‘Uṭmānī, *Sullam al-wuṣūl ilā ṭabaqāt al-fuḥūl* (referenciado por Maḥmūd ‘Abd al-Qāder al-Arnā’uṭī, prólogo de Akmal ad-Dīn Iḥsān Uglā), publicaciones de Maktabat Irsikā, Estambul, 2010, 1/185; Šihāb ad-Dīn Aḥmed ibn ‘Alī ibn Muḥammad ibn Muḥammad ibn ‘Alī ibn Aḥmed conocido como “Ibn Ḥayār al-‘Asqalānī, *Al-Mu’ṣama’ al-mu’asas lil mu’ṣam al-mufahras* (referenciado por Yūsef ‘Abd ar-Raḥman al-Mar’ašlī), Dar Al-Ma’rifa, Beirut, 1ª ed., 1994, 3/53; Az-Zarkālī, *Mu’ṣam al-a’lām*, Dar Al-‘Ilm lil-malāyīn, 15ª ed., 2002, 1/177; Riḍā Kaḥāla, *Mu’ṣam al-mu’alifin*. Maktabat Al-Maṭna, Beirut, Dar iḥiā’ al-turāt al-‘arabī 1/371; Muḥammad Aḥmed Darnīqa, *Mu’ṣam a’lām šu’ara’ al-madḥ an-nabawī* (prólogo de Yāssīn al-Ayyūbī), Dar wa Maktabat Al-Hilāl, 1ª ed., p.76.

⁵ Ver: Muṣṭafā ‘Abd Allāh al-Qoṣṭanṭīnī al-‘Uṭmānī, *op. cit.*

⁶ Ver: As-Sajāwī, *op. cit.* y Bardī, *op. cit.*

c) Carrera científica:

Al-Qalqašandī tuvo una vida dedicada al estudio en numerosos campos, trabajando en diversas áreas científicas y artísticas como la ciencia del *fiqh* o jurisprudencia islámica⁷, la ciencia de la redacción, la ciencia de las genealogías⁸, la poesía, la ciencia de las herencias⁹. Esto demuestra la amplitud de sus conocimientos y su cultura, especialmente, en aquellas ciencias requeridas para el ejercicio de su profesión de juez. También escribió varios poemas de alabanza profética, entre las que destaca una que comienza como sigue:

*La espada de los ojos está desenvainada para los que aman
Y su filo está afilado y pulido
Muḥammad es el mejor de los creados de Dios y su guía
Sin llegar las palabras a expresar el significado de esto*¹⁰

d) Sus maestros:

La bibliografía que aborda la biografía de Al-Qalqašandī no menciona a muchos de los maestros de los que recibió su formación y conocimientos, lo que quizás sea porque se trasladó en edad temprana desde su pueblo, Qalqašand, a El Cairo, donde se hizo célebre¹¹. Y desde su etapa en el pueblo hasta su traslado a la capital y su conversión en una figura notable, no encontramos mucha información sobre sus maestros, a excepción de una sola mención que alude a que fue alumno de ‘Alī ibn aš-Šaīja y de otros sabios contemporáneos a él, sin mencionar concretamente a ninguno, y de haber recibido formación de Ibn al-Mulaqqin¹².

e) Sus discípulos:

Lo mismo pasa con la mención de sus alumnos, la bibliografía sobre Al-Qalqašandī solo nos ofrece información sobre dos de sus alumnos: uno asistía a sus conferencias y el otro recibió formación de su parte, aunque no se aclaran sus nombres. La escasez de

⁷ Suyūṭī, ʿYalāl ad-Dīn (1971); *Ham‘a al-hawam‘i fī šarj ŷami‘a al- ŷawami‘ai*. Editado por ‘Abd al-Ḥamīd Hindāwī. Al-Maktaba at-tawfiqīatu, El Cairo.

⁸ Qalqašandī, Abu Al-Abbas, *Nihāyat al-‘irab fī ma‘rifat qabā‘il al-‘arab; Qalā‘id al-ŷamān fī qabā‘il al-‘irbān* (1411H/1991), edición de Ibrahim Al-Ibiary, 3º edición.

⁹ Ver: Bardī, *op. cit.*; as-Sajāwī, *op. cit.*; Al-Maqrizī, *op. cit.*

¹⁰ Ver: Muḥammad Aḥmad Darnīqa, *op. cit.*

¹¹ Ver: *Ibídem*.

¹² Ver: As-Sajāwī, *op. cit.* Ibn al-Mulaqqin es ‘Omar ibn ‘Alī ibn Aḥmed Al-Anṣārī Aš-Šāfi‘ī Sirāy ad-Dīn abū Ḥafṣ ibn An-Naḥwī, apodado Ibn al-Mulaqqin, uno de los más grandes sabios de los hadices y la sunna, así como de las biografías de los personajes. De origen Wādī Āš en al-Ándalus, nacido en El-Cairo en el año 723 d.C y murió también El Cairo en el año 804. Ver: Al-Zarkalī, *op. cit.*

información sobre sus alumnos y discípulos responde, a nuestro juicio, al poco interés que pusieron los bibliógrafos y traductores en la búsqueda de esta información.

f) Sus características:

De las características que se mencionan sobre Al-Qalqašandī, cabe señalar que era un hombre decoroso¹³, distinguido, humilde, de gran caballerosidad¹⁴, sabio¹⁵ y gran conocedor de la lengua árabe¹⁶, todas estas virtudes coinciden con su producción científica y literaria.

g) Producción científica:

- *Ḥalīat al-faḍl wa zīnat al-karam fī al-mafājira baina as-saīf wa-l-qalam*, que menciona Al-Qalqašandī en *Ṣubḥ al-aʿša* y aparece también referenciado en las obras de Az-Zarkalī y de Kaḥāla, pero del que no se ha conservado ninguna copia¹⁷.
- *Šarḥ al-ḥāwī aṣ-ṣagīr fī al-furūʿ*, que se menciona en *Ad-ḍawʿ allāmʿa*¹⁸ sin ser mencionado por Al-Qalqašandī en sus otras obras.
- *Ṣubḥ al-aʿša fī kitābat al-inšāʿ*, también llamado *sināʿat al-inšāʿ* o el arte de la redacción¹⁹, *Qawānīn al-inšāʿ* o leyes de la redacción²⁰, referenciada más de 20 veces²¹.
- *Ḍawʿ aṣ-ṣubḥ al-muṣfir wa jani ad-dawḥ al-muṭmir*, editado en 1906 por Maḥmūd Salāma en las editoriales Al-wāʿiz.
- *Al-guyūt wa al-hawamiʿ fī šarḥ al-jawāmiʿ wa mujaṣṣar al-jawāmiʿ*, mencionado por Al-Qalqašandī en *Ṣubḥ al-aʿša*²², también mencionado en *Ad-ḍawʿ allāmʿa*²³. El libro no está editado.
- *Qalāʿid al-yāman fī at-taʿrīf bi qabāʿil ʿarab az-zamān*, referenciado por el profesor Ibrāhīm al-Ibārī y editado por Dar al-Kitāb al-Lubnani, Beirut, 1982.
- *Al-kawākib ad-durriyya fī al-manāqib al-badrīa*, mencionado por Al-Qalqašandī en *Ṣubḥ al-aʿša*²⁴.

¹³ Ver: Bardī, *op. cit.*

¹⁴ Ver: As-Sajāwī, *op. cit.*

¹⁵ Ver: Az-Zarkalī, *op. cit.*

¹⁶ Ver: Muṣṭafā ʿAbd Allāh al-Qusṭanṭīnī al-ʿUṭmānī, *op. cit.*

¹⁷ Ver: Al-Qalqašandī, *Ṣubḥ al-aʿša fī sināʿat al-inšāʿ*; Az-Zarkalī, *op. cit.*; Riḍā Kaḥāla, *op. cit.*

¹⁸ Ver: As-Sajāwī, *op. cit.*

¹⁹ Yūsif ibn Tagrī Bardī, *op. cit.* 1/351.

²⁰ Šams ad-Dīn as-Sajāwī, *op. cit.* 2/8.

²¹ Una copia está en Al-Matbaʿa Al-Amīrīa de El Cairo y la otra, en Dar Al-Kotob Al-ʿIlmiyah en Beirut.

²² *Ṣubḥ al-aʿša fī sināʿat al-inšāʿ*, 1/350.

²³ Šams ad-Dīn as-Sajāwī, *op. cit.* 2/8.

²⁴ *Ṣubḥ al-aʿša fī sināʿat al-inšāʿ*, 14/126.

- *Ma'ātir al-ināfa fī ma'ālim al-jilāfa*, referenciado por 'Abd as-Sattār Aḥmed Farrāy, y editado por el gobierno kuwaití en 1985.
- *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-'aṣr*, manuscrito no referenciado objeto de este estudio en este trabajo, y que no había sido atribuido a Al-Qalqaṣandī hasta la fecha.
- *Nihāyat al-'irab fī ma'rifat ansāb al-'arab*, manuscrito referenciado por 'Alī al-Jāqānī, editado en Bagdad por la editorial An-Naṣāḥ en 1958; referenciado también por Ibrāhīm al-Ibārī en 1959 para la editorial Aṣ-Ṣarika al-'Arabīa li-l-Tibā'a wa-l-Naṣr; publicado por Dar al-Kotob al-'Ilmiyah en Beirut en 1984.

h) Su poesía:

Al-Qalqaṣandī escribió muchos poemas de alabanza profética de una exquisita calidad lo que demuestra su creatividad y su gran control del idioma y justifica que sea descrito siempre como un gran conocedor de la lengua árabe. Uno de sus poemas que ha atraído nuestra atención, comienza con los siguientes versos²⁵:

*La espada de los ojos está desenvainada para los que aman
Y su filo está afilado y pulido
Muḥammad es el mejor de las criaturas de Dios y su guía
Sin llegar las palabras a expresar el significado de esto
Él tiene ante Dios más alta consideración
Y quién tiene en el Universo su valor y grandeza.*

Dice en otro poema:

*Busco refugio a mi amor en el Dios de la gente y los cielos.
Al-Muṣṭafā, el elegido y alabado por la Creación.
Mi sincera devoción a él y mis disculpas me preocupan.
Vacías están las manos de quien viene con alabanzas.
Que él posee Al-Kaūtar²⁶ y la religión es su norma.
Y es el elegido de Quraīsh, el más religioso y temeroso de Dios.*

i) Referenciación del autor:

No hay duda de que el lector, a simple vista, puede pensar que el manuscrito pertenece a Abū al-Ja'ir Ya'qub ibn abū 'Abd Allāh Muḥammad, lo cual es solo una equivocación del recopilador del manuscrito, quizás debida a que este nombre precede a las primeras líneas del texto. Esta equivocación se prolongó debido a la atribución del manuscrito a Abū al-

²⁵ Muḥammad Aḥmad Darnīqa, *op. cit.*, pp. 76-78.

²⁶ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo IV, p. 805, es el nombre de un río en el Paraíso.

Ja'ir Ya'qub en las dos únicas referencias bibliográficas que mencionan el manuscrito de forma explícita, *Mu' Yam al-mu'alifin*²⁷ y *'Idāh al-maknūn*²⁸, lo cual contribuyó a la confusión. Esta atribución está tan aceptada que el investigador casi cae en el mismo error, considerando que no existen pruebas concluyentes que demuestren lo contrario, a excepción de dos factores importantes que llamaron nuestra atención para proceder a corregir el error de que Abū al-Jayr sea el verdadero autor del manuscrito, y son:

1. Realizamos un comentario crítico del texto de nuestro manuscrito. En el estudio de este comentario vemos que el estilo utilizado en el manuscrito es muy similar al de *Ṣubḥ al-a'ṣa*, siendo el estilo de Al-Qalqaṣandī absolutamente inimitable. Incluso considerando que el estilo fuera idéntico, hay muchas coincidencias entre el material científico de nuestro texto y el de *Ṣubḥ al-a'ṣa*, lo cual se destacará en este estudio mediante un análisis comparado de los dos escritos para aclarar las similitudes en el estilo, contenido y secciones copiadas literalmente de una obra a otra.
2. Y es el factor determinante: se trata de una declaración del verdadero autor, que encontramos en el mismo manuscrito, en la que indica que presentó un caso judicial en su libro *Ṣubḥ al-a'ṣa*, donde nos dice:

"Sé que la correspondencia del príncipe heredero del sultanato se ha visto suspendida por la interrupción del sultanato en esta época y los periodos cercanos, y no se enfrentó a ello ninguno de los jueces de definición o de cultura ni los otros redactores de las constituciones, pero me encontré ante un escrito del honrado Jalīl ibn al-Manṣūr Qalāwūn, el príncipe heredero de su padre en el sultanato, al gobernador de Yemen, protegida por los más preciados y honrados seguidores de Dios en su categoría más elevada, como he informado en mi libro Ṣubḥ al-a'ṣa²⁹".

Y aquí comenzó nuestra sospecha de que el libro no pertenecía a Abū al-Ja'ir sino a Al-Qalqaṣandī, y esto en sí mismo resulta ser un descubrimiento y una revelación realizadas por parte del investigador, en uno de los escritos que constituye una de las obras concernientes a la ciencia y al arte de la redacción en la lengua árabe más importantes, perteneciendo el documento a un científico al que casi nunca se le ha atribuido este libro

²⁷ Ver: 13/252.

²⁸ Ver: 4/471.

²⁹ Ver: *Ṣubḥ al-a'ṣa*, p. 63.

Muzīl al-ḥaṣr sino que, generalmente, se han basado en el nombre que aparecía en la portada del manuscrito, reproduciéndose así este error en importantes trabajos que indexan libros y en sus traducciones.

Los orientalistas también se interesaron siempre por las obras de Al-Qalqaṣandī en general y por *Ṣubḥ al-aʿṣa* en particular. Entre los estudios orientalistas que se han dedicado a Al-Qalqaṣandī, está el de Ignati Kratskovski, quien señaló que Al-Qalqaṣandī había comenzado a escribir *Ṣubḥ al-aʿṣa* cuando se unió al Diwan de Redacción en 791 H. / 1389 d.C. Y terminó de escribirlo en el año 821H. / 1418 dC, es decir, que estuvo trabajando en él durante treinta años. Además publicó un resumen de esta amplia obra en un libro llamado *Ḍawʿ al-ṣubḥ al-musfir wa jani al-dawḥ al-muṭmir*, resumen que se caracteriza porque algunas de las fórmulas estructurales estudiadas se explican de forma más detallada que en *Ṣubḥ al-aʿṣa*³⁰. Ignati Kratskovski considera que el propósito de Al-Qalqaṣandī al escribir *Ṣubḥ al-aʿṣa* era crear una fuente esencial, un libro de referencia para los funcionarios del Diwan de Redacción para consultar las normas de cultura, elocuencia y conocimiento relacionadas con los métodos y la terminología de la escritura en un Diwan³¹.

Es importante mencionar otras conclusiones de Kratskovski en las que considera el modo en el que Al-Qalqaṣandī es influido y el modo en que basa su labor durante la elaboración de su trabajo enciclopédico *Ṣubḥ al-aʿṣa* en dos obras previas: *Masālik al-abṣār* y *Al-taʿrīf al-ṣarīf*, ambas obras de Ibn Faḍl Allāh al-ʿUmarī³².

Este orientalista afirma que la importancia de *Ṣubḥ al-aʿṣa* se debe a³³:

1. El libro es una fuente esencial en el estudio de la historia, la literatura y la administración.
2. Al-Qalqaṣandī tenía acceso a muchos documentos oficiales y a la correspondencia entre figuras importantes, gracias a su trabajo como escribano en el Diwan de la Redacción.

³⁰ Ver: Kratskovski, *op.cit.* p. 416.

³¹ *Ibidem*, p. 417.

³² *Ídem*.

³³ *Ibidem*, pp. 417-419.

3. *Ṣubḥ al-a'ṣa* es una fuente importante para preservar la labor de sus predecesores en este arte relacionado con la literatura administrativa.
4. *Ṣubḥ al-a'ṣa* muestra el modo en que se desarrolló la literatura administrativa y su significado para los árabes.

Por lo tanto, se considera que *Ṣubḥ al-a'ṣa* es una fuente esencial para la historia, la administración y la vida social del mundo islámico y sus países, a principios del siglo XV³⁴.

j) Su muerte

Las fuentes recogen que su muerte se produjo el sábado, 10 de *ḡumādā al-ajra*, del año 821 H (1418 d.c.) a la edad de 65 años³⁵.

Y como información de interés, la que aparece en nuestro manuscrito sobre Abū al-Ja'ir Ya'qub, a quien se le atribuyó este escrito por error:

Él es el califa Ya'qub (*Al-Mustamassik bi Allāh*) ibn 'Abd ul-'Azīz (Al-Mutawakkil II) ibn Ya'qub ibn Muḥammad (al-Mutawakil I), al-'Abbāsī al-Hašimī abū aṣ-Ṣabr: el decimoquinto califa del estado abasí de Egipto. Tras la muerte de su padre, en el año 903 H. (1497 d.c.) se le hizo la jura de lealtad. No tenía grandes poderes como todos los demás califas abasíes de Egipto. Era un hombre bendito, bueno y modesto, el mejor de los abasíes en cuanto a su religiosidad y tranquilidad. Era hachemí de padre y de madre, siendo uno de los cuatro califas hachemíes por parte de padre y madre, además de: 'Alī ibn abī Ṭālib³⁶, su hijo al-Hasan³⁷, Muḥammad al-Amīn Ibn Hārūn ar-Rašīd³⁸ y Ya'qub ibn 'Abd ul-'Azīz.

³⁴ *Ibíd.*, p. 417.

³⁵ Ver: *Ad-daw' allām'a-l-'ahl al-qarn at-tāsi'*, 2/8; *Al-manhal as-ṣāfi wa al-mustawfi ba'd al-wāfi*, 1/351; *As-sulūk li-ma'rifat dawlat al-mulūk*, 6/485; *Al-mu'yama' al-mu'asas lil mu'yam al-mufahras* 3/53; *Mu'yam al-a'lām*, 1/177; *Mu'yam al-mu'alifin*, 1/371; *Mu'yam a'lām šu'ara' al-madḥ an-nabawī*, p. 76.

³⁶ Es Abū Al-Hassan 'Alī ibn abī Ṭālib, que Alá esté complacido con él, primo del profeta Muḥammad, que la paz y las bendiciones de Alá sean con él, y el primer joven que entró en la fe islámica, cuarto califa ortodoxo, uno de los diez albriciados con el Paraíso, marido de Fátima, padre de Al-Hassan y Al-Hussain, que Alá esté complacido con ellos, nietos del profeta Muḥammad, que la paz y las bendiciones de Alá sean con él. Ver: Ibn Hallikan, *Wafāyat al-a'yān*, 4/55.

³⁷ Es Al-Hassan ibn 'Alī ibn abī Ṭālib, primer nieto de Muḥammad, nacido en La Meca y enterrado en Medina a los 47 años. Ver: Ibn 'Abd al-Bār, *Al-isti'āb fi ma'rifat al-aṣḥāb*, *Dar Al-ḡīl*, Beirut, p. 354.

³⁸ Es Al-Amīn Muḥammad ibn Hārūn ibn Muḥammad ibn 'Abd Allāh ibn Muḥammad ibn 'Alī ibn 'Abd Allāh ibn 'Abbās, el sexto califa abasí, gobernó entre el 193 y el 198 H./ 809 y 813 dC. Ver: Aḥmed Mojtār al-'Abbādī, *Fī at-tārīj al-'abbāsī wa al-andalusī*, pp. 100 y ss.

Su califato duró once años y nueve meses, durante los que se elogió su moral y estilo de vida, abdicó en el 914 H. (1508 d.c.), tras lo cual sufrió dificultades y conflictos y, su visión se debilitó mucho. Su fallecimiento se produjo en El Cairo en el mes de rabī' at-tānī del año 927 H³⁹.

2. Estudio del manuscrito:

a) **Descripción**

La única copia del manuscrito se encuentra en la Biblioteca del Escorial, en Madrid, registrada bajo el número 566, está compuesta por 105 hojas, cuyas medidas son 7x6 cm, enumeradas de forma incorrecta debido a un error del que indexa, siendo el número correcto de hojas 136.

La copia está escrita con una letra clara, vocalizada en algunos pasajes, e incluye correcciones y anotaciones, en la portada aparece un registro de propietarios y el título del libro *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr* مزيل الحصر في مكاتبات أهل العصر. El registro de propietarios no está del todo claro y no hemos sido capaces de leerlo. Se trata de un listado con tres nombres. El libro está escrito en letra de naṣī ta‘līqī. Cada hoja contiene 15 líneas, con entre 7 y 9 palabras cada una, comenzando por:

“En nombre de Alá, el Misericordioso y el Compasivo, en Él buscamos la ayuda. Alabado sea El que hace hablar las lenguas de los lápices de acuerdo con las voces de las conciencias, El que alza sus voces manteniendo el silencio para expresar lo que hay en los corazones...”

Y termina con:

“Y que sea esto lo último que se eligió. Alabado sea Alá que nos guió a esto y no lo habríamos alcanzado si Dios no nos hubiera guiado. Y que sea suficiente para aquellos que están limitados a ello. Que Alá bendiga a nuestro maestro Muḥammad, a su familia y a sus compañeros. Se terminó de escribir el viernes bendito, día 15 del mes de rayāb [...] mes de Dios, en el año 11[...].

*Oh, lector de mi letra, te pido que jures por El que
Mata y da la vida a los huesos desnudos,*

³⁹ Ver traducción en: Ibn Iyās, *Badā‘i’ az-zuhūr fī waqā‘i’ ad-duhūr*, editado en Egipto, 1311 H. (1893), 2/333, 353; *Sullam al-wuṣūl ilā ṭabaqāt al-fuḥūl*, 3/421, 5/305; *Al-a‘lām* 8/200.

*Que rogarás perdón por este pecador
Pues mi Dios sigue siendo compasivo*

Ha realizado la copia o escrito el dictado de la obra: Ḥamdān aš-Šāfiʿī, y no se le ha encontrado una traducción en el registro de traducciones”.

b) Referenciación del título del libro:

No ha mencionado Al-Qalqašandī el libro *Muzaīal al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr* en ninguna de sus otras obras, y quizás la razón de esto sea que esta fuera su última publicación y, por la tanto, no precediera a otra publicación donde se pudiera hacer alusión a la misma.

El título del manuscrito aparece en su primera página; este mismo título se encuentra en el registro de autores o *Muʿyam al-muʿalifīn* en el que encontramos el título exacto del manuscrito⁴⁰ y es, a la vez, el mismo título que encontramos en *ʿIdāḥ al-maknūn*⁴¹.

c) Objetivo del libro y razones de su escritura:

El autor menciona en su libro las razones por las que fue escrito:

*"Ha ordenado quien debe ser obedecido, y no debe ser contradicho, el señor de todos, el descendiente de califas, el hijo del imanato, la belleza de la familia hachemita, el modelo de la familia abasí, Yaʿqub ibn al-Imām al-ʿAẓam al-Mutawakil ʿalā Allāh abī ʿAbd Allāh Muḥammad Amīr al-Muʿminīn ibn al-Imām al-ʿAẓam al-Mutʿadid bi-Allāh abī al-Fattāḥ abī Bakr, Dios mantenga, mediante la protección de su familia, el pilar de la religión y preserve mediante el eterno califato, la unión de los musulmanes; ha ordenado que le escriba una normativa para la correspondencia, que sea una referencia para conocer su creación y sus propósitos, y que muestre sus fuentes en cuanto a la redacción y a sus recursos. Y acepté su orden con aceptación y obediencia. No me negué, aunque no pertenezca a los dedicados a este arte, y procedí a cumplir con las disposiciones de esta normativa, de acuerdo con este propósito, aunque tenga que contestar con la humildad de esta obra a la alteza de su proposición"*⁴².

⁴⁰ Ver: *Muʿyam al-muʿalifīn*. Dār Iḥyāʾ at-Turāṭ al-ʿArabī, Beirut. 13/252.

⁴¹ Ver: Al-Baghdādī, I. (S.F.); *ʿIdāḥ al-maknūn fī aḍ-ḍaʿīl ʿalā kaṣf aẓ-ẓunūn*, Dar Iḥyāʾ at-Turāṭ al-ʿArabī, Beirut, 4/471.

⁴² *Muzīl al-ḥaṣr...*, pp. 205-206.

El libro es la respuesta a la orden del califa de escribir un texto que facilite el movimiento de firmas y otros procedimientos en el Diwan de Redacción.

d) Estructuración del libro y metodología del autor en el mismo:

El autor nos dice que estructura la obra en dos artículos:

- El primer artículo: Sobre la emisión de correspondencia y se divide en tres capítulos:
 - Capítulo I: Sobre la correspondencia de los califas y del príncipe heredero del califato, y se divide en cuatro apartados:
 - Sobre la emisión de correspondencia emitida por los califas.
 - Sobre la emisión de correspondencia dirigida a los califas.
 - Sobre la correspondencia emitida por el príncipe heredero del califato.
 - Sobre correspondencia dirigida al príncipe heredero del califato.
 - Capítulo II: Sobre la correspondencia del sultán y de los príncipes herederos del sultanato, que contiene los siguientes cuatro apartados:
 - Sobre la correspondencia emitida por los sultanes.
 - Sobre la correspondencia dirigida a los sultanes.
 - Sobre la correspondencia del príncipe heredero del sultanato.
 - Sobre la correspondencia dirigida al príncipe heredero del sultanato.
 - Capítulo III: Sobre la correspondencia entre las hermandades y entre los dignatarios del reino, los nobles del estado, los diputados del sultanato y los otros príncipes y ministros, y a quien corresponda de entre los jueces, escritores y otros empleadores. Se compone de dos apartados:
 - Sobre los niveles de correspondencia utilizado por las personas de la época.
 - Sobre las categorías de quienes escriben la correspondencia, de quienes la reciben de entre los dignatarios del estado en el

reino del Diyar⁴³ egipcio y lo que merece cada uno de ellos de la correspondencia anterior.

- El segundo artículo: Sobre la mención de los propósitos de la correspondencia sobre lo que se ha resuelto, y tiene tres capítulos:
 - Capítulo I: Sobre los propósitos de la correspondencia de los califas, en el cual hay dos apartados:
 - Sobre los propósitos de la correspondencia emitida por los califas.
 - Sobre los propósitos de la correspondencia dirigida a los califas.
 - Capítulo II: Sobre los propósitos de la correspondencia dirigida a los reyes y las respuestas recibidas de ellos.
 - Capítulo III: Sobre los propósitos de la correspondencia de las hermandades en el envío y en la respuesta, que son de dos clases:
 - Los envíos, e incluye siete tipos:
 - Expresar nostalgia
 - Expresar agradecimiento
 - Felicitaciones
 - Condolencias
 - Regalos
 - Intercesiones
 - Expresión de reproche
 - Las respuestas, e incluye los mismos siete tipos que en el punto anterior⁴⁴.

e) Temas esenciales del libro:

- Los escritos de los califas en todos los tiempos se escriben tomando como ejemplo los escritos y correspondencia mantenida en los principios del Islam, por parte del profeta Muḥammad y los califas ortodoxos que lo acompañaron en vida.

⁴³ Significa territorio, según la *Encyclopaedia of Islam*, Second Edition pág. 343 .

⁴⁴ *Muzil al-ḥaṣr...*, pp. 206-208.

- Muchos de los califas utilizaban en sus escritos su apodo, diciendo hijo de o padre de, y, más adelante, se sustituía la expresión ‘califa’ por otras, como ‘el sirviente de Dios’ o ‘el obediente de Dios’. El autor explica que, en Egipto, los califas fatimíes añadían a la expresión dedicada al califa otra que significa “y su heredero”, fórmula que copiaron de ellos en el califato abasí.
- Los reyes en Egipto tenían diferentes estilos en sus escritos: algunos comenzaban con la alabanza profética; otros con un saludo o con una oración que expresara la grandeza del califa o del receptor; otros, con la oración dedicada al Estado; o con un sermón o con una oración dedicada al Diwan. El autor aporta ejemplos de cada uno de estos casos, los más importantes en el Estado egipcio.
- Tras el traslado del califato abasí de Bagdad a Egipto, dejaron de enviarse escritos de los sultanes egipcios al califato, pues el califa y el sultán no se separaban ni en sus estancias ni en sus viajes; si el califa permanecía en un sitio, el sultán residía con él y si tenía que viajar, este le acompañaba.
- La correspondencia de los reyes a los califas se debía realizar a manos de un mensajero especial a caballo, como se hacía en la antigüedad, como un modo de honrar al califato. Si la correspondencia era emitida por el sultán, se debía escribir en un documento del libro según el decreto Aš-Šarīf⁴⁵, como en otros libros de registro del sultanato.
- Menciona An-Naḥās en *Umdat al-kitāb* que la correspondencia dirigida al príncipe heredero debía ser igual que la dirigida al califa, excepto que en la correspondencia al califa se incluían las expresiones de paz y bendiciones al principio y al final del escrito y en la de los herederos, esta fórmula se eliminaba.
- El autor limitó la mención de la correspondencia emitida a la gente del reino desde tierras egipcias y el Levante islámico, que trataba sobre la salvación de

⁴⁵ Significa noble; perteneciente al sultán. Véase *Subh al-A`sha...*, 6/17

los derechos, y dijo que la correspondencia dirigida a ellos no superaba nueve niveles, que consistían en una serie de expresiones como “su alteza”, “el justo”, “el apoyado”, “el jefe”, “el alzador del Islam”, etc. Intercalando oraciones por la continuación de la bendición de Dios u otras oraciones precediendo el nombre de la persona a la que se enviaba el escrito.

- Toda la población del reino podía escribir a los diferentes ministerios del sultanato. Quienes realizaban los escritos del sultán debían hacerlo en trozos *al-’āda*, es decir, trozos pequeños, comenzando el escrito en forma de *al-tura*⁴⁶, que consiste en escribir en el centro de la primera línea, dejando el espacio correspondiente al sello del sultán en lo más alto del escrito. El remitente de estos escritos dependía del receptor, de modo que quien merecía ser tratado por el hermano, padre o por el mismo sultán, recibía la carta en nombre del mismo.
- La correspondencia del príncipe heredero del sultanato quedó suspendida por la interrupción del sultanato en esa época y los periodos cercanos, y no se enfrentó a ello ninguno de los jueces de definición o de cultura ni los otros redactores de las constituciones, pero me encontré ante un escrito del honrado Jalīl ibn al-Manṣūr Qalāwūn el príncipe heredero del sultanato, al gobernador de Yemen, protegida por los más preciados y honrados seguidores de Dios en su más alta categoría, como se informó en el libro *Ṣubḥ al-a’ša*.
- Cabe señalar que los títulos mencionados en la emisión de correspondencia, así como sus introducciones no son fijos, sino que cada uno tiene la opción de presentar, demorar o cambiar los títulos por otros y añadir o eliminar expresiones, siempre que se haga comparando con una referencia, como por ejemplo, añadiendo uno, dos o varios títulos, o comenzando los escritos como

⁴⁶ Es la parte extrema de algo (*Al-Saḥaḥ*, 2/124 y *Moḥtar Al-Saḥaḥ*, 189), o la extremidad de algo; de ahí viene la extremidad de la tierra (*Tay Al-arus*, 12/423). Al-Qalqashany dice que significa el extremo superior de una escalera y, metonímicamente, se refiere a lo que está escrito en este extremo. También se dijo que viene del extremo del vestido, que es la ladera del vestido. También puede ser que viene de separar; porque la tura suele estar separada por un espacio en blanco del texto de un escrito. Véase *Subḥ al-a’sha*..., 11/126-127

antiguamente, mediante la oración, etc. Según las diferentes categorías como en los sultanatos.

f) Fuentes en el libro:

Las fuentes utilizadas por Al-Qalqaṣandī en *Muzīl al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr* son muy variadas, siendo el Corán la referencia más importante, ya que el autor intentó extraer citas de muchas aleyas de este libro sagrado, ya que le servía para fundamentar los escritos o la situación que estaba tratando. Así pues, los versos elegidos coincidían con sus objetivos. En numerosas ocasiones, transcribía los versos del Corán en su libro y, en otras, solo los mencionaba⁴⁷.

También utilizó la segunda fuente islámica más importante, los dichos del Profeta Muḥammad extraídos de la *sunna*, aunque de forma más escasa⁴⁸. Otra fuente importante utilizada son los dichos y prosa árabes tradicionales, ya que hizo gran uso de los proverbios y de la poesía árabe de diferentes épocas, como la poesía de Emr’ al-Qaīs⁴⁹, Abī Tammām⁵⁰ y Abī aṭ-Ṭayb al-Mutanabbī⁵¹ entre otros⁵².

También usó trabajos anteriores que tuvieron un impacto en la composición de este libro, y los más importantes de entre los mencionados son *Tatqīf at-ta’rīf bi al-muṣṭalaḥ aṣ-ṣarīf* de Nāẓir al-Ġaīṣ, al que hizo referencia hasta 8 veces⁵³, *Tatqīf at-ta’rīf bi al-muṣṭalaḥ aṣ-ṣarīf* de Al-‘Omrī, al que hizo referencia hasta 4 veces⁵⁴, *Ad-dur al-multaqī*, al que hizo referencia 2 veces⁵⁵; *Ṣubḥ al-a’ṣa* también fue una

⁴⁷ *Muzīl al-ḥaṣr*, p. 380, 410, 429, 398, 370, 365, 396, y otros.

⁴⁸ *Ibīdem*, pp. 376, 349.

⁴⁹ Es Emr’ al-Qaīs ibn Haṣar ibn al-Ḥārīṭ al-Kindī, uno de los más importantes poetas del periodo preislámico, de origen yemení, nacido en Naḥd, su padre era el jefe de la tribu de Asad y su madre, hermana del poeta Al-Muhalahal, nacido en el 496 dC y fallecido en 544 dC. Ver: *Mu’jam šu’ara’ al-‘arab*, p. 936.

⁵⁰ Es Ḥabīb ibn Aws ibn al-Ḥārīṭ at-Ṭā’ī, uno de los más importantes poetas del Bayān, nacido en Jāsīm (uno de los pueblos de la zona de Ḥawrān en Siria), y se trasladó a Egipto siendo llamado a Bagdad por el califa Al-Mu’taṣīm para ser uno de los poetas más cercanos a la Corte. Se le adjudicó la posición de jefe de Correos en Mawṣil, pero falleció dos años después en el 845 dC. Ver: *Ibīdem*, p. 351.

⁵¹ Es Aḥmad ibn Al-Hussain ibn Al-Hassan ibn ‘Abd aṣ-Ṣamad al-Ġa’afī Al-Kūfī Al-Kanadī, conocido como Abū At-Ṭayib el poeta sabio, y uno de las más importantes figuras de la literatura árabe. Fallecido en el 956 dC. Ver: *Ibīdem*, p. 799.

⁵² *Muzīl al-ḥaṣr...*, pp. 398, 391, 403, 440.

⁵³ *Ibīdem*, pp. 234,235,237,257,259,260,271,273.

⁵⁴ *Ibīdem*, pp. 215,255,298,327.

⁵⁵ *Ibīdem*, pp. 217,223

fuentes básicas de la que se extrajeron numerosas citas, sin hacer mención explícita del título del libro excepto en una sola ocasión⁵⁶. También utiliza *Sinā'at al-kitāb* de An-Nahās, al que hace referencia en una sola ocasión⁵⁷, lo mismo que *'urf at-ta'rīf*⁵⁸ de Al-'Umrī y *Nihāyat al-'irab*⁵⁹.

g) Nuestro trabajo de referencia:

Esta investigación ha seguido los siguientes pasos:

1. Realización de una edición del manuscrito, consultando de forma frecuente el libro *Ṣubḥ al-a'ṣa* para comprender la ambigüedad presente o para esclarecer pasajes poco claros, ya que la copia en la que se basó nuestra investigación ha sido la única de la que disponíamos.
2. Búsqueda de las referencias de los versículos del Corán utilizados, que mencionan el nombre del sura y el número del verso.
3. Localización y explicación de los hadices utilizados, que son pocos, de sus libros y registros de referencia.
4. Localización y explicación de los proverbios utilizados en los libros y registros de referencia y trabajos especializados.
5. Localización y explicación de la poética utilizada, haciendo referencia a su escritor y al estilo poético del mismo.
6. Elaboración de las biografías de los personajes mencionadas en el trabajo, especialmente de aquellos ampliamente conocidos como el profeta Muḥammad, Abū Bakr, 'Omar, etc.
7. Documentación de los pasajes copiados y atribución a los autores originales.
8. Indexación de los lugares y países mencionados en el texto.
9. Corrección de algunas expresiones incorrectas o no acordes con las reglas de la lengua árabe, mostrándolo en el texto y avisando del error en las notas a pie de página.
10. Introducción de algunas palabras necesarias para que el texto fuera válido, colocadas entre corchetes, avisando del cambio en las notas a pie de página.

⁵⁶ *Ibíd.*, p. 258.

⁵⁷ *Ibíd.*, p. 233.

⁵⁸ *Ibíd.*, p. 298.

⁵⁹ *Ibíd.*, p. 211.

11. Explicación de algunas palabras que necesitan interpretación con ayuda de libros de idiomas y diccionarios.
12. Escritura del texto de acuerdo con las reglas modernas de ortografía. No se ha avisado de estos cambios en las notas a pie de página por su abundancia y por el consenso a este respecto de la mayoría de los estudiosos expertos en la copia o transcripción de manuscritos.
13. Creación de índices analíticos del libro para aclarar el mismo y servir de utilidad a aquellos que quieran hacer uso del mismo.

h) Comparación entre *Muzīl al-hasr* y *Subḥ al-aʿšā*

Subḥ al-aʿšā es un libro de referencia para el autor de ambos libros, en el que se basa siempre que es necesario, ya que constituye una enciclopedia científica por toda la información que contiene en cuanto a estilo y contenidos, y el gran valor de la terminología oficial que el redactor debe utilizar en la correspondencia administrativa, siendo una normativa importante y obligada para todos los escritores contemporáneos. Esta terminología ha sido recopilada por Abū al-ʿAbbās al-Qalqašandī en un registro ordenado según sus tipos y diferencias, el modo en que evolucionan de una generación a otra, y la pertenencia a un Estado u otro. Quizás la lectura de esta obra nos permita conocer el modo en que ha evolucionado la prosa árabe y sus estilos, así como los contenidos intelectuales de estos textos, nos conceden una imagen clara de la vida política y social, y de las relaciones entre las diferentes entidades administrativas, internas y externas, transformándose esta obra en una recopilación cultural que ha realizado el escritor a partir de piezas sueltas a lo largo de las diferentes épocas que le han precedido.

Al-Qalqašandī escribió *Subḥ al-aʿšā* en una introducción, diez artículos y un apartado final. En la introducción trata sobre los principios que se deben conocer antes de comenzar el estudio de la redacción. El artículo primero consistió en una aclaración del escritor del material científico sobre las ciencias de la lengua y caligrafía. El segundo explica las diferentes categorías y títulos para ser una base de conocimiento de la realidad del trabajo del escritor. En los artículos 3, 4 y 5 habla de los tipos de correspondencia, en cuanto al artículo 6 lo dedica a las recomendaciones

religiosas, las concordancias, la transformación de las fechas y los estudios previos. Los artículos 7, 8 y 9 tratan sobre las juras, las negaciones de jura, los acuerdos de paz y las roturas de los acuerdos. El décimo artículo trata sobre la organización del Diwan de Redacción como medio de correos, las palomas mensajeras y las torres de las mismas.

En la siguiente tabla vamos aclarar los aspectos en los que se ha basado nuestra comparación entre *Muzīl al-ḥaṣr* y *Ṣubḥ al-aʿṣā*:

- Comparación entre los contenidos científicos.
- Comparación entre los estilos para comprobar que ambos pertenecen al mismo autor.
- Estudiar el modo en que se utilizan las diferentes referencias bibliográficas.
- Estudiar los aspectos de semejanza y diferencia entre las dos obras.
- Detectar la evolución intelectual de Al-Qalqaṣandī entre ambas obras, haciendo especial hincapié en el desarrollo de sus ideas y en el modo en que se complementan.

Comparación entre *Muẓīl al-ḥaṣr* y *Ṣubḥ al-a'ṣa*

| Nº | Términos de comparación | <i>Ṣubḥ al-a'ṣa</i> | <i>Muẓāṭal al-ḥaṣr</i> |
|----|-------------------------|---|---|
| 1 | Estructura | <p>El libro comienza alabando a Dios, Todopoderoso. Luego, habla de la importancia de la escritura diciendo:</p> <p>“Siendo la escritura el más noble de los oficios, la más rentable y útil de las mercancías, la más digna de las hazañas y las más sublime de las virtudes, sobre todo la escritura ensayística, que es como la reina de todas las demás, estando en el punto de mira de los sultanes y jefes de Estado, se honra a los que la cultivan y se les concede una proximidad que no se le concede a los demás. Su dueño es siempre digno de ser venerado y respetado”⁶⁰.</p> <p>Lo que distingue al autor de <i>Ṣubḥ al-a'ṣa</i> es lo que escribió sobre la temática abordada por los autores:</p> <p>“Varios son los temas que ofrecen los escritores que cultivan este arte. Varios</p> | <p>El libro empieza con una introducción en la que se alaba a Dios, el Altísimo, y a Su Profeta, que la paz y las bendiciones de Dios sean con él. A continuación, expone la importancia de la correspondencia:</p> <p>“Agradezco a Dios el haber hecho de la correspondencia un sistema para los asuntos de gobierno y un pilar de las hazañas fraternales⁶⁴.</p> <p>Luego, explica el objetivo de componer este libro refiriendo lo que le pidió el califa Al-Mutawakkil al-Mut'adid:</p> <p>“Establecer una especie de constitución para la correspondencia, a través de la</p> |

⁶⁰ Aḥmad ibn 'Alī ibn Aḥmad al-Fazārī al-Qalqaṣandī; *Ṣubḥ al-a'ṣa fī sinā'at al-inṣā'*, Dar al-Kutub al 'Ilmīyah, Beirut, Vol. 1, p. 30. Fallecido en el 821 H (1418 d.c.)

| | | |
|--|---|--|
| | <p>también son sus recursos y fuentes de recopilación de material. Algunos se dedicaron a explicar las reglas de este buen oficio dando para ello ejemplos aclaratorios. Otros se consagraron a recopilar la terminología y a explicarla. Un tercer grupo anotó y registró la correspondencia para que pudiera ser una fuente de cita e inspiración para la posteridad, y para los que quisieran seguir su rastro”⁶¹.</p> <p>A continuación, el autor expone la forma en la que organiza su libro:</p> <p>“Le pongo como título <i>Ṣubḥ al-a’ša</i> y el arte de la escritura ensayística, rogándole a Dios que cumpla con su objetivo. Lo he estructurado de la siguiente manera: prólogo, diez ensayos y conclusión”⁶².</p> <p>El prólogo se divide en cinco partes, en las que el autor trata temas previos al propio hecho de la escritura. Estas cinco partes le distinguen del libro <i>Muzaīal al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-‘aṣr</i>:</p> <p>“La primera parte habla de la importancia de escribir. Es, además, un elogio a los buenos escritores y una crítica a los malos”.</p> | <p>cual conocer sus temas y sus fuentes”⁶⁵.</p> <p>Acto seguido, habla de la estructura del libro y de su división en partes y capítulos. El libro tiene dos secciones: la primera trata de la correspondencia y tiene tres capítulos: las introducciones de la correspondencia emitida por los califas; las introducciones de la correspondencia dirigida a los califas y la correspondencia de los príncipes herederos.</p> <p>La segunda parte gira en torno a la correspondencia de los sultanes y de los príncipes herederos. Abarca cuatro capítulos: uno, sobre la correspondencia emitida por ellos; otro, sobre la dirigida a ellos; el tercero, sobre la emitida por los príncipes herederos y el cuarto, sobre la correspondencia dirigida a ellos. La tercera parte aborda las correspondencias fraternales</p> |
|--|---|--|

⁶¹ *Ṣubḥ al-a’ša*..., vol 1 p. 31.

⁶² *Ṣubḥ al-a’ša*..., vol.1, p. 36.

| | | |
|--|---|---|
| | <p>Esta primera parte contiene dos capítulos: el primero habla acerca de la importancia de la escritura y el segundo es un elogio a los buenos escritores y una crítica a los malos.</p> <p>La segunda parte trata de la definición de la escritura en la lengua y en la terminología específicas. Se expone lo que es escritura, añadiéndole el calificativo de <i>ensayística</i>, su sinónimo en la lengua y en la tradición literaria, la preferencia de la escritura ensayística sobre los demás tipos de escritura, la inclinación por la prosa sin la poesía.</p> <p>Esta parte tiene, a su vez, tres capítulos; el primero expone la definición de la escritura ensayística y su equivalente en la lengua y en la tradición literaria; el segundo se refiere a la preferencia de la escritura ensayística sobre los demás géneros de escritura y el tercero gira en torno a la preferencia de la prosa sobre la poesía.</p> <p>La quinta parte versa sobre las normas del departamento de Escritura ensayística y la organización de sus estatutos y contiene cuatro capítulos. El primero habla de la posición del director de este departamento, su elevada</p> | <p>entre las personalidades más destacadas del reino: hombres de la Corte, jueces, escritores y grandes funcionarios. Tiene dos capítulos: el primero se ocupa de la correspondencia conocida en aquel entonces y el segundo, de las categorías de los remitentes y los destinatarios de la correspondencia en territorio egipcio, además del tipo de escritos que corresponde a cada categoría.</p> <p>La segunda sección habla de los temas reconocidos como tales en la correspondencia y tiene tres partes. La primera parte trata la correspondencia califal y tiene dos capítulos: el primero dedicado a la correspondencia cuyos remitentes son los califas y el segundo, a aquella cuyos destinatarios son los califas; la segunda parte se ocupa de los temas de la correspondencia de los reyes y sus contestaciones y la tercera gira en torno a la correspondencia fraternal y sus contestaciones que se dividen en⁶⁶:</p> |
|--|---|---|

⁶⁶ El manuscrito, pp. 207.

| | | | |
|---|------------------|--|---|
| | | <p>categoría y su fama, tanto en la Antigüedad como en la Era Moderna; el segundo explica las cualidades y la ética del jefe del departamento; el tercero gira en torno a las tareas del responsable de este departamento y el cuatro aborda las tareas del departamento de escritura en territorio egipcio, las obligaciones de cada funcionario, cómo eran las cosas antes y cómo llegaron a ser después⁶³.</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Anhelos 2. Agradecimiento 3. Felicitaciones 4. Condolencias 5. Regalos 6. Intercesiones 7. Lamentaciones <p>Este libro no trató otros temas que no fueran la correspondencia (tipos, temáticas, fuentes y recursos).</p> |
| 2 | Contenido | <p>En su libro, Al-Qalqaṣandī habla de las herramientas del escritor:</p> <p>“Debes saber que la escritura necesita de muchas herramientas y recursos; entre ellos, un conocimiento profundo de la lengua para la corrección gramatical y semántica, las matemáticas, la topografía, el conocimiento de los tiempos y los meses, etc.”⁶⁷.</p> | <p>Este libro no habla de estas exigencias ni de las herramientas de la escritura.</p> |
| 2 | Contenido | <p>El al-Fiqh (la jurisdicción), los preceptos, la gramática, la lengua, las matemáticas, la topografía, la astrología,</p> | <p>No procede</p> |

⁶³ *Ṣubḥ al-a'ṣa...*, vol. 1, pp. 37-38.

⁶⁷ *Ṣubḥ al-a'ṣa...*, p. 176.

| | | | |
|---|------------------|--|------------|
| | | la genealogía, etc. son saberes que necesita el escritor para su oficio ⁶⁸ . | |
| 2 | Contenido | <p>El autor habla de los reinos y de los métodos. Menciona sucintamente la tierra, su forma, los puntos cardinales y su topografía:</p> <p>“En cuanto a su forma, se decidió que la tierra es redonda y que el agua la rodea por todas partes, excepto aquello que la Providencia estableció dejar en seco para la construcción. También se dijo que es plana, cilíndrica o como un tambor. Pero lo más cierto es lo primero. De todos modos, el agua la circunda por todos lados”⁶⁹.</p> | No procede |
| 2 | Contenido | <p>Otra cosa que le distingue de <i>Muzaīal al-ḥaṣr</i> es:</p> <p>“La tierra se divide por una línea en dos mitades: hemisferio norte y hemisferio sur. Esa línea se llama “línea ecuatorial”, porque equidista la noche y el día en todas las estaciones del año. Esta línea es cruzada por otra que divide la tierra en dos mitades: este y oeste. Así la tierra se divide en cuatro cuartos. Esa línea se llama “línea de mitad del día” porque toca el sol justo cuando llega la</p> | No procede |

⁶⁸ *Ibídem*, pp.167-177.

⁶⁹ *Ibídem*, vol. 3, p. 228.

| | | | |
|---|------------------|---|---------------------------------|
| | | hora de mitad del día. Cada una de estas dos líneas está dividida en 180 grados y cada grado tiene 60 minutos. Ya calcularemos estas medidas en millas, parasangas, etc.” ⁷⁰ . | |
| 2 | Contenido | <p>También habla de los mares que circundan la tierra, algo que se omite en <i>Muzaīal al-ḥaṣr</i>. Hablando del mar-océano, por ejemplo, dice:</p> <p>“Es redondo en la parte descubierta de la tierra. Se tiene conocimiento de él en algunas partes, pero no en todas, como por ejemplo en la parte occidental. Se llama el mar Okeanos (oceanus). Contiene las islas eternas que mencionamos al hablar de las alturas. Se extiende desde las costas de Marruecos (del litoral de Ceuta que separa España de África) hasta el sur sobrepasando el desierto de Lamtuna, que es un desierto de los bereberes que se extiende desde el sur de Marruecos hasta el norte de Sudán. Atraviesa el sur por una tierra árida y despoblada hasta cruzar la línea ecuatorial”⁷¹.</p> | No procede |
| | | En este libro se habló extensamente del califato y de los califas, de sus sedes en | Habla del territorio de Egipto, |

⁷⁰ *Ibíd*em, vol. 3, p. 230.

⁷¹ *Ṣubḥ al-a’ša...*, vol.3. p. 238.

| | | | |
|---|------------------|--|--|
| 2 | Contenido | <p>el pasado y en la actualidad, de los reinos de los califatos, de su organización y de lo que han llegado a ser:</p> <p>“De los califas omeyas en Siria, de los abasíes en Iraq, de los fatimíes en Egipto y de los omeyas en Al-Ándalus hablaremos. En cuanto al califato, veremos en el ensayo quinto, al hablar de los reinos, que se refiere a la sucesión del Profeta Muhammad en el gobierno de la nación musulmana. Por eso, a Abu Bakr se le llamaba “el califa del profeta”. Es cierto que no se puede llamar al califa, “califa de Dios”⁷².</p> <p>De forma particular mencionó el reino de Egipto, exponiendo su estatuto especial⁷³:</p> <p>“Su estatus especial figura tanto en el Corán como en la tradición profética. Es algo digno de orgullo para Egipto. En el Corán, Dios, Alabado sea, dice: ‘Así hicimos que los que fueron subyugados heredaran los orientes y los occidentes de la tierra que habíamos bendecido’”⁷⁴.</p> <p>Con “los que fueron subyugados” se</p> | <p>del califato abasí, solo en el marco de la correspondencia. Mientras que <i>Ṣubḥ al-aʿṣa</i>, se detiene mucho en esta parte.</p> |
|---|------------------|--|--|

⁷² *Ṣubḥ al-aʿṣa*..., vol.3. p. 263.

⁷³ *Ibídem*, p. 304.

⁷⁴ Corán, VII, 137. Traducción de Melara Navío, Abdel Ghani. Es la que vamos a citar siempre.

| | | | |
|---|------------------|---|------------|
| | | refiere a los israelitas y con “la tierra”, a Egipto. Calificarla de “bendita” es señal de veneración, como en la aleya que dice: ‘Gloria a Quien una noche hizo viajar a Su siervo desde la mezquita inviolable hasta la mezquita más lejana, cuyos alrededores hemos bendecido’” ⁷⁵ . | |
| 2 | Contenido | <p>Habló de los pactos y capitulaciones:</p> <p>“Dios, Alabado sea, invitó a respetar los pactos y advirtió de su infracción dirigiendo al Profeta un discurso: ‘los que te han jurado fidelidad, se la han jurado en realidad a Alá, la mano de Alá estaba sobre sus manos. Quien falte a su juramento solo lo hará en contra de sí mismo. Pero al que cumpla la promesa con Alá le daremos una gran recompensa’”⁷⁶.</p> <p>Dios ordenó pactar con las creyentes. Dice Él, Alabado sea: “Profeta, cuando vengan a ti las creyentes a jurarte fidelidad en los términos de no asociar nada a Alá, no robar, no cometer adulterio, no matar a sus hijos, no inventar ninguna falsedad sobre su situación y no desobedecerte en nada de lo que es reconocido como bueno,</p> | No procede |

⁷⁵ *Ibídem*, 17: 1.

⁷⁶ *Ibídem*, 48: 10.

| | | | |
|---|------------------|--|------------|
| | | acéptales el juramento y pide perdón por ellas. Alá es Perdonador, Compasivo” ⁷⁷ . | |
| 2 | Contenido | <p>Lo que distingue al autor de este libro es lo que escribió sobre los géneros de la escritura, algo de lo que carece <i>Muzaīal al-ḥaṣr</i>. De estos géneros destaca el de la <i>maqāmā</i>. Al-Qalqaṣandī dice:</p> <p>“<i>Maqāmāt</i> es el plural de <i>maqāmā</i>. En la lengua, es el nombre de la reunión de un grupo de personas. Lo que cuentan se llama <i>maqāmā</i> porque la gente se reúne a escucharlo. Mientras que <i>muqāmā</i> significa “lugar de residencia”. De los moradores del paraíso, Dios dice en el Corán: “Aquel que nos permitió residir en esta casa (<i>maqām</i>) inmortal”.</p> <p>El primero en cultivar el género de las <i>maqāmāt</i> es el gran sabio y literato Al-Badī‘ al-Hamaḍānī. Le siguió Abū Muḥammed al-Qāsim al-Ḥarīrī, con sus famosas cincuenta <i>maqāmāt</i>⁷⁸.</p> | No procede |
| 2 | Contenido | <p>Al-Qalqaṣandī dedicó un capítulo entero a la comicidad, algo de lo que adolece <i>Muzaīal al-ḥaṣr</i>:</p> <p>“Sé que los reyes a lo mejor se interesan por ella. Por eso, sugerí a sus</p> | No procede |

⁷⁷ Corán, LX, 12.

⁷⁸ *Ṣubḥ al-a‘ṣa...*, vol. 4, p.125.

| | | | |
|---|------------------|--|--|
| | | <p>cultivadores escribir algo cómico, para contentar a los reyes, como así hizo Ad-Daylamī al proponer a Abū Ishāq al-Šābi‘ componer algo sobre la curiosidad; sobre un hombre llamado Ulaika que trabajaba en la Corte y del que el rey se burlaba mucho, porque era muy curioso”⁷⁹.</p> | |
| 3 | El estilo | <p>Analizaremos aquí un texto de este libro para conocer su estilo, estudiar su léxico, su aspecto retórico. Hemos elegido una correspondencia de tipo fraternal, del capítulo dedicado a los regalos. Sobre el regalo de caballos dice:</p> <p>“El criado sirvió a sus generosos amos, con un caballo negro esbelto, que le robó a la noche su oscuridad y sus astros. Así se cubrió la piel con su oscuridad, se adornó con sus astros. De su frente asoma una luna galáctica. Adorna la blancura de su nariz con una lámpara brillante. Es de camisa muy lisa y tiene los ojos muy claros. Es de mirada aguda, de pies muy fuertes, huesos muy bien tallados, de raza pura, fácil de montar, como si hubiera calzado los cuatro vientos y hubiese prestado bien el oído. Si se deja, camina. Y si se anima, vuela. Si se tuerce, da la vuelta. Si se le</p> | <p>Analizaremos un fragmento del libro desde la óptica estilística para conocer su vocabulario, sus embellecedores de estilo, sus figuras retóricas, etc. Hemos elegido un texto de la correspondencia fraternal, dedicado a las felicitaciones. Dice sobre el regalo de caballos:</p> <p>“Siempre se adelanta a las obras de bien. Sus actos son conforme a la virtud, los regalos que se le ofrecen no son nunca una ayuda para la lucha; los caballos quieren estar de su lado porque él es como una torre alta, como el mar bravío, como las nubes y los caballos son como los relámpagos. El efecto de sus pasos sobre los enemigos es como la tormenta y el trueno. Si</p> |

⁷⁹ *Šubḥ al-a‘ša...*, vol. 4, p. 404.

| | | |
|--|---|---|
| | <p>pide parar, para. Es inteligente y culto, fuerte y robusto, paciente y agradecido. Dios pone la alegría en su hocico y la valentía en su frente”⁸⁰.</p> <p>En cuanto al vocabulario, se puede decir que usa vocablos cultos, no raros ni arcaicos, ágiles y comprensibles con facilidad. El léxico está bien cuidado en ambos libros.</p> <p>Algunas manifestaciones retóricas en el texto:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso de la rima (en español no riman las palabras usadas). - Uso de la metáfora: “como si hubiera calzado los cuatro vientos” para referirse a su velocidad. - Abundan las imágenes: “de camisa pura”, personificando así al caballo. - Uso del símil: “de su frente asoma una luna galáctica”, compara la frente con la luna y el resto del cuerpo del caballo con la galaxia. | <p>alguien se los regala, viven en su casa hasta la muerte aferrándose a estas virtudes. Los servidores lo hacen esperando que el rey los acepte y les permita alcanzar sus metas”⁸¹.</p> <p>Notamos aquí la fuerza de los vocablos, a la par que su facilidad. El lector los comprende fácilmente. Algunas palabras son clásicas, pero la mayoría son cultas. Ninguna es rara o arcaica. A pesar del empleo de la rima en ciertos casos, no se percibe ninguna asimetría en el léxico.</p> <p>De las figuras retóricas del texto mencionamos las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Uso de la rima (en español no riman las palabras usadas). - Uso de la metáfora: “alta torre”, para referirse a su fuerza, magnitud y grandeza; “mar bravío”, como metáfora de la generosidad. - Uso de la metonimia: como en “los caballos quieren” personificando así a los caballos y omitiendo al segundo |
|--|---|---|

⁸⁰ *Ṣubḥ al-a’ša...*, vol. 9, p. 105.

⁸¹ *Muzīl al-ḥaṣr...*, p. 413.

| | | | |
|---|---|---|--|
| | | | <p>elemento de la metonimia.</p> <p>- Uso del símil: “alta torre”, “son relámpagos”, “son tormenta y trueno”.</p> |
| 4 | <p>Reproducir a <i>Ṣubḥ al-aʿša</i> (literalmente)</p> | <p>El texto citado aparece en el libro, parte 9, página 197.</p> | <p>En una correspondencia de lamentación y petición de disculpas, y citando a <i>Ṣubḥ al-aʿša</i>, el autor de este libro dice:</p> <p>“Si es culpa del servidor, quien planteó la cuestión, provocando la pena y haciendo desaparecer la alegría, tu paciencia es digna de unirlo a sus hermanos. Si sube su tono, su capacidad de indulto es más grande todavía. Si es grande el pecado, es más grande la recompensa de su perdón. En todo caso, el servidor se merece el perdón y que se cumplan sus deseos y ruegos”⁸².</p> |
| | | <p>El texto aparece literalmente en el libro, parte 9, páginas 195-196.</p> | <p>De los textos reproducidos literalmente, lo menciona en una correspondencia de</p> |

⁸² *Muzīl al-ḥaṣr*, p. 434.

| | | |
|---|---------------------------------|--|
| 4 | Reproducción literal | <p>lamentación:</p> <p>“Besó la tierra y empezó a ver su cercanía como desviación y su largo saludo como un saludo breve y siguió equivocándose hasta que fue testigo presencial de ello. La virgen de la fidelidad, la del vestido fino, la novia del elogio, la bien vestida, la más hermosa. Él no deja de seguir apoyando, y su valor no deja de crecer. Cuanto más firme se hace el tallo de la compasión, queriendo con ello no romperlo, más fácil se rompe. El descuido apaga el fuego de la ayuda y el auxilio. La quimera del descuido pasa a ser, con la presencia ocular, una verdad certera. Quiso elevar su categoría, pero la bajó. Cambió una cosa por otra, como cuando es singular, pero se le trata como indefinido en el caso vocativo. Descuidó hasta que se convirtió en las letras, que de nada sirven en las frases. Cuando se preocupa por algo, canta diciendo: no hay nada en pararse un tiempo. No hay reunión que no hable del cambio de costumbre que la</p> |
|---|---------------------------------|--|

| | | | |
|---|-----------------------------|---|--|
| | | | <p>generosidad había establecido, el incumplimiento de una norma que la generosidad había instalado. Recibe lo que ocurre con actitud escéptica pero agradecido. Si su jefe decide descartarlo, sustituyendo el don de la proximidad por la desgracia de la lejanía, se niega por generoso y amable. El buen ojo calla los defectos, pero el mal ojo los descubre. Lo que se hizo no lleva a esto, no provoca odiar al servidor, aunque manifieste fallos. Las virtudes de nuestro señor no permiten dejar tales reticencias. Borrar las malas obras es de sabios”⁸³.</p> |
| 4 | Reproducción literal | <p>Este texto aparece en el libro en la parte 9, páginas 139 y 140, además de otros textos.</p> | <p>De los textos que reprodujo textualmente, se incluye aquello que escribió sobre la intercesión a favor de un preso:</p> <p>“Que Dios le dé larga vida, le facilite el agradecimiento de sus favores, mantenga a la gente en sus alabanzas y a los corazones amándolo. Que Dios le haga salvador de toda desgracia y facilitador de toda dificultad.</p> |

⁸³ *Muzil al-ḥaṣr...*, p. 433.

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | <p>Toda la nación se cercioró de la misericordia del señor, de su compasión, de su bondad y valentía y de su preferencia por auxiliar a todo necesitado y ayudar a todo aquel que necesite ayuda. Su trato es siempre con bondad y su despido, también con bondad. Su buen recuerdo va en boca de todos. Sus buenas acciones salvaron a los suyos de las calamidades del tiempo. Superó a Hātim en la generosidad que, comparándole con él, diríamos: “Del servidor hay una parte de su bondad, de su generosidad vive en holgura. Es conocido por su buen trato. Su interés es sumo. Era un siervo, pero ya no”. Esto hace que el servidor deba implorar a Dios la inmortalidad de su Estado y alabar la paciencia del señor que, si se le pide interceder por alguien, accede. Intercede por el servidor y por el siervo y por aquel que persiste en alzar la bandera de su gloria y recitar las aleyas de alabanza.</p> <p>A Fulano, que Dios le dé una conciencia tranquila y le colme</p> |
|--|--|--|--|

| | | | |
|--|---------------|--|---|
| | | | <p>con su perdón, se le ha alargado el periodo de prisión, habiendo reconocido ser culpable y siendo que el reconocer ser culpable es como quien no cometió pecado ninguno. El que bebe del mar de su generosidad cuenta las cosas sin probarlas, el que pide su clemencia la consigue. Si es de buen juicio, Dios le duplica la recompensa, que es seguir el faro de Su camino y destaca su orden obedecida de soltarlo y liberarlo, aprovecha la recompensa y gana en el mes sagrado (Ramadán) la respuesta a sus plegarias, habiendo aceptado la intercesión a favor del servidor y la realización de aquello que es digno de alabanzas”⁸⁴.</p> |
| | Textos | <p>(Texto original en <i>Ṣubḥ al-a’šā</i>)</p> <p>“Su uso, su organización dentro del ejército, es de los soldados buenos, con mucha paciencia ante los contratiempos, es el injusto invencible y el valiente irresistible, el valeroso indescrptible, el señor respetable y elogiado, descrito en</p> | <p>(Texto original en <i>Ṣubḥ al-a’šā</i>)</p> <p>“Su uso, su organización dentro del ejército, es de los soldados buenos, con mucha paciencia ante los contratiempos, es el injusto invencible y el valiente irresistible, y el valeroso</p> |

⁸⁴ *Ibíd*em, p. 430.

| | | | |
|---|---|--|---|
| 5 | reproducidos con leves cambios | <p>las guerras por su rigor con los ancianos y por ignorar a los más jóvenes, es el jefe que no necesita de auxiliar, ni falta le hacen los aliados. Su espada no se le oculta a nadie, y su noble espíritu, en el día de la lucha, actúa como una manada de tropas, su corazón le basta, el poder de sus ejércitos hace que no encuentre mucha resistencia en los campos de batalla. El servidor sabe que su noble espíritu ama aumentar el número de sus soldados, cuida bien de sus invitados. Por eso, intercedió mucho e imploró también mucho. Si se acepta la intercesión y se alcanza la meta, habrá colmado al servidor de favores”⁸⁵.</p> | <p>indescriptible, el señor respetable y elogiado, descrito en las guerras por su rigor con los ancianos y por ignorar a los más jóvenes, es el jefe que no necesita de auxiliar, ni falta le hacen los aliados. Su espada no se le oculta a nadie, y su noble espíritu, el día de la lucha, actúa como una manada de tropas, corazón le basta, el poder de sus ejércitos hace que no encuentre mucha resistencia en los campos de batalla. El servidor sabe que su noble espíritu ama aumentar el número de sus soldados, cuida bien de sus invitados. Por eso, intercedió mucho e imploró también mucho. Si se acepta la intercesión y se alcanza la meta, habrá colmado al servidor de favores. Lo conoce por su felicidad si Dios quiere”⁸⁶.</p> <p>El autor de este libro cambió un vocablo y añadió la frase final: “lo conoce por su felicidad si Dios quiere”.</p> |
| | | | |

⁸⁵ *Ṣubḥ al-a’ša...*, pp.137-138.

⁸⁶ *Muzīl al-ḥaṣr...*, p. 427.

| | | | |
|--|---|---|---|
| | <p>Textos reproducidos con leves cambios</p> | <p>Texto original en <i>Ṣubḥ al-aʿša</i>:</p> <p>“Que Dios le guarde mucho tiempo, eleve su posición, recompense sus favores, apoye a sus aliados, multiplique sus posibilidades, refuerce sus movimientos, apoye sus acciones y obras, salga salvo y sano de todas sus tareas e incursiones, y que sea rodeado por aliados y auxiliadores”.</p> <p>El servidor, después de besar la tierra y cumplir con lo debido, avisa de la llegada de su montadura, la instalación en su morada, la reagrupación de la familia después de tanta distancia, algo que aumenta su regocijo y elimina la pena de su corazón. Pues Dios concede al emir las mejores posiciones, las más cómodas montaduras y hace que su negocio sea rentable y sus órdenes estén en pie siempre, hasta que llegue a cantar el famoso dicho de Abī aṭ-Ṭāib:</p> <p>“Yo soy el que mejor posición ocupa, el que tiene la más cómoda montadura y el que tiene el negocio más rentable. Los ojos se contentan de verlo y los corazones también. Las caras sonrientes y los favores presentes⁸⁷.”</p> | <p>De los textos citados literalmente, pero con leves cambios, reproducimos aquel que se escribió sobre la felicitación por la vuelta de un viaje:</p> <p>“Que Dios le guarde mucho tiempo, eleve su posición, recompense sus favores, apoye a sus aliados, multiplique sus posibilidades, refuerce sus movimientos, apoye sus acciones y obras, salga salvo y sano de todas sus tareas e incursiones, y que sea rodeado por aliados y auxiliadores”.</p> <p>El servidor, después de besar la tierra y cumplir con lo debido, avisa de la llegada de su montadura, la instalación en su morada, la reagrupación de la familia después de tanta distancia, algo que aumenta su regocijo y elimina la pena de su corazón. Pues Dios concede al emir las mejores posiciones, las más cómodas montaduras, y hace que su negocio sea rentable y sus órdenes estén en pie siempre, hasta que llegue a</p> |
|--|---|---|---|

⁸⁷ *Ṣubḥ al-aʿša*..., vol.9, pp. 39-40.

| | | | |
|--|------------------------------|--|---|
| | | | <p>cantar el famoso dicho de Abī aṭ-Ṭaīb:</p> <p>“Yo soy el que mejor posición ocupa, el que tiene la más cómoda montadura y el que tiene el negocio más rentable”. Los ojos están contentos de verlo y los corazones también. Las caras sonrientes y los favores presentes”⁸⁸.</p> <p>Aquí también se cambió el orden de las palabras en dos ocasiones.</p> |
| | Coincidencia de ideas | <p>Algo parecido a este texto lo encontramos en <i>Ṣubḥ Al- Aša</i>. En esta ocasión, que él llama felicitación por las posiciones nuevas, vemos:</p> <p>“La mejor posición y la más alta es la que nuestro jefe tomó como sede, convirtiéndola en un lugar inviolable y</p> | <p>Esto lo encontramos en una correspondencia de felicitación por llegada a una tierra:</p> <p>“Felicito a la tierra que os acoge, porque acoge a una luna llena y a un sol cuya luz se esparce por todas partes. Dios</p> |

⁸⁸ *Muzīl al-ḥaṣr...*, p. 404.

| | | | |
|---|--|---|--|
| 6 | Coincidencia de ideas | seguro y transformándola en un destino para los invitados y una fuente inagotable para los sedientos y un reducto de gloria y liderazgo. Dios hace de esta tierra que pisó, administró y tomó como hogar un sitio poblado porque en ella vive Él, seguro, gracias a Sus favores, feliz por Su felicidad, alabando siempre Su gloria, las esperanzas dan siempre con ella; tierra conocida por Su bendición y Su buen parecer, algo que lleva a una larga existencia, y la realización de los sueños y la no interrupción de las felicitaciones” ⁸⁹ . | convierte esta tierra en el hospedaje más seguro y el hogar más noble y su entrada en un polo en el que giran los astros. Que Dios convierta su suelo en lugar de oraciones y una fuente de vida para los labios (agua) y un refugio para los que tienen miedo. Que Dios la guarde de los desastres, conflictos, emergencias. Las tierras son felices o infelices por sus habitantes. Las casas se elevan de posición en función de las posiciones de sus habitantes. Esta tierra bendita es más digna de felicidad, porque en ella reside nuestro Señor y se ha convertido en ejemplo de generosidad” ⁹⁰ . |
| 7 | Fuentes: El Corán | Varias son las fuentes que manejó el autor para componer su libro. La primera, el Corán, del que se reproducen muchas aleyas: <ul style="list-style-type: none"> - “¿Acaso son mejores nuestros dioses?” (El adorno, 43: 58 (<i>Ṣubḥ...</i>, vol.3, p. 211)). - “Ellos buscaron la división antes” (El arrepentimiento, 9: 49 | Las fuentes que manejó Al-Qalqaṣandī para escribir este libro son varias, con el Corán a la cabeza. El autor utilizó los textos coránicos al servicio de la correspondencia o de las situaciones que contaba. Las aleyas van en consonancia con la temática, no estaban nunca |

⁸⁹ *Ṣubḥ al-a’ša...*, vol.9, p. 72.

⁹⁰ *Muzīl al-ḥaṣr...*, p. 401.

| | | | |
|---|-------------------------------|--|---|
| | | <p>(<i>Ṣubḥ</i>..., vol.10, p. 47)).</p> <ul style="list-style-type: none"> - “¿Ordenáis a la gente hacer el bien pero no a vosotros mismos, cuando vosotros leéis en el libro?” (La vaca, 2: 44, (<i>Ṣubḥ</i>..., vol.1, pp. 34, 35, 234, 259, 266, 275, 16/10) <p>Y otras muchas más que se detallan en el índice.</p> | <p>fuera de contexto. A veces, reproducía el texto coránico literalmente; otras veces solo se refería a él.</p> |
| 7 | Los dichos del Profeta | <p>Del mismo modo, recurrió a los dichos del Profeta; a continuación, reproducimos algunos a modo de ejemplo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - “Empieza por ti mismo” (<i>Ṣubḥ</i>..., 311/11). - “La mejor de las obras para mí es la oración” (6/13). - “Si os viene una persona respetuosa, sed respetuosos con ella” (249/7). - “Si dos musulmanes entran en combate...” (13/14). - “Cuando llega el ramadán, se apagan los fuegos” (404/2). - “Si el hombre tiene una niña, llama una voz desde el cielo y dice...” (62/9). | <p>Otra fuente son los dichos del profeta, aunque no se citan mucho⁹¹.</p> |

⁹¹ Véase el estudio, pp. 376 y 394.

| | | | |
|---|-----------------------|---|--|
| | | Y otros muchos hadices que no podemos detallar aquí. | |
| 7 | Prosa y poesía | <p>Citó también a muchos de los poetas árabes preislámicos, tales como:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Qaīs ibn al-Ḥatim⁹² (<i>Ṣubḥ...</i>, 2/213). - Ḥamāl ad-Dīn ibn Nabatah⁹³ (<i>Ṣubḥ...</i>, 9/144). - Quḥāfa ibn ‘Aūf⁹⁴ (<i>Ṣubḥ...</i>, 1/441). - Ibn ar-Rumī⁹⁵ (<i>Ṣubḥ...</i>, 2/436). - Al-Mutanabbī⁹⁶ (<i>Ṣubḥ...</i>, 2/330). <p>Y otros muchos que mencionamos en el índice.</p> <p>También hizo mención a los refranes árabes⁹⁷.</p> | La prosa y los proverbios y frases hechas de los árabes constituyen otra de las fuentes del libro. Al igual que la poesía de diferentes épocas, como la de Imrū’ al-Qaīs, Abī Tamām, Abī aṭ-Ṭaīb al-Mutanabbī, y otros ⁹⁸ . |
| | | Otra fuente la constituyen los manuales | Otros libros anteriores a este |

⁹² Qays ibn al-Ḥatīm ibn ‘Uday al-Aūsī. Poeta preislámico. Nació el año 2 antes de la hégira. Véase el índice de figuras, 5/205.

⁹³ Muḥammad ibn Muḥammad ibn Muḥammad al-Hassan al-Ḥuzaīm al-Farīqī al-Miṣrī. Uno de los poetas más célebres de su época. Nació y murió en El Cairo. Véase el índice de figuras, 7/38.

⁹⁴ Quḥāfa ibn Aws ibn al-Ajras, poeta célebre. Véase: Ibn Hazm; *Yamharat ansāb al-‘arab*, estudio de un grupo selecto de ulemas, Dar al-Kotob al ‘Ilmīyah, Beirut, 1ª edición, 1983, p. 284.

⁹⁵ Abū al-Ḥassan ‘Alī ibn al-‘Abbās ibn Ḥārīf, más comúnmente conocido como Ibn ar-Rūmī, tutor de ‘Ubaīd Allāh ibn Īsā‘ ibn Ḥārīf ibn Mansūr ibn Muḥammad ibn ‘Alī ibn ‘Abd Allāh ibn ‘Abbās ibn ‘Abd al-Muṭṭalib, que Allāh esté complacido con él. Murió en el 896 H (1490 d.c.). Véase: *Wafīyāt al-‘ayān*, 3/358.

⁹⁶ Aḥmed ibn al-Ḥussein ibn al-Ḥassan ibn ‘Abd al-Ṣamad al-Ḥārīf al-Kūfī al-Kindī, Abū al-Ṭaīb. Poeta sabio, una de las figuras más destacadas de la literatura árabe. Murió en el 956 H (1549d.c.). *Ibīdem*, p. 799.

⁹⁷ Véase, por ejemplo: 296, 297, 143/14, 88/12, 83/2, 536, 566, 104/1.

⁹⁸ *Muzīl al-ḥaṣr*, pp 440, 403, 389, 441.

| | | | |
|---|--------------|--|---|
| 7 | Los clásicos | <p>de la tradición clásica, tales como:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Al-abḥāt al-ŷamīla fī šarḥ al-ʿaqīla</i>, de Al-Šatībī (<i>Šubḥ...</i>, 3/15-17) - <i>Al-aḥŷar</i>, de Blinus (<i>Šubḥ...</i>, 2/113) - <i>Al-aḥkām</i>, de Al-ʿĀmedī (1/549) - <i>Al-aḥkām al-Sulṭānīa</i>, de Al-Mawardī (<i>Šubḥ...</i>, 71/11, 418/5, 418/9, 290/3, 155, 3/2, 120, 118, 112/13, 297, 124/1) - <i>Iḥīāʾ ʿulūm ad-Dīn</i>, de Al-Gazālī (<i>Šubḥ...</i>, 143/2); - <i>Ajbār Mekka</i>, de Al-Azraqī (14/98); - <i>Al-ijtilāf wa-l-Jamā</i>, de Ibn Hubāira al-Ḥanbalī (<i>Šubḥ...</i>, 1/553); - <i>Al-ajlāq</i>, de Ibn Sīnā (<i>Šubḥ...</i>, 1/563); - <i>Al-ajlāq</i>, de Ar-Rāzī (<i>Šubḥ...</i>, 1/564); - <i>Adab al-Qāḍī</i>, de Abū Yūsef Yaʿqub (<i>Šubḥ...</i>, 12/370); - <i>Adab al-Kātib</i>, de Ibn Qutaiba (<i>Šubḥ...</i>, 11/6, 163/2, 179, 185, 187, 189, 191, 192, 193, 194, | <p>libro fueron también citados:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Tatqīf at-taʾrīf bi al-muṣṭalaḥ aš-šarīf</i> de Nāzīr al-Ŷaīš (8 veces)⁹⁹; - <i>At-taʾrīf bi al-muṣṭalaḥ aš-šarīf</i>, de Al-ʿOmrī (4 veces)¹⁰⁰; - <i>Ad-dur al-multaqī</i> (2 veces)¹⁰¹; - <i>Šubḥ al-ašā</i> al que recurrió muchas veces pero sin citarlo excepto en una ocasión, en que sí lo hizo de forma explícita¹⁰². <p>Lo mismo pasa con los libros:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Sināʾat al-kitāb</i>, de An-Naḥās, (una vez)¹⁰³; - <i>ʿOrf at-taʾrīf</i>, de Al-ʿOmrī (una vez)¹⁰⁴; - <i>Nihāyat al-īrab</i> (una vez)¹⁰⁵ |
|---|--------------|--|---|

⁹⁹ *Muzīl al-ḥaṣr*, p. 234,235,237,257,259,260,271,273.

¹⁰⁰ *Ídem*,p215,255,298,327.

¹⁰¹ *Ídem*.p 217,223.

¹⁰² *Ídem*.p 258.

¹⁰³ *Ídem*.p 233.

¹⁰⁴ *Ídem*.p298.

¹⁰⁵ *Ídem*.p 220.

| | | | |
|--|--|---|--|
| | | 195, 198, 244, 442, 538, 175/1, 466/5) Y otros muchos más | |
|--|--|---|--|

De todo lo anteriormente expuesto, llegamos a la conclusión de que *Ṣubḥ al-aʿṣa* es un libro cuya temática es más variada que *Muzaʿal al-ḥaṣr fī mukatabāt ahl al-ʿaṣr* pues este último aborda exclusivamente la correspondencia y todo lo relacionado con ella, pero nada más. Los puntos de comparación entre los dos libros han sido: la estructura, el contenido, los textos reproducidos literalmente y los reproducidos con leves cambios. También hemos estudiado las ideas plagiadas, el estilo, el léxico y las figuras retóricas. Hemos analizado dos muestras: una de cada libro y hemos hablado de sus aspectos formales.

3. Influencia de la correspondencia y las epístolas en la vida social

La correspondencia influye, al igual que la poesía, en la vida social, cultural y hasta política. No hay duda de que la poesía alcanzó un grado de sublimidad que solo se vio afectada cuando el Corán elevó la prosa rítmica a un cierto grado de santidad religiosa, llevándola hasta el punto de hacer de esa prosa rítmica algo milagroso. La primera aparición de la rima fue en los discursos que destacaron a finales del siglo III de la Hégira. A partir de entonces, se fue puliendo y consolidando como un estilo propio de los oradores elocuentes, que empezaron, a su vez, a dedicar atención a las técnicas de su creación.

En el siglo IV de la Hégira (Siglo X d.c.), la rima pasó a la literatura, apareciendo así en las epístolas y los discursos¹⁰⁶. En *Dāʿirat al-maʿārif al-islāmīa* se habla de que estos escritos y epístolas rítmicas constituyen un estilo retórico propio que se diferencia de la poesía porque no se somete a una sola rima ni una sola métrica. Con el paso del tiempo, este estilo se hizo muy popular en el género de las *maqāmāt*. Y, desafortunadamente, se cultivó también en las epístolas. Mientras que las primeras epístolas no contenían ningún tipo de rima, con el paso de los años, se llenaron tanto de ellas que el sentido pasó a un segundo plano¹⁰⁷. Decimos desafortunadamente porque estas epístolas carecían de

¹⁰⁶ Brockelmann, Carl; *Tārīj al-ādab al-ʿarabī* (1898). Traducido al árabe por ʿAbd al-Ḥalīm an-Naʿyṣar, *Dār al-Maʿārif*, 4ª edición, El Cairo, 117/2.

¹⁰⁷ *Dāʿirat al-maʿārif al-islāmīa* (1998), Aṣ-Ṣarīqa li-l-ibdaʿ wa-l-fikr, 1ª edición, pp. 5575-5576.

verdadero contenido. Aun así, esta afirmación no puede ser generalizada ni absoluta, sino proporcional a la cantidad de rimas que haya en una epístola.

En cuanto a su importancia en la vida social, no hay diferencia entre las epístolas y los discursos excepto que las primeras son escritas y los segundos, orales. Las epístolas tratan asuntos de la vida mundanal y los discursos, temas de religión. En este sentido, cabe señalar que los temas de la vida mundanal afectan al total de los ciudadanos de una sociedad¹⁰⁸.

Al-Qalqašandī habla de la escritura y de su importancia en la vida diciendo: “La prueba más poderosa de la importancia de la escritura y su elevada posición en la vida es que Dios se atribuyó a Sí mismo su enseñanza, considerando este hecho como una muestra de su generosidad. Dice, Alabado sea: ‘Lee, que tu Señor es el más Grande, el que enseñó con el cálamo, enseñó al hombre lo que no sabía’”¹⁰⁹. Cabe decir aquí que esta aleya y la que la antecede son las primeras palabras que Dios reveló a Su profeta Muhammad, lo que indica la relevancia de la escritura¹¹⁰.

Ante la importancia concedida al hecho de escribir, la gente se esforzó y procuró aprender a hacerlo. El propio Profeta del Islam dijo: “Guardad el saber por medio de la escritura”, señalando así la finalidad última del arte de escribir, siendo representativo de cualquier oficio o acción humana que se quiera expresar¹¹¹.

De las palabras de Abu ʿĪsā al-Naḥās¹¹² he aquí un mensaje que Abū ʿĪsā al-Faḍl ibn Ḥaddād dirigió a Abī Maʿšar al-Munaẓẓīm, sobre el valor de la escritura: “Escribir es, querido amigo, un hecho de sangre, de parentesco, y un medio *sine qua non*. Es el fundamento de todo reino. Es como las hojas de un árbol. Es la luz del saber, la meta de la

¹⁰⁸ Al-ʿAskarī, Abū Hilāl (1419 H/1998); *Aṣ-Ṣināʾ atayn: al-kitāba wa aṣ-ṣiʿr*. Al-Maktaba al-ʿAṣrīa, Beirut, p. 136.

¹⁰⁹ Corán, XCVI, 3-5. Melara Navío

¹¹⁰ *Ṣubḥ al-aʿṣā...*, 1/63.

¹¹¹ *Ibīdem*, 1/64.

¹¹² Es Abū ʿĪsā al-Naḥās ibn Muḥammad ibn Ismāʿīl, gramático egipcio que murió en el 338 H (993). Véase: Ibn Hallikan, *Wafāyat al-aʿyān wa anbāʾ abnāʾ az-zamān*. Editado por Iḥsān ʿAbbās. Dār Ṣāder, Beirut, 1/99.

literatura y la órbita de la sabiduría. Es alimento para las mentes. Es un ornamento y decoro. Es de buen ser y de buen estar¹¹³”.

Escribir es un hecho tan digno que los de la espada no dejan de hacer incursiones en el arte de la pluma, pero no al revés. Por eso, los sultanes, que son los mandatarios de todos y los jefes de todos los hombres de oficio, se jactan de saber escribir, aunque no quieran ganarse la vida con ello. De ahí que sea normal que veamos que los reyes y jefes de Estado prefieran rodearse de elocuencia, buena ortografía y retórica. Ello demuestra que la escritura es uno de los oficios mejor valorados y que los que la cultivan están mucho mejor vistos que los que se dedican a otras artes a pesar de que los oficios dependen unos de otros y que el mundo no seguiría en pie sin esa ayuda mutua que se proporcionan.

Los oficios se dividen en dos tipos: públicos y privados. Ocupan los públicos las estructuras sociales constituidas por comerciantes y artesanos aunque, a veces, participen en ellos algunas élites. Estos oficios propician el funcionamiento del engranaje social. En cambio, los privados se limitan a las cortes. La determinación de categoría en estos oficios depende de la importancia que tiene cada uno en la decisión de los asuntos de la Corte y del pueblo llano; cuales son los que ofrecen más servicios a la gente y los que, en caso de disfunción, provocan mayores problemas.

Ningún oficio reúne tantos méritos como la escritura y eso es porque un rey necesita, para llevar bien los asuntos de su gobierno, tres elementos imprescindibles: el primero, dirigir escritos a toda la estructura funcional y el personal empleado con el objetivo de dictar órdenes y mandatos o exhortaciones; el segundo, recaudar fondos y cumplir con los derechos del reino; el tercero, repartir estos fondos entre el pueblo y los defensores del reino, aparte de cubrir los demás gastos públicos y privados. Estas tareas solo las realizan los escribanos del reino que no podrán llevarlas a cabo si no profundizan en el estudio de este arte, que es, como hemos dicho, uno de los mejores por su relevancia para los asuntos de gobierno¹¹⁴.

¹¹³ Véase: *’Umdat al-kitāb*, p. 363.

¹¹⁴ *Ṣubḥ al-a’ṣā...*, pp. 67-68.

Y dice también: “Porque los reyes comprenden la importancia de este oficio, la escritura, y de quienes la cultivan, cuidaron mucho de los escribanos y escritores y fueron muy generosos con ellos reconociendo sus méritos y favores. Por la importancia de los escritores, los reyes persas reunían a los más jóvenes y pedían a los ya consagrados que les examinaran. Quienes aprobaban eran contratados por la Corte, en función de los conocimientos y el saber que adquirirían, y no podían trabajar para otros sin permiso¹¹⁵.

Las epístolas se conocían en la época preislámica en algunas ciudades que conocían la escritura. Con la llegada del Islam, el Profeta escribió a todos los reyes árabes y no árabes invitándoles a abrazar la nueva fe. Y así también procedieron los califas que le sucedieron en el gobierno de la nación.

Con el paso de los años, este arte empezó a desarrollarse hasta que se convirtió en uno de los géneros más populares e influyentes tanto en las cortes como entre la gente del pueblo llano.

Los hombres que escribían epístolas u otros escritos eran muy distinguidos, pertenecían a círculos próximos a los reyes y los califas y solían ocupar cargos ministeriales. Además, tenían un gusto literario muy fino y una perspectiva crítica muy digna de consideración. Constituían pilares de sus propios Estados, además de ser portavoces y fieles asesores en tiempos en los que no había ni prensa escrita ni fotos ni publicaciones.

Los dos tipos más destacados de epístolas son: las cortesanas y las fraternales. Las primeras las emiten las cortes o van destinadas a ellas y tienen que ver con los asuntos de gobierno. Se caracterizan por su rigor y estilo ameno, por ceñirse a la terminología técnica y oficial, por las oraciones equilibradas y por estar libres de exageración o fantasía. En las primeras épocas del Islam fueron un campo fértil para la buena escritura y la elocuencia¹¹⁶.

Las fraternales son las que tienen lugar entre particulares comprendiendo: condolencias, recomendaciones, felicitaciones, lamentos, avisos, amenazas, etc. y todo

¹¹⁵ *Ibídem*, p. 74.

¹¹⁶ Aš-Šāyib, Aḥmad; *Al-Uslūb*. Maktaba an-Nahḍa al-Miṣrīa, 12º ed., 2003, p. 113.

aquello que esté vinculado con las emociones y las relaciones entre las personas. Por eso, eran más propensas a plasmarse en la literatura y a empaparse de imaginación. Aceptaban mejor las figuras retóricas, los giros, las citas, tanto en prosa como en verso. La diferencia entre ambos tipos es como la diferencia entre la literatura pública y la privada. En ambas categorías, había que seguir las normas establecidas y seguidas por la sociedad¹¹⁷.

Si la escritura tiene esa importancia en la vida social, el buen escritor procurará evitar las voces polisémicas y los sentidos oscuros y alejarse de los casos extremos, porque estos se producen más en la poesía que en las epístolas¹¹⁸.

En cuanto a sus objetivos, son básicamente tres: asuntos propios de su remitente, asuntos propios de su destinatario o asuntos de terceros. Los primeros están relacionados con la política, el comercio, las peticiones, el agradecimiento o las disculpas; los segundos incluyen: consejos, lamentos, noticias, felicitaciones, condolencias y respuestas; los terceros abarcan las recomendaciones y las intercesiones¹¹⁹. Brockelman dividió los temas de la correspondencia en: agradecimiento, elogio, lamentos, quejas, disculpas, visitas, condolencias, humor, descripción e invitación¹²⁰.

El valor de algunas epístolas en la sociedad reside en el hecho de que invitan a la realización de buenas acciones y a la comisión de favores. Ejemplo de ello es lo que menciona el autor de *‘Uyūn al-ajbār* de que Abū Mus‘ada¹²¹ escribió a un amigo diciéndole: “El favor que nos hiciste tiene, al menos, dos consecuencias: recompensa de parte de Dios y agradecimiento de parte nuestra. Los mejores favores son los que reúnen la recompensa con el agradecimiento”¹²². Ibn ‘Abbās decía: “El que realiza favores no cae nunca y, si cayera, encontraría salida”¹²³.

¹¹⁷ *Ibíd.*, 114.

¹¹⁸ Véase: Ibn ‘Abd Rabbihi al-Andalusī; *Al-‘Iqd al-farīd*, Dar al-Kutub al-‘Ilmīyah, Beirut, 1ª edición, 1404 H (1983), 4/267.

¹¹⁹ Véase: Al-Hāsimī, Aḥmad (1943); *Yawāhir al-adab fī adabīāt wa inšā’ luga al-‘arab*. Mu‘asat al-Ma‘ārif, Beirut, 1/85.

¹²⁰ Véase: Ḍaīf, Šawqī (1977); *Tārīj al-adab al-‘arabī*, 1/22.

¹²¹ Es Abū ‘Amr ibn Mus‘ada. Murió en el siglo VIII. Ver: *‘Uyūn al-ajbār*, 3/194

¹²² Véase: Ibn Qutaiba; *‘Uyūn al-ajbār* Dar al-Kotob al-‘Ilmīyah, Beirut, 1418 H. (1997), 3/194.

¹²³ *Ibíd.*, 3/196.

Además de los usos sociales ya mencionados (felicitaciones, condolencias, lamentos, quejas, humor, etc.), hay que mencionar también la fuerza de las advertencias. Así figura en la mayoría de las epístolas que el Profeta envió a reyes, zares y emperadores. Ejemplo de el

o es lo que alguno escribió a Matlum, que oscilaba entre las buenas y las malas obras: “Te veo indeciso, das un paso adelante y otro atrás. Decírete” ¹²⁴. Como vemos, esto es muy breve pero muy contundente y preciso.

Foucault dice que entre el poder y el poder del discurso empieza “el sistema discursivo” dibujando ese miedo al discurso, un miedo que refleja, en realidad, el poder y la fuerza del discurso. Es un miedo que manifiestan los particulares, las instituciones y los que detentan el poder hacia el discurso en su forma material, como texto hablado o escrito que no se puede controlar. Miedo a los riesgos que pueda esconder que, en ocasiones, no podemos siquiera imaginar; miedo a la existencia de conflictos, victorias, heridas y esclavitudes detrás de las palabras que, de tanta ambigüedad, dejaron de usarse hace ya mucho tiempo ¹²⁵.

Ello pone de manifiesto la influencia del discurso político en la vida social. El autor de *Muzīl al-ḥaṣr* dedicó mucha atención a las epístolas cortesanas en lo que a los asuntos de gobierno se refiere, dejando de lado las cuestiones internas. En definitiva, la correspondencia y las epístolas tienen, en general, una gran influencia en todas las áreas sociales, tanto políticas como económicas. En un futuro, el investigador podría realizar un estudio comparativo o uno más exhaustivo sobre la influencia de las epístolas y la correspondencia en la vida social, invitando a los estudiosos interesados en la materia a realizar más trabajos sobre el tema.

¹²⁴ Ibn al-Ḥasan ibn ‘Alī ibn Muḥammad ibn Ḥamdūn, Muḥammad (1996); *At-taḍkara al-Ḥamdūnīa*. Dār Ṣāder, Beirut, 1ª edición, 6/315.

¹²⁵ Foucault, Michel (1971); *L’ordre du discours*, Ed. Gallimard, París, p. 10.

Texto traducido

En nombre de Allah, el Clemente y el Misericordioso, a Él pedimos ayuda.

Loor a Allah, Quien hizo que los cálamos apelen a las conciencias; Quien hizo elocuentes sus efectivos silencios haciéndoles desvelar sus secretos; Quien hizo que transmitiesen sus cometidos gracias a redactores que escriben en las páginas claros símbolos y sutiles señales.

Alabado sea por hacer de las correspondencias un sistema al servicio de los asuntos sultaníes y pilares de las señales fraternales. Atestiguo que no hay más dios que Allah, único y sin socio, y que nuestro señor Muhammad es su siervo y mensajero, el mejor profeta que ha entablado correspondencias, el más generoso profeta, conciso en su discurso y el mejor destinatario en su recepción.

Al que se debe obediencia, y no se debe contrariar bajo ningún concepto, el señor majestuoso, descendiente de estirpe califal, sucesor de imames, belleza de la familia hashimí, bordado del estandarte abasí, Abū al-Ḥayr Yaʿqūb, hijo del gran imam encomendado a Allah Abū ʿAbdullāh Muḥammad, comendador de los creyentes, hijo del gran imam apoyado en Allah Abū al-Fatḥ Abū Bakr¹²⁶, que Allah el Altísimo (2R) mantenga los cimientos del islam gracias a su noble familia, y proteja con la perpetuidad de esta última la seguridad de los musulmanes, me ordenó que escribiera un tratado sobre las correspondencias que funcione como una introducción sobre su emisión y objetivos, que muestre sus fuentes y destinos. Obedecí a su orden sin negligencia alguna, aunque no fuese yo un entendido en la materia. Acaté raudo su mandato en establecer este tratado conforme a este objetivo, aunque haya respondido a tan excelsa solicitud con tan insignificante obra.

He dividido este tratado en dos partes:

Primera parte. Acerca de la emisión de las correspondencias, se divide en tres secciones:

¹²⁶ Cfr. Al-Baḡdādī (1920/1339 H). *Īdāḥ al-maknūn fī aḡ-ḡayli ʿalā kaṣṣi aṣ-ṣunūn*. Beirut: Dār Iḥyāʾ at-Turāṭ al-ʿArabi, tomo IV, p. 471.

- Ad-Dīmašqī, ʿUmar (1386 H/1996 d.c.). *Muḡam al-Muʿallifīn*. Beirut: Dār Iḥyāʾ at-Turāṭ al-ʿArabī, tomo XIII, p. 252. (1386 H/1996)

- Primera sección: acerca de la emisión de correspondencias por parte de califas y príncipes herederos. Consta, a su vez, de cuatro capítulos.

- Primero: sobre la emisión de correspondencias por parte de los califas.
- Segundo: sobre la emisión de correspondencias destinadas a los califas.
- Tercero: sobre las emitidas por los príncipes herederos del califato.
- Cuarto: sobre las destinadas a los príncipes herederos.

- Segunda sección: acerca de las correspondencias de los sultanes y sus príncipes herederos conforme a las convenciones de la época. Esta sección se divide en cuatro capítulos.

- Primero: sobre las correspondencias emitidas por los sultanes.
- Segundo: sobre las correspondencias destinadas a ellos.
- Tercero: sobre las emitidas por los príncipes herederos de los sultanes.
- Cuarto: sobre las destinadas a ellos.

- Tercera sección: trata sobre las correspondencias denominadas “fraternales” que circulan entre los notables del reino y altos cargos del Estado como delegados del sultanato, emires y ministros, además de los asistentes y secretarios de jueces y demás funcionarios. Esta sección consta de dos capítulos:

- Primero: acerca de la categoría de las correspondencias según las convenciones de la época.
- Segundo: acerca de las categorías de los que en cuyo nombre se escriben y de aquellos a los que van destinadas, como notables del Reino de Egipto y todos aquellos susceptibles de recibir las correspondencias antes mencionadas.

Segunda parte. En ella se mencionará algunos de los objetivos de las correspondencias según las convenciones vigentes. Consta de tres secciones:

- Primera sección: acerca de los objetivos de las correspondencias emitidas por o destinadas a los califas. Consta de dos capítulos:

- Primero: de los objetivos de correspondencias emitidas (2R) por los califas.
- Segundo: de los objetivos de correspondencias destinadas a estos.

- Segunda sección: acerca de los objetivos de las correspondencias emitidas por los reyes y las respuestas a ellos destinadas.

- Tercera sección: acerca de los objetivos de las correspondencias fraternales y las respuestas a estas. Estos objetivos se dividen en dos clases:

- Primera clase: acerca de la entablación de correspondencias. Consta de siete tipos: nostálgicas, de agradecimiento, de felicitaciones, pésames, regalos, intercesiones y reproches.

- Segunda clase: corresponde a las respuestas y consta igualmente de los mismos siete tipos.

La emisión de las correspondencias

Sección primera:

Emisión de correspondencias por parte de califas y príncipes herederos

Capítulo I:

La emisión de correspondencias por parte de los califas y príncipes herederos

Es necesario saber que las misivas emitidas por los califas en todas las épocas siguen las pautas establecidas desde los albores (3V) del islam por el Profeta, la paz y la bendición sean con él, y sus compañeros, los califas perfectos.

Las misivas que se escribían en nombre del Profeta, la paz y la bendición sean con él, comenzaban en la mayoría de los casos por: “De Muḥammad, Profeta de Allah, a fulano. La paz de Allah sea sobre ti. Alabo contigo a Allah el único. Entrando en materia, etcétera”¹²⁷. Cuando Abū Bakr, el califa, sucedió al Profeta, la paz y la bendición sean con él, escribía De Abū Bakr, el califa sucesor del Profeta, la paz y la bendición sean con él, a fulano”¹²⁸ y seguía como hemos indicado más arriba. El califa ‘Umar, que Allah esté complacido con él, cuando fue nombrado califa, escribió: “De ‘Umar, el califa sucesor del Profeta, la paz y la bendición sean con él, a fulano”¹²⁹ y seguía como mencionamos más arriba. Cuando ‘Umar fue apodado “comendador de los creyentes”, escribió: “Del siervo de Allah, ‘Umar, comendador de los creyentes a fulano”¹³⁰, y continuaba como indicamos antes.

Al califa ‘Umar le siguieron los demás califas hasta que, cuando obtuvo este nombramiento, al-Walīd bnu ‘abd al-Malik¹³¹ exaltó las correspondencias y extendió las dimensiones de la plana donde se escribía. Esta regla se mantuvo hasta que llegó al poder

¹²⁷ Cfr. la misiva del Profeta, la paz y la bendición sean con él, al Negus de Abisinia. En Muḥammad al-Wāqidi (1989): *Al-maḡāzi*. Edición: Marcedon Johns. Beirut: Dār al-‘a‘lamīy, 2/749.

Cfr. igualmente, sus misiva a su compañero Budayl, Bišr y las personalidades más importantes de Banū ‘Amr; en Aḥmad al-Bayhaqī (1405H/1984). *Dalā’ilu an-nubuwwah wa ma‘rifatu aḥwālī šāhibī aš-šarī‘a*. Beirut: Dār al-kutub al-‘ilmiyyah. 1ª Ed. Tomo II, p. 309.

¹²⁸ - Al-Ḥumayrī, Sulaymān (1420H/1999). *Al-Iktifā’ bimā taḍammanahu min maḡāzi rasūli Lahi wa a ṭalāṭi al-ḥulafā’*. Beirut: Dār al-kutub al-‘ilmiyyah. Tomo II, p. 145.

- Al-Baḡdādī, Al-Ḥaṭīb (1417H/1996): *Al-mutaḥfiq wa-l-mutaḥfarriq*. Damasco: Dār al-Qādirī, 1ª ed., tomo II, p. 986.

¹²⁹ - Sa‘d (Ibn) (1990): *Aṭ-ṭabaqāt al-kubrā*. Beirut: Dār al-kutub al-‘ilmiyya, 1ª ed., tomo III, p. 312.

- Al-‘Aṭīr, ‘Izz ad-dīn (ibn) (1994): *Asad al-ḡāba fī ma‘rifat aš-ṣaḥāba*. Beirut: Dār al-kutub al-‘ilmiyyah, 1ª ed., tomo IV, p. 156.

- Al-Qalqašandī Aḥmad. *Šubḥ al-A‘šā fī šinā‘at al-inšā’*. Beirut: Dār al-kutub al-‘ilmiyyah. Tomo VI, p. 316.

¹³⁰ - Aṭ-Ṭabarī, Abū Ġa‘far (1387H/1967): *Tārīḥ ar-rusul wa-l-mulūk*. Beirut: Dār at-turāṭ, 2ª ed., tomo IV, p. 114.

- Al-Kūfī, Abū Muḥammad (1991): *Alfutūḥ*. Beirut: Dār al-aḍwā’, 1ª ed., tomo I, p. 181.

¹³¹ - ‘Asākir (ibn) (1402H/1984): *Muḥtasar tāriḥ Dimašq*. Damasco: Dār al-fikr, 1ª ed., tomo XXVI, p. 318.

- Al-Ḥanbalī, Abū al-Falāḥ (1406H/1986): *Šaḍarāt aḍ-ḍaḥab fī aḥbār man ḍaḥab*. Damasco: Dār ibn Kaṭīr, 1ª ed., tomo I, p. 388.

- Aḍ-Ḍaḥabī, Šams ad-Dīn (1405H/1985): *Siyar a‘lām an-nubalā’*. Beirut: Mu’assasat ar-risāla, 3ª ed., tomo IV, p. 347.

- Šākir, Muḥammad (ibn) (1421 H/2000): *Fawāt al-wafiyāt*. Beirut: Dār Šādir, 1ª ed., tomo IV, p. 254.

- As-Suyūṭī, Ġalāl ad-Dīn (1425H/2004): *Tārīḥ al-ḥulafā’*. El Cairo: Maktabat Nizār Muṣṭafā al-Bāz, 1ª ed., p. 168.

el califa ʿUmar b. ʿAbd al-ʿAzīz¹³², quien retomó las reglas establecidas en los primeros califatos¹³³, para ser abandonadas estas después de ʿUmar (4R) y ser sustituidas por lo instaurado por al-Walīd¹³⁴. La exaltación de las correspondencias duró hasta la llegada de ar-Rašīd¹³⁵, quien añadió, después de alabar a Allah, la petición a este último de la *taṣliya*¹³⁶ sobre el Profeta. La expresión tenía la forma siguiente: “El comendador de los creyentes alaba contigo a Allah el único y le pide que dé paz y bendiciones a Muḥammad, su siervo y profeta”¹³⁷.

El califa ar-Rašīd adoptó en sus correspondencias un apodo del tipo “fulano, hijo de fulano”. Posteriormente, se añadieron apodos del califa como “obediente a Allah”, entre otros¹³⁸. Los califas fatimíes de Egipto añadían después de “siervo de Allah”: “Íntimo de Allah”. Escribían: “Del siervo de Allah¹³⁹, fulano, hijo de fulano, comendador de los creyentes” y en las bendiciones sobre el profeta: “pedimos a Él que bendiga a su abuelo Muḥammad”¹⁴⁰, refiriéndose el posesivo al comendador de los creyentes. Era posible que se escribiera “le pedimos”, en primera persona del plural.

Cuando el califato abasí se instauró en Egipto, se escribía en su nombre siguiendo las reglas de los fatimíes añadiendo “y su íntimo”. Se redactaba, por lo tanto, “del servidor e íntimo de Allah, el imam fulano, hijo de fulano¹⁴¹”, con el apodo del califato, comendador de los creyentes. Pero cambiaron la fórmula de bendiciones sobre el profeta

¹³² As-Suyyūṭī, *op. cit.*, p. 171 y Aḍ-Ḍahabī, *op. cit.*, tomo II, p. 213.

¹³³ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 378.

¹³⁴ *Idem*.

¹³⁵ Al-Ğauzī, Ğamāl ad-Dīn (1412H/1992). *Al-Muntaẓam fī tāriḥ al-mulūk wa-l-ʿumam*. Beirut: Dār al-kutub al-ʿilmiyyah, 1ª ed., tomo VIII, pp. 318-9.

¹³⁶ Consiste en pedir a Allah por el Profeta Muḥammad mediante diferentes fórmulas como “*ṣallā Lahu ʿalayhi wa sallam*”, varias de ellas consagradas. Muchos de los teólogos musulmanes la consideran exclusiva para él, y extensiva para los demás profetas, pero para nadie más. En *Encyclopedia of islam* significa: “invocación a Dios para que bendiga al Profeta Muḥammad. Tiene varias formas, pero comunmente se refiere a la parte de *tashahhud* en la ṣalāt que viene después de la *taḥiyya* (saludos) y la *shahāda* en la que se recita la ṣalāt ‘alā ʾl-nabī (taṣliya viene de ahí). Una forma típica de la taṣliya es conocida como al-ṣalawāt al-ibrāhīmiyya. La taṣliya también parte de la respuesta a *adhān* (llamada de la oración), conocida también como *duʿāʾ al-waṣīla* Cfr. n.

¹³⁷ Al-Ḥarrānī, Hilāl (1986). *Rusūm Dār al-ḥilāfa*. Beirut: Dār ar-rāʾid al-ʿarabī, 2ª ed. p. 111.

¹³⁸ Al-Marrākūshī, ʿAbd al-Wāḥid (2006/1426 H). *Al-muʿğib fī talḥiṣ aḥbār al-Mağrib*. Beirut: Al-Maktaba al-ʿaṣriya, p. 59.

¹³⁹ Al-Maqrīzī Taqīy ad-Dīn (año). *Ittiʿāz al-ḥunaḳā bi-aḥbār al-aʿimma al-Fāṭimīyīn al-ḥulafā*. El Cairo: Universidad de El Cairo, tomo II, p. 56.

¹⁴⁰ Aḍ-Ḍahabī, Šams ad-Dīn (1993). *Tāriḥ al-ʾislām wa waḳayāt al-mašāḥir wa al-ʾaʿlām*. Beirut: Dār al-kitāb al-ʿarabī, 2ª ed. tomo XXVI, p. 471.

¹⁴¹ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 410.

“su abuelo” por “su primo paterno” (4V). Escribían: “Le pedimos que bendiga a su primo paterno Muḥammad, la paz y las bendiciones sean con él”. A veces estas adiciones no aparecen y en otras se añade a esta jaculatoria términos de elogio y glorificación, tal y como se llevaba a cabo en las emisiones de sus correspondencias.

Estilo primero. Se observa que se mantienen las reglas de correspondencia imperantes seguidas por los califas en los albores del islam, con unas adiciones añadidas en los últimos tiempos. Consisten en escribir: “Del servidor de Allah y su íntimo, fulano, hijo de fulano, comendador de los creyentes”¹⁴². A estas se añade: “Después de alabar a Allah el Altísimo”, y se redacta una introducción acorde con la situación. Luego, se menciona al sultán del momento que lleva los asuntos del reino, exaltando su valor, si la misiva está dirigida a un homólogo. Acto seguido, se aborda el asunto hasta el final, donde se utiliza la fórmula: “Te hemos informado de ello para que actúes en consecuencia”¹⁴³.

Es posible que se comience con una aleya del Corán que se ajuste a la situación¹⁴⁴. Así se escribió en nombre del contentado con Allah, al-Mustakfī bi-Llah, el imam Abū Rabīʿ Sulaymān¹⁴⁵, bnu al-Ḥākim bi ’amri Lah, Abū al-ʿAbbās Aḥmad, al rey de Yemen, ayudado por Allah, Al-Muʿayyad, Hizbir ad-Dīn Dāwūd de la dinastía de Banū Rasūl, bajo el mandato de Qalawūn, en el año (5R) 707H/1307, cuando Hizbir se negó a seguir la norma de enviar regalos¹⁴⁶ al sultán, *al-abwāb as-sultāniya*¹⁴⁷. Y ello, siguiendo las reglas que rigen las correspondencias de los califas que abordaremos, si Allah quiere, en la segunda parte.

Estilo segundo. Se abre la correspondencia con una introducción en consonancia con la situación, después se indica la expresión “la emitimos”, para abordar el asunto hasta el final cerrando con una súplica¹⁴⁸. De esta forma escribió su excelencia, *al-Maqarr*, aš-

¹⁴² *Ibidem.*, tomo V, p. 446.

¹⁴³ An-Nuwayrī, Šihāb ad-Dīn (1423H/2002). *Nihāyat al-arib fī funūn al-adab*. El Cairo: Dār al-kutub wa-l-waṭāʾiq al-qawmiyya, 1ª ed., tomo VIII, 158.

¹⁴⁴ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, 415.

¹⁴⁵ Al-Mustakfī bi-Llah (contentado con Allah), el imam Abū Rabīʿ Sulaymān. Se caracterizaba por su pudor, virtuosidad y generosidad. Su califato duró 39 años y falleció el año 740H/1339. véase Gamal Ad-Dīn, *An-Nugum Az-zahirah fī Muluk Misr wal Qahirah*, Dar al-Kutub, Ministerio de Cultura, el Cairo, 9/322

¹⁴⁶ Hizbir reprochó y amenazó a Qalawūn de Egipto por haber recibido regalos que consideró de bajo valor.

¹⁴⁷ Distinción reservada al sultán, literalmente “las puertas sultaníes”. Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VII, p. 61.

¹⁴⁸ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 269.

Šihābī bnu Faḍl Allah¹⁴⁹ en nombre del imam al-Ḥākim bi 'amri Lah, Abū al-ʿAbbās Aḥmad, bnu al-Mustakfī bi-Llah, el imam Abū Rabīʿ Sulaymān, antes mencionado, al sultán rey an-Naṣir Aḥmad, hijo del rey an-Naṣir Muḥammad bnu Qalawūn¹⁵⁰, rey de Egipto, cuando estaba en la aldea de al-Karak, citándole en Egipto para entregarle el sultanato después de su hermano Kuḡuk¹⁵¹ y la detención del infante Qūṣūn¹⁵² y sus partidarios infantes. La misiva comienza con una aleya del Corán, tal y como se abordará en los objetivos de las correspondencias emitidas en nombre de los califas en la segunda parte, si Allah quiere.

Estilo tercero (5V). Empieza con el saludo y luego se indican algunas distinciones del sultán destinatario, tal y como explicaremos en la emisión de correspondencias por parte de los sultanes en la sección segunda, si Allah el Altísimo quiere.

En el caso de que se escriba, por ejemplo, en nombre del sultán, quien pertenece a la noble excelencia, *al-maḡarr al-karīm*¹⁵³, como el delegado del sultanato, *an-nā'ib al-kāfil*¹⁵⁴, el dirigente militar, *atābik al-ʿasākir*, o el delegado del sultanato en la región del Levante mediterráneo, aš-Šām, la fórmula es: “La paz y las bendiciones de Allah el Altísimo”, seguido de “la altísima excelencia, *al-maḡarr al-karīm*” y demás distintivos. A continuación, “se emite esta correspondencia”¹⁵⁵ y se prosigue conforme a las correspondencias sultaníes, tal y como señalaremos más adelante, si Allah quiere.

Si las correspondencias están destinadas a la honorable excelencia, *al-ḡanāb al-karīm*, el escriba de Alepo indica esto último y para lo que sigue, aplica lo que indicamos antes. Este es el orden que siguen las distintas categorías de correspondencias sultaníes que trataremos en la sección segunda.

¹⁴⁹ Al-Qalqaṣandī, Aḥmad (1985). *Ma'āṭir al-'ināfa fī ma'ālim al-ḥilāfa*. Kuwait: Matba'at ḥukūmat al-Kuwait, 2ª ed., tomo III, p. 276.

¹⁵⁰ Muḥammad bnu Qalawūn nació en El Cairo el año 684H/1285. Se proclamó sultán de Egipto, el año 693H/1293, cuando fue asesinado su hermano Salāḥ ad-Dīn Ḥalīl bnu Qalawūn. Cfr. Ḡamāl ad-Dīn abu al-Maḥāsīn (1994). *An-nuḡūm az-zāhira fī mulūk Miṣra wa al-Qahira*. El Cairo: Dār al-Kutub, tomo VIII, p. 41.

¹⁵¹ Al-Ašraf ʿAlā' ad-Dīn Muḥammad bnu Qalawūn. Falleció en el año 746H/1345.

¹⁵² Saif ad-Dīn Qūṣūn era un infante yerno del sultán.

¹⁵³ Distinción dedicada a los militares y escritores. Cfr. Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, 24.

¹⁵⁴ En nuestros días equivale al primer ministro.

¹⁵⁵ An-Nuwayrī, *op. cit.*, tomo XXXI, p. 228.

Se escribe según este estilo en nombre del imām al-Mutawakkil ʿalā Llah Abū Abdullāh Muḥammad bnu al-imām al-Muʿtaḍid bī Llah Abū Bakr¹⁵⁶, hasta su fallecimiento, que Allah bendiga su alma. Igualmente se escribió, durante un largo periodo de tiempo, en nombre de su hijo el imām al-Mustaʿīn bī Llah Abū al-Faḍl al-ʿAbbās¹⁵⁷, hasta que dominó el poder sin rivales, después de detener a an-Naṣir Faraḡ ibn Barqūq¹⁵⁸ en el año 815H/1412.

Estilo cuarto. Consiste en abrir la correspondencia con la expresión “del siervo de Allah y su íntimo, comendador de los creyentes, primo del señor de los mensajeros de Allah, al que todos los creyentes deben obediencia, que Allah el Altísimo fortifique el islam mediante su persona, que dignifique a los musulmanes mediante la conservación de su vida”¹⁵⁹. Después: “Que Allah el Altísimo ayude a los seguidores de la noble excelencia, *al-maḡarr al-karīm*”¹⁶⁰; “que Allah ayude a los seguidores de la honorable excelencia, *al-ḡanāb al-karīm*”; “que Allah el Altísimo incremente la gracia de la excelente alteza, *al-ḡanāb al-ʿālī*” o fórmulas similares. El patrón de lo que sigue en las correspondencias sultaníes se comentará más adelante.

Es necesario indicar que en estos cuatro estilos se han de tener en cuenta cuatro cuestiones:

Primera. Determinar las dimensiones del folio en el que se escribe y los cálamos adecuados, dependiendo de la categoría a quien se destine la correspondencia. Si el destinatario es el sultán de Egipto, por ejemplo, el folio es el bagdadí entero¹⁶¹. El autor de la obra *Ad-Dar al-multaqat*¹⁶² mencionó que su excelencia aš-Šihābī bnu Faḍl Allah escribió en nombre de al-Ḥākim bi ʿamri Lah al rey an-Naṣir Aḥmad bnu Muḥammad bnu

¹⁵⁶ Nació en el año 791H/1388 y fue nombrado califa el año 855H/1451. Fue derrocado el año 859H/1454 y encarcelado hasta su fallecimiento el año 862H/1457. Ver As-Suyuti, Galal Ad-din, *Nazm Al-Eqian fī Aʿyan Al-Aʿyan* (1927 d.c.), edición de Philip Hatta. Beirut, Al-Maktabah Al-Elmeya, 1/107-108.

¹⁵⁷ Al-Mustaʿīn fue nombrado califa de Egipto después del fallecimiento de su padre el año 808H/1405. El año 833H/1429 fue derrocado y encarcelado durante muchos años. Falleció en Alejandría a causa de la peste después de ser liberado. Véase Abu Al-Mahasen, Gamal Ad-Din, *Maured Al-Latafah fī man wuliya Al-Saltanah wal Jilafah*, edición de Abdel Aziz Ahmad, Dar Al-Kutub Al-Elmeya, El Cairo, 2/133-135.

¹⁵⁸ Conocido con el nombre de Zayn ad-Dīn abū as-Saʿādāt. Fue califa después del fallecimiento de su padre, el año 801H/1398. Hubo muchas revueltas y batallas durante su reino hasta que fue derrocado y encarcelado. Se le acusó de apostasía y fue ejecutado. Véase Ad-duu Al-Lamiʿ, 11/180 y Az-Zarqaly Ad-Dimšqui, *Al-Aʿlam* (2002), Dar Al-Elm Lil Malayeen, XV edición, 5/140.

¹⁵⁹ Al-Qalqašandī, *op. cit.*, tomo X, p. 135.

¹⁶⁰ *Ibid.*, tomo VIII, pp. 217 y 221.

¹⁶¹ Las dimensiones de este folio eran la longitud de un antebrazo (ḡirāʿ) y medio de largo y de uno de ancho. La unidad de esta medida equivale a unos 58 cm.

¹⁶² No he encontrado en esta obra a lo que se refiere el autor, pero sí en al-Qalqašandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 415.

Qalawūn en el mismo folio la correspondencia antes mencionada, cuando este se encontraba en al-Karak, a través de la cual le citaba en Egipto con el fin de entregarle el sultanato.

Existen destinatarios a los que se escribe en nombre del sultán en un folio de dos tercios del bagdadí entero, como al rey de Yemen. A otros se les escribe en la mitad de dicha longitud, y a otros en un tercio. A determinados destinatarios se les escribe en folio normal, como a los delegados del sultanato y categorías más inferiores como los funcionarios del reino.

En cuanto a los cálamos, en el folio bagdadí entero se escribe con el llamado *muḥtaṣar at-tūmār*¹⁶³; en el de dos tercios, con el llamado *at-tuluṭ*¹⁶⁴; mientras que en el de un medio, se escribe mediante *ḥafīf at-tuluṭ*¹⁶⁵; en el tercio, con el cálam de las firmas, y por último, para el folio normal se reserva el llamado *ruqā*¹⁶⁶.

Segunda. Después de la fecha y el cuerpo de la carta, se escribe en la carpeta conforme a la norma, la expresión “según el alto decreto jerifiano señorial, imamí y profético”. En algunas ocasiones se intercambia por “según el decreto jerifiano, con la anuencia jerifiana”, que prosigue como se indicaba más arriba.

Tercera. Los títulos utilizados en cada uno de estos estilos dependen de la distinción que corresponda al destinatario. El título de las correspondencias destinadas al sultán es “su

¹⁶³ Es un cálam totalmente plano y más pequeño que el *tūmār*. De ahí su apellido “muḥtaṣar” (reducido).

¹⁶⁴ Posiblemente el nombre de *at-tuluṭ* corresponde a “el tercio” del ancho del folio bagdadí. Es el tipo de caligrafía más sofisticado y difícil de aprender y de dominar. En este estilo, las letras son más largas en proporción al grueso de la línea. Se desarrolla en el siglo XIII como estilo ornamental, en competencia con el cúfico

¹⁶⁵ El cálam *ḥafīf at-tuluṭ*, el tercio ligero, es más fino que otro llamado *at-tuluṭ al-taqil*, el tercio pesado. En este estilo, las letras se alargan o acortan a voluntad para adaptar la escritura al espacio en el que se inscribe. Los huecos dejados por las largas letras suelen rellenarse con signos diacríticos o signos puramente ornamentales sin más valor que el de hacer que el conjunto sea armónico

¹⁶⁶ Šihāb ad-Dīn, Aḥmad (1988). *Al-Taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*. Beirut: Dār al-kutub al-ʿilmiyyah, p. 126. Ruqā es el tipo de caligrafía árabe más sencillo y más utilizado. Caracteriza por su belleza a la par que su sencillez y claridad. Lo desarrollaron los otomanos hacia el año 850 H para que sea el tipo de caligrafía usado en las correspondencias oficiales. Es un estilo funcional. Se desarrolló para poder escribir en pedazos pequeños de papel, de forma que cupiera la mayor cantidad de texto en el menor espacio posible. Para ello simplifica la forma de las letras, elimina totalmente la ornamentación y los diacríticos y tiende a inclinar las palabras de forma que algunos caracteres puedan superponerse a otros.

alta excelencia jerifiana real sultaní, Fulano, que Allah el Altísimo eternice sus días”¹⁶⁷. Si el destinatario ostenta la distinción de la noble excelencia, *al-maqarr al-karīm*, el título es esta misma distinción, etc., seguida de “que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores”¹⁶⁸. En caso de que su dignidad fuera la honorable excelencia, *al-ğanāb al-karīm*, el título sería “la altísima excelencia”, etc., seguida de “que Allah el Altísimo consolide su victoria”¹⁶⁹, como veremos más adelante, si Allah quiere.

Cuarta. La firma y el espacio interlineal. La regla establece que el tamaño de ese margen sea el de un palmo¹⁷⁰, mientras que el interlineado sea de medio palmo¹⁷¹.

Capítulo II:

Acerca de las correspondencias destinadas a los califas

Es necesario saber que las correspondencias emitidas a los califas comenzaban en los albores del islam con la fórmula “a fulano de fulano”¹⁷². El antecedente de esta regla se remonta a los compañeros del Profeta, la paz y la bendición sean con él, y a los capitanes de compañías enviadas por él que le escribían: “A Muḥammad, Profeta de Allah, de parte de fulano”. Con estos términos le escribieron Ḥālid bnu al-Walīd, que Allah esté complacido con él¹⁷³, y Negus de Abisinia¹⁷⁴. Ḥālid escribió: “A Muḥammad, el Profeta, de Ḥālid bnu al-Walīd, la paz y las bendiciones sean sobre ti, Profeta de Allah. Alabo contigo a Allah, el único y sin socio, y entrando en materia, el asunto es tal”.

¹⁶⁷ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 489.

¹⁶⁸ *Ibidem.*, tomo XI, p. 117.

¹⁶⁹ *Ibidem.*, tomo XII, p. 281.

¹⁷⁰ *Ibidem.*, tomo VI, p. 301.

¹⁷¹ *Ibidem.*, tomo XI, p. 131.

¹⁷² *Ibidem.*, tomo VIII, p. 130.

¹⁷³ Al-Diyārbakrī, Ḥusayn (1988). *Tārīḥ al-ḥamīs fī aḥwāl anfas an-naḥīs*. Beirut: Dār Ṣādir, tomo II, p. 144.

¹⁷⁴ Ad-Dārimī, abū Ḥātim (1417H/1996). *As-Sīra an-nabawiyya wā aḥbār al-ḥulafa’*. Beirut: Dār al-kutub aṭ-ṭaqāfiya, tomo I, p. 298.

Algunos autores como el autor de *Nihāyat al-ʿarīb*, entre otros, indican que los compañeros del Profeta, la paz y la bendición sean con él, antepusieron sus nombres. Sin embargo, se ha de considerar el respeto que la nación musulmana debe rendir a su valor, la paz y la bendición sean con él. De este modo escribían los gobernadores a los califas perfectos, como ʿAmr bnu al-ʿĀṣ cuando era gobernador de Egipto, en tiempos del califa perfecto ʿUmar bnu al-Ḥaṭṭāb. ʿAmr bnu al-ʿĀṣ escribió a este último: “Al siervo de Allah, ʿUmar, comendador de los creyentes, de ʿAmr bnu al-ʿĀṣ. Alabo a Allah contigo, el único y sin socio, y entrando en materia, el asunto es tal”¹⁷⁵.

Este patrón permaneció hasta tiempos de los abasíes, aunque en las correspondencias en nombre de los reyes, se añadió más exaltación a los califas, como Abū ʾIshāq a ṣ-Ṣābī¹⁷⁶, que escribió en nombre del rey Ṣamṣām ad-Dawla¹⁷⁷ al comendador de los creyentes aṭ-Ṭāʾi li-Lah: “Al siervo y obediente a Allah, comendador de los creyentes, de su siervo y servidor Ṣamṣām ad-Dawla”¹⁷⁸.

En cuanto a los reyes de Egipto, las correspondencias se enviaban a los califas abasíes en tiempos de los ayubíes, cuando la capital califal se encontraba en Bagdad. Mantenían para ello seis estilos:

Primer estilo. Se comenzaba la correspondencia bendiciendo al califa con la *taṣliya*¹⁷⁹, aplicando así la opinión de los ulemas, que permiten bendecir con la misma a otras

¹⁷⁵ Al-Maqrīzī, Taqī al-Dīn (1418H/1997). *Al-mawāʾiẓ wa al-iʿtibār fī ḍikr al-ḥiṭaṭ wa al-ʿāṭār*. Beirut: Dār al-kutub al-ʿilmiyyah, tomo I, p. 148.

¹⁷⁶ Fue uno de los escritores cualificados. La mayoría de su familia estuvo ligada a la medicina, mientras que él se decantó por la literatura. Falleció en el año 384H/994. Cfr. Aṭ-Ṭaʿālibī, ʿAbd al-Malik (1403H/1983). *Yatīmat al-dahr fī maḥāsin ahl al-ʿaṣr*. Beirut: Dār al-Kutub al-ʿilmiyya, tomo II, p. 287.

¹⁷⁷ Tomó las riendas del poder tras la muerte de su padre ʿAḍuḍ ad-Dawla, fracasando estrepitosamente. Su hermano Šaraf ad-Dawla lo derrocó y lo encarceló. Permaneció detenido hasta que falleció Šaraf ad-Dawla. Fue rey de la ciudad persa de Shiraz hasta que lo asesinaron. Cfr. abu al-Maḥāsin, *op. cit.*, p. 200.

¹⁷⁸ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 474.

¹⁷⁹ Consiste en pedir a Allah por el Profeta Muḥammad mediante diferentes fórmulas como “*ṣallā Lahu ʿalayhi wa sallam*”, varias de ellas consagradas. Muchos de los teólogos musulmanes la consideran exclusiva para él, y extensiva para los demás profetas, pero para nadie más. Cfr. n. En Encyclopedia of Islam, significa: “invocación a Dios para que bendiga al Profeta Muḥammad. Tiene varias formas, pero comunmente se refiere a la parte de *taṣṣahḥud* en la ṣalāt que viene después de la *taḥiyya* (saludos) y la *ṣḥāda* en la que se recita la ṣalāt *ʿalā ʾl-nabī* (*taṣliya* viene de ahí). Una forma típica de la *taṣliya* es conocida como *al-ṣalawāt al-ibrāhīmiyya*. La *taṣliya* también parte de la respuesta a *adhān* (llamada de la oración), conocida también como *duʿāʾ al-wasīla*

personas que no sean los profetas, la paz y la bendición sean con ellos¹⁸⁰. El juez al-Qādī al-Fādīl¹⁸¹ escribió en nombre del sultán Yūsuf bnu 'Ayyūb¹⁸² al Consejo califal en Bagdad¹⁸³:

“Las paces y las bendiciones de Allah que reservó a sus íntimos sean contigo. Sus saludos con cuyas estrellas fugaces disparó alejando a los demonios de Sus enemigos. Sus bendiciones con las que Le pide cualquier monoteísta y Cumple, con las cuales se disipan las nubes, las penas y la oscuridad de la injusticia, apartándolas de las personas bondadosas. Que Cubra a su eminencia con Su pureza, que constituye un reducto de tranquilidad para los creyentes.

”Con las paces de Allah saludo, como el que pronuncian los creyentes convencidos sin traba ni balbuceo, a nuestro señor comendador de los creyentes, soporte de los estandartes de la fe, dueño del territorio *dūr az-zamān*, el íntegramente generoso, vencedor al grupo del demonio, cuyo liderazgo hizo tambalear las bases de la falsedad, cuyo califato desató el nudo en la garganta de la quebrada época, bajo cuya prosperidad se liquidaron las deudas de todo insolvente moroso; cuyas disculpas a Allah reavivaron voluntades rezagadas para defender los derechos, sacaron brillo a toda estrella apagada e intercedieron ante el Clemente que Perdona todo pecado de cualquier negligente.

”Saludo igualmente a sus antecesores, refugio de todos los miedos, los cumplidores de derechos conculcados de Allah, los gobernantes con la justicia de Allah en ausencia de la equidad, los iluminados con la luz de la inspiración derivada de la Revelación ante los juicios desatinados, los pacientes ante las adversidades y dificultades, los preservadores del

¹⁸⁰ Cfr. n. 11.

¹⁸¹ Nació en la ciudad de Ascalón, el año 529H/1134. Fue un buen literato que aprendió de manos de su padre. Trabajó como escritor en el consejo califal en tiempos de a *z*-Zāfir. Aprendió de jueces y otros escritores compañeros y les superó con creces. Fue nombrado ministro en tiempos de Salāḥ ad-Dīn bnu Ayyūb y llevó a cabo una encomiable gestión. Fue gobernador de Egipto en tiempos del siguiente califa, al-ʿAzīz y posteriormente en tiempos del hermano de este hasta fallecer en el año 569H/1173. véase Abu Bakr Maʿīn Ad-Dīn, *Ikmal Al-Ikmal* (1410/1989), edición de Abdul-Qayyum Abd Rab An-Nabī, Universidad Umm Al-Qura, Makka, 1/438 y Ahmad Ibn Ibrahim Al-Hashemy, *Gawaher Al-Adab fi Adabeyyat wa Inšaa Lugat Al-Arab*, Muassasat Al-Maaref, Beirut, 2/170.

¹⁸² Apodado el an-Nāṣir Salāḥ ad-Dīn, rey de Egipto, el Levante mediterráneo, Irak y Yemen. Goza de una biografía loable en la historia del islam. Ver *Wafayat Al-Aʿyan...*, Beirut, Dar Sader, 7/139, Šams Ad-Dīn Az-Zahabī, *Seyar Aʿlam An-Nubalaa* (1427/2006), El Cairo, Dar Al-Hadith, 1ª edición, 15/411. Cfr. Ad-Dahabī, *op. cit.* tomo XV, p. 411.

¹⁸³ Al-Qalqašandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 510.

Gobierno, los que son significado y significativo del bienestar, estandartes de las ciencias extendidas hasta el día del juicio final, custodios de los extensos territorios gracias a la mano imaní, los que solo bajo cuya carga de pleitesía atinan las flechas disparadas, los que sin cuya guía no brilla el alba del viajero nocturno que ansía la luz de la aurora. Vuestro siervo besa la tierra... etc.”.

Segundo estilo. La correspondencia comienza con el saludo¹⁸⁴, como escribió al-Qāḍī al-Fāḍil en nombre del sultán Salāḥ ad-Dīn al Consejo califal de Bagdad:

“La paz más fragante de Allah sobre su majestad, sus saludos de cuyas bendiciones se benefician los presentes y los ausentes, su pureza que encarama a sus íntimos a elevados niveles, Su gracia por la cual no ha dificultado su religión para quienes Le adoran. Al señor de todos nosotros, al subsanador de los errores, orientador de los correctos, vestido de la más pulcra señal negra, el merecedor de la obediencia con la cual Allah hizo felices a quienes se la rinden al principio y al final, al señor de la nación cuya generosidad equivale a su fuerza cuando se apresura en sus dádivas hacia los merecedores. Al único y sin par en su tiempo, a quien acuden los corazones. A quien Allah no acepta ninguna agrupación plural que no sea su adepta, una agrupación cuyo plural sea sano y no irregular; y no acepta ninguna orientación hacia la *quibla*¹⁸⁵ de quien en cuyo corazón no anide su amor. A quien obra siempre en pos del bien, nuestro señor comendador de los creyentes.

”Igualmente a su familia que ha llenado el orbe con justicia. Generosos y virtuosos sus miembros que hablan con palabras decisivas y obran con actos concluyentes. A quien el paraíso daría la bienvenida; a los exclusivos del cuidado divino. Los que gobiernan y a los que toda la nación debe rendir obediencia y evitar su desobediencia. Los de las facciones honorables, que descansan sobre lechos venerables. Los que colmaron con su brillo extensas áreas. Vuestro siervo mandado...”.

¹⁸⁴ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VII, p. 127.

¹⁸⁵ Según la *Encyclopaedia of the Qur’ān* (en línea), *al- quibla* (la dirección) define la dirección de la Kaaba en La Meca y a la que el imán y los orantes deben dirigirse cada vez que realizan sus rezos tomo IV, p. 337.

Tercer estilo. La correspondencia comienza con una súplica¹⁸⁶ exaltando el valor del califa, como escribió igualmente al-Qāḍī al-Fāḍil:

“Que Allah haga felices a los grandes reyes con la pertenencia a la honorable servidumbre profética, que les haga constantes en su obediencia a la que les obligó, y que en ella fortifique su voluntad y capacidad. Que Allah alargue la existencia del Consejo profético todo lo que dure la vida del universo y las estrellas. Que Allah eleve al nivel de las altas nubes las bajas aguas estáticas de las esperanzas sedientas. Que haga interpretar con las virtudes de dicha pertenencia los deseos soñados de gobierno. Que reconstruya con su gestión infalible los destrozos de las catástrofes agigantadas. Que desvele a manos de sus actores sus milagros victoriosos. Que haga transcurrir los días y las noches de los obedientes de Allah observando lo que esa pertenencia les exige y les previene, y que condicione las bendiciones del cielo y la tierra por su custodia y estabilidad. Vuestro siervo informa”.

Cuarto estilo. Se empieza la correspondencia con una súplica para el Estado que reza así:

“Que Allah prolongue el progreso, la fuerza, el honor, la gloria, la voluntad y la valentía al Estado del comendador de los creyentes. Que Allah guarde el honor de quien se enorgullece ante la lealtad a él rendida y se enfurece frente a la enemistad hacia él dirigida. Que extienda sus beneficios, según lo transmitido por el Profeta, la paz sea con él, cuando vio sus confines occidentales y orientales. Que Allah honorifique sus púlpitos hasta exterminar los discursos de la infidelidad, sin agotar los suyos propios. Vuestro siervo informa”.

Quinto estilo. El principio de la correspondencia consiste en una introducción, como escribió al-ʿImād al-ʾIṣfahānī¹⁸⁷, en nombre de Salāḥ ad-Dīn, una carta que comienza

¹⁸⁶ *Ibíd.*

¹⁸⁷ ʿImād ad-Dīn al-ʾIṣfahānī, nació en Isfahán en 519H/1125. Fue un teólogo, erudito y escritor. Estudió en Bagdad y sirvió a los selyúcidas en un primer momento en Irak. Fue secretario de Nūr ad-Dīn y posteriormente de Salāḥ ad-Dīn, ostentando el máximo puesto en el escalafón administrativo del país. Falleció en Damasco en 597H/1201. *The Encyclopedia of Islam*, segunda edición Tomo III pág 1157.

comunicando una nueva noticia: “Alabado sea Allah por cumplir Su promesa de conceder gloria a esta correcta religión, desde el principio hasta el final”¹⁸⁸.

Sexto estilo. Se inicia la correspondencia con una súplica al Consejo honorable:

“Que Allah el Altísimo prolongue la vida del alto Consejo honorable, señorial e imamí de fulano, mediante el término del califato profético. Que se mantenga el sultanato de su Consejo en lo más alto. Que mantenga cerca de su gracia a los seguidores y su látigo extendido contra los enemigos. Que nunca haga desaparecer del tiempo sus adeptos, la dignidad de quien le teme, las lluvias de sus nubes, los loores de aspirantes de bendición, ni la nobleza de quienes cuida.

”El islam acude al grupo de su majestad y los musulmanes afluyen a su justicia, encaminados hacia su afabilidad. Las quejas por él recibidas son pronto atendidas y las denuncias a él incoadas no las abandona, sino que las resuelve justamente y proclama los derechos de la parte vencedora. Detecta los vicios y entresijos de toda denuncia según su sabiduría, desentrañando los verdaderos derechos. Zanja con la esencia de su juicio entre las opiniones, hasta que la parte que detenta razón confíe en sus argumentos verídicos frente a los falsos, hundiendo al falsario con lo contrario de su causa y con la esencia correcta a él enfrentada. A su servicio se pone el servidor”.

Su excelencia, *al-Maqarr* aš-Šihābī bnu Faḍl Allah, siguió este estilo en su obra titulada *At-Taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf* (*Definiciones de los términos jerifianos*), que reúne lo que se escribe en nombre de los reyes de Egipto a los califas de nuestros tiempos. Sin embargo, no reserva ninguna súplica al Consejo califal para que eternice los días de su existencia, sino que introduce súplicas llenas de exaltación:

“Que Allah prolongue la vida del honorable Consejo califal”; “que Allah eternice el sultán del honorable Consejo califal”; “que Allah immortalice los días del honorable Consejo califal”; “que Allah immortalice el sultán del honorable Consejo califal”; “que Allah eternice la sombra del honorable

¹⁸⁸ Al-Qalqašandī (1403H/1906). *Ḍawʿ aš-ṣubḥ al-musfir wa ḡany al-dawḥ al-muṭmir*. El Cairo: Darb al-ḡamāhīr, 1ª ed., p. 461.

Consejo califal”; “que Allah alargue la sombra del honorable Consejo califal”; “que Allah muestre su gracia en el honorable Consejo califal” y expresiones similares.

Dijo aš-Šihābī bnu Faḍl Allah¹⁸⁹: “El término ‘Consejo’ se refiere a la cancillería, porque las correspondencias se emiten en su nombre y a él se remiten”. Dice: “El motivo por el cual se dirigen a la cancillería radica en que el trato directo al califa les genera mucho respeto”. Dice: “Se menciona al ‘siervo’ o ‘servidor’ que ‘besa el suelo’, ‘el umbral’ o ‘el suelo que pisan las altas instancias’, etc. Después, se dirige al califa con los apelativos *ad-dīwān al-ʿAzīz*, el Consejo honorable; *al-mawāqif al-muqaddasa* o *al-mušarrafa*, las altas instancias sagradas u honorables, respectivamente; *al-abwāb al-šarīfa*, las puertas jerifianas; *al-bāb al-ʿAzīz*, la puerta honorable; *al-maqām al-ašraf*, la excelencia más honorable; *al-ġānib al-ʿalā* o *al-šarīf*, la excelencia alta o jerifiana, respectivamente, o con el apelativo *amīr al-muʿminīn*, comendador de los creyentes. En determinadas ocasiones se antepone “nuestro señor y dueño” y en otras no, siempre respetando el uso adecuado. La correspondencia concluye a veces con una súplica, un buen augurio, un deseo al destinatario, o cualquier otra expresión que indique el colofón.

El autor indicó que cada servidor se autodescribía de una forma o de otra, en función del asunto por el cual escribía al califa.

El sultán Salāḥ ad-Dīn Yūsuf bnu Ayyūb se autodenominaba “servidor”, mientras que cada uno de sus hijos y su hermano al-ʿĀdil¹⁹⁰ escribieron “siervo de Dios”. El rey al-Kāmil¹⁹¹, hijo de al-ʿĀdil utilizó “el servidor”; su hijo al-Šāliḥ¹⁹² y an-Nāṣir bnu al-ʿAzīz¹⁹³, “el servidor más inferior”¹⁹⁴, y an-Nāṣir Dāwūd “el siervo más inferior”.

¹⁸⁹ Šihāb ad-Dīn, *op. cit.*, p. 18.

¹⁹⁰ Abū Bakr Muḥammad, apodado al-malik al-ʿĀdil Saif ad-Dīn “el rey justo, espada de la religión”, hermano del sultán Salāḥ ad-Dīn. Fue gobernador de la ciudad de Alepo el año 579H/1183 para renunciar tres años después. En el año 596H/1199 fue nombrado rey de Egipto, donde disfrutó de estabilidad. Fue un importante rey de virtuosos atributos. Falleció en el año 615H/1218. Cfr. Bnu Ḥillikān, Abū Bakr (1977/1978). *Wafayāt al-aʿyān wa ʿanbāʾ ʿabnāʾ az-zamān*. Beirut: Dār Šādir, tomo V, p. 74.

¹⁹¹ Al-Kāmil Muḥammad nació en el año 576H/1180. Se interesó sobremanera por la gramática y el hadiz, los dichos y hechos del Profeta. Para fomentar esta segunda disciplina fundó la escuela Dār al-ḥadiṯ en El Cairo. Fue rey de Egipto durante casi 40 años, en los que se vivió en bienestar. Es conocido por sus batallas contra los cruzados cuando tomaron Damietta. Falleció en Damasco en el año 635H/1237. Cfr. aḍ-Ḍahabī, Šams ad-Dīn, *op. cit.* tomo 22, pp. 127-31.

El gran sultán ‘Alā’ ad-Dīn Ḥawārizm Šāh¹⁹⁵ escribió, a pesar de su majestuosidad y la grandeza de su reino, “el dócil servidor”. Su hijo Ġalāl ad-Dīn¹⁹⁶ escribió también lo mismo, mientras que su madre se refería a sí misma como “la sierva de Allah y predicadora”.

Se han de tener en cuenta los siguientes puntos:

Primero. Desde que se trasladó el califato abasí de Bagdad a Egipto, ningún rey de Egipto escribió una carta al califa, porque el rey y el califa suelen estar siempre juntos, incluso en los viajes. Si el califa recibe al sultán, se queda en su compañía, y si sale de viaje, lo lleva consigo¹⁹⁷.

Segundo. Si la correspondencia la remite un rey al califa, la redacción ha de ser en el folio bagdadí entero, siguiendo la norma antigua de enaltecer el valor del califa. Se indicó antes que el cálamo utilizado es el *muḥtaṣar aṭ-ṭūmār*¹⁹⁸ y que el interlineado constituye la mitad de la longitud del margen superior, que equivale a un palmo. Sin embargo, en las

¹⁹² Nació en el año 603H/1206, en El Cairo. Fue sultán de Egipto, de Damasco y otras plazas por las cuales vivió largos periodos revueltos llenos de conspiraciones y guerras contra sus primos y su tío al-Šāliḥ. Era un sultán severo y muy temido. Falleció en el año 647H/1249. Véase *Al-waḥī bil wafeyyat*, 10/35.

¹⁹³ An-Nāṣir Ṣalāḥ ad-Dīn Yūsuf, lo tronizaron con siete años, después de la muerte de su padre, por lo que el regente Šams ad-Dīn Lu’lu’ era quien gobernaba, aunque las decisiones las tomaba su abuela aṣ-Šāḥiba Ḍayfa bint al-‘Ādil, hermana del rey al-Kāmil. An-Nāṣir tomó las riendas del poder con catorce años, después de la muerte de su abuela. Cayeron él y su hermano aṣ-Zāhir en manos del rey mongol Hulagu que los ejecutó en el año 659H/1260. Véase *Bu Ḥuma Makri et Ḥaled Zawary*, Dār al-Minhaḥ, Yedda, 1ª edición, 2008/1428, 5/256.

¹⁹⁴ Al-Qalqaṣandī, *Ṣubḥ al-A‘šā, op. cit.*, tomo VI, p. 489.

¹⁹⁵ Muḥammad II de Corasmia fue nombrado sultán en el año 596H/1199, después de la muerte de su padre, el sultán ‘Alā’ ad-Dīn Tukš. Era conocido como un sultán muy poderoso que tomó extensos territorios. Renunció a los bienes materiales y lo que más le preocupaba era el poder. Su expansión llegó hasta tomar Samarcanda, Tabaristán, Transoxiana y Fergana, entre otros. Era intransigente con las rebeliones, a tal punto que cuando acontecieron revueltas en Samarcanda, diezmó la ciudad y ejecutó a varios miles. Fue derrotado por los tártaros, que le arrebataron todo el territorio, por lo que huyó a una isla en el Mar Caspio donde murió posteriormente. Véase *Tariḥ al-Islam wa wafeyyat al-Mašahir wal a’lam*, Dār al-Garb al-Islamy, 1ª Edición, 2003, 13/5515.

¹⁹⁶ Ġalāl ad-Dīn era un sultán valiente. Estaba, junto con su hermano, con su padre Muḥammad II cuando este huyó al Mar Caspio. Después del fallecimiento de su padre, se exilió en la India, donde permaneció en torno a tres años. Ha vivido en constante inestabilidad por los enfrentamientos con otros pueblos como los tártaros. Fue asesinado por un kurdo en 628H/1230. Véase *Tariḥ al-Islam wa wafeyyat al-Mašahir wal a’lam*, Dār al-Garb al-Islamy, 1ª Edición, 2003, 13/855.

¹⁹⁷ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VII, p. 135.

¹⁹⁸ Cfr. n. 38.

correspondencias dirigidas al califa, no debe haber margen superior, ya que su valor está por encima de ello, pero sí se deja un margen inferior de un palmo aproximadamente¹⁹⁹.

Tercero. Si la correspondencia se escribe en nombre del sultán, se debe escribir en la carpeta “según el decreto jerifiano”²⁰⁰, como en las demás correspondencias sultaníes.

Cuarto. El título puede ser “’*Ad-dīwān al-‘azīz*, el honorable diván, supremo, señorial, profético e imamī”, con la distinción califal correspondiente, y “que Allah prolongue sus días”²⁰¹ u otras súplicas que se suelen utilizar al principio del escrito.

Quinto. Su excelencia aš-Šihābī bnu Faḍl Allah mencionó en su obra *At-Taʿrīf* que, en las correspondencias dirigidas al califa, las súplicas al Consejo honorable, ‘*ad-dīwān al-‘azīz*, son las mismas tanto si el remitente es un rey como si es un súbdito.

El autor de *Al-durr al-multaqāṭ* (*Las joyas recolectadas*)²⁰², indica que escribió con este estilo una carta al imam al-Ḥākim bi ‘amri Lah Aḥmad al-Mustakfī bi-Llah Abū Rabīʿ Sulaymān, antes mencionado, para los tiradores de bodoques en Damasco. Volveremos a ello de nuevo cuando tratemos los objetivos de las correspondencias emitidas por los califas en la segunda parte, si Allah el Altísimo quiere.

Capítulo III:

Acerca de las correspondencias emitidas por los príncipes herederos del califato

¹⁹⁹ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo IX, p. 415.

²⁰⁰ *Ibidem.*, tomo X, p. 191.

²⁰¹ *Ibidem.*, tomo VI, 489.

²⁰² No he encontrado esta información en la obra: Aš-Šaḡḡānī, Abū al-Faḍā’il (1985). *Al-durr al-multaqāṭ fī tabyīn al-ḡalaṭ*. Beirut: Dār al-Kutub al-‘ilmiyya. Sin embargo, lo he hallado en Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VI, p. 415.

Las correspondencias destinadas a los príncipes herederos están en desuso y su forma está obsoleta en nuestros días. Sin embargo, abū Ġaʿfar an-Naḥḥās²⁰³ dice en su obra *Ṣināʿat al-kuttāb* (*El oficio de redactor*) que las correspondencias remitidas a los príncipes herederos son iguales a las destinadas al propio califa, excepto por que en las primeras no se menciona “al-imām” y en vez de “*amīr al-muʿminīn*”, comendador de los creyentes, se escribe “príncipe heredero de los musulmanes, fulano”. Además, no se oculta la forma si se necesita.

Capítulo IV:

Acerca de las correspondencias emitidas a los príncipes herederos del califato

Dice an-Naḥḥās que las correspondencias emitidas a los príncipes herederos son iguales que las emitidas al califa, excepto por que en estas últimas se añade el saludo “y sus bendiciones”, *wa barakātuh*, al principio y al final de la carta, mientras que en las demás, se omite.

En cuanto a la norma instaurada en nuestros días, dice su excelencia aš-Šihābī bnu Faḍl Allah en su obra *At-Taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*²⁰⁴ que la forma de la correspondencia dirigida al príncipe heredero es “que Allah el Altísimo duplique la majestad de la alta excelencia jerifiana, *al-ġanāb al-šarīf al-ʿālī*, señorial, referencial, profética de fulano”. Le sigue la súplica que le corresponde. Taqīy ad-Dīn al-Ḥalabī, en su obra *Tatqīf al-taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf* (*Comentario a las Definiciones de los*

²⁰³ Conocido gramático que vivió entre Egipto e Irak. Escribía hadices y aprendió del ulema en el hadiz an-Nasāʾī y también enseñó a numerosos alumnos. Murió en el año 338H/949. Cfr. As-Suyyūtī, Ġalāl ad-Dīn (1445/849 H?). Véase Galal Ad-Dīn As-Suyutī, *Buġyat al-wuʿāt fī ṭabaqāt al-luġawiyyin wa an-nuḥāt*. Sidón: al-Maktaba al-ʿaṣriyya, 1/362 y *Inbah Ar-Ruah ala Anbah An-Nuḥah* (1406/1982), Beirut, Muassasat Al-Kutub Athaqafeyya, 1º edición, 1/140.

²⁰⁴ Šihāb ad-Dīn, *op. cit.* p. 25.

términos jerifianos)²⁰⁵, intercambia el término *al-ḡanāb*, excelencia, por otro derivado de la misma raíz, *al-ḡānib*²⁰⁶, aduciendo el siguiente argumento: “Es preferible, puesto que la distinción *al-ḡanāb* se usa en las correspondencias con numerosos funcionarios del Estado, pero con ninguno de ellos se utiliza *al-ḡānib*”²⁰⁷.

Menciona igualmente que el tratamiento a su persona es “nuestro dueño”, *mawlānā*, “nuestro señor”, *sayyiduna*, etc., y al remitente es “el servidor, *al-ḥādim*, besa los umbrales jerifianos”, etc.²⁰⁸. Este autor indica²⁰⁹ que la mención del remitente a sí mismo al final, en el margen inferior, es la de “*al-ḥādim*”, el servidor. El comienzo de la carta quedaría como sigue: “Que Allah el Altísimo duplique la majestad de la alta excelencia, *al-ḡānib al-‘ālī*”, etc., “que Extraiga del sol para él una radiante luz e ilumine como la luna llena; que Genere la necesidad a su persona como se requieren los abastecimientos hídricos de las nubes, a pesar de su generosidad tan abundante como el mar, que lo Sitúe al frente de la gente como un imam. Que Alargue la vida de nuestro señor su padre. Que nunca Extinga el orgullo con el que mira a su hijo; que nunca se resientan los encuentros que preside, aunque esté ausente, gracias a su sustituto presente. Que siga el tiempo presumiendo por la existencia de ambos y por la generosidad con la que reparten frutas y flores. Que solo se acrecente aquella generosidad que rebosa la mano de su padre o se irrigue de su lluvia desplegada. *Al-ḥādim*, servidor, sirve esos umbrales de alto honor, por todo el beneficio que encontró en ellas, a pesar de los escépticos”. Y concluye, hablando de sí mismo: “Que servidor nunca se someta a otro príncipe heredero que no sea su alteza. Su lealtad estriba en esa pertenencia por la cual brilla su frente, se convirtió en honorable y se sintió responsable en lo que le exige el Corán”.

Otra forma: “Que Allah el Altísimo duplique la majestad de su excelencia, *al-ḡānib*, que nunca oculte dicha majestad, ni la esencia de esa luna llena radiante bajo forma de cuarto creciente, ni la abundancia de esas nubes de claras y frescas pluviosidades, ni las señales que indican sobre su persona la generosidad de Su Majestuosidad, ni las ramas de ese árbol frondoso de largas sombras, ni ese imam que es su príncipe heredero que nada de lo que

²⁰⁵ Al-Ḥalabī, Taqīy ad-Dīn (1987). *Tatqīf al-taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*. El Cairo: Instituto Francés de Arqueología Oriental, Edición de Rudolf Kessly, p. 9.

²⁰⁶ Lado (lit.)

²⁰⁷ Al-Ḥalabī, *op. cit.*, p. 9.

²⁰⁸ *Ibidem*, p. 7.

²⁰⁹ *Ibidem*, p. 8.

con él se relaciona es escaso. *Al-ḥādim*, servidor, besa esa mano mostrando su fidelidad, extrayendo de ella ropajes de honor y orgullo por ostentar el atributo de su servidor; acudiendo raudo a esas puertas y besando ese suelo suplicando aprobación”.

El título de esta correspondencia es igual que el de las distinciones y tratamientos mencionados. Según Al-Ḥalabī²¹⁰ se escribe “*al-ḡānib al-šarīf al-‘ālī*, la alta excelencia jerifiana, dueña, señorial profética, que Allah el Altísimo duplique sus majestuosidades”.

Más arriba se indicó que las correspondencias emitidas en nombre del príncipe heredero son iguales que las emitidas en nombre del califa, excepto en algunas pocas ocasiones. Por ello, las que remite el príncipe heredero se redactan en el folio y con el cálamo correspondientes, en función de la categoría de los destinatarios inferiores a él. En cambio, las correspondencias a él destinadas por parte del sultán vienen en el folio bagdadí completo, respetando las antiguas pautas. En definitiva, el redactor podrá innovar en consonancia con la situación.

²¹⁰ *Ibíd.*

Sección segunda:
Acerca de las correspondencias
sultaníes

Capítulo I:
Acerca de las correspondencias emitidas
por los sultanes de Egipto

Se abordarán en este capítulo las correspondencias destinadas a las instancias del reino de Egipto y el Levante mediterráneo, como las que tratan sobre todo las quejas contra los militares y cuantos se encargan de las reclamaciones para cumplir plazos y derivar hacia otras correspondencias especializadas en la materia.

Las correspondencias destinadas a ellos se dividen en nueve modelos:

Primer modelo. Noble excelencia, *al-maqarr al-karīm*, consistente en:

“Que Allah el Altísimo honore a los seguidores de *al-maqarr al-karīm*, la alta noble excelencia, principesca, grandiosa, mundial, justa, apoyada, valiente, asistente, auxiliadora, defensora de las fronteras, conquistadora, constructora, amparadora, devota, peregrina, lideresa, acogedora de fulano. Honrador del islam y los musulmanes, señor de los príncipes e infantes por todos los tiempos. Paladín y tesoro de los combatientes, refugio de los pobres, caudillo de los ejércitos musulmanes, conquistador de territorios, constructor de ciudades, asistente de la nación, pilar de la religión, amparador de los reyes y sultanes, espada del comendador de los creyentes. Que su valor permanezca sublime, sus órdenes cumplidas, agradecido por las gratas lenguas. Se emite esta correspondencia a la honorable excelencia, *al-ġanāb al-karīm*, por la cual presenta los saludos más fragantes y los halagos más dulces para poner en su conocimiento tal, siendo nuestra solicitud a la honorable excelencia decretar su alta orden de tal. Pedimos a Allah el Altísimo que le ayude con Su gracia²¹¹”.

Luego finaliza de la forma en que se ha indicado antes. Este es el modo en el cual se escribe al delegado del sultanato de Alepo, sobre todo. La firma es “su hermano fulano”, mientras que el título consiste en “la honorable excelencia, *al-ġanāb al-karīm*, etc., que Allah el Altísimo consolide su victoria”. La identificación: “Al delegado del sultanato de la jerifiana Alepo protegida por Allah”.

Tercer modelo. *Al-ġanāb*, la alta excelencia, principesca, grandiosa, mundial, justa, apoyada, asistente, valiente, conquistadora, constructora, amparadora, acogedora, el mejor

²¹¹ Cfr. Al-Qalqaṣandī, *op. cit.*, tomo VII, p. 215.

de los príncipes e infantes, fulano. Honor para el islam y los musulmanes, señor de los príncipes por todos los tiempos, paladín de los combatientes, caudillo de los ejércitos musulmanes, jefe de las avanzadas militares, conquistador de países, constructor de ciudades, pilar de la religión, asistente de la nación, amparador de los reyes y sultanes, espada del comendador de los creyentes. Que su llama permanezca encendida, su nobleza altísima y agradecido por las gratas lenguas. Se emite esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, por la cual le presenta los saludos más efusivos, halagos nostálgicos, con el fin de poner en su conocimiento las aclaraciones tal. Siendo nuestra solicitud a *al-ğanāb al-‘ālī*, a la alta excelencia decretar su orden de tal. Pedimos a Allah el Altísimo que le ayude con Su gracia”.

Luego sigue como hemos indicado antes. Esta es la forma en la cual se escribe a los delegados del sultanato de Trípoli, Hama, Safed, la protegida Alejandría. Se añade: “Que Allah el Altísimo duplique Su gracia para él”. En el margen inferior se indica: “Su padre, fulano”, mientras que el título reza: “La alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, etc. que Allah el Altísimo duplique Su gracia para él. El delegado del sultanato jerifiano en la ciudad tal, protegida por Allah”.

Cuarto modelo. La alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, con las súplicas por que Allah le prolongue Su gracia. Consiste en:

“Que Allah el Altísimo prolongue Su gracia concedida a la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, principesca, grandiosa, mundial, justa, apoyada, única, máxima valedora, ayudante, valiente, jefa de las avanzadas militares, amparadora de fulano, honor para el islam y los musulmanes. Señor de los príncipes e infantes por todos los tiempos, paladín de los combatientes, jefe de las avanzadas militares, refugio de la nación, pilar del país, amparador de los reyes y sultanes, espada del comendador de los creyentes. Que su gloria sea permanente, su voluntad apoyada, su felicidad renovada con las nuevas generaciones. Se emite esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, con la finalidad de presentar saludos y tributarle los agradecimientos más infinitos, poniendo en su conocimiento las aclaraciones tal. Siendo nuestra solicitud a la alta excelencia,

al-ḡanāb al-ʿālī, que proceda a tal. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia”.

Lo que sigue es igual que los modelos anteriores. Este modelo es utilizado en las correspondencias *muqaddam al-ʿaskar*, al general de Gaza protegida por Allah y a sendos generales del Alto y Bajo Egipto. No se escribe en ningún caso el cargo “general”. La mención en el margen inferior es “su padre, fulano”, mientras que el título dice así: “La alta excelencia, *al-ḡanāb al-ʿālī*, etc. Que Allah el Altísimo prolongue Su gracia sobre él”. En el título se indica, según convenga, “*muqaddam al-ʿaskar*, Sr. general glorioso en Gaza protegida por Allah”; “delegado del sultanato jerifiano en el Alto Egipto”, o “delegado del sultanato jerifiano en el Bajo Egipto”.

Quinto modelo. *al-maḡlis al-ʿālī*, la alta dignidad por la cual se hacen súplicas:

“Que Allah el Altísimo eternice Su gracia sobre la alta dignidad de *al-maḡlis al-ʿālī*, emirí, grandiosa, mundial, luchadora, apoyada, asistente, única, gloriosa, valiente, amparadora de fulano, honor para el islam y los musulmanes. Honra para los emires por todos los tiempos, paladín de los combatientes, refugio para toda la nación, tesoro del país, amparador de los reyes y sultanes, espada del comendador de los creyentes. Que Allah fortalezca su voluntad, eternice su dedicación, que incremente su jerfiana entrega. Se emite esta correspondencia a la alta dignidad, *al-maḡlis al-ʿālī*, presentando saludos y alegres halagos para poner en su bendito conocimiento las aclaraciones tal. Siendo nuestra solicitud a la alta dignidad, *al-maḡlis al-ʿālī*, que dicte su orden tal para tal. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia”.

Lo que sigue es lo mismo que se ha indicado antes. Este modelo es utilizado en las correspondencias dirigidas al delegado de al-Karak²¹². La firma es “su padre”, mientras que el título puede ser las demás distinciones. Se escribe al final: “Que Allah el Altísimo eternice Su gracia sobre él”.

²¹² Karak o Kerak es una ciudad del actual reino de Jordania, situada a 140 km al sur de Amman

Se identifica en el título por: “delegado del sultanato jerifiano en al-Karak, protegida por Allah”.

Sexto modelo. Se caracteriza por el uso de “se emite” y “*al-‘ālī*, alta”. Consiste en lo siguiente:

“Se emite esta correspondencia a la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī*, emirí, grandiosa, valiente, amparadora. Al mejor de los emires, fulano, honor para el islam y los musulmanes, honra para los emires por todos los tiempos, brillo de los combatientes, líder de los ejércitos, refugio para los musulmanes, tesoro del país, amparador de los reyes y sultanes, espada del comendador de los creyentes. Que Allah el Altísimo eternice Su gracia sobre él, eleve su nivel e incremente sus bienes. Se pone en su conocimiento tal. Siendo nuestra solicitud a la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī*, que dicte su orden tal. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia”.

El escrito avanza de la misma forma antes señalada. Este modelo es aplicable en las correspondencias destinadas al delegado de al-Quds, Jerusalén. La firma consiste en “su padre, fulano”, mientras que el título es “la alta dignidad”, *al-mağlis al-‘ālī*, y demás distinciones, y luego “que Allah el Altísimo eternice sus bienes”. La identificación consiste en el “delegado del sultanato en el jerifiano al-Quds”.

Séptimo modelo. Este modelo se distingue por el uso del atributo “*as-sāmī*”²¹³, “eminente” y “se emite”:

“Se emite esta correspondencia a la eminente dignidad, *al-mağlis as-sāmī*, emirí, grandiosa, atesorada, gloriosa, única, apoyada por Allah, renovadora del islam, resplandor de la humanidad, honor para los emires, singular entre los combatientes, refuerzo de los reyes y sultanes. Que Allah el Altísimo eternice su apoyo e incremente sus bienes.

”Se le informa tal por la presente y nuestra solicitud a la eminente dignidad, *al-mağlis as-sāmī*, que proceda a tal, poniéndolo en su conocimiento. Que Allah le ayude con Su gracia”.

²¹³ Con alargamiento de la última vocal: *sāmī*.

Continúa como se señala más arriba. Se utiliza este modelo en las correspondencias dirigidas a los cargos de *al-kāšif*²¹⁴ en el Bajo Egipto, El Fayum, Guiza, Ramla y el Levante mediterráneo (aš-Šām). La identificación de cada uno en el título es “*al-kāšif*” seguido del lugar correspondiente. La firma es “el nombre jerifiano sultaní”, mientras que el título es “*al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad” y otros calificativos, “que Allah el Altísimo le eternice Su gracia y apoyo” y la identificación: “*al-kāšif* fulano”.

Octavo modelo. Se caracteriza por el calificativo *as-sāmī*²¹⁵. El texto es el siguiente:

“Esta correspondencia se dirige a la dignidad emirí, espléndida, grandiosa, conquistadora, combatiente, ayudada por Allah, única, cuyos señores están satisfechos de ella, fulano. Gloria del islam, brillo de la humanidad, honra de los emires. Que Allah el Altísimo eternice su solemnidad, que cumpla sus buenos deseos. Pone en su conocimiento tal, siendo nuestra solicitud a la dignidad, *al-mağlis*, tal. Que Allah le ayude con Su gracia”.

Continúa como se mencionó anteriormente. Se encuentra este modelo en las correspondencias dirigidas a los gobernadores de *ṭabalhāna* en el Alto Egipto, como Oxirrinco, Hermópolis Magna y Apolinópolis Parva, al igual que en el Bajo Egipto, como la Gobernación Oriental y la Gobernación Occidental.

La mención de la firma de cada uno de ellos es con el nombre jerifiano, mientras que el título es “*al-mağlis as-sāmī*, la dignidad superior”, entre otras distinciones, más “que Allah el Altísimo eternice su alteza”. La identificación de cada uno de ellos es “el Gobernador de la ciudad tal”.

Noveno modelo. “A la dignidad del señor emir, *mağlis al-’amīr*, espléndido, grandioso, conquistador, combatiente, único, cuyos señores estén satisfechos de él, fulano, gloria de los líderes, belleza de los conquistadores, honor de los combatientes, amparo de reyes y sultanes. Que Allah le ayude con Su gracia”.

²¹⁴ Rango militar de origen turco. En la época de los mamelucos se refería al gobernador de una comarca. Véase *At-Ta’rif bi Mostalaḥat Subh Al-A’ša*, 283.

²¹⁵ Sin alargamiento de la última vocal: *sāmī*.

Se continúa como se indica más arriba. Se escribe con este modelo a los jefes de decenas²¹⁶ en el Alto Egipto, a los jefes de Guiza, Aftih, y en el Bajo Egipto, a los jefes de Caliuia, Dacalia, Martahiya, Damietta, Catia. La firma de cada uno es “el nombre jerifiano”. El título es “*mağlis al-’amīr*, dignidad del emir, espléndido” y demás tratamientos. La identidad es “emir” de la ciudad tal.

Se deben tener en consideración determinadas cuestiones, que son las siguientes:

Las correspondencias dirigidas a los funcionarios del reino de parte del sultán van redactadas en folio normal, que es el más reducido. Lo primero que escribe el redactor es lo que conviene a la firma sultaní, en la parte superior, en el centro del margen lateral. Dependiendo del destinatario, se refiere al remitente por “su hermano”, “su padre” o “el nombre jerifiano”. En el lado derecho se escribe “a fulano”, mientras que en el lado izquierdo aparece “el asunto tal”. En el dorso y en la parte inferior del folio se indica el título, que consiste en las distinciones y apodos del destinatario que aparecen al principio de la correspondencia. Se deja un espacio en blanco y se repite la primera frase de la súplica utilizada al principio de la carta. Al final del renglón, se menciona la identidad del destinatario, como “delegado del sultanato jerifiano en el Levante mediterráneo, aš-Šām, protegido por Allah, etc.”. Si la firma es “su hermano” o “su padre”, se dejan tres *awṣāl*²¹⁷ en blanco y luego se inscribe la *basmala*²¹⁸ al principio del cuarto. Si la firma es el nombre, se dejan dos *awṣāl* y se reserva la *basmala* para el tercero. A la derecha de la página, se mantiene la longitud de dos dedos para escribir, alineada con la *basmala*, la primera línea del cuerpo de la carta.

Se deja un área en blanco para la firma llamada *bayt al-’alāma*, espacio de la firma. Luego se escribe, a distancia de dos dedos, el segundo renglón al final del *waṣl* y se sigue la redacción hasta el final. La longitud del interlineado es de tres o cuatro dedos. Después, se escribe en el centro, dejando un renglón en blanco: “Si Allah el Altísimo quiere”.

²¹⁶ Tercer rango militar en el ejército de los mamelucos. Al servicio de su jefe había diez mamelucos por lo menos. Ver *Masalik Al-Basar*, p. 28.

²¹⁷ *Awṣāl* es plural del “*waṣl*”, equivalente a dos líneas.

²¹⁸ El nombre de la jaculatoria “*bi ’ismi Lah ar-ra ḥmān ar-raḥīm*” (en nombre de Allah, el Clemente y el Misericordioso). En la *Encyclopaedia of Islam*, segunda edición en línea, se refiere a la fórmula de *bi’ismi llāhi l-raḥmāni l-raḥīmi*, también llamada *tasmiya*. Aparece dos veces en el corán en su forma completa en el sura xxvii, 30, donde abre la carta del rey Salomón a la reina de Sheba. Dice: “de Salomón a la reina de Sabá y leyó: en nombre de Dios, el Misericordioso” ” pág 1084 Tomo I.

Luego, en otra línea: “Se redacta en el día tal, del mes tal”. En la siguiente línea y cerca de la anterior, se escribe “el año tal”.

En caso de que la carta esté emitida por *kātib as-sirr*²¹⁹, el jefe del departamento de correspondencias, se escribe en una sola línea “según el decreto jerifiano”. Si se emite conjuntamente por parte de *kātib as-sirr* y *kātib ad-dist*, secretario jefe, se escribe lo mismo que antes en un renglón, y se incluye en el siguiente “de la casa de la justicia jerifiana”.

Si aparece una frase subrayada de puño y letra del sultán, se escribe: “Según el decreto jerifiano, con el subrayado jerifiano”. Es posible que se sustituya por “según el subrayado jerifiano”. Si el subrayado es del delegado del sultanato, *an-nā'b al-kāfīl*, se indica en una línea “con la alta marca emirí, grandiosa de fulano” y a renglón seguido “delegado del reino jerifiano islámico, que Allah el Altísimo eleve a este último”.

Si el redactor es el *dawādār*²²⁰, se escribe en una línea “por parte de la alta excelencia, emirí, grandiosa de fulano” y a renglón seguido “el emir *dawādār*, que Allah el Altísimo duplique Su gracia sobre él”. Cuando el redactor es *ustād ad-dār*²²¹, se escribe en una línea: “Con la alta marca emirí, grandiosa de fulano”, y en la siguiente “*ustād ad-dār*, de la alta casa, que Allah el Altísimo duplique Su gracia sobre él”.

Si la correspondencia está escrita por el Departamento Ministerial, *dīwān al-wizāra*, se menciona en una línea: “Se escribe esta correspondencia con la alta marca ministerial, cordial”, y en la siguiente: “Administrador de los reinos jerifianos islámicos, que Allah el Altísimo los eleve”.

²¹⁹ Según la *Encyclopaedia of Islam*, segunda edición en línea, *katib* significa secretario, término usado en el mundo árabe e islámico para referirse a las persona que hacen la función de escribir y editar misivas y correspondencias oficiales y documentos administrativos. En la edad Media, se aplicaba a los secretaries privados y denotaba “guardián de los documentos”, así como el jefe del secretariado del Estado” pág 745 Tomo IV.

²²⁰ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo II, p. 177, era el encargado de varias tareas: llevar y sujetar el tintero al sultán para que este firmara los documentos; acompañar a los embajadores y representantes en las audiencias sultanías; organizar las visitas de los súbditos al sultán; controlar los correos recibidos en la capital por medio de las palomas mensajeras.

²²¹ Se encargaba de las compras del sultán y el príncipe, de los que recibía directamente las cantidades monetarias para tales efectos.

Capítulo II:
**Acerca de las correspondencias emitidas
por delegados del sultanato y otros, al
sultán**

Es necesario saber que los cargos del reino, tanto los delegados del sultanato como las demás categorías inferiores, siguen las mismas pautas en sus correspondencias. La norma establecida es que se escriba el título en lo alto y a la derecha de la página, y consiste en “el real fulano”. En el lado izquierdo se escribe “con entrega, el siervo, fulano”, distribuyendo los tres segmentos en sendas líneas diferentes: “Con entrega”, “el siervo de Dios” y “fulano”. Después se deja el espacio de un *waṣl* en blanco desde el centro de la página y se escribe la *basmala* al principio del segundo, alineada a la derecha.

Debajo del centro de la *basmala*, se redacta “el real fulano”, con el apodo del sultán destinatario. Posteriormente, alineado con la *basmala*: “Besa el suelo e informa que el asunto es tal”, y “el siervo de Dios solicita de la caridad jerifiana tal” o “presenta ante la opinión jerifiana tal”, etc. Concluye el cuerpo de la carta con “informa de ello” o “informa de ello. El resto sigue como se ha indicado más arriba.

El interlineado depende del escalafón del remitente. En las cartas escritas en nombre del delegado del sultanato en el Levante mediterráneo, *nā'ib aš-Šām*, el espacio interlineal mide aproximadamente una pulgada, mientras que el cálamo utilizado es *ar-ruqā'*. Cuanto más baja es la categoría del remitente, más reducido es el interlineado y más fino es el cálamo.

Si la carta dispone de varios capítulos, se mantiene el espacio de una pulgada entre ellos y al comienzo se indica “el siervo de Dios informa”.

En cuanto a las cartas recibidas del extranjero, cada reino dispone de sus estilos propios.

Capítulo III:

Acerca de las correspondencias emitidas por los príncipes herederos del sultanato

Las correspondencias emitidas en nombre del heredero del sultanato han dejado de utilizarse, puesto que ya no existen sultanes en nuestra época. Ni Šihāb ad-Dīn²²², ni al-Ḥalabī²²³, ni ningún otro escritor sobre la materia abordaron esta cuestión. No obstante, encontré una correspondencia de al-ʿAšraf Ḥalīl bnu Qalawūn²²⁴ cuando era príncipe heredero del sultanato dirigida al rey de Yemen²²⁵. Esta carta comienza de esta forma: “Que Allah el Altísimo fortifique los seguidores de *al-maqām al-ʿālī*, la alta excelencia”, tal como he reflejado en mi obra *Ṣubḥ al-Aṣṣā fī šināʿat al-inšāʾ*²²⁶. Con esta fórmula escribía el rey de Yemen en nombre del propio sultán.

Las correspondencias en nombre de los príncipes herederos son iguales que las emitidas en nombre del propio sultán. Comienzan con “que Allah el Altísimo fortifique los seguidores de la noble excelencia, *al-maqarr al-karīm*”; “que Allah el Altísimo consolide la victoria de la honorable excelencia, *al-ḡanāb al-karīm*”; “que Allah el Altísimo duplique Su gracia sobre la excelente alteza, *al-ḡanāb al-ʿālī*” o cualquiera de los nueve modelos abordados en el primer capítulo de esta sección.

²²² *Al-Taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*, *Op. cit.*

²²³ *Tatqīf al-taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*, *Op. cit.*

²²⁴ Nació en El Cairo, en 661H/1263. Fue uno de los sultanes mamelucos en Egipto y el Levante mediterráneo después del fallecimiento de su padre. Su reino conoció varias luchas intestinas que pudo vencer. Su hazaña más importante es la recuperación, en el año 692H/1292, de la ciudad de Acre, de manos de los cruzados. Véase *al-mawsuʿa al-Muʿaẓẓa fī al-Tarīḥ al-Islāmī*, 10/262

²²⁵ Se trata de Saif ad-Dīn Aliy, hijo de Hizbir ad-Dīn Dāwūd.

²²⁶ Esta afirmación del autor Aḥmad Al-Qalqaṣandī es una prueba contundente de que esta obra es suya propia y no fue escrita por quien ha mencionado el redactor en la primera página.

Capítulo IV:

Acerca de las correspondencias destinadas a los príncipes herederos del sultanato

En cuanto a las correspondencias destinadas a los príncipes herederos en nombre del sultán de Egipto, dice Šihāb ad-Dīn²²⁷ que el tratamiento utilizado es: “Que Allah el Altísimo fortifique los seguidores de alta excelencia, *al-maqām al-‘ālī*, real, universal, justa, fraternal o paternal de fulano” si es hermano o padre, o si no, se resume. Luego se indica: “La emitimos a la alta excelencia, *al-maqām al-‘ālī*. Pone en su jerife conocimiento”. La firma es “su hermano” tanto si es un hermano o no, y “su padre” si es un hijo. La identificación es “el príncipe heredero del sultanato jerifiano, que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores”.

El mismo autor indica: “Tal vez de esta forma se escribió en nombre del príncipe heredero, el hijo mártir al-Manṣūr Qalāwūn, a su padre el buen rey ‘Alā’ ad-Dīn, antes de fallecer”²²⁸.

²²⁷ Šihāb ad-Dīn, *op. cit.* p. 87.

²²⁸ *Ibidem.*, tomo VI, p. 34.

Sección tercera:

Acerca de las correspondencias fraternales entre los notables del reino y altos cargos, como los delegados del sultanato y demás emires, ministros y parecidos, como jueces, secretarios y demás funcionarios

Capítulo I:

Acerca de las categorías de correspondencias convencionales de la época

Estas correspondencias disponen de dos reglas que conviene tratar antes de abordar dichas categorías:

Primera regla. Las correspondencias, tanto si son de las categorías inferiores a las superiores y viceversa, como si son entre homólogos, se redactaban en el folio normal²²⁹. No obstante, los notables de Egipto se escribían entre ellos en folio egipcio porque era de lo que más disponían, mientras que los notables del Levante mediterráneo, *aš-Šām*, se escribían en folio levantino o *šāmī*²³⁰, porque es el que más abundaba entre ellos. La razón estriba en que las correspondencias del sultán a los delegados del sultanato y parecidos se redactaban en este tipo de folio y no conviene que ninguna otra correspondencia o carta sea superior a la del sultán utilizando un folio con dimensiones mayores.

Esta regla establecía igualmente que en las cartas escritas por los notables del Estado se dejara en lo más alto de la página, y antes de la *basmala*, un espacio en blanco equivalente a un *waṣl*, o dos líneas, porque el espacio mínimo en blanco mantenido en las correspondencias del sultán es de dos *waṣl*. Por ello, se estableció uno solo con el fin de no parecerse a los escritos del sultán.

La dimensión del cuerpo de la carta no debe ser inferior a los tres *waṣl*, o seis líneas, contando el *waṣl* antes de la *basmala*, más dos redactados. Si se redactan menos de dos, la carta es susceptible de menosprecio. En cambio, sí que se permite escribir más de esa cantidad si es necesario²³¹. Igualmente, se deja un margen en blanco equivalente a la cuarta parte del ancho de la página²³², tal como hemos indicado más arriba.

Segunda regla. Esta regla trata sobre el tamaño de la fuente y su disposición. Se establece que todas las correspondencias se redacten con el cálamo del *ruqāʿ* en un folio normal, como indicamos antes cuando se trataron los diferentes tipos de folios. La *basmala* se

²²⁹ Al-Qalqaṣandī, *op. cit.* tomo VIII, p. 173. Ibn Manzur lo define como folio elaborado a base de hojas de árboles. Ver *Lisan Al-Arab*, (1347/1928), El Cairo, Dar Al-Maarif.

²³⁰ Es el gentilicio de una región histórico-cultural de Oriente Medio que comprende, aproximadamente, los actuales estados de Siria, El Líbano, Jordania, Israel, Palestina y a la provincia de Hatay, en Turquía, conocida en árabe como «Iscandarona».

²³¹ *Ibidem*, tomo VIII, p. 173.

²³² *Ibidem*, p. 174.

escribe al principio del segundo *waṣl* de la carta²³³, y bajo el nombre de Allah en *basmala*, el apodo del destinatario añadido a su rey o emir.

En caso de que las misivas sean en nombre de los delegados del sultanato, demás emires, ministros o altos cargos, se inscribe “el real fulano” con el apodo de su rey, como “el real destacado”, “el real victorioso”, etc. Si la carta es en nombre de quien está al servicio de un emir, como *ustād ad-dār*²³⁴, entre otros, el tratamiento usado es relativo al emir, espada de la religión, *sayf ad-dīn*, por lo que se escribe “el real fulano *as-sayfī*”, etc.

Estos tratamientos ocupan una sola línea, precedida y sucedida por sendas líneas en blanco. Luego se empieza el cuerpo de la carta al principio de la línea alineada con la *basmala*. La convención dicta que cuanto más alta es la categoría del destinatario, más fino es el cálamo y más reducido es el espacio interlineal, y cuanto más baja es la categoría, más grande es el grosor del cálamo y mayor el interlineado.

En las cartas de los altos cargos, el primer renglón empieza después del tratamiento “el real fulano”, sin espacio²³⁵. En cambio, para las categorías inferiores, se deja un espacio para indicar la firma del remitente, tal como veremos, si Allah quiere.

Después de concluir el asunto, se redacta en el mismo orden lo siguiente: “Si Allah el Altísimo quiere”, la *ḥamdala*²³⁶, la *salat*²³⁷ sobre el Profeta, la paz y la bendición sean con él y la *ḥasbala*²³⁸.

Estas correspondencias se dividen en dos clases:

Título primero: los comienzos.

La clase de los comienzos consta de cuatro niveles.

²³³ *Ídem*.

²³⁴ *Subḥ...*, vol 5, p. 429.

²³⁵ *Ídem*.

²³⁶ Es el nombre de la jaculatoria de alabar o agradecer a Allah y consiste en “*al-ḥamdu li Lah*”. Según la *Encyclopaedia of Islam*, segunda edición Tomo III pág 122, significa pronunciar la fórmula *al-ḥamdu li'llāh* (de diferente vocalización: du, di, da), que significa “Alabado sea Allāh”. También es una forma de expresar el *shukr* “gratitud”.

²³⁷ También llamada *Tasliya*, es una parte del *tashahhud* en la oración ritual y que viene después de la *tahiyya* (“Saludos”) and *shahāda* (profesión de fe) en la que se recita la *ṣalāt 'alā 'l-nabī* (Paz sobre el Profeta). *Encyclopaedia of Islam*, edición Tomo VIII pág 7111.

²³⁸ El nombre de la jaculatoria “*ḥasbuna Lah wa ni'ma al-wakīl*”: Su conocimiento de nuestra situación es suficiente pedido.

Primer grado.

Consiste en “besa el suelo” y es el más alto para el destinatario. Asimismo, se divide en cinco niveles.

Primer nivel. Se menciona la fórmula “informa” después de “besa el suelo”, sin hacer ninguna súplica ni halago. Se persigue la concisión, sin prosa rimada, y el interlineado es reducido. Se escribe, por ejemplo, después de la *basma* y el apodo del destinatario situado debajo de ella “besa el suelo e informa tal, siendo la solicitud del servidor ante la vasta generosidad, se dicte la alta orden tal”; luego concluye: “Informa de ello y deseo a las altas decisiones más elevación”. En referencia al remitente en la correspondencia es “el siervo de Dios”. En cuanto al destinatario, la referencia o el tratamiento difiere según los casos.

En caso de que el destinatario sea un militar, como el delegado del sultanato, se le reserva el tratamiento de “nuestro señor rey de los emires, que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores” o “consolide su victoria”.

En el caso de que sea un emir, el tratamiento es “nuestro señor servido”, etc., según lo que aconseje la situación.

Si es un ministro civil, “nuestro señor amigo” o “nuestro señor ministro”.

Un juez, “nuestro señor jefe de jueces”.

Un ulema importante, “nuestro señor erudito del islam”.

Un maestro sufí, “nuestro señor maestro de maestros”, etc.

Y así sucesivamente, a discreción del redactor que utilizará el tratamiento conveniente dependiendo del destinatario y en consonancia con la situación.

El título en estas correspondencias es: “El leal fulano, con entrega”. La expresión “con entrega” puede referirse también a la propia carta.

La distribución sería la siguiente: en el encabezamiento y en el margen derecho, se indica el apodo del destinatario, como “*as-saifī*”, relativo a la espada, “*an-naṣirī*”, victorioso, o “*aš-šamsī*”, solar, etc. Estos apodos pueden alargarse hasta un cuarto del ancho de la página, aproximadamente. Debajo, se indica el nombre, la función o un alias con el que se conoce.

Si se trata del delegado del sultanato, se escribe debajo: “Nuestro señor el rey de los emires en el lugar tal”.

Si es un ministro, “nuestro señor el ministro en el lugar tal”.

Un juez, “nuestro señor el jefe de jueces en el lugar tal”, etc.

Las funciones de cada uno van precedidas del artículo determinado.

En la parte izquierda, se refiere al remitente de la siguiente manera: “Con entrega, el siervo de Dios fulano”, e inmediatamente debajo el nombre. La distribución se divide en tres líneas: “Con entrega”, “el siervo de Dios” y finalmente el nombre. Esta forma difiere de la utilizada para el destinatario.

El siguiente ejemplo corresponde al título destinado al delegado del sultanato en el Levante mediterráneo, *aš-Šām*, cuya distinción es *sayf ad-dīn*, espada de la religión, y el nombre del remitente es Yalbuḡā:

As-sayfī

Nuestro señor el rey de emires en aš-Šām protegido

Con entrega

Yalbuḡā

Los demás títulos aplican esta misma forma para este nivel. Allah sabe más.

Segundo nivel²³⁹. Consiste en introducir, después de “besa el suelo”, una súplica sin halagos, evitando la prosa rimada y el reducido interlineado. En la parte derecha²⁴⁰, se indica la distinción, como *as-sayfī*, entre otros, debajo de la *basmala* y de “el real fulano”, de manera que una parte de la distinción quede debajo de la *basmala* y la otra parte en el siguiente renglón. El esquema es el siguiente:

En nombre del Allah el Clemente y el Misericordioso

El real jerifiano

As-sayfī

Las correspondencias difieren entre sí dependiendo del destinatario. Si este último es el delegado del sultanato, se aplica lo siguiente: “Besa el suelo” e “informa” después de las súplicas, y se indica “que Allah el Altísimo la acepte del siervo de Dios y de cualquier orador fiel, dando larga vida a nuestro señor el rey de los emires” o “alargando los días de nuestro señor el rey de emires y eternizando su felicidad. Que le dé más apoyo y eleve su

²³⁹ *Ibíd.*, tomo VIII, p. 177.

²⁴⁰ Conviene tener en cuenta que las descripciones en esta traducción mantienen la descripción de la obra original, tal como se distribuían los diferentes elementos en las cartas en árabe.

nivel en esta vida y la otra del más allá, por Mohammad y su familia. El asunto es tal”. Luego: “El siervo de Dios solicita de la vasta generosidad” o “solicita de la inagotable generosidad del rey de emires, que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores, que dicte sus órdenes obedecidas tales”. Después: “El siervo de Dios y servidor a su puerta aguarda su caridad”; “pide ser honorificado con sus decretos y dones”; “el siervo de Dios se expone a los generosos decretos y las altas decisiones con el fin de obedecerlas y ganar la felicidad llevándolas a cabo”; “informa de ello”; “que la alta opinión, elevada por Allah el altísimo, conceda más elevación”²⁴¹.

Si el destinatario es un emir y no el delegado del sultanato, se utiliza “con la larga vida de nuestro señor servido”.

Si es un ministro, “con la larga vida de nuestro señor el ministro” o “nuestro señor amigo”.

Para un juez, “con la larga vida de nuestro señor jefe de jueces”.

Para un maestro sufí, “con la larga vida de nuestro señor maestro de maestros”, etc.

El resto de la correspondencia depende de lo que sugiera la situación.

El título es “*al-’abwāb* tal”, “con entrega, el siervo de Dios fulano”.

Estas fórmulas son susceptibles de cambios dependiendo del destinatario. Si este último es el delegado del sultanato se inscribe “*al-’abwāb*, las altas puertas generosas, señoriales, emiríes, grandiosas, reales, servidas, tutoriales de fulano”, con el apodo que le corresponde, como *as-sayfī*, entre otros.

Si se trata de un ministro militar se antepone a “de fulano”, “ministeriales”.

Si es uno de los emires, se contenta con “emiríes”.

Para un ministro civil, se elimina “emiríes” y se antepone a “de fulano”, “amistosas”.

Para los jefes de redactores, cuya categoría es igual a la de los ministros, como el jefe del departamento de correspondencias, *nāẓir al-ḥāṣ*²⁴² o *nāẓir al-ḡayṣ*²⁴³, etc., se cambia el término “emiríes” por “juiciosas”.

Si se trata de un magistrado, se utiliza, además de “juiciosas” y precediendo a “de fulano”, “arbitrales”.

Para un maestro sufí, se sustituye “juiciosas” por *ṣaiḥiya*²⁴⁴ o magistral, etc.

²⁴¹ *Ibidem.*, p. 178.

²⁴² El responsable del vestuario de los funcionarios, emires, ejército y esclavos. Ver *Subḥ...*, 8/175

²⁴³ Jefe del departamento militar. Ver *An-Nugum Az-Zahira...*, 14/112

²⁴⁴ Relativo a *ṣaiḥ*, que tiene varios significados entre los cuales figura el de “maestro” para este contexto, por lo cual el relativo sería “magistral”. *Idem*, 13/64

En cuanto a la distribución, se escriben los apodos desde la derecha y se deja un espacio en blanco equivalente a una pulgada como margen izquierdo. Posteriormente y al principio del siguiente renglón, se redacta: “Allah el Altísimo”. Luego, su identidad, como “el emir *ḥāḡib*²⁴⁵ en el lugar tal”, etc. El espacio vacío situado al final de estas dos líneas acoge la inscripción “con entrega, el siervo de Dios, fulano”, indicando el nombre del remitente, del mismo modo que la forma anterior. La firma consiste en: “El siervo de Dios, fulano”, escrita con cálamo triangular debajo de “besa”, como se ha visto en la fórmula anterior “con entrega”.

Tercer nivel. No se escribe al principio de la carta y debajo de la *basmala* “fulano”. Se introducen súplicas y halagos en tres rimas en prosa aproximadamente. Termina con otra súplica y escribe “informa de ello” y sigue redactando, por ejemplo: “Besa el suelo e informa sobre el asunto tal, después de elevar su súplica y manifestar su fiel amor, además de reconocer la caridad y la generosidad de nuestro señor”. Luego: “El siervo de Dios solicita la caridad del servido tal”. Continúa: “Servidor es posesión de nuestro señor a quien ama y aspira a su caridad. Pide ser honrado por sus decretos y decisiones. Que Allah el Altísimo extienda Su gracia sobre todos”.

Existen otras formas que pueden suceder la fórmula “informa de ello”, son las siguientes:

- Informa después de elevar su súplica y manifiesta su fiel afecto y alabanzas, y su esperanza de un generoso encuentro.
- Informa después de elevar su súplica que su lengua nunca descansa de repetir. Que Allah nunca oculte su utilidad ni su imploración que descorre los velos, ni su nostalgia, que se la regala a su nobleza. El asunto es tal.
- Informa, después de su súplica aceptada por Allah y expresa sus nostalgias que no se apagan, sus saludos arduos de explicar por todo cálamo y de transportar por cualquier mensajero.
- Informa después de súplicas que eleva por el amanecer y el atardecer, de lealtad invariable mientras exista el día y la noche, de alabanzas más fragantes que las brisas de los jardines cuando soplan desde el norte.

²⁴⁵ El término equivale en español a “chambelán”, sin embargo, este puesto era el segundo más importante dentro del ejército. La función puede diferir según la región y la época. Véase *At-ta'rif bi mosṬalahat Subḥ al A'ṣa* (1983), Autoridad Pública del Libro de El Cairo, p.102

- Informa después de elevar las súplicas e izar el estandarte de la fidelidad, de vanagloriarse por ser servidor y pertenecer a nuestro señor.
- Informa después de elevar su súplica, expresar sus halagos que se asemejan al almizcle en sus fragancias, sus agradecimientos perfumados que de él se escuchan.

El título de estas correspondencias es “las puertas”, sin la expresión “informa”. Si el destinatario es un militar, como el delegado del sultanato, se escribe: “*al-abwāb al-karīma*, las nobles puertas, elevadas, señoriales, grandiosas, reales, servidas de fulano, que Allah el Altísimo las eleve”. Luego se indica: “El delegado del sultanato jerifiano en el lugar tal, protegido por Allah” o “el delegado del reino tal, protegido por Allah”. Lo mismo es aplicable sobre los demás cargos militares y civiles, como se indicó antes al abordar “con entrega”.

La distribución sería: “*al-abwāb al-karīma*, las nobles puertas” hasta “representativas” en una sola línea que ocupa todo el ancho de la página. Luego: “de fulano, que Allah el Altísimo la eleve”, al comienzo del siguiente renglón. Se deja un espacio de una pulgada y se indica al final de la línea: “Delegado de los reinos jerifianos, protegidos por Allah”, tal como aparece en el siguiente ejemplo:

“*Al-abwāb al-karīma*, las nobles puertas, elevadas, señoriales, emiríes, grandiosas, reales, servidas, representativas, *sayfī* que Allah el Altísimo la eleve. El delegado del reino jerifiano en el Levante mediterráneo, aš-Šām, protegido por Allah”.

La firma en el pie de la página centrada y debajo de la expresión de besar, escrita con el cálamo *ruqāʿ*, es: “El siervo de Dios, fulano”. Postergar esta firma al pie de la página y al final de la correspondencia es símbolo de sumisión, inferioridad y educación del remitente con para su destinatario.

Dice Šihāb ad-Dīn: “De esta forma escribía el delegado del sultanato en el Levante mediterráneo, aš-Šām, y Alepo al emir Yalbuḡā al-ʿumarī, un siervo considerado por el sultán, que desempeñaba la función de *atābik al-ʿasākir*, dirigente militar en el ejército victorioso en Egipto”.

Cuarto nivel. Se comienza la redacción como en la forma anterior, tanto al principio como en el cuerpo de la carta, por “besa el suelo e informa después de elevar sus súplicas”, etc. El título es: “*Al-bāb al-karīm*, la noble puerta”, y se omite la fórmula “con entrega”. Las diferencias son las mismas, como en “las puertas”.

Si el destinatario es un militar, se escribe: “*al-bāb al-karīm*, la noble puerta, señorial, emirí, grandiosa, universal, justa, apoyada, real, servida de fulano, que Allah el Altísimo eleve a fulano”, indicando su nombre.

Si es una personalidad civil, se utiliza la expresión “con entrega”, se intercambia “emirí” por “jurídica” o “magistral”. Se añade “arbitral” a “magistrada” antes de “fulano”. Si la categoría es inferior, se obvia el término “*al-karīm*”, “noble” y se contenta con el adjetivo “alta”.

La distribución sería la siguiente: “*Al-bāb al-karīm*, la noble puerta” y demás apodos y distinciones antes mencionadas hasta “real” en un solo renglón; a renglón seguido “el servido fulano, que Allah el Altísimo lo eleve”. Se deja un sangrado en la misma línea y se escribe el nombre del destinatario o su apodo, tal como se muestra a continuación:

Al-bāb al-karīm, señorial, emirí, grandiosa, universal, justa, apoyada, real
Servida, *sayfī* que Allah el Altísimo lo eleve Bahādur emir ’Aḥūr šāh el
jerifiano

Es necesario saber que siempre que aparezca en el título “*al-bāb al-karīm*, la puerta noble” se reserva la distinción de “*al-muḥayyam*²⁴⁶” en lugar de “*al-bāb*, la puerta” y los demás apodos se mantienen igual, tal como indicó Šihāb ad-Dīn²⁴⁷, entre otros.

La firma es “el siervo de Dios fulano”, con el cálamo *ruqāʿ*, y va al final de la correspondencia en la misma línea de la súplica: “Su conocimiento de nuestra situación es suficiente pedido”. La ubicación de la firma debajo de la *basmala* depende del nivel del

²⁴⁶ Campamento (lit.).

²⁴⁷ Šihāb ad-Dīn, *op. cit.*, p. 207.

destinatario, de manera que cuanto más arriba se sitúe en la página, más inferior es la categoría del destinatario y más alta la del remitente.

Quinto nivel. “Besa el suelo ante *al-maqarr al-karīm*, la noble excelencia”.

Después de la *basmala* y debajo de “real”, se deja un renglón o dos en blanco, y se escribe: “Besa el suelo ante *al-maqarr al-karīm*, la noble excelencia”. La fórmula completa depende del destinatario. Si este último es un militar, la construcción es: “Besa el suelo ante *al-maqarr al-šarīf*, la alta excelencia jerifiana, señorial, emirí, grandiosa, universal, justa, apoyada, atesorada, destacada, edificadora, valiente, poseedora, servida de fulano, que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores, eleve su nivel, duplique sus victorias”. Luego se indica “informa”, después de expresar su amor y sus halagos. Acto seguido, se escribe: “Se solicita tal”. Es posible que se opte por otra forma: “El siervo de Dios solicita tal”, como en las correspondencias anteriores, “el siervo de Dios solicita ser honrado por sus decretos y sus decisiones. Que Allah el Altísimo le cubra con Sus gracias”.

Existen otras súplicas para estas correspondencias que exponemos como sigue:

- Que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores, eternice su victoria y eleve a la altura de las estrellas sus ambiciones. Informa...
- Que las otras banderas permanezcan siempre arriadas ante su poderío, que sus estribos estén por encima del nivel de las estrellas y que las espadas sigan manchadas de sangres enemigas. Informa...
- Que sus estandartes se mantengan honorados, sus cálamos fuertemente expresivos y que sus ropajes estén suaves gracias a las fragantes alabanzas a él dedicadas.
- Que la vida siga tan bella y las frutas perduren perfectas en toda su diversidad como joyas gracias a su existencia, y que los altos niveles se conserven esperanzados a recibir su elevación. Informa...

Es posible que las combinaciones introducidas por “informa” sean rimadas también. Por ejemplo:

- Informa después de adorar a Allah mediante la lealtad a su excelencia y cumplir con las obligaciones ordenadas de su excelencia.
- Informa después de formular sus súplicas dignas de su majestad y nunca desligadas de sus ropajes.

- Informa después de elevar sus súplicas y desear permanecer como su siervo y profesarle lealtad toda su vida.

Si se pretende ensalzarle, el título sería “*al-bāb al-‘ālī*, la alta puerta”, acompañado de distinciones como “*al-bāb al-karīm*, la noble puerta” en las correspondencias que le preceden, pero se suprime “*al-karīm*”. En el supuesto de que no se pretenda ensalzarle, la construcción sería “*al-maqarr al-šarīf*, la excelencia más jerifiana”, añadiéndole las mismas distinciones que van al principio de la carta.

En cuanto a la distribución, “*al-bāb al-‘ālī*, la alta puerta” no se distingue de la de “*al-bāb al-karīm*, la noble puerta”, como se ha tratado más arriba. Y debe distribuirse a lo largo de dos líneas, de la siguiente forma:

Al-maqarr al-karīm, señorial, grandiosa, universal, justa, apoyada, atesorada, destacada, edificadora, valiente, poseedora, servida, *sayfī* que Allah fortifique sus seguidores. El emir *ḥāḡib* del protegido Levante.

La firma en esta correspondencia es “el siervo de Dios fulano”, escrita con el cálam *ruqā‘* en la parte inferior de la carta, en la misma línea de “si Allah el Altísimo quiere”.

Estos cinco niveles guían las correspondencias entre los secretarios de los altos cargos de Egipto. Se puede observar que en el primer nivel se han obviado la súplica y las alabanzas que expresarían más sumisión por parte del remitente hacia el destinatario, optando por la brevedad con el fin de evitar el hastío a la hora de la lectura. El título consiste en un relativo como “*as-sayfī*”, entre otros, con el objeto de la exaltación. Se introduce la fórmula “con entrega, el siervo de Dios, fulano” para expresar la sumisión y servilismo del remitente ante el destinatario al que se menciona con las distinciones más honorables.

En el segundo nivel aparece el relativo incluido en el cuerpo de la carta y no en el título. Ello implica que la categoría de este nivel es inferior a la del nivel anterior, puesto que el título es más visible y evidente, y por tanto más importante, que el cuerpo de la carta. El uso de la súplica es señal de inferioridad frente al nivel anterior, ya que, como se

ha indicado, la súplica indica sumisión y servilismo. Se ha evitado la rima para no afectar un estilo superior al del destinatario. El uso de “*al-’abwāb*, puertas” es indicio de la honorabilidad e importancia de este último, puesto que se aguarda ante las puertas con el deseo de que se abran.

Este nivel es inferior porque en el primer nivel la distinción del título indica elevación y remite al ser, mientras que en el título del nivel segundo se utiliza “*al-’abwāb*”, que son el acceso a la persona. Evidentemente, lo que se refiere al propio ser es superior a lo que facilita el acceso a él. El uso de “con entrega, el siervo de Dios” indica la sumisión y el servilismo del remitente como hemos indicado en el primer nivel²⁴⁸.

En el tercer nivel se ha eliminado del cuerpo de la carta el relativo que apunta a la honorabilidad. Se utilizan las súplicas rimadas y la prosa rimada presupone mostrar capacidad estilística por encima de la del destinatario. Se elimina del título “con entrega, el siervo de Dios, fulano”, ya que no se ha declarado ninguna sumisión como en el primer nivel. Estos tres puntos hacen que este nivel sea inferior al anterior.

En el cuarto nivel se ha mantenido el comienzo de la correspondencia inalterado. En el título se ha utilizado “*al-bāb*, la puerta” en singular, que es de menor valor que el plural.

El quinto nivel es el de menos categoría debido a tres factores. Uno: la construcción “besa el suelo ante *al-maqarr*”²⁴⁹, la excelencia”, indica la morada del destinatario, a diferencia de besar el suelo en absoluto sin indicar un lugar determinado. Dos: en el título se usa “la alta puerta” desposeída de “*al-karīm*”, según la norma, aunque contenga la fórmula “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana”, sin especificar el lugar (“la sede”²⁵⁰).

No obstante, cabe señalar una puntualización sobre el uso de la distinción “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana” en el título. En el nivel más alto donde se usa la súplica al principio de la correspondencia, esta última consiste en hacerla para “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana”. Se añade a esta última en el título: “Besa la mano y la

²⁴⁸ Al-Qalqašandī, *op. cit.* tomo VIII, p. 185.

²⁴⁹ “Al-maqarr” es literalmente “sede”, pero he venido traduciéndolo como “excelencia”. Aquí, he optado por la preposición “ante” y no “en” como aparece en el manuscrito.

²⁵⁰ Cfr. n. anterior.

tierra”, etc., tal como veremos en el tercer grado, si Allah el Altísimo quiere. Esto es susceptible de confundir los títulos de los dos niveles por el uso de la misma distinción. Por lo tanto, los redactores de aquel entonces eliminaron la súplica para “*al-maqarr aš-šarīf*”, y la mantuvieron para “*almaqarr al-karīm*”, que era lo más elevado en las correspondencias en nombre del sultán hacia los grandes emires del reino, como se ha tratado en la cuarta parte de la obra *Ṣubḥ al-Aṣṣā*²⁵¹.

Estos niveles constan de un orden distinto según las obras que tratan las correspondencias fraternales de antaño en Turquía. Šihāb ad-Dīn en *At-Taṣṣīf* sitúa en el primer nivel “besa el suelo e informa tal”. Según este autor, bajo este nivel los títulos se ordenan de la siguiente manera:

- “Fulano, con entrega”, tal como indicamos más arriba, y más abajo le sigue el comienzo de la carta.
- “*Al-’abwāb*, las puertas, con entrega” y luego el comienzo de la carta.
- “*Al-’abwāb*, las puertas”, sin la expresión “con entrega”.

En segundo nivel se encuentra “besa el suelo ante *al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana”, a la que le corresponden los títulos “*al-bāb al-ʿālī*, la alta puerta” o “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana”.

En una obra atribuida a alguno de los altos cargos, el orden de los niveles es el que sigue:

- “besa el suelo e informa tal”, de la forma que indicamos antes.
- “besa el suelo” y “suplica a Allah”.
- “informa, después de elevar sus súplicas que su lengua no para de repetir”.
- “que Allah el Altísimo no oculte los comienzos de sus beneficios”.

El mismo orden sigue de la siguiente forma:

- “besa el suelo” y se hacen súplicas para este último como “besa el suelo, que Allah el Altísimo lo proteja eternamente, lo arrope con seguridad contra toda conspiración maquinada de día y noche. Que permanezca siendo una tierra rica y fértil y un destino para cualquier interesado, como lo es la Kaʿba²⁵² para cualquier peregrino. Informa tal”.

²⁵¹ *Ibidem*, tomo VIII, p. 185-6.

²⁵² Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición Tomo IV pág 17, es el santuario más famoso del islam, llamado el templo o la casa de Dios. Está situada en el centro de la Gran Mezquita de La Meca. Los musulmanes en

- “besa el suelo” y luego se escriben súplicas para el suelo, como “besa el suelo, que es tierra de destino para todo necesitado e interesado, sellador de malas lenguas, sede de la generosidad que no desilusiona a quien la pide, refugio del asustado. Informa tal”.
- “besa el suelo” y se añaden otras súplicas como “besa el suelo, que Allah mantenga protegidas sus extensiones, cubierto de nubes pluviosas, amplia su generosidad para quien las necesite. Informa tal”.

No obstante, en *Tatqīf al-taʿrīf bi al-muṣṭalah aš-šarīf*²⁵³, el orden de los niveles es igual al que hemos aducido antes, excepto el quinto de “besa el suelo”, que describe de igual manera que la obra antes mencionada y atribuida a uno de los altos cargos, estableciendo el título “*al-bāb al-ʿālī*, la alta puerta”. Sin embargo, sitúa “besa el suelo ante la excelencia jerifiana” en un sexto nivel, con el título de “*al-bāb al-ʿālī*, la alta puerta” o “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana”.

Otras obras establecen órdenes distintos. Algunas añaden a “el suelo”, “los umbrales” quedándose el texto de la siguiente forma: “Se besan los generosos umbrales, que siempre sean fuente de felicidad y dadivosidad, y sean camino al Paraíso”, o “besa los generosos umbrales, que siempre sean obedecidos para cumplir esperanzas, aliados a la felicidad de acoger el servicio de todo aprendiz”.

Conviene señalar que el estilo y el orden en estos ejemplos no es fijo ni responde a una regla determinada, sino que es fruto de la innovación. Igualmente, los destinatarios suelen afanarse en distinguirse de los demás en pos de la fama, desatendiendo el nivel de corrección. En definitiva, es lícito que el destinatario establezca el orden que considere oportuno.

Segundo grado.

Correspondencias que contienen la fórmula “besa *al-bāsiṭ*, el dadivoso”. Este grado de las correspondencias fraternales se divide en tres niveles:

todo el mundo dirigen sus rezos hacia este santuario, adonde acuden cada año millones de peregrinos para hacer la peregrinación mayor (*ḥaǧǧa*) o menor (*ʿumra*).

²⁵³ Al-Ḥalabī, *op. cit.*, p. 206.

Primer nivel. Consiste en utilizar la distinción “*al-bāsiṭ*”, cuyo significado es “el dadivoso”. Es el más alto nivel en cuanto al destinatario. Se distribuye dejando debajo de “real fulano”, después de la *basmala*, dos líneas en blanco, como en la correspondencia anterior.

Si el destinatario es un militar se escribe: “Besa al dadivoso, *al-bāsiṭ*, jerifiano, elevado, señorial, emirí, grandioso, universal, justo, ayudado, caballeroso, poseedor, servido, generoso fulano. Que su dominio permanezca frecuentado, su altruismo deseado”. Después de describir su cometido y el empeño en su cumplimiento, añade “informa tal” y “se solicita de su generosidad tal”. Al final se levanta una súplica como “que Allah el Altísimo lo proteja con Su gracia”. Entre otras súplicas que aparecen después de las distinciones, cabe indicar las siguientes:

- Que sus concesiones permanezcan ingentes y sus días como la joya de la corona del tiempo. Informa tal.
- Que su ala generosa permanezca extendida y su integridad protegida de cualquier temor. Informa tal.
- Que permanezca controlando las riendas, aplacando y cargando los hombros con toda derrota a los enemigos y condecorando los hombros de sus seguidores con toda gracia.
- Que las espadas permanezcan luchando bajo sus manos y las flechas lanzadas bajo sus dedos con el fin de vencer a los enemigos. Que las monturas de los caballos estén consolidadas por sus voluntades para alimentarlas de su valentía.
- Que el vigor de su batalla permanezca recayendo sobre sus enemigos, las puntas de sus flechas les provoquen continuos repliegues y que sus ejércitos no cejen en su valentía, tanto en las ofensivas como las defensivas.
- Que las banderas de la victoria permanezcan ondeantes en sus astas, los barcos colmados de riquezas navegantes a su servicio, y sus designios de fortaleza permanezcan defensores de lo cívico mediante las flechas y los de la generosidad fortalecedores de lo castrense mediante los cálamos.
- Que las flechas y las riendas permanezcan a su merced, las esperanzas y las situaciones bajo la sombra de su generosidad, las espadas y los cálamos sonantes con su denuedo y redactores con su dadivosidad, respectivamente.

- Que los rostros relucientes permanezcan reflejados en sus mejillas, los frutos de la victoria recolectados de las ramas de sus flechas. Que ni la espada de su vigor ni el cálamo de su indulgencia cesen en perjudicar a los enemigos ni beneficiar a los seguidores, respectivamente.

Si el destinatario es un ministro militar, se escribe “ministerial” después de “emirī”. En caso de que sea un ministro civil, se inscribe “amistoso” antes de “fulano”. Si es un notable de los secretarios, como *kātib as-sirr*, jefe del departamento de correspondencias, *nāzir al-ḥāṣ*, el responsable de los vestuarios, *nāzir al-ḡayṣ*, un oficial militar, *nāzir ad-dawla*²⁵⁴, secretario del *dīwān al-wizāra* (Departamento Ministerial), *kātib ad-dist*, secretario jefe, etc., se indica “judicial” en lugar de “emirī”. Después de “ministerial” o “judicial”, se indica “universal, justo, ayudado, caballeroso, poseedor, servido, caritativo de fulano. Que Allah el Altísimo desarrolle y extienda sus dominios, construya y afiance mediante su servicio las urbes, y conceda al tiempo, gracias a él, irrevocables provechos”. Concluida la mención de distinciones, otras súplicas pueden ser:

- Que sus cálamos permanezcan atemorizando a los más valientes agazapados en sus fortalezas, aumentando sobre las praderas más pluviosidad, enseñando a las armas y los ejércitos a mantenerse firmes cuando retroceden. Informa...
- Que sus cálamos permanezcan coincidentes con abundantes pluviosidades, su generosidad superando a los mares en su copiosidad y los caminos de su caridad transitados por multitudes agrupaciones.
- Que los países permanezcan prósperos por su gestión, renovados gracias a su nobleza, apoyados por los susurros de los cálamos en su trazo.
- Que permanezcan las afluencias a su puerta, la generación de esperanzas en su acogida y el cumplimiento de las mismas bajo su cielo.
- Que su honorabilidad permanezca abierta a todas las peticiones, su puerta abierta y cumplidora de todos los éxitos, y sus solicitantes sinceros en perseguir el bien de la vida mundana y la del más allá.

Si se trata de magistrados, la construcción consiste en “besa al dadivoso, *al-bāsiṭ*, jerifiano, elevado, señorial, judicial, universal, imamí, sabio, caballeroso, real, servido, caritativo,

²⁵⁴ Uno de los altos funcionarios del Departamento Ministerial. Ejercía igualmente de viceministro y se encargaba de los alimentos destinados al sultán. Ver *An-Nugum...*, 13/96

fulano. Que Allah el Altísimo fortifique sus sentencias, embellezca con él los tiempos y gobernadores, establezca con él los tiempos y acopie sus sentencias. Informa tal”.

Después de citar las distinciones del destinatario, se elevan diversas súplicas:

- Que Allah el Altísimo fortifique sus sentencias y que sean ejecutadas, salve por su mediación a la comunidad, mantenga y haga feliz con su acto el credo islámico. Informa.
- Que Allah venza con su iluminación, riegue con pluviosidades su nobleza, proteja la integridad de la noble religión gracias a la nobleza con la que Allah agració.
- Que embellezca los tiempos con su carácter, adorne el cielo de la sabiduría con sus estrellas. Que el tiempo permanezca citando su nombre y sus opiniones en asuntos religiosos. Que perdure su gloria y que se mantenga concurrida su persona.
- Que se afilen bajo su mando los cálamos que son espadas de la *sharía*²⁵⁵, y se eleven los estandartes que son sus legajos de justicia y derecho. Que las manos de la generosidad permanezcan a él señalando, que se mantenga unánime su ejemplo siempre halagado. Y que solo se aclare el camino recto gracias a su guía.
- Que las flechas atinen gracias a sus sentencias, consolide los pilares de la noble *sharía* por sus decisiones y apoye el islam con sus juicios redactados por cálamos erguidos para la victoria como sus estandartes.

Si el destinatario es un maestro sufí, la forma es: “Besa al dadivoso, *al-bāsiṭ*, jerifiano, elevado, señorial, magistral, grandioso, universal, trabajador, devoto, virtuoso, caballeroso, real, servido, caritativo, fulano. Que permanezca luchando con su arma, enfrentándose a la perversión con sus correcciones y disipando la oscuridad con su luminosidad. Informa”.

En cuanto a las súplicas, se puede citar: “Que sus bendiciones sean de provecho para cualquiera en sus idas y venidas, su existencia sea un embellecimiento tanto en espacios frecuentados como desiertos. Que se extienda con provecho su mano sobre los países, tanto por buena gestión, como en sus retiradas para suplicar y pedir lo bueno de Allah”.

²⁵⁵ Es, según el Diccionario de la Real Academia Española, ley religiosa islámica reguladora de todos los aspectos públicos y privados de la vida, y cuyo seguimiento se considera que conduce a la salvación.

El título en estas correspondencias es: “El dadivoso, *al-bāsiṭ*, jerifiano, elevado”, igual que las distinciones que suelen figurar al principio de la carta. Y la súplica aquí es la primera que aparece al comienzo en forma de rimada²⁵⁶ o parecidas, dependiendo del destinatario como, por ejemplo, si se trata de un militar: “Que Allah el Altísimo consolide su gloria” o “fortifique sus seguidores”.

Si el destinatario es el jefe de los redactores se le reserva la súplica “que Allah extienda sus beneficios”; para un magistrado, “que Allah consolide sus sentencias”, y para un maestro sufí, “que Allah beneficie con sus bendiciones”.

La distribución en la página consiste en situar las distinciones, súplicas e identificación en dos líneas enteras que ocupen todo el ancho, manteniendo un espacio entre cada una de estas partes, como:

El dadivoso, *al-bāsiṭ*, jerifiano, elevado, señorial, emirí, grandioso, universal, justo, apoyado, caballeroso, real, servido, caritativo, fulano, que Allah fortifique sus seguidores, el emir *ḥāḡib* en Alepo protegida por Allah.

Semejante forma mencionó Al-ʿUmarī en su *At-Taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*, sin embargo, indica que el título es “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana” a modo de ensalzamiento y utilizando las distinciones citadas anteriormente. Tampoco ha pasado por alto la distribución después de lo que tratamos antes. En cuanto a la firma, esta es “el siervo de Dios, fulano”, con el calamo *ruqāʿ*, en la misma línea y en frente de “si Allah el Altísimo quiere”, como en las correspondencias de “*al-maqarr aš-šarīf*, la excelencia jerifiana” antes comentada.

Segundo nivel. “Besa *al-bāsita*, la tierra jerifiana”. En cuanto a la distribución, se dejan debajo de “real fulano” unas dos líneas en blanco como en el nivel anterior. Después, se introduce “besa *al-bāsita*, la tierra jerifiana”, y los cambios en esta regla son los mismos que en el nivel anterior con “*al-bāsiṭ*”.

En caso de que el destinatario sea un militar, la fórmula es: “Besa la tierra jerifiana, elevada, señorial, emirí, grandiosa, universal, justa, apoyada, atesorada, poseedora,

²⁵⁶ En esta traducción se ha optado por reproducir el sentido en detrimento de la rima.

caritativa de fulano. Que permanezcan extensas sus nubes dadivosas, su generosidad repartida a través de los mares. Informa tal”. Después: “Se solicita de su amabilidad tal” o “se le pide y que Allah lo ayude con Su gracia y generosidad”.

Las diferentes súplicas pueden ser:

- Que sus recursos hídricos permanezcan siempre abundantes y sus espadas siempre temidas.
- Que su supremacía permanezca siempre majestuosa, las señales tanto de su fuerza como de su generosidad perduren evidentes y memorables. Que el filo de sus espadas continúe en apoyo de sus coherentes cálamos.
- Que Allah el Altísimo duplique lo mejor de su gracia, lo óptimo de su generosidad y las esperanzas tan abundantes como su pluviosidad.
- Que las esperanzas permanezcan acudiendo a su generosidad; refugiándose en su defensa; demandando, contra la aridez, el socorro de su pluviosidad.
- Que permanezca asentada la forma de su generosidad, perpetuos los actos de su altruismo, aspirante de las manos caritativas cuando escasean para el verdor su pluviosidad.

Si el destinatario es el jefe de los redactores, se sustituye “emirí” por “judicial” y el resto prosigue como se ha indicado. Se continúa con una súplica acorde con la carta, como “que las espadas permanezcan a merced de sus cálamos, las estrellas atentas a sus discursos, las montañas humildes ante el izado de sus banderas”.

Otros ruegos y deseos concordantes pueden ser:

- Que permanezca obligatorio ser su seguidor, que las alas de sus enemigos continúen rotas, que las flechas contrarias perduren desatinadas cuando luchen contra las palabras de sus cálamos.
- Que Allah extienda su generosidad, haga feliz y proteja con ella la comunidad cuyo renacer es inminente, que guíe las esperanzas inquietas a causa de la carencia.
- Que su cálamo permanezca clave para el sustento de quien lo solicite, el abolengo de quien lo ostenta, la victoria a quien sustituyó su grupo por lo que traza el mismo.
- Que sus dádivas permanezcan solicitadas, su felicidad escrita, su cálamo emisor y destinatario de provechos provenientes de los países.

- Que alargue la sombra de su generosidad y nunca la acorte, dilate su beneficio y nunca lo reduzca, se atragante su injusto envidioso siempre que se alimente.
- Que permanezcan extendidas su gracia, pluviosidad y generosidad, en el pasado y el presente; decidoras con felicidad las constelaciones que están a su servicio.
- Que permanezca desplegada la sombra de su dadivosidad, continuo su beneficio, raudos su cálamo y su espada en el llamamiento de vida y de muerte, respectivamente.

En el supuesto de que el destinatario sea un magistrado, se añade a “judicial” y antes de “fulano” el término “sentenciador”. Luego, se levanta una súplica concordante con la carta, como “que Allah honre su valor, humille a sus rivales, que entristezca a sus enemigos con indignas lágrimas.

De entre las súplicas posibles:

- Que las esperanzas acudan siempre a ella, los bienes a ella destinados, los valores de los beneficios [adición].
- Que su supremacía permanezca siempre majestuosa; su grandilocuencia, sus réditos y su generosidad sigan testigos de su méritos y sus agradecimientos.

En el caso de un maestro sufí, se intercambia “judicial” por “magistral”. Asimismo, se elimina “justa” y “sentenciadora”. Las súplicas pueden ser:

- Que el islam se beneficie de sus entregadas plegarias, purifique sus registros de sus buenas obras que recibirán los nobles ángeles de buen grado.
- Que Allah nunca vacíe sus privados aposentos de bendiciones y beneficie de su elevado nivel y sus sinceras súplicas.

El título es el mismo que las distinciones que figuran al principio de la correspondencia. En cuanto a la súplica, se reproduce la primera en forma rimada del cuerpo de la carta o alguna que otra similar.

En lo relativo a la distribución, se escriben las distinciones, las súplicas y la identificación en dos líneas, como se ha indicado antes con “*al-bāsit*, el dadivoso”:

La tierra, *al-bāsita*, jerifiana, elevada, señorial, emirí, grandiosa, universal, justa, atesorada, apoyadora, ataviada, caritativa de fulano, que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores. El emir *hāḡib* de Hama protegida por Allah.

La firma es “el siervo de Dios fulano”, escrito con el cálamo *ruqāʿ* al principio del tercer *waṣl*, cerca del sello.

Tercer nivel. Se utiliza la expresión “besa la mano jerifiana” y los mismos distintivos que acompañan “la tierra, *al-bāsita*” antes tratada. Luego, “la mano generosa” y después “la mano superior”. Para las categorías inferiores se elimina el adjetivo “generosa”, mientras que las distinciones y las súplicas son las mismas. Acto seguido, se escribe: “Se pide de su afectiva generosidad tal, que Allah el Altísimo lo apoye”.

Algunas distinciones son diferentes para los militares.

Las diferencias de las distinciones para los militares son iguales que en “La tierra, *al-bāsita*”. Estas distinciones sirven igualmente para los militares en esta correspondencia.

Las súplicas que se citan después de las distinciones pueden ser las siguientes:

- Que permanezcan los besos ansiando sus dedos, que su caridad se mantenga deseada, y expresada su preferencia por encima de los movimientos estelares. Informa.
- Que permanezca deteniendo con su espada el avance de las brigadas, saciando como agua de nubes a los sedientos de ella y hablando del mar y cuanta maravilla en este contenida.
- Que permanezca disfrutando de seguridad gracias a Allah, agradecida por proporcionar estabilidad y hostigando en cada mañana al enemigo con las afiladas puntas azules de sus flechas.
- Que Allah nunca cese su afecto ni prive con su ocaso sin que sea bien conocido para la posteridad.
- Que sus aliados permanezcan felices, disfrutando de riquezas y agradecidos con fragantes halagos.

- Que permanezca su tradición dadivosa siempre por encima de sus reproches, repartida en virtudes de generosidad. Que su fondo siga siendo destino por su generosidad y su externo destino para la impresión de ósculos.

Las súplicas que convienen a las correspondencias destinadas a cargos civiles y vienen después de las distinciones son:

- Que permanezca ostensible por su generosidad y superior por vencer a los enemigos, su dadivosidad inabarcable como los horizontes y la inmensidad del firmamento con sus estrellas.
- Que sus honores permanezcan copiosos, los afectos hacia ella en los corazones anidados, los planetas deseando abandonar sus órbitas y estar a su vera.
- Que permanezca disponible para toda generosidad, abrumadora a los corazones de los enemigos, en tiempos de sequía abundante en su generosidad como la lluvia.
- Que Allah el Altísimo eleve su valor y duplique su generosidad.

El título en estas correspondencias es “la mano jerifiana”, “generosa” o “superior”, acompañado de las mismas distinciones que aparecen en el comienzo de la carta, sin ninguna modificación. La súplica consiste en la primera rimada que figura al comienzo de la carta o similar, y luego aparece la identificación.

En cuanto a la distribución, se escriben dos líneas, igual que en las cartas con “*al-bāsit*, el dadivoso” y “*al-bāsita*, la tierra”, de la siguiente forma:

La mano jerifiana, superior, señorial, emirí, grandiosa, universal, justa, atesorada, real, perfeccionadora de fulano, que Allah el Altísimo eleve su valor. El delegado del sultanato en la ciudad de Malatya, protegida por Allah.

La firma sería: “El siervo de Dios, Fulano”, con el cálamo de las firmas, al final del segundo *waṣl* de la carta, cerca del sello.

Es posible que se mencione el acto de besar después de las súplicas con las distinciones y atributos que remitan al gran valor y veneración hacia el destinatario. En las correspondencias con “besar *al-bāsit*, el dadivoso...”, por ejemplo, se puede escribir, después de las súplicas:

- ... con besos estampados en torno a sus fuentes, y sobre cuyos aposentos vuelan águilas.
- ...con besos de un amador sincero en su lealtad y cuya entrega ha demostrado su fidelidad.
- ...con besos fieles que ensartan sus perlas.
- ... con besos que demuestran el abnegado servicio que desea cumplir de corazón, aunque la mano no acierte, etc.

Otros redactores escribirían después de besar la mano: “Besa la mano de la excelente alteza, *al-ġanāb al-‘ālī*” o “al servicio de la excelente alteza, *al-ġanāb al-‘ālī*”. Después: “Pone en su conocimiento tal, siendo la petición de su generosidad, tal”.

Tercer grado.

Se trata de las correspondencias basadas en súplicas y se divide en tres niveles.

Primer nivel. Son las súplicas por “la excelencia, *al-maqarr*”. La distribución consiste en dejar, después de “el real fulano”, un espacio en blanco que mida tres dedos. Después y en alineación con la *basmala*, se comienza el cuerpo de la carta.

En el caso de que el destinatario sea un militar, se escribe:

Que Allah el Altísimo fortifique los seguidores de *al-maqarr al-karīm*, la alta noble excelencia, emirí, grandiosa, universal, justa, amparadora, gloriosa de fulano.

Terminadas las diferentes distinciones, se elevan súplicas como:

- Que sus ejércitos permanezcan desplegados, sus soldados obstruyendo las metas de los enemigos, sus seguidores a lomos de sus caballerías aguardando bajo su sombra. Emitimos la presente a la noble excelencia, *al-maqarr al-karīm*, presentándole los más fragantes saludos y los más reiterados halagos. Pone en su noble conocimiento que el asunto es tal. La petición a su interés es tal. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia y Su generosidad.
- Que Allah respalde y defienda sus intenciones, eleve y extienda sus estandartes y descubra los blancos mortales de los enemigos a la puntería de las flechas.
- Que las esperanzas nunca cesen de reconocer su generosidad, ni desplegarse en sus guerras, ni el brillo de las espadas afiladas cegue la vista de los enemigos.

- Que Allah eleve su valor, haga cumplir sus órdenes.

Acto seguido se añade “la emitimos”.

Si se trata del jefe de los redactores, se escribe: “Que Allah extienda la sombra de la excelencia, *al-maqarr*” o “que Allah expanda la sombra de la noble excelencia, *al-maqarr al-karīm*, elevada, judicial, grandiosa, universal, justa, apoyada, señorial, favorecida, real, asistida, caritativa de fulano”. Lo demás es igual que en las correspondencias a los militares.

Las súplicas que convienen son:

- Que los asuntos permanezcan a él encomendados, las glorias destinadas a ajenos frustradas, y los pliegos de buenas obras estén blancos a lo largo de los tiempos con el negro por él estampado. La emitimos.
- Que Allah discurra elocuencia de la lengua de su cálamo, honore el lugar de sus pisadas, delate los enemigos que ya no siguen a su servicio.

Dice Aḥmad Al-ʿUmarī en *ʿArf at-Taʿrīf*²⁵⁷ que, en las correspondencias dirigidas a los jueces y gobernadores, no se les trata con la distinción de “*al-maqarr*”, la excelencia, y tampoco en las escritas a los maestros sufíes. No obstante, sí que consta el uso de la expresión a dichos destinatarios. De hecho, leí en algunas obras sobre la materia:

Que Allah el Altísimo honre las decisiones de *al-maqarr*, la excelencia, elevada, judicial, grandiosa, universal, sabia, real, caritativa, sentenciadora de fulano.

Seguida de súplicas como:

- Que la *sharīa* permanezca protegida por sus cálamos, rigurosa por sus decisiones, a ella encomendada para que consolide sus principios y sus preceptos con sus decisiones, plasmada su prosperidad en la historia bajo su reino.
- Que Allah proteja con sus decisiones los vastos horizontes, que sus fetuas permanezcan referenciales y destaque los lugares generosos a los enemigos e innovadores.

²⁵⁷ Esta obra es un resumen de su *Al-Taʿrīf bi al-muṣṭalaḥ al-sharīf*.

- Que la luz de sus fetuas permanezca brillante, el filo de sus cálamos con ellas cortante, que se acceda abiertamente a través de sus fronteras a la *sharīa* mohammedí.

El título de esta correspondencia es “*al-maqarr al-karīm*, la noble excelencia”, al igual que el comienzo de la carta. Se repite aquí el primer ruego rimado de la súplica. En lo relativo a la distribución de la página, se escriben las distinciones, las súplicas y la identificación en dos líneas de la siguiente manera:

“*Al-maqarr al-karīm*, la noble excelencia, elevada, emirí, grandiosa, universal, justa, amparadora, victoriosa de fulano. Que Allah el Altísimo fortifique sus seguidores”. La firma es “el siervo de Dios, fulano”, escrito con el cálam *at-tuluṭ* en el segundo renglón del cuerpo de la carta alineado a la derecha.

Segundo nivel. Se caracteriza por las súplicas para “*al-ḡanāb*, la excelencia” y se divide en tres estratos:

Primer estrato. Consiste en el uso de “que Allah el Altísimo consolide la victoria de la honorable excelencia, *al-ḡanāb al-karīm*”. Se mantiene debajo de “real victorioso” la medida de tres dedos en blanco, como antes.

Si el destinatario es un militar, se escribe: “Que Allah el Altísimo consolide la victoria de la honorable excelencia, *al-ḡanāb al-karīm*, elevada, emirí, grandiosa, universal, justa, amparadora, atesorada, reforzada de fulano”. A ello se le suman súplicas como:

- Que Allah eleve su valor, haga cumplir sus órdenes. Se emite esta correspondencia a la honorable excelencia, *al-ḡanāb al-karīm*, brindándole un puro saludo y fragantes halagos, poniendo en su conocimiento tal, siendo el objetivo de su interés tal. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia y generosidad.
- Que sus fuertes voluntades permanezcan insuflando a las espadas efectividad y guiando a las flechas hacia sus blancos decisivos.
- Que su excelencia permanezca vasta en generosidad y que anide su temor en plenos corazones de los enemigos.

- Que sus voluntades permanezcan luchando contra las espadas, disgregando frentes y alcanzando destrozos en las brechas de los enemigos.

Si se trata de un redactor, la fórmula es:

- Que Allah el Altísimo perpetúe la majestad de la honorable excelencia, *al-ġanāb al-karīm*, elevada, judicial, grandiosa, guiadora, dirigente, amparadora, auxiliadora, refugiadora de fulano.

Se elevan súplicas convenientes y el resto es igual que para los militares.

- Que proteja su cielo, que hace prescindir de los luceros y mantenga su gracia, llave de las demás gracias.
- Que lo eleve a los más honorables niveles, que llene con él de terror los corazones de los enemigos y que se agradezca la generosidad derramada de su cálamo, cuyos beneficios sobrantes son todos los beneficios que las nubes ofrecen. Ha sido emitida...

Si es un juez, la expresión es:

- Que Allah el Altísimo consolide las decisiones de la honorable excelencia, *al-ġanāb al-karīm*, elevada, judicial, imamí, universal, erudita, única de fulano.

Las súplicas serían:

Que ilumine con su sabiduría las perspicacias de los entendidos, alegre con sus juicios las conciencias y que las perlas rebosantes de su océano tengan cobijo en todas las conciencias.

El resto se asemeja a lo anterior.

Si el destinatario en cuestión es un maestro sufí, la composición es:

Que Allah el Altísimo extienda las bendiciones de la honorable excelencia, *al-ġanāb al-karīm*, elevada, magistral, imamí, universal, trabajadora, devota, asceta de fulano.

La súplica puede ser: “Que permanezca luchando con su arma y enfrentándose a la corrupción de la época con su piedad. Ha sido emitida...”

El título de cada uno de ellos es igual que las distinciones del comienzo, mientras que la súplica del título es la misma que el primer ruego rimado o parecido.

La distribución se lleva a cabo escribiendo en dos líneas las distinciones, las súplicas y la identificación como sigue:

La honorable excelencia, *al-ğānāb al-karīm*, elevada, emirí, grandiosa, universal, justa, gloriosa de fulano. Que Allah el Altísimo consolide su gloria.

La firma es “el siervo de Dios”, escrita con el cálamo de *aṭ-ṭuluṭ* en el mismo segundo renglón, como en la correspondencia anterior.

Segundo estrato. Consta de la fórmula: “Que Allah el Altísimo duplique la generosidad de la alta excelencia, *al-ğānāb al-‘ālī*”.

En lo referente a la distribución, se mantiene la medida de cuatro dedos en blanco debajo de “real fulano”, dependiendo del destinatario. Si este último es un militar, la expresión es: “Que Allah el Altísimo duplique la generosidad de la alta excelencia, *al-ğānāb al-‘ālī*, emirí, grandiosa, universal, justa, ayudada, amparadora, gloriosa, atesorada de fulano”. Le siguen súplicas como:

- Que le haga vencedor en su empeño y le ayude en las batallas de su lucha. Se ha emitido esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğānāb al-‘ālī*, brindándole de un saludo ansiado, un puro halago. Pone en su conocimiento tal, con el fin de que la alta excelencia, *al-ğānāb al-‘ālī*, proceda a tal. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia y generosidad.

- Que sus voluntades permanezcan respaldadas, su honor perpetuo, su beneficio y lucha alegre a los seguidores y apene a los enemigos, respectivamente.

Se ha emitido esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğānāb al-‘ālī*, presentándole un saludo exclusivo, un halago copioso y certero, informándole de tal.

- Que sus opiniones permanezcan como luceros que guían con su brillo, acompañada por el sura de “La gloria” en todas las mezquitas, avanzando como nubes hostigando a los enemigos con sus relámpagos y beneficiando a los seguidores con su pluviosidad. Se emite esta correspondencia a la alta excelencia,

al-ğanāb al-‘ālī. Presenta un saludo que la noche desearía tener entre sus astros y el día desearía que le ilumine su levante y poniente. Le informa tal.

Si el destinatario es un redactor, se escribe: “Que Allah el Altísimo duplique la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, judicial, grandiosa, guiadora, dirigente, comprometida, regidora de fulano”. Luego, se levanta una súplica: “Que permanezca solicitado por trascendentales motivos, requerido por bellos objetivos y nominado para toda ardua empresa inalcanzable. Se emite esta correspondencia...”. El resto es igual que lo mencionado para los militares.

En caso de que sea un juez, el texto es: “Que Allah el Altísimo duplique la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, judicial, grandiosa, universal, virtuosa, única, guiadora, dirigente”. La súplica: “Que aleje de él toda difamación, que guíe con sus enseñanzas los desvíos. Se emite esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*”. El resto se asemeja a lo antes citado.

Si se trata de un maestro sufí la composición es: “Que Allah el Altísimo beneficie con las bendiciones de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, magistral, imamí, universal, perfecta, devota, asceta”. Los ruegos por él pueden ser:

- Que permanezcan, gracias a su persona, disipándose las dificultades y, gracias a su bendición, efectivos los tratamientos. Se emite esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, que le brinda un saludo coronándose de fragancias de almizcle. Pone en su conocimiento...
- Que Allah beneficie con sus súplicas, que no conocen velo ninguno para materializarse ni obstáculo para acertar, y que alegre con sus bendiciones que son para la gente seguridad y refugio. Se emite...

El título consiste en las distinciones y las súplicas del comienzo de la carta: “Que Allah el Altísimo duplique la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*”. Luego le sigue la identificación. La distribución establecida en la página estriba en escribir las distinciones, las súplicas y la identificación en dos renglones, de la siguiente forma:

La alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, magistral, grandiosa, universal, justa, ayudada, amparadora, gloriosa, atesorada de fulano, que Allah duplique su gracia.

La firma es “el siervo de Dios”, escrito con el cálamo de *at-tuluṭ*, en el primer renglón alineado a la izquierda.

Tercer estrato. Se caracteriza por la expresión: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*” y fórmulas acordes. Debajo de “real fulano” se deja un espacio en blanco, de forma que solo queda la medida de dos líneas en el resto del *waṣl* que contiene la *basmala*. Esta regla es relativa dependiendo del destinatario. Si este último es un militar, la redacción consiste en: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, emirí, grandiosa, universal, combatiente, apoyada, amparadora, gloriosa, atesorada de fulano”. Le sigue la súplica, que puede ser:

- Que apoye sus voluntades, lo proteja, y derrote y humille a sus enemigos. Se emite esta correspondencia a la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, para brindarle un fragante saludo, un reiterado halago, poniendo en su conocimiento tal con el fin de que la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, proceda a tal e informe de ello. Que Allah el Altísimo la ayude con Su gracia y generosidad.
- Que despiste con su lucha las puntas de las flechas y despierte con el tesón de sus espadas toda flecha durmiente. Se emite esta correspondencia ofreciéndole un fragante saludo, un grácil y fresco halago, para poner en su conocimiento...

Si el destinatario es un redactor, se escribe: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*”. La súplica puede ser: “Que su cálamo permanezca abriendo puertas de beneficio, su generosidad como el lucero que guía a los viajeros cuando más lo necesitan. Ha sido emitida...”.

Si se trata de un juez: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*”, y las demás distinciones se asemejan a las mencionadas antes. Las súplicas pueden consistir en:

- Que Allah nunca haga desaparecer los beneficios de su horizonte ni los espacios de debate de su nave. Se emite...

- Que Allah asiente con su excelencia las bases de la verdad, corra agradecimiento por sus fetuas sobre las lenguas elocuentes, discierna con su excelencia el extravío de la rectitud y el error del acierto.
- Que permanezca el coto de la *sharí*a protegido por su defensa, guardado por los trazos de su cálamo como salvaguardia el rey su reino con la espada. Que permanezca siendo refugio tanto en paz como en guerra, y que acudan a su excelencia tanto militares como intelectuales.

Si se trata de un maestro sufí, la composición será: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, magistral” y el resto de las distinciones parecidas con la fórmula “que Allah el Altísimo duplique la gracia de la alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*”. En cuanto a la súplica, la forma será:

Que Allah beneficie con las bendiciones de sus retiros que desembocaron en integridad, se reflejó en su espejo la rectitud para los creyentes y brilló con la iluminación del sol antes que el brillo de una lámpara.

En el título se repiten las distinciones que figuran al comienzo de la correspondencia, mientras que la súplica queda en: “Que Allah el Altísimo perpetúe su gracia”. La distribución en el papel establece escribir las distinciones, las súplicas y la identidad en dos líneas de la siguiente forma:

La alta excelencia, *al-ğanāb al-‘ālī*, emirí, grandiosa, universal, luchadora, apoyada, amparadora, gloriosa, atesorada de fulano, que Allah el Altísimo perpetúe su gracia.

La firma será “el siervo de Dios, fulano”, escrito con el cálamo *muhtaşar aṭ-ṭūmār*²⁵⁸ debajo de la *basmala*.

Tercer nivel. En este nivel se hacen súplicas por la distinción *al-mağlis*, la dignidad, sobre todo, *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad. En la distribución, se mantiene debajo de “real fulano” un espacio en blanco, de forma que solo quede la medida de dos líneas en el resto

²⁵⁸ Cfr. nota 38.

del *wasl* que contiene la *basmala*, al igual que se ha comentado con *al-ğānāb al-‘ālī*, la alta excelencia.

Las diferencias dependen del destinatario. Si este es un militar, la redacción tiene la siguiente forma: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad, emirí, grandiosa, universal, combatiente, apoyada, atesorada, amparadora de fulano”. La súplica que la acompaña puede ser:

- Que apoye su voluntad y acreciente la parte del bien que le corresponde. Se emite esta correspondencia a *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad, por la cual le brinda un saludo, presentándole numerosas partes del bien y le aclara el asunto tal, con el fin de que la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī*, proceda a tal e informe de ello. Que Allah el Altísimo le ayude con Su gracia y generosidad.
- Que permanezca laudable por su empeño, caracterizado por sus bellos atributos como la belleza de la luna llena, conocido por sus buenas obras como son conocidas y situadas las nubes. Se emite esta correspondencia a la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī*, por la cual le brinda un saludo, defiende sus certeras opiniones a capa y espada, para aclararle el asunto tal.
- Que permanezca siendo una espada hostigando con su filo, cosechando victorias de distinta índole, de manera que provoque temor estando envainado y terror estando desenfundado.

Si el destinatario es un redactor, se escribe: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī*, judicial, grandioso, dirigente, noble, única, favorecida de fulano”. Las posibles súplicas son:

- Que le ayude, haga certeras sus opiniones, que con él no acontezcan decepciones ni desilusiones, acopie todo el bien para él y nunca lo separe de él. Se emite esta correspondencia a la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī*, por la cual se le agradecen su esfuerzo e interés, que las estrellas observan con sumo placer, con el fin de aclararle el asunto tal.
- Que nunca lo despoje de vestiduras de felicidad, ni modifique su loable costumbre. Que su puerta sea la única siempre frecuentada y que le conceda tanto valor que pueda recuperar su derecho, aunque esté posado sobre la frente de un

león. Se emite esta correspondencia a la alta dignidad, *al-mağlis al-ʿālī*, brindándole un saludo y halagos que expresan los trazos de cálamos, para aclararle el asunto tal.

Si se trata de un juez, la composición consiste en: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta dignidad, *al-mağlis al-ʿālī*, judicial, grandiosa, universal, trabajadora, virtuosa, única de fulano”. Las súplicas podrían ser:

- Que permanezcan las peticiones a él dirigidas siempre beneficiosas, sus caballerías iluminadas en las más oscuras sendas, sus cálamos elocuentes con luz como luceros en plenas tinieblas.
- Que permanezca la tierra siempre regada con sus nubes de generosidad sin tener más remedio que mantenerse bajo su dominio.

Si el destinatario es un maestro sufí: “Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de la alta dignidad, *al-mağlis al-ʿālī*, magistral, imamí, universal, trabajadora, piadosa, espléndida, asceta, única de fulano”. La súplica puede ser una de las siguientes:

- Que su luz permanezca precediendo sus manos y que se pida por y para él.
- Que Allah beneficie con sus bendiciones al gobernante y el gobernado, que sus retiros sean iguales que los de los satisfechos y satisfactorios espíritus.

El resto sigue como se describió anteriormente.

El título lo constituyen las distinciones del principio de la carta. La súplica es: “Que Allah el Altísimo perpetúe su gracia”. La distribución en la plana establece que se escriban las distinciones, la súplica y la identificación de la siguiente forma:

La alta dignidad, *al-mağlis al-ʿālī*, emirí, grandiosa, universal, combatiente, apoyada, atesorada, amparadora de fulano, que Allah el Altísimo perpetúe su gracia.

La firma es “el siervo de Dios fulano”, escrito con el cálam *muḥtaṣar aṭ-ṭūmār* debajo de “real fulano”, igual que la correspondencia anterior.

En Egipto, el orden convencional de estos niveles de súplicas entre los redactores según su importancia es:

- . Que Allah el Altísimo fortifique los seguidores de *al-maqarr al-karīm*, la noble eminencia.

- . Que Allah el Altísimo consolide la gloria de *al-ğanāb al-karīm*, la honorable excelencia.
- . Que Allah el Altísimo duplique la gracia de *al-ğanāb al-‘ālī*, la alta excelencia.
- . Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de *al-ğanāb al-‘ālī*, la alta excelencia.
- . Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad.

Aḥmad Al-‘Umarī establece en *‘Arf at-Ta‘rīf* otro orden:

- Que Allah el Altísimo fortifique los seguidores de *al-maqarr al-karīm*, la noble eminencia.
- Que Allah el Altísimo consolide la gloria de *al-maqarr aš-šarīf*, la jerifiana eminencia.
- Que Allah el Altísimo consolide la gloria de *al-maqarr al-‘ālī*, la alta eminencia.
- Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de *al-ğanāb aš-šarīf*, la jerifiana excelencia.
- Que Allah el Altísimo perpetúe la gloria de *al-ğanāb al-karīm*, la noble excelencia.
- Que Allah el Altísimo duplique la gracia de *al-ğanāb al-karīm*, la noble excelencia.
- Que Allah el Altísimo duplique la gracia de *al-ğanāb al-‘ālī*, la alta excelencia.
- Que Allah el Altísimo proteja la gracia de *al-ğanāb al-‘ālī*, la alta excelencia.

En esta súplica se reduce el número de distinciones.

- Que Allah el Altísimo perpetúe la gracia de *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad.

En efecto, este era el orden consensuado hasta las postrimerías del reino jerifiano de Ša‘bān bnu Ḥusayn²⁵⁹. Posteriormente, empezaron a introducirse modificaciones en la redacción hasta perfilarse en la forma que conocemos hoy día.

Cuarto grado.

Este grado consta de fórmulas tomadas a partir de los comienzos de correspondencias que arrancan con súplicas. Los comienzos de las correspondencias que arrancan con súplicas adoptan, después de estas últimas, la siguiente forma: “La hemos emitido” o “se ha emitido esta correspondencia”. Luego: “Pone en su conocimiento” o “le

²⁵⁹ Perteneciente a la dinastía de mamelucos en Egipto, fue entronizado en el año 764H/1362 y falleció en el año 778H/1376. Véase *Attebr fi Zail Al-Muluk*, Al-Saḥawī, Edición de Nagwa Motafa Kamel y Labiba Ibrahim Mostafa, Vol. 1, p. 275. Véase también *Subḥ al-A‘sha*, 8/206.

aclara el asunto”. Por ello, este grado es inferior al que comienza con una súplica y forma parte de las ramas de este.

El comienzo de este grado consta, después de la súplica, de tres factores:

Primero. Se indica la emisión: “La emitimos” o “se ha emitido”.

Segundo. Se menciona la correspondencia: “Esta correspondencia”.

Tercero. Se expresa el motivo de la emisión y consta de tres niveles.

Primer nivel. La carta comienza indicando la emisión de la correspondencia.

Consta de dos estratos.

Primer estrato. Se distingue con el uso de “se emite” y “alta, *al-‘ālī*”. Se comienza la correspondencia de la siguiente forma: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad”. Y lo que sigue depende del destinatario.

Si la carta se dirige a un militar, la composición es: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad, emirí, grandiosa, combatiente, ayudada, atesorada, única de fulano”. Se ruega por él de la siguiente manera: “Que Allah el Altísimo perpetúe su gracia, acrecente la parte del bien que le corresponde. La presente pretende informarle de tal... Que la alta dignidad, *al-mağlis al-‘ālī* presenta tal... Informa de ello y se apresura a ejecutarlo. Que Allah le conceda éxito”.

Si la misiva está dirigida a un redactor, se escribe: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad, judicial, grandiosa, dirigente, perfecta, noble, única, favorecida de fulano”. Se levantan ruegos por él como “que Allah proteja su nobleza, le conceda éxito en sus cometidos”. El resto sigue como hemos visto antes.

Si el destinatario es un juez, se escribe: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad, judicial, espléndida, imamí, guiadora, erudita, perfecta, virtuosa de fulano”. La súplica puede ser: “Que Allah respalde sus sentencias, acrecente la parte del bien que le corresponde”. Lo demás sigue como se ha tratado más arriba.

Si es un maestro sufí: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis al-‘ālī*, la alta dignidad, magistral, imamí, universal, trabajadora, asceta, piadosa, devota, única”. Se ruega por él con: “Que Allah beneficie con su bendición y agracie a los musulmanes con sus cumplidas súplicas”. El resto es igual que lo mencionado antes.

El título consta de las distinciones que figuran al comienzo y con la primera rima de la súplica. Las distinciones, la súplica y la identificación ocupan dos líneas, de la siguiente manera:

Al-mağlis al-‘ālī, la alta dignidad, emirí, grandiosa, combatiente, apoyada, atesorada, única de fulano, que Allah perpetúe su gracia. Fulano...

La firma es “el siervo de Dios”, y se ubica debajo de “real fulano”, escrito con el cálamo de *muhtaşar at-ṭumār at-ṭaqīl*²⁶⁰. Algunos redactores optan por “su hermano” en la firma.

Segundo estrato. El presente estrato se distingue por “se emite” y “*as-sāmī*”²⁶¹, eminente”. Se abre la correspondencia con: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad”. Se mantiene igualmente debajo de “real fulano” un espacio en blanco, de manera que solo quede la medida de dos líneas en el resto del *waşl* que contiene la *basmala*, como en la correspondencia anterior.

Si la carta se destina a un militar, se escribe: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad, emirí, grandiosa, combatiente, fortalecedora, atesorada, única de fulano”. Se levantan por él súplicas como: “Que Allah perpetúe su felicidad y conceda éxito en sus cometidos”. Luego: “La presente incluye información sobre tal... *Al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad presenta tal... Informa de ello y se apresura a ejecutarlo. Que Allah le conceda éxito”.

Si se trata de un redactor, se expone: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad, judicial, espléndida, grandiosa, dirigente, noble, favorecida, única de fulano”. Se levanta por él el ruego “que Allah el Altísimo duplique su entrega, le ayude

²⁶⁰ Cfr. nota 38. Además, su trazo consta de más grosor.

²⁶¹ Con alargamiento de la última vocal: *sāmī*.

para conseguir sus objetivos, perpetúe su felicidad y materialice sus voluntades”. El resto sigue igual que lo descrito más arriba.

Si es un juez al que va dirigida la misiva: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad, judicial, guiadora, erudita, imamí, universal, virtuosa, perfecta, única de fulano”. El ruego por él sería: “Que Allah respalde sus sentencias y acrecente la parte del bien que le corresponde”. Continúa como se citó anteriormente.

En caso de ser un maestro sufí: “Se emite esta correspondencia a *al-mağlis as-sāmī*, la eminente dignidad, magistral, universal, devota, asceta, única de fulano”. La súplica: “Que Allah nunca lo despoje de Su compañía ni lo aleje de Su sacralidad”. Lo demás es parecido a lo indicado más arriba.

El título en este nivel consiste en las distinciones que figuran al inicio de la carta. El ruego aquí consiste en el mismo que el de la súplica. La identificación y la distribución de la página invitan a redactar esta parte en dos líneas de la siguiente manera:

Al-mağlis as-sāmī, la eminente dignidad, emirí, grandiosa, combatiente, fortalecedora, atesorada, gloriosa de fulano, que Allah el Altísimo perpetúe su felicidad.

La firma: “su hermano fulano”, situada debajo de “real fulano”, escrita con el cálamo *muhtaşar at-tūmār at-taqīl*.

Segundo nivel. Se abre la redacción refiriéndose a la misma correspondencia que se dirige al destinatario con la distinción “*al-mağlis as-sāmī*”²⁶², la dignidad superior”. Se mantiene un espacio en blanco debajo de “real fulano” de tal forma que la medida que resta del *waşl* no supere dos líneas.

Cuando el destinatario es un militar, la redacción es: “Esta correspondencia es para *al-mağlis as-sāmī*, la dignidad superior, espléndida, grande, combatiente, apoyada, única,

²⁶² Sin alargamiento de la última vocal: *sāmi*.

perfecta, atesorada de fulano²⁶³”. Se ruega por él como: “Que Allah perpetúe su entrega, le ayude para conseguir sus objetivos, materialice sus voluntades, refresque las aguas de su fluida generosidad. Pone en su conocimiento tal... Esta dignidad, *al-mağlis*, expone tal... Informa de ello, asumiéndolo y se apresura a ejecutarlo”.

Si el destinatario es un escritor: “Esta correspondencia es para *al-mağlis as-sāmi*, la dignidad superior, juez, espléndida, grande, guiadora, dirigente, única”. El ruego sería: “Que Allah el Altísimo perpetúe su felicidad, materialice con el bien sus voluntades. Informa tal”. El resto es semejante a lo indicado más arriba.

Si se trata de un juez: “Esta correspondencia es para *al-mağlis as-sāmi*, la dignidad superior, juez, espléndida, grande, sabia, virtuosa, perfecta, única de fulano”. Lo que sigue es como lo mencionado anteriormente.

Cuando la carta se dirige a un maestro sufí: “Esta correspondencia es para *al-mağlis as-sāmi*, la dignidad superior, maestra, espléndida, grande, virtuosa, devota, asceta de fulano, que Allah le beneficie con sus bendiciones, nunca elimine la mención de sus cualidades de ningún encuentro”. El resto sigue como lo descrito anteriormente.

En el título se repiten las distinciones del comienzo de la carta y el primer ruego de la súplica, así como el inicio que contiene la identificación. Se redacta en dos líneas de la siguiente forma:

Al-mağlis as-sāmi, la dignidad superior, emirí, espléndida, grande, combatiente, apoyada, única, atesorada de fulano. Que Allah perpetúe su entrega.

Tercer nivel. Se distingue por iniciar la correspondencia indicando el objetivo con la fórmula: “Fulano informa”. Se ha mencionado que lo correcto en las correspondencias de esta primera parte es “para informar”, sin embargo, los redactores modificaron el sentido de finalidad a la afirmación.

²⁶³ En el manuscrito, فلان الدين, fulano más un atributo relativo a la religión (el islam), por ejemplo: Sayf Ad-dīn (espada de la religión), Nūr Ad-dīn (luz de la religión)...

En cuanto a la distribución, se establece despejar un espacio en blanco debajo de “real fulano”, de modo que la medida restante en el *waṣl* no supere dos líneas, al igual que las correspondencias antes tratadas.

Si el destinatario es un militar, se escribe: “El emir, espléndido, grande, apoyado, atesorado, satisfactorio, preferido, fulano”. La súplica puede ser:

Que Allah perpetúe su gloria, acrecente con el bien sus tesoros, etc. *Mağlis al-’amīr*, la dignidad del emir expone tal... Informa de ello, asumiéndolo y se apresura a ejecutarlo. Allah le conceda éxito con su gracia y generosidad.

Si se dirige a un redactor: “Informa a *mağlis al-qāḍī*, la dignidad del juez, espléndida, grande, guiadora, dirigente de fulano, etc.”. El resto es parecido a lo antes tratado.

Si el destinatario es un maestro sufí: “Informa a *mağlis aš-šayḥ*, la dignidad del maestro virtuosa, santa, devota, asceta, única, perfecta de fulano, etc.”. Lo demás sigue como se ha indicado antes.

En lo correspondiente al título en esta correspondencia, se repiten las distinciones que figuran al comienzo. La súplica es igual que el primer ruego de la súplica del inicio. Junto a la identificación, se distribuyen en la página en dos renglones, de la forma siguiente:

Mağlis al-’amīr, la dignidad del emir, espléndida, grande, apoyada, atesorada, satisfactoria, favorita de fulano. Que Allah el Altísimo perpetúe su gloria.

La firma aparece debajo de la *basmala*. El nombre se escribe con el cálamo *muḥtaṣar aṭ-ṭūmār*.

Conviene advertir que las distinciones de tratamiento citadas en los comienzos de las correspondencias, así como los títulos, no son totalmente inamovibles, sino que están abiertas a modificaciones en cuanto al orden, sustitución por otras, adiciones y supresiones. Sin embargo, las adiciones y supresiones deben estar sujetas a cierta moderación, por ello, no deberían superar dos o tres distinciones. El motivo es porque anteriormente se citaban,

en los comienzos de las correspondencias fraternales y en los títulos iniciados con súplica y lo que sigue, formas de tratamiento compuestas, también para todos los demás niveles como en las correspondencias sultaníes.

En caso de que el destinatario sea un militar, se escribe después de las distinciones y acompañando a la súplica por *al-maqarr aš-šarīf*, la eminencia jerifiana:

El señor de los emires en todo el mundo, líder de los ejércitos, avanzadilla de las tropas, amparador de la *umma*, socorrista del credo, estabilizador de países, edificador de ciudades, respaldo de los sultanes, refuerzo del comendador de los creyentes.

Cuando se formula la súplica por *al-maqarr al-karīm*, la noble eminencia:

Honor para el islam y los musulmanes, señor de los emires en todo el mundo, gloria de los combatientes, líder de los ejércitos monoteístas, puntal y tesoro para credo, amparador de la *umma*, respaldo para los reyes y sultanes, espada del comendador de los creyentes.

Y así sucesivamente para todos los demás niveles, respetando las características de cada uno de ellos.

Si el destinatario en cuestión es un jefe de redactores:

Majestad para el islam y los musulmanes, señor de los grandes en todo el mundo, belleza de los amigos, rectitud de la *umma*, orden del credo, gestor del Estado, tesoro de los súbditos, respaldo de los reyes y sultanes.

Y de esta forma para todos los niveles restantes, teniendo en cuenta las particularidades de cada uno.

Los mismo es aplicable a los jueces y maestros sufíes, utilizando las distinciones de dignificación en función de su función y su categoría.

Asimismo, los redactores se contentaron con el uso de la distinción dependiente de los sustantivos “reyes y sultanes”, como en “respaldo para los reyes y sultanes” o construcciones parecidas. Los redactores de hoy en día han eliminado estas distinciones en pos de la simplificación, lo cual es una opción plausible, también con el fin de no emular las correspondencias emitidas por el sultán, caracterizadas por dichas distinciones compuestas.

Una de las cuestiones que todo redactor debía conocer en cuanto a las correspondencias fraternales, eran las misivas de mujeres importantes. Se han mencionado anteriormente, en esta misma primera parte, las correspondencias sultanías a ellas destinadas. Dichas correspondencias difieren en función del emisor.

Si el emisor es de la misma categoría que la destinataria, la composición es:

- Besa el suelo. Que permanezcan los velos de salvaguardia extendidos sobre ella, los movimientos de los planetas deseando adoptar su color y belleza. Aspira a servirle en sus movimientos y quietudes.
- Besa el suelo. Que permanezcan las estrellas brillantes deseando ser un bordado sobre sus vestiduras y defensas de sus aposentos.

Igualmente, cabe escribir en nombre de quien esté en la misma categoría con la distinción de *al-maqarr aš-šarīf*, la eminencia jerifiana, en lugar de “besa el suelo”, “protectora, jerifiana, majestuosa de la dama”. Luego se formulan súplicas por ella.

Si el emisor es de una categoría superior, se debe comenzar la correspondencia con la súplica y no se indica “besa la tierra, *al-bāsiṭa*, al dadivoso, *al-bāsiṭ*, y la mano” [...], puesto que esto se desvía de la corrección, ya que las mujeres no entablan correspondencias con hombres desconocidos. En cambio, es aceptable si se trata de un hijo o un familiar cercano.

Algunas súplicas acordes son las siguientes:

- Que Allah el Altísimo duplique la majestad del alto velo... Que permanezca edificado sobre el más grande de los asuntos [...]; que permanezca extendido,

estable y salvaguardado para todo bien, que Allah lo mantenga protegido siempre que la felicidad allane su camino.

- Que permanezca la ayuda de Allah al éxito continuada bajo la estabilidad de su majestad; extendida sobre cuanta grandeza ostenta encarnada en un rey que disipe toda sospecha que ronde sus flecos.
- Que los ángeles permanezcan entre sus amadores, los reyes acudiendo a su servicio, la felicidad alineada con sus siervos e integrada con sus partidarios.
- Que le acrecente y establezca todo bien, que su imagen siga escasamente avistada, ya que algunas miradas son malignas, y que la felicidad permanezca moviéndose como uno de sus siervos.
- Que la rodee con Su protección, le dedique ayuda para todo éxito en donde sea que vaya, le reserve felicidad por sus bondades y entrega cualesquiera que sean sus grados.

Segunda parte:
**Sobre la mención de los propósitos de
la correspondencia**

Capítulo I:
**Las correspondencias fraternales entre los
notables y la élite del Estado**

Existen dos modalidades de respuesta.

Primera modalidad de respuesta. Se introduce con los inicios antes mencionados. La estructura en este caso corresponde a un epígrafe que se escribe al igual que el inicio, recoge la misiva a la que se pretende contestar, luego se expone la contestación que suele desarrollarse en cuatro categorías:

Primera categoría. Es la más alta de los niveles en términos de dignificación de la misiva. Se expresa recurriendo a un ejemplo introducido por medio de la expresión “besa la tierra”, y se cierra con tal y tal. Su forma consiste en decir, después de terminar el epígrafe: “Se menciona el sublime y magnánimo ejemplo que Allah, ensalzado sea, lo enaltezca y lo eleve sobre el siervo de fulano”. Luego menciona todo aquello que es digno de su persona, del sublime diván o el exaltado diván, entre otros.

Posteriormente dice: “A su llegada, el servidor besó la tierra y cumplió con su tarea (y se multiplican súplicas por el servidor, para capacitarlo al servilismo y al servicio de las nobles puertas), se alegró con su aparición, alabó y agradeció a Allah por las directrices de nuestro señor el Rey de los emires, que Allah fortalezca sus partidarios y seguidores”. Cuando el ejemplo proviene de un delegado del sultanato o de nuestro ilustrísimo señor gran cadí, si es juez, o de su excelencia el servido, “que Allah mantenga su buen temperamento protegido, servidor corresponde los nobles protocolos acatando las directrices tales y tales, sin descuido ni menoscabo”.

En el caso de que haya numerosos capítulos dice: “En cuanto a sus órdenes tal y tal se dispondría como tal y tal”, y hasta llegar al último capítulo. Al terminarlo dice: “En cuanto a su petición de las dádivas públicas, hay que atender sus órdenes y acatarlas; otorgar a sus servidores lo que piden para cumplir debidamente con lo señalado. Acto seguido, nos disponemos a acatarla y al servicio de sus siervos y su noble puerta”.

Segunda categoría. Se refiere a la misiva recién llegada con el sublime ejemplo, sin noble, empezando con la expresión “besa la tierra”, y acaba una vez realizada la invocación a Allah. Al inicio besa la tierra, eleva su invocación, besa la tierra en la noble sede y besa el noble tapiz. En cuanto a lo que va con el acto de besar la tierra después de la invocación, se

procede de la misma manera que se ha descrito anteriormente en la respuesta de la misiva, pero se limita al sublime ejemplo, sin noble, tal y como indicamos más arriba.

Al besar la tierra después de elevar las súplicas, dice, una vez acabado el prelude: “El sublime ejemplo, Allah exaltado eleve su posición, poseído por fulano, besa el escrito al recibirlo, lo lee detenidamente, se detiene en su tenor tal y tal, se alegra por las buenas noticias que transmite sobre la buena salud del dueño, alaba y agradece a Allah por ello, comprende las indicaciones tales y tales recogidas en el mismo” y las atiende diciendo: “Servidor pide la caridad y el buen hacer de su señor, que honra al servidor con sus encomiendas y órdenes para lograr su debido cumplimiento. Servidor informa al rey de ello, Allah alabado sea le apoya con su generosidad y clemencia”, o algo parecido.

Referente al besar la tierra en la noble sede, besar el noble tapiz, dice igualmente: “La llegada del sublime ejemplo”; a veces dice también “su sublime ejemplo”, o acaso diría “el honorable y sublime de acuerdo con lo que exigen las respectivas posiciones o rangos del destinatario y el emisor”. El resto se desarrolla conforme a lo anterior.

Tercera categoría. Se refiere a la misiva recibida en términos femeninos, besa la alfombra y la mano. Se actúa en función de los diferentes rangos o categorías, y se dice: “Besa la alfombra, acaba con la llegada de la honorable generosa, de la noble y generosa mano he recibido la honorable y sublime, de la mano sublime he recibido la honorable y bendita”, o solamente la honorable sublime.

En este sentido, sirve a su excelencia cuando se le escribe o se escribe a los partidarios de la noble sede, que Allah los apoye. Luego dice en ambos casos: “Al recibirla, servidor la besa; se detiene en lo que dispone de afecto y amor; entiende las explicaciones que recoge sobre asuntos tales y tales”. La responde: “De lo extraído de su afecto al noble señor según sus órdenes indican, protocolos y reverencias requieren para cumplirlas debidamente; se dispone a acatarlas. Servidor está libre de descuido y no obvia las exigencias de la opinión de su excelencia, que Allah lo apoye mediante su generosidad y clemencia”.

Cuarta categoría. Se refiere a la misiva recibida en la correspondencia, empezando por la invocación “Allah alabado sea, pedimos multiplicar la gracia de su excelencia, Allah hará perdurar la gracia de su excelencia, Allah hará perdurar la gracia del Sublime Diván; esta correspondencia se emite al Sublime Diván o Al Alto Diván”, o “esta correspondencia va dirigida al Alto Diván”, o “que informamos al Diván del emir” y se dice: “Aclara para su conocimiento o aclarado para su conocimiento”, o “contiene poner en su conocimiento”, o “se informa según los rangos antes mencionados, la llegada de la correspondencia y nos detenemos en ella e informamos de su contenido tal y tal”. Contesta a la correspondencia y luego dice: “Se dispone el Diván, el Diván del emir y algo parecido según el caso, a informarnos de sus noticias y las necesidades”.

El jefe del departamento de correspondencias da respuestas al igual que los delegados del sultanato y demás cargos que reciben la correspondencia solicitando observación al expresar sus cartas ante el honorable representante del sultanato, poniendo, para ello, todo lo que está a su alcance para mejorar la embajada. El escrito desarrolla las correspondientes respuestas, cada una según los diferentes cargos de los destinatarios.

En la respuesta dirigida al delegado en el sultanato en el Protegido Levante, escribe atendiendo a las exigencias del contexto; tras elevar las buenas súplicas que Allah, enaltecido sea, acepta de los siervos y de todo orador leal que pide larga vida para nuestro señor el rey de los emires, que Allah apoye y dignifique a sus partidarios y que perpetúe su felicidad y dicha. El noble ejemplo llegó a servidor perteneciente a fulano y se levanta para recibirlo como exige el protocolo.

Luego se dispone a entregar las dádivas públicas, asumiendo para ello los actos de generosidad más denodados. Se alegra de las buenas nuevas que recoge el escrito sobre la buena salud de nuestro señor el rey de los emires, que Allah enaltezca y dignifique a sus aliados recubriendo con sus bendiciones su salud y temperamento. Servidor se vuelve más feliz, su júbilo y regocijo se incrementan, y pide a Allah, ensalzado sea, larga vida para nuestro señor el rey de los emires, que Allah le dé larga vida y poder. Servidor cumple con las nobles indicaciones en cuanto a la dotación y elaboración de lo solicitado al servicio de las nobles puertas, teniendo muy presente la honorable misiva y las órdenes emitidas al respecto; la expone ante las nobles posiciones, que Allah dignifique y honre. Servidor

atiende las órdenes, las cumple y las obedece según las pautas diseñadas, previa exposición de la misiva ante las nobles audiencias.

Luego escribe la noble respuesta que hará llegar a su alta excelencia, y por último vuelve al servicio de nuestro señor el rey de los emires, que Allah enaltezca y dignifique a sus aliados y partidarios. Servidor es propiedad de nuestro señor el rey de los emires, que Allah le dé poder y apoyo. Servidor profesa su amor inalterable a su dueño y reconoce su caridad y sus dádivas pidiendo que le honre con la misión de acabar sus cometidos y los cumplirá, si Allah quiere.

En las respuestas dirigidas a los demás delegados en los reinos de levante en Alepo, Trípoli, Safed, Kark y al jefe de los militares en Gaza escribe: “Informa después de elevar sus súplicas, expresar su lealtad y apego, y reconocer la caridad de nuestro señor y sus bendiciones, que el sublime ejemplo —que Allah eleve— ha llegado a servidor de fulano, lo besa, lo recibe de la mejor forma y se alegra por las referencias en él recogidas sobre la buena salud, integridad, buen humor y temperamento de nuestro señor el rey de los emires. Alaba a Allah por ello, lee su contenido y acata las órdenes detalladas”.

Después se dispone a atenderlas ante las nobles audiencias. Luego redacta la pertinente respuesta que pondrá en conocimiento de nuestro señor. Fulano vuelve con la noble respuesta y la entrega a servidor pidiéndole que transmita la más alta y distinguida consideración, los saludos más cordiales, la añoranza y la lealtad al rey. Besa la tierra al expresar lo que quiere trasladar a las audiencias de nuestro señor. Al oír estas palabras, servidor le pide rectitud, cumple con las reglas de protocolo. El rey acepta dichas palabras, Allah, generoso y dador, es su aliado y protector.

Por analogía se procede en el resto de las correspondencias según requiere el rango de cada destinatario.

Segunda modalidad de respuesta. Se introduce la misiva con la expresión “ha llegado”, “hemos recibido”, “me he detenido en la misiva” u otras expresiones afines, como por ejemplo “la llegada del noble ejemplo fulano; menciona que ha llegado bien, lleva la pertinente indumentaria bordada, los corazones más crueles se ablandan ante su sosiego y

tranquilidad, ningún visitante es más generoso que él, corresponde los favores con suma gratitud, pliega las hojas y solo las despliega al leerlas, si la faz de las plumas está ceñida se contenta con las caras alegres de los musulmanes, su parecer atesora buen proceder que aporta beneficios de caridad y honorabilidad con los nobles ejemplos, conectando el alma con su máximo deseo”.

Decía que, en cuanto a las correspondencias generales, es decir, las mantenidas entre los amigos y compañeros sobre los mejores libros y las obras supremas de letras, no se suele detenerse en redactar la introducción correspondiente a la introducción recogida en la carta, ni una respuesta a otra respuesta, sino que la introducción podría expresarse por medio de un preludio. Puede ser diferente a las palabras introductorias del emisor de la carta. Es más, la mayoría de ellas vienen introducidas por versos de poesía que se ajustan al objeto de las mismas.

En otros casos se limita a decir: “Llegó la presente correspondencia emitida por el determinado diván y la recibió servidor con los pertinentes honores y reverencias”. Y se recoge: “Fuente de la dulce caridad, al recibirla, aparece su autor, sus vientos le impelen a aceptarla; la merced de la cortesía y el tiempo sonríen al encontrarse con ella, y aprecia las inestimables gracias y la solemne caridad perpetua”, o algo parecido.

Son ejemplos de respuestas que concuerdan con lo anterior. Sirva este preludio como ejemplo: “Ha llegado la noble correspondencia, la hemos leído y nos hemos detenido sobre lo que contiene acerca de las buenas noticias, y la pureza de su inminente llegada fácil; hemos entendido lo que contiene acerca de preguntas; ha despejado la confusión, ha alegrado el alma, ha iluminado al igual que la luz del sol, hemos agradecido todo lo que emite o recibe, y le hemos dado las gracias a Allah, lo que relata con la pertinente atribución”.

Otro ejemplo: “Ha llegado una correspondencia y nos hemos detenido sobre lo que explica sobre las noticias relatadas por medio de una cadena de transmisión, nuevas noticias clarificadas, asuntos sobre los que merece la pena advertir, comprobamos acertar en su cumplimiento, solicitando guía de las fuentes de su investigación, nos enteramos de todo aquello relacionado con las noticias, y de todo lo que se menciona sobre asuntos que se

transmiten de manera prolija; el objetivo consiste en pedir informaciones veraces y las noticias que despejan el pensamiento y le infunden sosiego, cumpliendo todo ello en la medida de lo posible y logrando que el lugar se acerque al tiempo”.

Otro: “Ha llegado su correspondencia y nos disponemos a leer los versos explicados y reflexionar sobre las noticias sugeridas, si las nuevas no son veraces, sacamos de ellas las noticias veraces, conectando todo lo que oye de asuntos implícitos y explícitos, siguiendo su discernimiento y buen hacer en todo lo que redunde en beneficio de los reinos”.

Otro: “Ha llegado la correspondencia y hemos entendido su contenido, comprobando el mejor de sus motivos, nos hemos explayado en examinar sus significados latentes y patentes, sirviéndonos de toda buena obra que subyace entre las líneas, siguiendo la buena jurisprudencia que implica agradecer su petición, haciendo uso de la analogía, porque estamos seguros de su buena gestión y el impacto pertinente de la misma. El propósito es aportar las pruebas con fundamento y la atribución bien encadenada”.

Capítulo II:

Sobre las posiciones de los emisores y destinatarios de la élite de Estado en el reino de tierras egipcias y los correspondientes títulos y formas de tratamiento que les son propios

Es importante indicar que los emisores que forman parte de la élite del Estado se dividen en cuatro clases. Cada emisor emite correspondencias que le son propias y que van dirigidas a quienes están en una posición igual que la suya o quienes están por encima de él o bajo su supervisión, atendiendo al orden de las correspondencias emitido por las nobles puertas del sultanato a los súbditos del Estado.

Primera clase. Entre los emisores de esta clase encontramos al regidor del sultanato, que es el delegado del sultán en la comarca, el Atabek en Al-Mansura, y el delegado del noble sultanato en el Protegido Levante. Los destinatarios de esta clase se reparten en dieciocho categorías, que son:

- Primera categoría. Los destinatarios que reciben la correspondencia de los emisores de esta clase. A quienes se le escribe en nombre del delegado en Levante, en lo que he podido ver, el Atabek en las nobles puertas.
- Segunda categoría. A quienes escriben las puertas con el objeto de leer Estos destinatarios son el delegado regidor, el Atabek y los que están en su posición de los destacables emires en tierras egipcias y los destacados emires jefes militares de los miles en Levante y el encargado del protegido reino de Alepo.
- Tercera categoría. A quienes escriben las puertas sin petición de lectura. Escribe el regidor del sultanato en la provincia al delegado del protegido Alepo. Viene en al-Tathqif escribe el emir Yalbugha Al-Amri, quiere decir, Al-Khaski que es el

Atabek de las tierras egipcias al delegado de Levante; luego dice: “Así escribió después de él al delegado de Levante y Alepo, el emir Mankali Bagha y el emir Jay, y así escribe a todos los cadíes mayores en las tierras egipcias y también al Visir y al escribano.”

- Cuarta categoría. Los destinatarios de esta categoría son la noble puerta y la sublime puerta. En cuanto a la noble puerta, se le escribe siguiendo las instrucciones del delegado encargado y del Atabek, o de quienes tienen una posición elevada, que vienen recogidos en la categoría quinta que mencionaremos a continuación. Escribe del delegado en Levante a los emires guardianes de los tambores y banderas en tierras egipcias. La sede de las nobles propiedades el supervisor de las tropas victoriosas en las puertas del sultanato, el supervisor de las élites, el supervisor del Estado, el alguacil en Levante, el mayor cadí shafeí en Levante, el escribano del secreto en la misma provincia, el delegado del sultanato en Trípoli, el delegado en Hama, el delegado en Safed, el delegado en Kark. En lo referente a los destinatarios del delegado en Levante de la sublime puerta, sin noble, son el jefe de los militares en Gaza, los tres jueces en Levante, salvo el juez Ash- Sahafai anteriormente mencionado, y el visir en Levante.
- Quinta categoría. Los destinatarios de esta categoría besan la tierra en la noble sede. Emite la correspondencia el delegado regidor y el Atabek al delegado en Trípoli, delegado en Hama, delegado en Safed, delegado en Alejandría, los emires que bajo cuyo mando están miles de soldados en tierras egipcias, y así se escribe del delegado en Levante.
- Sexta categoría. Los destinatarios a quienes escribe el noble tapiz. Escribe al delegado encargado, al Atabek, al jefe de los militares en la Protegida Gaza, al jefe de los militares en Sais (Armenia menor, al sur de Turquía entre Antioquía y Tarbus), al delegado en Karak (sur de Jordania), al alguacil en el Levante Protegido y al alguacil en Alepo.
- Séptima categoría. Los destinatarios a quienes escribe el noble tapiz, que son el delegado en Levante y el gran cadí Shafai en Alepo.

- Octava categoría. Los destinatarios de este nivel son la noble mano o la sublime mano. Se escribe al delegado encargado, al jefe de los militares, a los delegados en las comarcas terrestres y comarcas costeras en tierras egipcias, al delegado en Jerusalén, al delegado en Homs (antigua Emesa, Siria), al delegado en Rahba (a la orilla del Eufates, Siria), al delegado en Bira (pueblo de la provincia de Alepo, Siria), al delegado en el castillo de los musulmanes, al delegado en Malta, al delegado en Dabarki (pueblo de la ciudad de Menuf, provincia Menufyya, Egipto), al delegado en Iblisstin (Asia menor), al delegado en Tartous (ciudad costera de Siria), al delegado en Adana (Turquía), al delegado en Bahansa (ciudad de la provincia de Minia, Egipto), al emir jefe de miles de militares en Levante y Alepo, al delegado en Levante, a los emires de las decenas en tierras egipcias, al los jueces de los militares, al alguacil en Alepo y a los tres jueces hanafí²⁶⁴, malikí²⁶⁵ y hanbalí²⁶⁶

- Novena categoría. Los destinatarios de esta categoría, que Allah enaltezca y fortalezca su victoria, la noble y sublime sede Escribe el delegado en Levante al delegado en el Castillo de Damasco y el vicealguacil en ella, el delegado en Rahba, el delegado en Iblisstin, el delegado en Malta, el delegado en el Castillo de los musulmanes, el delegado en Bahansa (provincia de Minia, Egipto), el delegado en Al Bireh (conocida antiguamente como Castrum Mahomera, se ubica en Ramala, Cisjordania) el delegado en Jaabar (a la orilla del Eufates, Siria), el delegado en Raha (Anatolia Suroriental, Turquía) y el delegado Antep (Turquía).

- Undécima categoría. Los destinatarios de esta categoría, que Allah enaltezca y fortalezca con su victoria, al noble alguacil, quien escribe al delegado en Levante, a los emires guardianes de los tambores y banderas en Levante, el delegado en

²⁶⁴ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición Tomo III pág 162, el *madhhab* hanafí, escuela de ley religiosa, llamada por Abū Ḥanīfā al-Nu‘mān ibn Thābit. Creció en Kufa, y bebió de la escuela de Basora.

²⁶⁵ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo VI, p. 263, es una escuela ortodoxa de interpretacion juridical-religiosa del islam creada despues de la adopción de la doctrina del Imām Mālik b. Anas, que falleció en Medina el año 179/795.

²⁶⁶ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición Tomo III pág 158, significa seguidor de la escuela de teología, ley religiosa y moral fundada por Aḥmad b. Ḥanbal (d. 241/855), cuyas obras, *Musnad* and *masā’il*, empezaron a ser interpretadas estando su autor con vida. Muchos de los autores hanbalíes fueron teólogos dogmáticos o sufíes.

Jerusalén, el delegado en Baalbek (El Líbano), el encargado de Sidón (El Líbano), los emires guardianes de los tambores y banderas en Alepo, el agente de hacienda y el almotacén en dicha provincia, el delegado particular de correos y el emir de los alguaciles.

- Duodécima categoría. Los destinatarios de esta categoría, que Allah multiplique la gracia del sublime; se escribe al Excelentísimo y noble delegado en Levante quien dirige sus misivas al gobernador de Katia, tal vez se podría añadir “noble”.
- Decimotercera categoría. A los destinatarios de esta categoría, que Allah haga perdurar la gracia del sublime, se les escribe en nombre del delegado en Levante. Escribe el delegado en Levante a los emires de las decenas²⁶⁷ en Egipto, a los emires de veintenas²⁶⁸ en Levante y almotacén en esta provincia, al mayor alguacil en Gaza, el jeque de la tribu árabe de Bani Urbano, los mayores líderes de la tribu de los Al Fadel, el emir de la tribu árabe de los Al Ali, el emir de los Al Musa, el delegado en Misyaf y el encargado de Beirut.
- Decimocuarta categoría. A los destinatarios de esta categoría a quienes escribe el Sublime Diván con invocaciones a su favor y a favor del delegado en Levant; escribe el delegado en Levante a los emires de las decenas en Damasco, al gobernador de la ciudadela, al gobernador de las comarcas en Levante, al vicealguacil en Gaza, al emir de los emires, al jeque de la tribu árabe de Gurm, al jeque de los Al Mahdi y a los emires de las veintenas en Alepo.
- Decimoquinta categoría. A los destinatarios de esta categoría a quienes escribe el sublime. Si escribe en nombre del delegado encargado y del Atabek al descubridor²⁶⁹ de la zona costera en tierras egipcias, al descubridor de Fayún y Heracleopolis Magna, al gobernador de Asuán, al delegado en Ayas, al delegado en Jaabar, al delegado en Darendé, al alguacil en Trípoli, al alguacil en Hama, al

²⁶⁷ Es la tercera de las categorías de los emires en el ejército mameluco. Al servicio del jefe de esta categoría se encontraban al menos diez mamelucos. Véase *Masalik al-Bassar...*, p. 28.

²⁶⁸ Jefes del ejército mameluco que tenían bajo su mando a, al menos, veinte mamelucos. Véase *Subh al-Asha...*, 4/27

²⁶⁹ Uno de los jefes que tenía, bajo su mando, a centenares de mamelucos. Supervisaba las obras públicas que se realizaban en tierras de cultivo, tales como, canales, puentes, etc. Véase *Subh al-Asha...*, 4/25

alguacil en Safa. Se escribe a los militares de la tercera división en Egipto, al mayor alguacil en Homs y a los emires de las decenas en Alepo.

- Decimosexta categoría. A los destinatarios de esta categoría a quienes escribe el elevado y sublime; escribe en su nombre el delegado encargado y del Atabek al gobernador de Apolinópolis Parva, al gobernador de Manfalut, al gobernador de Hermopolis Magna, al gobernador de Al Bahansa, al gobernador de manufactura, al gobernador de Al gharbiyya, al gobernador de Katia, al gobernador de Mastafa, al delegado en Baalabek, al delegado en el Castillo de Safed, al gobernador de Antep, al mayor alguacil de Gaza; escribe en nombre del delegado en Levante a los jefes de las divisiones en Levante y a la élite de los militares, al jeque de los Bani Mahdi, al gobernador de Salkhad, al menor alguacil en Homs, al gobernador de Palmira y al gobernador de los Baqa'in (comunidad Cristiana en Jordania) y al gobernador de Baniyas.

- Decimoséptima categoría. A los destinatarios de esta categoría a quienes se dirige esta categoría de correspondencias; se escribe en nombre del delegado encargado y del Atabek al gobernador de Giza, al gobernador de Atfih, al gobernador del elevado y sublime; escribe en su nombre el delegado encargado y del Atabek al gobernador de Apolinópolis Parva, al gobernador de manfalut, al gobernador de Qalyub, al gobernador de Ashmum Ar-Rumman; se escribe al delegado en Kakhta, al delegado en Kerker, al delegado en Hajar Ash-Shaalan, al delegado en Saranfad, al delegado en Al- Quseir, al delegado en Bagras, al delegado en Rawandan, el delegado en Ash-Shagr y Barkas, el delegado en Raha, el delegado en Ad - Darsaman, el delegado en Shaizar, el delegado en Latakia, el delegado en Sion, el delegado en el Castillo Fe de los Kurdos, el delegado en el Castillo de Akkar, el delegado en Al-Marqab, el delegado en Balatins, el delegado en el Kahf, el delegado en Qadmus, el Delegado en Juwabi, el delegado de Ulayqiya, el delegado en Maniqa, el delegado de Shaqif Tiyrun. Con ello escribe en nombre del delegado en Levante a las divisiones militares en Levante, al descubridor de Ramla, al encargado de Hasban y al protector de Kharba.

- Decimoctava categoría. Los destinatarios a quienes se dirigen estas correspondencias con el objetivo de informar.

Por lo tanto, escribe sobre el delegado del Levante a los jóvenes soldados de Sham, y detrás de la correspondencia anterior sobre el delegado de Sham hay otras correspondencias a aquellos que están fuera del Reino, que se dividen en las siguientes categorías:

Primera categoría. Quien escribe sobre él: “Besa la tierra”. El dueño de Bagdad, como lo escribió a Ahmad ibn Awis²⁷⁰, le escribía en el trozo de papel marrón con la pequeña pluma del tercio: “Besa la tierra ante la honorable presencia, altísima, mawlawí, sultanía, internacional, justa, objetiva, malekí de Fulano, cuyas determinaciones son aún apoyadas y sus opiniones ciertas, y pone a su noble conocimiento haciendo uso de los títulos más simples.

Segunda categoría. Quien le escribe: “El más querido de Allah, los partidarios de la sede del Sharif”, mencionó el hijo del Sultán Ahmed bin Awis. Un papel para el papel de su padre, y una pluma para su pluma.

El dueño de Herat: como él.

Tercera categoría. Quien le escribe: “Allah dé apoyo y gloria a los partidarios de la sublime sede”, el dueño de Mardin, Allah dé apoyo y gloria a los partidarios de la sublime sede, al-mawlawí, justa, sultaní, malekí, de fulano y Allah eleve su posición y rango y recompense a sus obedientes. Servidor renueva el alto servicio, describe sus lujurias sucesivas y pone en su noble conocimiento. El dueño de Bersa: de la tierra de los romanos, que es el hijo de Othman. Sigue la misma estructura de las correspondencias destinadas a Abi Yazid bin Murad Bak bin Othman: Allah dé apoyo y gloria a los partidarios de la noble sede, sublime, mawlawí, internacional, justa, auxiliador, líder, conquistador, luchador, siervo, temeroso de Dios, asceta, militar, bondadoso, malekí de fulano, el fortificador del islam y de los musulmanes, el señor de los emires en el mundo, el aliado de los conquistadores y mujahidin, el líder de los soldados de los unificados, el aniquilador de los asociadores, el

²⁷⁰ El año 796 huyó de Tamarlink a Egipto, donde fue bienamente recibido por el sultán Al-Zaher. Después de la renuncia de Tamarlink, volvió a Damasco y de allí a Bagdad. Véase *Maatir al-Inafa*, 2/190.

represor de los enemigos de la religión, el salvador de las fortalezas de los incrédulos, el ayudante de la nación, el auxiliador de la confesión y comunidad, la corona del Estado, el aliado de los reyes y sultanes, el gobernante del las tierras romanas, el dueño de Basora y Qaisari, la espada del líder de los creyentes, venció a los enemigos de la religión monoteísta con su determinación y fuerza, les hizo aliados en su acción e inacción, les prestó apoyo en su *ġihād* (lucha) y su diligencia con la victoria, que no deja a las brigadas de sus banderas, y sus ciudadanos siguen fascinados, y sus tropas victoriosas, estos con su generosidad, aquellos con su existencia y vida.

Servidor besa la mano, con que todavía el desprendimiento se incrementa, y el mar con sus manos inagotable, sus logros alcanzan a los visitantes que vienen de cerca y de lejos, y describe la pureza del amor multiplicado por cada nuevo día, y coincide con los saludos de sus añoranzas la adhesión y las alabanzas, las luces de sus cartas expresan un afecto sincero y permanente por la firmeza y muestra la noble bandera. Decía:

Esto es lo que vi en un documento escrito por el juez Nasir al-Din Ibn Abi al-Tayyeb, el jefe del departamento de correspondencias de Levante (Šām). En el que hay confusión y una parte restante de los títulos al-malaki, de fulano, y dice: el señor de los emires en los mundos, donde le describió primero con los atributos de los reyes, y luego le describió con los de los príncipes.

Hay tres títulos:

Título primero. Sobre la correspondencia de los califas. Consta de dos capítulos:

- Primer capítulo. Sobre los propósitos de las correspondencias emitidas por los califas, he aquí copias de las correspondencias escritas por algunos califas de Bani Abbas²⁷¹ en tierras egipcias y que han de servir como ilustración:

Copia de una correspondencia escrita por el ponente Al-Sahabi ibn Fadl Allah en nombre del imam gobernador con la orden de Allah, abi Abbas Ahmad Ibn Al-Mustakfi bi-Allah Abi Ar-rabi Sulayman al sultán el Rey Nasir Ahmed Ibn Al-malik An-Nasir Mohammad Ibn Qalawun al convocarle a Kark para asumir

²⁷¹ Según *la Encyclopaedia of Islam*, segunda edición en línea, *Banu 'l-'Abbās*, es una dinastía califal que duró desde 132/750 hasta 656/1258. Toma su nombre de su ancestro al-'Abbās b. 'Abd al-Muṭṭalib b. Hāshim, tío del Profeta.

el poder en el Sultanato: ¿No veis que Allah ha sujetado a vuestro servicio lo que está en los cielos y en la tierra, y os ha colmado de Sus gracias, visibles u ocultas?

Sin embargo, hay algunos hombres que discuten sobre Allah sin tener conocimiento, ni dirección, ni *Escritura* luminosa. Alabado sea Allah, quien nos ha agasajado con su gracia patente y latente, Hermanó los corazones convergentes y divergentes de sus aliados, tomó los topetes falsos y embusteros de sus enemigos, elevó al padre de la patria vencedor, ascendió en los cielos superiores sus estrellas relucientes, movió las voluntades y las determinaciones, lo que permitió su hegemonía. Los asuntos, gracias a Allah, están estables, el país poblado y seguro, las espadas están en sus vainas al igual que permanecen fuegos en los corazones de sus envidiosos, llevó a los súbditos a cumplir con las obligaciones religiosas, recaudando de ellos el azaque²⁷² y dirán: “¡Alabado sea Allah, que ha cumplido Su promesa y nos ha dado la tierra en herencia!”.

Enaltece los aliados de la sede noble y sublime, fortalece su victoria, prepara para sus enemigos su merecido castigo, consigue para su estado prosperidad, florecen sus frutos, aparece en apariencias de la aurora sus esposa, todo bien viene de Él, concede a sus súbditos lo que quieran, Allah le ha dado la buena noticia de un Reino perpetuo y le ha alegrado con lo que le fue reunido de la obediencia de las criaturas e hizo longevo el trono de su reino, la sombra de las nubes, y le veo la muerte de sus enemigos un día que no piensa ver en un sueño, y todavía apoya las ambiciones, refuerza las protecciones, renueva la lealtad a los cuellos de las naciones, y sus días aún están en las bendiciones, verde es su salvaguardia muy a pesar de los pretenciosos y los acechantes, no es menos que las épocas de sus honorables predecesores, se establece para él tal como era, y sus súbditos le deben a lo que debían, y sus soldados lo redimen de las almas con los más preciados de lo que se ha salvado y lo que se ha preservado, y la felicidad de su dominio desvela las tinieblas y despliega los olores, y regresa a la nariz del olor. Preserva a sus aliados lo que les resta de la blancura del rostro y llamas negras, las ha escrito y emitido, resultando, con el apoyo de Allah, a la altura de sus aspiraciones, concordándose las intenciones y pensamientos con el testimonio ocular.

²⁷² Según la *Encyclopaedia of Islam*, segunda edición en línea, es un pago obligatorio de una determinada porción de categorías específicas que los musulmanes deben hacer de sus propiedades legales a favor de los pobres y otras clases de necesitados.

Allah hizo realidad su promesa, completó su alegría, reunió ante su noble sede los corazones de sus aliados, dispersó sus enemigos, atendió su llamada, fomentó la elevación de los mimbares, descabalaron al recibirle los soldados, se preparó para el luchador de sus enemigos en manos de sus aliados, las espadas afiladas, tomó a Qusun²⁷³ y lo agarró, saqueó su riqueza y la consumió, destruyó sus patios, destruyó sus casas, aniquiló sus vestigios, vació sus haciendas, sacó sus escollos de las profundidades de la tierra, no le impidieron sus arqueros que creyó resistentes, no resistieron los arcos que fabricó, ni le sirvió la riqueza que se fue, ni las joyas que ofreció como botín, fue devuelto a la cuna de ese niño que comió el mundo en su nombre y oprimió a sus hijos con su gobierno, y que usó para engañar a la gente, le dio la jungla y lo que salió del barrendero. Superó incluso los cuellos de los cuellos y pisoteó los montones, le engañó su diablo por su arrogancia, le confundió el final de sus asuntos, se armó con su arsenal, y se apoyó en sus líderes, se ilusionó con que la tierra era suya y no supo que la tierra pertenece a Allah la hereda a quien quiere de sus siervos, se retiró con las cabezas de sus chiitas²⁷⁴, se confinaron de temor las almas de sus seguidores.

La noble bandera se enteró de cómo llegó, la verdad de las noticias y lo que experimentó en el camino de los demás, y lo pisoteó hasta que alcanzó el pinchazo de las agujas. Así como aquellos que vinieron con él, dejaron atrás la verdad y lo siguieron, después de la derrota, que se recurrió al temor de los victoriosos soldados, que los detuvieron en el camino, y los llevaron al pasillo, en la boca del estrecho, y se movilizaron para ellos filas de hombres, se prepararon para ellos el estandarte de la muerte y su bloqueo, se quedaron perplejos ante la inmensidad de los desfiladeros, les enseñó las espadas de muerte relucientes en la polvareda tumultuosa.

Entonces no llegaron a menos que fueran destrozados, los miembros esparcidos bajo los cuales subyacen espaldas aniquiladas, satisfecho de ellos el tiempo, les condujo el sultán la sede noble y sublime a su desgracia mientras yacían, se dispusieron los caballos y las túnicas de honor, pero fueron vestimenta de la humillación y de las trabas. Entonces

²⁷³ Es Sayf Addin Al-Saqui Al Naserí; el más allegado a su maestro. El sultan lo casó con su propia hija en una ceremonia espectacular. Véase *Al-wafi bil wafeyyat*, Dar Ehia Al-Turat, Beirut, 1420/2000, 24/207-209

²⁷⁴ Según el Diccionario de la Real Academia Española (en línea), seguidores de la rama de la religión islámica que considera a Alí, sucesor de Mahoma, y a sus descendientes, únicos imanes legítimos

tomaron a todos ellos y a los que le eran leales, y dejaron la congregación para resignarse ante él. Y llevados al lugar remoto del recinto, y fueron dejados vivos en su sepulcro. Pero están como muertos, y han recibido el destino, pero no confiaron en los muertos. Ordenó guardarlos hasta que la cama del rey fuera honrada por la renuncia de su sede y las décadas de sus viejos tiempos, la felicidad de su tiempo que florecieron con su apariencia las noches.

Y esta victoria fue preparada y gracias a Allah por sus causas, y esta conquista fue consumada por la voluntad de Allah, y las puertas de la gracia de Allah y la intención de la sublime sede, sin la gracia de nadie más ni la fuerza de los incrédulos, y lo que Allah ha hecho por la felicidad de estos días. Eso es lo que le deparó el designio anterior, Allah completa toda obra, apoyando a la noble sede Qtalubgha al-Fakhri Al-Sabiqi Al-Nasiri, que Allah haga perdurable su apoyo a este bando, haciendo realidad sus ambiciones inquebrantables, y sus aspiraciones que no se desvían, apoyando a quienes lo arropan de los mayores príncipes, en las opiniones en que coincidieron, las acuerdan por unanimidad, atienden a las intenciones y no son disuadidos por aquellos que les fallan, ni son humillados por aquellos que los humillan.

Y no se preocupan por los soldados de Damasco acampados en Alepo ni aquellos que inclinados por ellos, ni los que le fueron agregados desde otras zonas del país y los ejércitos de terquedad, ni la brigada enviada por ese traidor en cumplimiento de sus amenazas, no les hizo huir quien secuestraba sus vistas con las amenazas, ni se inmutaron por las pretensiones de los soldados de Šām (Levante) que venían de todos los rincones, quien hizo correr sus flujos desde las alturas, intentando engañarles con misivas que no hacían más que confirmar sus negaciones, y que le convencen de que la espada es más veraz que sus noticias, y ya no le servían los engaños ni le secundaban las innovaciones, no le agradaron a quienes congregó, no atendieron su llamada los caballos que lo condujeron donde está su fin, no fue tiempo de esas espadas que no aparecieron de la varianza sino su becerro rojo, hasta que fue cogido con su tirano, su tiranía en Egipto, fue arrojado a la ruina y la destrucción, los que están en tierras egipcias aunaron sus esfuerzos como un único hombre para derrocar a ese infiel ingrato que niega la gracia.

Lo único que quedaba del asunto era el esfuerzo por reunir los corazones de los súbditos y los soldados, e hizo el honorable servicio a menos que fuera obligatorio, hasta que se calmó la situación, se aplanó la brasa, y se leyeron las cartas dando buenas nuevas y se restauró la lealtad en su nombre. Solo quedaron quienes prestaron juramento y dieron lo más valioso, prestando juramento íntegramente. Se acuñó en su nombre el dinero, y se pronunciaron en su nombre los sermones.

Capítulo III:

Los objetivos de las correspondencias fraternales

El contenido de esta sección es el objetivo primordial del presente manual. Consta de siete tipos.

1. Primer tipo. La nostalgia.

Las formas de expresar la nostalgia dependen del criterio de desplazamiento, es decir, difiere de si el remitente se encuentra en su lugar de residencia o de viaje. Las correspondencias de un residente a otro residente cobran esta forma:

Informa que redacta esta misiva impulsado por la nostalgia, cuyo ardor embarga su pecho, por las ansias que no ceden en conmovérle, por los deseos de reencontrarle que por más que este siervo se esmere en expresar y describir nunca estará a la altura, y por más que intente cubrir una parte de su ausencia siempre dejará lagunas. Ruego a Allah que facilite un reencuentro que sosiegue el espíritu y brinde compañía. Si no fuese por las esperanzas de un inminente encuentro y una próxima felicidad a la hora de verle, este siervo nunca habría

conocido sosiego alguno, ni le habría sabido acoger ningún hogar. Que Allah cumpla nuestras esperanzas con Su gracia y generosidad.

La recepción de sus misivas se extiende y se duplica el beneficio de sus favores. Que siga remitiéndolas con fin de alejar los males y disipar la tristeza de este corazón. Cualquiera que sea su decisión al respecto es seguramente certera, si Allah quiere.

En el caso de que el remitente sea un residente y el destinatario un viajero, la fórmula es la siguiente:

Informa que desde que nuestro señor se ausentó, este siervo no dejó de añorar a su gran persona y la búsqueda del perfume de sus hijos supera la fragancia de los jardines recién regados por las lluvias. Desea que el transcurso del tiempo le otorgue una tregua del tormento de esta separación, que le brinde la posibilidad de verle haciéndole feliz, que la mirada de servidor disfrute de su rostro florido, los oídos gocen de su voz todavía más que de deleitarse de la posesión de perlas. Si las circunstancias no permiten la cercanía de nuestro señor [...], la esencia de su lealtad en servirle no [...], su lengua seguirá húmeda por repetir innumerables súplicas por él, su corazón permanecerá siendo el eje en torno al cual orbitan los motivos de amor. Las súplicas de servidor no cejan en implorar a Allah el Altísimo por su larga vida, sus sentidos no se alivian de sufrir el mal infligido por la nostalgia cuyo único remedio es la alegría de encontrarle. A Allah el Altísimo ruego llegar a ser bien agradecido a las manos y la generosidad de nuestro señor, y que aleje de su majestad todo mal y enemigo con Su gracia, si Allah el Altísimo quiere.

Cuando el viajero es quien escribe a un residente, la redacción puede ser:

Informa que cualquiera que fuese el lugar en donde esté servidor, sea cual sea la forma en que lo alejen los viajes y periplos, tanto si las circunstancias de la vida son favorables o desfavorables, la nostalgia de servidor hacia nuestro señor es inefable y mantiene en el recuerdo su noble rostro, al igual que presenta vívidos agradecimientos cual florido jardín. La felicidad de nuestro

señor insufla alegría como si de un paciente sanado se tratara. Todo se debe a que la gracia de nuestro señor [...]. Es improbable que servidor abandone las súplicas por él. La completa lealtad a él profesada es evidente y notoria.

2. Segundo tipo. Los agradecimientos.

Si servidor, con el fin de expresar sus agradecimientos, tallase cálamos todos los tallos y ramas de la tierra, tomase prestado cuanto expresaron los árabes en verso y prosa, transformase toda la tierra en tinta y los caudales de todos los ríos en folios y pergaminos con vistas a manifestar la dependencia a nuestro señor, además de ocupar todos los momentos en redactar sus virtudes, sirviéndose de la ayuda del tiempo con el fin de regalarle la eternidad, no conseguiría expresar la inmensidad de sus bondades y atributos.

La capacidad que posee servidor no es más que la de hacer súplicas por nuestro señor, objeto de todo consenso, para que Allah le recompense con lo mejor, que mantenga siempre en lo más alto su valor, excelente su trayectoria, que le conceda larga vida todo cuanto duren los tiempos e incremente sus beneficios.

Que nuestro señor no se deje de extender su mano y manifestar su generosidad en clara competencia con los nimbos. Que no reparta sus dones sin envolverlos en valoración y respeto. Que su generosidad no ceje en considerar las posibilidades de materializarse. Que su gracia mantenga a los libres esclavizados y las inmensas reservas de sus donaciones siempre eternas.

Servidor se ve a sí mismo incapaz de agradecer la prodigalidad de nuestro señor como se debe, al igual que se disculpa por contrariarle y no corresponder a su altruismo.

Servidor transmite sus agradecimientos e informa que su abundante vida se mantiene bien alimentada por diferentes dones y su fortaleza inexpugnable. [...], una plantación donde abundan sus raíces y crecen sus ramas, un hogar que le agrade y resida en él, una posada donde el distraído recobre la atención, alejando de él las perturbaciones. Por todo ello, la generosidad de nuestro señor es abundante y variada, y sus astros son siempre brillantes en los horizontes del mismo. Porque el brillo de nuestro señor equivale al brillo de

las estrellas, a las cuales él agradece por poseer la misma larga vida; y nuestro señor no escatima esfuerzos en expresar óptimamente y como es de esperar dichos agradecimientos.

3. Tercer tipo. Las felicitaciones.

a) Felicitaciones por Año Nuevo.

Que Allah el Altísimo eternice los días de nuestro señor a lo largo de todos los años, sucesión de los tiempos y el relevo del día y la noche. La tierra se ufana de sus virtudes y en el cielo de sus beneficios brillan los astros. Servidor se presenta felicitando el feliz Año Nuevo, redobla sus esfuerzos y entrega, y se alegra por pertenecer a este periodo. Se enorgullece por ser un privilegiado, condición que los desafortunados desean igualmente ostentar.

Los años no tienen más remedio que competir por pertenecer al periodo de nuestro señor y las gentes que envidiarse por vincularse a él. La era de nuestro señor conoce un vasto esplendor y un sinfín de virtudes que nunca se han conseguido antes. Que la gracia de nuestro imam se mantenga concedida, se repita año tras año; que permanezcan extendidos sus beneficios a lo largo de los horizontes y como fuente de sustento. Que a los cuellos de los enemigos lleguen las espadas de nuestro señor y que se mantengan siempre cercados, hasta la desaparición de los astros.

b) Felicitaciones por el mes del Ramadán.

Que Allah haga saber a nuestro señor la bendición de este ayuno, al que no cesa en recibir con veneración y exaltación, ni en despedirlo con magnas obras y estrechar vínculos familiares. Que Allah no prive de los medios que le conducen a la devoción, tanto en este como en otros meses, ni obras que allanen el camino y abran puertas ante el bien. Que permanezca nuestro señor disfrutando larga vida en la opulencia. Que su vida sea protegida de toda alteración, tanto en periodo de ayuno como fuera de él y siempre que se ilumine la luz gracias a la sucesión del día y la noche.

Que Allah haga saber la bendición de este ayuno a nuestro señor, cuya grata luz nos ha iluminado y cuyos pasos de buenas obras están bien encaminados. Que nuestro señor sea uno de los que Allah acepte sus ayunos, limosnas y rezos. Que Allah acepte igualmente

todas sus buenas acciones, tanto discretas como indiscretas, y que abunde en cubrirle con su gracia. Que Allah siga elevando y valorando sus buenas acciones y responda a sus buenas súplicas en este mes.

c) Felicitaciones por *ʿīd al-fiṭr*²⁷⁵.

Servidor felicita con motivo de esta honorable fiesta, que no se acercó hasta que nuestro señor hubo recibido con buenas obras y manumisiones que permanecerán recordadas a lo largo de los tiempos. Es una fiesta en la que los corazones de los enemigos estarán tristes y toda la vida colmada con la fragancia de nuestro señor al comunicar buenas noticias. Que Allah el Altísimo vuelva fiestas semejantes a esta en beneficio de nuestro señor y que le acerque en estos días toda gloria. Que le dé larga vida siempre que existan los reinos y orbiten los astros.

Servidor felicita con motivo de esta fiesta, que es feliz gracias a nuestro señor. Le felicita por la generosidad y buenas acciones recurrentes en estos días. Que Allah el Altísimo acepte sus buenas obras en el mes del ayuno y que beneficie eternamente a todos con su atención, que les protege de todo temor y desgracia.

Felicito con motivo de *ʿīd al-fiṭr*. Que Allah eternice los dones de nuestro señor y proteja sus virtudes. Es el señor de los virtuosos, el óptimo entre los mejores, belleza de los tiempos, valiente entre sus iguales. Él es entre los humanos como fiestas entre los días corrientes, ya que los días son cuerpos y las fiestas son almas. Los humanos son noche y nuestro señor, más que una lámpara, es la propia aurora.

Nuestro señor destaca de entre los humanos y la fiesta de entre los demás días, por lo que compartís el mismo atributo y mantenéis estrecho vínculo. Nuestro señor es merecedor de toda felicidad y de ser felicitado por este día de alegría.

Servidor felicita a nuestro señor con motivo de este feliz día de fiesta, que coincide con la primavera, para que el tallo de su porte descuelle entre los demás hombres en el

²⁷⁵ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo III, p. 1033, es la fiesta de romper el ayuno o fin del ramadán, también llamada *al-ʿīd al-ṣaghīr* “la fiesta pequeña”. Se celebra el 1 del mes de *Shawwāl* y días siguientes.

bosque humano, huela llenando su pecho de aromas rosales, camine alegremente entre sus jardines y observe la vistosidad de sus flores.

Esta festividad y la primavera son huéspedes de nuestro señor, cuya nobleza es digna de honrarles. Es una oportunidad para que disfrute en ellos antes del periodo estival, embelleciendo esta fiesta acogéndola en su hogar, mediante la concesión de favores a los solicitantes de su generosidad.

Que, por la existencia de nuestro señor, permanezcan las festividades felicitándose y sigan los días agradeciendo su inmensa generosidad, reconociendo sus innumerables donaciones y profesándole lealtad, si quiere Allah el Altísimo.

d) Felicitaciones por *ʿīd al-ʿaḏḥā*²⁷⁶.

Disfruta del merecido sosiego, por la sedentaria felicidad, el temor alejado de tu persona, tu astro por encima de las estrellas brillante, y las estrellas de otros que te contraríen, apagadas, Oh, señor, cuya generosidad es extendida, por ti ofrecen sus vidas nobles y corceles, Disfruta de la fiesta del sacrificio, entregado con devoción para que cumpla tus deseos.

Que Allah haga de esta festividad la más bendecida, feliz, alegre, noble de todos los días. Igualmente, que sea el momento más bello y más placentero. Que nuestro señor esté siempre contento, vencedor de sus enemigos; fuerte, feliz, agradecido y apoyado por los ángeles del cielo. Disfruta de merecida y renovada felicidad, de fuerzas, victorias y larga vida. Que esta festividad encuentre a nuestro señor en buena salud sempiterna y una eterna seguridad.

Que Allah mantenga a servidor obediente ante sus órdenes, al igual que todos sus servidores que disfrutan de felicidad por todos los días como festividades, gracias a su

²⁷⁶ También llamada, según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo III, p. 1033, *ʿīd al-kurbān* or *ʿīd al-naḥr*, “fiesta del sacrificio”, y *al-ʿĪd al-Kabīr* “la fiesta grande”. Se celebra el día 10 del mes lunar de *Dhu ʿl-Hiǧǧja*, el día en que los peregrinos sacrifican en el valle de Minā, el primero de los tres días de *al-taṣṣrīk*. La costumbre antigua árabe de sacrificar ese día fue adoptada por el islam no solo para los peregrinos sino también para los demás musulmanes sunníes.

existencia. Que mantenga, por él, a todos los tiempos sonrientes y los años, bellos periodos. Que disfrutemos de su larga vida, del conocimiento de sus nobles atributos, de la armonía cantada por sus halagadores. Que Allah le ofrezca el sacrificio de sus enemigos al igual que el sacrificio de sus corderos; que la afluencia a su puerta constituya la redención de pecados, protección contra la indigencia, motivo de vestirse elegantemente gracias a sus dones. Que Allah le cubra con un manto de inmensa felicidad y conceda el mejor de los caracteres. Que tenga éxito, si Allah el Altísimo quiere.

Servidor besa el suelo y felicita con motivo de esta festividad del sacrificio, *ʿīd al-ʿaḍḥà*, que se ha tornado en el medio más accesible para que Allah acepte las buenas obras y en el que iluminaron los pliegos que registran sus buenas acciones como sus rezos en los días de *tašrīq*²⁷⁷.

Que Allah el Altísimo le haga saber la bendición de esta festividad en la que ordenó a su profeta rezar y sacrificar. Que le otorgue recompensas tan ingentes como las felicitaciones de matrimonio; que le conceda el bien tanto en lo que abandona como en lo que realiza, éxito que acompaña todo cuanto realiza y muestra. Que Allah mantenga las lenguas agradecidas por sus donaciones.

Se emite esta misiva con el fin de expresar reconocimientos que exhalan frescas fragancias, lealtad inefable y felicitaciones con motivo de esta bendita festividad, que Allah bendiga, haciendo de ella un medio para la felicidad, una consecución de abundantes beneficios. Que le haga conocer a nuestro señor la bendición de esta celebración, gracias a la cual el bien se instala en su hogar y la luz del sol extrae su luminosidad de su alegría.

Alabamos a Allah, tanto en voz baja como alta, por esta festividad. Le damos las gracias por establecer vínculos entre la felicidad y su stirpe, un estrecho vínculo. Que Allah conceda a nuestro señor descendencia y estabilidad, larga vida que rete el transcurso de los días y los años, felicidad y apoyos renovados. Que lo mantenga en vida hasta que vea a sus nietos convertidos en padres y abuelos, si Allah el Altísimo quiere.

²⁷⁷ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo X, p. 382, es un nombre que corresponde a los tres últimos días de la peregrinación musulmana, (días 11-13 *Dhu 'l-Ḥijja: Ayyām al-Tašrīk*), durante los cuales los peregrinos, habiendo terminado los rituales, incluido el sacrificio del día 10, permanecen en Minā para tirar siete piedras diarias en cada una de los pilares de las piedras.

e) Felicitaciones por el nacimiento de un niño varón.

Que disfrutes de una larga y próspera vida

Que permanezca brillante y protegida por flechas y espadas

Hasta que el tiempo no tenga reparos en felicitarte deseándole:

“Que disfrute de hermanos e hijos”.

Que Allah renueve para él todos los motivos de felicidad, le haga exhalar alegres fragancias. Que su feliz hijo le sea un firme apoyo, que las turbaciones se disipen de su corazón y que Allah eleve su valor en los cielos. Servidor está al servicio del señor. Lo felicita, agradece y expresa la alegría que ha sentido con motivo de esta feliz noticia. Que para servidor la vuelta de viaje ha coincidido, como si una iluminación de luna llena se tratase, con el feliz nacimiento en tiempos exentos de penas.

Se trata del noble recién nacido fulano, que Allah el Altísimo le dé larga vida en la que sea siempre objeto de agradecimientos, glorioso con certeras espadas y acertadas flechas. Que eternice su dicha y honor, eleve su mención, duplique su luz y solemnidad y nos haga ver la felicidad que vimos con su padre.

Es una inmensa la alegría para servidor, que no encontró reparos en agradecer la generosidad del señor y la belleza de su hijo. Pide a Allah el Altísimo que le otorgue larga vida y le ayude en hacer feliz a su padre para que ambos vivan con buena salud y tranquilidad. Que les mantenga en la excelencia y atañen una felicidad eterna. Que los días y las noches estén a sus servicios, de los cuales salgan siempre victoriosos; que entiendan y escuchen las súplicas que emanan de sus interiores que rezan, comunicando la buena noticia: “Que Allah te conceda larga vida hasta que este tu hijo sea abuelo”.

f) Felicitaciones por el nacimiento de una niña.

Bienvenidos sean los recién nacidos, tanto niñas como niños, los que vienen acompañados de bendición y dicha. Puedo asegurar que eres un gran señor. Que Allah te dé conocimiento, más de lo que concedió a los que te precedieron, que bendiga todo lo que te otorgó. Que tengas un segundo hijo hermano a la recién nacida, igual a ella en bendiciones.

Se me informó de la tristeza de nuestro señor, a causa del alumbramiento de esta niña que trajo consigo renovadas felicidades. Servidor se sorprendió que la aflicción ataña a nuestro señor a pesar de su nobleza, honor, la brillantez de su mente y la amplitud de su conocimiento. Allah el Altísimo, enaltecido sea su nombre, dice: “Agradacia a quien quiere con hijas y a quien quiere con hijos”²⁷⁸.

Por ello, todo cuanto se perciba de Allah el Altísimo es digno de recibirse con alegría y no con tristeza, sobre todo, porque el varón solo puede superar a la mujer por sus virtudes y no por su forma y aspecto. Una mujer es susceptible de aventajar a un hombre en cuanto al temperamento y beneficio.

Dijo el profeta, la paz y la bendición sean con él: “Si Allah agracia con un niño, se informa a la familia de recibir honor; y si agracia con una niña, se le informa de recibir bendición”²⁷⁹. Que nuestro señor reciba esta bendición con agradecimientos porque será sucedida por honor y que no contraríe la voluntad de Allah y no menosprecie nada de su gracia. Que Allah te haga saber sus felices valores y te haga feliz con su alumbramiento y con el advenimiento de varios hermanos suyos, que obedezcan a tus órdenes y eternicen tu nombre después una larga vida, si Allah el Altísimo quiere.

g) Felicitaciones por el nombramiento de delegado del sultanato.

Que el universo se mantenga en equilibrio por la felicidad de nuestro señor e iluminado gracias a su justicia. Que sigan vigentes, con la voluntad de Allah, su ternura y su fuerza para la vida de sus leales y la muerte de sus enemigos, respectivamente.

Servidor besa el suelo y vislumbra su honor en lo alto, entre las nubes. Informa que está al servicio, rinde lealtad de corazón y levanta súplicas por él hacia los cielos. Su beneficio reside en la estabilidad con que se embellecen los discursos.

Servidor ha recibido, gracias a fulano, la feliz noticia, en la cual se puede refugiar contra el mal de ojo y cuya floración fragante ha honrado el perfume de Egipto. El responsable del Levante mediterráneo, *Aš-šām*, ha comunicado que el sultanato, que Allah

²⁷⁸ Corán, XLII, 49

²⁷⁹ No he encontrado este hadiz en ninguna de las fuentes a las que he tenido acceso.

el Altísimo lo honre, lo ha investido con el cargo de delegado, en pro del islam y los musulmanes, con el fin de encargarse de los asuntos de los creyentes y en representación del honorable sultanato y la gestión de su correspondiente jurisdicción.

¡Cuán feliz es la noticia! Una noticia que ha dibujado sonrisas en muchos rostros que han disfrutado los leales y han sufrido los enemigos. Cuando los oídos recibieron la feliz nueva, las lenguas han cantado alegres: “Canta una y otra vez el advenimiento de la feliz noticia”.

Servidor tomó su parte de dicha felicidad expandida y agradeció la misiva. Agradeció a Allah el Altísimo por entronizar a alguien como él, capaz de garantizar justicia y caridad, de encargar a sus súbditos la salvaguardia de la gracia cuando se retira a sus aposentos; a nuestro señor, que las espadas por él encargadas siempre vuelvan con victorias y botines, que cuando su cálamo escriba bien comunique y enseñe, rezando, sobre todo a los ejércitos musulmanes: “Es así como se hace”.

Servidor redactó esta misiva, en su nombre besaré el suelo; expresa la felicidad de ante quien servidor se alegra por la lealtad hacia él en esta vida y en la del más allá. Aunque servidor exprese cuán es su júbilo y su anhelo, no bastará este papel ni tampoco este tiempo.

Que Allah el Altísimo facilite a nuestro señor una evidente gracia y el valor que supera el de los astros. Que nos beneficie a todos los servidores con larga vida de su reino, la casa jerifiana sabe que él es un sucesor virtuoso.

h) Felicitaciones por el nombramiento como juez.

Que Allah haga cumplir sus sentencias, honre su generosidad, lo mantenga defensor de la pura *sharīa*²⁸⁰, renueve su felicidad. Que sea el guía de quien busque justicia en las ordenes de Allah, el acogedor y el defensor para quien busque acogida y defensa,

²⁸⁰ Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo IK, p. 331, deriva de la raíz *shara'a*, y tiene el significado primario relacionado con la religión y la ley religiosa. La palabra *sharī'a* designaba, para los árabes de la Edad Media, una religión en su totalidad, generando así expresiones como *sharī'at Mūsā* (la religión de Moisés). En este contexto significa ley islámica.

respectivamente. Que sea el juez que juzga con decreto de Allah y que sea uno de los tres jueces

Servidor besa la sublime mano en la que busca bendición y que el deber establece respetar y venerar. Felicita al señor por cuanto con ello Allah le ha agraciado: la autoridad de su palabra, la elevación de su valor, el cumplimiento de sus justas sentencias, la ocupación de los asuntos de los musulmanes y el cumplimiento de sus órdenes en todos los ámbitos.

Felicita al señor por encargarle dicha empresa y confiarle perseguir el beneficio, porque el señor es conocido por su conocimiento, sus actos y su esfuerzo, tanto en esta vida terrenal como en la otra vida. La vigilancia de nuestro señor es capaz de toda atención y protección hacia sus alumnos, auxiliares, alfaquís, profesores y la observación de los delegados. No ha de fijarse en el aspecto y la limpieza de vestiduras, sino en las ideas que aplican. Ha de observarles a todos ellos en cuanto a ausencias y asistencias. Deberá dispensar notable consideración a quien demuestre guiar hacia la verdad y el camino recto, y acercarse a los bienes de los huérfanos solo con justicia; al igual que recompensar todas las buenas obras.

Que Allah proteja con su gracia al señor y beneficie a todos con su vida, rezos y ayunos, y que beneficie al islam con sus súplicas.

i) Felicitaciones por recibir una túnica del sultán como regalo.

Que Allah dé larga vida a sus seguidores, que haga de la virtuosidad su lema, que le cubra con los más nobles ropajes de gracia y que le conceda las más nobles cualidades. Que las vestiduras sigan honorables siempre que lo cubran y permanezcan agradables los halagos, sobre todo los expresados ante él.

Servidor informa al señor de que ha recibido la noticia que le motivó alegría y felicidad. Se trata de la túnica que le regaló nuestro señor sultán, que Allah alargue su reino y duplique su generosidad, además de la vasta generosidad y el amor que te ha dispensado.

Servidor tuvo conocimiento de que dicha túnica es tan vistosa como un jardín cuyo brillo se refleja con ímpetu en la vista. Que cuanto más se la mira, más se asemeja a un bello vergel. Reunió los colores de todas las flores. El costurero la tejió con ternura durante el soplo de brisas de la aurora.

El agrado que incita anidó en los corazones, superó en su belleza todo halago compuesto en verso y prosa. Si al-^cAlā' bnu Sulaymān la viese, seguro que reconocería que cualquiera que la viera se cubriría de honores, atribuiría el verso normalmente a él atribuido a sus enemigos si viese su brillo no podría encontrar ni recordar ninguna otra que se le parezca, y si la echase sobre sus ojos recuperaría su vista²⁸¹.

Servidor redacta esta misiva, por la cual felicita y expresa el inmenso placer experimentado y la inspiración de líricos halagos a pesar de la incapacidad expresiva. Que Allah le otorgue felicidad en cada día, que sea por todos agradecido y digno de todo beneficio. Que sea objeto de toda inmensa gratitud, le haga disfrutar de buena salud inagotable. Si Allah el Altísimo quiere.

j) Felicitación por curarse de una enfermedad.

Que Allah perpetúe su gracia, mantenga el reino en su descendencia, eleve su valor y palabra, imponga a las lenguas agradecerle y a los corazones quererle. Que permanezcan las gratitudes y la felicidad hacia él dirigidas. El servidor eleva súplicas y agradece disfrutar de lealtad. Informa de la recepción de la misiva que ha redactado la mano del señor y por la que servidor se ha alegrado. Servidor disfrutó de la belleza de la misiva y su rostro se tornó bello y hermoso. La leyó y se informó de cuanto menciona el señor, que le recordó la compañía con la que le servía y que nunca ha olvidado.

Servidor renueva su amor, el cual sigue sintiendo en su corazón, sigue difundiendo las buenas y patentes cualidades del señor, sus eminentes beneficios inscritos en ingentes páginas que agradan y honran; al igual que incita al anhelo de su encuentro. Comunica todo ello a los de aguda inteligencia y certero albedrío.

²⁸¹ Comparación con lo que se relata en el Corán. El profeta Jacob perdió la vista de tanto llorar la pérdida de su hijo José. Cuando el primero recibió la camisa de este, recobró la vista. Corán, XII

Servidor informa sobre la generosidad recibida a través de esta felicitación por curarse de su enfermedad, librándose de sus dolores. Se siente más alegre por recibir la misma que por recuperarse de sus dolencias, por la nobleza permanente de nuestro señor más que por la tranquilidad experimentada. Las excelentes cualidades de nuestro señor son tan vistosas como los bellos jardines y su amor es más valorado que los ojos.

Loor a Allah por la cura de esa enfermedad que afectó en lo físico y lo psíquico. Una dolencia que duró hasta que desesperó tanto al paciente como a sus visitantes y perdió toda esperanza en la vida, si no fuese por la benevolencia de Allah, ya que Él es bondadoso con sus siervos.

Todo ello gracias las súplicas levantadas por el señor, que estaba bien informado sin estar juntos los dos. Que Allah haga de él para siempre fuente y recepción de las congratulaciones y que le recompense por su generosidad, si Allah el Altísimo quiere.

k) Felicitaciones por hospedarse en un hogar.

Servidor felicita el hogar que se honra por acoger a nuestro señor, convirtiéndose en el aura que rodea la luna llena y el levante por donde sale el sol irradiando con su luz tanto a ciudades como pueblos. Que Allah el Altísimo lo convierta en el hogar más feliz y la morada más honorable. Que haga de sus umbrales donde se posan los bienes materiales, un eje sobre el cual orbiten los astros, la tierra de su patio mezquita para los prosternados, fuente para sedientos y acogida para los extranjeros. Que Allah la proteja de todo mal e infortunio.

Los hogares son felices o infelices en función de quien los resida, cobran valor y felicidad por quienes lo visitan. Este bendito hogar es digno de toda dicha por ser morada de nuestro señor. Se tornó magnífico por acoger toda generosidad y beneficio, y buen fruto de su sublime criterio.

L) Felicitaciones por el acercamiento de una visita.

Que Allah acerque su visita y su proximidad, ayude a sus auxiliares y haga vencedores a sus seguidores. Que los espíritus sigan disfrutando de alegría cuando estén a

su lado, los estandartes de su nobleza enarbolados en lo más alto, las brigadas de musulmanes victoriosas contra los enemigos gracias a su majestuosidad.

Servidor besa el sublime suelo, que Allah el Altísimo extienda su alargada sombra y la recompense por sus beneficios en nombre de los santos. Informa que recibió buenas noticias sobre el señor y su inminente visita, lo que avivó sus anhelos, aumentó sus ansias y allanó la senda hacia su felicidad. Cuanto más se acerca la visita, más se acentúan los anhelos. Que Allah acerque la hora del encuentro, aunque esté lejana, y que convierta los ropajes de servirle en vestiduras renovadas.

Que Allah endose a sus enemigos mala suerte, y a sus seguidores, alegría y buena suerte. Que Allah, con su gracia, le ayude a alcanzar todas las cimas.

m) Felicitaciones por liberarse del presidio.

Que Allah renueve su felicidad, duplique sus bienes, cumpla sus metas, optime sus donaciones. Que los días permanezcan lúcidos durante su vida, las gentes alegres siempre que se eleven sus valores.

Servidor emite la presente con el fin de expresar su anhelo, que el corazón se siente incapaz de portar y la lengua de describir su envergadura. Expresa su alegría, que le ha hecho llorar, y su mutismo cuando presencié la aparición de su feliz persona.

Le felicita por su liberación del presidio, por su felicidad después de la tristeza. Esta dicha constituye un agua cristalina que refresca a todo sediento, una gracia amplia por la que han agradecido tanto los cercanos como los lejanos. Gracias a Allah por transformar su tristeza en alegría, su congoja que le impedía beber en sosiego.

Todos los corazones se enorgullecen por amarle, por lo que se habían entristecido ante su presidio. Se cernió sobre todas las regiones tristeza y todo se tiñó de palidez. Las mujeres bellas se deshicieron de sus joyas, los imames se vistieron de luto, al igual que sus púlpitos, y casi lloran las mezquitas por su ausencia.

Que Allah, si quiere, eternice con su gracia su felicidad, le cumpla su voluntad en esta vida terrenal y en la otra.

n) Felicitaciones por volver de viaje.

Que Allah perpetúe su existencia, eleve su nivel, le agradezca por su generosidad y fortifique sus seguidores y duplique su poder. Que permanezca siempre consentido en sus movimientos, certero en todas sus acciones, acompañado de salvación en todo desierto y siempre suplicando a Allah el Altísimo ayuda y más seguidores.

Servidor informa, después de besar el suelo, cumplir con su cometido obligatorio y voluntario, haberse informado por el regreso de su sublime montura, la instalación con sosiego en su hogar y el reencuentro con su familia después de una larga ausencia.

Se duplicó la felicidad de servidor y se disipó toda tristeza. Que Allah conceda al señor el mejor de los hogares y monturas. Que su comercio se mantenga como negocio beneficioso y su nobleza siempre ostentosa hasta que su espíritu pueda cantar el verso de al-Mutanabbī²⁸²:

Entre toda la gente, mi hogar es el mejor aposento,
Mi montura la más alegre y mi negocio el más beneficioso.

Que los espíritus sigan, ante su aparición, dichosos, los corazones de sus hermanos tranquilos y los rostros lúcidos y bellos, y que los beneficios de su negocio sean constantes, si Allah quiere.

o) Felicitaciones por una gloria.

Servidor felicita por la felicidad que le ocurrió a nuestro señor, por la victoria que otorgó Allah a nuestro señor y por la cual ha iluminado la aurora, allanó el camino y extendió la felicidad con la fuerza de su voluntad, cuya luz es más luminosa que el propio sol. La victoria destinada por el destino a nuestro señor siempre es efectiva y el gran salto al éxito siempre está concluido. ¿Quién puede llegar al nivel de su honor? ¿Quién sería

²⁸² Según la *Encyclopaedia of Islam*, edición tomo VII, p. 769, es el nombre con el que se conocía al poeta árabe Abu 'l-Ṭayyib Aḥmad b. al-Ḥusayn al-Djū'fī, nacido en Kūfa en el año 303/915.

capaz de enfrentarse a él en las batallas? Nuestro señor es un valiente león y el primero en acudir a las batallas, mientras otros se quedan rezagados.

Que Allah el Altísimo le haga disfrutar de esta victoria, mantenga su celo por la religión y quienes la defienden y le ayude a extender su supremacía sobre los enemigos.

Servidor emite la presente felicitando esta gracia, agradeciendo a Allah por esta vistosa gloria que disipó tenebrosas injusticias. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión, si Allah el Altísimo quiere.

p) Felicitaciones por curarse de la caída de un caballo.

Que la suerte de nuestro señor esté siempre vigente y a él encargadas las riendas de los importantes asuntos en todo su trayecto. Que se mantenga siempre efectivo en sus dichos y hechos, también veraz y honesto.

Servidor informa haberse visto afectado por los dolores que aquejaron sobremanera al corazón de nuestro señor y le provocaron tanta aflicción a raíz de esa caída que lo mantuvo inmóvil y por la cual se debe perdonar al caballo, porque estaba excitado por llevar a sus lomos a nuestro señor. ¡Cómo puede una montura cargar con tamaña benevolencia como las montañas! ¡Y con tamaña generosidad del señor, cuyos dedos no cesan en conceder donaciones! Nuestro señor es irreprochable por caerse de encima de su caballo a pesar de su majestuosidad, y sería una injusticia juzgarle por ello.

Si no fuese por la benevolencia de nuestro señor, que es como almas que alivian los peores males y dinamizan los ánimos, ningún caballo sería capaz de portarlo a sus lomos, ni de permanecer tranquilo por tanta impresión. Y si no fuese por la cura que eliminó dichos dolores antes de que se afiancen y alivió el corazón que estaba a punto de detenerse, servidor no habría sentido tranquilidad ni habría recuperado su apaciguamiento ante la larga ausencia de nuestro señor.

Loor a Allah por proteger a nuestro señor, que representa al espíritu del islam, y por mantener la gracia motivada por su existencia y su felicidad. A Él pedimos que se

mantenga dicha sanidad como una gracia perpetua, una bendición extendida libre de todo mal que pueda deparar el destino.

Servidor emite la presente de su puño y letra, con su cálamo que canta alegre por la recuperación recobrada después de los temblores que le aquejaban, por los respiros recuperados después de haber estado al borde de elevarse a los cielos llevando el alma consigo.

Servidor suplica por nuestro señor buena salud, que se cubra de sosiego su ánimo, eliminando toda preocupación provocada por rumores, ya que su corazón es el de un dolido a quien afectan las patrañas; en cambio, si las noticias transmiten la buena salud, el corazón se alegra y motiva alegría. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión, si Allah el Altísimo quiere.

4. Cuarto tipo. Las condolencias.

Servidor presenta sus condolencias a la excelencia de nuestro señor, recordando que la muerte es una fuente de la cual todos beberán, un sabor que degustarán campesinos y urbanos. De ella no se salva ningún rey poderoso, ni pobre exento de valor. Ante esta inamovible verdad, el máximo deseo de los humanos consiste en disfrutar de larga vida, conseguir lo mejor de sus esperanzas, poseer un hijo que defienda su valor y mantenga sonoro su nombre después de su fallecimiento. En efecto, Allah ha cumplido este deseo a nuestro señor recién trasladado a otra vida, puesto que disfrutó de larga vida, ocupó magistralmente cimas del poder, presenció ante nuestro señor actual lo que le alegró la vista, apoyó su esfuerzo y alegró.

Nuestro señor llegó a una edad en la que se deben abandonar los placeres y rebajar el interés por la vida. Si se cumplen estos factores, el trágico suceso y todo cuanto le rodea son más llevaderos, Allah elevará al cielo su alma, acompañándola de toda puridad, solmenes acciones, supremo carácter y demás nobles caracteres que alientan a recibir esta noticia dolorosa decretada por Allah con aceptación y sumisión.

Allah el Altísimo ha obrado bien en acoger su alma, después de haber vivido larga vida. Que Allah duplique, si quiere, su recompensa y su paciencia, insuffle en su pecho la aceptación del decreto de Allah y eleve su valor a lo largo de los tiempos.

a) Condolencias por el fallecimiento de una madre.

Me llegó la dolorosa noticia sobre la persona querida. Que Allah honre a mi señor y le dé larga vida, que le reconforte, le conceda paciencia ante este triste acontecimiento. Que después de este último, solo transmita pésames y nunca los reciba.

Aunque me quedé enormemente afectado, como cualquiera que sufre parecida pérdida, reflexioné y encontré que Allah ha sido benevolente con su excelencia y con trasladar dicha alma a su vera. Que Allah conceda felicidad a la fallecida haciendo feliz a mi señor en toda su vida llena de esfuerzos. Allah la trasladó a la otra vida evitándole cualquier tristeza posible por mi señor, le otorgó todo lo que piden los oradores como agradecer a mi señor con larga vida y disponer de feliz descendencia.

Loor a Allah por su benevolencia de escamotear lejos de las mentes los motivos que yacen detrás de los sucesos y que solo Él sabe. Le pido que la excelencia de nuestro señor se recupere y esté a salvo de todo mal, a ella se mantengan sonrientes todos los tiempos adustos, que le facilite los comienzos y los fines de todos sus cometidos y que permanezca siempre lejos de toda desgracia.

b) Condolencias por el fallecimiento de una hija.

Nuestro señor sabe que la muerte es un destino inexorable y un camino que todo humano ha de recorrer pronto. La muerte es más aceptada que cometer pecados y más merecedora de llevarse lo velado debajo de la gracia divina; el fallecimiento de la estimada señora impone no contrariar a la voluntad del destino y que no se muestre tristeza sino en la justa medida. La primera lección extraída del fallecimiento de la señora acogida en la misericordia de Allah es el recordatorio de conocidas reglas, para superar la congoja sobrevenida. Doy el pésame a nuestro señor, que no debe retardar el acto de recostarla. Se debe saber que la señora se sacrificaba por nuestro señor, a quien se debe presentar el pésame, que nadie de los que le rodean echará de menos tanto como ella. Perdedor es quien pueda extrañar a otra persona que no sea ella.

Que Allah conceda, con su gracia si quiere, a nuestro señor paciencia, le duplique las recompensas, ilumine la noche de sus impaciencias con luces de consuelo.

c) Condolencias por el fallecimiento de un hermano.

Gracias a la excelencia de nuestro señor cualquiera puede estar en el buen camino y abrírsele las puertas del éxito. Si se menciona la excelencia de nuestro señor es por cumplir una costumbre, no por una necesidad acuciante. Nuestro señor, que Allah le dé larga vida, sabe que la muerte es una fuente del que todas las gentes beberán y una meta hacia la cual todos los humanos se dirigen. Ante ella se igualan tanto el mandador como el mandado. Todos los espíritus sufren su mal trago.

El que reciba este infortunio con mesura conseguirá la recompensa y la aceptación de Allah. Ganará la mejor mención entre la gente, que le tendrán en alta categoría. Se apaciguará manteniendo su certeza de que la muerte es una copa de la cual todo humano beberá. En cambio, el que no mantiene la paciencia desobedece a su Señor y no podrá evitar dicho destino.

Nuestro señor, que Allah guarde su persona, es el primero en buscar la virtud y el más reconocedor de toda buena amistad. Lloro a Allah, que le concedió ingentes recompensas por su templanza ante esta desdicha. Que nuestro señor no vuelva a recibir pésames, sino que los transmita.

La vida de nuestro señor entre nosotros es un gran don y su beneficio consuela por cualquier pérdida. Esto no lo expreso más que por disfrutar considerada porción de esta gracia divina. Allah, alabado sea, conoce la debilidad de mi espíritu, la facilidad de derramar lágrimas y el amor que aflige mi pecho, sin embargo, aguanto expresarme sobre nuestro honorable señor. Tampoco me esmero en descripciones para no remover tristezas. Que Allah, si quiere, le consuele, le dé larga vida y presencie lo mejor de sus esperanzas en sus demás familiares.

d) Condolencias por el fallecimiento de una esposa.

Cuando el servidor de la eminente dignidad, *al-mağlis as-sāmī*, que Allah le otorgue larga vida, le duplique las recompensas y le conceda consuelo, tuvo conocimiento del fallecimiento de esta persona acogida en la misericordia de Allah, se entristeció sobremanera y le afligió un profundo dolor inefable que se resiste a ser expresado por cualquier lengua ni cálamo.

Si las mujeres fueran como las que hemos perdido
habrían superado a los hombres.

Nuestro señor es el primero en darle el pésame. Se cubrió de vestiduras de templanza y supo que la muerte es un enemigo del que uno no se puede salvar por mucho que pase el tiempo, no se puede afrontar con valientes ni ejércitos, es un enemigo irreconciliable y un rudo guerrero que endosa la peor de las derrotas, de las que son incapaces los jinetes con sus espadas.

e) Pésame por el fallecimiento de una esposa antes de la cohabitación.

Si la excelencia de nuestro señor revisa su estado, sabrá que su felicidad anida en todo lo que le ocurre, que está acompañada de éxito. De esta forma, cuando los días vienen cargados de desgracias, la excelencia de nuestro señor descubrirá sus esencias, las tomará con aceptación divina y sabrá que Allah el Altísimo, que las ha destinado, ha encerrado benevolencia en ellas, incluso en las más desastrosas desgracias. Me afectó el fallecimiento de esta honorable persona, por solo conocerlo y no presenciarlo. Supe entonces que Allah obró según su bella naturaleza y con sus benevolentes manos acogiendo a esa persona en su seno antes de que cohabite con nuestro señor y se consolide su afecto por él. La desgracia entonces sería más peligrosa para él y la separación más sentida.

Loor a Allah, que la cubrió de su gracia, y le suplico que su excelencia llegue a cumplir sus objetivos y que le dé larga vida. Que sus esfuerzos sean efectivos, su [...] ²⁸³ fortalecida, que siempre esté rodeado de muchos leales y que se llene de felicidad después de recibir esta misiva, si Allah el Altísimo quiere.

²⁸³ Palabra borrosa. Quizás sea “casa” o “palacio”.

5. Quinto tipo. Los regalos.

a) Regalo de un esclavo.

Que los días permanezcan gestionados por sus órdenes, el éxito acompañando a sus decisiones, tanto al principio como al final. Que sus esfuerzos sigan incomodando a los enemigos. Servidor expresa su pesar por no estar efectivamente al servicio de nuestro señor, lo que perturba sus momentos tranquilos y le anima a acercarse a él todavía más. Servidor se afana en estar bajo mando del señor o de su sustituto. No se contenta con servirle con su corazón sin su cuerpo.

Nuestro señor recibió un esclavo al que eligió a su servicio, en sustitución de servidor, que está ausente. Aunque dicho esclavo es el de la menor categoría, su valor es grandioso por depender de nuestro señor. Al igual que lo más cuantioso vinculado a la generosidad y el valor de nuestro señor seguirá siendo ínfimo y despreciable.

Si no fuese por la indulgencia de nuestro señor, el esclavo regalado sería despreciable por lo que presenta a su excelencia; aunque sacrifique por él su vida. Servidor solicita ser atendido en su petición. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión, si Allah el Altísimo quiere.

b) Regalo de un caballo.

Que nuestro señor siga el primero en acudir a los hechos benéficos y la generosidad. Que su caridad permanezca a la altura de las expectativas. Servidor solicita que nuestro señor acepte los regalos que le ayuden en sus guerras y en llegar a los corazones.

Las caballerías desean pertenecer a nuestro señor porque no les supondrá esfuerzo portarle sobre su lomo, aunque sea corpulento como una montaña. Porque él es valiente y enormemente generoso como el océano rebosante. Igualmente, porque existe un vínculo entre ambos: él es el cielo en sus alturas de valor y ellas son veloces como los relámpagos que atemorizan a sus enemigos, provocando temblores en sus corazones.

En caso de que se le agasaje con caballerías, estas disfrutan de todas esas condiciones y se amarran a los flecos de su generosidad. Servidor ha elegido de entre ellas tal y solicita que sea aceptado por el señor y que lo agrade con cumplir su deseo. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión, si Allah el Altísimo quiere.

c) Regalo de dromedarios.

Que las esperanzas permanezcan acudiendo hacia él liberadas de la desesperación, sus manos desprendidas como las nubes que agracian con sus pluviosidades en los días más y los mares su grandeza; los sucesos cargados de destrozos para sus enemigos con espadas mortales manchadas de sangre.

Los dromedarios desean transportar al señor y su generosidad a sus huéspedes, al igual que trasladar sus donaciones a quienes le necesitan, y que sus alforjas permanezcan agraciadas. Que permanezcan cercanos a los que quieran montarlas, aguijadas por la mención de su nombre para recorrer largas distancias y manifestar majestuosidad, sin recurrir a pastos ni fuentes.

Que dichos dromedarios aporten beneficio a nuestro señor equivale a que lo haya llevado a cabo servidor que le pide que las considere entre sus bestias que extienda su caridad cumpliendo dicha petición. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

d) Regalo de un leopardo.

Servidor besa el suelo ante la alta excelencia, *al-maqarr al-ʿālī*, que Allah eleve su valor y poder. Que haga de él un gran príncipe, aniquile a sus enemigos concediéndole poderosa fuerza.

Si los animales salvajes se doman para el servicio de nuestro señor, se vuelven más dóciles; si se amenazan con su poderío, se tranquilizan, se vuelven harto mansos y se someten inclinando sus pescuezos cuando se llevan a su excelencia. Cuando se acercan a su excelencia, se apaciguan, desaparece su fiereza, les domina el temor y se igualan a sus presas. Y no son las únicas que sienten tanta sumisión ante la dureza, justicia, generosidad y caridad que Allah infundió en nuestro señor.

Servidor eligió de entre las fieras un leopardo para regalarlo a su excelencia, sintiendo enorme honor. El leopardo convive y entabla amistad con las caballerías, inclina el pescuezo ante su excelencia por respeto y reduce sus rugidos sonoros. Si avista una presa sale disparado como una flecha para someterla a su destino. Cuán tierno es cuando acude a nuestro señor al liberarlo de sus cadenas y también cuando vuelve con su imponentia a sus ataduras.

Servidor solicita aceptación por parte de nuestro señor, que es hartamente improbable que decline a los que se la solicitan. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

e) Regalo de aves rapaces.

Servidor besa el suelo. Que su voluntad permanezca vigente y evidente en sus objetivos, aunque sea notoria su trayectoria y patente su imponentia sobre las circunstancias, además de prevalecer sobre sus enemigos.

Las aves rapaces vuelan raudas cuando pertenecen al señor, porque están en una propiedad tan rica como el mar, pero también se tranquilizan, se imaginan volando en pleno cielo, por lo que experimentan sentimientos contradictorios entre el orgullo y la veneración, vacilan entre la quietud y el movimiento. Cuando nuestro señor les hace una señal se levantan con energía, si las llama acuden hacia su protección, por ello son certeras en la caza y, por consiguiente, son las preferidas de los reyes.

Servidor eligió lo mejor que reúne esos atributos y lo que encontró cumple con lo exigido. Servidor cuenta con la generosidad del señor que mostró caridad e iluminación, además de conceder lo que solicita. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

f) Regalo de un perro de caza.

Que los corazones se mantengan unánimes en profesar amor hacia nuestro señor aunque sean odiosos, las huestes cargadas de esperanza sucedidas una tras otra en acudir a él en toda mañana y en toda tarde, sus puertas siempre tocadas con nudillos solicitantes. Que las almas de sus enemigos sigan desfallecidas dirigidas hacia la muerte sin su intervención.

Todos aspiran a servir a nuestro señor porque les supone un honor entre sus homólogos, honores para sus personas, purificación para sus almas, respuesta placentera a su voz aunque esté subida de tono y todos ellos buscan la bondad de su carácter. Allah ha inspirado a todas las criaturas para servirle, incluso los animales carnívoros y herbívoros, y quizás alguno desempeñaría el papel de otro aunque no sea de su naturaleza. Seguro que si alguno de ellos se aleja de él, pronto se arrepiente.

Servidor ha elegido de entre los perros de caza el más rápido cuando se le encomienda una tarea y el más agresivo en el campo. Es rigurosamente obediente, experimentado y adiestrado en batidas, como si del perro de los jóvenes de la caverna²⁸⁴ se tratara. Está siempre atento de las piezas, que nada más avistarlo, se dan a la fuga llenas de terror.

Servidor lo ha entregado a nuestro señor, que no escatima en mostrar aceptación de nadie. Servidor pide que no se desilusione respecto a lo que espera, a pesar de su insignificancia, aunque se abuse de su generosa indulgencia. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

g) Regalo de una espada.

Que las decisiones de nuestro señor permanezcan efectivas en la recaudación de impuestos. Que sus manos sigan rebosantes de donaciones, el destino cubriéndole de protección y concediéndole modestia.

Las espadas tiemblan al saber que es la mano de nuestro señor la que las sujeta. La sangre de los enemigos casi se enorgullece de él cuando las derrama. Las espadas enfundadas echan de menos a nuestro señor. Se huele la sangre de sus enemigos tanto en sus manos como en las de sus leales gracias a sus resonancias y brillos.

²⁸⁴ Según la *Encyclopaedia of Islam*, Second Edition, “los de la caverna” es el nombre dado en el Corán, y por tanto en la Literatura árabe, a los jóvenes que se conocen en el cristianismo occidental como los “Siete durmientes de Éfeso”. Según la leyenda, en tiempos de la persecución Cristiana bajo el mandato del emperador Decio (249-51), siete jóvenes cristianos huyeron a una caverna cerca de Éfeso y se quedaron en un milagroso sueño durante largos años, y se despertaron y se encontraron bajo el mandato del emperador cristiano Teodosio.

Servidor eligió de entre las espadas la que más responde a su honor cuando está empuñada por nuestro señor. Indudablemente, su mano le revaloriza. ¡Y cómo no, si la mano de nuestro señor no sabe privar nada a nadie! Nuestro señor eleva a servidor con los mejores dones de los que suele repartir. Que Allah mantenga la caridad como virtud natural en nuestro señor y su indulgencia entre todos disfrutada. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

h) Regalo de un arco.

Que nuestro señor permanezca lanzando flechas por orden de Allah, defendiendo la entidad de la religión para que no la aqueje ninguna incredulidad. Que siga protegido por espadas y flechas en todos los tiempos.

Allah ha concedido victoria a nuestro señor gracias al temor que infunde a sus enemigos y ha puesto a su merced corazones obedientes. Nuestro señor es más imponente cuando está desarmado y cuando recorre el campo de batalla estando solo. ¿Cuándo ha necesitado el león un arma si no es a su propia fuerza y rugido? ¿Cuándo ha necesitado el día vencer a la noche si no es a su propia luz?

Sin embargo, nuestro señor solo empuña las armas para seguir la costumbre y no privar a los arcos ni las espadas del honor de su mano. Sus decisiones y opiniones son las atinadas, más que las flechas y espadas; si pudieran hablar hubieran expresado lo mismo que está expresando servidor, manifestando su incapacidad en aprehender su valor y voluntad.

Servidor ha elegido tal, esperando de nuestro señor toda aceptación y acudiendo a su caridad [...].

Que Allah el Altísimo utilice estas flechas para expirar las almas de sus enemigos. Que extienda su beneficosa sombra por aceptar regalos por muy insignificantes que sean. Se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

i) Regalo de lanzas.

Besa el suelo. Sus manos hacen que todo incapaz alcance el éxito, conectan a los enemistados y compone a los restauradores, y cortan a los cortadores y rompedores. Las vicisitudes de la vida arrojan a sus enemigos en lo más profundo de la humillación, sin que tengan aliado ni auxiliador. Informa que las lanzas se honran en las manos de su señor, en cuyas campañas se disponen vibrando, porque acechan a sus enemigos. No es de extrañar que, honrándose, brillen sus secretos al llegar. Sus manos alancean con las lanzas que se preparan para abrir camino y consumir la invasión. Se enorgullecen de él y se alargan. Si no fuera por su valor y determinación que remedan los héroes, las lanzas nunca habrían alcanzado su objetivo. Así pues, tienen derecho a enorgullecerse porque nuestro señor alancea con ellas, afrontando las almas de sus enemigos, a caballo entre la vida y la muerte.

Servidor ha dispuesto tal y el responsable encargado por nuestro señor debe alancear con las lanzas, porque son de sus dones y muestras de generosidad. Si nuestro señor mira las cosas desde la óptica del valor que le es merecido y de su generosidad, se dispone a aceptarlas o rechazarlas. Si las mira desde su perdón y caridad, avivará la determinación y el valor de sus aliados. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio de las lanzas.

j) Regalo de escudo.

Servidor besa el suelo. Su valor sube y asciende. Su alma crece y se regocija. Su enemigo se inclina y se aleja. Informa que nuestro señor no teme al escudo porque lo protege de las puntas de las armas y no lo suelta. Porque los escudos los protegen en los mares de las guerras, en el revuelo de las batallas lo protegen de vadear y nadar, es más, viste los arcos y Allah lo protege más que el hierro, llenando sus fortalezas de la agudeza visual. Si deja el escudo es porque tiene héroes cuya fuerza atemoriza a los propios escudos. Cómo va a temerlos, si él es a la vez padre e hijo de las guerras. Ha sabido mamar de sus pechos. Servidor sabe forjar las piezas de su herradura. Servidor tiene lo mejor de las virtudes y se distingue por la habilidad de tejer, de la que los débiles carecen. No siente dolor, incluso en sus partes más sensibles.

La descripción que hace servidor de la armadura sirve para dignificar su valor, valor este que aún se acrecienta al ser vestida por el señor, quien eleva su distinción en las batallas. Servidor aspira que la acepte el señor como acto de generosidad y caridad para comprobar la calidad del escudo. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio del escudo.

L) Regalo de sillines.

Servidor besa el suelo. El poderío del señor se mantiene como luces iluminando las tinieblas. Ocupa las posiciones más nobles y los asientos más veraces en las casas y en las torres. No deja de crecer y alcanzar las metas más exitosas. Sus enemigos sufren destinos efímeros y nefastos, rodeados por la estrechez y la mala fortuna. Informa que los caballos se someten al señor como cuerpos serviles, esperando la llegada de los caballos atacantes, camellos y demás monturas. Una vez alcanzados se dispone a montarlas o, en su caso, atarlas. Servidor coge de ellas tal cosa, mientras nuestro señor fija su pie en los puntos de la sutura y permanece aún en su pecho si existe poder en su pecho. Nuestro señor lo recompensa, como es costumbre, con su perdón. Los acepta, aun siendo de las pocas cosas despreciables. Todo lo que es atribuible a su valor es valioso e inestimable. En su acto de generosidad no encuentra pretexto para rechazarlas. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio de los sillines.

m) Regalo de oro puro²⁸⁵

Besa el suelo. Sus órdenes son cetro para los globos de los astros. Sus órdenes no franquean los límites del discernimiento. Serán ejecutadas y sirven como panacea para curar la maldad y humillación que subyacen en los corazones de los enemigos. Curador y practicante. Las luces de sus manos iluminan el camino a cualquier extraviado e indeciso. Informa diciendo que nuestro señor suele tender su mano, aunque es libre de cerrarla o tenderla. Cuando cierra su mano es para empuñar su espada, alancear con su flecha o escribir con su cálamo. No es de extrañar que las cosas que coge con sus manos se honren, se impregnen de discernimiento; y solo a él corresponde disponer en los asuntos. Este rango alcanza a oro puro.

²⁸⁵ Dimashqui, Ibn Tulun, *Mofakahat AL-Jillan fi ḥawadith az-zaman* (1998). Edición de Khalil Al-Mansour, Beirut, Dar Al-Kutub Al-Elmeyya, p.36.

La generosidad de nuestro señor alcanza a servidor y a las decisiones al igual que a los seguidores y los pobres. Servidor ejecuta lo que manda nuestro noble señor a obsequiar. Allah ha extendido su sombra, de modo que cualquiera que acude a nuestro señor encontrará su generosidad y desprendimiento que benefician a todo el mundo. Nuestro señor la acoge generosamente y la acepta de su servidor. Ambos lo pretendían. La generosidad de nuestro señor es testigo de ello. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

n) Regalo de vestimenta.

Besa el suelo. La vestimenta de nuestro señor cubre las grandes esperanzas desnudas. Los relatos de su generosidad son famosos y están extendidos entre la gente gracias a sus acciones nobles. Y las calamidades no dejan de producirse ante los ojos de sus enemigos en cada día nefasto. En sus propios destinos hay infortunios. Los aniquila y desmorona la vulgaridad de sus almas. Informa que nuestro señor infunde valor y determinación. Gracias a las luces de sus ambiciones se avivan las pasiones y se perfilan las diligencias. Las almas entran en estado de *'ihrām*²⁸⁶ mediante la vestimenta de su generosidad y sus nobles acciones. Son redimidos por lo que les ha confiado y por el que han sido guiados hasta él. Por su caridad y buenas obras no dejan de aportar beneficio. Él es el que dotó a las criaturas de sus sublimes modales y virtudes. Enseñó a la gente a confiar en el amor y ser desprendida, con lo que les ha inculcado a través de sus muestras de cariño y generosidad.

Por eso se acomodaron al mar de su caridad, que rebosa de buenas palabras y de nubes lluviosas, llenando el mar de agua salada. Entre ellos está servidor, quien también toma de la mano de nuestro señor las mismas muestras de generosidad, cogiendo de las indumentarias tal. Sabe que la vestimenta de nuestro señor es el honor que cubre a todos aquellos que acuden a él. Servidor la menciona a colocación de la generosidad de nuestro señor mientras pregunta que los años se articulan atendiendo a su actitud generosa. Nunca se enturbian las fuentes de su caridad, aunque es consciente de su abundancia. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y el beneficio.

²⁸⁶ Según la *Encyclopaedia Britannica*, es el estado de sacralización o consagración ritual en que debe encontrarse quien realiza los ritos de peregrinación, mayor o menor, a La Meca.

o) Regalo de perfume.

Besa el suelo. Los consejos aún siguen oliendo a su perfume. Cada lengua profiere palabras de alabanza. Sus nobles manos quitan el ceño de las caras. Su generosidad ilimitada comunica con las esperanzas de la gente. Informa que cuando cae el perfume en manos de nuestro señor la sombra de Allah se extiende perfumada. Depara a cada cual su parte correspondiente. La gente siente pudor porque el señor impone con su impostura. El perfume siempre desprende su esencia hecha de agua y fuego.

Los atributos de nuestro señor llegan como perfume a las almas antes de ser poseídas por el amor. Todo lo que se guía hasta él vuelve a su origen y su esencia. Esto forma parte de su generosidad y su condonación. Servidor dispone tal siguiendo las ordenes de su señor. Se apoya en las bendiciones de nuestro señor, que la gente estima hasta sus muestras mínimas. Acepta las cosas, aceptando a quien las concede y dona. No honra solo las grandes cosas ni desdeña las cosas pequeñas. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

p) Regalo de fruta.

Besa el suelo. No deja de ser reclamado por los demás, quienes continúan haciéndole peticiones mientras sus nobles manos siguen siendo generosas extendiéndose la esperanza y atendiendo las peticiones. Los designios castigan a sus enemigos tras depararles innumerables estrecheces y decretarles la humillación. Acaba diciendo que ha dispuesto un poco de fruta presentándole para la ocasión el perfume *at-tīb*, que con la mención del señor desprende sus olores más agradables. Múltiples y ricos son sus actos de generosidad; se esmera en realizar actos de caridad y los diversifica. Sus manzanas, como si fueran recolectadas de sus almas más sublimes. Sus granadas, como si reunieran la pureza de sus virtudes y la finura de sus significados. Sus atributos se elevan porque del tronco de los atributos de nuestro señor se ramifican y en su sublime sede desean ser atendidas o que ganen su intercesión.

La mención de nuestro señor es en sí fruto que endulza la compañía. De sus virtudes la gente se nutre, aunque las virtudes de nuestro señor son originales y, por ende,

difíciles de imitar. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

q) Regalo de comida.

Besa el suelo. Su valor no deja de prevalecer sobre los valores y se acrecienta. Con su bondad y caridad continúa curando los corazones de los infortunios de la vida. Su enemigo cae en el abismo de la humillación por sus acciones, sabiendo lo que cae en él e informa de ello. Acaba diciendo que los mares se quedan con lo que se arroja en ellos, lo sumergen, luego lo hacen emerger y al final lo apagan. Las nubes llueven para dar vida a lo que se siembra en la tierra, que crece gracias a la fertilidad y luego se extiende. Las nubes son ricas y enriquecen. Toma él y le da. Cada ofrenda que se ofrece a Allah aviva el fuego y facilita la preparación, recompensa al sujeto por su acción. Es un signo de generosidad característico de los generosos. Regalos para los seguidores y seguidos, bien protegidos y no perdidos.

Servidor dispone tal, apoyándose, a la hora de enviar lo solicitado, en la honra que le concede continuamente su señor. Las gracias del señor llevan a este sometimiento. Servidor pide perdón por lo que ha ofrecido y que nuestro señor lo honre con su intercesión y generosidad. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

r) Regalo de vela.

Servidor besa el suelo. Sigue siendo clamado y esperado. No deja de hacer buenas obras y recompensando a quienes obran bien. Su recuerdo embellece todos los lugares, llegando con sus palabras a todos los oídos. Su presencia hace desfilar las caravanas de camellos, dando un buen ejemplo a los generosos, informa que desea buscar motivos para servir a nuestro señor, presentarse ante sus manos. Se esmera en servirle sorteando los horrores de las tinieblas. No puede abandonar su sede, siempre dispuesto a servirle constantemente.

No cabe duda de que las velas han reunido estos atributos y se organiza de acuerdo con su ritmo. Por eso servidor ofrece los regalos que quiere donar, perpetuando con este

ofrecimiento su recuerdo, aspirando a conseguir las gracias de nuestro señor con lo que le ha enviado. No le avergüenza el miserable con los regalos que ha elegido y ha considerado oportunos. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

s) Regalo de tienda.

Su sombra sigue siendo sombría. Su patio, refugio del calor del mediodía y lugar óptimo para la siesta. Orgullo para quienes están en los límites fronterizos de su mano noble y generosa. Las obras que realizan sus enemigos son en vano cada día que pasa. Se les hace duro comenzar cada día nuevo. Acaba diciendo que los días están al servicio de nuestro señor, bajo su sometimiento y observando su adoración. Anida en los corazones que afloran afecto y amor hacia su persona. Son para él tiendas más que las propias tiendas. No es de aquellos que buscan sombra del calor del mediodía, porque es tan benévolo y bendigo. Tampoco teme el frío por los fuegos de determinación y valor que tiene. Por mucho que las nieblas y las nubes tapen el sol, no disminuyen sus rayos y sus luces, ni tampoco impiden a los videntes verlas.

Servidor dispone una tienda al servicio de nuestro señor. Se erige con su pilar para servirle mientras extienden sus ramas para conseguir sus propósitos y atar sus partes inferiores. La retira al admirar la gracia. Impide que las nubes hagan correr las lágrimas de nuestro señor movido por la timidez, así que revela su dolor. El sol se abstiene de arrojar sus rayos sobre él, que son cubiertos por sus propios ratos. Le basta la aceptación de nuestro señor. Allah extiende su sombra como recompensa a las buenas obras de nuestro señor. No deja que queme sus mejillas ni ciega su vista. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

t) Regalo de caballo.

Besa el suelo. No deja de tocar las cruces de los caballos de gloria, elevándolas a lo más alto. Divisa las cruces de los caballos, símbolo de generosidad, y las hace más visibles. La muerte del tiempo castiga a sus enemigos, no los esquivo ni los salta. Acaba diciendo que los astros desean si hubieran sido surcos para su tierra. Se sienten honradas con tal de que él se sentara en ellas o caminara por sus ranuras. Las nubes se regocijan por su caminar. El cielo envidia la tierra por la belleza y majestuosidad que él derrocha en ella; menos mal que a él ascienden sus buenos actos y obras. La tierra y la vegetación que tiene

compiten para ser pisadas con sus nobles pies o que sean su lugar de cama. La faz de la tierra desea si le corresponde con la plenitud de su rostro reluciente y su alegría. Nuestro señor da a cada cosa su merecido derecho. De sus actos de caridad depende la sinceridad de todos los actos.

El cielo se ofrece a él mediante las súplicas y las buenas acciones. Y la tierra está a su disposición y con sus manos se cubre y se besa. La vegetación se extiende como manto por su honor, apareciendo entre sus manos la imagen de los reyes, por la admiración y el amor apasionado que profesan hacia él. Servidor dispone de mantos tal, movido por la generosidad de nuestro señor. Atiende a sus peticiones cumpliendo debidamente con sus órdenes. Y a la sublime opinión corresponde, si Allah quiere, el provecho y beneficio.

Sexto tipo. Las intercesiones.

a) Intercesión por el traslado de un soldado.

Su bondad sigue siendo solicitada, su presencia anhelada, la mención de su caridad escrita. Los jardines de su generosidad y desprendimiento nunca dejan de ser más florecientes y más vistosos que los jardines de las praderas. Su mano blanca estampa en la negrura de los corazones líneas de alabanza, que son mejores que la luz que irradia la juventud. Este servicio proviene de la mano de fulano, que regala al señor el saludo de servidor.

Eleva a él sus súplicas más bondadosas realizadas con la más sincera de sus intenciones, intercediendo para él con objeto de colocarlo en los soldados de Egipto, utilizarlo y encajarlo en los batallones y orden de su ejército secundado. Es de la élite de los soldados, el más fuerte entre los fuertes. Es un soldado aniquilador a quien nadie le opone resistencia. El ávido irresistible. El más valiente, cuya valentía se escapa a la descripción y no tiene límites. El jefe agraciado. En la ira es descrito con la determinación de los mayores y la ignorancia de los jóvenes. El encargado que con la gracia de Allah no necesita más ayuda. No carece de aliados. Su noble alma se erige sola en los días de lucha como los soldados invencibles. Su corazón le hace prescindir de peticiones de ayuda y de héroes. A los soldados en su poder no les importa el rango en las batallas.

Servidor sabe que su noble alma adora la fuerza de sus soldados y caballeros. Vela por la inviolabilidad de quienes recurren a él y vela por su intercesión. Por eso pide la intercesión impar y logra, por la intensidad de la imploración, prescindir de implorar por su propio estado y situación. Cuando es agraciado con la aceptación de la intercesión y consigue alcanzar la atención anhelada y esperada, se dispone a cumplir con lo indicado. La incapacidad no es debilidad para ser generoso. Dona a servidor lo más bello de su generosidad. Así se pondrá, si Allah quiere, en conocimiento de su excelencia.

b) Intercesión por quien fue depuesto en la región para ser devuelto a ella.

Besa la sublime mano. Sigue siendo besada y capacitada para dar a cada cual su debido derecho. Sus manos no dejan de aportar beneficio a todo el mundo. Acaba destacando la gratitud por sus habilidades. Extiende sus virtudes sublimes y sus modales más excelsos. Expresarle el agradecimiento debido es algo aplaudible. Disculparse por abusar en el servicio del señor. Estar a su disposición y pedirle la recompensa en las líneas de su escrito y la lengua de su pluma. Eso es lo que exige su linaje y origen. Y su predisposición incondicional de prestar buenas acciones de manera desinteresada y con desprendimiento. Pedir su generosidad y buenas virtudes. Pedir que lluevan las nubes de su misericordia. Cuando le llega la noticia de la deposición de servidor del señor y su servidor.

Fulano expresa una hermosa descripción de sus palabras, gracias y alabanzas. Allah le concede con profusión de sus gracias y de su caridad, haciendo prosperar su Estado y el nuestro. Su época será eterna y sus días gloriosos. Es dueño y compañero de servidor, su socio en las súplicas para nuestro señor y para su compañero. Es de los adules más leales, de los piadosos más devotos. No encuentra pretexto sobre lo que se dice de los expulsados del servicio militar. Aspira a la intercesión del señor para pedir su amable atención para que le devuelva a la región de su delegación. Por eso le escribe e insiste en su petición, albergando en él todas las esperanzas. Acierta en saberlo.

c) Intercesión por un preso.

Allah alivia la duración de su condena. Facilita la realización de lo que exige la gratitud de sus favores. Acostumbra a las lenguas a elogiarle y a los corazones a amarle. Lo hace liberador de toda angustia y facilitador de las metas más difíciles de alcanzar.

Toda la nación ha alcanzado la misericordia del corazón del señor y su compasión. Ha comprobado su caridad y su hombría. Prefiere auxiliar a cualquier preso y socorrer a cualquier necesitado. Sostiene solo con caridad y libera solo por el bien. Merced a su buena conducta marchan multitudes en lugar de grupos. Sus nobles modales protegen a los aliados de las calamidades de la vida. Supera en generosidad a Ḥātim at-Tā'ī²⁸⁷, es como comparar el pasto con las hierbas en las que pastan los camellos.

A servidor le corresponde de la caridad del señor la mayor parte. Se regocija. Por sus actos de generosidad es famoso. Es por eso que servidor debe implorar a Allah que haga eterno su gobierno. Pedir el perdón de nuestro señor cuando intercede por un pecador. Intercede por su servidor y siervo. Se atiene a enarbolar las banderas de su gloria y recitar los signos de su alabanza. Allah concede a fulano su complacencia y la aceptación de los nobles caracteres. Le envía su perdón fortalecido y las sombras más intensas. Cuando la duración de la condena se alarga y si reconoce que ha pecado contra sí mismo, el pecador resulta como que nunca ha pecado. Bebe agua del mar de su generosidad y se sacia sin beber. Quien solicita su bondad alcanza su deseo y petición. Cuando acierta en su opinión, Allah refuerza su superioridad y multiplica su recompensa. Así que anda guiándose por la farola de su generosidad y su buena conducta. Se cumple su orden acatada y lo libera, sacándole de la prisión. Aprovecha su recompensa y alivia su debilidad y gana en este mes bendito las buenas súplicas y le agradece. Agracia a servidor con la aceptación de su intercesión, haciendo lo que debe hacer todo musulmán alabándole.

Allah es quien da apoyo y hace prósperas las obras por mucho que se postergue el rival y por mucho que lo niegue el enemigo. Hace de este servicio un pretexto para cumplir su derecho y el camino más corto para alcanzar la amable atención del señor. Es digno de

²⁸⁷ Nombre completo en árabe era Hatem Ibn Abdallah Ibn Sa'ad At-Ta'iy An-Najdi, fue un poeta árabe, era cristiano y pertenecía a la tribu árabe de los Tay. La historia tradicional lo recuerda por su extrema generosidad, lo que lo convirtió en un icono para los árabes hasta la actualidad, como en la frase proverbial famosa "Akram min Hātem" que significa: "Más generoso que Hatem". Véase Shijo, Ibn Rizq, *Šu'araa An-nasraneyya*, 1/100.

presentar a su rival y examinar su causa quedándose con lo que debe servidor. No tarda en liberarlo. No permite poca o mucha paciencia. Sabe que el señor indicado es digno de servicio y respeto. Alberga esperanza en él de ser liberado y salvado. No niega acatar las órdenes del señor ni esgrimir pretextos, sino que se esfuerza por acatar lo mandado, cumpliendo con la diligencia necesaria. Deja en buen lugar a quien intercede y, acto seguido, atiende favorablemente su petición.

d) Intercesión para pedir la restauración de un derecho.

Está al servicio de su sublime consejo. No deja de ser servido con los saludos, y la cuerda de su suerte está bien trenzada. Se multiplican las alabanzas por su generosidad, siguiendo el orden pertinente. Su justicia es vinculante entre los litigantes; persigue a los injustos y repara el daño de los perjudicados. Las esperanzas siguen albergadas en su valor, dependientes de su feliz determinación, anhelando la salvación y la restauración de todo derecho violado.

Pone en su conocimiento, que Allah haga perdurar su dicha y su poder, que fulano tiene contraída una deuda con respecto a un rival que no hace más que postergar su liquidación. Ha hecho de este servicio un pretexto para no liquidar la deuda. El acreedor recurre al señor para citar al deudor y juzgarlo. El señor asume la deuda debida a servidor y dispone liquidarla sin demora ni dilación. No permite poca ni mucha paciencia. Sabe que el señor indicado es digno de ser servido. No contesta este servicio con evasivas ni más dilación, sino que se esmera en recaudar la deuda, valiéndose de lo que merece su amable atención. Atiende favorablemente la petición de quien eleva la intercesión.

Séptimo tipo. El reproche y la reconciliación.

a) Carta que contiene reproche.

Besa el suelo y acaba diciendo que su cercanía se ha hecho más inalcanzable. Pero el camino de su saludo resulta más corto. Se apodera de él la confusión hasta que lo ve en persona en reiteradas ocasiones. Esto es el inicio de la lealtad. El corte de la túnica y la expresión máxima de la alabanza. Está en la flor de la juventud y no deja de ser leal en los buenos y malos tiempos. Cada vez que lo empodera, lo hace más firme en su poder. Las súplicas aspiran a no tambalearle. Resolver mediante los motivos más asequibles. El

descuido apaga el fuego de la ayuda y la colaboración. La pretensión de la falta de atención se convierte a través de la contemplación en la existencia certera. Si antes elevaba su valor, ahora lo rebaja. Compensa de inmediato y se dispone a elevar sus peticiones. Es singular y se declina como en la llamada. Descuida hasta convertirse en preposiciones que no son atribuibles ni atribuidas. Anula hasta ser mezclado con “creo” que cuando se coloca al final de sus dos objetos directos. Apesar de ello la recibe a veces con mucho entusiasmo y otras veces con frialdad. Cuando algo le preocupa recita el verso:

“No hay problema en detenerse un momento”.

No escatima esfuerzos por cumplir con su deber y responder a su natural caridad, que ya es costumbre en él. Ninguna reunión está exenta de intentos de modificar y criticar una costumbre que la generosidad ha asentado sus bases. Por lo cual, se retracta por educación y respeto, aunque le asalten dudas en su conciencia, manifestando al mismo tiempo sus agradecimientos.

Aunque su señor ha decidido echarle, castigándole con el alejamiento, su generosidad le impide llevarlo a cabo, lo cual servidor no cesa de agradecerle. El vínculo es tan estrecho que la mera condición de esclavo lo habría alejado justamente del indulgente y generoso señor. Por tanto, servidor responde con satisfacción, tanto en el contenido como en la forma, y se consuela de estar alejado de él. Dicha lejanía le está provocando escualidez, patologías e incapacidad para comunicar.

b) Carta que contiene reproche y aspiración a la complacencia.

Sirve con sus súplicas y su lealtad más sincera. Informa que su estado de ánimo se ha afligido. El insomnio ha cansado sus párpados y su vista. Su preocupación se ha visto acrecentada. Su situación ha empeorado desde que han faltado los ejemplos nobles y se han interrumpido los ingentes favores. Pide perdón por un pecado cometido; ser honrado por un ejemplo que elevaría su valor decaído. Hacer uso de la condonación, perdonar al pecador, como es costumbre del señor. La paciencia de servidor se ha debilitado. Sus mejillas y su ser se han desintegrado. Rebajado su valor, no consigue pegar ojo. Es un honor para él saber quién le ha desdeñado. Por eso los caminos se estrechan ante su mirada. Sus palabras son:

Me has desdeñado y me he desdeñado a mí mismo
deliberadamente,
pero sé que no abandonas a quien merece ser honrado.

Servidor reconoce que aún desconoce lo que debe hacer. Admite su incumplimiento a la hora de realizar lo que debe llevarle a conseguir más gracias. Pero se ha acostumbrado a que nuestro señor correspondiera siempre cualquier error o daño hacia su persona con actos de caridad. Admite que no conoce ningún perdón que no sea reconocido con la gratitud de la lengua o todo el ser. Si se ha bajado el valor de servidor es porque ha cometido una falta que le ha hecho merecedor de tal desdén. Por eso sus disculpas hacen acto de presencia, mientras sus dichas se esfuman. Se arrepiente de la ignorancia y sus faltas anteriormente mencionadas. Aspira a la misericordia del señor, que solo su benignidad es capaz de sumar a servidor a sus hermanos.

Así pues, se repunta el valor de servidor y con él la benevolencia del señor se multiplica. Cuánto más grandes son las faltas, mayor es la recompensa por su perdón. Por todo eso, servidor merece ser perdonado en todos los caminos, haciendo realidad sus aspiraciones y esperanzas. Su única esperanza es ser creído en todo lo que ha dicho. La Paz sea con vosotros.

c) Carta de reproche.

Informa que aún sigue mencionando y agradeciendo los signos de sus virtudes. Eleva sus banderas de caridad y gloria. Se apoya en él y nunca abandona su afecto. Multiplica sus alabanzas sobre el señor por su inteligencia, sutileza y hombría. Empieza a ver del señor rehusó y desatención que irritan al amigo y alegran al envidioso. Lo arroja en la perplejidad. Le induce que ha visto un vocablo de vinculación o un vocablo de abandono. No conoce pecado que le haga merecedor del desterramiento ni pecado que exija la rotura de su vínculo o rechazo de su afecto. No conoce motivo por el que merece ser perjudicado ni nada que le haga objeto de reproche.

Todo ello, a pesar de que servidor tiene derecho a empezar su escrito con la objeción. Por el hecho de haber descuidado su consideración, se sumerge en una tela ancha. El señor le recrimina en reiteradas ocasiones con sus palabras, pero servidor aguanta el daño y se calla ante el mal. Solo manifiesta amor y expresa admiración. Si el señor aprecia en él desobediencia de nuevo después de haber errado o si le quema el fuego de la antipatía, tampoco se queja. Informa de todo ello.

Segunda modalidad sobre los designios de las hermandades:

Las respuestas se dividen en siete tipos.

1. Primer tipo. Las respuestas a las cartas de añoranza.

He aquí una copia de esta categoría de cartas:

Ya llegó la carta noble, que Allah agracie los favores de su emisor. La carta induce a servidor a agradecer las manos que han ordenado su redacción. La misiva aporta alegría y felicidad. Lleva a los ojos a disfrutar de las líneas que brotan en sus hojas como perlas. Destacan mi nombre hasta convertirlo en un sol reluciente, sin ella nunca hubiera existido. Se detiene a leerla y atender su contenido. Se ha enterado de la añoranza que atesora; es una gota de mis añoranzas fervientes. Es insomnio del que se han vuelto negros mis ojos. Amor apasionado de mi pasión indescriptible. Pasión que supone un grano de mostaza de mi pasión ilimitada. Por su separación bonita aún sigo sumergido en mi congoja constante y mi aflicción inseparable.

A raíz de ello, las preocupaciones y los males me rodean de todos los lados. Mis lágrimas saltan por la vida tan ligera que llevo, más ligera que la de las palomas. Los días me apuñalan con puntas de lanza forjadas de penas. Me disparan con flechas de amor apasionado nacido en ser y mi existencia. Siento toda esta añoranza por su ausencia. Me esfuerzo para lograr mi legítima parte de disfrutar de su vista y presencia; este es mi propósito y mi meta. Pido a Allah multiplicar su bendición hasta que se convierta en incontable; que permita ver su faz cuanto antes, siendo esto el propósito más anhelado para aliviar el dolor de mis males y dar de beber al sediento de sus fuentes de su generosidad. Un apasionado que aún salvaguarda su ser a fin de lograr su propósito y facilitar el

cumplimiento de su petición, desplegando sus albricias por el horizonte, encogiendo las penas de la expatriación y dando buenas noticias del pronto reencuentro, si Allah quiere, con los seres queridos.

2. Segundo tipo. Las respuestas a las cartas de agradecimiento.

He aquí una copia de respuesta a una carta de agradecimiento:

Ya llegó la carta de nuestro señor. Pido a Allah que una su órbita con la mejor trayectoria y agrade su estado con estabilidad y prosperidad. Agradecemos sus obsequios, regalos, obras y beneficios. Que su enemigo nunca se libre de las trabas y dolores mayores. Servidor se detiene sobre sus líneas más puras, sus palabras excelentes y sus significados más bellos, que impregnan su discurso de originalidad, haciendo su memorización más fácil y la reflexión sobre sus signos más asequible.

Con ello, su escrito toma fuerza mediante los pactos rimados y los mandatos señalados. Las estrellas de los jardines florecientes se adornan con bordados de flores en túnicas hechas de verdín donde se queda servidor paseando por sus rincones cuando se dispone a dirigirse a la quibla de su generosidad. Agradece a Allah por el tiempo que le hizo existir y por las circunstancias que le propiciaron revivir después de perecer. Gracias a la generosidad de nuestro señor, los mercados siguen existiendo y los favores lloviendo sin interrupción a pesar de su extinción.

3. Tercer tipo. Las respuestas a las cartas de felicitación.

He aquí una forma de esta categoría de cartas:

Sirve al Noble Consejo, que Allah haga prevalecer su valor sobre todos los valores, concediéndole la mejor recompensa, más que aquella deparada para los perdonadores de los pecadores. Que Allah conceda al señor una victoria alegre; que en su protección le haga habitar en una fortaleza inexpugnable. Los días siguen siendo buenos gracias a su existencia y las manos se alegran por saludar las manos del señor. Las noticias sobre sus

actos de generosidad se relatan siempre atribuidos a él. Las muestras de su generosidad y condonación continúan contadas por todas las lenguas.

Pone en su conocimiento que ha llegado una carta que puede llegar a todos los oídos, elevándose por encima de todos los jardines. Las flores de su beneficio florecen al leer sus líneas. El perfume de sus hojas se extiende al desplegarlas, así como su belleza y alegría, que relucen gracias a sus elocuentes expresiones. Merece ser tratada según las exigencias que su valor y sus denotaciones implican, lo cual hay que corresponder de acuerdo con la lealtad acostumbrada. Reconoce las alusiones de bienestar consiguiendo con ello la caridad del señor y admitiendo el deber de gratitud por sus favores inmensos. Agradece lo poco y lo mucho. Se cumplen la albricia y el júbilo, no solamente por eso ni por el bienestar en sí, sino por la perpetuidad del señor y la permanencia de su alegría, haciendo perenne su poderío y soberanía.

Cada ser humano tiene un ojo, y cada ojo tiene un ser humano. Él es alma, cuerpo son los días y las demás criaturas. Cada día de vida de servidor es una nueva fiesta. Su alegría se multiplica; pedimos a Allah que proteja su linaje noble y lo mantenga libre de cualquier perjuicio, hasta que lo vea en los ojos de sus enemigos, tronco de palmera saliente. Que Allah salve sus tiempos protegidos y los salvaguarde contra todo mal, impregnando todos sus días de sosiego y bienestar. El inicio de su felicidad no tendrá, si Allah quiere, fin ni límite.

4. Cuarto tipo. Respuestas a las correspondencias de regalos

Consiste en lo siguiente:

Que sus manos sigan beneficiosas y rebosantes, recurrentes en sus renovadas donaciones. Que se mantengan iluminadas sus brillantes huellas, innumerables e inagotables sus manantiales de generosidad, entornados por humillación y estancados en la vileza los ojos de sus enemigos.

Servidor expresa su disfrute de la constante caridad de nuestro señor, que superó las expectativas hasta cumplir con todas sus esperanzas, aunque no se considera digno de tanta caridad y tanto cuidado que rebasa su verdadero valor y llenó su corazón de alegría a tal

extremo de no caberle en el pecho si no fuera por estar capacitado gracias a la alegría profesada hacia el señor. Dicha alegría motivada por él se debe igualmente a que le permite volar a sus más altos objetivos.

Cuanto haya expresado servidor no llega a agradecer la donación menos importante, aunque se haya servido de un diccionario que [...]. Pero sabe que el señor valora la calidad y no la cantidad. Se espera que no se valoren autocalificaciones de menosprecio, porque el señor no le entristece el corazón que se hayan expresado semejantes enunciados.

Servidor informa de ello y se agradece cualquiera que sea la alta decisión.

5. Quinto tipo. Respuestas a las correspondencias de intercesiones.

La respuesta puede ser la siguiente:

Besa el suelo y la alta mano, que Allah bendiga sus actos, su eterna generosidad, antigua y renovada, y su extendida sombra. Servidor expresa halagos a su excelencia por su constancia en difundir su caridad y extender sus manos con generosidad. Le agradece por su altruismo. Servidor expresa su nostalgia hacia nuestro señor y espera experimentar el placer de verle y hablar con él para comunicarle cuánto le afecta el amor que entraña, la aflicción por desear ansiosamente ver su bello rostro. Servidor no se contiene en citar reiteradamente en sus veladas las virtudes del señor, ensartar las perlas de sus caracteres con el hilo de la conversación y agradecerle por su atención.

Servidor comunica haber recibido al estimado mensajero del señor, a quien ha saludado efusivamente. Levantó suplicas por el señor esperando de Allah que las cumpla. Dicha recepción le alegró y comunicó a los asistentes: “¡Consejo de nobles! Me han arrojado un escrito noble”²⁸⁸. Comprendió su contenido, tanto latente como patente en cuanto al trato hacia fulano y cuanto sea en su beneficio. Informa que el mismo ha hecho acto de presencia y disfrutó de ella, y servidor estuvo a su total servicio y veló por tu uidado desplegando todo su esfuerzo hasta que cumplió con su cometido y el interesado en cuestión volvió satisfecho y con inmensa alegría.

Informa de todo ello y que Allah el Altísimo, si quiere, proteja con el cuidado de nuestro señor todas las regiones y comarcas.

²⁸⁸ Corán XXVII, 29.

6. Sexto tipo. Respuestas a las correspondencias de reproches.

La respuesta puede ser del siguiente modo:

Que Allah consolide sus derechos, bendiga sus ingentes favores. Que la gracia de Allah se mantenga siempre a su disposición, su pie pisando peldaños de la eminencia, su ambición tan alta en nivelarse con las estrellas, las nubes de su altruismo extendidas sobre los modestos, su fuerza de voluntad defendiendo las fronteras del islam.

Servidor se honra de ser un esclavo bajo la gracia del señor y una semilla de su generosidad. Conoce el afecto que le reserva, por lo que no cesa en agradecersele; es consciente del honor que le supone, asume el reproche que le ha formulado, y no siente hosquedad ninguna por la que podría quejarse. La senda de la cordialidad y la fidelidad, lejos de estar obstruida, sigue allanada. Diría incluso:

No eres de provocar mal a nadie

Tú eres digno de todo acierto y yo soy el desencaminado

Se desea de su buen carácter y la nobleza de su abolengo perdonar los errores.

Eres tú a quien pido el perdón de mi equivocación

Y el cumplimiento de mis deseos

Tu compañía es mi objetivo y tu puerta mi templo

Verte es la más impetuosa de mis ansias

* * *

Que sea esto último el acuerdo entre nosotros. Llor a Allah por guiarnos a esto, puesto que si Él no lo hubiera hecho, jamás nos habiéramos guiado²⁸⁹.

Lo tratado aquí brevemente sea suficiente y la paz y la bendición sean con nuestro señor Mohammad, su familia y sus compañeros, hasta el día del Juicio Final.

Respuesta redactada el viernes, 15 del especial mes de rayab del año 11 de la Hégira [...].

Tú que estás leyendo mi letra, te pido por quien coge las almas y resucita huesos

[desintegrados

Que supliques al Misericordioso por un siervo pecador, ya que mi Dios es

[siempre Clemente.

²⁸⁹ Súplica tomada del Corán XVII, 43.

EL MANUSCRITO EDITADO

مزيل الحصر
في مكاتبات أهل العصر

بسم الله الرحمن الرحيم، وبه المستعان

الحمدُ لله مُنْطِقُ أَلْسِنَةِ الْأَقْلَامِ بِمَنَاجَاةِ الضَّمَائِرِ، وَمُسْمِعُ صَوْتِهَا مَعَ لَزُومِ الصَّمْتِ بِالْإِعْرَابِ عَمَّا فِي السَّرَائِرِ، وَمُوَدِّي أَمَانَةَ خَفَايَاهَا مَعَ سَفَرَةِ الطَّرُوسِ⁽²⁹⁰⁾ بِأَجْلِ الرَّمُوزِ وَالطَّفِ الْأَشَائِرِ⁽²⁹¹⁾.

أحمدُه على أن جعل المكاتبات نظاماً لمقاصد الأمور السلطانية، وعماد المعالم المآثر الإخوانية، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، شهادة تسير بخير فضلها الطلائح، ويتحمل رسائلها العطرة الغادي والرائح، وأشهد أن سيدنا محمداً عبده ورسوله، أفضل نبي كاتب وكُتِبَ، وأكرم رسول أجمل إذ خاطب، وأحسن التلقي إذ خُوطِبَ، وبعد

فقد أمر من تجب طاعته، ولا يسع بوجه مخالفته، وهو السيدُ الأجلُّ⁽²⁹²⁾، سليلُ الخلافة، ورضيعُ لبان الإمامة، جمال الأسرة الهاشمية، وطرار العصابة⁽²⁹³⁾ العباسية، أبو الخير يعقوب بن الإمام

الأعظم المتوكل على الله أبي عبد الله محمد أمير المؤمنين ابن الإمام الأعظم المعتضد بالله أبي الفتح أبي بكر⁽²⁹⁴⁾ ثَبَّتَ اللهُ تَعَالَى (2R) ببقاء بيته الشريف دعائم الدين، وحفظ بتخليد الخلافة فيه سائمه⁽²⁹⁵⁾ المسلمين، أن أضع له دستوراً في المكاتبات، يكون مدخلاً إلى معرفة صدورها ومقاصدها، وتبين

(290) جمع طرس بكسر الطاء ، وهي الصحيفة ، انظر: أساس البلاغة ، الزمخشري، تحقيق : محمد باسل عيون السود، دار الكتب العلمية ، بيروت، لبنان، ط1، 1998م، 601/1.
(291) الأشائر مفرد: الشارة ، وهي الهيئة الحسنة والعلامة ، انظر: تاج العروس من جواهر القاموس، محمد بن محمد بن عبد الرزاق الحسيني، أبو الفيض، الملقب بمرتضى، الزبيدي، تحقيق مجموعة من الباحثين ، دار الهداية ، 254/12.

() من ألقاب السلطان وقد خوطب به كبار الأمراء من أرباب السيوف من النواب ونحوهم في²⁹² المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: المعجم العسكري المملوكي ، الدكتور/محمد عبد الله سالم العميرة ، الطبعة الأولى، كنوز المعرفة ، الأرن، 2011م، ص 15، 16.

() العصابة معناها الأعلام ، وتسمى العصابة السلطانية وهي راية عظيمة من حرير أصفر²⁹³ مطرز بالذهب عليها ألقاب السلطان المختلفة ، كما ترفع عند الخروج للقتال ، ويستمر رفعها اثناء القتال وحتى العودة منه. انظر: المعجم الجامع في المصطلحات الأيوبية والمملوكية والعثمانية ، حسان الحلاق وآخرين ، دار العلم للملايين ، بيروت، ط1، 1991م، ص 154.

(294) انظر ما كتب عنه في : إيضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون، إسماعيل بن محمد أمين بن مير سليم الباباني البغدادي، عني بتصحيحه وطبعه على نسخة المؤلف: محمد شرف الدين بالتقاييا رئيس أمور الدين، والمعلم رفعت بيلكه الكليسي، دار إحياء التراث العربي، بيروت ، لبنان، 471/4، ومعجم المؤلفين، عمر بن رضا بن محمد راغب بن عبد الغني كحالة الدمشقي، مكتبة المثنى - بيروت، دار إحياء التراث العربي بيروت، لبنان ، 252/13.

() السائمه في الأصل: الدابة المرسله في مرعاها ترعى بنفسها ، وتترك هملاً ليلاً ونهاراً، انظر: ²⁹⁵ تاج العروس ، 431/32.

مصادرها في الجملة ومواردها، فامتثلت أمره بالسمع والطاعة، ولم أتقاعد، وإن لم أكن من أهل الصناعة⁽²⁹⁶⁾، وبادرت إلى امتثال ما أمر، بوضع هذا الدستور على وفق هذا الغرض، وإن كنت قد قابلت ما علا من جوهر إشارته بسافل هذا العَرَض⁽²⁹⁷⁾، وقد رتبته على مقالتي: المقالة الأولى في صدور المكاتبات، وفيه ثلاثة أبواب الباب الأول: في صدور مكاتبات الخلفاء وولاية العهد بالخلافة، وفيه أربعة فصول الفصل الأول في صدور المكاتبات الصادرة عن الخلفاء الفصل الثاني في صدور المكاتبات الصادرة إلى الخلفاء الفصل الثالث في المكاتبات الصادرة عن ولاية العهد بالخلافة الفصل الرابع في المكاتبات الصادرة إلى ولاية العهد بالخلافة.

الباب الثاني في المكاتبات (2V) السلطانية ومكاتبات ولاية العهد بالسلطنة على المصطلح المستقر عليه الحال، وفيه أربعة فصول الفصل الأول في المكاتبات الصادرة عنهم الفصل الثاني في المكاتبات الصادرة إليهم الفصل الثالث في المكاتبات الصادرة عن ولاية العهد بالسلطنة الفصل الرابع في المكاتبات الصادرة إليهم الباب الثالث في المكاتبات الإخوانيات الدائرة بين أعيان المملكة وأكابر أهل الدولة من نواب السلطنة وسائر الأمراء والوزراء ومن في معانهم من أعيان القضاة والكتاب وسائر أرباب الوظائف، وفيه فصلان الفصل الأول في رتب المكاتبات المصطلح عليها من أهل العصر.

الفصل الثاني في رتب المكتوب عنهم والمكتوب إليهم من أعيان الدولة بمملكة الديار المصرية، وما يستحقه كلُّ منهم من المكاتبات السابقة المقالة الثانية في ذكر طرف من مقاصد المكاتبات على ما استقر عليه الحال، وفيه ثلاثة أبواب الباب الأول في مقاصد مكاتبات الخلفاء، وفيه فصلان الفصل الأول في مقاصد المكاتبات الصادرة (3R) عن الخلفاء الفصل الثاني في مقاصد المكاتبات الصادرة إليهم الباب الثاني في مقاصد مكاتبات الملوك الصادرة عنهم وأجوبتها الواردة عليهم الباب الثالث في مقاصد المكاتبات الإخوانيات في الابتداء والجواب، وهو صنفان الصنف الأول الابتدآت، ويشتمل على سبعة أنواع

(هذه العبارة من قبيل التواضع وقد ذكر مثل هذه العبارة في كتابه صبح الاعشى في مقدمة كتابه.²⁹⁶)
(يقصد بالعرض هنا ما سيقوم بكتابته في هذا الكتاب ، وقد عبّر عن إشارة الخليفة له بالجوهر²⁹⁷)
وهو الشيء الذي يقوم بنفسه ، وهو مصطلح من مصطلحات المتكلمين ، وعبر عما سيكتبه بالعرض وهو المصطلح المقابل للجوهر ، ويعني به الشيء الذي لا يقوم بنفسه ولا دوام له ، انظر في مصطلحي : الجوهر والعرض، تاج العروس، 403/18، والمعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، إبراهيم مصطفى وآخرون، دار الدعوة، 149/1 .

النوع الأول في التَّشوق والنوع الثاني في الشكر والنوع الثالث في التهاني النوع الرابع التعازي النوع الخامس التهادي النوع السادس الشفاعات النوع السابع العتاب الصنف الثاني في الاجوبة، ويشتمل على سبعة انواع ايضا على النحو المتقدم. المقالة الأولى في صدور المكاتبات وفيها ثلاثة أبواب الباب الأول في صدور مكاتبات الخلفاء وولاية العهد بالخلافة، وفيه فصلان: الفصل الأول في صدور المكاتبات الصادره عن الخلفاء وولاية العهد اعلم أن الكتب الصادرة عن الخلفاء في كل زمن جارية على سنن ما كان يُكتب في صدور⁽²⁹⁸⁾ (3V) الإسلام عن النبي صلى الله عليه وسلم والخلفاء الراشدين من الصحابة رضوان عليهم أجمعين.

وقد كان النبي صلى الله عليه وسلم يكتب عنه في صدور كتبه في غالب الأحوال "من محمد رسول الله إلى فلان، سلام الله عليك، فاني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو، أمّا بعد، فإن كذا وكذا"⁽²⁹⁹⁾، فلما ولي أبو بكر الصديق رضي الله عنه الخلافة بعده كتب من أبي بكر خليفة رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى فلان⁽³⁰⁰⁾، والباقي على ما تقدّم، فلمّا ولي عمر بن الخطاب رضي الله عنه الخلافة كتب من عمر خليفه رسول الله صلى الله عليه وسلم إلى فلان⁽³⁰¹⁾

(298) اشتهر استخدام التركيب الإضافي : صدر الإسلام ، بإفراد المضاف ، عن تركيب : صدور الإسلام بجمع المضاف ، إلا أن هذا لم يمنع ورودها في بعض المصادر، ك: ذيل مرآة الزمان، قطب الدين أبو الفتح موسى بن محمد اليونيني، وزارة التحقيقات الحكومية والأمور الثقافية للحكومة الهندية، دار الكتاب الإسلامي، القاهرة، ط2، 1992م، 280/3، وشذرات الذهب في أخبار من ذهب، عبد الحي بن أحمد بن محمد ابن العماد العسكري الحنبلي، حققه: محمود الأرناؤوط وخرج أحاديثه: عبد القادر الأرناؤوط، دار ابن كثير، دمشق، بيروت، ط1، 1406هـ، 617/7، وذيل طبقات الحنابلة، زين الدين عبد الرحمن بن أحمد بن رجب بن الحسن، السلامي، البغدادي، الدمشقي، تحقيق: د عبد الرحمن بن سليمان العثيمين، مكتبة العبيكان، الرياض، ط1، 2005م، 24/4، وغيرها من المراجع .

(299) انظر : كتاب النبي صلى الله عليه وسلم إلى النجاشي ، في : المغازي، محمد بن عمر بن واقد الواقدي، تحقيق: مارسدن جونس، دار الأعلمي، بيروت، ط3، 1989م، 749/2، وكتابه صلى الله عليه وسلم إلى : بُدِيل وبشر وسروات بني عمر في : دلائل النبوة ومعرفة أحوال صاحب الشريعة، أحمد بن الحسين بن علي بن موسى البيهقي، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1405 هـ، 309/2.

(300) ينظر كتاب أبي بكر الصديق رضي الله عنه إلى طريفة بن حاجز في الاكتفاء بما تضمنه من مغازي رسول الله والثلاثة الخلفاء، سليمان بن موسى بن سالم بن حسان الكلاعي الحميري، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1420هـ، 145/2، وكتابه رضي الله عنه إلى عمرو بن العاص في : المتفق والمفترق، أبو بكر أحمد بن علي بن ثابت الخطيب البغدادي، دراسة وتحقيق: الدكتور محمد صادق أيدن الحامدي دار القادري للطباعة والنشر والتوزيع، دمشق، ط1، 1417 هـ، 986/2 .

(301) انظر: الطبقات الكبرى، ابن سعد، تحقيق: محمد عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية ، بيروت، ط1، 1990م، 312/3، وأسد الغابة في معرفة الصحابة، أبو الحسن علي بن أبي الكرم محمد بن محمد بن عبد الكريم بن عبد الواحد الشيباني الجزري، عز الدين ابن الأثير، تحقيق: علي محمد معوض ،

والباقى على إلى أن لُقِبَ بأُمير المؤمنين كَتَبَ من عبد الله عمر أمير المؤمنين إلى فلان⁽³⁰²⁾، والباقي على ما سبق، وتبعه الخلفاء بعده على ذلك وبقي الأمر عليه حتى ولي الوليد بن عبد الملك⁽³⁰³⁾ الخلافة ففَحَّم الكُتُب وعَظَّمها، وبسط القول فيها وإطال الدرج المكتوب فيه⁽³⁰⁴⁾، وبقي الأمر على ذلك حتى ولي عمر بن عبد العزيز⁽³⁰⁵⁾ الخلافة فأعاد الخلافة على ما كانت عليه أولاً⁽³⁰⁶⁾، ثم عادت بعد عمر إلى (4R) ما رتبته الوليد من التَفخيم⁽³⁰⁷⁾ وانسحب الحُكم على ذلك إلى أن كانت خلافة الرشيد⁽³⁰⁸⁾، فزاد بعد التَّحْمِيد سؤال الصلاة على النبي

وعادل أحمد عبد الموجود، دار الكتب العلمية ، ط1، 1994 م، 156/4، ، وصبح الأعشى في صناعة الإنشاء، أحمد بن علي بن أحمد الفزاري القلقشندي، دار الكتب العلمية، بيروت، 316/6.
(302) تاريخ الرسل والملوك، وصلة تاريخ الطبري، محمد بن جرير بن يزيد بن كثير بن غالب الأملي، أبو جعفر الطبري، دار التراث ، بيروت، ط2، 1387 هـ، 114/4، و الفتوح، أحمد بن محمد بن علي بن أعثم الكوفي، أبو محمد، تحقيق: علي شيري، دار الأضواء، بيروت، ط1، 1991 م، 181/1.

(303) أبو العباس الأموي يبيع له بالخلافة بعد أبيه بعد سنة ست وثمانين، ومولده سنة خمس وأربعين، وقيل: سنة خمسين، وقيل: سنة اثنتين وخمسين ... انظر: ترجمته في : مختصر تاريخ دمشق لابن عساكر، محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الانصاري الرويفي الإفريقي، تحقيق: روحية النحاس، رياض عبد الحميد مراد، محمد مطيع، دار الفكر للطباعة والتوزيع والنشر، دمشق – سوريا، ط1، 1402 هـ - 1984 م، 318/26، و شذرات الذهب في أخبار من ذهب، عبد الحي بن أحمد بن محمد ابن العماد العكري الحنبلي، أبو الفلاح، تحقيق: محمود الأرناؤوط وخرج أحاديثه: عبد القادر الأرناؤوط، دار ابن كثير، دمشق – بيروت، ط1، 1406 هـ - 1986 م، 388/1، و سير أعلام النبلاء، شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، تحقيق: مجموعة من المحققين بإشراف الشيخ شعيب الأرناؤوط، مؤسسة الرسالة، ط3، 1405 هـ / 1985 م، 4 / 347، وفوات الوفيات، محمد بن شاكر بن أحمد بن عبد الرحمن بن شاكر بن هارون بن شاكر الملقب بصلاح الدين، تحقيق: إحسان عباس، دار صادر – بيروت، ط1، 4 / 254، وتاريخ الخلفاء، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي، تحقيق: حمدي الدمرداش، مكتبة نزار مصطفى الباز، ط1، 1425 هـ-2004 م، ص 168.

(304) زهر الأكم في الأمثال والحكم، الحسن بن مسعود بن محمد اليوسي، تحقيق: د/ محمد حجي، د /محمد الأخضر، الشركة الجديدة، دار الثقافة، الدار البيضاء، ط1، المغرب، 1401 هـ - 1981 م ، 220/2.

(305) هو عمر بن عبد العزيز بن مروان، الخليفة الصالح، أبو حفص، خامس الخلفاء الراشدين. قال سفيان الثوري: الخلفاء خمسة: أبو بكر، وعمر، وعثمان، وعلي، وعمر بن عبد العزيز، أخرجه أبو داود في سننه .

انظر: تاريخ الخلفاء ، السيوطي، 171، و شذرات الذهب، 213/2.

(انظر: صبح الأعشى ، 378/6.³⁰⁶)

(انظر: السابق والصفحة .³⁰⁷)

(308) هو هارون بن مُحمَّد المهدي، ويكنى أبا جعفر، وأمه الخيزران، ولد بالري لثلاث بقين من ذي الحجة سنة تسع وأربعين في خلافة المنصور. وقيل: ولد في يوم من المحرم سنة خمسين ومائة...

صلى الله عليه وسلم، وكان يقال بعد قوله: فإنَّ امير المؤمنين يحمّد إليك الله الذي لا إله إلا هو، ويسأله أن يصلي على محمد عبده ورسوله⁽³⁰⁹⁾.

ثم لمّا وليّ الامينُ الرشيدَ الخلافةَ اکتنى⁽³¹⁰⁾ في كتبه، فكان يُقال ابو فلان فلان⁽³¹¹⁾، ثم وقع ذكر

لقب الخلافة كالطائع لله، ونحو ذلك في الكتب⁽³¹²⁾، وكان خلفاء الفاطميين بمصر يزيدون بعد قولهم من عبد الله لفظه: ووليه⁽³¹³⁾، فيكتبون من عبد الله ووليه أبي فلان فلان أمير المؤمنين، ويقال في التصلية: ونسأله أن يصلي على جدّه محمد⁽³¹⁴⁾، معيدين الضمير على أمير المؤمنين، وربما قيل ونسأله

روى عنه: أبو يوسف القاضي، والشافعي، وكان يحب الحديث وأهله، توفي سنة 193هـ، انظر: المنتظم في تاريخ الأمم والملوك، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي، تحقيق: محمد عبد القادر عطا، مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1412 هـ - 1992 م، 318/8، 319.

⁽³⁰⁹⁾ انظر: رسوم دار الخلافة، هلال بن المحسن بن إبراهيم بن هلال الصابي الحراني، تحقيق: ميخائيل عواد، دار الرائد العربي، بيروت، ط1986، 2، ص 111، و تاريخ الرسل، 241/9.

⁽³¹⁰⁾ والاكتناء غير مستحب عند بعض العلماء، إذ يرون أنه من الأدب ألا يذكر الرجل كنيته في كتابه ولا في غيره، إلا أن يُعرف إلا بكنيته، أو كانت الكنية أشهر من اسمه، انظر: الأذكار، أبو زكريا محيي الدين يحيى بن شرف النووي، دار ابن حزم للطباعة والنشر، ط2004، 1، م، 477. (انظر: صبح الأعشى، 379/6، 311)

⁽³¹²⁾ المعجب في تلخيص أخبار المغرب من لدن فتح الأندلس إلى آخر عصر الموحدين، عبد الواحد بن علي التميمي المراكشي، تحقيق: الدكتور صلاح الدين الهواري، المكتبة العصرية، صيدا-بيروت، ص 59.

وفي ذكر ألقاب الخلافة يقول ابن رشيّق القيرواني متهمكاً :

مما يزهدني في أرض أندلس سماع مُقْتَدِرٍ فيها ومعتضد
ألقاب مملكة في غير موضعها كالهر يحكي انتفاعاً صولة الأسد

انظر : ديوان ابن رشيّق القيرواني: تقديم وشرح د. صلاح الدين الهواري بالاشتراك. دار الجيل، بيروت، ط1، 1995م.

⁽³¹³⁾ اتعاط الحنفاء بأخبار الأئمة الفاطميين الخلفاء، أحمد بن علي بن عبد القادر، أبو العباس الحسيني العبيدي، تقي الدين المقرئ، تحقيق: الجزء 1: حققه د جمال الدين الشيال، أستاذ التاريخ الإسلامي وعميد كلية الآداب - جامعة الإسكندرية الجزء 2، 3: حققه د محمد حلمي محمد أحمد، أستاذ التاريخ الإسلامي - كلية دار العلوم، جامعة القاهرة، المجلس الأعلى للشئون الإسلامية - لجنة إحياء التراث الإسلامي، 56/2.

⁽³¹⁴⁾ تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايّماز الذهبي، تحقيق: عمر عبد السلام التدمري، دار الكتاب العربي، بيروت، ط2، 1993 م، 471/26، ومسالك الأبصار في ممالك الأمصار، أحمد بن يحيى بن فضل الله القرشي العدوي العمري، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ط1، 1423 هـ، 144/12.

بالنون⁽³¹⁵⁾، ثم لمّا استقرت الخلافة العباسية بالديار المصرية جرى الكتاب عنهم على نهج الفاطميين في زيادة لفظة (وليه) فكتبوا من عبد الله ووليه أبي فلان⁽³¹⁶⁾، فلان الامام الفلاني، بلقب الخلافة، امير المؤمنين، وابدلوا في التصليّة لفظ جدّه بلفظ ابن عمه⁽³¹⁷⁾، (4V) فكتبوا ونسأله أن يصلي على ابن عمه محمد صلى الله عليه وسلم، وربما سقط بعض هذه الزيادات، وربما زيد عليها مع دعائه التعظيم و التفخيم على ما سبقت عليه في اساليب صدور كتبهم الاسلوب الأول: ملاحظة ما كان عليه كتب الخلفاء في الصدر الأول مع بعض الزيادات الحادثة آخرًا، وهو أن يكتب من عبد الله ووليه ابي فلان فلان امير المؤمنين⁽³¹⁸⁾، ثم يُقال امّا بعد حمد الله تعالى". ويُؤتى بخطبه مناسبة للمقام، ثم يأخذ في ذكر سلطان العصر المفوض اليه المملكة، ويفخّم امره ويعظم شأنه إن كان الكتاب إلى غيره من الملوك، ثم يتخلص إلى المقصود، ويأتي عليه إلى آخره، ثم يُقال في آخر الكتاب: اعلمناك ذلك فاعمل بمقتضاه⁽³¹⁹⁾.

وقد يُفتتح الكتاب بآية من القرآن الكريم مناسبة للمقام⁽³²⁰⁾، وعلى هذا النهج كتب عن الإمام المستكفي بالله أبي الربيع سليمان بن الحاكم بأمر الله أبي

(315) تعددت صيغة المضارع بطلب الصلاة على النبي، فجاء الفعل مسندًا لضمير المتكلم كما في كتاب بعضهم "فإني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو، وأسأله أن يصلي على جدّه محمد عبده ورسوله" انظر: صبح الأعشى، 316/6.

ومرة مسندًا إلى ضمير المتكلمين المجموع، كما ورد في كتاب بعضهم: "من عبد الله أحمد الإمام القادر بالله أمير المؤمنين، إلى بهاء الدولة وضياء الملّة أبي نصر ابن عضد الدولة، مولى أمير المؤمنين، نحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو، ونسأله أن يصلي على محمد عبده ورسوله... انظر: تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، تحقيق: عمر عبد السلام التدمري، دار الكتاب العربي، بيروت، ط2، 1993 م، 6/27. ومرة بضمير الغائب، وذلك كما ورد في كتاب بعضهم "الله عليك، فإن أمير المؤمنين يحمّد إليك الله الذي لا إله إلا هو، ويسأله أن يصلي على سيدنا محمد عبده ورسوله صلى الله عليه وسلم تسليمًا... انظر: المنتظم في تاريخ الأمم والملوك، جمال الدين أبو الفرج عبد الرحمن بن علي بن محمد الجوزي، تحقيق: محمد عبد القادر عطا، مصطفى عبد القادر عطا، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1992 م، 153/14.

(انظر: صبح الأعشى، 410/6. 316)

(انظر: ضوء الصبح المسفر وجنى الدوح المثمر، القلقشندي، عني بطبعه وتصحيحه ومقابلته³¹⁷) على أصوله: محمود سلامة صاحب ومدير جريدة الواعظ، مطبعة الواعظ، درب الجماميز، القاهرة، مصر، ط1، 1906م، ص 451.

(انظر: صبح الأعشى، 446/5. 318)

(319) نهاية الأرب في فنون الأدب، أحمد بن عبد الوهاب بن محمد بن عبد الدائم القرشي التيمي البكري، شهاب الدين النويري، دار الكتب والوثائق القومية، القاهرة، ط1، 1423 هـ، 158/8. (صبح الأعشى، 415/6. 320)

العباس أحمد⁽³²¹⁾ إلى الملك المؤيد هزبر الدين داود صاحب اليمن⁽³²²⁾ من بني رسول القائمين به الآن في الدولة الناصرية محمد بن قلاوون، في سنة (5R) سبع وسبعمايه، حين منع صاحب اليمن الهدية التي جرت العادة بارسالها إلى الابواب السلطانية⁽³²³⁾ بالديار المصريه⁽³²⁴⁾. على ما سبقت عليه في مقاصد الكتب الصادره عن الخلفاء في مقاله الثانية ان شاء الله تعالى.

الاسلوب الثاني: ان يفتح المكاتبه بخطبة لائقه بالمقام، ثم يُقال بعدها: اصدرناها⁽³²⁵⁾، ويأتي على المقصد الى آخره، ويختم الكتاب بالدعاء⁽³²⁶⁾،

(321) هو المستكفي بالله أبو الربيع سليمان ابن الخليفة الحاكم بأمر الله أبي العباس أحمد بن الحسن بن أبي بكر الهاشمي العباسي... توفي بمدينة قوص في خامس شعبان عن ست وخمسين سنة وستة أشهر وأحد عشر يوما. وكانت خلافته تسعا وثلاثين سنة وشهرين وثلاثة عشر يوما. وكان حشما كريما فاضلا... توفي سنة 740هـ، انظر: النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، يوسف بن تغري بردي بن عبد الله الظاهري الحنفي، أبو المحاسن، جمال الدين، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دار الكتب، مصر، 322/9.

(322) هو الملك المؤيد هزبر الدين داود صاحب اليمن، وقد قدمت له الهدايا في ولاية الملك الناصر محمد بن قلاوون الثانية على مصر، فوجد قيمتها أقل من العادة؛ فكتب بالإنكار عليه والتهديد. ويُذكر أيضا أنَّ الملك المؤيد هزبر الدين داود صاحب اليمن وقع الخلاف في سنة تسع وتسعين وست مائة بينه وبين الزيدية، وأتهم تحوّلوا عن طاعته ... انظر: النجوم الزاهرة، 217/8، و كنز الدرر وجامع الغرر، أبو بكر بن عبد الله بن أبيك الدواداري، تحقيق: هانس روبرت رويمر، 1960 م، عيسى البابي الحلبي، 61/9، 62، و أعيان العصر وأعوان النصر، صلاح الدين خليل بن أبيك الصفدي، تحقيق: الدكتور علي أبو زيد، الدكتور نبيل أبو عظمة، الدكتور محمد موعد، الدكتور محمود سالم محمد، قدم له: مازن عبد القادر المبارك، دار الفكر المعاصر، بيروت - لبنان، دار الفكر، دمشق - سوريا، ط1، 1418 هـ - 1998 م، 567/2.

() مصطلح يطلق على مقام السلطان وحضرته، وعنها تصدر المكاتبات إلى الأمراء من أرباب⁽³²³⁾ السيوف والأقلام كما يصدر عنها مراسيم تعيين الأمراء والولاة والوزراء ونحوهم، انظر: صبح الأعشى، 61/7.

() انظر: ضوء الصبح المسفر وجنى الدوح المثمر، ص 452. ⁽³²⁴⁾ (325) ويلمح هنا في لفظة [أصدرناها] رصد نمط خاص في المكاتبات، ومحاولة من الكاتب أو منشئ الرسالة لاختيار أدق الألفاظ التي تعبر عن الحال أو الموقف الذي يقال فيه الكتاب باعتبار، فمثلا هنا نجد كلمة " أصدرناها "، وثمة ألفاظ أخرى أو صيغ لتلك المادة اللغوية، لكن هناك فروقا كثيرة بينها، وقد ذكر القلقشندي هذا الملمح حين قال: "

فمن ذلك الفرق بين أصدرنا هذه المكاتبه أو أصدرناها، وبين أصدرت، وبين صدرت. فأصدرناها أعلى بالنسبة إلى المكتوب إليه؛ للتصريح فيها بالضمير العائد على الرئيس التي صدرت المكاتبه عنه، إذ الشيء يشرف بشرف متعلقه. ويلي ذلك في الرتبة أصدرت، لاقتضائها إصدارا في الجملة، والإصدار لا بد له من مصدر، وذلك المصدر هو الرئيس الصادرة عنه في الحقيقة. وإنما كانت دون الأولى للتصريح بالضمير هناك دون هنا. ودون ذلك في الرتبة صدرت لاقتضاء الحال صدورها بنفسها دون دلالة على المصدر أصلا" انظر: صبح الأعشى، 269/6.

() انظر: السابق، 420/6. ⁽³²⁶⁾

وعلى ذلك كتب المقرّ الشهابي بن فضل الله⁽³²⁷⁾ عن الامام الحاكم بامر الله أبي العباس احمد بن المستكفي بالله أبي الربيع سليمان المقدم ذكره إلى السلطان⁽³²⁸⁾ الملك الناصر احمد بن الملك الناصر محمد بن قلاوون⁽³²⁹⁾ صاحب الديار المصرية⁽³³⁰⁾، وهو بالكرك⁽³³¹⁾ يستدعي قدومه إلى الديار

(327) انظر: مآثر الإنافة في معالم الخلافة، أحمد بن علي بن أحمد الفزاري القلقشندي، تحقيق: عبد الستار أحمد فراج، مطبعة حكومة الكويت - الكويت، ط2، 1985، 276/3.

() السلطان، لقب أطلق بشكل عام على الملوك، ويعني: الحجة، ولقب السلطان بهذا اللقب لأنه⁽³²⁸⁾ حجة على الرعية ويجب عليهم الانقياد إليه، وهو مشتق من السلاطة، وهي القهر والغلبة لقهره الرعية وانقيادهم إليه، وهو اللقب الذي استخدمه ملوك الدولة المملوكية، وهو يمثل رأس السلطة بمختلف أنواعها، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، حسن الباشا، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1957م، 323، وما بعدها.

() هو السلطان الملك الناصر أبو الفتوح ناصر الدين محمد ابن السلطان الملك المنصور سيف⁽³²⁹⁾ الدين قلاوون الصالح النجمي الألفي سلطان الديار المصرية وابن سلطانها، مولده بالقاهرة في سنة أربع وثمانين وستمائة بقلعة الجبل، ووالده الملك المنصور قلاوون يحاصر حصن المرقب، وجلس على تخت الملك بعد قتل أخيه الملك الأشرف صلاح الدين خليل بن قلاوون في يوم الاثنين رابع عشر المحرم، وقيل يوم الثلاثاء خامس عشر المحرم، من سنة ثلاث وتسعين وستمائة، لأن الملك الأشرف قتل بتروجة في يوم السبت ثاني عشر المحرم وقتل قاتله الأمير بدر الدين بيدر في يوم الأحد ثالث عشر المحرم، ثم اتفقوا على سلطنة الملك الناصر محمد هذا عوضا عن أخيه، فتم له ذلك، انظر ترجمته في: النجوم الزاهرة، 41/8.

() من الألقاب التي أطلقت على السلاطين المماليك، كما ورد في بعض النقوش الموجودة في قلعة⁽³³⁰⁾ القاهرة، ومرد اللقب إلى أن الاسم الرسمي لمصر في هذا العصر كان: الديار المصرية أو ديار مصر، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، 372.

(331) بسكون الراء، وآخره كاف: قرية في أصل جبل لبنان، قرأت بخط الحافظ أبي بكر محمد بن عبد الغني بن نقطة: أما الكركي، بفتح الكاف وسكون الراء، فهو أحمد بن طارق بن سنان أبو الرضا الكركي، قال لي أبو طاهر إسماعيل بن الأنماطي الحافظ بدمشق: هو منسوب إلى قرية في أصل جبل لبنان يقال لها الكرك، بسكون الراء، وليس هو من القلعة التي يقال لها الكرك، انظر: معجم البلدان، شهاب الدين أبو عبد الله ياقوت بن عبد الله الرومي الحموي، دار صادر، بيروت، ط2، 1995 م، 452/4، ويعرف الكرك بكرك الشوبك. وحدّه من القبلّة عقبة الصوان. ومن الشرق بلاد البلقاء. ومن الشمال بحيرة سدوم، وهي المعروفة بالمننتة وبحيرة لوط. ومن الغرب تيه بني إسرائيل... انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 237.

وقد خطأ بعض العلماء ومنهم محقق تاريخ الإسلام عمر عبد السلام تدمري ياقوت الحموي في كتابه «المشترك وضعا» ص 371، 372- حين نسبه إلى قلعة الكرك التي في طرف البلقاء، إذ قال في باب الكرك: "موضعان بفتح الكاف والراء وكاف. الكرك قلعة مشهورة حصينة في طرف البلقاء من أرض الشام من ناحية جبل الشراة، ينسب إليها أحمد بن طارق بن سنان بن محمد بن طارق القرشي أبو الرضا التاجر من طلاب الحديث الكثيرين..". ثم قال: والكرك أيضا قرية كبيرة من نواحي بعلبك، انظر: تاريخ الإسلام، 81/42.

المصرية لتقليده⁽³³²⁾ السلطنة بعد أخيه كجك⁽³³³⁾، والقبض على الأمير قوصون⁽³³⁴⁾، ومن معه من الأمراء مفتتحاً له بآية من القرآن الكريم على ما سيأتي من ذكره في مقاصد الكتب الصادرة عن الخلفاء في المقالة الثانية ان شاء الله تعالى.

الأسلوب الثالث (5V) ان يفتتح المكاتبه بالسلام⁽³³⁵⁾، ويوتي في القاب المكتوب إليه مما يكتب عن السلطان من الالقاب على ما سيأتي ذكره في صدور المكاتبات الصادرة عن السلطان في الباب الثاني ان شا الله تعالى.

فان كان الكتاب الى من يكتب إليه عن السلطان بالمقر الكريم⁽³³⁶⁾ مثلاً، كالنائب الكافل⁽³³⁷⁾، وأتابك العساكر⁽³³⁸⁾ ونائب السلطنة بالشام⁽³³⁹⁾، كتب له:

(التقليد : مرسوم التعيين الموقع من قبل السلطان بوظيفة ما، من وظائف الأمراء من أرباب³³²) السيوف والأقلام، انظر: حاشية حوادث الدهور في مدى الأيام والشهور، ابن تغري بردي ، تحقيق محمد كمال عز الدين ، عالم الكتب ، بيروت، 1990م، 1/135
(333) هو كجك بن محمد بن قلاون السلطان الملك الأشرف علاء الدين ابن الملك الناصر ابن الملك المنصور.[كانت وفاته] - رحمه الله تعالى - في سنة ست وأربعين وسبع مائة، انظر: أعيان العصر وأعيان النصر، صلاح الدين خليل بن أيبك الصفدي، تحقيق: الدكتور علي أبو زيد، الدكتور نبيل أبو عشمة، الدكتور محمد موعد، الدكتور محمود سالم محمد، قدم له: مازن عبد القادر المبارك، دار الفكر المعاصر، بيروت - لبنان، دار الفكر، دمشق - سوريا، ط1، 1418 هـ - 1998 م، 4/149.
(334) هو قوصون الأمير الكبير سيف الدين الساقى الناصري، كان أكبر خواص أستاذه زوجه السلطان ابنته وهي ثانية بت زوجها السلطان بماليكه ودخل بها في سنة سبع وعشرين وسبعمائة وكان عرساً حافلاً احتفل به السلطان وحمل الأمراء التقدّم إليه فكانت جملة خمس مائة ألف ... انظر: الوافي بالوفيات، صلاح الدين خليل بن أيبك بن عبد الله الصفدي، تحقيق: أحمد الأرنؤوط وتركي مصطفى، دار إحياء التراث - بيروت، 1420 هـ - 2000 م، 207/24، 208، 209.
(انظر: ضوء الصباح المسفر ، 461. ³³⁵)

(من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية لمن لقب³³⁶) بالمقر والجناب ويفيد اللقب خلاف معنى اللّيم ، انظر: صبح الأعشى، 24/6.
(337) يعرف النائب الكافل بأنه نائب السلطنة المعظمة ، كافل الممالك الشريفة الإسلامية ، وكتب في لقبه : الأمير الأمري، ولم يرتض بعضهم لفظة الأمري لما فيها من الإفراط في التملق، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، القاضي ابن فضل الله العمري، عني بتحقيقه وضبط حواشيه : محمد حسين شمس الدين ، دار الكتب العلمية ، بيروت، لبنان، ط1، 1988م، ص 95 وهو يعادل في عصرنا الحاضر وظيفة : رئيس الوزراء، وقد ذكر أيضا العمري في مسالكة أنه " هذا النائب، كافل الملك، وله مقام كبير، وهو السلطان الثاني، وجميع نواب الممالك تكتبه في غالب ما يكتب فيه السلطان، ويراجعونه فيه كما يراجع السلطان، وهو يستخدم الجند من غير مشاورة، ويعين الإمرة، ولكنه بمشاورة السلطان وعادته أن يركب بالعسكر في أيام المواقب، وينزل الجميع في خدمته، فإذا مثل في حضرة السلطان وقف في ركن الإيوان" انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، أحمد بن يحيى بن فضل الله القرشي العدوي العمري، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ط1، 1423 هـ، 3/453.
(أتابك العساكر :من نعوت الأمير الأتابك ومن في معناه كالنائب الكافل ومن في رتبته. وهو مما³³⁸) يختصّ بالنائب الكافل؛ والعساكر جمع عسكر وهو الجيش، انظر: صبح الأعشى ، 35/6.

سلام الله تعالى ورحمته وبركاته؛ يواصل المقر الكريم العالي الأميري⁽³⁴⁰⁾ الكبير⁽³⁴¹⁾، الى آخر ألقابه، ثم يقال: صدرت هذه المكاتبة⁽³⁴²⁾، ويكمل كما في المكاتبات السلطانية على ما سيأتي بيانه إن شاء الله تعالى.

وإن كانت المكاتبة إلى من يكتب إليه بالجناب الكريم⁽³⁴³⁾ كاتب حلب كتب: يواصل الجناب الكريم⁽³⁴⁴⁾، والباقي على ما تقدّم، وعلى هذا الترتيب في سائر مراتب المكاتبات السلطانية الآتي ذكرها في الباب الثاني.

وعلى هذا الأسلوب كان يكتب على الإمام المتوكل على الله أبي عبد الله محمد بن الإمام المعتضد بالله أبي بكر⁽³⁴⁵⁾ : قدّس الله روحه⁽³⁴⁶⁾ إلى حين وفاته،^(6R) ثم كتب به عن ولده الإمام المستعين بالله أبي الفضل العباس⁽³⁴⁷⁾

(وهو النائب عن السلطان في كافة أموره ، سواء في مركز الحكم في القاهرة أو في نيايات³³⁹ السلطنة في بلاد الشام ، ويكون من أمراء المئات ، ويسمى النائب الكافل أو كافل الممالك الإسلامية ، ويحكم النائب في كل ما يحكم به السلطان ، ويعلم التقاليد والتواقيع والمناشير كما يعلم السلطان ، انظر: صبح الأعشى، 454/5.

(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء والوزراء والكشاف والنواب في³⁴⁰ بلاد الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، واللقب هنا نسبة للأمير ، انظر: تثقيف التعريف بالمصطلح الشريف ، ناظر الجيش ، تحقيق رودلف فسلي، المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة، 1987م، ص 88، 89.

(من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف من الكشاف ونواب السلطنة في مصر ونيايات بلاد³⁴¹ الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، واللقب يفيد خلاف معنى الصغير، انظر: صبح الأعشى ، 127/6.

⁽³⁴²⁾ انظر: نهاية الأرب في فنون الأدب، أحمد بن عبد الوهاب بن محمد بن عبد الدائم القرشي التيمي البكري، شهاب الدين النويري، دار الكتب والوثائق القومية، القاهرة، ط1، 1423 هـ، 228/31.

(الجناب الكريم من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من مقدمي الألوفا كأتابك³⁴³ العسكر، ونائب السلطنة في مصر وبلاد الشام، وكبار أمراء الطبلخانة في المخاطبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، العمري، ص 86، 89، 96.

(انظر: صبح الأعشى ، 236/7.³⁴⁴)

⁽³⁴⁵⁾ هو الإمام المتوكل على الله أبي عبد الله محمد بن الإمام المعتضد بالله أبي الفتح أبي بكر بن المستكفي بالله أبي الربيع سليمان... ولد سنة إحدى وتسعين وسبعمائة. وبويع له بالخلافة يوم الاثنين رابع محرم سنة خمس وخمسين وثمانمائة. وخلع منها في رجب سنة تسع وخمسين وثمانمائة. وسجن بالإسكندرية إلى أن مات بها في شوال سنة اثنتين وستين وثمانمائة ودفن عند شقيقه المستعين العباسي. انظر: نظم العقيان في أعيان الأعيان، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي، تحقيق: فيليب حتي، المكتبة العلمية ، بيروت، 107/1، 108.

(انظر: صبح الأعشى ، 4/10.³⁴⁶)

⁽³⁴⁷⁾ هو أبو الفضل العباس، الخليفة ثم السلطان، أمير المؤمنين، وسلطان الديار المصرية ابن الخليفة المتوكل على الله أبي عبد الله محمد ابن الخليفة المعتضد ... توفي بالطاعون في يوم الأربعاء العشرين من جمادى الآخرة سنة ثلاث وثلثين وثمانمائة، انظر: مورد اللطافة في من ولي السلطنة

إلى حين استقلاله بالأمر دون سلطانٍ معه بعد القبض على الناصر فرج بن برقوق⁽³⁴⁸⁾ في شهور سنة خمس عشرة وثمانمائة، ثم كتب به عنه برهة⁽³⁴⁹⁾ من الزمن بعد استقلاله بالأمر.

الأسلوب الرابع: أن يفتح المكتبة بلفظ من عبد الله ووليه أمير المؤمنين وابن عم سيد المرسلين، المفترض طاعته على جميع المؤمنين، أعزَّ الله تعالى به الدين، وأمتع ببقائه الإسلام والمسلمين⁽³⁵⁰⁾، ثم يُقال بعد ذلك: أعزَّ الله تعالى أنصار المقرِّ الكريم⁽³⁵¹⁾، أو أعزَّ الله تعالى نصرته الجنب⁽³⁵²⁾ الكريم⁽³⁵³⁾، أو ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي⁽³⁵⁴⁾، أو غير ذلك من المكاتبات الصادرة عن السلطان، وباقي المكتبة على نظام المكاتبات السلطانية على ما سيأتي ذكره.

واعلم أنه يُحتاج في هذه الأساليب الأربعة إلى التنبيه على أربعة أمور(V6):

والخليفة، يوسف بن تغري بردي بن عبد الله الظاهري الحنفي، أبو المحاسن، جمال الدين، تحقيق: نبيل محمد عبد العزيز أحمد، دار الكتب المصرية - القاهرة، 133/2-135.

(348) هو الملك الناصر فرج بن برقوق الظاهر العثماني، أبو السعادات، زين الدين بوبع بالقاهرة سنة 801 هـ بعد وفاة أبيه. وكان صغير السن، فقام بتدبير ملكه الأتابكي " إيتمش " البجاسي، مدة قصيرة. وامتنع نائب الشام عن الطاعة وانضم إليه نواب حلب وحماة وصفد وطرابلس وغزة، فخرج الناصر بالجيوش لقتالهم سنة 802 هـ فتلقوه في الرملة فهزمهم ودخل دمشق، فأعلن الأمان. وهدأت الأمور، فعاد إلى مصر. ... انظر: الضوء اللامع، 180/11، والأعلام، خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس، الزركلي الدمشقي، دار العلم للملايين، ط5، 15، 2002م، 140/5.

(349) البرهة والبرهة جميعاً: الحين الطويل من الدهر، وقيل: الزمان. يُقال: أقمت عنده برهة من الدهر كقولك أقمت عنده سنة من الدهر. ابن السكيت: أقمت عنده برهة وبرهة أي مدة طويلة من الزمان. انظر: لسان العرب، محمد بن مكرم بن علي، أبو الفضل، جمال الدين ابن منظور الأنصاري الرويفعي الإفريقي، دار صادر، بيروت، ط3، 1414 هـ، 476/13.

() انظر: صبح الأعشى، 135/10.³⁵⁰

() انظر: السابق، 217/8، 221.³⁵¹

(352) الجنب في الأصل الفناء، انظر: تاج العروس من جواهر القاموس، محمد بن محمد بن عبد الرزاق الحسيني، أبو الفيض، الملقب بمرتضى، الربيدي، تحقيق: مجموعة من المحققين، دار الهداية، 291/1، ويستخدم في المكاتبات القديمة والحديثة لقب احترام وتشريف بمعنى: صاحب السيادة، صاحب السعادة، انظر: معجم اللغة العربية المعاصرة، د. أحمد مختار عبد الحميد عمر، عالم الكتب، ط1، 1429 هـ - 2008 م، 401/1.

() انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 103.³⁵³

() انظر: الجنب العالي من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف³⁵⁴ كمقدمي الألوفا وأتابك العسكر، وأمير الحجاب في الشام، وبعض النوب طرابلس وحماة، ويخاطب به أيضاً كبار الأمراء ممن قدمت هجرته وتنقل في الإقطاع، ومر على إمرته كمقدم ألف ما لا يقل عن عشرين سنة، انظر: صبح الأعشى، 464/5، وتنقيف التعريف بالمصطلح الشريف، 93، 94، 96.

الأول: معرفة الورق الذي يُكتب فيه، وما يناسبه من الأقلام، ويختلف الحال في ذلك باختلاف رتبة المکتوب إليه في العلو والهبوط، فإن كان المکتوب إليه سلطان الديار المصرية مثلاً كتب إليه في القطع البغدادي الكامل⁽³⁵⁵⁾، فقد ذكر صاحب الدر الملتقط⁽³⁵⁶⁾ عن المقرّ الشهابي بن فضل الله أنّه كتب فيه عن الإمام الحاكم بأمر الله إلى الملك الناصر أحمد بن الملك الناصر محمد بن قلاوون الكتاب المقدّم ذكره، باستدعائه من الكرك إلى الديار المصرية لتقليد السلطنة⁽³⁵⁷⁾.

وإن كان المکتوب إليه ممن يُكتب إليه عن السلطان في قطع الثلثين، كصاحب اليمن كتب إليه في قطع الثلثين⁽³⁵⁸⁾، وإن كان ممن يُكتب إليه عن السلطان في قطع النصف كتب إليه في قطع النصف⁽³⁵⁹⁾. وإن كان ممن يكتب إليه عنه في قطع الثلث كتب إليه في قطع الثلث⁽³⁶⁰⁾، وإن كان ممن يكتب إليه عنه في العادة؛ كنواب السلطنة فمن دونهم ممن يُكتب من أهل المملكة كُتب إليه في قطع العادة⁽³⁶¹⁾.

(قطع البغدادي الكامل عرض درجه عرض البغداديّ بكماله، وهو ذراع واحد بذراع القماش³⁵⁵ المصري؛ وطول كلّ وصل من الدّرج المذكور ذراع ونصف بالذراع المذكور. وتكتب فيه عهود الخلفاء وبيعاتهم. وتكتب فيه كذلك عهود أكابر الملوك، والمكاتبات إلى الطبقة العليا من الملوك، كأكابر القانات من ملوك الشرق، انظر: صبح الأعشى ، 181/6..

(لم أعثر على النقل في الدر الملتقط في تبیین الغلط، ويليه كتاب الموضوعات ، أبو الفضائل³⁵⁶ الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، 1985م، توزيع دار الباز للنشر والتوزيع ، مكة المكرمة ، ووجدته في صبح الأعشى، 415/6.

(انظر: مآثر الإنافة في معالم الخلافة ، 276/3.³⁵⁷)³⁵⁸ ويكتب في قطع الثلثين لمقدّمي الألوف بالديار المصرية، سواء كان من أولاد السلطان أو الخاصكية أو غيرهم، وكذلك جميع النّواب الأكابر بالممالك الإسلامية، والمقدّمون بدمشق. وكلّ من له تقليد في قطع الثلثين يكون منشوره في قطع الثلثين، انظر : صبح الأعشى ، 145/13، 146.³⁵⁹ ويكتب فيه لأمرآء الطّبلخانات بمصر والشام، سواء في ذلك الخاصكية وغيرهم. وكذلك الأمراء المقدّمون من نّواب القلاع الشامية وفي معناهم المقدّمون بحلب وغيرها: من نّواب القلاع وغيرهم، انظر : السابق، 164/13، والطبلخانات جمع مفردة: طبل خانه، وخانه بالفارسية معناها : بيت، أي بيت الطبل، والمقصود بها هنا الأمرآء الذين تدق لهم الطبول.

(انظر: السابق، 20/8.³⁶⁰)

(السابق والصفحة .³⁶¹)

والقاعدة في الكتابة أن يكون في قطع البغدادي الكامل مختصر الطومار⁽³⁶²⁾، وفي قطع الثلثين(R7) بقلم الثلث⁽³⁶³⁾، ولقطع النصف خفيف الثلث⁽³⁶⁴⁾، ولقطع الثلث قلم التوقيعات⁽³⁶⁵⁾، ولقطع العادة رقاع⁽³⁶⁶⁾.

الثاني المستند في كتب الكتاب بعد التاريخ، وقد جرت العادة أن يكتب فيه حسب المرسوم الشريف⁽³⁶⁷⁾ العالي المولوي⁽³⁶⁸⁾ الإمامي النبوي، وربما كتب في موضع حسب المرسوم الشريف بالإذن الشريف⁽³⁶⁹⁾، والباقي على ما تقدّم.

الثالث العنوان: وعنوان هذه الأساليب على اختلافها ألقاب المكتوب إليه، فإن كان المكتوب إليه السلطان كتب في عنوانه : المقام الشريف العالي⁽³⁷⁰⁾

⁽³⁶²⁾ الطومار في اللغة الصحيفة ، انظر: اللطائف في اللغة، أحمد بن مصطفى اللبابيدي الدمشقي، دار الفضيلة، القاهرة، 1318هـ، ص 326، وقلم مختصر الطومار :قلم مبسوط كله ليس فيه شيء مستدير، وعرضه الطومار أربع وعشرون شعرة من شعر البرذون، وكثيرا ما كتب به مصاحف المدينة القديمة، انظر: صبح الأعشى، 53/3.

⁽³⁶³⁾ وهو الذي يكتب به في قطع الثلثين. وقد اختلف فيه الكتاب من حيث نسبته إلى الثلث باعتبار التقوير والبسط، أو باعتبار أنه ثلث مساحة الطومار، من حيث إن عرض الطومار أربع وعشرون شعرة من شعر البرذون، وعرض الثلث ثمان شعرات وهي الثلث من ذلك؛ وقطة هذا القلم محرّفة؛ لأنه يحتاج فيه إلى تشعيرات لا تتأى إلا بحرف القلم، وهو إلى التقوير أميل منه إلى البسط ، انظر: السابق ، 64/3.

⁽³⁶⁴⁾ وهو الذي يكتب به في قطع النصف، وصوره كصور الثلث الثقيل لا تختلف، إلا أنه أدقّ منه قليلا وألطف مقادير منه بنزر يسير، والفرق بينه وبين الثلث، الثقيل أن الثقيل تكون منتصباته ومبسوطاته قدر سبع نقط على ما في قلمه، والثلث الخفيف يكون مقدار ذلك منه خمس نقط، السابق، 103/3، 104.

⁽³⁶⁵⁾ وسمي بذلك لأن الخلفاء والوزراء كانت توقع به على ظهور القصص، ويقال فيه قلم التوقيعات على الجمع أيضا، وقد يقال فيه التوقيع والتوقيعات بحذف المضاف إليه... انظر: صبح الأعشى، 104/3.

(انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 126. ³⁶⁶)

(من الألقاب التي خوطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف في المكاتبات الرسمية ممن لقب ³⁶⁷) بالمقر والجناب ، حيث أضيف اللقب إليهما على نحو: المقر الشريف، والجناب الشريف، ويفيد اللقب معنى العلو والارتفاع ، انظر: صبح الأعشى، 17/6.

(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية ³⁶⁸) الموجهة إليهم ، والمراد من اللقب هنا : السيد. انظر: صبح الأعشى، 31/6.

⁽³⁶⁹⁾ انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، أحمد بن يحيى بن فضل الله القرشي العدوي العمري، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ط1، 1423هـ، 223/9.

(المقام الشريف العالي من توابع لقب المقام الذي خوطب به كبار أرباب السيوف من المراء ³⁷⁰) والنواب في المكاتبات الرسمية. انظر: صبح الأعشى، 98/6.

السلطاني الملكي (371) الفلاني خَلَّدَ الله تعالى أيامه (372)، وإن كان المكتوب إليه من لقبه المقرِّ الكريم ؛ كتب إليه في عنوانه: المقر الكريم إلى آخره ، أعزَّ الله تعالى أنصاره (373). وإن كان لقبه الجنب الكريم كتب في عنوانه: الجنب الكريم العالي (374) إلى آخره، أعزَّ الله تعالى نصرته (375) على ما سيأتي بيانه في مراتب المكاتبات السلطانية إن شاء الله تعالى.

الرابع: موضع العلامة وبعد ما بين السطور، والقاعدة في ذلك أن يكون بيت العلامة قدر شبر (376)، وبُعد ما بين كل سطرين (V7) على النصف من ذلك (377).

الفصل الثاني في المكاتبات الصادرة إلى الخلفاء

اعلم أنَّ المكاتبات إلى الخلفاء كانت في الصدر الأول تفتتح بلفظ إلى فلان من فلان (378)، والأصل في ذلك أنَّ أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم وأمراء سرياه كانوا يكتبون إليه: إلى محمد رسول الله من فلان الفلاني، وبذلك كتب إليه خالد بن الوليد رضي الله عنه (379)، والنجاشي ملك الحبشة (380)، فكتب خالد:

-
- (من الألقاب التي خوطب بها السلطان واتباعه المنسوبين إليه من الأمراء والوزراء ومن في)
معناهم في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: صبح الأعشى، 30/6.
(انظر: صبح الأعشى، 489/6. 372)
(انظر: صبح الأعشى، 117/11. 373)
(الكريم العالي من توابع لقب الجنب، وقد خوطب به كبار أرباب السيوف من الأمراء والنواب) 374
في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 92.
(انظر: صبح الأعشى، 281/12. 375)
(انظر: السابق، 301/6. 376)
(انظر: السابق، 131/11. 377)
(130/8. صبح الأعشى، 378)

(379) انظر: تاريخ الخميس في أحوال أنفس النفيس، حسين بن محمد بن الحسن الديار بكري، دار صادر، بيروت، 144/2، وفيه: أن خالد بن الوليد كاتب رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال: بسم الله الرحمن الرحيم لمحمد رسول الله صلى الله عليه وسلم من خالد بن الوليد السلام عليك يا رسول الله ورحمة الله وبركاته، فإني أحمد اليك الله الذي لا إله إلا هو أما بعد؛ يا رسول الله فإنك بعثتني إلى بني الحارث بن كعب، وأمرتني إذا أتيتهم لا أقاتلهم ثلاثة أيام وأن أدعوهم إلى الإسلام فإن أسلموا قبلت منهم وإنى قدمت عليهم ودعوتهم إلى الإسلام فأسلموا فأنا مقيم فيهم أعلمهم معالم الإسلام .
(380) انظر: السيرة النبوية وأخبار الخلفاء، محمد بن حبان بن أحمد بن حبان بن معاذ بن معبد، التميمي، أبو حاتم، الدارمي، البستي، صححه وعلق عليه الحافظ السيد عزيز بك وجماعة من العلماء، دار الكتب الثقافية، بيروت، ط3، 1417 هـ، 298/1، وفيه: أن النجاشي كتب إلى رسول الله صلى الله

"إلى محمد النبي من خالد بن الوليد، السلام عليك يا رسول الله ورحمة الله وبركاته، فإني أحمدُ إليك الله الذي لا إله إلا هو، أمّا بعد؛ فإنّ الأمر كذا وكذا⁽³⁸¹⁾، والعبرة بما ذكره صاحب نهاية الأرب وغيره⁽³⁸²⁾ من أنهم كانوا يبدأون بأسمائهم في الكتابة إليه صلى الله عليه وسلم، بل المعتبر الأول لما فيه من رعاية الأدب الواجب على الأمة في رعاية حقه صلى الله عليه وسلم، وعلى ذلك كان عمال الخلفاء الراشدين من بعده صلى الله عليه وسلم يكتبون إليهم، كما كان يكتب عمرو بن العاص وهو أمير مصر في خلافة عمر بن الخطاب لعبد الله عمر أمير المؤمنين من عمرو (R8) بن العاص، فإني أحمدُ إليك الله الذي لا إله إلا هو، أمّا بعد، فإنّ الأمر كذا وكذا⁽³⁸³⁾. ولم يزل الأمر على ذلك إلى أثناء الدولة العباسية، فزيد في مكاتبات الملوك إلى الخلفاء في التعظيم والتفخيم، حتى كتب أبو إسحاق الصابي⁽³⁸⁴⁾ عن صمصام الدولة⁽³⁸⁵⁾ أحد ملوك بني بوية إلى

عليه وسلم فقال: من النجاشي الأصحم بن أاجر ، سلام عليك يا نبي الله ورحمة الله وبركاته من الله الذي لا إله إلا هو الذي هداني إلى الإسلام، أما بعد...

⁽³⁸¹⁾ انظر: المصباح المضي في كتاب النبي الأُمّي ورسله إلى ملوك الأرض من عربي وعجمي، محمد بن علي بن أحمد بن عبد الرحمن بن حسن الأنصاري، أبو عبد الله، جمال الدين ابن حديدة ، محمد عظيم الدين، عالم الكتب، بيروت، 2/214.

⁽³⁸²⁾ لم أجد رأياً للنويري في كتابه المذكور في المتن هنا فيما يخص المكاتبات إلى النبي صلى الله عليه وسلم من حيث الابتداء بالمكتوب إليه ، أو الابتداء بالمكتوب منه، وورد عند النحاس في: عمدة الكتاب، أبو جعفر النحاس أحمد بن محمد بن إسماعيل بن يونس المرادي النحوي، تحقيق: بسام عبد الوهاب الجابي، دار ابن حزم ، الجفان والجابي للطباعة والنشر، ط1، 1425 هـ ، 2004 م، ص 209 " أن المكاتب إلى الإمام تكون بالتصدير، وأنه يبدأ باسمه، وقد جرى التعارف على ذلك، وإن كان قد كرهه جماعة من العلماء، لأنه إنما هو مأخوذ من ملوك العجم" وورد الخلاف كذلك في صحيح الأعشى، 6/318.

⁽³⁸³⁾ انظر: المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار، أحمد بن علي بن عبد القادر، أبو العباس الحسيني العبيدي، تقي الدين المقرئ، دار الكتب العلمية، بيروت، ط1، 1418 هـ، 1/148.

⁽³⁸⁴⁾ هو: أبو إسحاق الصابي؛ إبراهيم بن هلال بن إبراهيم بن زهرون الحراني، أحد الكتاب البارعين، كان أسلافه يعرفون بصناعة الطب، ومال هو إلى الأدب، فتقلد دواوين الرسائل والمظالم في أيام المطيع لله العباسي، ثم قلده معز الدولة الديلمي ديوان رسائله، كان على دين الصابئة، ولكنه كان يحفظ القرآن ويشارك المسلمين في صومهم، أحبه صاحب بن عباد، فكان يتعصب له ويتعهده بالمنح والهدايا، له بعض الكتب منها كتاب (التاجي) في أخبار بني بويه، و (الهفوات النادرة) وديوان شعر، توفي سنة 384 هـ، انظر: يثمة الدهر في محاسن أهل العصر، عبد الملك بن محمد بن إسماعيل أبو منصور الثعالبي ، تحقيق د. مفيد محمد قمحية، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان، ط1، 1403 هـ، 1983 م، 2/287.

⁽³⁸⁵⁾ هو صمصام الدولة المرزبان، وكنيته أبو كاليجار بن عضد الدولة بن بويه بن ركن الدولة الحسن بن بويه الديلمي. ولى المملكة بعد موت أبيه عضد الدولة، فلم ينجح أمره، وغلب عليه أخوه شرف الدولة وقهره وحبس وأخذ بغداد منه وأكله. فدام في الحبس إلى أن مات أخوه شرف الدولة، ونزل من الحبس وهو أعمى. وانضم إليه الناس، وسار إلى فارس وملك شيراز. ووقع له أمور مع

أمير المؤمنين الطائع لله، لعبد الله الطائع لله أمير المؤمنين من عبده وصنيعته صمصام الدولة⁽³⁸⁶⁾.

أمّا ملوك الديار المصرية فإنهم إنما كانوا يُكتبون خلفاء بني العباس في الدولة الأيوبية والخلافة يومئذ ببغداد، ولهم في ذلك ستة أساليب:

الأسلوب الأول: أن يفتح المكاتب بالتصليّة⁽³⁸⁷⁾ على الخليفة جرياً على مذهب من يرى جواز إفراد غير الأنبياء عليهم الصلاة والسلام⁽³⁸⁸⁾، كما كتب القاضي الفاضل⁽³⁸⁹⁾ عن السلطان يوسف بن أيوب⁽³⁹⁰⁾ إلى ديوان الخلافة ببغداد⁽³⁹¹⁾:

أولاد أخيه وحروب. وأقام بشيراز إلى أن قتل بها في هذه السنة؛ وقيل: في السنة الآتية، وهو الأصح. انظر: النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة، يوسف بن تغري بردي بن عبد الله الظاهري الحنفي، أبو المحاسن، جمال الدين، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، دار الكتب، مصر، 4م199، 200. (انظر: صبح الأعشى، 474/6. ³⁸⁶)

(انظر: صبح الأعشى، 127/7. ³⁸⁷)
(³⁸⁸) ذكر ابن القيم الجوزية هذه القضية مستعرضاً الخلاف فيها بين العلماء حول جواز الصلاة على غير النبي... انظر: جلاء الأفهام في فضل الصلاة على محمد خير الأنام، محمد بن أبي بكر بن أيوب بن سعد شمس الدين ابن قيم الجوزية، تحقيق: شعيب الأرنؤوط - عبد القادر الأرنؤوط، دار العروبة، الكويت، ط2، 1407هـ، 1987، ص 457-467.

(³⁸⁹) هو: أبو علي عبد الرحيم البيساني اللخمي، ولد بمدينة عسقلان سنة 529 وتعلم على أبيه وغيره. قدم مصر وهو شاب أواخر الدولة الفاطمية وتعلم في ديوان ابن حديد قاضي الإسكندرية. وظهر فضله فيما كان يرسله إلى القاهرة من الرسائل فاستقدم أيام الظاهر إليها، وكان من كتاب ديوانه، ولزم خدمة أكابر القضاة والكتاب في الديوان، وأخذ عنهم، وحاكاهم بل فاقهم فصاحة وبلاغة لسعة اطلاعه وغزارة مادته وسرعة بديهته وصفاء خاطره.

ولما سقطت الدولة الفاطمية تولى وزارة صلاح الدين بن أيوب، وكان يتردد بين مصر والشام في الحروب الصليبية، ودبر المملكة أحسن تدبير وبقي في الوزارة حتى مات صلاح الدين فوزره لابنه العزيز على مصر. ثم وزر من بعده لأخيه ومات سنة 569 هـ. انظر: إكمال الإكمال (تكملة لكتاب الإكمال لابن ماكولا)، محمد بن عبد الغني بن أبي بكر بن شجاع، أبو بكر، معين الدين، ابن نقطة الحنبلي، تحقيق: د. عبد القيوم عبد رب النبي، جامعة أم القرى - مكة المكرمة، ط1، 1410، 438/1. وجواهر الأدب في أدبيات وإنشاء لغة العرب، أحمد بن إبراهيم بن مصطفى الهاشمي، أشرفت على تحقيقه وتصحيحه: لجنة من الجامعيين، مؤسسة المعارف، بيروت، 170/2.

(³⁹⁰) هو السلطان صلاح الدين أبو المظفر يوسف بن أيوب بن شاذي، الملقب الملك الناصر صلاح الدين صاحب الديار المصرية والبلاد الشامية والفراتية واليمينية، له ترجمة وافية وعامرة وسيرة عطرة سطرها له التاريخ جزاء ما قدم من خدمات جليلة للإسلام والمسلمين، انظر ترجمته كاملة في: وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان، أبو العباس شمس الدين أحمد بن محمد بن إبراهيم بن أبي بكر ابن خلكان، تحقيق: إحسان عباس، دار صادر - بيروت، 139/7. و سير أعلام النبلاء، شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، دار الحديث - القاهرة، ط1، 1427هـ-2006م، 411/15.

(انظر: صبح الأعشى، 510/6. ³⁹¹)

"صلوات الله التي أعدها لأوليائه وذُخْرُهَا⁽³⁹²⁾، وتحياته التي قذف بشهْبِهَا⁽³⁹³⁾ شياطين أعدائه ودحرها⁽³⁹⁴⁾، وبركاته التي دَعَا بِهَا كل موحد فَأَجَابَ، وانقشع⁽³⁹⁵⁾ بِهَا غمام⁽³⁹⁶⁾ الغم، وظلام الظلم^(V8)؛ فانجاب⁽³⁹⁷⁾ عَنْ أنجاب⁽³⁹⁸⁾، وزكاته التي هي للمؤمنين سكن، وسلامه الذي لا يعترى⁽³⁹⁹⁾ الموقنين في ترديده حصر⁽⁴⁰⁰⁾ وَلَا لَكُن⁽⁴⁰¹⁾ على مَوْلَانَا أمير المؤمنين عَاقِدُ أُلُويَةٍ⁽⁴⁰²⁾ الإيْمَانِ وصاحب دور الزَّمانِ، وصاحب ذيل الإحْسَانِ، وغالب حزب الشَّيْطَانِ، الذي زلزلت إِمَامَتُهُ قدم الباطل، وحلت خِلَافَتُهُ ترائب⁽⁴⁰³⁾ الدَّهْرِ

⁽³⁹²⁾ الذخر: مَا ادخرته من مَالٍ وَغَيْرِهِ ذخرت أذخر ذُخْرًا ثُمَّ كَثُرَ ذَلِكَ فِي كَلَامِهِمْ حَتَّى قَالُوا: ذخّر لنفسِهِ خَدِثًا حَسَنًا إِذَا أَبْقَاهُ بَعْدَهُ وَجَمَعَ ذَخْرٌ أَذْخَارٌ. انظر: جُمهرة اللغة، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، تحقيق: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين - بيروت، ط1، 1987م، 581/1.

⁽³⁹³⁾ الشهب: الدرامي من الكَوَاكِبِ لشدّة لمعانها، المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية بالقاهرة، (إبراهيم مصطفى / أحمد الزيات / حامد عبد القادر / محمد النجار)، دار الدعوة، 497.

⁽³⁹⁴⁾ دحرها أي أبعدّها، والدحر: الطَّرْدُ، والإبعادُ، والدَفْعُ. انظر: القاموس المحيط، مجد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروزآبادي، تحقيق: مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة، بإشراف: محمد نعيم العرقسوسي، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت - لبنان، ط8، 1426 هـ - 2005 م، ص 391.

(انقشع عَنْهُ الشَّيْءُ غَشِيَهُ ثُمَّ انجلى عَنْهُ، يُقَالُ انقشع الظلام عَنْ الصُّبْحِ وانقشع ألهم عَنْ الْقَلْبِ³⁹⁵) وانقشع السَّحَابُ عَنْ الْجَوِّ، وَالْقَوْمُ ذَهَبُوا وَتَفَرَّقُوا وَعَنِ الْمَاءِ جَلَوْا وَاللَّيْلُ أَدْبَرَ وَذَهَبَ، وَيُقَالُ انقشع الْبَلَاءُ عَنْ الْبِلَادِ انْكَشَفَ وَزَالَ، انظر: المعجم الوسيط، 736.

⁽³⁹⁶⁾ الغمام: السَّحَابُ الْوَاحِدَةُ، مختار الصحاح، زين الدين أبو عبد الله محمد بن أبي بكر بن عبد القادر الحنفي الرازي، تحقيق: يوسف الشيخ محمد، المكتبة العصرية - الدار النموذجية، بيروت - صيدا، ط5، 1420 هـ / 1999 م، ص 230.

(انجاب بمعنى: انخرق وَانْشَقَّ وَانْقَطَعَ. انظر: المعجم الوسيط، ص 144. ³⁹⁷)

⁽³⁹⁸⁾ مفردة: النجيب، أي: الكريم الحسيب، انظر: المحكم والمحيط الأعظم، أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي، تحقيق: عبد الحميد هندائي، دار الكتب العلمية - بيروت، ط1، 1421 هـ - 2000 م، 466/7.

(أي: يصيبهم ويلم بهم، انظر: معجم اللغة العربية المعاصرة، 1490/2. ³⁹⁹)

⁽⁴⁰⁰⁾ الحصر، أي محبوس اللسان، أي بلسانه حبسة، انظر: جُمهرة اللغة، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد الأزدي، تحقيق: رمزي منير بعلبكي، دار العلم للملايين - بيروت، ط1، 1987م، 514/1، 466/7.

(اللَّكْنُ الَّذِي بِلِسَانِهِ عَجْمَةٌ وَثَقْلٌ، انظر: السابق، 466/7. ⁴⁰¹)

(مفردها: لواء، وهو العَلَمُ دُونَ الرَّايَةِ، انظر: المعجم الوسيط، ص 848. ⁴⁰²)

⁽⁴⁰³⁾ مفردها: تَرْبِيَّةٌ، وَهِيَ أَعْلَى صَدْرِ الْإِنْسَانِ تَحْتَ الدَّقْنِ، انظر: تاج العروس من جواهر القاموس، محمّد بن محمّد بن عبد الرزاق الحسيني، أبو الفيض، الملقّب بمرتضى، الزبيدي، مجموعة من المحققين، دار الهداية، 67/2.

العاطل ،واقترضت⁽⁴⁰⁴⁾ سيوفه دُيُون الدِّين ، من كل غريم⁽⁴⁰⁵⁾ مماطل⁽⁴⁰⁶⁾،
وأضمت غرب كل عزم للحق مفلول⁽⁴⁰⁷⁾ وأطلعت غارب كل نجم آفل⁽⁴⁰⁸⁾
وشفعت يقظات⁽⁴⁰⁹⁾ استغفاره إلى غافر ذنب كل غافل، وعلى آباءه الغاية
والمفزع⁽⁴¹⁰⁾ والملاذ⁽⁴¹¹⁾ في وقت الفزع، والقائمين بحقوق الله إذا قعد⁽⁴¹²⁾
النَّاس، والحاكمين بعدل الله إذ عدم القسطاس⁽⁴¹³⁾ والمستضيئين بأنوار الإلهام
المؤروثة من الحي إذا عجز الاقتباس⁽⁴¹⁴⁾ والصَّابِرِينَ فِي الْبِأْسَاء⁽⁴¹⁵⁾
وَالضَّرَّاء⁽⁴¹⁶⁾ وَحِينَ الْبِأْس⁽⁴¹⁷⁾ ، خزان⁽⁴¹⁸⁾ الحكم وحفاظها ومعاني النعم
وألفاظها وأعلام العلوم المنشورة إلى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وكالي⁽⁴¹⁹⁾ السروح⁽⁴²⁰⁾
المنتشرة بيد الإمامة ومن لا ينفذ(R9) سهم عمل إلا إذا

شحن بمؤالاتهم⁽⁴²¹⁾ وَلَا بتألق صبح هداية إلا إذا استصبح الساري⁽⁴²²⁾ بدلالاتهم
المملوك يقبل الأرض " إلى آخره.

⁽⁴⁰⁴⁾ أي قد قَطعت بالعزيمة على الذين عليهم ديون فأدوها كاملة دون نقصان.انظر: تهذيب اللغة،
محمد بن أحمد بن الأزهرى الهروي، أبو منصور، تحقيق: محمد عوض مرعب، دار إحياء التراث
العربي - بيروت، ط1، 2001م، 169/9.
⁽⁴⁰⁵⁾ الغريم: الذي عليه الدين، انظر: الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، أبو نصر إسماعيل بن حماد
الجوهري الفارابي، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، دار العلم للملايين - بيروت، ط4، 1407 هـ -
1987 م، 1996/5.

(الماطل الذي يسوّف ويدافع بالوعود المتعددة في دفع الدين ولا يفي بها ، انظر: تاج العروس، ⁴⁰⁶)
409/30.

(أي مهزوم، انظر: تاج العروس، 90/30.⁴⁰⁷)

(أي غاب وغرب، انظر: تهذيب اللغة، 271/15.⁴⁰⁸)

(اليقظة : التنبه للأمور والحذر منها ، انظر: المعجم الوسيط، ص 1066.⁴⁰⁹)

(الغاية: النّهاية والآخر فغاية كل شيء نهايته وآخره، انظر: السابق ، 699.⁴¹⁰)

(المفزع: الملجأ عند نزول الخطب، انظر: تاج العروس، 966/2.⁴¹¹)

(أي : تركوا الأمر وتأخروا عنه ، تاج العروس، 60/9، 61.⁴¹²)

⁽⁴¹³⁾ القسطاس أقوم الموازين، وهو ميزان العدل، انظر: القاموس المحيط، ص 566.

⁽⁴¹⁴⁾ الاقتباس: الأخذ والاستفادة ، انظر: القاموس المحيط، ص 564.

(البأساء: المشقة والفقر والحرب والداهية ، انظر: المعجم الوسيط، 36.⁴¹⁵)

(الضراء: أي الشدة ، تاج العروس، 385/12.⁴¹⁶)

(البأس: أي الحرب والعذاب، الصحاح ، 906/3.⁴¹⁷)

(خزان: مفردها خازن وهو الذي يقوم بادخار الأشياء وحفظها ، تاج العروس، 486/34.⁴¹⁸)

(كالي: هو الذي يقوم بحفظ الأشياء وحراستها، المحيط في اللغة ، 65.⁴¹⁹)

(السروح: مكان المرعى ، المحيط في اللغة، 65.⁴²⁰)

(موالاة : المتابعة والنصرة والمحابة ، تاج العروس، 347/40، والمعجم الوسيط، 1057.⁴²¹)

(الساري: الذي يسير في آخر الليل وأول النهار، تهذيب اللغة ، 127/10.⁴²²)

الأسلوب الثاني: أن يفتح المكاتبة بالسلام⁽⁴²³⁾، كما كتب القاضي الفاضل عن السلطان صلاح الدين⁽⁴²⁴⁾ أيضاً إلى ديوان الخلافة ببغداد: "سلام الله الأطيب⁽⁴²⁵⁾، وتحياته التي يشترك في بركاتهما الحضر والغيب⁽⁴²⁶⁾؛ وزكواته التي ترفع أوليائه إلى أعلى الدرج⁽⁴²⁷⁾، ونعمه التي لم تجعل على أهل طاعته في الدين من حرج على مولانا سيد الخلق، وساد⁽⁴²⁸⁾ الخرق⁽⁴²⁹⁾، ومسدد أهل الحق، ولابس الشعار⁽⁴³⁰⁾ لأطهر سوادا، ومستحق الطاعة التي أسعد الله من خصه به فؤادا، ومولى الأمة الذي تشابه يوما نداه⁽⁴³¹⁾ وبأسه⁽⁴³²⁾ إن ركض⁽⁴³³⁾ جودا أو جوادا⁽⁴³⁴⁾؛ ووحد الدهر الذي لا يثنى⁽⁴³⁵⁾، وإليه القلوب تنثنى، ولايقبل الله جمعا لا يكون بولائه⁽⁴³⁶⁾ جمع سلامة⁽⁴³⁷⁾ لا جمع تكسير⁽⁴³⁸⁾، ولا استقبال ممن لا تكون محبته في قلبه تقيم، واسمه في عمله إلى الله يسير، مولانا أمير المؤمنين(V9)، وعلى آله المالى⁽⁴³⁹⁾ الأرض عدلا، المملى⁽⁴⁴⁰⁾ أهلا فضلا، والضاربين فيصلا والقائلين فصلا⁽⁴⁴¹⁾، المخصوصين

-
- (انظر: صبح الأعشى ، 127/7 .⁴²³)
 (سبقت الترجمة لهما، ص، 21، 22.⁴²⁴)
 (الأطيب اسم تفضيل ، بمعنى الأطهر، المعجم الوسيط، 573.⁴²⁵)
 (أي جميع الخلق من الحاضرين والمتغيين ، لسان العرب، 87/9.⁴²⁶)
 (أي المنزلة ، المخصص، 511/1.⁴²⁷)
 (سادّ، اسم فاعل من سد، واصله سادد فأدغمت الدال في الدال ، ومعناه مقيم أو مصلح ، انظر: ⁴²⁸)
 المعجم الوسيط، 422.
 (الخرق: الشق (الفتحة) في الأرض والثوب ونحوهما ، انظرا: تهذيب اللغة ، 14/7 .⁴²⁹)
 (الشعار: العلامة التي يتم الاستدلال بها ، مختار الصحاح، 165.⁴³⁰)
 (نداه : سخاؤه وكرمه ، المحكم والمحيط الأعظم ، 402/9.⁴³¹)
 (بأسه : شدته، تاج العروس، 430/15.⁴³²)
 (ركض: أي عدا مسرعا، المعجم الوسيط، 369.⁴³³)
 (يقصد أنه سخي كريم نجيب يعطي ما ينبغي لمن ينبغي، انظر: تاج العروس، 527/7، والمعجم⁴³⁴ الوسيط، 192.
 (يقصد أنه متفرد في فعالة وخصاله كالعدد واحد لا يقبل التنثية . .⁴³⁵)
 (الولاء : المتابعة والتبعية ، مختار الصحاح، 345.⁴³⁶)
 (جمع السلامة مصطلح من مصطلحات النحويين ، ويقصد به : ما دل على أكثر من اثنين وسلم فيه بناء واحده، انظر: الحدود في علم النحو، أحمد بن محمد بن محمد البجائي الأندلسي، شهاب الدين الأندلسي، تحقيق: نجاة حسن عبد الله نولي، مجلة الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، العدد 112، السنة 33 ، 421هـ/2001م
 (ما تغير فيه بناء واحده لفظاً أو تقديرا ، ودل على أكثر من اثنين ، انظر: السابق، 457، 458 .⁴³⁸)
 (المالى اسم فاعل من ملأ ، واسم المفعول منه مملوء، معجم العربية المعاصر، 2161/3 .⁴³⁹)
 (أي الكرام ، تاج العروس، 437/1 .⁴⁴⁰)
 (الفصل: المسافة بين الشيئين والحاجز بينهما لنلا يختلط أحدهما بالآخر، ويعني بها الحكم القاطع⁴⁴¹ الصواب، المعجم الوسيط، 691.

بالعناية الإلهية، الحاكمين، فكلّ أمة بطاعتهم مأمورة وعن معصيتهم منهية،
والمشرفى الأسارى⁽⁴⁴²⁾ على أسرة⁽⁴⁴³⁾ الشرف فكم ملأت البهو⁽⁴⁴⁴⁾ مناظرهم
البهية، المملوك يخدم.

الأسلوب الثالث: أن يفتح المكاتب بالدعاء⁽⁴⁴⁵⁾ بما فيه تعظيم الخليفة، كما
كتب القاضي الفاضل أيضاً: "أسعد الله عظماء الأملاك بالانتساب إلى الخدمة
الشريفة النبوية، وأوزعهم⁽⁴⁴⁶⁾ ما أمرهم به من طاعتها، وقوى عزائمهم⁽⁴⁴⁷⁾
فيها باستطاعتها، وخلد ملك الديوان النبوي ما دامت الأفلاك⁽⁴⁴⁸⁾ قائمة، والنجوم
ناجمة⁽⁴⁴⁹⁾، ونقع⁽⁴⁵⁰⁾ لغنائمها⁽⁴⁵¹⁾ غلل⁽⁴⁵²⁾ الآمال الحائمة⁽⁴⁵³⁾، وفسر
بمكارمها⁽⁴⁵⁴⁾ حلم الأماني الحاكمة، ورتق بتدابيرها المعصومة فتوق⁽⁴⁵⁵⁾
الثوب⁽⁴⁵⁶⁾ المتعاضمة، وأظهر على أيدي أوليائها معجزات نصرها، وصرف
الأيام والليالي بين المرضيين لله من نهيتها وأمرها، وأودع بركات السماء
والأرض بمودعها⁽⁴⁵⁷⁾ ومستقرها⁽⁴⁵⁸⁾، المملوك ينهي^(R10)⁽⁴⁵⁹⁾."

(الأسارى، جمع الجمع ، ويعني به: الخطوط التي تكون في الجبهة من التكسير فيها، انظر: تاج⁴⁴² العروس، 7/12.

(الأسرة ، مفرداها : السرير ، وهو ما ينام عليه ، انظر: تهذيب اللغة، 203/12.⁴⁴³

(البهو: المكان الواسع الفسيح ، انظر: تهذيب اللغة ، 241/6.⁴⁴⁴

(انظر: صبح الأعشى ، 127/7.⁴⁴⁵

(أي : أغرني وأولعني حتى أعتاد فعل هذا والإكثار منه، المعجم الوسيط، 1029.⁴⁴⁶

(مفرداها عزيمة ، وهي ما يتوجب على الإنسان فعله، تاج العروس، 91/23.⁴⁴⁷

(مفرداها الفلك ، وهي مدارات النجوم، المحكم والميط الأعظم ، 39/7.⁴⁴⁸

(⁴⁴⁹) أي ظاهرة ، لسان العرب، 541/12.

(ما ارتفع عن سطح الأرض واستجمع ، المنجد في اللغة ، علي بن الحسن الهنائي الأزدي، أبو⁴⁵⁰

الحسن الملقب بـ «كراع النمل» ، تحقيق: دكتور أحمد مختار عمر، دكتور ضاحي عبد الباقي، عالم

الكتب، القاهرة، ط2، 1988 م، 3430.

(هي السحائب، ومفرداها غمامة ، المحكم والمحيط الأعظم، 379/5.⁴⁵¹

(الغلل الماء الذي لا مجرى له ، يظهر تارة ويختفي تارة أخرى، أو حرارة العطش، جمهرة اللغة⁴⁵²

، 962/2.

(الحائم : العطشان الذي لا يصل إلى الماء ، تاج العروس ، 221/4.⁴⁵³

(المكارم ، مفرداها : المكرمة ، وهي فعل الخير ، المعجم الوسيط، 785.⁴⁵⁴

(الرتق ضد الفتق، ويعني السد والإصلاح، لسان العرب، 114/10.⁴⁵⁵

(النوب : نزول المصائب ، معجم متن اللغة ، 568/5.⁴⁵⁶

(المصون المحفوظ، السابق، 729/5.⁴⁵⁷

(القرار والثبوت والغاية والنهاية ، المعجم الوسيط 725/2.⁴⁵⁸

(انظر: مآثر الخلافة ، 319/3.⁴⁵⁹

الأسلوب الرابع: أن يفتح المكاتبة بالدعاء⁽⁴⁶⁰⁾ للدولة، كما كتب: "أدام الله لدولة أمير المؤمنين البسطة⁽⁴⁶¹⁾ والقدرة والعزة⁽⁴⁶²⁾ والنصرة والعزيمة⁽⁴⁶³⁾ والكرّة⁽⁴⁶⁴⁾، وأخذ بعزة من يأخذه عن ولائها العزة، ويأخذه بعدواتها العزّة، وبسط أوامرهما فيما روى لنبيه عليه السلام يوم رأى شرقها وغربها، وأعزّ منابرهما⁽⁴⁶⁵⁾ إلى أن يقضي خطب الكفر ولا يقضي الأيام خطبها، المملوك ينهي."

الأسلوب الخامس: أن يفتح المكاتبة بخطبة كما كتب العماد الأصفهاني⁽⁴⁶⁶⁾ عن السلطان صلاح الدين في صدر كتابٍ بالبشارة يفتح، "الحمد لله على ما أنجز من هذا الوعد، وعلى نصرته الدين الحنيف من قبل ومن بعد⁽⁴⁶⁷⁾."

الأسلوب السادس: أن يفتح المكاتبة بالدعاء للديوان العزيز، كما كتب⁽⁴⁶⁸⁾: "أدام الله تعالى أيام الديوان العزيز العالي المولوي السيدي الإمامي الفلاني، بلفظ الخلافة النبوي، ولا زال سلطان ديوانه منصوباً⁽⁴⁶⁹⁾، وعذب⁽⁴⁷⁰⁾ فضله على الأولياء منوباً⁽⁴⁷¹⁾، وسوط عذابه على^(V10) الأعداء منصوباً، ولا

(انظر: صبح الأعشى ، 127/7. ⁴⁶⁰)
 (البسطة أي الزيادة ، المعجم الوسيط، 56. ⁴⁶¹)
 (العزة: القوة والغلبة والحمية والأنفة ، المعجم الوسيط، 598/2. ⁴⁶²)
 (العزيمة : الجد في الأمر والقوة ، تاج العروس، 91/33. ⁴⁶³)
 (الدولة والغلبة، تاج العروس، 14، 30. ⁴⁶⁴)
 (مفردتها منبر ، وهو المنصة التي يتم الارتقاء عليها، المعجم الوسيط، 897. ⁴⁶⁵)
 (⁴⁶⁶) هو : أبو عبد الله محمد بن صفى الدين أبي الفرج محمد بن نفيس الدين أبي الرجا حامد بن محمد بن عبد الله بن علي بن محمود بن هبة الله المعروف بابن أخي العزيز المعروف بأله بتشديد اللام، والملقب عماد الدين، الكاتب الأصبهاني، وكان فقيهاً شافعي المذهب، تفقه بالمدرسة النظامية زماناً، وأتقن الخلاف وفنون الأدب، وله من الشعر والرسائل الكثير...
 وصنف التصانيف النافعة، من ذلك: كتاب " خريدة القصر وجريدة العصر " جعله ذيلاً على " زينة الدهر " تأليف أبي المعالي سعد بن علي الوراق الحظيري، والحظيري جعل كتابه ذيلاً على دمية القصر وعصر أهل العصر للباخرزي، والباخرزي جعل كتابه ذيلاً على " يتيمة الدهر " للشعالبي، وقد توفي في رمضان ، عام 597هـ، انظر: وفيات الأعيان ، 147/5، وما بعدها .
 (انظر: ضوء الصبح المسفر وجنى الدوح المثمر، ص 461. ⁴⁶⁷)
 (انظر: صبح الأعشى ، 322/6. ⁴⁶⁸)
 (أي : موضوعاً ومرفوعاً ، تاج العروس، 271/4. ⁴⁶⁹)
 (أي : طيب فضله، تهذيب اللغة ، 193/2. ⁴⁷⁰)
 (أي : قريباً، تاج العروس، 312/4. ⁴⁷¹)

برح الدهر من رعاته⁽⁴⁷²⁾، والقدر من تقاته⁽⁴⁷³⁾، والغمام⁽⁴⁷⁴⁾ من سقاته⁽⁴⁷⁵⁾، والحمد من دعاته، والمجد من شاكري مرّعاته⁽⁴⁷⁶⁾، والإسلام يأوي⁽⁴⁷⁷⁾ إلى ركبته⁽⁴⁷⁸⁾، وأهله يأوون إلى عدله، المقضي بهم إلى عذبه، والشكوى ترفع إليه فيرفعها، والدعوى تدعى إليه فلا يدعها؛ بل ينصر حقها وينصفه، ويلحظ⁽⁴⁷⁹⁾ غرسها ومنكرها بما يعرفه، شافياً استخباره⁽⁴⁸⁰⁾ وخبره، مستشفياً للآراء برأيه الشفاف⁽⁴⁸¹⁾ جوهره، حتى يثق المحق بما يقابل الباطل لديه من الحق، ويغرق المبطل بما يعارض عَرَضه⁽⁴⁸²⁾ وجوهر⁽⁴⁸³⁾ غيره من الفرق، خدمه الخادم⁽⁴⁸⁴⁾.

وعلى هذا الأسلوب جرى المقرّ الشهابي ابن فضل الله في كتابه التعريف بالمصطلح الشريف⁽⁴⁸⁵⁾ فيما يكتب عن ملوك الديار المصرية إلى الخلفاء في

(أي: قومه من الرعايا، السابق، 168/38.⁴⁷²)
 (أي: من الذين يخشونه ويخافونه، المعجم الوسيط، 1052.⁴⁷³)
 (أي: السحاب، السابق، ص 663.⁴⁷⁴)
 (جمع ساقٍ، وهو من يقدم الشراب، المعجم الوسيط، ص 437.⁴⁷⁵)
 (أي: من يقوم برعايتهم، تاج العروس، 163.⁴⁷⁶)
 (أي: يسير ويعود مع جماعته أو موكله، السابق، 113/37.⁴⁷⁷)
 (الركب: العشرة فما فوق، والمقصود به هنا: جماعة الإمام، المعجم الوسيط، 368.⁴⁷⁸)
 (اللحظ، أي: النظر بمؤخرة العين، الجمهرة، 553/1.⁴⁷⁹)
 (أي: متتبعا طلب حقيقتهم ومتلمسا معرفتهم، انظر: معجم اللغة العربية المعاصرة، 606.⁴⁸⁰)
 (بمعنى: راصدا لكل الآراء بموقف محايد واضح غير متخف ولا محجوب، المعجم الوسيط، ⁴⁸¹ 487.

(العرض هو ما يقوم بغيره كاللون المحتاج في وجوده إلى جسم يحله ويقوم به وهو على نوعين: ⁴⁸² غير قار الذات، وهو الذي لا تجتمع أجزاؤه في الوجود كالحركة والسكون، وقار الذات: وهو الذي تجتمع أجزاؤه في الوجود كالألوان. انظر: التعريفات - تأليف علي بن محمد الجرجاني - ضبط جماعة من العلماء - الناشر دار الكتب العلمية - بيروت - الطبعة الأولى 1403 هـ. ص 148.
⁽⁴⁸³⁾ الجوهر اختلف في تحديد معناه، فذكر فيه أبو الحسن الأشعري ثلاثة أقوال: قيل: هو القائم بذاته، وقيل: هو القائم بالذات القابل للمتضادات، وقيل: هو ما إذا وجد كان حاملا للأعراض. انظر: مقالات الإسلاميين - تأليف الشيخ أبي الحسن الأشعري - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - مكتبة النهضة المصرية - الطبعة الثانية 1389 هـ، 2/8.

(الخادم مفرد الخدام وهو مصطلح عام أطلق على جميع العبيد الطواشية الذين كانوا يعملون في ⁴⁸⁴ مرافق قلعة الجبل والقصر، وطباق الممالك، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، حسن باشا، مكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1957م، ص 382.

⁽⁴⁸⁵⁾ انظر كل هذه الأساليب في: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 17، 18. يقول المقرّ الشهابي في التعريف: وأول ما نبدأ بما يكتب إلى الأبواب الشريفة الخليفية - زادها الله شرفاً - جرياً على قديم العادة، ورجاءً لملاحظة السعادة. والكتابة إليها هي: (أدام الله أيام الديوان العزيز، المولوي، السيدي، النبوي، الإمامي، الفلاني) ثم الدعاء المعطوف، والصدر بالتعظيم المألوف... ويخاطب الخليفة في أثناء

زماننا، على أنه لا يختص الدعاء للديوان بدوام الأيام، بل بدعاء له بكل ما فيه تفخيم وتعظيم مثل: أدام الله أيام الديوان العزيز، أو أدام الله سلطان الديوان العزيز، (R11) أو خلد الله أيام الديوان العزيز، أو خلد الله سلطان الديوان العزيز، أو أدام الله ظلّ الديوان العزيز، أو خلد الله ظلّ الديوان العزيز، أو بسط الله ظلّ الديوان العزيز، أو ظاهر الله نعمه عند الديوان العزيز، وما أشبه ذلك.

قال في التعريف⁽⁴⁸⁶⁾: والمراد بالديوان ديوان الإنشاء؛ لأن المكاتبات عنه صادرة، وإليه واردة، قال⁽⁴⁸⁷⁾: وسبب مخاطبتهم بالديوان الخضوع عن مخاطبة الخليفة نفسه. قال⁽⁴⁸⁸⁾: والصدر نحو العبد أو المملوك أو الخادم يقبل الأرض أو العتبات، أو مواطئ المواقف أو غير ذلك، ويخاطب الخليفة في أثناء الكتاب: بالديوان العزيز⁽⁴⁸⁹⁾ أو المواقف المقدسة⁽⁴⁹⁰⁾، أو المشرفة⁽⁴⁹¹⁾، والأبواب الشريفة⁽⁴⁹²⁾، والباب العزيز⁽⁴⁹³⁾، والمقام الأشرف⁽⁴⁹⁴⁾، والجانب الأعلى⁽⁴⁹⁵⁾، أو الشريف⁽⁴⁹⁶⁾، أو بأمير المؤمنين مجردة عن سيدنا ومولانا⁽⁴⁹⁷⁾، ومرة غير مجردة مع مراعاة المناسبة⁽⁴⁹⁸⁾، ويختم الكتاب تارة بالدعاء، وتارة بطالع أو أتمنى أو غيرهما مما فيه معنى الإنهاء، وذكر أنّ مقاصد المملوك اختلفت فيما يخاطب (V11) به كل منهم الخليفة عن نفسه.

الخطاب: بالديوان العزيز، وبالمواقف المقدسة أو المشرفة، والأبواب الشريفة، والباب العزيز، والمقام الأشرف، والجانب الأعلى... انتهى .

(انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، ص 18. ⁴⁸⁶)

(السابق والصفحة . ⁴⁸⁷)

(التعريف بالمصطلح الشريف ، ص 17. ⁴⁸⁸)

(السابق والصفحة . ⁴⁸⁹)

(التعريف بالمصطلح الشريف ، ص 17. ⁴⁹⁰)

(التعريف بالمصطلح الشريف ، ص 17. ⁴⁹¹)

(السابق والصفحة . ⁴⁹²)

(السابق والصفحة . ⁴⁹³)

(من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف في المخاطبات الرسمية ⁴⁹⁴)
الموجهة إليهم ، وقد أطلق على من لقب بالمقام أو المقر، ومعنى اللقب لعلو المنزلة، انظر: صبح الأعشى، 8/6، والتعريف، ص 17.

(السابق والصفحة . ⁴⁹⁵)

(السابق ، ص 18. ⁴⁹⁶)

(السابق ، ص 18. ⁴⁹⁷)

(السابق ، ص 18. ⁴⁹⁸)

فكتب السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب⁽⁴⁹⁹⁾: الخادم⁽⁵⁰⁰⁾، وكتب بنوه والعاذل وأخوه⁽⁵⁰¹⁾ المملوك⁽⁵⁰²⁾، وكتب الكامل بن العادل⁽⁵⁰³⁾: العبد⁽⁵⁰⁴⁾، وجرى على ذلك ابنه الصالح⁽⁵⁰⁵⁾، وكتب الناصر بن العزيز⁽⁵⁰⁶⁾: أقل العبيد⁽⁵⁰⁷⁾، وكتب الناصر داود⁽⁵⁰⁸⁾: أقل المماليك⁽⁵⁰⁹⁾. وكتب علاء الدين خوارزم شاه⁽⁵¹⁰⁾ على جلالة قدره وعظم مملكته: الخادم المطواع⁽⁵¹¹⁾، وتبعه

(مرت ترجمته ص 28.499)

(صبح الأعشى، 6/489.500)

(⁵⁰¹) أبو بكر محمد بن أبي الشكر أيوب بن شاذي بن مروان، الملقب بالملك العادل سيف الدين، أخوه السلطان صلاح الدين، رحمه الله تعالى ... وتوفي في سابع جمادى الآخرة سنة خمس عشرة وستمائة بعالقين، ونقل إلى دمشق ودفن بالعلقة ثاني يوم وفاته، انظر: وفيات الأعيان ، 74/5، وما بعدها.

(التعريف بالمصطلح الشريف، 18.502)

(⁵⁰³) الكامل محمد ابن الملك العادل بن أيوب السلطان الكبير، الملك الكامل، ناصر الدنيا والدين، أبو المعالي، وأبو المظفر محمد ابن الملك العادل أبي بكر بن أيوب صاحب مصر والشام وميفارقين وأمد خلاط والحجاز واليمن وغير ذلك، ولد: في سنة ست وسبعين وخمس مائة، فهو من أقران أخويه المعظم والأشرف، وكان أجل الثلاثة، وأرفعهم رتبة. أجاز له عبد الله بن برّي النحوي. وتملك الديار المصرية أربعين سنة، شطرها في أيام والده، وكان عاقلاً، مهيباً، كبير القدر ... قال المُنذري : مات بدمشق، في الحادي والعشرين من رجب، سنة خمس وثلاثين وست مائة، ودفن في تابوت. انظر: سير أعلام النبلاء ، 131-127/22.

(ضوء الصبح المسفر، 439.504)

(⁵⁰⁵) السلطان الملك الصالح نجم الدين ابن السلطان الملك الكامل محمد بن السلطان الملك العادل أبي بكر محمد بن أيوب ولد سنة ثلاث وست مائة بالقاهرة وتوفي سنة سبع وأربعين وست مائة ولما قدم أبوه دمشق في آخر سنة خمس وعشرين استنابه على ديار مصر ولما رجع انتقد عليه أحوالاً ومال عنه إلى العادل ... انظر: الوافي بالوفيات، 35/10.

(⁵⁰⁶) هو الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن العزيز بن الظاهر بن السلطان الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن أيوب. سلطنوه بعد أبيه وهو ابن سبع سنين، ودبر المملكة شمس الدين لؤلؤ.. انظر: قلادة النحر في وفيات أعيان الدهر، أبو محمد الطيب بن عبد الله بن أحمد بن علي بامخرمة، الهجراني الحضرمي الشافعي ، عني به: بو جمعة مكري / خالد زواري، دار المنهاج - جدة، ط1، 1428 هـ - 2008 م، 5/256.

(صبح الأعشى، 6/489.507)

(سبقت ترجمته، ص 12.508)

(ضوء الصبح المسفر، 439.509)

(⁵¹⁰) هو محمد بن تكش بن إيل أرسلان بن آتسز بن محمد بن نوشتكين، السلطان علاء الدين خوارزم شاه. أباد ملوك العالم، ودانت له الممالك، واستولى على الأقاليم. ونسب علاء الدين ينتهي إلى إيلتكين أحد مماليك السلطان ألب أرسلان بن جغر بيك السلجوقي، كان صبوراً على التعب وإدمان السير، غير متنع ولا مقبل على اللذات؛ إنما نهمة في الملك وتدبيره وحفظه وحفظ رعيته، وكان فاضلاً، عالماً

على ذلك ابنه جلال الدين⁽⁵¹²⁾، وكانت أم جلال الدين⁽⁵¹³⁾ تكتب: الأمه الداعية⁽⁵¹⁴⁾، واعلم أنه هاهنا أمور:

أحدها: أنه لم يعهد من حين انتقال الخلافة العباسية من بغداد إلى الديار المصرية أنه كتب عن ملك من ملوك الديار المصرية إلى الخليفة كتاب؛ لأنَّ الخليفة والملك لا يفترقان سفرًا ولا حضرًا، بل إنَّ أقام السلطان أقام الخليفة بإقامته، أو سافرًا تصاحبًا في السفر⁽⁵¹⁵⁾.

الثاني: أنه كتب عن أحد من الملوك إلى الخليفة كتاب ينبغي أن يكون في قطع البغدادي الكامل جريًا على العادة القديمة في تعظيم شأن الخلافة وإعلاء منارها، وقد تقدّم أنَّ المناسب للقطع (R12) الكامل مختصر الطومار، وإنَّ بعد ما بين كلِّ سطرين على النصف من بيت العلامة، وإنَّ بيت العلامة قدر شبر، إلا أنه ينبغي ألا يكون في المكاتب إلى الخليفة بيت علامة؛ لأنَّ مقامه يجلُّ عن ذلك، بل ينبغي أن يكون العلامة له في آخر الدرج أو ما قاربه⁽⁵¹⁶⁾.

بالفقه والأصول وغيرهما، وكان مكرمًا للعلماء محبًا لهم، محسنًا إليهم، يحبُّ مناظرتهم بين يديه، ويعظم أهل الدين ويتبرك بهم. انظر: ترجمته في: تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، تحقيق: الدكتور بشار عواد معروف، دار الغرب الإسلامي، ط1، 2003 م، 5515/13.

(صبح الأعشى، 511.489/6)
(512) هو جلال الدين منكوبري ابن السلطان علاء الدين محمد بن تكش بن أرسلان بن آتسز بن محمد بن نوشتكين الخوارزمي. لما قصد جنكزخان بجيوشه بلاد ما وراء النهر لخلوها من العساكر إذ هم مع السلطان علاء الدين بهمدان، رجع علاء الدين مسرعًا وسيّر ولده جلال الدين هذا في خمسة عشر ألفًا بين يديه، فتوغّل في البلاد، فأحاط به جنكزخان بجيوشه، فطحنوه، وتخلّص بعد الجهد، وتوصّل إلى أبيه.

توفي عام 628هـ، انظر: ترجمته في: تاريخ الإسلام ووفيات المشاهير والأعلام، شمس الدين أبو عبد الله محمد بن أحمد بن عثمان بن قايماز الذهبي، تحقيق: الدكتور بشار عواد معروف، دار الغرب الإسلامي، ط1، 2003 م، 855/13، وما بعدها.

(انظر: ضوء الصبح المسفر، ص439.513)

(التعريف بالمصطلح الشريف، 19.514)

(صبح الأعشى، 135/7.515)

(السابق، 415/9.516)

الثالث: أنَّ المكاتبة إذا كانت عن السلطان ينبغي أن يكتب في مستند الكتاب حسب المرسوم الشريف⁽⁵¹⁷⁾، كما في غير ذلك من الكتب السلطانية.

الرابع: عنوان هذه المكاتبة على اختلاف الأساليب ما صورته الديوان العزيز العالي المولوي السيدي النبوي الإمامي الفلاني، بلقب الخلافة أدام الله أيامه⁽⁵¹⁸⁾، أو غير ذلك من الدعاء مما في صدر الكتاب.

الخامس: قد ذكر المقر الشهابي بن فضل الله في التعريف أنَّ المكاتبة إلى الخليفة بالدعاء للديوان العزيز لا تختلف من ملكٍ ولا سوقة⁽⁵¹⁹⁾.

وقد ذكر صاحب الدر الملتقط⁽⁵²⁰⁾ أنه كتب كتابًا على هذا الأسلوب عن رماة البندق⁽⁵²¹⁾ بدمشق إلى الإمام الحاكم بأمر الله أحمد (V12) بن المستكفي بالله أبي الربيع سليمان⁽⁵²²⁾ المقدم ذكره. وسيأتي ذكره في جملة مقاصد المكاتبات الصادرة عن الخلفاء في المقالة الثانية إن شاء الله تعالى.

الفصل الثالث: في المكاتبات الصادرة عن ولاية العهد بالخلافة

(السابق، 10/191. ⁵¹⁷)
(صبح الأعشى، 6/489. ⁵¹⁸)
(انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 17. ⁵¹⁹)
(لم أعثر على النقل في الدر الملتقط في تبیین الغلط، ويليه كتاب الموضوعات ، أبو الفضائل ⁵²⁰)
الحسن بن محمد بن الحسن الصغاني ، دار الكتب العلمية ، بيروت ، 1985م، توزيع دار الباز للنشر والتوزيع ، مكة المكرمة ، ووجدته في صبح الأعشى، 6/415.
(⁵²¹) البندق كرات تصنع من الطين أو الحجارة أو الرصاص أو غيرها، وهي فارسية بلفظها واستعمالها، ويسمونها أيضا «الجاهقات جمع جلاهق»، فكان الفرس يرمون هذا البندق عن الأقواس كما يرمون النبال، وأقتبس العرب هذه اللعبة في أواخر أيام عثمان بن عفان، وعدوا ظهورها في المدينة منكرا، ثم ألفوها حتى شكلوا فرقا من الجند ترمى بها. . وكان رماه البندق في العصر العباسي طائفة كبيرة يخرجون إلى ضواحي المدن يتسابقون في رميه على الطير ونحوه، ويعدون ذلك من قبيل الفتوة، ولهم زى خاص يمتاز بسر اويل كانوا يلبسونها ويسمونهم سراويل الفتوة. . . وكان لرمى البندق شأن كبير في العصور الوسطى بالعراق والشام ومصر وفارس وغيرها ثم تفننوا في رمى البندق بالمراريق أو الأنابيب بضغط الهواء من مؤخر الأنبوب بما يشبه أنابيب البنادق، فلما اخترعوا البارود صاروا يرمون البندق به من تلك الأنابيب، وسموا هذه الآلة بندقية نسبة إليه، وقد عنى الخليفة الناصر العباسي (توفي 622 هـ) عناية خاصة بالبندق حتى جعل رميه فنا لا يتعاطاه إلا الذين يشربون كأس الفتوة ويلبسون سراويلها منه مباشرة أو من أحد رسله بالوكالة، انظر: تاريخ التمدن الإسلامي، جورج زيدان ، القاهرة ، 1935م، 5/159، 160.
(سبقت ترجمته. ⁵²²)

اعلم أنَّ المكاتبة إلى ولاية العهد قد تركت ورفض رسمها في زماننا، لكن قد ذكر أبو جعفر النَّحاس⁽⁵²³⁾ في كتابه صناعة الكتاب⁽⁵²⁴⁾: أنَّ المكاتبة إلى ولي العهد كالمكاتبة إلى الخليفة نفسه، إلا أنه لا يُقال فيه الإمام، ويقال فيه بدل أمير المؤمنين ولي عهد المسلمين أبي فلان، ويكمل على ما في المكاتبة إلى الخليفة، ولا يخفى صورة رسم المكاتبة إليه إذا احتيج إلى ذلك.

الفصل الرابع: في المكاتبات الصادرة إلى ولي العهد بالخلافة

قد ذكر النَّحاس⁽⁵²⁵⁾ أيضًا أنَّ المكاتبة إلى ولي العهد كالمكاتبة إلى الخليفة، إلا أنه في المكاتبة إلى الخليفة يقال: مع السلام وبركاته في أول الكتاب وآخره من سوى الخليفة بحذف وبركاته (R13) في أول الكتاب وآخره.

أمَّا على المصطلح المستقر عليه الحال الآن فقد ذكر المقرّ الشهابي ابن فضل الله في كتابه التعريف⁽⁵²⁶⁾: أنَّ رسم المكاتبة إلى ولي العهد بالخلافة ضاعف الله تعالى جلال الجنب الشريف العالي⁽⁵²⁷⁾ المولوي السندي النبوي

(هو أحمد بن محمد بن إسماعيل بن يونس المرادي ويعرف بابن النَّحاس، أبو جعفر النَّحوي⁵²³)
المصريّ. من أهل الفضل الشائع، والعلم الذائع، رحل إلى بغداد، وأخذ عن الأخفش الأصغر والمبرد، ونفطويه، والزجاج، وعاد إلى مصر، وسمع بها النَّسائي وغيره.
وصنف كتباً كثيرة، منها إعراب القرآن، معاني القرآن. الكافي في العربيّة، المقنع في اختلاف البصريين والكوفيين، شرح المعلمات، شرح المفضليات، شرح أبيات الكتاب، الاشتقاق، أدب الكاتب، وغير ذلك.

توفي 338هـ. انظر: بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية - لبنان / صيدا، 362/1، و إنباه الرواة على أنباه النحاة، جمال الدين أبو الحسن علي بن يوسف القفطي، تحقيق: محمد أبو الفضل إبراهيم، دار الفكر العربي - القاهرة، ومؤسسة الكتب الثقافية - بيروت، ط1406، 1هـ - 1982م، 140/1.
(⁵²⁴) انظر: عمدة الكتاب، أبو جعفر النَّحاس أحمد بن محمد بن إسماعيل بن يونس المرادي النَّحوي، تحقيق: بسام عبد الوهاب الجابي، دار ابن حزم - الجفان والجابي للطباعة والنشر، ط1، 1425هـ - 2004م، ص 229، وطبع الكتاب نفسه بالاسم الذي ورد في المتن صناعة الكتاب تحقيق د/ بدر أحمد ضيف، طبعة دار العلوم العربية، بيروت، لبنان، ط1990، 1م، ولم يتح لنا الاطلاع عليها وأتيح لنا الاطلاع على الكتاب نفسه لكن بعنوان عمدة الكتاب بدل صناعة الكتاب .

(انظر: عمدة الكتاب، 215. ⁵²⁵)

(انظر: التعريف، ص 25. ⁵²⁶)

(الشريف العالي من توابع لقب " الجنب " خوطب به كبار أرباب السوف من الأمراء والنواب ⁵²⁷)
في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: صبح الأعشى، 133/6.

الفلاني، ثم الدعاء اللائق به، وأبدل صاحب التثقيف⁽⁵²⁸⁾ لفظ الجنب بالجنب، فجعل المكاتبه: ضاعف الله تعالى جلال الجنب العالي، والباقي على ما تقدّم. وقال⁽⁵²⁹⁾: إنه أحسن لعدم مشاركة غيره له فيه بخلاف الجنب، يعني أنّ الجنب يكتب به إلى غير واحد من أرباب الدولة، والجنب لا يكتب به إلى أحد منهم.

وذكر⁽⁵³⁰⁾ أنّ الخطاب له بمولانا وسيدنا ولي العهد ونحو ذلك، والتعبير عن المكتوب عنه بالخدام يقبل العتبات الشريفة، ونحو ذلك، قال في التثقيف⁽⁵³¹⁾: والعلامة له الخادم، وهذا صدر مكاتبه من ذلك وهو: ضاعف الله تعالى جلال الجنب العالي إلى آخر الألقاب، وأطلع من وجود الشمس بدره التمام، وأحوج⁽⁵³²⁾ مع زاهر⁽⁵³³⁾ البحر منه (V13) إلى مدد⁽⁵³⁴⁾ الغمام، وقدمه إماماً على الناس، وأطال بقاء سيدنا أبيه الإمام، ولا عدم منه مع نظر والده الشريف جميل النظر، ولا برج صدر دسته⁽⁵³⁵⁾ العالي إذا غاب، ونائبه إذا حضر، ولا زال الزمان مختلاً⁽⁵³⁶⁾ بوجود وجودهما بالزهر والثمر، ولا زاد فيض كرم إلا وهو من كف أبيه فاض، أو من وبله⁽⁵³⁷⁾ العميم⁽⁵³⁸⁾ انههر⁽⁵³⁹⁾، الخادم يخدم تلك العتبات الباذخة⁽⁵⁴⁰⁾ الشرف، الشامخة⁽⁵⁴¹⁾ لما وجده من الخير في تقليلها قول من قال لا خير في الشرف، وينهي ولا ما عقد على مثله ضمير،

(انظر: تثقيف التعريف بالمصطلح الشريف ، الشيخ تقي الدين عبد الرحمن بن محب الدين محمد ⁵²⁸)
التميمي الحلبي الشهير بناظر الجيش، تحقيق : رودلف قسلي ، المعهد العالي الفرنسي للأثار الشرقية
بالقاهرة ، ص 9.

(السابق والصفحة . ⁵²⁹)

(السابق ، ص ، 7. ⁵³⁰)

(السابق ، ص ، 8. ⁵³¹)

(الحوجة : الاضطرار إلى الشيء ، مقاييس اللغة ، 114/2. ⁵³²)

(الزاخر: الممتد من الكرم ، الصحاح ، 669/2. ⁵³³)

(المدد: كما يمد به الشيء ليزيد ويكثر ، المعجم الوسيط ، 858. ⁵³⁴)

(الدست بالسّين المهملة: لغة في : الدست ، بالمعجمة؛ أو هو الأصل، ثم عرّب بالإهمال، كما ⁵³⁵)

عكس شام على تسميتها بسام بن نوح، قاله شيخنا نقلاً عن الشهاب. و هو من الثياب والورق وصدر

البيت لثلاثة معانٍ معرّباتٍ عن المعجمة. واستعمله المتأخرون بمعنى الديوان، ومجلس الوزارة،

والرأس، مستعار من هذه. وفي سجعات الأساس: أعجبه قوله، فزحف له عن دسّته، وهو هنا بمعنى :

صدر المجلس، انظر: تاج العروس، 518/4، 519.

(من في مشيته تمايل وزهو، المعجم الوسيط، 266. ⁵³⁶)

(الويل: المطر الشديد، انظر: تاج العروس، 82/6. ⁵³⁷)

(العميم : ما اجتمع من كل شيء وكثر، المخصص، 44/4. ⁵³⁸)

(انههر: أي انسكب بقوة، تاج العروس، 993. ⁵³⁹)

(هي العالية الشامخة ، مجمل اللغة ، ابن فارس، ص 120. ⁵⁴⁰)

(أي التي يمتنع من الصعود عليها لشموخها ، تاج العروس، 281/16. ⁵⁴¹)

ولا انعقد شبهه لولي عهدٍ ولا أمين، وإخلاصه في انتماءٍ أشرق منه على الجبين، وأشرف فرآه فرضاً عليه، فيما نطق به القرآن ورقم⁽⁵⁴²⁾ في الكتاب المبين.

آخر: "ضاعف الله تعالى جلال الجانب، ولا حجب منه ستر⁽⁵⁴³⁾ ذلك الجلال، ولا معنى ذلك البدر المشرق منه في صورة الهلال، ولا قيض⁽⁵⁴⁴⁾ ذلك السحاب المشرع منه هذا الورد الزلال⁽⁵⁴⁵⁾، ولا تلك المآثر⁽⁵⁴⁶⁾ (R14) التي دل عليها منه كرم الجلال، ولا تلك الشجرة المفرعة⁽⁵⁴⁷⁾، ولا ما امتدَّ منها به من الغصن الممتد الظلال⁽⁵⁴⁸⁾، ولا ذاك الإمام الذي هو ولي عهده، وهو أعظم من الاستقلال، الخادم يقبل تلك اليد موفياً لها بعهده، ومضيفاً منها جلايب الشرف على عطفه وحسبه فخاراً⁽⁵⁴⁹⁾ أن يدعى ذلك المقام بعبده، ويتراعى على تلك الأبواب، ويلثم⁽⁵⁵⁰⁾ ذلك الثرى⁽⁵⁵¹⁾ يرجو الثواب.

(الرقم: الخط في الكتابة ، وسمي الكتاب رقيما ومرقوما، جمهرة اللغة ، 790/2، والرقم أيضا ⁵⁴²) اسم من أسماء السلطان أو الأمير الذي ينقش من قبل النساجين على قماش ما لصناعة اللباس، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 142.

(أي : غطى ، الصحاح ، 261. ⁵⁴³)

(الفيض : جريان الشيء بسهولة ، مقاييس اللغة ، 465/4. ⁵⁴⁴)

(الزلال: العذب الصافي الباررد، المحكم ، 8/9. ⁵⁴⁵)

(المآثر: المناقب والمفاخر، تاج العروس، 301/4. ⁵⁴⁶)

(المفرعة ، أي : العالية المرتفعة في سمو، مقاييس اللغة ، 491/4. ⁵⁴⁷)

(الظلال هو استتار ضوء الشمس بحاجز فيتجنب حرها، المعجم الوسيط، 577. ⁵⁴⁸)

(الفخار بمعنى الفخر ، وفيه خلاف في ضبط فاء الكلمة والفخار والفخارة، بفتحهما. وتوقف ⁵⁴⁹) بعض العلماء في الفخار بالفتح، و ذكر أن الصَّوَاب فيه بالكسر، ولم يستند في ذلك لما يعتمد عليه. وقال ابن أبي الحديد في أول شرح نهج البلاغة: قال لي إمامٌ من أئمة اللغة في زماننا: الفخار بكسر الفاء، وهذا ممَّا يغلط فيه الخاصَّة فيفتحونه، وهو غير جائز، لأنَّه مصدر فاجر، كقاتل. وعندي لا يُعَدُّ أن تكون الكلمة مفتوحة الفاء، ويكون مصدر فخر لا فاجر، وقد جاء مصدر الثلاثي إذا كان عينه أو لامه حرف حلق على فعال بالفتح كسماح وذهاب، اللهمَّ إلا أن يُنقل ذلك عن شيخ أو كتاب مؤثوق به نقلا صريحاً فتزول الشبهة. انتهى كلام ابن أبي الحديد. قال شيخنا: قلت: وهذا القيد الذي قيده بحرف الحلق عيناً أو لاماً لا نعرفه لأحد في المصادر، بل وردت المصادر على فعال بلا حصر في الثلاثي مطلقاً حتى ادَّعى فيه أقوام القياس لكثرة كسلام وكلام وضلال وكمال وجمال ورشاد وسداد، وما لا يخصي. وفيه كلام في المصباح. انتهى. وقول ابن أبي الحديد: اللهمَّ إلا أن يُنقل ذلك عن شيخ أو كتاب الخ. قلت: نقل الصاغانِي في التكملة ما نصّه: وقال تغلب: لا يجوز الفخار، بالفتح، لأنّه مولد، انظر:

تاج العروس، 305/13، 306.

(يلثم، بمعنى : يقبل، الصحاح ، 2072/5. ⁵⁵⁰)

(أي : التراب المندي، السابق، 2291/6. ⁵⁵¹)

وعنوان هذه المكاتبة نظير ألقابها، فعلى ما قاله في التثقيف⁽⁵⁵²⁾ يكتب الجانب الشريف العالي المولوي السيد النبوي، ضاعف الله تعالى جلاله⁽⁵⁵³⁾، واعلم أنه قد تقدّم أنّ المكاتبة الصادرة عن ولي العهد كالمكاتبة الصادرة إلى الخليفة إلا في أمور قليلة، وحينئذ تكون المكاتبة الصادرة عن ولي العهد في قطع الورق والقلم المناسب له⁽⁵⁵⁴⁾، وما في معنى ذلك على قدر رتبة المكتوب إليه من السلطان فمن دونه⁽⁵⁵⁵⁾، والمكاتبة الصادرة إليه عن السلطان في (V14) قطع البغدادى الكامل⁽⁵⁵⁶⁾ جرياً على القاعدة القديمة، وللكاتب أن يجتهد في ذلك بحسب ما يقتضيه الحال.

الباب الثاني في المكاتبات السلطانية

وفيه أربعة فصول:

الفصل الأول: في المكاتبات الصادرة عن السلطان بالديار المصرية، وليقتصر من ذلك على المكاتبات الصادرة إلى أهل المملكة من الديار المصرية والبلاد الشامية ممن يكتب إليه في خلاص⁽⁵⁵⁷⁾ الحقوق من أرباب⁽⁵⁵⁸⁾ السيوف، خاصة دون ما عدا ذلك من الملوك والحكام وغيرهم ممن يكتب عن هذه المملكة طلباً للإنجاز⁽⁵⁵⁹⁾، وإحالة على الكتب المفردة لذلك.

والمكاتبة إليهم لا تخرج عن تسع مراتب: المرتبة الأولى: المقر الكريم؛ وهي: "أعزَّ الله تعالى أنصار المقر الكريم⁽⁵⁶⁰⁾ العالي⁽⁵⁶¹⁾ الأميري⁽⁵⁶²⁾

(انظر: تثقيف التعريف، ص، 8.552)
(الجلائل : الأشياء العظيمة ، أو الصحائف التي يكتب فيها الحكمة ، انظر: الصحاح ، 814 ، 553)
والقاموس المحيط، 979/1.

(انظر: مآثر الخلافة ، 333/3.554)
(انظر: صبح الأعشى ، 161/10.555)
(انظر: مآثر الخلافة ، 317/2.556)
(الخلاص: مَا يَنْخَلَصُ بِهِ مِنَ الْخُصُومَةِ وغيرها ، انظر: المعجم الوسيط، 249.557)
(أرباب أي : أصحاب، معجم اللغة العربية المعاصرة، 842/2.558)
(أي الوفاء بالوعد، تاج العروس ، 344/15.559)

(من ألقاب المقرّ والجنان، ويشترك فيه أرباب السيوف والأقلام، والكريم خلاف اللئيم فيما 560)
يقتضيه كلام الجوهرى حيث قال: الكرم نقيض اللؤم وحينئذ فيكون المراد بالكريم الخالص من اللؤم، ومن ثم جعل دون الشريف في الرتبة، إذ في الشرف قدر زائد على ذلك، وهو اعتبار ثبوت رفعة القدر، بل اعتبار ذلك في آبائه أيضاً كما قاله ابن السكيت على ما تقدّم ذكره في الكلام على لقب الشريف، ويوضح ذلك أن الفقهاء قالوا: يستحب في الزوجة أن تكون نسبية فحمله بعضهم على الصحيحة النسب احترازاً بذلك عن بنت الزنا، وحمله آخرون على العراقة في النسب، والأول في

الكبير (563) العالمي (564) العادلي (565) المؤيدي (566) الزعيمي (567)
 العوني (568) الغياثي (569) المثارغي (570) المرابطي (571) الممهدي (572)

معنى الكرم الذي لم يعتبر فيه سوى خلوصه من اللؤم، والثاني بمعنى الشريف الذي اعتبر فيه قدر زائد؛ ثم هو فعيل من كرم بضم الراء إذا صار الكرم له سجية، صبح الأعشى، 25/6.

(العالي من الألقاب التي يشترك فيها أرباب السيوف والأقلام، ويوصف به المقام والمقرّ والجناب⁵⁶¹ والمجلس في إحدى حالتيه؛ وهو من العلاء بالمدّ وهو الشرف. يقال علي بكسر اللام يعلى بفتحها إذا شرف، ومنه قيل في عليّ ونحوه «علاء الدين» ويحتمل أن يكون من العلوّ في المكان، يقال فيه: علا بفتح اللام يعلو علواً؛ وسيأتي معنى الفرق بينه وبين السامي وإن كان بمعناه في اللغة. صبح الأعشى، 20/6.

(لقب من ألقاب السيوف، صبح الأعشى، 8/6 .⁵⁶²)

(الكبير من الألقاب المشتركة بين أرباب السيوف والأقلام، وهو في الأصل لخلاف الصغير،⁵⁶³ والمراد هنا الرفيع الرتبة؛ والكبير نسبة إليه للمبالغة، صبح الأعشى، 24/6.

(العالم من ألقاب السلطان، وهو خلاف الجاهل، ثم هو في الحقيقة إنما هو من ألقاب العلماء إلا⁵⁶⁴ أنهم نعتوا به الملوك تعظيماً؛ إذ العلم كلّ أحد يزاحم على الاتصاف به؛ والعالم نسبة إليه للمبالغة. وهو من الألقاب المشتركة في الاصطلاح بين أرباب السيوف والأقلام وإن كان المختص بها في الحقيقة العلماء. صبح الأعشى، 20/6.

(من ألقاب السلطان، وهو خلاف الجائر، وذلك أعلى ما وصف به الملك ونحوه من ولاية الأمور:⁵⁶⁵ لأن العدل به تقع عمارة الممالك؛ والعادلي نسبة إليه للمبالغة؛ وهو من ألقاب أكابر أرباب السيوف من الثواب ونحوهم، صبح الأعشى، 19/6 .

(⁵⁶⁶ المؤيد بفتح الياء المشددة من الألقاب السلطانية، وبالكسر من ألقاب السامي بالياء فما دونه، والمراد أنه يؤيد الملك وينصره، وكلاهما مأخوذ من الأيد وهو القوة، والمراد أن الله تعالى يؤيده ويقويه، ومنه قولهم في الدعاء: «أيّده الله تعالى» أي قواه؛ والمؤيدي بالفتح من الألقاب الملوكية نسبة إلى المؤيد بالفتح للمبالغة؛ وبالكسر من ألقاب أكابر أرباب السيوف نسبة إلى المؤيد بالكسر للمبالغة، انظر: السابق، 32/6.

(الزعيمي من ألقاب أكابر أرباب السيوف كنواب السلطنة ومن في معناهم؛ وهو نسبة إلى⁵⁶⁷ الزعيم، بمعنى السيد والكافل وكأنه بولايته على القوم سادهم أو كفّلهم وتولّاهم؛ ولم يستعملوا فيه الزعيم بغير ياء؛ لأنه إذا كان مختصاً بكبار أرباب السيوف دون أدانيهم، وجب إثبات الياء للمبالغة، صبح الأعشى، 14/6.

(العوني من الألقاب المختصة بأكابر أرباب السيوف، وهو نسبة إلى العون وهو الظهير على⁵⁶⁸ الأمر المعاون عليه. ولم يستعملوه مجرداً عن ياء النسب لوقوع العون على الواحد من أعوان صاحب الشرطة ونحوه، السابق، 21/6.

(من ألقاب أرباب السيوف، وأكثر ما يستعمل في الملوك، وهو في اللغة الاسم من استغاثني⁵⁶⁹ فأغثته. وأصله الغواثي بالواو فقلبت الواو ياء لانكسار ما قبلها، صبح الأعشى، 21/6.

(بالثناء المثلثة من ألقاب السلطان، والمراد القائم بسدّ الثغور، وهي البلاد التي في نحر العدو،⁵⁷⁰ أخذاً من الثغر وهو السنّ، لأنه كالباب على الحلق الذي يمتنع الوصول إليه إلا منه؛ والمثارغي نسبة إليه للمبالغة. وهو من ألقاب أكابر أرباب السيوف كنواب السلطنة ونحوهم، السابق والصفحة .

((المرابط) من الألقاب السلطانية، وهو مفاعل من الرباط، وهو ملازمة ثغر العدو؛ والمرابطي⁵⁷¹ نسبة إليه للمبالغة. وهو من ألقاب أكابر أرباب السيوف، كنواب السلطنة ونحوهم، السابق، 27/6.

(⁵⁷² الممهدي بكسر الهاء المشددة من ألقاب أكابر أرباب السيوف، نسبة إلى الممهّد، وهو الذي يمهّد الممالك ويدوّخها، والنسبة فيه للمبالغة، ولم يستعملوه مجرداً عن ياء النسب، السابق، 30/6.

المشيدي⁽⁵⁷³⁾ الظهيري⁽⁵⁷⁴⁾ العابدي⁽⁵⁷⁵⁾ الناسكي⁽⁵⁷⁶⁾ (R15) الأتابكي⁽⁵⁷⁷⁾ الكفيلي⁽⁵⁷⁸⁾ الفلاني معز الإسلام والمسلمين⁽⁵⁷⁹⁾، سيد أمراء العالمين⁽⁵⁸⁰⁾، ناصر الغزاة⁽⁵⁸¹⁾ وذخر⁽⁵⁸²⁾ المجاهدين، ملجأ⁽⁵⁸³⁾ الفقراء والمساكين، زعيم جيوش الموحدين⁽⁵⁸⁴⁾، أتابك العساكر⁽⁵⁸⁵⁾، ممهد⁽⁵⁸⁶⁾ الدول، مشيد الممالك⁽⁵⁸⁷⁾، عون الأمة⁽⁵⁸⁸⁾، عماد الملة⁽⁵⁸⁹⁾، ظهير الملوك والسلاطين⁽⁵⁹⁰⁾،

(المشيدي بتشديد الياء المكسورة من ألقاب أكابر أرباب السيوف، كنواب السلطنة ونحوهم، وهو ⁵⁷³ نسبة إلى المشيد فاعل من التشيد، انظر: صبح الأعشى، 28/6.

(الظهيري من ألقاب كبار أرباب السيوف كأعيان الأمراء من نواب السلطنة وغيرهم، وهو نسبة ⁵⁷⁴ إلى الظهير بمعنى العون للمبالغة، السابق، 19/6.

(من ألقاب الصوفية وأهل الصلاح، وهو فاعل من العبادة وهي الطاعة. وربما استعمل في أرباب ⁵⁷⁵ السيوف والأقلام أيضا؛ لاتصاف متصف منهم بذلك أو وقوعه أولا على متصف به منهم ثم لزومه من بعده من أهل تلك المرتبة، السابق، 19/6.

من ألقاب الصوفية وأهل الصلاح، ومعناه العابد أخذا من النسك وهو العبادة؛ والناسكي نسبة ⁵⁷⁶ إليه للمبالغة. وهو من ألقاب الصلحاء أيضا، وربما كتب به لأرباب السيوف والأقلام إذا كان فيهم من ينسب إلى الصلاح. السابق، 32/6.

(الأتابكي وهو من ألقاب أمير الجيوش ومن في معناه، كالنائب، السابق، 3/6. ⁵⁷⁷ (⁵⁷⁸ الكفيلي من ألقاب أكابر نواب السلطنة، وهو أعلى من الكافل، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل - السابق، 25/6.

(من الألقاب التي خوطب بها النائب الكافل في مصر ونائب الشام في المكاتبات الرسمية ⁵⁷⁹ الموجهة إليهم، انظر: صبح الأعشى، 70/6.

(من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من أرباب السيوف من متوسطي النواب في طرابلس ⁵⁸⁰ وحماة وصفد وسييس والوجه القبلي بمصر في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: صبح الأعشى، 55/6.

(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء كالنائب الكافل في القاهرة ونائب ⁵⁸¹ الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: تنقيف التعريف، ص 88، 92.

(الذخر، الاحتفاظ بالشيء لوقت الحاجة إليه، الصحاح، 362/11. ⁵⁸² (الحصن والملاذ، المعجم الوسيط، 8125. ⁵⁸³

(زعيم جيوش الموحدين من الألقاب التي خوطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف كنواب ⁵⁸⁴ السلطنة بمصر ودمشق وحلب وطرابلس، ونحوهم في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: تنقيف التعريف، 88، وما بعدها.

(أتابك العساكر: من نعوت الأمير الأتابك ومن في معناه كالنائب الكافل ومن في رتبته. وهو مما ⁵⁸⁵ يختص بالنائب الكافل؛ والعساكر جمع عسكر وهو الجيش، انظر: صبح الأعشى، 35/6.

(أي: المهيب والمسيوي، المعجم الوسيط، 889. ⁵⁸⁶

(أي: مطول البناء، مختار الصحاح، 171، ولقب مشيد الممالك من الألقاب التي خوطب بها ⁵⁸⁷ الوزراء من أرباب السيوف والأقلام كما خوطب به نواب السلطنة في مصر وبلاد الشام، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 89، وتنقيف التعريف، 88، 89.

(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف كنائب الشام والنائب الكافل ونحوهم في ⁵⁸⁸ المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 87، 89.

سيف أمير المؤمنين⁽⁵⁹¹⁾، ولا زال عاليًا قدره، نافذًا أمره، جاريًا على الألسنة حمده وشكره، صدرت هذه المكاتبة إلى الجنب الكريم، يهدي إليه من السلام أطيبه، ومن الثناء أعذبه، وتوضح لعلمه الكريم كيت وكيت، ومرسومنا للجنب الكريم أن يتقدم أمره العالي بكيت وكيت، فيحيط علمه الكريم بذلك، والله تعالى يؤيده بمنه وكرمه إن شاء الله تعالى⁽⁵⁹²⁾، ثم يكمل على ما تقدم، وبذلك يكتب إلى نائب حلب⁽⁵⁹³⁾ خاصة، والعلامة إليه أخوه فلان.

والعنوان الجنب الكريم إلى آخر الألقاب أعزَّ الله تعالى نصرته، وتعريفه نائب السلطنة الشريفة بحلب المحروسة⁽⁵⁹⁴⁾.

المرتبة الثالثة (V15): الجنب⁽⁵⁹⁵⁾ العالي الأميري الكبير العالمي العادلي⁽⁵⁹⁶⁾ المؤيدي العوني الزعيمي الممهدي المشيدي الظهيري الكفيلي

(الملة: الشريعة وهي اسم لما شرع الله لعباده بوساطة أنبيائه ليتوصلوا به إلى السعادة في الدنيا⁵⁸⁹) والأخرة، المعجم الوسيط، 887، وعماد الملة لقب من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف من الأمراء والوزراء والنواب كنائب السلطنة في القاهرة ونواب الشام في المكاتبات الرسمية التي توجه إليهم، انظر: صبح الأعشى، 60/6.

(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف ونواب السلطنة في مصر ونيابات بلاد الشام⁵⁹⁰) في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 89، وما بعدها .
(من الألقاب الرفيعة التي أطلقت على الأعيان من الأمراء ، وفي العصر المملوكي خوطب به⁵⁹¹) كبار أرباب السيوف من الأمراء ونواب السلطنة في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، 202.

(انظر نص المكاتبة في : صبح الأعشى ، 215/7 .⁵⁹²)
(⁵⁹³) ورسم مكاتبة نائب حلب: "ضاعف الله نعمة الجنب العالي، الأميري، الأجلي، الكبير، العالمي، العادلي، الممهدي، المشيدي، العوني، الذخري، الزعيمي، المقدمي، الظهيري، المرابطي، المثارغي، الكافلي، الفلاني، عز الإسلام والمسلمين، سيد الأمراء في العالمين، نصره الغزاة والمجاهدين، زعيم جيوش الموحدين، عماد الدولة، دخر الملة، ظهير الملوك والسلاطين، سيف أمير المؤمنين .

دعاء وصدور: ولا زالت هممه مطلة على النجوم في منازلها، مطاولة للبروق بمناسلها، قائمة في مصالح الدول مقام جحافلها. صدرت هذه المكاتبة إلى الجنب العالي - أعزه الله تعالى - تهدي إليه سلاماً كالدرر، وثناء طويل الأوضاح والغرر، وتوضح لعلمه الكريم...انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 99، 100.

(⁵⁹⁴) من ألقاب نائب السلطنة في حلب وقد ورد هذا اللقب في العديد من النقوش الأثرية التي وجدت في تلك المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1238/3.

(⁵⁹⁵) هو من ألقاب أرباب السيوف والأقلام جميعاً فيما يكتب به عن السلطان وغيره، من النواب ومن في معانهم. وهو أعلى ما يكتب للقضاة والعلماء من الألقاب، ويكتب لمن لا يؤهل للمقر من الأمراء وغيرهم ممن يجري مجرى الوزراء ويزيد على ما قد ذكره أنه يكتب به لبعض الملوك المكاتبين عن الأبواب السلطانية، ويقال فيه: الجنب الشريف العالي، و الجنب الكريم العالي، و الجنب العالي مجرداً عنهما. وأصل الجنب في اللغة الفناء أو ما قرب من محلّة القوم، ومنه قولهم: لدنا بجنب فلان وفلان

المقدمي⁽⁵⁹⁷⁾ الفلاني عز الإسلام والمسلمين⁽⁵⁹⁸⁾، سيد الأمراء في العالمين⁽⁵⁹⁹⁾، نصرة الغزاة والمجاهدين، زعيم جيوش الموحدين، مقدّم العساكر⁽⁶⁰⁰⁾ ممهد الدول⁽⁶⁰¹⁾، مشيد الممالك عماد الملة⁽⁶⁰²⁾، عون الأمة، ظهير الملوك والسلاطين، سيف أمير المؤمنين، ولا زال واريًا زنده⁽⁶⁰³⁾، رفيعًا مجده، متكرّرًا على الألسنة شكره وحمده، صدرت هذه المكاتبة إلى الجنب العالي، يهدى إليه سلامًا يروق، وثنا يشوق، ويوضّح لعلمه المبارك كيت وكيت، ومرسومًا للجنب العالي أن يتقدم أمره بكيت وكيت، فيحيط علمه بذلك، والله يؤيده بميّه وكرمه، إن شاء الله تعالى، ويكمل على ما تقدّم، وبذلك يُكتب إلى نائب السلطنة بطرابلس⁽⁶⁰⁴⁾، ونائب السلطنة بحماه⁽⁶⁰⁵⁾، ونائب السلطنة

خصيب الجنب، فيعبّر عن الرجل بفنائيه وما قرب من محلّته تعظيمًا له، ويجمع على أجنبية كمكان وأمكنة وعلى جنابات كجمادات، انظر: صبح الأعشى، 464/5.

(من ألقاب السلطان وكبار أرباب السيوف كنائب السلطنة في القاهرة والإسكندرية والوجه القبلي⁵⁹⁶) ونواب نيابات بلاد الشام ، والمعني يفيد : خلاف الجائر ، التعريف بمصطلحات صبح الأعشى ، 237 .
(⁵⁹⁷) المقدمي بفتح الدال المشددة من ألقاب أرباب السيوف . ويختص بمقدمي الألوف من الأمراء ، والمراد أنه مقدّم على مضاهيه من الأمراء والأجناد ، ولم يستعملوه مجردًا عن ياء النسب ، انظر : السابق ، 29/6 .

(عز الإسلام والمسلمين من الألقاب التي خوطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف كنائب⁵⁹⁸) السلطنة في القاهرة والأسكندرية والوجه القبلي ونواب نيابات بلاد الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، ص 89 ، وما بعدها .
(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء كنواب السلطنة بالقاهرة والنائب⁵⁹⁹) الكافل في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: تنقيف التعريف ، ص 88 ، وما بعدها .
(هو الاسم الذي أطلق على (باش) العسكر الذي يقود الجيوش بنفسه في حال عدم خروج⁶⁰⁰) السلطان بنفسه ، كما أطلق على نائب غزة ونائب سويس ، وهما من أمراء الألوف ، انظر: المعجم العسكري المملوكي ، ص 295 .

(وهو من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء كنواب السلطنة في مصر⁶⁰¹) والشام في المكاتبات الرسمية التي وجهت إليهم ، انظر: السابق ، ص 311 .
(الملة : الشريعة وهي اسم لما شرع الله لعباده بوساطة أنبيائه ليتوصلوا به إلى السعادة في الدنيا⁶⁰²) والآخر ، المعجم الوسيط ، 887 ، وعماد الملة من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف من الأمراء والوزراء والنواب كنائب السلطنة في القاهرة والإسكندرية ونواب الشام في المكاتبات الرسمية التي توجه إليهم ، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار ، ص 406 .

(أي : مخرجًا ناره ، والزند العود الذي تقدح به النار ، انظر: لسان العرب ، 194/1 ، ومختار⁶⁰³) الصحاح ، 337 ، والمعجم الوسيط ، 402 .

(⁶⁰⁴) بضم الباء الموحدة واللام ، والسين مهملة : مدينة مشهورة على ساحل بحر الشام بين اللاذقية وعكا ، وزعم بعضهم أنها بغير همز ، قال أبو الطيب المتنبي :

وقصّرت كلّ مصر عن طرابلس ووحدها من القبلة جبل لبنان

ممتدا على ما يليه من مرج الأسد حيث يمتد نهر العاصي ؛ ومن الشرق نهر العاصي ؛ ومن الشمال قلاع الدعوة ؛ ومن الغرب البحر الرومي .

بصفد⁽⁶⁰⁶⁾، ونائب السلطنة بثغر⁽⁶⁰⁷⁾ الإسكندرية⁽⁶⁰⁸⁾ المحروس، وتعريف كل منهم في العنوان(R16)؛ نائب السلطنة الشريفة بطرابلس المحروسة⁽⁶⁰⁹⁾، أو

وبلاد طرابلس لها قلاع وولايات.... انظر: معجم البلدان، 216/1، والتعريف بالمصطلح الشريف، 235، 236. ، ونائب السلطنة بطرابلس من ألقاب نائب السلطنة ، وقد ورد هذا اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه المدينة، انظر: المعجم العسكري المملوكي، 332. (605) حماة: مدينة كبيرة عظيمة كثيرة الخيرات رخيصة الأسعار واسعة الرقعة حفلة الأسواق، يحيط بها سور محكم، وبظاهر السور حاضر كبير جدًا، فيه أسواق كثيرة وجامع مفرد مشرف على نهرها المعروف بالعاصي، عليه عدة نواير تستقي الماء من العاصي فتسقي بساتينها وتصب إلى بركة جامعها، ويقال لهذا الحاضر السوق الأسفل لأنه منحط عن المدينة، ويسمون المسور السوق الأعلى، وفي طرف المدينة قلعة عظيمة عجيبة في حصنها وإتقان عمارتها وحفر خندقها نحو مائة ذراع وأكثر للملك المنصور محمد بن تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن أيوب، وهي مدينة قديمة جاهلية، ذكرها امرؤ القيس في شعره فقال:

تقطع أسباب اللبانة والهوى، ... عشية جاوزنا حماة وشيزرا
بسير يضج العود منه، يمتنه ... أخو الجهد، لا يلوي على من تعذرا
إلا أنها لم تكن قديما مثل ما هي اليوم من العظم بسطان مفرد بل كانت من عمل حمص...
انظر: معجم البلدان، 300/2، والتعريف بالمصطلح الشريف، 235، وهو من أعلى الوظائف الإدارية التي تلاها أرباب السيوف في نيابة حماة ضمن نيابات بلاد الشام وهو من أمراء الألوف وكان يعين من قبل السلطان وينوب عنه في كثير من المهام ، ويسمى نائب السلطنة الشريفة، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 327.

(606) صفد: مدينة في جبال عاملة المطلة على حمص بالشام، وهي من جبال لبنان، وحدها من القبلة الغور حيث جسر الصنبرة من وراء طبرية؛ ومن الشرق الملاحة الفاصلة بين بلاد الشقيف وبين حولة بانياس. ومن الشمال نهر (ليطا). ومن الغرب البحر.
وولاياتها: الشقيف؛ وهو الشقيف الكبير المسمى بشقيف أرنون، وهو قلعة منيفة منيفة، ولها بر له وال - وولاية جنيين - وولاية عكا - وولاية الناصرة - وولاية صور؛ وبصور كنيسة يقصدها ملوك من البحر عند تمليكهم ليملكوا بها وإلا فما يصح لهم تملك، وشرطهم أن يدخلوها عنوة: فلهذا لا يزال عليها الرقبة، لذلك وهم على هذا يأتونها مباغته فيقضون منها ما أرادوا ثم ينصرفون. انظر: معجم البلدان، 412/3، والتعريف بالمصطلح الشريف، 236، 237، وهو من أعلى الوظائف الإدارية التي تلاها أرباب السيوف في نيابة حماة ضمن نيابات بلاد الشام وهو من أمراء الألوف وكان يعين من قبل السلطان وينوب عنه في كثير من المهام ، ويسمى نائب السلطنة الشريفة ، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 335.

(الثغر: كل موضع قريب من أرض العدو يسمى ثغرا، كأنه مأخوذ من الثغرة، وهي الفرجة في⁶⁰⁷) الحائط، وهو في مواضع كثيرة، منها: ثغر الشام، وجمعه ثغور، وهذا الاسم يشمل بلادا كثيرة، وهي البلاد المعروفة اليوم ببلاد ابن لاون، ولا قصبة لها لأن أكثر بلادها متساوية، وكل بلد منها كان أهله يرون أنه أحق باسم القصبة ، انظر: معجم البلدان، 79/2.

(608) وهي المدينة المشهورة بمصر، على ساحل البحر. اختلف أهل السير في بانيها: فمنهم من ذهب إلى أن بانيها الإسكندر الأول، وهو ذو القرنين اشك بن سلوكوس الرومي، الذي جال الأرض وبلغ الظلمات ومغرب الشمس ومطلعها، وسد على يأجوج ومأجوج كما أخبر الله تعالى عنه، وكان إذا بلغ موضعا لا ينفذ اتخاذ هناك تمثالا من النحاس ماداً يمانه مكتوبا عليها: ليس ورائي مذهب.

بحماه المحروسة، أو بصفد المحروسة⁽⁶¹⁰⁾، أو بثغر الإسكندرية المحروس، ضاعف الله تعالى نعمته، والعلامة والده فلان، والعنوان الجنب العالي إلى آخر الألقاب، ضاعف الله تعالى نعمته، نائب السلطنة الشريفة بفلانة المحروسة.

المرتبة الرابعة: الجنب العالي مع الدعاء بدوام النعمة، وهي أدام الله تعالى نعمة الجنب العالي الأميري⁽⁶¹¹⁾ الكبير العاللي العادلي المؤيدي الأوحدي⁽⁶¹²⁾ النصيري⁽⁶¹³⁾ العوني الهمامي⁽⁶¹⁴⁾ المقدمي الظهيري الفلاني عز الإسلام والمسلمين، سيد الأمراء في العالمين، نصرة الغزاة والمجاهدين، مقدّم العساكر كهف الملة⁽⁶¹⁵⁾، عماد الدولة⁽⁶¹⁶⁾، ظهير الملوك والسلاطين، حسام أمير المؤمنين⁽⁶¹⁷⁾، ولا زال عزه مؤبّداً، وعزمه مؤيّداً، وسعده على ممّر

ومنهم من قال بناها الإسكندر بن دارا ابن بنت الفيلسوف الرومي، شبهوه بالإسكندر الأول لأنه ذهب إلى الصين والمغرب ومات وهو ابن اثنتين وثلاثين سنة، والأول كان مؤمناً والثاني كان على مذهب أستاذه أرسطاطاليس، وبين الأول والثاني دهر طويل. انظر: آثار البلاد وأخبار العباد، زكريا بن محمد بن محمود القزويني، دار صادر، بيروت، ص 143، وما بعدها.

(من القاب نائب السلطنة في طرابلس ، وقد ورد هذا اللقب في العديد من النقوش والآثار التي ⁶⁰⁹ وجدت في تلك المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار الإسلامية ، 1246/3 .
(من القاب نائب السلطنة في صفد، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه المدينة ⁶¹⁰ ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1259/3 .
(العاليي الأميري من توابع لقب الجنب، وقد خطب به كبار أرباب السيوف من الأمراء ⁶¹¹ والنواب كنائب طرابلس ومقدم العسكر بغزة في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 93.

(⁶¹²) الأوحدي يقع في الألقاب السلطانية، ويكون من ألقاب أرباب الأقاليم لمن لا تثبت الياء في ألقابه من السامي بغير ياء فما دونه، وفيه ما تقدّم في الكلام على الأجل من الاعتراض على الكتاب في جمعهم الأعلى والأدنى في لقب واحد؛ والأوحدي نسبة إليه للمبالغة. انظر: صبح الأعشى، 9/6.
(⁶¹³) النصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس السامي بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

(الهمام من ألقاب أرباب السيوف، والمراد الشجاع؛ والهمامي نسبة إليه للمبالغة. 34/6. ⁶¹⁴
(الملة: الشريعة وهي اسم لما شرع الله لعباده بوساطة أنبيائه ليتوصلوا به إلى السعادة في الدنيا ⁶¹⁵ والأخرة، المعجم الوسيط، 887، وكهف الملة من الألقاب التي خطب بها كبار أرباب السيوف كنواب السلطنة في غزة والكرك وحمص والرحبة والوجه القبلي في المكاتبات الرسمية الموجهة ، والكهف يشير إلى الملجأ والملاذ، انظر: تثقيف التعريف ، 95، وما بعدها.

(من الألقاب التي خطب بها أرباب السيوف من الأمراء والوزراء في المكاتبات الرسمية ⁶¹⁶ الموجهة إليهم، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 91.
(حسام أمير المؤمنين ، وهو من الألقاب التي كانت تطلق على الأعيان من الأمراء وفي العصر ⁶¹⁷ المملوكي خطب به كبار أرباب السيوف كنواب السلطنة في غزة والكرك وحمص والوجه القبلي في

الجديدين مجدّداً، صدرت هذه المكاتبة إلى الجناب العالي يهدي إليه سلاماً، وتفضُّ (618) له من المحامد (619) ختاماً، وتوضّح لعلمه كيت وكيت، ومرسومنا للجناب العالي (V16) أن يتقدم بكيّ وكيت، فيحيط علمه بذلك، والله تعالى يؤيده بميّه وكرمه إن شاء الله تعالى، ويكمل على ما تقدّم، وبذلك يُكتب إلى مقدم العسكر المنصور بغزة المحروسة (620)، ونائبي الوجه القبلي (621) والبحري (622)، إلا أنه لا يُقال فيهما مقدم العساكر، والعلامة لكل منهم والده فلان، والعنوان الجناب العالي إلى آخر الألقاب، أدام الله تعالى نعمته، وتعريفه في العنوان مقدّم العسكر المنصور (623) بغزة المحروسة، أو نائب السلطنة الشريفة بالوجه القبلي (624)، أو نائب السلطنة الشريفة بالوجه البحري (625)

مصر في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: تثقيف التعريف، ناظر الجيش، ص 95، وما بعدها.

(تفض، أي: تكسر، تاج العروس، 489/18. 618)

(المحامد: مفرداها محمّدة، وهي ما يحمّد المرء به أو عليه، المعجم الوسيط، 196. 619)
(620) مدينة في أقصى الشام من ناحية مصر، بينها وبين عسقلان فرسخان أو أقل، وهي من نواحي فلسطين غربي عسقلان، قال أبو المنذر: غزة كانت امرأة صور الذي بنى صور مدينة الساحل قريبة من البحر، وإياها أراد الشاعر بقوله:

ميت بردمان وميت بسل ... مان وميت عند غزات

انظر: معجم البلدان، 202/4، 203.

(621) لمصر وجهان: قبلي وبحري: الوجه القبلي وهو أجلهما قدرا، وأطولهما مدى، وأكثرهما جدى؛ ويتكون من: بلاد الجيزة: وهي أقربها إلى القاهرة غربي النيل. والفيوم هو الذي يجري بحره دائما مستمرا؛ وينقسم به الماء في مقاسيم مثل دمشق؛ ولا يعرفون قسمة الماء إلا بالقصبات، و بلاد الأشمونين والطحاوية: وتلي البهنسا من جنوبيه، بلاد منفوط: وتلي بلاد الأشمونين من جهة الجنوب، وبلاد أسيوط: جنوبي بلاد منفوط. وبلاد إخميم: وهي مصابقة لعمل أسيوط في جنوبيه. وإخميم شرقي النيل....، انظر: التعريف، 219-222.

(622) الوجه البحري: هو كل ما سفّل عن الجيزة إلى حيث مصب النيل في البحر الشامي بدمياط ورشيد؛ وهو أعرض من الوجه القبلي، وبه الإسكندرية وهي مدينة مصر العظمى. فأما ما وقع منه شرقي النيل في بر القاهرة المتصل بها فأقربها منه: الضواحي؛ وهي القرى التي أمرها بيد والي القاهرة؛ ثم قليوب؛ ثم الشرقية ومدينتها بلبيس.

... انظر: السابق 222-224.

(من الألقاب التي خوطب بها السلطان وكبار أرباب السيوف كنواب السلطنة وغيرهم، انظر: 623) صبح الأعشى، 31/6.

(من النيابات الكبرى في مصر أسندت إلى أحد أمراء الألوّف وكان تعيينه بمرسوم من السلطان 624) المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 24/4.

(من النيابات الكبرى في مصر أسندت إلى أحد أمراء الألوّف وكان تعيينه بمرسوم من السلطان 625) المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 24/4.

المرتبة الخامسة: المجلس⁽⁶²⁶⁾ العالي مع الدعاء، وهي⁽⁶²⁷⁾: أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي⁽⁶²⁸⁾ الأميري الكبير العالمي المجاهدي⁽⁶²⁹⁾ المؤيدي العوني الأوحدي النصيري⁽⁶³⁰⁾ الهمامي⁽⁶³¹⁾ المقدمي الظهيري⁽⁶³²⁾ الفلاني، عز الإسلام والمسلمين، شرف الأمراء⁽⁶³³⁾ في العالمين، نصرة العزاة والمجاهدين، كهف الملة، زخر الدولة⁽⁶³⁴⁾، ظهير الملوك والسلاطين، حسام أمير المؤمنين،^(R17) وأيد⁽⁶³⁵⁾ عزمه⁽⁶³⁶⁾، وأبد⁽⁶³⁷⁾ حزمه⁽⁶³⁸⁾، وأجزل⁽⁶³⁹⁾ من الإقبال الشريف حظه وقسمه، صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس العالي يهدي إليه سلامًا، وثناءً بسلاًماً⁽⁶⁴⁰⁾، وتوضّح لعلمه المبارك أنّ الأمر كيت وكيت، ومرسومنا للمجلس العالي أن يتقدم أمره المبارك بكيت وكيت، فيحيط بذلك علماً، والله تعالى يؤيده بمنه وكرمه إن شاء الله تعالى، ويكمل على ما

-
- (المجلس من ألقاب أرباب السيوف ممن لم يؤهل لرتبة الجناح من كبار الأمراء والوزراء،⁶²⁶ وأصل اللقب يفيد موضع الجلوس تعظيماً وتقديراً ، وهو من الألقاب التي أضيف إليها العديد من الألقاب الرفيعة الأخرى، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، ص 457، وما بعدها (انظر: صبح الأعشى، 155/7. ⁶²⁷)
- (من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من مقدمي الألف ونواب الشام وأمراء⁶²⁸ الطبلخانة من أرباب الوظائف، وفي أحيان قليلة خوطب به بعض أمراء العشرات في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، وهو من توابع لقب المجلس، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، 96.
- (المجاهدي من الألقاب التي خوطب بها السلطان والأمراء من أرباب السيوف كنواب السلطنة⁶²⁹ والولاة من أمراء الطبلخانات والعشرات في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: تثقيف التعريف ، 95، 97.
- (⁶³⁰) النصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.
- (الهمام من ألقاب أرباب السيوف، والمراد الشجاع؛ والهمامي نسبة إليه للمبالغة. 34/6. ⁶³¹)
- (من ألقاب كبار أرباب السيوف كأعيان الأمراء من نواب السلطنة وغيرهم، صبح الأعشى، ⁶³² 19/6.
- (من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف من الأمراء في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم⁶³³ انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 198.
- (من الألقاب التي خوطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف كنواب السلطنة في حلب وغزة⁶³⁴ والكرك وحمص والرحبة والوجه القبلي بمصر في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: تثقيف التعريف بالمصطلح الشريف ، 95، 97.
- (أيد : قوى ، المعجم الوسيط، 34. ⁶³⁵)
- (عزمه: أي ما عقد عليه قلبه من أمور هو فاعلها أو جاد في فعلها، تاج العروس، 861/33. ⁶³⁶)
- (أبد: أي خلد، الصحاح، 439/2. ⁶³⁷)
- (حزمه: أي ضبطه للأمور وحذره من فواتها ، تاج العروس، 31، 377. ⁶³⁸)
- (أي: أكثر من العطاء، مختار الصحاح، 57. ⁶³⁹)
- (أي كثير الابتسام، مختار الصحاح ، 34. ⁶⁴⁰)

تقدّم، وبذلك يُكتب إلى نائب الكرك⁽⁶⁴¹⁾، والعلامة عليه والده، والعنوان إلى آخر الألقاب، ثم يُقال⁽⁶⁴²⁾: أدام الله تعالى نعمته، وتعريفه: نائب السلطنة الشريفة بالكرك⁽⁶⁴³⁾ المحروس⁽⁶⁴⁴⁾.

المرتبة السادسة: صدرت والعالِي، وهي⁽⁶⁴⁵⁾: صدرت هذه المكاتب إلى المجلس العالِي الأميري الكبير العالِمِي المجاهدي المؤيدي العوني الأوحدي النصيري⁽⁶⁴⁶⁾ الهمامي⁽⁶⁴⁷⁾ المقدمي الظهيري الفلاني عز الإسلام والمسلمين، شرف الأمراء في العالمين⁽⁶⁴⁸⁾، نضرة الغزاة والمجاهدين، مقدم العساكر كهف الملة، زخر الدولة، ظهير الملوك والسلاطين (V17)، حسام أمير المؤمنين، أدام الله تعالى نعمته، وأجزل مرتبته، ووفر من الخير قسمته، موضحة لعلمه أن الأمر كيت وكيت، ومرسومنا للمجلس العالِي أن يتقدم بكيت وكيت، فيعلم ذلك ويعتمده، والله تعالى الموفق بمنه وكرمه، إن شاء الله تعالى، ويكمل على ما تقدّم، وبذلك يُكتب إلى نائب القدس⁽⁶⁴⁹⁾، الشريف والعلامة له والده فلان، والعنوان المجلس العالِي إلى آخر الألقاب، أدام الله تعالى نعمته وتعريفه، النائب القدس الشريف⁽⁶⁵⁰⁾.

(وهو من أعلى الوظائف الإدارية التي تولّاها أرباب السيوف في نيابة الكرك ضمن نيابات الشام⁶⁴¹) ، ونائبها من أمراء الألو، ويعين من قبل السلطان ، وينوب عنه في كثير من المهمات ويسمى نائب السلطنة الشريفة ، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 341.

(انظر: صبح الأعشى، 204/8.⁶⁴²)

(من ألقاب نائب السلطنة في الكرك كما يرد في النقوش الأثرية التي عليها في بعض المواقع في⁶⁴³ هذه النيابة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1253/3.

(انظر: صبح الأعشى، 198/7.⁶⁴⁴)

(انظر: السابق، 208/8.⁶⁴⁵)

(⁶⁴⁶) التّصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والتّصيريّ نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

(الهمام من ألقاب أرباب السيوف، والمراد الشّجاع؛ والهماميّ نسبة إليه للمبالغة. 34/6.⁶⁴⁷)

(من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف من الأمراء والنواب كنائب الكرك في المكاتبات⁶⁴⁸ الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: تثقيف التعريف، 95.

(الأرض المقدسة مشتملة على مدينة القدس وما حوله إلى نهر الأردن المسمى بالشريفة إلى⁶⁴⁹ فلسطين المسماة بالرملة طولاً، ومن البحر الشامي إلى مدائن لوط عرضاً، غالبها جبال وأودية إلا ما هو في جنباتها.

وأما مدينة القدس الشريف فعلى جبل مدينة مستديرة في وسطها السور المحيط على الصخرة والمسجد المسمى الآن بالمسجد الأقصى ، وإنما حقيقة المسجد الأقصى جميع ما يحيط به السور المذكور... انظر: مسالك الأبصار، 543/3، وما بعدها .

(انظر: صبح الأعشى، 187/7.⁶⁵⁰)

المرتبة السابعة: صدرت والسامي⁽⁶⁵¹⁾، ويُعبّر عنها بالسامي⁽⁶⁵²⁾ بالياء، وهي⁽⁶⁵³⁾: صدرت هذه المكاتب إلى المجلس السامي⁽⁶⁵⁴⁾ الأميري الكبير الذخري⁽⁶⁵⁵⁾ النصيري⁽⁶⁵⁶⁾ الأوحدي المؤيدي مجدد الإسلام

بهاء الأنام⁽⁶⁵⁷⁾، شرف الأمراء⁽⁶⁵⁸⁾ أوحده المجاهدين⁽⁶⁵⁹⁾، عضد⁽⁶⁶⁰⁾ الملوك والسلطين، أدام الله تعالى تأييده، ووفّر من الخير مزيده، يتضمن إعلامه كيت وكيت، ومرسومنا للمجلس السامي أن يتقدم بكيت وكيت، فيعلم ذلك ويعتمده، والله تعالى موفق بمنه وكرمه، إن شاء الله تعالى، (R18) ويكمل على ما تقدّم. وبذلك يُكتب إلى الكاشف⁽⁶⁶¹⁾ بالوجه البحري، والكاشف

(انظر: صبح الأعشى، 157/7. ⁶⁵¹)
(السامي من ألقاب المجلس، ويكون بالياء وبغيرها، وهو من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من ⁶⁵²)
أرباب السيوف في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، وهو من الألقاب المضافة إلى لقب المجلس ،
ويعنى به السمو والعلو، ويأتي على درجتين ، الأولى: المجلس السامي وفي هذه الحالة تذكر الألقاب
المفردة التي تتبعه بصيغة النسبة ، والثانية : المجلس السامي بغير ياء وهي أدنى من الأولى ، وتتبعها
باقي الألقاب مجردة من النسبة انظر: صبح الأعشى، 465/5، والتعريف بمصطلحات صبح الأعشى،
177.

(انظر: صبح الأعشى، 157/7. ⁶⁵³)
(من الألقاب الرفيعة التي كان يخاطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف كالنواب وأرباب ⁶⁵⁴)
الوظائف في الجيش المملوكي، ومن في رتبهم من الولاة والكشاف وأمراء العرب والتركمان والأكراد
في بلاد الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 96، وتثقيف
التعريف ، 111، 112.

(الذخر بضم الذال وإسكان الخاء من ألقاب أرباب السيوف، وربما أطلق على غيرهم. وأصله في ⁶⁵⁵)
اللغة لما يذخر من النفائس، وهو مصدر ذخرت الشيء أذخره، وكثيرا ما يغلط فيه فيجعل بالبدال
المهمله، والذخري نسبة إليه للمبالغة وأكثر ما يستعمله الكتاب كذلك، انظر: السابق، 12/6، 13.
(⁶⁵⁶) التصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس السامي بالياء فمن دونه، وهو بمعنى الناصر إلا أنه
أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والتصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره.
صبح الأعشى، 33/6.

(أي جميع ما على الأرض من الخلق، المعجم الوسيط، 28، وهو من الألقاب التي خوطب بها ⁶⁵⁷)
أرباب السيوف من الكشاف وأمراء الطبلخانات من ولاة الوجهين القبلي والبحري في مصر وغيرهم
في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 69.

(من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء والكشاف والنواب ونحوهم في ⁶⁵⁸)
المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 198.

(من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من أرباب السيوف كالكشاف في المكاتبات الرسمية ⁶⁵⁹)
الموجهة إليهم ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 14.

(العضد المعين والناصر، مختار الصحاح، 211. ⁶⁶⁰)
(الكاشف من وظائف أرباب السيوف ، وكانت تعني في العصر المملوكي والي إقليم معين من ⁶⁶¹)
رتبة معينة ، يتولى أمور الإقليم والحكم فيه والإشراف على أمنه وحمايته والدفاع عنه إضافة إلى

بالفيوم⁽⁶⁶²⁾، والكاشف بالجيزية⁽⁶⁶³⁾، وكذلك الكاشف بالرملة⁽⁶⁶⁴⁾ من البلاد الشامية، على ما استقر عليه الحال، وتعريف كل منهم في العنوان: الكاشف بالمكان الفلاني، والعلامة: الاسم الشريف السلطاني، العنوان: المجلس السامي إلى آخر الألقاب، أدام الله تعالى تأييده، وتعريفه الكاشف بكذا.

المرتبة الثامنة: ويعبر عنها بالسامي بغير ياء، وهي هذه: المكاتب إلى المجلس الأميري⁽⁶⁶⁵⁾ الأجل الكبير الغازي⁽⁶⁶⁶⁾ المجاهد المؤيد الأوحد المرتضي⁽⁶⁶⁷⁾ فلان الدين، مجد الإسلام⁽⁶⁶⁸⁾، بهاء الأنام، شرف الأمراء زين

الإشراف على الأراضي والجسور بالوجه القبلي والبحري، وله عدة مراسيم في النيابة، إذ يجتمع إليه الأمراء ويمد له السباط ويحضره القضاة، ومرتبة الكاشف هي بين مرتبة النائب والوالي، ولم يقتصر وجود الكشاف على الديار المصرية، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 283. ⁽⁶⁶²⁾ الفَيُوم: بالفتح، وتشديد ثانيه ثم واو ساكنة، وميم: وهي في موضعين أحدهما بمصر والآخر موضع قريب من هيت بالعراق، فأما التي بمصر فهي ولاية غربية بينها وبين الفسطاط أربعة أيام بينهما مفازة لا ماء بها ولا مرعى مسيرة يومين وهي في منخفض الأرض كالدارة، ويقال إن النيل أعلى منها وإن يوسف الصديق، عليه السلام، لما ولي مصر ورأى ما لقي أهلها في تلك السنين المقحطة اقتضت فكرته أن حفر نهرا عظيما حتى ساقه إلى الفيوم... انظر: معجم البلدان، 286/4. ⁽⁶⁶³⁾ الجيزية والجيزة بالكسر، والجيزة في لغة العرب الوادي أو أفضل موضع فيه، كله عن أبي زياد، والجيزة: بليدة في غربي فسطاط مصر قبالتها، ولها كورة كبيرة واسعة، وهي من أفضل كور مصر، قال أهل السير: لما ملك عمرو بن العاص الإسكندرية ورجع إلى الفسطاط جعل طائفة من جيشه بالجيزة خوفا من عدو يغشاهم في تلك الناحية، فجعل بها آل ذي أصبح من حمير وهمدان وآل رعين وطائفة من الأزد بن الحجر وطائفة من الحبشة، فلما استقر عمرو بالفسطاط وأمن أمرهم بانضمامهم إليه فكرهوا ذلك، فكتب بخبرهم إلى عمر بن الخطاب فأمره أن يبني لهم حصنا إن كرهوا الانضمام إليه، فكرهوا بناء الحصن أيضا وقالوا: حصوننا سيوفنا، فاختطوا بالجيزة خططا معروفة بهم إلى الآن، انظر: السابق، 200/2.

(الرَّمْلَةُ: واحدة الرَّمْل: مدينة عظيمة بفلسطين وكانت قصبتها قد خربت، وكانت رباطا ⁶⁶⁴) للمسلمين، وهي في الإقليم الثالث، طولها خمس وخمسون درجة وثلثان، وعرضها اثنتان وثلثون درجة وثلثان، وقال المهلب: الرملة من الإقليم الرابع، وقد نسب إليها قوم من أهل العلم. والرملة: محلة خربت نحو شاطئ دجلة مقابل الكرخ ببغداد... انظر: معجم البلدان، 70/3، 71.

(مجلس الأمير من الألقاب التي خوطب بها أمراء العشرات من الترك والعرب والأكراد ⁶⁶⁵) والتركمان على اختلاف فئاتهم، كما خوطب به من علا شأنه وارتفع قدره من مقدمي الحلقة والمماليك السلطانية، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 97، 98.

(الغازي من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف كأمرأ الطبلخانات والعشرات من ولاية ⁶⁶⁶) الوجهين القبلي والبحري في مصر في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: تنقيف التعريف، ص112.

(المرتضى من الألقاب التي خوطب بها أرباب الأقلام وأرباب السيوف من الولاية ونحوهم في ⁶⁶⁷) المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، والمراد من اللقب: من يرضاه ولاية الأمور ويختارونه، انظر: تنقيف التعريف، 112.

المجاهدين، عمدة الملوك والسلاطين⁽⁶⁶⁹⁾، أدام الله تعالى علوهن وحقق من الخير مرجوه، يُعَلِّمه بكييت وكييت، ومرسومنا للمجلس أن يتقدم بكييت وكييت، فيعلم ذلك ويعتمده، والله الموفق بمنه وكرمه، إن شاء الله تعالى، ويكمل كما تقدّم، وبذلك (V18) يكتب إلى الولاة الطبلخانة⁽⁶⁷⁰⁾ بالوجهين القبلي والبحري بالديار المصرية، وهم والي البهنسا⁽⁶⁷¹⁾، ووالي الأشموين⁽⁶⁷²⁾ ووالي قوص⁽⁶⁷³⁾ بالوجه القبلي، ووالي الشرقية⁽⁶⁷⁴⁾، ووالي الغربية⁽⁶⁷⁵⁾ بالوجه

(من الألقاب التي خوطب بها صغار أرباب السيوف والكشاف والولاة من أمراء الطبلخانة في⁶⁶⁸ الوجهين القبلي والبحري في مصر في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: تنقيف التعريف ، ص 111، 112.

(عمدة الملوك والسلاطين؛ هو لقب من ألقاب أرباب السيوف ، وهو دون عدة الملوك والسلاطين⁶⁶⁹ ، والعمدة ما يعتمد عليه، صبح الأعشى، 62/6.

(يعني هذا المصطلح وهو بالفارسية : بيت الطبل ، أي المكان المخصص لتخزين الطبول⁶⁷⁰) والأبواق ، وقد جرت العادة في عصر المماليك أن تدق هذه الطبول وما معها من أبواق في كل ليلة بالقلعة بعد صلاة المغرب، وتدق أمام أبواب كبار الأمراء من مقدمي الألف والطبلخانة ، ثم تطور المصطلح ليبدل على موسيقي الجيش ، انظر: المعجم العسكري المملوكي ، ص 199.

(⁶⁷¹) البهنسا بالفتح ثم السكون، وسين مهملة مقصورة: مدينة بمصر من الصعيد الأدنى غربي النيل وتضاف إليها كورة كبيرة، وليست على ضفة النيل، وهي عامرة كبيرة كثيرة الدخول، وبظاهرها مشهد يزار، يزعمون أن المسيح وأمه أقاما به سبع سنين، وبها بربا عجيبة، ينسب إليها جماعة من أهل العلم. معجم البلدان ، 516/1.

(⁶⁷²) الأشمونين: أشمون: بالنون، وأهل مصر يقولون الأشمونين، وهي مدينة قديمة أزلّة عامرة أهلة إلى هذه الغاية، وهي قسبة كورة من كور الصعيد الأدنى غربي النيل ذات بساتين ونخل كثير، سميت باسم عامرها وهو أشمون بن مصر بن بيسر بن حام بن نوح... انظر: معجم البلدان، 200/1.

(⁶⁷³) قوص بالضم ثم السكون، وصاد مهملة، وهي قبطية: وهي مدينة كبيرة عظيمة واسعة قسبة صعيد مصر، بينها وبين الفسطاط اثنا عشر يوما، وأهلها أرباب ثروة واسعة، وهي محطّ التجار القادمين من عدن وأكثرهم من هذه المدينة، وهي شديدة الحرّ لقربها من البلاد الجنوبية... انظر: المسالك والممالك ، 618/2، ومعجم البلدان، 413/4.

(⁶⁷⁴) من محافظات مصر عاصمتها مدينة الزقازيق، كما توجد بها جامعة الزقازيق، لقد كانت أرض الشرقية هي البوابة الرئيسية لمصر التي كان يسلكها الغزاة والزوار، والجيش والأنبياء، فهي التي تجابه الصدمة الأولى في كل غزوة وافدة من الشرق، وتستقبل كل زائر، وتودع كل مسافر، ولموقعها الفريد هذا وتوسطها شرق الدلتا فهي نقطة التقاء لأهم طرق المواصلات لمحافظات الوجه البحري... انظر: معجم البلدان، 337/3، ومجلة البحوث الإسلامية - مجلة دورية تصدر عن الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد، الرئاسة العامة لإدارات البحوث العلمية والإفتاء والدعوة والإرشاد، الأمكنة ، ص 238، وهو من ولاة الوجه البحري في مصر وهو أحد أمراء الطبلخاناه وهذه الجهة مركزها بلبيس، انظر: صبح الأعشى، 66/4.

(⁶⁷⁵) تكونت كورة الغربية بمصر في العصر الفاطمي. وأطلق عليها اسم الغربية؛ لوقوعها غربي النيل، وعرفت بأعمال الغربية في العصر المملوكي، ثم ولاية الغربية في العصر العثماني، وفي سنة (1833 م) سُميت مديرية الغربية، ثم أصبحت محافظة الغربية سنة (1960 م)، وكانت المحلة الكبرى عاصمة لإقليم الغربية في عهد الدولة الفاطمية، حتى سنة (1836 م)، التي نقل فيها ديوان المديرية من

البحري⁽⁶⁷⁶⁾، والعلامة إلى كل منهم بالاسم الشريف، والعنوان: المجلس السامي، إلى آخر الألقاب، أدام الله تعالى علوه، وتعريف كل منهم والي فلانه.

المرتبة التاسعة: مجلس الأمير الأجل الكبير الغازي المجاهد المؤيد الأوحى المرتضى فلان الدين، مجد الأمراء، زين الغزاة، فخر المجاهدين⁽⁶⁷⁷⁾، عمدة الملوك والسلاطين، أدام الله تعالى من الخير عزّه، ووفر من الخير كنزّه، إنّ الأمر كيت وكيت ومرسومنا لمجلس الأمير أن يتقدم بكيت وكيت، فيعلم ذلك ويعتمده، والله تعالى موفق بمنه وكرمه إن شاء الله تعالى. ويكمل على ما تقدم، وبذلك يُكتب إلى ولاية العشرات بالوجهين القبلي والبحري، وهم بالوجه القبلي والي الجيزية ووالي الأطفيحية⁽⁶⁷⁸⁾، وبالوجه البحري(R19) والي القليوبية⁽⁶⁷⁹⁾ ووالي الدقهلية⁽⁶⁸⁰⁾، والمرتاحية⁽⁶⁸¹⁾، ووالي دمياط⁽⁶⁸²⁾، ووالي قنطا⁽⁶⁸³⁾، والعلامة لكل منهم الاسم

المحلة إلى طنطا بناءً على طلب عباس حلمي الأول، وكان مديراً للخربية والمنوفية اللتين كان يديرهما باسم مديرية روضة البحرين..انظر: الموسوعة الموجزة في التاريخ الإسلامي 11/ 161، وهو من ولاية الوجه البحري في مصر وهو أحد أمراء الطبلخانة، وهذه الجهة كان مركزها المحلة الكبرى، انظر: صبح الأعشى، 26/4.

(676) من النيابات الكبرى في مصر أسندت إلى أحد أمراء الألوف وكان تعيينه بمرسوم من السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 25/4.

() من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من أرباب السيوف في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، ⁽⁶⁷⁷⁾ انظر: صبح الأعشى، 63/6.

(678) إطفيح: بالكسر في أوله والفاء، وياء ساكنة، وحاء مهملة: بلد بالصعيد الأدنى من أرض مصر على شاطئ النيل في شرقه، وفي قبلته مقام موسى بن عمران، عليه السلام، فيه موضع قدمه، وينسب إليه بعض العلماء. معجم البلدان، 318/1.

(679) أحد أقاليم الوجه البحري بمصر. استحدثت سنة (715هـ = 1315م) بمرسوم من الملك ناصر محمد بن قلاوون، وكانت نواحيها تابعة لإقليم الشرقية، ثم فصلت عنها، وأطلق عليها اسم الأعمال القليوبية؛ نسبة إلى مدينة قليوب التي كانت عاصمة لها سنة (1826م). وفي سنة (1833م) صدر أمر عالٍ بتسمية المأموريات باسم مديريات، فسميت مديرية القليوبية، وعاصمتها الآن مدينة بنها. تتكون القليوبية من أربعة مراكز، هي: بنها وشبين القناطر وطوخ وقليوب، بالإضافة إلى مأمورية ضواحي مصر. ومجموع قرى القليوبية (188) قرية؛ القديمة منها (114)، والحديثة (74)، انظر: الموسوعة الموجزة في التاريخ الإسلامي 11/ 418.

(680) بلدة بمصر على شعبة من النيل، بينها وبين دمياط أربعة فراسخ، وبينها وبين دميرة ستة فراسخ، ذات سوق وعمارة، ويضاف إليها كورة فيقال كورة الدقهلية. البلدان 459/2.

(681) المراتحية: لم يذكر معجم البلدان عنها ألا أنها: من كور مصر البحرية. معجم البلدان، 100/5.

(682) مدينة قديمة بين تنيس ومصر على زاوية بين بحر الروم والملح والنيل، مخصوصة بالهواء الطيب وعمل ثياب الشرب الفائق، وهي ثغر من ثغور الإسلام، جاء في الحديث عن عمر بن الخطاب، رضي الله عنه، أنه قال: قال رسول الله، صلى الله عليه وسلم: يا عمر إنه سيفتح على يدك بمصر ثغران الإسكندرية ودمياط، فأما الإسكندرية فخرابها من البربر، وأما دمياط فهم صفوة من شهداء

الشريف، والعنوان: مجلس الأمير الأجل إلى آخر الألقاب، وتعريف كلٍ منهم والي فلانة⁽⁶⁸⁴⁾.

واعلم أنه يجب التنبيه هنا لأمرٍ:

أحدها⁽⁶⁸⁵⁾: أنَّ جميع أهل المملكة ممن يكتب عن الأبواب السلطانية ممن يكتب له عن السلطان، يُكتب له في قطع العادة⁽⁶⁸⁶⁾، وهو القطع الصغير، وأول ما يكتبه الكاتب الطرّة⁽⁶⁸⁷⁾، وهي أن يكتب في رأس الدرج ما تقتضيه العلامة السلطانية في أعلى الدرج في الوسط، فإن كان ممن يستحق أن يكتب له أخوه؛ كتب أخوه، وإن كان ممن يستحق أن يكتب له والده؛ كتب والده، وإن كان ممن يستحق أن يكتب له الاسم؛ كتب الاسم الشريف، ويكتب من الجانب الأيمن إلى فلان، ومن الجانب الأيسر بسبب كذا وكذا، ثم يقلب الدرج ويكتب العنوان في ظاهره أسفل ما كتبه في الباطن، وهو ألقاب المكتوب إليه التي يكتب بها في صدر الكتاب،

.....انظر: معجم البلدان ، 272/2، وما بعدها ، ووالي دمياط من ولاية الوجه البحري في مصر وهو أحد أمراء العشرات، انظر: صبح الأعشى، 27/4.

(683) قطيا وهي من منازل بلبيس، وهي بفتح القاف وسكون الطاء وياء آخر الحروف مفتوحة وألف. والناس يبدلون ألفها هاء تأثنت. وبها تؤخذ الزكاة من التجار، وتقتش أمتعتهم ويبحث عما لديهم أشد البحث. وفيها الدواوين والعمال والكتاب والشهود ومجباها في كل يوم ألف دينار من الذهب، ولا يجوز عليها أحد إلى الشام إلا ببراءة من مصر ولا إلى مصر إلا ببراءة من الشام....انظرها في : رحلة ابن بطوطة المسماة تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار، محمد بن عبد الله بن محمد بن إبراهيم اللواتي الطنجي، أبو عبد الله، ابن بطوطة، دار الشرق العربي، 40/1، 41.

(انظر: تنقيف التعريف، 112. ⁶⁸⁴)

(انظر: صبح الأعشى، 148/7، 235. ⁶⁸⁵)

(686) قطع العادة من الشامي، وعرض درجه سدس ذراع بذراع القماش المصري في طول الطّومار أو دونه. وفيه يكتب للطبقة الثالثة من أرباب التواقيع والمراسيم الصادرة عن النّواب وعامة المكاتبات الصادرة عن النّواب إلى السلطان فمن دونه من أهل المملكة وغيرهم، إلا أن نائب الشام ونائب الكرك قد جرت عادتهما بصدور المكاتبات عنهما في الورق الأحمر دون غيرهما من النّواب، انظر: ضوء الصبح المسفر، 415.

(687) الطرة : هي كفة وهي جانبه الذي لا هدب له، الصحاح، 124/2، ومختار الصحاح ، 189، أو طرف كل شيء وحروفه، ومنه طرة الأرض، تاج العروس، 423/12، وذكر القلقشندي أنها في اصطلاحهم عبارة عن طرف الدّرج من أعلاه، ثم أطلقوه على ما يكتب في رأس الدّرج مجازاً، تسمية للشيء باسم محلّه، وعقب على ذلك بأنه غير صحيح من حيث اللغة، فإنّه في الأصل مأخوذ من طرّة الثوب. وقد ذكر الجوهري وغيره أن طرّة الثوب هي طرفه الذي لا هدب فيه، والذي لا هدب فيه من الثوب هو حاشيته، بخلاف أعلاه وأسفله، و يجوز أن تكون مأخوذة من الطّر بمعنى القطع، لأن الطرّة مقطوعة عن كتابة المتن، يفصل بينهما بياض، ومنه سمّي الشعر المرسل على الصدغ طرّة... انظر: صبح الأعشى، 126/11، 127.

ثم (V19) يترك بياضاً يسيراً ويدعو له بأول دعوة في صدر الكتاب، ثم يكتب في آخر السطر تعريف المكتوب إليه، مثل أن يكتب نائب السلطنة الشريفة بالشام المحروس⁽⁶⁸⁸⁾، ونحو ذلك⁽⁶⁸⁹⁾، ثم إن كانت العلامة أخوه أو والده، ترك ثلاثة أوصال⁽⁶⁹⁰⁾ بياضاً ويكتب البسملة في أول الوصل الرابع، وإن كانت العلامة الاسم ترك وصلين فقط، وكتب البسملة في أول الوصل الثالث، ويجلي هامشاً عن أيمن الدرج عرض أصبعين ثم يكتب السطر الأول عن المكاتبة على سمت⁽⁶⁹¹⁾ البسملة ملاصقاً لها⁽⁶⁹²⁾، ويجلي للعلامة بياضاً يسمى بيت العلامة، ويكتب السطر الثاني قبل أصبعين في آخر الوصل، ثم يسترسل في الكتابة، ويجعل بين كل سطرين قدر ثلاثة أصابع مطبوقة أو أربع، ويأتي على الكلام إلى آخره، ويكتب إن شاء الله تعالى في الوسط على بعد سطر، ثم يكتب كتب في كذا من شهر كذا في سطر ويكتب تحته في سطر ثانٍ على قرب منه سنة كذا وكذا، ثم إن كان ذلك (R20) بتلقي كاتب السر⁽⁶⁹³⁾ كتب حسب المرسوم الشريف سطرًا واحدًا، وإن كان متلقي كاتب السر وكاتب الدست من دار العدل⁽⁶⁹⁴⁾، كتب حسب المرسوم الشريف سطرًا، وتحتته من دار العدل الشريف سطرًا آخر على القرب منه، وإن كان بقصة عليها خط السلطان كتب حسب المرسوم الشريف بالخط الشريف، وربما كتب حسب الخط

(من القاب نائب السلطنة في دمشق وقد وردت في العديد من النقوش والكتابات الثرية على⁶⁸⁸)

العديد من المنشآت في دمشق، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية، 1243/3.

(انظر: صبح الأعشى، 235/7.⁶⁸⁹)

(انظر: تثقيف التعريف، 114.⁶⁹⁰)

(السمة العلامة والوصف، تاج العروس، 38، 305.⁶⁹¹)

(انظر: صبح الأعشى، 21/8.⁶⁹²)

⁽⁶⁹³⁾ هو صاحب ديوان الإنشاء، ويشترط لمن يعمل في هذه الوظيفة أن يكون صبيح الوجه، فصيح الألفاظ، طلق اللسان، أصيلاً في قومه، رقيقاً في حيّه، وقوراً، حليماً مؤثراً للجدّ على الهزل، كثير الأناة والرفق، قليل العجلة والخرق، نزر الضحك، مهيب المجلس، ساكن الظل، وقور النادي، شديد الذكاء، متوقّد الفهم، حسن الكلام إذا حدّث، حسن الإصغاء إذا حدّث، سريع الرضا، بطيء الغضب، رؤوفاً بأهل الدين، ساعياً في مصالحهم، محباً لأهل العلم والأدب، راغباً في نفعهم؛ وأن يكون محباً للشغل أكثر من محبته للفراغ، مقسماً للزمان على أشغاله... انظر: صبح الأعشى، 139، وما بعدها.

(كاتب الدست من موظفي ديوان الإنشاء وهو مكلف بكتابة المناشير الإقطاعية الخاصة بكبار⁶⁹⁴)
الأمراء، ويجلس مع كاتب السر بدار العدل أمام السلطان أو النائب بمملكة من الممالك، ويوقع على القصص. انظر: صبح الأعشى، 436/5، والنظم الإقطاعية في الشرق الأوسط في العصور الوسطى، إبراهيم خان، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة، 1968م، ص 122.

الشريف، وإن كان بخط النائب الكافل⁽⁶⁹⁵⁾ كتب بالإشارة العالية الأميرية الكبيرة⁽⁶⁹⁶⁾ الفلانية سطرًا، ثم كتب تحت ذلك على قرب منه كافل المملكة الشريفة الإسلامية⁽⁶⁹⁷⁾ أعلاها الله تعالى سطرًا ثانيًا⁽⁶⁹⁸⁾، وإن كان برسالة الدوادر⁽⁶⁹⁹⁾ كتب برسالة الجناب العالي الأميري الكبير الفلاني سطرًا ثم يكتب تحته في سطر آخر أمير دوادار⁽⁷⁰⁰⁾ ضاعف الله تعالى نعمته، وإن كان برسالة أستاذ الدار⁽⁷⁰¹⁾ كتب بالإشارة العالية

⁽⁶⁹⁵⁾ يعرف النائب الكافل بأنه نائب السلطنة المعظمة ، كافل الممالك الشريفة الإسلامية ، وكتب في لقبه : الأمير الأمري، ولم يرتض بعضهم لفظة الأمري لما فيها من الإفراط في التملق. انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، القاضي ابن فضل الله العُمري، عني بتحقيقه وضبط حواشيه : محمد حسين شمس الدين ، دار الكتب العلمية ، بيروت، لبنان، ط1، 1988م، ص 95 وهو يعادل في عصرنا الحاضر وظيفة : رئيس الوزراء، وقد ذكر أيضا العُمري في مسالكة أنه " هذا النائب، كافل الملك، وله مقام كبير، وهو السلطان الثاني، وجميع نواب الممالك تكاتبه في غالب ما يكاتب فيه السلطان، ويراجعونه فيه كما يراجع السلطان، وهو يستخدم الجند من غير مشاورة، ويعين الإمرة، ولكنه بمشاورة السلطان وعادته أن يركب بالعسكر في أيام المواقب، وينزل الجميع في خدمته، فإذا مثل في حضرة السلطان وقف في ركن الإيوان" انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، أحمد بن يحيى بن فضل الله القرشي العدوي العمري، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ط1، 1423 هـ، 453/3 .

(من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف من الكشاف ونواب السلطنة في مصر ونيابات بلاد ⁽⁶⁹⁶⁾ الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، واللقب يفيد خلاف الصغير، انظر: التعريف ، 86، وتنقيف التعريف ، 88، 89.

(تطلق على النائب الكافل ، انظر: المعجم العسكري المملوكي، 251. ⁽⁶⁹⁷⁾ انظر: صبح الأعشى، 277/7. ⁽⁶⁹⁸⁾

(الدوادر : مصطلح مركب من كلمتين: الأول: عربي (دوا) بمعنى (الدواة) ، والثاني : فارسي ⁽⁶⁹⁹⁾ (دار) بمعنى (صاحب / مالك / ممسك) وقد عرفت هذه الوظيفة في العصر العباسي والسلجوقي باسم : دواتدار ثم حذفت التاء تخفيفا فيما بعد ، وانتقلت عن طريق السلاجقة إلى الأتابكة والأيوبيين ثم إلى المماليك ، وتتلخص مهام صاحب هذه الوظيفة في حمل دواة السلطان ليقع عليها بها على الكتب والمناشير والتواقيع وإرسال رسائل إلى الجهات المختلفة وإدخال السفراء وممثلي الدول القادمين على السلطان ، وتنظيم دخول أصحاب الحاجات على السلطان ، وتقديم العرائض والقصص للسلطان ومتابعة البريد الوارد إلى العاصمة بإشرافه المباشر على حمام البريد الزاجل ، وأخذ توقيع السلطان على ما يصدر من مناشير وتوقيع وكتب ، وقد تولى هذه الوظيفة العديد من الدوادارية من بين الخاصكية من أمراء ومماليك أعلاهم أمير دوادار كبير ، وهو من أمراء المئات ، ويكون تحت إشرافه أمراء من رتب الطبلخان والعشرات إضافة إلى دوادارية صغار من الأجناد والمماليك، انظر: صبح الأعشى، 434/5، والمعجم العسكري المملوكي، د. محمد عبد الله سالم العميرة، كنوز المعرفة، عمان ، 2010م، ص 127.

(وهي إحدى وظائف أرباب السيوف وأرباب المئات يتولى الإشراف على مهمة تبليغ الرسائل ⁽⁷⁰⁰⁾ عن السلطان ، وإخراج التواقيع والمراسيم والمكاتبات والإقطاعات ، انظر: صبح الأعشى، 19/4. ⁽⁷⁰¹⁾ الإستدّار بكسر الهمزة وهو لقب على الذي يتولّى قبض مال السلطان أو الأمير وصرفه، وتمتثل أوامره فيه. وهو مركّب من لفظتين فارسيّتين: إحداهما إستدّ ، بهمزة مكسورة وسين مهملة ساكنة بعدها تاء مثناة من فوق ثم ذال معجمة ساكنة، ومعناها الأخذ. والثانية دار، ومعناها الممسك كما تقدّم،

الأميرية الكبيرة الفلانية سطرًا، وتحتة أستاذ الدار العالية ضاعف الله تعالى نعمته سطرًا (V20) ثانيًا، وإن كان من ديوان (702) الوزارة (703) كتب بالإشارة العالية الوزيرية صاحبية سطرًا، ثم يكتب في سطر تحتة مدبر الممالك (704) الشريفة الإسلامية أعلاها الله تعالى (705).

الفصل الثاني في المكاتبات الصادرة عن نواب السلطنة ونحوها إلى السلطان

واعلم أنَّ أهل المملكة من نواب السلطنة فمن دونهم في ذلك على حدٍ واحد في الابتداء والاختتام والخطاب، والعادة فيه أن يكتب في العنوان عن يمين الدرج بأعلاه الملكي الفلاني، وفي الجانب الأيسر مطالعه المملوك فلان، ثلاثة أسطر (706)؛ مطالعه سطر، والمملوك سطر، وفلان سطر، واحدًا تحت واحد، ثم يترك وصلًا واحدًا بياضًا من باطن الدرج ويكتب بالبسملة في أول الوصل الثاني بهامش عن اليمين، ويكتب تحت وسط البسملة الملكي الفلاني، بلقب السلطان

فأدغمت الذال الأولى وهي المعجمة في الثانية وهي المهملة فصار إستذار. انظر: صبح الأعشى، 429/5، 430.

(702) قال أبو جعفر في عمدة الكتاب: قال أبو جعفر: المعروف في لغة العرب أن معنى الديوان: الأصل الذي يرجع إليه ويعمل بما فيه؛ كما قال ابن عباس: إذا سألتهموني عن شيء من غريب القرآن فالتمسوه في الشعر، فإن الشعر ديوان العرب، أي: أصله، قال أبو جعفر: ويقال: دون هذا، أي: أثبتته واجعله أصلًا. وزعم بعض أهل اللغة أن أصله عجمي، وبعضهم يقول عربي. وقد ذكره سيبويه في كتابه، وتكلم على أن أصله دوان، واستدل على ذلك بقولهم في الجمع دواوين، وهذا قول حسن... انظر: عمدة الكتاب، 131/1، 132، و الكتاب، عمرو بن عثمان بن قنبر الحارثي بالولاء، أبو بشر، الملقب سيبويه، تحقيق: عبد السلام محمد هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط3، 1408 هـ - 1988 م، 368/3، 368/4.

(ديوان الوزارة وهو أعظم الدواوين خطرا، وأجلها قدرا، وقد جرت العادة أنه إذا دعت (703) الضرورة إلى كتابة كتاب من ديوان الإنشاء يتعلّق بديوان الوزارة أن تكتب به قائمة من ديوان الوزارة في ورقة ديوانية بما مثاله: رسم بالأمر الشريف - شرفه الله تعالى وعظمه - أن يكتب مثال شريف إلى فلان الفلاني بكذا وكذا، وكيفية وضع هذه القائمة أن يكون السطر الأول في رأس الورقة من الوجه الأول منها، وآخره «شرفه الله تعالى وعظمه» وبينه وبين السطر الثاني قدر إصبعين معترضين بياضا، وباقي السطور مسترسلة متقاربة بقلم الرقاع... انظر: صبح الأعشى، 191/6، ومعجم الألفاظ العسكرية والحكم، ص 132.

(مدبر الممالك من ألقاب الوزراء، وربما قيل «مدبر الدولة» والمدبر فاعل التدبير، صبح (704) الأعشى، 70/6.

(انظر: السابق، 228/7. (705)

(انظر: صبح الأعشى، 194/6. (706)

المكتوب إليه، ثم يُكتب سمت البسملة، يقبل الأرض وينهي أن الأمر كيت وكيت، والمملوك يسأل من الصدقات الشريفة (R21) كيت وكيت، أو يعرض على الآراء الشريفة كيت وكيت، ونحو ذلك، ويختم الكتاب بطالع بذلك، أو أنهى ذلك، ويكمل ما تقدم، ويكون بعد أسطره على قدر مرتبة المكتوب عنه، فيكون بين كل سطرين من نائب الشام، ونحوه قدر رأس إبهام بقلم الرقاع ثم من دونه أضيق من ذلك بقلم أدق منه، حتى يكون من أدناهم مرتبة متلاصقة بقلم دقيق، وإن كان الكتاب مشتملاً على فصول ترك بين كل فصلين قدر رأس إصبع بياضاً، ثم يقول المملوك ينهي. أمّا الملوك الغرباء عن المملكة فكل مملكة مصطلح يُكتب به إلى الأبواب السلطانية⁽⁷⁰⁷⁾.

الفصل الثالث: في المكاتبات الصادرة عن ولاية العهد بالسلطنة

واعلم أن المكاتبة عن ولي العهد بالسلطنة قد انقطعت بانقطاع العهد بالسلطنة في هذا العصر وما قاربه، ولم يتعرض لذلك صاحب التعريف⁽⁷⁰⁸⁾ ولا صاحب التنقيف⁽⁷⁰⁹⁾ ولا غيرهما⁽⁷¹⁰⁾ من أصحاب الدساتير⁽⁷¹¹⁾، إلا أنني وقفت على مكاتبة (V21) عن الأشرف خليل بن المنصور قلاوون⁽⁷¹²⁾، وهو ولي عهد أبيه

(السابق والصفحة: 707)

(يقصد العمري: 708)

(يقصد محب الدين ناظر الجيش: 709)

(710) منهم النحاس مثلاً في عمدة الكتاب، وقال: فأول ذلك المكاتبة إلى الإمام، وقد ذكرنا أنها تكون بالتصدير، وأنه يبدأ باسمه، وقد جرى التعارف على ذلك، وإن كان قد كرهه جماعة من العلماء، لأنه إنما هو مأخوذ من ملوك العجم كما روي عن ابن عمر، قال: يكتب الرجل من فلان إلى فلان، ولا يكتب لفلان. قال أبو جعفر: وروى ميمون بن مهران، قال: كان ابن عمر إذا كتب إلى أبيه، كتب: من عبد الله بن عمر إلى عمر بن الخطاب. قال ميمون: كان في ملوك العجم يبدأون بملوكهم إذا كتبوا إليه، وروى ابن سيرين، قال: كتب رجل عن ابن عمر: بسم الله الرحمن الرحيم، لفلان بن فلان، فقال له ابن عمر: مه! فإن اسم الله هو له إذن. انظر: عمدة الكتاب، 209/1.

(الدستور: مجموعة من القواعد الأساسية التي تبين شكل الدولة ونظام الحكم فيها، ومدى سلطتها⁽⁷¹¹⁾ إزاء الأفراد، وحقوق المواطنين في الدولة، لم تعرف بلدان كثيرة الدساتير إلا حديثاً، انظر: معجم اللغة العربية المعاصرة، 743/1.

(هو الأشرف خليل بن المنصور سيف الدين قلاوون، أحد سلاطين دولة المماليك في مصر⁽⁷¹²⁾ والشام، انتقل إليه عرش السلطنة بعد وفاة أبيه، فعاد في عهده نفوذ الأمراء، وتجددت الصراعات الداخلية، إلا أنه استطاع التغلب على هذه المصاعب كلها على الرغم من قصر مدة حكمه للبلاد، وبرهن على أنه حاكم كفء مهيب، شديد البأس، عارف بأحوال المملكة، لدرجة أن "ابن إياس" قال عنه في تاريخه: "كان الأشرف بطلا لا يكل عن الحروب ليلاً ونهاراً، ولا يُعرف من أبناء الملوك من كان يناظره في العزم والشجاعة والإقدام". ويكفي "الأشرف خليل" مجداً يخلد اسمه بين أعظم قادة التاريخ الإسلامي أنه استطاع استعادة «عكا» من أيدي الصليبيين سنة (692هـ)، بعد أن استعصت على من كان قبله من السلاطين لحصانيتها، كما تابع جهاده في تتبع جيوش الصليبيين بالشام، واستعاد

بالسلطنة، إلى صاحب اليمن⁽⁷¹³⁾ مفتوحة بأعزَّ الله تعالى أنصار المقام العالي⁽⁷¹⁴⁾ على ما أوردته في كتابي صبح الأعشى في كتابة الإنشا⁽⁷¹⁵⁾ ، وهذه هي مكاتبة صاحب اليمن⁽⁷¹⁶⁾ عن السلطان نفسه، ومقتضى ذلك أن تكون المكاتبة عن ولي العهد بالسلطنة إلى سائر من يكاتب عن الأبواب السلطانية، كالمكاتبة عن السلطان من الابتداء بأعزَّ الله تعالى أنصار المقرِّ الكريم⁽⁷¹⁷⁾، وأعزَّ الله تعالى نصرة الجنب الكريم⁽⁷¹⁸⁾، وضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي⁽⁷¹⁹⁾ وغير ذلك من سائر المراتب التسع المتقدمة الذكر في الفصل الأول من هذا الباب.

الفصل الرابع: في المكاتبات الصادرة إلى ولاية العهد بالسلطنة.

«صور» و «حيفا» و «بيروت»، وظل يضيف انتصارات عظيمة إلى سجل هذه الدولة كان من شأنها أن يظل العالم الإسلامي قويا مترابطاً، ويقوم بدوره في البناء الحضارى، انظر: الموسوعة الموجزة في التاريخ الإسلامي، 262/10.

(هو الملك المجاهد سيف الدين علي بن الملك المؤيد هزبر الدين داوود من بيت رسول؛ وكان⁷¹³ جدهم هذا رسول أمير اخور الملك الكامل ناصر الدين محمد بن العادل أبي بكر بن أيوب؛ فلما بعث الملك الكامل ولده الملك المسعود أطسر، وهو الذي تسميه العامة: أقسيس، بعث معه رسولا في جملة من بعثه معه. ثم تنقلت الأحوال حتى استقل رسول بملك اليمن وصار الملك في عقبه، انظر: التعريف، 36.

(من توابع لقب المقام خوطب به أبناء السلاطين القائمين في الحكم /، كما خوطب به كبار أرباب⁷¹⁴ السيوف من الأمراء والنواب في المكاتبات الرسمية ، انظر: تثقيف التعريف ، 187.

(وهذه الإشارة من المؤلف دليل قاطع أن الكتاب ليس لمن كُتب اسمه على الصفحة الأولى من⁷¹⁵ المخطوط، وإنما الكتاب للعلامة الفلقشندي، وتفسير هذا أن هناك تحريفاً أو خطأ في نسبة الكتاب : مزيل الحصر في مكاتبات أهل العصر إلى مؤلفه الحقيقي ، وهذه الإشارة في المتن كانت قاطعة في تصويب هذا التحريف أو السهو من ناسخي المخطوطات.

(اليمَنُ: بالتحريك، قال الشرقي: إنما سميت اليمن لتيامنهم إليها، قال ابن عباس: تفرقت العرب⁷¹⁶ فمن تيامن منهم سميت اليمن، ويقال إن الناس كثروا بمكة فلم تحملهم فالتأمت بنو يمن إلى اليمن وهي أيمن الأرض فسميت بذلك، قلت: قولهم تيامن الناس فسموا اليمن فيه نظر لأن الكعبة مربعة فلا يمين لها ولا يسار، فإذا كانت اليمن عن يمين قوم كانت عن يسار آخرين وكذلك الجهات الأربع إلا أن يريد بذلك من يستقبل الركن اليماني فإنه أجلها فإذا يصح، والله أعلم، وقال الأصمعي: اليمن وما اشتمل عليه حدودها بين عمان إلى نجران ثم يلتوي على بحر العرب إلى عدن إلى الشحر حتى يجتاز عمان فينقطع من بينونة... نظر: معجم البلدان ، 447/5، وما بعدها

(انظر: صبح الأعشى، 206/8.⁷¹⁷

(صبح الأعشن 206/8.⁷¹⁸

(السابق والصفحة .⁷¹⁹

أمّا الكتب الصادرة إليهم عن السلطان بالديار المصرية فقد ذُكرَ في التثقيف⁽⁷²⁰⁾ أنّ المكاتبه عن ولي العهد بالسلطنة؛ أعزَّ الله تعالى أنصار المقام العالي الملكي العالمي العادلي الأخوي(R22) أو الوالدي⁽⁷²¹⁾ الملكي الفلاني، إن كان أخًا أو ولدًا، وإلا فيختصر ذلك، ثم أصدرناها إلى المقام العالي، ويطالع عمله الشريف، والعلامة أخوه⁽⁷²²⁾، سواءً كان أخًا أو غيره، ووالده إن كان ولدًا، وتعريفه⁽⁷²³⁾ ولي العهد بالسلطنة الشريفة، أعزَّ الله تعالى أنصاره.

قال في التثقيف⁽⁷²⁴⁾: ولعلَّ هذه المكاتبه نظير ما كتب إلى الملك الصالح علاء الدين عن ولد السلطان الشهيد الملك المنصور قلاوون، فإنه كان ولي عهده، وتوفي في حياته.

الباب الثالث من المقالة الأولى

في المكاتبات الإخوانية الدائرة بين أعيان المملكة وأكابر أهل الدولة من نواب السلطنة وسائر الأمراء والوزراء ومن في معناهم من أعيان القضاة والكتاب وسائر أرباب الوظائف، وفيه فصلان:

الفصل الأول: في رُتَبِ المكاتبات المصطلح عليها بين أهل العصر، وقد بنوا هذا النوع من الإخوانيات على قاعدتين يتعين معرفتهما قبل الخوض في مراتب المكاتبات (V22):

القاعدة الأولى: فيما يتعلق بورق هذه المكاتبات، قد جرت العادة أن تكون جميع هذه المكاتبات من الأعلى إلى الأدنى، ومن الأدنى إلى الأعلى، ومن النظير إلى النظير، في ورق قطع العادة دون ما فوقه من مقادير قطع الورق⁽⁷²⁵⁾. غير أن أعيان أهل الديار المصرية يكتبون في الورق المصري لكثرة وجوده عندهم⁽⁷²⁶⁾، وأعيان أهل الشام يكتبون في الورق الشامي لكثرة

(انظر: التثقيف، ص، 87. ⁷²⁰)
(الوالدي من القاب رجال الدولة من الأمراء سواء من أرباب السيوف أو من أرباب الأقلام ممن ⁷²¹)
تقدم في السن منهم في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، وقد جاء المصطلح من باب الاحترام والتوقير والتعظيم لهؤلاء الأمراء ، انظر: صبح الأعشى ، 34/6.
(صبح الأعشى، 148/7. ⁷²²)
(السابق والصفحة. ⁷²³)
(السابق ، 34/6 . ⁷²⁴)
(صبح الأعشى، 173/8. ⁷²⁵)
(السابق والصفحة ⁷²⁶)

وجوده عندهم⁽⁷²⁷⁾، والمعنى في ذلك أنّ كتب السلطان إلى جميع أهل المملكة من النواب وغيرهم في هذا القطع، فلا جائز أن تعلو مكاتبة أحد منهم مكاتبة السلطان في ذلك.

ثم قد اصطلحوا على أن يكون في أعلى المكاتبة عن كلّ أحدٍ من أعيان الدولة قبل البسملة وصلًا واحدًا من أعيان الدولة قبل البسملة وصلًا واحدًا بياضًا، إذ كان أقل ما يجعل بياضًا في كتب السلطان وصلان، فاقترضوا على وصلٍ واحد كي لا يساويه غيره في ذلك⁽⁷²⁸⁾، واصطلحوا أيضًا على أن لا تنقص المكاتبات المذكورة على ثلاثة أوصال؛ الوصل الأبيض في أعلى المكاتبة على ما تقدّم (R23)، ووصلان مكتوبان⁽⁷²⁹⁾، إذ لو نقص عن ذلك لخرج الكتاب في القصر عن الحدّ فيزدري، أمّا لو دعت الضرورة إلى الزيادة على ثلاثة أوصال لزيادة الكلام فلا مانع منه⁽⁷³⁰⁾ واصطلحوا على أن يترك الكتاب حاشية بياضًا تكون بقدر عرض ربع الدرج⁽⁷³¹⁾ على ما تقدّم ذكره في غير هذا الموضع.

القاعدة الثانية: فيما يتعلق بخط هذه المكاتبات وكيفية أوضاعها، فقد اصطلحوا على أن جميع هذه المكاتبات بقلم الرّقاع على ما تقدّم ذكره في الكلام على قطع الورق ثانٍ لقطع العادة قلم الرّقاع⁽⁷³²⁾، واصطلحوا أيضًا على أن تكون كتابة البسملة في أول الوصل الثاني من المكاتبة⁽⁷³³⁾، وأن يكون تحت الجلالة من البسملة، لقب المكتوب عنه المضاف إلى ملكه أو أميره⁽⁷³⁴⁾، فإن كان المكتوب عنه من اتباع السلطان كنواب السلطنة وغيرهم من الأمراء أو الوزراء من رؤوس الكتاب السلطانية كتب الملكي الفلاني بلقب ملكه⁽⁷³⁵⁾، مثل الملكي الظاهري⁽⁷³⁶⁾، والملكي الناصري⁽⁷³⁷⁾ (V23) ونحو ذلك، فإن كان المكتوب عنه بخدمة أمير كما في استدارية الأمراء وغيرهم انتسب في كتابه

(السابق والصفحة .⁷²⁷)

(صبح الأعشى، 173/8.⁷²⁸)

(صبح الأعشى، 173/8.⁷²⁹)

(صبح الأعشى، 173/8.⁷³⁰)

(صبح الأعشى، 173/8.⁷³¹)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷³²)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷³³)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷³⁴)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷³⁵)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷³⁶)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷³⁷)

إلى لقب أمير سيف الدين⁽⁷³⁸⁾ كتب مكانى الملكي الفلاني السيفي⁽⁷³⁹⁾، ونحو ذلك، وإذا كتب الملكي الفلاني أو نحوه جعله سطرًا واحدًا قبله بياضًا وبعده بياض، ثم يكتب أول المكاتبة في أول السطر الذي يلي ذلك على سمت البسمة⁽⁷⁴⁰⁾، واصطلحوا على أن القلم كلمًا رَقَّ وتقاربت الأُسُطر كان أعلى في رتبة المکتوب إليه⁽⁷⁴¹⁾، وكلما غلظ القلم وتباعدت الأُسُطر كان على الضد من ذلك⁽⁷⁴²⁾.

واصطلحوا على أن في الرُتب العلية من المكاتبات يكون السطر الأول تلو الملكي الفلاني على ما تقدّمت الإشارة إليه ملاصقًا له⁽⁷⁴³⁾، وفيما دون ذلك من المكاتبات يُترك بياضٌ أوسع من ذلك يكون فيه علامة المکتوب عنه على ما سيأتي بيانه في مواضعه فيما بعد إن شاء الله تعالى.

واصطلحوا على أن بعد انتهاء الكلام في المكاتبة (R24) يكتب⁽⁷⁴⁴⁾: إن شاء الله تعالى، ثم يكتب التاريخ، ثم الحمدلة⁽⁷⁴⁵⁾ والصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم، ثم الحسبلة⁽⁷⁴⁶⁾، ثم المكاتبات في ذلك على قسمين:

القسم الأول: الابتدءات: وهي على أربع درجات:

الدرجة الأولى المكاتبات بيقبل الأرض، وهي أعلاها رتبة بالنسبة إلى المکتوب إليه، وهي على خمس مراتب:

المرتبة الأولى⁽⁷⁴⁷⁾: الإتيان بالإنهاء بعد تقبيل الأرض من غير تعرّض لذكر دعاء ولا ثناء، مع مراعاة الاختصار، وعدم السجع، وتقارب السطور،

(سيف الدين من الألقاب المشهورة والمعروفة في التاريخ العسكري، وقد تلقب به في عصر⁷³⁸)
المماليك العديد من السلاطين والأمراء والجند، واللقب يفيد معنى القوة والشدة ، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار، ص 343، وما بعدها .

(من الألقاب الملحقة ببياء النسب لبعض الأمراء والجند ممن لقب بسيف الدين ، من باب المبالغة⁷³⁹)
في تعظيم مكانتهم ، والسيفي لفظ يرد قبل الاسم للدلالة على لقب الأمير ، أو بعده للدلالة على نسبته لأستاذه الذي اشتراه ونسب إليه وأصبح بعد ذلك من فئة السيفية ، أو بين اسمين للدلالة على نسبته لأمرير يحمل لقب : سيف الدين ، انظر: النجوم الزاهرة، 7/16.

(صبح الأعشى، 174/8.⁷⁴⁰)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷⁴¹)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷⁴²)

(صبح الأعشى، 174/8.⁷⁴³)

(صبح الأعشى، 175/8.⁷⁴⁴)

(صبح الأعشى، 175/8، والحمدلة ، قولك: الحمد لله .⁷⁴⁵)

(صبح الأعشى، 175/8، والحسبلة ، قولك : حسبنا الله .⁷⁴⁶)

مثل أن يكتب بعد البسملة ولقب المكتوب عنه الذي تحت البسملة: يقبل الأرض وينهي كيت وكيت، وسؤال المملوك من الصدقات العميمة بروز الأوامر العالية بكيت وكيت، ويختم الكتاب بقوله: أنهى ذلك، أو طالع بذلك، وللأراء العالية مزيد الغلو، ويعبر عن المكتوب عنه في خلال الكتاب بالمملوك، ويختلف الحال في خطاب المكتوب إليه.

فإن كان من أرباب السيوف⁽⁷⁴⁸⁾، وهو نائب سلطنة خوطب (V24) بمولانا ملك الأمراء⁽⁷⁴⁹⁾، أعزَّ الله تعالى أنصاره، أو أعزَّ نصرته⁽⁷⁵⁰⁾.

وإن كان أميرًا غير نائب سلطنة خوطب بمولانا المخدم⁽⁷⁵¹⁾، ونحو ذلك بحسب ما يقتضيه الحال.

وإن كان وزيرًا رب قلم خوطب بمولانا صاحب، وربما قيل مولانا الوزير⁽⁷⁵²⁾.

وإن كان قاضيًا خوطب بمولانا قاضي القضاة⁽⁷⁵³⁾.

وإن كان عالمًا كبيرًا خوطب بمولانا شيخ الإسلام⁽⁷⁵⁴⁾.

وإن كان من مشايخ الصوفية خوطب بمولانا شيخ الشيوخ⁽⁷⁵⁵⁾، وعلى ذلك بحسب المراتب والوظائف على ما يقتضيه رأي الكاتب مما يناسب الحال.

(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁴⁷)
(أرباب السيوف من المصطلحات المعروفة في النظام العسكري إبان الدولة المملوكية ، ويشمل ⁷⁴⁸)
الطبقة العسكرية برمتها ابتداء من السلطان ومماليكه وأمرائه وأجناده وفئات الجيش المختلفة وأصحاب
الوظائف الإدارية من النواب والولاة والكشاف وانتهاء بمن ساند المماليك عسكريًا من العربان
والتركمان والأكراد ومن استخدمهم من السلطان في الأغراض الحربية مقابل امتيازات معينة من
إقطاعات ونحوها ، انظر: المعجم العسكري المملوكي ، ص 19.
(من ألقاب كافل الممالك من أكابر نواب السلطنة في مصر وبلاد الشام، والتسمية تعود إلى أن ⁷⁴⁹)
صاحبها يقوم مقام الملك في مهامه، ويكون الأمراء في خدمته ، وهو من الألقاب التي خوطب بها
هؤلاء النواب في غير المخاطبات الرسمية إذ إن السلطان لم يكن ليخاطب أحداً بمثل هذا اللقب، انظر:
صبح الأعشى، 455/5، 98/6.

(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁵⁰)
(من الألقاب التي خوطب بها السلاطين وكبار الأمراء من أرباب السيوف في المكاتبات ⁷⁵¹)
الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: صبح الأعشى، 130/6 وما بعدها .

(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁵²)

(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁵³)

(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁵⁴)

(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁵⁵)

والعنوان في هذه المكاتبات⁽⁷⁵⁶⁾: الولائي فلان، مطالعة المملوك فلان، ويعبر عن ذلك بالفلاني بمطالعة، وقد يعبر بذلك عن نفس المكاتبة، وصورته أن يكتب في رأس ظاهر المكاتبة من الجانب الأيمن الفلاني، باللقب الخاص بالمكتوب إليه، كالسيفي⁽⁷⁵⁷⁾ والناصري⁽⁷⁵⁸⁾ والشمسي⁽⁷⁵⁹⁾، وما أشبه ذلك، ويكون ذلك ممتدًا إلى نحو ربع عرض الدَّرج، وتحتة فلان بما يقتضي تعريفه من اسم (R25) ووظيفة أو شهرة.

فإن كان نائب سلطنة؛ كتب تحتة: مولانا ملك الأمراء بالمكان الفلاني⁽⁷⁶⁰⁾.

وإن كان وزيراً كتب مولا الوزير بالمكان الفلاني وإن كان قاضيًا؛ كتب: مولانا قاضي القضاة بالمكان الفلاني⁽⁷⁶¹⁾، ونحو ذلك.

ويعبر عن ذلك بالتعريف⁽⁷⁶²⁾، وفي الجانب الأيسر منه مطالعة المملوك فلان، باسم المكتوب عنه، ويكون الاسم تحت مطالعة المملوك، مطالعة فوق والمملوك تحتها، والاسم تحت الجميع، ويكون ذلك مضمومًا بعضه إلى بعض، على الضدِّ من لقب المكتوب إليه، وهذا مثال عنوان إلى نائب الشام⁽⁷⁶³⁾، لقبه سيف الدين، عمن اسمه يلُبعًا:

السيفي مطالعة المملوك

مولانا ملك الأمراء بالشام المحروسة يلُبعًا

وعلى ذلك يقاس سائر العنوانات من هذه المرتبة، والله أعلم.

-
- (صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁵⁶)
(من الألقاب الملحقة ببياء النسب لبعض الأمراء والجند ممن لقب بسيف الدين ، من باب المبالغة ⁷⁵⁷)
في تعظيم مكانتهم ، والسيفي لفظ يرد قبل الاسم للدلالة على لقب الأمير ، أو بعده للدلالة على نسبته
لأستاذه الذي اشتراه ونسب إليه وأصبح بعد ذلك من فئة السيفية ، أو بين اسمين للدلالة على نسبته
لأمير يحمل لقب : سيف الدين ، انظر: النجوم الزاهرة، 7/16.
(صبح الأعشى، 176/8، ⁷⁵⁸)
(من الألقاب الملحقة ببياء النسبة لفئة الطواشية " خدام القلعة" ممن لقب بشمس الدين ، انظر: ⁷⁵⁹)
صبح الأعشى، 504/5.
(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁶⁰)
(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁶¹)
(صبح الأعشى، 176/8. ⁷⁶²)
(صبح الأعشى، 177/8. ⁷⁶³)

المرتبة الثانية⁽⁷⁶⁴⁾: أن يأتي بعد تقبيل الأرض بذكر الدعاء دون الثناء مع اجتناب السجع وتقارب (V25)السطور أيضا، ومع إثبات لقب المكتوب إليه الخاص به؛ كالسيفي ونحوه تحت البسملة عن يمنة الملكي الفلاني، أو ما في معناه من الجهة اليمنى مع بياض بينهما، بحيث يكون بعض اللقب في حاشية الكتاب وبعضه تحت أول البسملة، على هذه الصورة:

بسم الله الرحمن الرحيم

الملكي الأشرفي

السيفي

ويختلف الحال في هذه المكاتب باختلاف المكتوب إليه؛ فإن كان نائب سلطنة⁽⁷⁶⁵⁾ كتب: يقبل الأرض، وينتهي بعد رفع الأدعية الصالحة: تقبلها الله تعالى من المملوك ومن كل داعٍ مخلص ببقاء مولانا ملك الأمراء، أو بدوام أيام مولانا ملك الأمراء وخلود سعادته، ومزيد تأييده وعلو درجاته في الدنيا والآخرة بمحمد وآله: إِنَّ الأمر كيت وكيت، والمملوك يسأل الصدقات العقيمة^(R26)، أو الصدقات الكريمة الملك أمراءه، أعز الله تعالى أنصارها، بروز الأوامر المطاعة بكيت وكيت، ثم يقول: والمملوك مملوكه وعبد بابه ونشوء إحسانه، ويسأل تشريفه بمراسيمه⁽⁷⁶⁶⁾ وخدمه، والمملوك يستعرض

(صبح الأعشى، 177/8. ⁷⁶⁴)

(صبح الأعشى، 178/8، ويعرف النائب الكافل بأنه نائب السلطنة المعظمة ، كافل الممالك ⁷⁶⁵) الشريفة الإسلامية ، وكتب في لقبه : الأمير الأمري، ولم يرتض بعضهم لفظة الأمري لما فيها من الإفراط في التملق، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، القاضي ابن فضل الله العمري، عني بتحقيقه وضبط حواشيه : محمد حسين شمس الدين ، دار الكتب العلمية ، بيروت، لبنان، ط1، 1988م، ص 95 وهو يعادل في عصرنا الحاضر وظيفة : رئيس الوزراء، وقد ذكر أيضا العمري في مسالكه أنه " هذا النائب، كافل الملك، وله مقام كبير، وهو السلطان الثاني، وجميع نواب الممالك تكاتبه في غالب ما يكاتب فيه السلطان، ويراجعونه فيه كما يراجع السلطان، وهو يستخدم الجند من غير مشاورة، ويعين الإمرة، ولكنه بمشاورة السلطان وعادته أن يركب بالعسكر في أيام المواقب، وينزل الجميع في خدمته، فإذا مثل في حضرة السلطان وقف في ركن الإيوان " انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، أحمد بن يحيى بن فضل الله القرشي العدوي العمري، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ط1، 1423 هـ، 453/3.

(المراسيم جمع : مرسوم من قولهم : رسمت له كذا فارتسمه إذا امتثله ، أو من قولهم: رسم عليّ ⁷⁶⁶) كذا إذا كتب، ويحتمل أن يكون منهما جميعا ، وهو نوعان : مراسيم مكبرة، ومراسيم مصغرة، انظر: صبح الأعشى، 107/11 وما بعدها .

المراسيم الكريمة والخدم العالية ليبادر إلى امتثالها والفوز⁽⁷⁶⁷⁾ بقضائها. طالع بذلك، وللرأي العالي، أعلاه الله تعالى، مزيد العلو⁽⁷⁶⁸⁾.

وإن كان المكتوب إليه أميرًا غير نائب سلطنة؛ كتب: ببقاء مولانا المخدوم⁽⁷⁶⁹⁾.

وإن كان وزيرًا كتب: ببقاء مولانا الوزير، أو مولانا صاحب.

وإن كان قاضيا كتب: ببقاء مولانا قاضي القضاة.

وإن كان من مشايخ الصوفية كتب: ببقاء مولانا شيخ الشيوخ، ونحو ذلك.

وباقى المكاتب بحسب ما تقتضيه الحال، والعنوان⁽⁷⁷⁰⁾: الأبواب الفلانية، مطالعة المملوك فلان، ويعبر عن ذلك بالأبواب بمطالعة، ويختلف الحال في ذلك باختلاف حال المكتوب إليه؛ فإن كان نائب سلطنة؛ كتب⁽⁷⁷¹⁾: الأبواب (V26) الكريمة العالية⁽⁷⁷²⁾ المولوية الأميرية الكبيرة السيدي المالكية المخدومية الكافلية الفلانية، بلقبه الخاص به كالسيفية⁽⁷⁷³⁾ ونحوها.

وإن كان وزيرًا رب سيف⁽⁷⁷⁴⁾؛ كتب قبل الفلانية الوزيرية⁽⁷⁷⁵⁾. وإن كان من آحاد الأمراء؛ اقتصر على ذكر الأميرية⁽⁷⁷⁶⁾. وإن كان وزيرًا رب قلم أسقط الأميرية وكتب قبل الفلانية صاحبية⁽⁷⁷⁷⁾.

(صبح الأعشى، 178/8. ⁷⁶⁷)

(صبح الأعشى، 178/8، وفيه: طالع بذلك والرأي العالي أعلاه الله تعالى أعلى. ⁷⁶⁸)

(صبح الأعشى، 178/8، وفيه: بدوام أيام مولانا المخدوم. ⁷⁶⁹)

(صبح الأعشى، 178/8، 179. ⁷⁷⁰)

(صبح الأعشى، 179/8. ⁷⁷¹)

(من العبارات التي كونت جزءا مهما من الألقاب التي وردت في المكاتبات الرسمية الموجهة إلى ⁷⁷² كبار الأمراء من نواب السلطنة وغيرهم، انظر: صبح الأعشى، 175/8.

(السيفية هم ممالك الأمراء السابقين الذين انتقلوا إلى خدمة السلطان الجديد بعد وفاة أستاذهم أو ⁷⁷³ مصادرهم أو تقاعدهم وأصبحوا من جملة الممالك السلطانية، وأعدادهم قليلة مقارنة مع باقي الفئات الأخرى، انظر: النجوم الزاهرة، 112/14.

(صبح الأعشى، 179/8. ⁷⁷⁴)

(صبح الأعشى، 179/8. ⁷⁷⁵)

(صبح الأعشى، 179/8. ⁷⁷⁶)

(صبح الأعشى، 179/8. ⁷⁷⁷)

وإن كان من رؤوس الكُتَّاب⁽⁷⁷⁸⁾ الذين في معنى الوزراء لكاتب السر⁽⁷⁷⁹⁾، وناظر الخاص⁽⁷⁸⁰⁾، وناظر الجيش⁽⁷⁸¹⁾ ونحوهم، أبدل لفظ الأمير⁽⁷⁸²⁾ بالقاضية⁽⁷⁸³⁾. وإن كان قاضي حكم؛ كتب مع القاضوية قبل الفلانية الحاكمة⁽⁷⁸⁴⁾.

وإن كان من مشايخ الصوفية أبدل القاضوية بالشيخية⁽⁷⁸⁵⁾، وعلى نحو ذلك. وصورته أن يكتب الألقاب من أول عرض الدرج سطرًا ويخلي في آخره

(صبح الأعشى، 179/8، وفيه: رؤساء الكتاب⁷⁷⁸)
(⁷⁷⁹) هو صاحب ديوان الإنشاء، ويشترط لمن يعمل في هذه الوظيفة أن يكون صبيح الوجه، فصيح الألفاظ، طلق اللسان، أصيلاً في قومه، ربيعاً في حيّه، وقوراً، حليماً مؤثراً للجِدِّ على الهزل، كثير الأناة والرفق، قليل العجلة والخرق، نزر الضحك، مهيب المجلس، ساكن الظل، وقور النادي، شديد الذكاء، متوقّد الفهم، حسن الكلام إذا حدّث، حسن الإصغاء إذا حدّث، سريع الرضا، بطيء الغضب، رؤوفاً بأهل الدين، ساعياً في مصالحهم، محباً لأهل العلم والأدب، راغباً في نفعهم؛ وأن يكون محباً للشغل أكثر من محبته للفراغ، مقسماً للزمان على أشغاله.
انظر: صبح الأعشى، 139، وما بعدها .

(وهو الاسم الذي أطلق على من ترأس ديوان الخاص المكلف بتوفير الألبسة الخاصة لموظفي⁷⁸⁰) الدولة وأمراء الجيش والمماليك السلطانية، انظر: تثقيف التعريف، 132، ومسالك الأبصار، 54 وما بعدها .

(من الوظائف الديوانية الرفيعة في دولة المماليك، وناظر الجيش هو رئيس ديوان الجيش⁷⁸¹) ورأس الجهاز الإداري العامل في هذا الديوان، ووظيفته: التحدث في أمر الإقطاعات بمصر والشام، والكتابة بالكشف عنها ومشاورة السلطان عليها، وأخذ حظه، ويأخذ موافقة السلطان على الأوامر التي تتعلق بالجند وتجهيزهم وتجريدتهم وإقطاعاتهم، وينبغي على ناظر الجيش أن يكون عارفاً بأمر الجيش وترتيبه ومعرفة أصناف الجند والأمراء والمستخدمين ومراتبهم، ومتابعة إصدار الوثائق الخاصة بالإقطاعات الممنوحة لفئات الجيش من الأمراء والمماليك، وما أقطع للعرب والتركمان والأكراد ومن تم تكليفه بالدرك على حدود وأطراف السلطنة المملوكية، وينوب عن ناظر الجيش في كل نيابة من نيابات بلاد الشام ناظر يمثل مهامه في الإشراف على الوثائق الإقطاعية الصادرة عن ديوان الجيش الشامي، انظر: التعريف، 159 وما بعدها، وصبح الأعشى، 30/4 وما بعدها.

(يعد مفهوم الأمير من أقدم وأهم المناصب والألقاب السياسية والعسكرية التي عرفها العرب⁷⁸²) والمسلمون عبر تاريخهم، ويفيد المصطلح معنى القائد أو الزعيم للجيش أو الناحية ونحو ذلك بمن يوليه الحاكم، وهو من صيغة فعيل بمعنى فاعل أي بمعنى: أمر، وسمي بذلك لامتنال قومه لأوامره، وفي العصر المملوكي استمر المصطلح ليؤدي المعاني التي سادت قديماً، وقد ارتبط هذا المنصب بعدة أمور شكلت التنظيم العسكري المملوكي ... انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 36، 37.

(صبح الأعشى، 179/8.⁷⁸³)

(السابق والصفحة⁷⁸⁴)

(لقب من فئات ممالك الأمراء في الجيش المملوكي، تنسب إلى أستاذها السلطان المؤيد شيخ قبل⁷⁸⁵) أن يتسلطن، حيث تحول هؤلاء إلى ممالك سلطانية بعد توليه السلطنة وأطلق عليهم المؤيدية، انظر: النجوم الزاهرة، 64/13.

بباضاً بقدر رأس إبهام⁽⁷⁸⁶⁾، ثم يكتب أعلاها: الله تعالى من أول السطر الثاني⁽⁷⁸⁷⁾، ثم يكتب تعريفه تلو ذلك مثل: أمير حاجب⁽⁷⁸⁸⁾ بالمكان الفلاني ونحو ذلك، ثم يكتب(R27) في البياض الذي في آخر السطرين: مطالعة المملوك فلان باسم المكتوب عنه⁽⁷⁸⁹⁾، على نحو ما تقدّم في المكاتب التي قبلها، والعلامة: المملوك فلان، بقلم مثلث تحت يقبل، كما في المطالعة التي قبلها.

المرتبة الثالثة⁽⁷⁹⁰⁾: ألا يكتب في أول المكاتب تحت البسمة الفلاني، ويأتي بالدعاء والثناء مسجوعاً مقتصرًا على ثلاث سجعات فما حولها، ويختم المكاتب بالدعاء، ثم يقول طالع بذلك مثل أن يكتب: يقبل الأرض، وينتهي بعد رفع دعائه وإخلاصه في محبته وولائه واعترافه بإحسان مولانا وجزيل آلائه كيت وكيت، والمملوك يسأل إحسان المخدوم في كيت وكيت، ثم يقال: والمملوك فهو مملوك مولانا ومحبه والداعي لإحسانه، ويسأل في تشريفه بمراسيمه وخدمته، والله تعالى يسبل على الكافة مواد نعمه. طالع بذلك صدر آخر من هذه الرتبة، وينتهي بعد رفع دعائه وخالص وده وثناؤه وكثرة شوقه إلى كريم لقائه.

آخر⁽⁷⁹¹⁾: وينتهي بعد رفع دعائه الذي لا يفتر لسانه عن رفعه(V27) ، ولا يخفى إن شاء الله آثار نفعه وابتهاله⁽⁷⁹²⁾ الذي يرفع الحجب⁽⁷⁹³⁾، وشوقه الذي يهدي النجب⁽⁷⁹⁴⁾؛ إن الأمر كيت وكيت.

آخر⁽⁷⁹⁵⁾: وينتهي بعد دعائه المقبول وشوقه، الذي لا يحول⁽⁷⁹⁶⁾ عنه ولا يزول⁽⁷⁹⁷⁾، وسلامه الذي يكل⁽⁷⁹⁸⁾ عن شرحه القلم، ويعجز عن حمله الرسول.

(في صبح الأعشى: ربع الدرج بدل : رأس إبهام، 179/8.786)

(صبح الأعشى، 179/8.787)

(من وظائف أرباب السيوف المهمة في عصر المماليك ، وقد وضعت في المرتبة الثانية بين⁷⁸⁸ الوظائف العسكرية لأمرأئ مئات الجيوش، وقد بدأت هذه الوظيفة بحاجب واحد من هذه الرتبة ثم ازداد عدد الحجاب من الرتب الأخرى فظهر الحاجب الثاني وحاجب ميسرة من أمرأئ الطبلخانة أو المئات ، أصبح يطلق على كبيرهم : أمير حاجب أو : حاجب الحجاب ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، محمد قنديل البقلي ، الهيئة العامة المصرية للكتاب، القاهرة ، 1983م، ص 102.

(صبح الأعشى، 179/8.789)

(السابق، 180/8.790)

(صبح الأعشى، 181/8.791)

(الابتغال: التضرع إلى الله ، مختار الصحاح، 41.792)

(الحجب: الحاجز بين الأشياء ، المعجم الوسيط، 156.793)

(النجب: أي المختارة المصطفاة ، الصحاح، 122/1.794)

آخر⁽⁷⁹⁹⁾: وينهي بعد دعاء يرفعه بالغدو⁽⁸⁰⁰⁾ والأصال⁽⁸⁰¹⁾، وولاء لا يتغير ما دامت الأيام والليال⁽⁸⁰²⁾، وثناء أطيب من عَزَف⁽⁸⁰³⁾ الروض⁽⁸⁰⁴⁾ إذا مرت عليه نسيم⁽⁸⁰⁵⁾ الشمال.

آخر⁽⁸⁰⁶⁾: وينهي بعد رفع الدعاء ونصب لواء⁽⁸⁰⁷⁾ الولاء وجر ذيول الفخر بالانتساب الى عبودية مولانا والانتماء.

آخر⁽⁸⁰⁸⁾: وينهي بعد رفع دعائه المرفوع، وثنائه الذي هو كالمسك يَضُوع⁽⁸⁰⁹⁾، وشكره الذي يسمع منه ويسمع أطيب مسموع.

والعنوان لهذه المكاتبات⁽⁸¹⁰⁾: الأبواب بغير مطالعة، ويختلف الحال فيه؛ فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، وهو نائب سلطنة؛ كَتَبَ: الأبواب(R28) الكريمة العالية المولوية الكبيرة السيدية المالكية المخدومية الفلانية أعلاها الله تعالى، ثم يقال: نائب السلطنة الشريفة بفلانة المحروسة، أو كافل المملكة الفلانية المحروسة، أو كافل المملكة الفلانية المحروسة، وباقي عنوان أرباب الوظائف⁽⁸¹¹⁾ من أرباب السيوف والأقلام على ما تقدّم في العنونة بمطالعه.

-
- (صبح الأعشى، 181/8.795)
(يحول: أي يتحرك / مقاييس اللغة ، 121/2.796)
(يزول أي: يذهب، المحكم والمحيط الأعظم، 104/9.797)
(يكل: يتقل ويعجز، الصحاح، 1811/5.798)
(صبح الأعش، 181/9.799)
(أي السير في أول الليل، 150/39.800)
(مفردھا : الأصلُ وهي العشى، المحيط في اللغة، 233/2.801)
(الليال بحذف الياء ، وهي في الأصل الليالي ، وإنما حذف الياء مراعاة للسجع .802)
(العرف: الريح الطيب، معجم العين، 122/3.803)
(الأرض ذات الخضرة والبستان، المعجم الوسيط، 382.804)
(أي هبوب الريح، معجم العين ، 275/7.805)
(صبح الأعشى، 181/8.806)
(اللواء: العلم، المحكم، 456.807)
(صبح الأعشى، 181/8.808)
(تتحرك فتنتشر الرائحة ، تاج العروس، 429/21.809)
(صبح الأعشى، 181/8.810)
(أرباب الوظائف من المصطلحات التي كانت تطلق على جميع الأمراء الذين يتقلدون الوظائف⁸¹¹ الرسمية في الدولة حسب رتبهم العسكرية .انظر: السلوك لمعرفة دول الملوك، المقريزي، تحقيق مجموعة ، مطبعة لجنة التأليف والنشر، القاهرة ، 1956، ومطبعة دار الكتب ، القاهرة ، 1970، 672، 622/2.

وصورته أن يكتب⁽⁸¹²⁾: الأبواب الكريمة، إلى آخر الكافلية، سطرًا واحدًا من أول عرض الدرج إلى آخره، ثم يكتب⁽⁸¹³⁾: الفلانية أعلاها الله تعالى، في أول السطر الثاني ملاحقًا له، ثم يترك بياضًا قدر رأس إبهام، ثم يكتب في آخر السطر الثاني: كافل الممالك الشريفة المحروسة⁽⁸¹⁴⁾ كما في هذه الصورة⁽⁸¹⁵⁾: الأبواب الكريمة العالية المولوية الأميرية الكبيرة السيديّة المليكة المخدومية الكافلية السيفية أعلاها الله تعالى. كافل المملكة الشريفة بالشام المحروسة⁽⁸¹⁶⁾.

والعلامة في ذيل الكتاب مقابل تحت التقبيلة بقلم الرقاع المملوك فلان⁽⁸¹⁷⁾، وكأنهم لمّا انحطت رتبة المكتوب إليه (V28) عن أن يكتب العلامة إليه على سمت يقبل؛ ليكون في معنى القصة كما تقدّم، أخذ المكتوب عنه في التنازل إلى آخر المكاتب؛ تواضعًا للمكتوب إليه وتادبًا معه.

قال في التثقيف⁽⁸¹⁸⁾: وبذلك كان يكتب الأمير يلبيغا⁽⁸¹⁹⁾ العمري، يعني الخاصكي⁽⁸²⁰⁾، وهو أتابك العساكر⁽⁸²¹⁾ المنصورة بالديار المصرية إلى نائبي الشام وحلب.

-
- (صبح الأعشى، 8/181.812)
(السابق والصفحة 813)
(من الألقاب التي خوطب بها نائب السلطنة في حضرة السلطان في المكاتبات الموجهة إليه، ⁸¹⁴ انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 85.
(صبح الأعشى، 8/182.815)
(من ألقاب نائب الشام بدمشق ونيابته تعادل نائب السلطنة بمصر وهو ينوب عن السلطان في ⁸¹⁶ كافة أموره في بلاد الشام ، انظر: صبح الأعشى، 4/184.
(صبح الأعشى، 8/182.817)
(انظر: تثقيف التعريف، ص، 207.818)
(يلبيغا اليحيوي نائب دمشق، يلبيغا اليحيوي الأمير الكبير سيف الدين ابن الأمير سيف الدين طابطا ⁸¹⁹)
الناصرى نائب الشام وحلب وحماه وقد تقدم ذكر والده في حرف الطاء كان من أكبر الخاصكية، ولم يكن في آخر الأمر عند السلطان الملك الناصر أعز منه وهو شكل حسن الوجه مليح الشعر أبيض اللون طويل القامة من أحسن الأشكال قل أن ترى العيون مثله، كان ساقيا وكانت الأنعام التي تصل إليه من أستاذه لم يفرح بها أحد قبله يُطلق له الخيل بسروجها وعددها وآلاتها الزركش والذهب المصوغ ... انظر: الوافي بالوفيات، 22/29 وما بعدها .
(الخاصكي فئة من المماليك السلطانية يختارها السلطان عند توليه الحكم، تكون بمثابة فرقة ⁸²⁰ خاصة به ، يكلفها بمهام معينة ، وتتمتع هذه الفرقة بخواص لا تكون لغيرها كالدخول على السلطان في خلوته ومرافقته في حله وترحاله، ويحصلون على مخصصات مالية أفضل من غيرهم، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 111.
(أتابك العساكر :من نعوت الأمير الأتابك ومن في معناه كالنائب الكافل ومن في رتبته. وهو مما ⁸²¹ يختص بالنائب الكافل؛ والعساكر جمع عسكر وهو الجيش، انظر: صبح الأعشى ، 6/35.

المرتبة الرابعة⁽⁸²²⁾: أن يأتي بصدر المكاتبه على ما تقدّم في المكاتبه التي قبلها من الابتداء بيقبل الأرض، وينهي بعد رفع دعائه، وما في معناه على ما تقدّم من غير فرق، ولا يختلف الحال في الصدر ولا في متن الكتاب، والعنوان: الباب الكريم، ولا يكون إلا بغير مطالعة، ويختلف الحال فيه كما في الأبواب.

فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف؛ كتب: الباب الكريم العالي المولوي الأميري الكبير العالبي العالبي المؤيدي المالكي⁽⁸²³⁾ المخدمي الفلاني أعلاه الله تعالى فلان الفلاني(R29)، باسم المكتوب إليه⁽⁸²⁴⁾.

وإن كان من أرباب الأقلام وغيرهم؛ فعلى ما تقدّم، في الأبواب بمطالعه، وأبدل الأميري بالقضائي⁽⁸²⁵⁾ أو الشيخي، وزيادة قاضي الحكم بالحاكمي قبل الفلاني، فإن نقص رتبته؛ أسقط لفظ الكريم واكتفي بالعالي⁽⁸²⁶⁾.

وصورة وضعه⁽⁸²⁷⁾: الباب الكريم بالألقاب المتقدمة إلى آخر المالكي سطرًا واحدًا من أول عرض الدرج إلى آخره، ثم يكتب: المخدمي الفلاني أعلاه الله تعالى في أول السطر الثاني، ويترك بياضًا، ثم يكتب فلان الفلاني باسم المكتوب إليه أو شهرته، كما في هذه الصورة⁽⁸²⁸⁾.

الباب الكريم العالي المولوي الأميري الكبير العالبي العالبي المؤيدي الملكي المخدمي السيفي أعلاه الله تعالى. بهادر أمير أخور الأشرفي⁽⁸²⁹⁾.

واعلم أن كلما كان العنوان فيه الباب الكريم؛ كان للمسافر المخيم بدل الباب⁽⁸³⁰⁾، وباقي الألقاب على حالها، كما نبّه عليه في التثقيف⁽⁸³¹⁾ وغيره.

(صبح الأعشى، 182/8. ⁸²²)
(من ألقاب كبار أرباب الأقلام والسيوف والأمراء، واللقب نسبة إلى المالك بخلاف المملوك، ⁸²³)
انظر: صبح الأعشى، 25/6.
(صبح الأعشى، 182/8. ⁸²⁴)
(صبح الأعشى، 182/8. ⁸²⁵)
(صبح الأعشى، 182/8. ⁸²⁶)
(صبح الأعشى، 182/8. ⁸²⁷)
(صبح الأعشى، 182/8، 183. ⁸²⁸)
(السابق، 183/8. ⁸²⁹)
(السابق والصفحة. ⁸³⁰)
(انظر: تثقيف التعريف، ص، 207. ⁸³¹)

والعلامة⁽⁸³²⁾: المملوك (V29) فلان، بقلم الرقاع في أواخر المكاتبة، مقابل حسبي الله ونعم الوكيل، إذ لمّا كانت العلامة في أوائل الكتاب مقابل تحت البسملة؛ كانت العلامة فيما فوق ذلك أنزل في رتبة المکتوب إليه وأعلى في رتبة المکتوب عنه.

المرتبة الخامسة⁽⁸³³⁾: يقبل الأرض بالمقر الشريف.

والرسم فيه أن يترك بعد البسملة وما تحتها من الملكي الفلاني قدر سطر أو سطرين بياضاً، ثم يكتب: يقبل الأرض بالمقرّ الشريف ويختلف الحال فيه فإن كان المکتوب إليه من أرباب السيوف؛ كتب: يقبل الأرض بالمقر الشريف العالي⁽⁸³⁴⁾ المولوي الأميري الكبير العاللي العاللي المؤيدي الذخري الظهيري المشيدي⁽⁸³⁵⁾ الزعيمي المالكي المخدومي الفلاني أعزّ الله تعالى أنصاره وأعلى مناره وضاعف مباره⁽⁸³⁶⁾، وينهي بعد وصف محبته وبث أثنيته⁽⁸³⁷⁾ كيت وكيت، والمسئول من إحسانه كيت وكيت، وربما كتب: والمملوك (R30) يسأل كيت وكيت، كما في المكاتبات السابقة، أو: والمملوك يسأل تشريفه بمراسيمه وخدمه، والله تعالى يديم عليه مواقع نعمه⁽⁸³⁸⁾.

دعاء آخر لهذه المكاتبة⁽⁸³⁹⁾: أعز الله تعالى أنصاره، وأدام انتصاره، وجعل غاية النجوم اقتصاره⁽⁸⁴⁰⁾، وينهي.

آخر⁽⁸⁴¹⁾: لا زالت الرايات⁽⁸⁴²⁾ لمهابته⁽⁸⁴³⁾ خاضعة⁽⁸⁴⁴⁾، والركاب⁽⁸⁴⁵⁾ به فوق النجوم واضعة، وأسنة⁽⁸⁴⁶⁾ السيوف بمضاربة من دماء الأعداء واضعة، وينهي.

(السابق، 183/8. ⁸³²)

(السابق، 183/8. ⁸³³)

(من توابع لقب المقر ، خوطب به كبار أرباب السيوف من الأمراء والنواب في المكاتبات ⁸³⁴) الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: صبح الأعشى، 98/6.

(المشيّد بتشديد الياء المكسورة من ألقاب أكابر أرباب السيوف، كنواب السلطنة ونحوهم، وهو ⁸³⁵) نسبة إلى المشيّد فاعل من التشييد، انظر: صبح الأعشى، 28/6.

(المباراة وتعني المعارضة ، وفعل ما يفعل الآخر والتفوق عليه، تاج العروس، 166/27. ⁸³⁶)

(الأثنية جمع النناء وهو المدح ، المعجم الوسيط، 101. ⁸³⁷)

(صبح الأعشى، 183/8. ⁸³⁸)

(السابق والصفحة. ⁸³⁹)

(اي: الاكتفاء، مختار الصحاح، 254. ⁸⁴⁰)

(صبح الأعشى ، 183/8. ⁸⁴¹)

آخر⁽⁸⁴⁷⁾: لازالت أعلامه⁽⁸⁴⁸⁾ مشرفة⁽⁸⁴⁹⁾، وأقلامه مصرفة⁽⁸⁵⁰⁾،
ومطارفه⁽⁸⁵¹⁾ بطيب ثنائه بين

الخافقين⁽⁸⁵²⁾ مفوفة⁽⁸⁵³⁾. آخر⁽⁸⁵⁴⁾: لا زالت الدنيا ببقائه مجملة،
والعلياء⁽⁸⁵⁵⁾ لارتقائه⁽⁸⁵⁶⁾ مؤملة⁽⁸⁵⁷⁾، والنعم على اختلافها جواهر مكمّله،
وينهي.

واعلم أنه ربما أتى بصورة الإنهاء مسجوعة أيضاً⁽⁸⁵⁸⁾، مثل أن يكتب:
وينهي بعد تعبد بولائه وقيامه بحقوق آلائه⁽⁸⁵⁹⁾، أو وينهي بعد دعاء يقوم
بوظائفه، ولا يتردى بمطارفه، أو وينهي بعد رفع أديعته (V30) وقطع العمر
في موالاته وعبوديته. والعنوان إن قصد تعظيمه⁽⁸⁶⁰⁾: الباب العالي. بألقاب الباب
الكريم في المكاتب التي قبلها، إلا أنه تحذف الكريم، وإن لم تقصد تعظيمه⁽⁸⁶¹⁾.

-
- (في صبح الأعشى: الرقاب بدل: الرايات، 183/8.842)
(أي الإجلال والمخافة ، الصحاح ، 239/1.843)
(أي الذل والاستخاء ، العين ، 113/1.844)
(الرّكاب من توابع السرج ، توضع فيه قدم الفارس عند الركوب ، ويكون من الجلد أو الخشب أو 845)
الحديد ، انظر: صبح الأعشى ، 136/2 .
(الأسنة مفرد السنان وهو نصل الرمح وكل ما يسن عليه السيف وغيره ، المعجم الوسيط ، 456.846)
(صبح الأعشى ، 183/8.847)
(الأعلام: الأولوية والرايات ، معجم اللغة العربية - 1543/2.848)
(أي بارزة منتصبة ، تاج العروس ، 502/23.849)
(مصرفة أي قوية ، تهذيب اللغة ، 115/12.850)
(المطارف واحدها المطرف وهي أثواب مصنوعة من حرير بها ألوان كثيرة ، تاج العروس ، 83/24.851)
(أي المشرق والمغرب ، تهذيب اللغة ، 21/7.852)
(في صبح الأعشى : معرفة بدل: مفوفة ، 183/8 ، والتفويص: الرقة قي الشيء، لسان العرب ، 274/9.853)
(صبح الأعشى ، 184/8.854)
(العلياء: رأس كل جبل أو شرف ، والمعنى هنا للرفعة ، انظر: مقاييس اللغة ، 114/4.855)
(الارتقاء اي الصعود ، المحكم ، 431/10.856)
(أي موعودا به ، معجم اللغة العربية ، 119/1.857)
(صبح الأعشى ، 184/8.858)
(أي النعم ، المعجم الوسيط ، 250.859)
(صبح الأعشى ، 184/8.860)
(صبح الأعشى ، 184/8.861)

فالمقر الأشرف، بالألقاب التي في صدر الكتاب. وصورة وضعه⁽⁸⁶²⁾: الباب العالي على ما تقدم في الباب الكريم.

وينبغي أن يأتي به في سطرين كاملين من أول عرض الدرج إلى آخره كما في هذه الصورة⁽⁸⁶³⁾:

المقر الكريم العالي المولوي الأميري الكبير العالدي المؤيدي
الدُّخري الظهيري

المشيدي الزعيمي المالكي المخدومي السيفي أعز الله حال أنصاره أمير حاجب
الشام المحروسة.

والعلامة في هذه المكاتب⁽⁸⁶⁴⁾: المملوك فلان، بقلم الرقاع، بأسافل⁽⁸⁶⁵⁾
الكتاب، مقابل إن شاء الله تعالى.

واعلم أن هذه المراتب الخمس هي الدائرة في المكاتب بين كتاب رؤساء مملكة الديار المصرية وما جرى على نهجها⁽⁸⁶⁶⁾، والمعنى في ترتيبها على هذا الترتيب أنه في المرتبة الأولى منها حذف الدعاء والثناء المقتضيان للدالة من المكتوب عنه على (R31) المكتوب إليه، واقتصر على اليسير من الكلام دون الكثير الذي فيه سامة المكتوب إليه عند قراءة الكتاب، وعنونت بالفلاني؛ كالسيفي ونحوه، من حيث إنه لقب مؤدٍ إلى رفعه، وأتى فيه بمطالعة المملوك فلان؛ إشارة إلى التصريح بالرق⁽⁸⁶⁷⁾ والعبودية من المكتوب عنه للمكتوب إليه، مع إقامته في مقام الرفعة بذكر لقبه المؤدي إلى رفعه قدره.

وفي المرتبة الثانية أتى فيها بالفلاني داخل المكاتب دون العنوان؛ فكانت أنزل مما قبلها، من حيث إنَّ العنوان ظاهر، وباطن المكاتب خفي، والظاهر بذلك من الرفعة أعلى من الخفي من ذلك، وأتى بالدعاء فكانت أنزل رتبة من التي قبلها؛ لما تقدم من أن الدعاء فيه معنى الدالة، واجتنب فيه السجع من حيث إنَّ في الاتيان به تفاصحًا على المكتوب إليه، وعنون بالأبواب إشارة إلى شرف

(صبح الأعشى، 184/8.862)

(صبح الأعشى، 184/8.863)

(السابق والصفحة. 864)

(مفرداها الأسفل وهو ضد العلو، ويقصد بها هنا أسفل الصفحة، تاج العروس، 304/29.865)

(النهج الطريق الواضح، تاج اللغة، 346/10.866)

(الرق: العبودية، تهذيب اللغة، 230/8.867)

محل المكتوب إليه من حيث الإشعار بأن له أبوابًا يوقف عليها(V31)، وجعلت دون المرتبة الثانية من حيث إنّ العنوان في المرتبة الأولى باللقب المؤدي إلى الرفع مع دلالة على الذات، وفي الثانية عنون بالأبواب الموصلة إلى محل الشخص، ولا يخفي أن ما دل على الشخص أعلى مما هو محصل إلى محله، وأتي فيها أيضًا بمطالعة المملوك فلان؛ إشارة إلى التصريح للمكتوب إليه بالرق والعبودية كما تقدم في المرتبة الأولى(868).

وفي المرتبة الثالثة حذف منها الفلاني المؤدي إلى الشرف من داخل المكاتب، فكانت أنزل من التي قبلها، فأتي فيها بذلك، وأتي بالدعاء مسجوعًا، فكان أنزل مما قبله لما في السجع من التقاصح على المكتوب إليه، وأسقط من عنوانه مطالعة المملوك فلان، فكان أنزل من حيث إنه لم يقع فيه تصريح برق وعبودية كما في المرتبة الأولى والثانية(869).

وفي المرتبة الرابعة بقي الصدر على حاله، وعنون فيها بالباب بلفظ الأفراد، فكانت أنزل(R32) مما قبلها من حيث إنّ الأفراد دون الجمع بدليل أنه بعض من أبعاضه(870).

وفي المرتبة الخامسة قبل يقبل الأرض بالمقر، يعني مقر المكتوب إليه، فكانت أنزل مما قبلها من حيث إشعار ذلك بالقرب من محله، بخلاف تقبيل مطلق الأرض، فإنه لا ينحصر في ذلك، ثم عنونت بالباب العالي مجردة عن الكريم، فكانت أنزل مما عنون فيه بالكريم؛ لما جرى عليه الاصطلاح من رفعة رتبة الكريم على العالي المجردة عن الكريم، وإن عنونت بالمقر الشريف؛ فهي على انحطاط الرتبة عما قبلها من حيث إشعاره بقرب المحل من المكتوب إليه، على أنّ في عنونه هذه المكاتب بالمقر الشريف نظرًا، فإنّ أعلى المراتب في الابتداء في المكاتب بالدعاء: الدعاء للمقر الشريف، وعنوانها بالمقر الشريف أيضًا، وهو يقبل الباسط(871)، والباسطة(872) واليد على ما سيأتي ذكره في الدرجة الثالثة مما بعد إن شاء الله تعالى فربما التبس عنوان هذه(V32) بعنوان

(صبح الأعشى، 8/185.868)

(صبح الأعشى، 8/185.869)

(صبح الأعشى، 8/185.870)

(الباسط من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من أرباب السيوف والأقلام ، وقد أضيف له بعض 871)

الألقاب الرفيعة ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 60.

(وكذلك الباسطة تشمل التعريف الذي ورد سابقا في التعريف بالباسط. 872)

تلك قبل فضها والوقوف على صدرها، إلا أن كُتّاب الزمان رفضوا المكاتبة بالدعاء للمقر الشريف، واقتصروا على الدعاء للمقر الكريم إذ كان هو أعلى ما يكتب به عن السلطان لأكابر أمراء المملكة على ما تقدم ذكره في الكلام على مكاتبات السلطان إلى أهل المملكة في المقالة الرابعة⁽⁸⁷³⁾.

قلت⁽⁸⁷⁴⁾: وفي الدساتير المؤلفة في الإخوانيات في الدولة التركية في الزمن السابق ما يخالف بعض هذا الترتيب فجعل في عرف التعريف أعلى المراتب: يقبل الأرض، وينهي كيت وكيت، والعنوان الفلاني بمطالعة على ما تقدم ذكره في الترتيب السابق، ودونه الصدر بعينه، والعنوان الأبواب بمطالعه، ودونه كذلك، والعنوان الأبواب بغير مطالعة، ودونه يقبل الأرض بالمقر الشريف، والعنوان إمّا الباب العالي أو المقر الشريف، وفي دستور يعزى لبعض بني الأثير⁽⁸⁷⁵⁾ أن أعلى المراتب يقبل الأرض وينهي (R33) كيت وكيت على ما تقدم، ودونه يقبل الأرض، ويدعو مثل يقبل الأرض، وينهي بعد رفع دعائه الذي لا يفتر لسانه عن رفعه. ولا يخفي إن شاء الله تعالى إبان⁽⁸⁷⁶⁾ نفعه.

ودونه يقبل الأرض ويدعو لها مثل⁽⁸⁷⁷⁾: يقبل الأرض حماها الله تعالى من غير الزمان، واكتنفها⁽⁸⁷⁸⁾ بالأمان من صروف⁽⁸⁷⁹⁾ الحدثان⁽⁸⁸⁰⁾، ولا زالت محط وفود الحداء⁽⁸⁸¹⁾، وكعبة قصاد النداء، وينهي كيت وكيت، ودونه يقبل الأرض، ويصفها مثل أن يكتب⁽⁸⁸²⁾: يقبل الأرض التي هي ملجأ العفاة⁽⁸⁸³⁾، وملثم الشفاة⁽⁸⁸⁴⁾، ومحل الكرم الذي لا يخيب من اقتفاه⁽⁸⁸⁵⁾، ومقصد الراجي⁽⁸⁸⁶⁾ الذي إذا عول عليه كفاه، وينهي كيت وكيت.

-
- (صبح الأعشى، 185/8، 186.873)
(يعني القلقشندي، 186/8.874)
(وهم أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: صبح⁸⁷⁵ الأعشى ، 6/6 .
(أي أول نفعه، تاج العروس، 151/34.876)
(صبح الأعشى، 186/8.877)
(أي جعلها في رعايته ، معجم اللغة العربية ، 1963/3.878)
(الصروف : الحيل :الصاح، 1385/4.879)
(الحدثان: الليل والنهار، معجم اللغة العربية، 454/4.880)
(الحداء : الغناء للأبل، المعجم الوسيط، 162.881)
(صبح الأعشى ، 187/8.882)
(العفاة: طلاب المعروف، الصاح، 2433/6.883)
(أي مسكت الألسنة، تاج العروس ، 398/33.884)

ودونه: يقبل الأرض ويدعو لها مثل أن يكتب⁽⁸⁸⁷⁾: يقبل الأرض لا زالت محروسة الرحاب⁽⁸⁸⁸⁾، هامية⁽⁸⁸⁹⁾ السحاب فسيحة الجنب لمن أناب. وينهي كيت وكيت وجرى في التثقيف⁽⁸⁹⁰⁾ على الترتيب الأول المتقدم في المرتبة (V33) الأولى والثانية والثالثة والرابعة على ما تقدم في المراتب الخمس السابقة⁽⁸⁹¹⁾.

وجعل المرتبة الخامسة يقبل الأرض مع وصفها على ما تقدم في الدستور المنسوب لبعض بني الأثير⁽⁸⁹²⁾ مع العنونة بالباب العالي وجعل يقبل الأرض بالمقر الشريف مرتبة سادسة مع العنونة بالباب العالي أو المقر الشريف، وفي غير هذه الدساتير ما يخالف بعض ذلك في الترتيب والتقديم والتأخير، وفي بعض الدساتير بعد تقبيل الأرض تقبيل العتبات، مثل أن يكتب⁽⁸⁹³⁾: تقبل العتبات الكريمة لا

برحت⁽⁸⁹⁴⁾ مطلع السعود⁽⁸⁹⁵⁾ ومنبع الجود، ومهيئاً⁽⁸⁹⁶⁾ للمقام المحمود، أو يقبل العتبات الكريمة لازالت الآمال بها مطيعة، والسعود لها حليفة، وسعادتها لاستخدام كل ذي إمام⁽⁸⁹⁷⁾ مضيفة⁽⁸⁹⁸⁾، ولا يخفي أن بعض هذه الاختيارات غير محكم الأساس ولا موضوع على أصل يقتضي صحة الترتيب فيه، بل الكثير من ذلك راجع إلى التشهي⁽⁸⁹⁹⁾ كلما (R34) تقدم متقدم في دولة

-
- (أي الإتياع والقصد، مختار الصحاح، 258.885)
(الراجي: الخائف، تاج العروس، 131/38.886)
(صبح الأعشى، 187/8.887)
(أي واسعة، المعجم الوسيط، 334.888)
(هامية إذا سالت بالمطر، تهذيب اللغة، 246/6.889)
(تثقيف التعريف، 206.890)
(صبح الأعشى، 187/8.891)
(هم أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: صبح الأعشى ، 892)
6/6.
(صبح الأعشى، 187/8.893)
(أي لا تزال مقيمة ، وهو من باب الدعاء ، مختار الصحاح، 133.894)
(السعود ضد الشقاء ، ويعني الفرح والسعادة ، المعجم الوسيط، 430.895)
(التهيع : الانبساط والوضوح، تهذيب اللغة، 17/3.896)
(الإلمام في أصل معناه: وجوب إتيانك في الوقت ولا تقيم على الشيء، أو المخطئين عن غير⁸⁹⁷)
تعمد، لسان العرب، 549/12.
(المضيف من يقوم على الخدمة، معجم اللغة العربية، 1377/2.898)
(التشهي : طلب الشيء مرة بعد مرة ، المعجم الوسيط، 498.899)

من الدول أحب أن يؤثر مخالفة غيره ويجعل له شيئاً يجد به لينسب إليه، ولا يبالى وافق في ذلك غرضاً صحيحاً أم لا⁽⁹⁰⁰⁾.

قيل: إنَّ تقديم بعض هذه المراتب على بعض في العلو والهبوط إنّما هو من جهة أمور لو تكلف المتكلف تأخير ما قدم فيها أو تقديم ما أخر؛ لأمكنه ذلك⁽⁹⁰¹⁾.

الدرجة الثانية: المكاتبه بتقبيل اليد، وقد رتبوا هذه الدرجة من الإخوانيات على ثلاث مراتب⁽⁹⁰²⁾:

المرتبة الأولى⁽⁹⁰³⁾: يقبل الباسط الشريف⁽⁹⁰⁴⁾، وهي الأعلى بالنسبة إلى المكتوب إليه، والرسم فيها أن يترك الكاتب تحت الملكي الفلاني بعد البسملة قدر سطرين بياضاً كما في المكاتبه قبلها، ويختلف الحال في ذلك، فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف؛ كتب يقبل الباسط الشريف العالي المولوي الأميري الكبير العالبي العادلي المؤيدي السيدي المالكي المخدمي المحسني الفلاني لازالت ساحتة⁽⁹⁰⁵⁾ مقبلة وسماحته⁽⁹⁰⁶⁾ (V34) مؤملة⁽⁹⁰⁷⁾، وينهي بعد وصف خدمه وثبوت قيامه فيها على قدمه. إن الأمر كيت وكيت، والمسئول من إحسانه كيت وكيت والله تعالى يحرسه بمنه وكرمه.

دعاء آخر⁽⁹⁰⁸⁾: لهذه المكاتبه يقال بعد تكملة الألقاب: لا زالت نعمه باسطة وأيامه لعقود الأيام واسطة، وينهي كيت وكيت.

آخر⁽⁹⁰⁹⁾: لازال جناح كرمه مبسوطاً، وجناب حرمه من المخاوف محوطاً⁽⁹¹⁰⁾، وينهي كيت وكيت.

(صبح الأعشى، 187/8. ⁹⁰⁰)

(صبح الأعشى، 188/8. ⁹⁰¹)

(صبح الأعشى، 188/8. ⁹⁰²)

(صبح الأعشى، 188/8. ⁹⁰³)

(من الألقاب المضافة إلى لقب الباسط، وقد خوطب به الأمراء من أرباب السيوف والأقلام، ⁹⁰⁴)
انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 60.

(الأسحة: الفضاء الواسع، معجم العين، 272/3. ⁹⁰⁵)

(السماحة: الجود بما لديك، تاج العروس، 484/6. ⁹⁰⁶)

(أي مترقبة الحصول، معجم اللغة العربية، 119. ⁹⁰⁷)

(صبح الأعشى، 188/8. ⁹⁰⁸)

(صبح الأعشى، 188/8. ⁹⁰⁹)

(أي محفوظاً، معجم اللغة العربية، 582. ⁹¹⁰)

آخر⁽⁹¹¹⁾: لازال يصرّف الأعنة⁽⁹¹²⁾ والأسنة⁽⁹¹³⁾، ويقلد أعناق أعدائه كل أجل، وأعناق أوليائه كل منة⁽⁹¹⁴⁾.

آخر⁽⁹¹⁵⁾: لازالت حمائل⁽⁹¹⁶⁾ السيوف يتسابق إلى بنانه⁽⁹¹⁷⁾، وأعقاب⁽⁹¹⁸⁾ الرماح⁽⁹¹⁹⁾ تأوي إلى أنامله⁽⁹²⁰⁾ ليتمكنها من قلوب أعداء الله يوم طعانه⁽⁹²¹⁾، ومتون⁽⁹²²⁾ الخيل متحصنة بعزائمه، فيقوي جنانها بجنانه .

آخر⁽⁹²³⁾: لازالت رحا⁽⁹²⁴⁾ حروبه على أعدائه تدار، وأسنة رماحه تنادي الأعداء البدار البدار⁽⁹²⁵⁾، وجنوده تقابل الوجوه إذا قاتل الأعداء في قرى محصنة أو من وراء جدار⁽⁹²⁶⁾. (R35)

آخر⁽⁹²⁷⁾: لازالت أعلام النصر معقودة بأعلامه وجواري النعم والسعد⁽⁹²⁸⁾ معدودة من خدامه، وسطور البأس⁽⁹²⁹⁾ والكرم مثبتة إما بأقلام الخط من رماحه، وإما برماح الخط من أعلامه.

-
- (صبح الأعشى ، 188/8.911)
(مفردها: العنان، وهو الحبل الذي تشد به الدابة، تهذيب اللغة ، 82/1.912)
(الكبت: رد الأعداء بغیظهم ، جمهرة اللغة ، 255/1.913)
(المنة: النعمة ، تاج العروس ، 194/36.914)
(صبح الأعشى ، 188/8.915)
(أي علاقة السيوف، تهذيب اللغة ، 60/5.916)
(البنان: الأصابع وغيرها من جميع أعضاء الجسم، تهذيب اللغة ، 15، 337.917)
(مفردها : عقب ، وهي آخر الشيء، المحكم ، 237/1.918)
(الرّماح من مصطلحات الفروسية زمن المماليك ، ويطلق على الفارس المملوكي الذي كان⁽⁹¹⁹⁾ يستخدم الرمح في أداء التمارين، انظر: النجوم الزاهرة ، 31/13.
(الأنامل: رؤوس الأصابع ، تاج العروس ، 41/31.920)
(الطعان: القتال بالرمح، وهو هنا يوم الحرب، لسان العرب ، 267/13.921)
(المتن: الظهر من الدواب، ومعناها : ظهور الخيل، جمهرة اللغة ، 410/1.922)
(صبح الأعشى ، 189/8.923)
(أي : حومة الحرب، مجمل اللغة ، 425.924)
(أي : الإسراع بالإسراع، لسان العرب ، 382/15.925)
(إشارة إلى قوله تعالى : [لَا يُفَاتِلُوكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ⁽⁹²⁶⁾ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّى ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ] الحشر: 14.
(صبح الأعشى ، 198/8.927)
(في صبح الأعشى ، 189/8: جواري اليم السعيد، والجواري: السفن، تاج العروس ، 484/10.928)
(البأس: الشدة في الحرب، مجمل اللغة ، 141.929)

آخر⁽⁹³⁰⁾: لازالت الأسنة والأعنة طوع يمينه وشماله، والآمال والأحوال تحت ظل كرمه وكرم ظلاله، والسيوف والأقلام هذه جارية بعوائد⁽⁹³¹⁾ بأسه، وهذه جارية بعوائد نواله⁽⁹³²⁾.

آخر⁽⁹³³⁾: لازالت وجوه النصر تتراءى⁽⁹³⁴⁾ في مرآة صفاحه⁽⁹³⁵⁾، وثمار النصر تجتني من أغصان رماحه، ولا برح السيف والقلم يتباريان⁽⁹³⁶⁾ في ضر الأعداء ببأسه ونفع الأولياء بسماحه.

وإن كان المكتوب إليه وزيراً رب سيف؛ كتب بعد الأميري الوزير⁽⁹³⁷⁾ وإن كان وزيراً رب قلم؛ كتب قبل الفلاني الصاحب.

وإن كان من أعيان الكتاب؛ ككتاب السر⁽⁹³⁸⁾ وناظر الخاص⁽⁹³⁹⁾، وناظر الجيش⁽⁹⁴⁰⁾، وناظر الدولة⁽⁹⁴¹⁾، وكتاب الدست⁽⁹⁴²⁾، ونحوهم؛ كتب بدل

(صبح الأعشى، 189/8.930)
(الفوائد: الأرباح ، المعجم الوسيط، 635.931)
(النوال: العطاء والمعروف تصيبه من إنسان، تاج العروس، 42/31.932)
(صبح الأعشى، 189/8.933)
(أي: تتلاقى، لسان العرب، 300/14.934)
(صفح كل شيء جانبه، والمقصود هنا : جانب الوجه، المخصص، 93/1.935)
(التباري هو التعارض بين شيئين أو أكثر بفعل بغرض تعجيز الآخر، تاج العروس، 166/37.936)
(من الألقاب التي خوطب بها الوزراء من أرباب السيوف والقلام في المكاتبات الرسمية الموجهة⁹³⁷ إليهم ، انظر: صبح الأعشن 34/6.
(938) هو صاحب ديوان الإنشاء، ويشترط لمن يعمل في هذه الوظيفة أن يكون صبيح الوجه، فصيح الألفاظ، طلق اللسان، أصيلاً في قومه، رفيحاً في حيّه، وقوراً، حليماً مؤثراً للجدّ على الهزل، كثير الأناة والرفق، قليل العجلة والخرق ، نزر الضحك، مهيب المجلس، ساكن الظلّ، وقور النادي، شديد الذكاء، متوقّد الفهم، حسن الكلام إذا حدّث، حسن الإصغاء إذا حدّث، سريع الرضا، بطيء الغضب، رؤوفاً بأهل الدين، ساعياً في مصالحهم، محبّاً لأهل العلم والأدب، راغباً في نفعهم؛ وأن يكون محباً للشغل أكثر من محبته للفراغ، مقسماً للزمان على أشغاله... انظر: صبح الأعشى، 139، وما بعدها .
(وهو الاسم الذي أطلق على من ترأس ديوان الخاص المكلف بتوفير الألبسة الخاصة لموظفي⁹³⁹ الدولة وأمراء الجيش والمماليك السلطانية ، انظر: تثقيف التعريف، 132، ومسالك الأبصار، 54 وما بعدها .

(من الوظائف الديوانية الرفيعة في دولة المماليك، وناظر الجيش هو رئيس ديوان الجيش ،⁹⁴⁰ ورأس الجهاز الإداري العامل في هذا الديوان ، ووظيفته : التحدث في أمر الإقطاعات بمصر والشام ، والكتابة بالكشف عنها ومشاورة السلطان عليها ، وأخذ حظه ، ويأخذ موافقة السلطان على الأوامر التي تتعلق بالجند وتجهيزهم وتجريدهم وإقطاعاتهم ، وينبغي على ناظر الجيش أن يكون عارفاً بأمور الجيش وترتيبه ومعرفة أصناف الجند والأمراء والمستخدمين ومراتبهم ، ومتابعة إصدار الوثائق الخاصة بالإقطاعات الممنوحة لفئات الجيش من الأمراء والمماليك ، وما أقطع للعرب والتركمان والأكراد ومن تم تكليفه بالدرك على حدود وأطراف السلطنة المملوكية ، وينوب عن ناظر الجيش في

الأميري: القضائي، ثم يكتب للجميع بعد الوزير أو القضائي (V35) العالمي العادلي المؤيدي السيدي المالكي المخدومي المحسني الفلاني، أسبغ⁽⁹⁴³⁾ الله ظلاله ومدّها، وشيد به مباني الملك وشدها. ووهب⁽⁹⁴⁴⁾ الأيام منه هبة⁽⁹⁴⁵⁾ لا يستطيع ردها، وينهي دعاء.

آخر⁽⁹⁴⁶⁾: يناسب هذه المكاتبة، يقال بعد تكملة الألقاب: ولا زالت أقلامه تروع⁽⁹⁴⁷⁾ الأسد في آجامها⁽⁹⁴⁸⁾، وتزيد على الغيوث⁽⁹⁴⁹⁾ في انسجامها⁽⁹⁵⁰⁾. ويعلم الرماح والأقدام الثبات إذا نكست⁽⁹⁵¹⁾ لإحجامها، وينهي.

آخر⁽⁹⁵²⁾: ولا زالت أقلامه تُقَرَى⁽⁹⁵³⁾ بالغيوث الهامية⁽⁹⁵⁴⁾، وإنعامه يفوق على البحار الطامية، وموارد⁽⁹⁵⁵⁾ إحسانه تأوي إليها الوفود⁽⁹⁵⁶⁾ الطامية.

آخر⁽⁹⁵⁷⁾: ولا زالت الدول مشيدة بتصرّيفه، مجددة لتشرّيفه، مؤيدة بين صرير⁽⁹⁵⁸⁾ القلم وصرّيفه⁽⁹⁵⁹⁾.

-
- كل نيابة من نيابات بلاد الشام ناظر يمثل مهامه في الإشراف على الوثائق الإقطاعية الصادرة عن ديوان الجيش الشامي، انظر: التعريف، 159 وما بعدها، وصبح الأعشى، 30/4 وما بعدها.
- (من كبار موظفي ديوان الوزارة أو ديوان الدولة، وينوب عن الوزير في رئاسة هذا الديوان، ⁹⁴¹) وهو مكلف بالإشراف على تأمين مادة اللحوم من مصادرها للمطبخ السلطاني وتأمين وصولها لفئة المماليك السلطانية، انظر: النجوم الزاهرة، 96/13.
- (كاتب الدست من موظفي ديوان الإنشاء وهو مكلف بكتابة المناشير الإقطاعية الخاصة بكبار ⁹⁴²) الأمراء، ويجلس مع كاتب السرّ بدار العدل أمام السلطان أو النائب بمملكة من الممالك، ويوقع على القصص، صبح الأعشى، 436/5، والنظم الإقطاعية في الشرق الأوسط في العصور الوسطى، إبراهيم خان، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة، 1968م، ص 122.
- (أي أتم وأكمل، لسان العرب، 129/3. ⁹⁴³)
- (أي أعطاه، تاج العروس، 364/4. ⁹⁴⁴)
- (أي العطية، السايق والصفحة. ⁹⁴⁵)
- (صبح الأعشى، 189/8. ⁹⁴⁶)
- (أي تقزع، العين، 242/2. ⁹⁴⁷)
- (أي الحصون، الصحاح، 496/7. ⁹⁴⁸)
- (أي الكلاً الذي ينبت من ماء السماء، تهذيب اللغة، 159/8. ⁹⁴⁹)
- (أي انصبابها، معجم اللغة العربية، 1037/2. ⁹⁵⁰)
- (أي انقلبت وعادت، معجم العين، 313/5. ⁹⁵¹)
- (صبح الأعشى، 190/8. ⁹⁵²)
- (في صبح الأعشى: تهزأ، 190/8. ⁹⁵³)
- (الهامية: التي تسيل بالمطر، تهذيب اللغة، 246/6. ⁹⁵⁴)
- (مفردّها: المورد، وهو المنهل والطريق ومصدر الرزق، المعجم الوسيط، 1024. ⁹⁵⁵)
- (الوافد: القادم إلى الملوك والأمراء، تاج العروس، 313/9. ⁹⁵⁶)
- (صبح الأعشى، 189/8. ⁹⁵⁷)

آخر⁽⁹⁶⁰⁾: وأدام القصد لبابه، ونزول الآمال برحابه، وصعودها إلى سحابه.

آخر⁽⁹⁶¹⁾: لازال فسيحًا للمقاصد جنابه، مجريًا للمناجح⁽⁹⁶²⁾ بابه، صريحا في ابتغاء خيري الدنيا والآخرة (R36) طلابه.

وإن كان من القضاة الحكام كتب⁽⁹⁶³⁾: يقبل الباسط الشريف العالي المولوي القضائي العالمي الأمامي العلامي السيدي المالكي المخدومي المحسني الفلاني أعز الله تعالى أحكامه، وجمل به الدهر وحكامه، وثبت به الدهر وزاد أحكامه، وينهي كيت وكيت.

آخر⁽⁹⁶⁴⁾ يناسبه: يقال بعد تكملة الألقاب: أعز الله تعالى أحكامه وأنفذها⁽⁹⁶⁵⁾، وتدارك به الأمه وأنقذها، وأسعف⁽⁹⁶⁶⁾ به الملة الإسلامية وأسعدھا، وينهي.

آخر⁽⁹⁶⁷⁾: نصر الله بنوره، وسقى الغمام باقي سوره، وحمى جمى الشرع الشريف بما ضرب عليه من سوره.

آخر⁽⁹⁶⁸⁾: وجمل الدهر بمناقبه⁽⁹⁶⁹⁾، وزين سماء العلم بكواكبه، ولازال الزمان يقول لمنصب⁽⁹⁷⁰⁾ الشرع الشريف لشخصه ورأيه: عز يدوم وإقبال لصاحبه.

(صرير القلم : صوته، معجم اللغة العربية ، 1287/2. 958)

(صبح الأعشى، 190/8. 959)

(صبح الأعشى، 190/8. 960)

(صبح الأعشى، 190/8. 961)

(المناجح : الظفر بالشيء، القاموس المحيط، 243. 962)

(صبح الأعشى، 190/8. 963)

(صبح الأعشى، 190/8. 964)

(أي أجزها، مجمل اللغة ، 856. 965)

(الإسعاف: المساعدة والمعاونة والإنجاز في قضاء الحاجات، المحكم والمحيط الأعظم، 966) 499/1.

(صبح الأعشى، 190/8. 967)

(صبح الأعشى، 190/8. 968)

(المناقب حسن الأخلاق، تهذيب اللغة ، 159/9. 969)

(المنصب: الأصل والمرجع، تاج العروس، 276/4. 970)

آخر⁽⁹⁷¹⁾: وأمضي بيده سيوف الشرع التي هي أقلامه، وأعلى طروس العدل والحق فإنها أعلامه. ولا زالت يد الفضل مشيرة إليه (V36) ولا ينعقد إلا على ثنائيه خنصره⁽⁹⁷²⁾ ولا ينجلي إلا بهداه إبهامه⁽⁹⁷³⁾.

آخر⁽⁹⁷⁴⁾: وسدد سهام الحق بأفضيته⁽⁹⁷⁵⁾، وشيّد أركان الشرع الشريف بأبنيته، وأيدّ الإسلام بأقلام سجلاته القائمة للنصر مقام ألويته.

فإن كان المكتوب إليه من مشايخ الصوفية كتب⁽⁹⁷⁶⁾: يقبل الباسط الشريف العالي المولوي الشيخي الكبير العالمي⁽⁹⁷⁷⁾ الخاشعي⁽⁹⁷⁸⁾ الناسكي⁽⁹⁷⁹⁾ السيدي المالكي المخدومي المحسني الفلاني، لزال يقاتل بسلاحه، ويقابل فساد الدهر بصلاحه. ويجلو⁽⁹⁸⁰⁾ دجي⁽⁹⁸¹⁾ الظلمات بصباحه، وينهي.

آخر⁽⁹⁸²⁾: ونفع ببركاته في الروحات⁽⁹⁸³⁾ والغدوات⁽⁹⁸⁴⁾، وجمل ببقائه المحافل⁽⁹⁸⁵⁾ والخلوات⁽⁹⁸⁶⁾، وبسط يده في صالح الدول إما في مباشرته بصالح التدبير، وإما في انقطاعه بصالح الدعوات.

-
- (صبح الأعشى، 190/8. ⁹⁷¹)
(أي الإصبع الصغرى القصوى من الكف، العين ، 338/4. ⁹⁷²)
(الإبهام: الإصبع العظمى، مختار الصحاح، 41. ⁹⁷³)
(صبح الأعشى، 190/8. ⁹⁷⁴)
(جمع القضاء ، وهي الأحكام، مختار الصحاح، 255. ⁹⁷⁵)
(صبح الأعشى، 190/8. ⁹⁷⁶)
(من ألقاب الصوفية ، وقد خوطب به الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات ⁹⁷⁷)
الرسمية الموجهة إليهم ممن وصف بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 20/6.
(وهو من ألقاب الصوفية في عصر المماليك ، ويفيد معنى الخضوع والتذلل إلى الله غير أنه ⁹⁷⁸)
استخدم في ألقاب نائب الشام في حالات نادرة عندما يكون النائب بمن عرف بالصلاح والتقوى
والتعبد، انظر : صبح الأعشى ، 13/6.
من ألقاب الصوفية وأهل الصلاح، ومعناه العابد أخذاً من النّسك وهو العبادة؛ والناسكي نسبة ⁽⁹⁷⁹⁾
إليه للمبالغة. وهو من ألقاب الصلحاء أيضاً، وربما كتب به لأرباب السيوف والأقلام إذا كان فيهم من
ينسب إلى الصلاح. السابق، 32/6.
(يجلو: يوضح ويظهر، المحكم ، 548/7. ⁹⁸⁰)
(الدجي: الظلمات، تهذيب اللغة، 111/11. ⁹⁸¹)
(صبح الأعشى، 191/8. ⁹⁸²)
(السير آخر النهار ، تاج العروس، 150/39. ⁹⁸³)
(السير أول النهار، تاج العروس، 150/39. ⁹⁸⁴)
(المحفل: مكان اجتماع الناس ، لسان العرب ، 157/11. ⁹⁸⁵)
(في صبح الأعشى، 191/8: الملوات. ⁹⁸⁶)

والعنوان في هذه المكاتب⁽⁹⁸⁷⁾: الباسط الشريف العالي بالألقاب التي في صدور المكاتب على السواء، والدعاء له بأول سبعة من دعاء الصدر أو نحوها، بحسب (R37) حال المكتوب إليه، مثل أن يكتب لمن هو من أرباب السيوف⁽⁹⁸⁸⁾: أعز الله تعالى نصره، أو أعز أنصاره.

ولمن هو من رؤساء الكتاب⁽⁹⁸⁹⁾: أسبغ الله ظلاله.

ولمن هو قاضي حكم⁽⁹⁹⁰⁾: أعز الله أحكامه.

ولمن هو من مشايخ الصوفية⁽⁹⁹¹⁾: أعاد الله من بركاته.

وصورة وضعه في الورق⁽⁹⁹²⁾: أن يكتب الألقاب والدعاء والتعريف في سطرين كاملين من أول عرض الورق إلى آخره، إلا أنه يفصل بين الألقاب والدعاء ببياض لطيف، وبين الدعاء والتعريف ببياض لطيف أيضاً، كما في هذه الصورة :

الباسط الشريف العالي المولوي الأميري الكبير العالدي المؤيدي السيدي المالكي المخدومي المحسني الفلاني أعز الله أنصاره أمير حاجب⁽⁹⁹³⁾ بحلب المحروسة، وقد ذكر في عرف التعريف إلا أنه قصد تعظيمه عنونه بالمقر الشريف بالألقاب المتقدمة على السواء، ولا يخفي صورة وضعه بعد ما تقدّم، والعلامة المملوك فلان بقلم الرقاع مقابل إن شاء الله تعالى، كالمكاتب بالمقر الشريف المتقدمة⁽⁹⁹⁴⁾.

(صبح الأعشى، 191/8.987)

(صبح الأعشى، 191/8.988)

(صبح الأعشى، 191/8.989)

(صبح الأعشى، 191/8.990)

(صبح الأعشى، 191/8.991)

(صبح الأعشى، 191/8.992)

(من وظائف أرباب السيوف المهمة في عصر المماليك ، وقد وضعت في المرتبة الثانية بين⁹⁹³ الوظائف العسكرية لأمرأئ مئات الجيوش، وقد بدأت هذه الوظيفة بحاجب واحد من هذه الرتبة ثم ازداد عدد الحجاب من الرتب الأخرى فظهر الحاجب الثاني وحاجب ميسرة من أمرأئ الطبلخانة أو المئات ، أصبح يطلق على كبيرهم : أمير حاجب أو : حاجب الحجاب ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، محمد قنديل البقلي ، الهيئة العامة المصرية للكتاب، القاهرة ، 1983م، ص 102.

(صبح الأعشى، 191/8.994)

المرتبة الثانية⁽⁹⁹⁵⁾: يقبل الباسطة الشريفة (V37) والرسم فيها أن يترك تحت الملكي الفلاني قدر سطرين بياضًا كما في المكاتب قبلها، ثم يكتب يقبل الباسطة الشريفة، بالتأنيث، ويختلف الحال في ذلك كما في الباسط؛ فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف؛ فيكتب يقبل الباسطة الشريفة العالية المولوية الأميرية الكبيرة العالمية العادلة⁽⁹⁹⁶⁾ المؤيدية⁽⁹⁹⁷⁾ الدخرية المالكية المحسنة الفلانية لازالت سحائبها مستهلة، ومواهبه⁽⁹⁹⁸⁾ للبحار مستقلة، وينهي كيت وكيت، والمستمد من محبته كيت وكيت، وربما قيل: والمسئول والله تعالى مؤيده بمنه وكرمه.

دعاء آخر يليق بذلك⁽⁹⁹⁹⁾: لا زالت سيولها تملأ الرحاب، وسيوفها تسرع السل⁽¹⁰⁰⁰⁾ إلى الرقاب.

آخر⁽¹⁰⁰¹⁾: لا زالت خناصر⁽¹⁰⁰²⁾ الحمد على فضل بنائها معقودة⁽¹⁰⁰³⁾، ومآثر البأس والكرم لها ومنها شاهدة ومشهودة، وبواتر⁽¹⁰⁰⁴⁾ السيوف مسيرة القصد إلى مناصرة أعلامها المنضودة⁽¹⁰⁰⁵⁾.

آخر⁽¹⁰⁰⁶⁾: ضاعف الله تعالى موادّ نعمها، وجود كرمها، واتصال الآمال^(R38) بمساقط ديمها⁽¹⁰⁰⁷⁾.

(صبح الأعشى، 191، 192.995)
(العادلة من فئات الممالك السلطانية نسبت إلى أستاذها السلطان العادل طومان باي، وهي⁹⁹⁶)
مجموعة من الممالك الكتابية التي قام هذا السلطان بتخريجها من الطباق وسماها العادلة، انظر: بدائع الزهور في وقائع الدهور، ابن إياس، تحقيق محمد مصطفى، الهيئة العامة المصرية للكتاب، 1984م، 476/3، 14، 7/4، 18.

(المؤيدية من فئات الممالك السلطانية، نسبت للسلطان المؤيد شيخ، وأدت دورًا بارزًا في⁹⁹⁷)
أحداث الصراع على السلطة ضد ممالك السلطان الأشرف برسباي، انظر: بدائع الزهور، 71/2، 181.

(المواهب: العطايا، تاج العروس، 364/4.998)

(صبح الأعشى، 192/8.999)

(أي المرض، تهذيب اللغة، 107/12.1000)

(صبح الأعشى، 192/8.1001)

(أي الإصبع الصغرى القصوى من الكف، العين، 338/4.1002)

(معقودة أي موثقة ومتشابكة، لسان العرب، 199/3.1003)

(أي القواطع، جمهرة اللغة، 253/1.1004)

(أي : متسقة، المعجم الوسيط، 928.1005)

(صبح الأعشى، 192/8.1006)

(أي المطر، ويكون مع سكون، لسان العرب، 213/12.1007)

آخر (1008): لا زالت الآمال لائذة بكرمها عائذة بحرمتها، مستتجة على جذب الأيام يسقى ديمها.

آخر (1009): لازالت لرسوم الكرم مقيمة، ولصنائع المعروف مُدِمة، ولأيادي الإحسان متابعة، إذا قصرت عنه البروق (1010) ديمه.

وإن كان المكتوب إليه من رؤوس الكتاب؛ كتب بدل الأمير القضاي، والباقي على ما تقدم، ثم يدعو بما يناسبه دعاء يناسب ذلك: لا زالت السيوف خاضعة لأقلامها، والنجوم خاشعة لكلامها، والجبال متواضعة لإعلاء أعلامها (1011).

آخر (1012): لازالت موالاتها فريضة، وأجنحة أعدائها مهيضة (1013)، ومقل (1014) الأسنة إذا خاصمتها السنة أقلامها غضيضة (1015).

آخر (1016): أسبغ الله ظلّها، وهنّا بها أمة قرب مبعث زمانها وأظلّها، وهدى الآمال وقد حيرها الحرمان وأضلّها.

آخر (1017): لا زال قلمها مفتاح الرّزق لطالبه، والجاه لكاسبه، والنصر لمستتيب كتبها عن كتائبه (1018).

آخر (1019): لا زال (V38) رفدها (1020) المطلوب، وسعدها المكتوب، وقلمها المخاطب في مصالح الدول والمخطوب.

(صبح الأعشى، 192/8.1008)

(صبح الأعشى، 192/8.1009)

(أي ما يكسو الأرض من أول خضرة النبات، المعجم الوسيط، 53.1010)

(الأعلام: الألوية والرايات ، معجم اللغة العربية - 1543/2.1011)

(صبح الأعشى، 192/8.1012)

(أي مكسورة بعد جبرها ، أساس البلاغة ، 385/5.1013)

(أي رمي السنان في الحرب، تاج العروس، 414/3.1014)

(أي ذليلة ، تهذيب اللغة، 7/8.1015)

(صبح الأعشى، 192/8.1016)

(صبح الأعشى، 193/8.1017)

(أي الجماعات، المخصص 117/2.1018)

(صبح الأعشى، 193/8.1019)

(أي عطاؤها، مجمل اللغة، 390.1020)

آخر: بسط الله ظلّها ولا قلّصها⁽¹⁰²¹⁾، وزادها من فضله ولا نقصها، ولا جرّع⁽¹⁰²²⁾ كبد حاسدها الظالمية إلّا غصصها⁽¹⁰²³⁾.

آخر: ⁽¹⁰²⁴⁾ ولا زال عميمًا⁽¹⁰²⁵⁾ إنعامها، قديمًا وحديثًا ديمها وإكرامها، قاضية بسعدها النجوم التي هي خدامها.

آخر: ⁽¹⁰²⁶⁾ لا زالت بسيطًا ظلّها، مديدًا⁽¹⁰²⁷⁾ فضلها، سريعًا إلى داعي الندى والرّدى⁽¹⁰²⁸⁾ قلمها ونصلها⁽¹⁰²⁹⁾.

وإن كان من قضاة الحكم زاد مع القاضويّ قبل الفلاني الحاكميّ ودعا بما يناسبه نحو : أعز الله شأنها⁽¹⁰³⁰⁾، وأذل من شأنها⁽¹⁰³¹⁾، وأغصّ⁽¹⁰³²⁾ بأدمع أعدائها الضريحة شأنها.

آخر يليق بذلك⁽¹⁰³³⁾: ولا زالت الآمال إليها وافدة، والصلّات⁽¹⁰³⁴⁾ عائدة، ومعاني الفضل عن أخبار معنّها⁽¹⁰³⁵⁾ [زائدة]⁽¹⁰³⁶⁾.

-
- (أي لم يجعلها مرتفعة بل مستوية، الصحاح، 1053/3. ¹⁰²¹)
(جرّع هنا بمعنى: يكظم ¹⁰²²)
(الغصص: الشّرق بالماء، جمهرة اللغة، 142/1. ¹⁰²³)
(صبح الأعشى، 193/8. ¹⁰²⁴)
(عميم أي تام، الصحاح، 1992/5. ¹⁰²⁵)
(صبح الأعشى، 193/8. ¹⁰²⁶)
(أي مزيدا متصلا، الصحاح، 537/2. ¹⁰²⁷)
(أي الهلاك، لسان العرب، 14، 316. ¹⁰²⁸)
(النصل مصطلح يطلق على الجزء الحديدي من السهم، انظر: السلاح في الإسلام، 59. ¹⁰²⁹)
(صبح الأعشى، 193/8. ¹⁰³⁰)
(أي عاب فيها، تهذيب اللغة، 285/11. ¹⁰³¹)
(أغص أي أوقف الدموع في حلق الأعداء، معجم اللغة العربية، 1622/2. ¹⁰³²)
(صبح الأعشى، 193/8. ¹⁰³³)
(الصلّات : العطايا والجوائز، معجم اللغة العربية، 2450/3. ¹⁰³⁴)
(أي الظاهرة أمامه، لسان العرب، 190/13. ¹⁰³⁵)
(زيادة يقتضيها السياق. ¹⁰³⁶)

آخر⁽¹⁰³⁷⁾: لا زالت خناصر الحمد معقودة على فضل بنانها⁽¹⁰³⁸⁾،
وفصل بيانها، وعوائد⁽¹⁰³⁹⁾ الفضل والكرم (R39) شاهدة بالحسنين من فضلها
وامتنانها.

وإن كان من مشايخ الصوفيّة؛ أبدل القضائيّة بالشيخيّة وأسقط العادليّة
والحاكميّة ودعا له نحو قوله: ومثّع الإسلام ببقية الصالحة، وبيّض صحائف
أعماله التي هي لأيدي الملائكة الكرام مصافحة⁽¹⁰⁴⁰⁾.

دعاء آخر: لا أخلّي الله من بركاته خلواته⁽¹⁰⁴¹⁾، وأعاد من نوامي
دعواته، وسوامي درجاته وتوجّهاته، ونحو ذلك⁽¹⁰⁴²⁾.
والعنوان⁽¹⁰⁴³⁾: الألقاب التي في صدر المكاتب، والدعاء بالسجعة الأولى
من الدعاء باطنه، أو نحوها.

وصورة وضعه⁽¹⁰⁴⁴⁾: أن تكتب الألقاب والدعاء والتعريف في سطرين،
كما تقدّم في الباسط كما في هذه الصورة⁽¹⁰⁴⁵⁾:
الباسطة، الشريفة، العالية، المولويّة، الأميريّة، الكبيريّة، العالميّة، العادليّة،
الدّخريّة، السنديّة، الكاملية⁽¹⁰⁴⁶⁾، المحسنيّة، الفلانية أعزّ الله تعالى أنصارها.
أمير حاجب بحمة المحروسة⁽¹⁰⁴⁷⁾.

والعلامة : المملوك فلان، بقلم الرّقاع في أوّل الوصل الثالث على القرب من
اللّصاق.

-
- (صبح الأعشى، 193/8. ¹⁰³⁷)
(البنان: الأصابع وغيرها من جميع أعضاء الجسم، تهذيب اللغة ، 15، 337. ¹⁰³⁸)
(الفوائد: الأرباح ، المعجم الوسيط، 635. ¹⁰³⁹)
(صبح الأعشى، 193/8. ¹⁰⁴⁰)
(مفردها: خلوة، وهي مكان الانفراد بالنفس، معجم اللغة العربية، 693/1. ¹⁰⁴¹)
(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁴²)
(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁴³)
(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁴⁴)
(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁴⁵)
(الكاملية من ملابس الأمراء في الجيش المملوكي وهي عبارة عن ثوب يلبس فوق ثياب ضيقة ¹⁰⁴⁶)
الكم، مفرجة الذيل من الخلف ، تبدأ من الحافة السفلى مرتفعة إلى أعلى، انظر: الملابس المملوكية،
ص 25.
(من وظائف أرباب السيوف المهمة في عصر المماليك ، وقد وضعت في المرتبة الثانية بين ¹⁰⁴⁷)
الوظائف العسكرية لأمرأئ مئات الجيوش، وقد بدأت هذه الوظيفة بحاجب واحد من هذه المرتبة ثم ازداد
عدد الحجاب من الرتب الأخرى فظهر الحاجب الثاني وحاجب ميسرة من أمراء الطبلخانة أو المئات ،
أصبح يطلق على كبيرهم : أمير حاجب أو : حاجب الحجاب ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح
الأعشى، محمد قنديل البقلي ، الهيئة العامة المصرية للكتاب، القاهرة ، 1983م، ص 102.

المرتبة الثالثة⁽¹⁰⁴⁸⁾: يقبل اليد الشريفة بألقاب الباسطة المتقدمة، ثم اليد العالية(V39) مع حذف الكريمة رتبة بعد رتبة، والألقاب بحالها ويُدعى له، ثم يقال :والمستمدّ من محبّته كيت وكيت، والله تعالى يؤيّده.

والحال في اختلاف بعض ألقابها بالنسبة إلى أرباب السيوف وغيرهم على ما تقدّم في الباسطة، وهذه ألقاب تليق بأرباب السيوف في هذه المكاتبه. دعاء لذلك يقال بعد استكمال الألقاب⁽¹⁰⁴⁹⁾: لا زالت مقبلة البنان⁽¹⁰⁵⁰⁾، مؤمّلة الإحسان، مفضّلة

على أنواء⁽¹⁰⁵¹⁾ السّحب بكل لسان، وينهي. آخر⁽¹⁰⁵²⁾: لا زالت تردّ بالسيف صدور الكتائب⁽¹⁰⁵³⁾، وترد الظّماء⁽¹⁰⁵⁴⁾ منها موارد السحائب، وتحدّث عن البحر وكم في البحر من عجائب. آخر⁽¹⁰⁵⁵⁾: لا زالت برّبها مأمونة، وبذبّها⁽¹⁰⁵⁶⁾ ممنونة، وأيامها تصبّح الأعداء بأسنّتها⁽¹⁰⁵⁷⁾ الزّرق المسنونة⁽¹⁰⁵⁸⁾.

آخر⁽¹⁰⁵⁹⁾: لا أخلّى الله من ودّها، ولا قطع بمغيبيها إلّا جعل لها ذكرى بعدها. آخر⁽¹⁰⁶⁰⁾: لا زال مصاحبها يظفر⁽¹⁰⁶¹⁾ بالمنى، وتحصل على الغنى، ويطلق لسانه بعاطر(R40) الثّنا⁽¹⁰⁶²⁾.

(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁴⁸)

(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁴⁹)

(البنان: الأصابع وغيرها من جميع أعضاء الجسم، تهذيب اللغة، 15، 337. ¹⁰⁵⁰)

(الأنواء جمع النوء وهو سقوط نجم من المنازل في المغرب مع الفجر وطلوع رقبه من ¹⁰⁵¹) المشرق يقابله من ساعته في كل ثلاثة عشر يوما ما خلا الجبهة فإن لها أربعة عشر يوما، وكانت العرب تضيف الأمطار والرياح والحر والبرد إلى الساقط منها، وقيل إلى الطالع إليها، مختار الصحاح، 321.

(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁵²)

(أي الجماعات، المخصص 117/2. ¹⁰⁵³)

(أي الذين يشند عليهم العطش، المعجم الوسيط، 577/2. ¹⁰⁵⁴)

(صبح الأعشى، 194/8. ¹⁰⁵⁵)

(الذب: المنع والدفع، مختار الصحاح، 111. ¹⁰⁵⁶)

(الأسنة مفرد السنان وهو نصل الرمح وكل ما يسن عليه السيف وغيره، المعجم الوسيط، ¹⁰⁵⁷) 456.

(المسنونة أي الممسوحة بالمسن، جمهرة اللغة، 135/1. ¹⁰⁵⁸)

(صبح الأعشى، 195/8. ¹⁰⁵⁹)

(السابق والصفحة. ¹⁰⁶⁰)

آخر (1063): لا زالت لتقليد المنن (1064) سابقة في الجود العذل (1065)، مقسّمة في مكارم التكريم، باطنها للندي وظاهرها للقلب.

وهذه أدعية تناسب أرباب الأقلام يقال بعد استيفاء الألقاب:

لا زالت مستهلة بالنّدا، مستقلة بكبت (1066) العدا، مطلة على النجوم على بعد ما بينهما من المدى (1067).

آخر (1068): لا برحت مفاخرها (1069) مفصلة، ومحبتّها في الخواطر (1070) ممثلة، والكواكب تودّ لو فارقت فلكها (1071) وأصبحت لديها مسيلة (1072).
آخر (1073): لا زالت لصحائف الإحسان مسطرة (1074)، ولقلوب الأعداء مفطرة (1075)، ولصنائع المعروف إذا أمسكت الأنواء (1076) ممطرة.
آخر (1077): أعلى الله تعالى شأنها، وضاعف إحسانها.

والعنوان (1078): اليد الشريفة، أو الكريمة، أو العالية، بالألقاب التي في صدر الكتاب من غير زيادة ولا نقص، والدعاء بأول سبعة من المدعو به في صدر الكتاب أو نحوها، والتعريف بعد ذلك. (V40)

-
- (أي تفوز، تهذيب اللغة، 1061.269/14)
(الثناء وصف بدم أو مدح ، والمقصود هنا : المدح ، تاج العروس، 1062.298/37)
(صبح الأعشى، 1063.195/8)
(المنن مفردتها: المنّة: وهي النعمة ، تاج العروس، 1064.194/36)
(العذل: اللوم، تهذيب اللغة، 1065.191/2)
(الكبت: رد الأعداء بغیظهم ، جمهرة اللغة، 1066.255/1)
(المدى: الغاية ، مقاييس اللغة، 1067.307/5)
(صبح الأعشى، 1068.195/8)
(المفاخر: ادعاء العظم والشرف، تاج العروس، 1069.305/13)
(الخاطر ما يخطر في القلب من تدبر وأمر، والمقصود بالخواطر هنا القلوب، تاج العروس، 1070)
194/11
(الفلك : مدارات النجوم ، المحكم ، 1071.39/7)
(الإسبال : التطويل والزيادة ، تهذيب اللغة ، 1072.303/12)
(صبح الأعشى، 1073.195/8)
(السطر: الصف من الشيء كالكتاب ، ومسطرة بمعنى موجودة ، تاج العروس، 1074.24/12)
(أي متصدعة من الحزن، معجم اللغة العربية ، 1075.1721/3)
(الأنواء؛ جمع النوء وهو سقوط نجم من المنازل في المغرب مع الفجر وطلوع رقيقه من 1076)
(المشرق يقابله من ساعته في كل ثلاثة عشر يوما ما خلا الجبهة فإن لها أربعة عشر يوما ، وكانت العرب تضيف الأمطار والرياح والحر والبرد إلى الساقط منها ، وقيل إلى الطالع إليها ، مختار الصحاح، 321.
(صبح الأعشى، 1077.195/8)
(صبح الأعشى، 1078.195/8)

وصورة وضعه في الكتابة أن يكتب سطران على ما تقدّم في الباسط والباسطة كما في هذه الصورة⁽¹⁰⁷⁹⁾:
اليد الشريفة، العالية، المولوية، الأميرية، الكبيرة، العالمية، العادلة، الذخيرة، المالكية، المحسنة، الفلانية. أعلى الله تعالى شأنها نائب ملطية⁽¹⁰⁸⁰⁾ المحروسة⁽¹⁰⁸¹⁾.

والعلامة «المملوك فلان» بقلم التوقيعات، في آخر الوصل الثاني من الكتاب، على القرب من موضع لصاقه.

واعلم أنه ربما وصف التقبيل في هذه المراتب بعد الدعاء بالأوصاف الدالة على زيادة التأدب ورفعة قدر المكتوب إليه، مثل أن يقول في تقبيل الباسط بعد استكمال الدعاء: تقبيلًا يحوم⁽¹⁰⁸²⁾ على مناهله⁽¹⁰⁸³⁾، ويحلّق نسر السماء على منازله، أو يقول: تقبيل محبّ أخلص ولاءه، ومحصّ⁽¹⁰⁸⁴⁾ الصّدق وفاءه، أو تقبيلًا يواليه، وينظّم لآليه⁽¹⁰⁸⁵⁾، أو يواصل به الخدم، ويودّ لو سعى لأدائه على الرأس إن لم تسعف القدم، وما أشبه ذلك⁽¹⁰⁸⁶⁾.

وربما كتب بعض الكتاب: بعد تقبيل اليد يقبل يد الجنب العالي^(R41)، أو يخدم الجنب العالي، ثم يقول بعد ذلك: وييدي لعلمه كيت وكيت. والقصد من محبته كيت وكيت، فيحيط علما بذلك.

الدرجة الثالثة: المكاتب بالدعاء ، وقد رتبوا المكاتب بالدعاء على ثلاث مراتب:

المرتبة الأولى⁽¹⁰⁸⁷⁾: الدعاء للمقرّر، والرسم فيه أن يترك بعد «الملكي الفلاني» قدر عرض ثلاث أصابع بياضا؛ ثم يؤتى بصدر المكاتب على سمت البسمة.

(صبح الأعشى، 195/8.1079)
(من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه وكان يتم¹⁰⁸⁰ تعيينه من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى 228/4.

(صبح الأعشى، 195/8.1081)
(يحوم أي يدور حول الشيء ، الصحاح، 1908/5.1082)
(جمع المنهل، وهو المورد ، الصحاح، 1873/5.1083)
(التمهيص: تخليص الشيء من الشوائب ، ومعناه هنا التخليص، المحكم، 173/3.1084)
(مفردة اللؤلؤ وهو الدر الذي يكون في الأصداف، الصحاح، 70/1.1085)
(صبح الأعشى، 196/8.1086)
(صبح الأعشى، 197/8.1087)

ويختلف الحال في ذلك، فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب: أعزّ الله تعالى أنصار المقرّ الكريم، العالي، الأميريّ، الكبيريّ، العالميّ، العادلّ، العونيّ، النصيريّ⁽¹⁰⁸⁸⁾، الفلانيّ. ثم يدعو له بما يناسب نحو: ولا زالت جيوشه جائلة، وجنوده بين الأعداء وبين مطالبها حائلة⁽¹⁰⁸⁹⁾، وأولياؤه على صهوات⁽¹⁰⁹⁰⁾ خيلها لديه قائمة، أصدرناها إلى المقرّ الكريم، تهدي إليه من السّلام أطيبه، ومن الثّناء أطنّبه، وتبدي لعلمه الكريم أنّ الأمر كيت وكيت (V41)، والقصد من اهتمامه كيت وكيت، فيحيط علمه بذلك، والله تعالى يؤيّده بمَنّه وكرمه، وهذه أدعية من هذا النمط:

دعاء يليق بذلك⁽¹⁰⁹¹⁾: يقال بعد تكلمة الألقاب: وأيّ عزائمه ونصرها، وأعلى أعلامه ونشرها، ودقّق في مقاتل الأعداء حيث تزور الأسنة⁽¹⁰⁹²⁾ نظرها.

آخر⁽¹⁰⁹³⁾: ولا برحت الآمال بكرمه تعترف، وإلى حربه تعتكف وبوارق⁽¹⁰⁹⁴⁾ صوارمه⁽¹⁰⁹⁵⁾ لأبصار الأعداء تختطف.

آخر⁽¹⁰⁹⁶⁾: وأعلى قدره، وأنفذ أمره، أصدرناها. وإن كان من رؤساء الكتاب، كتب⁽¹⁰⁹⁷⁾: بسط الله ظلّ المقرّ الكريم، أو أسبغ الله ظلال المقرّ الكريم، العالي، القضائيّ، الكبيريّ، العالميّ، العادلّ، المؤيّد، السيّد، السّندي، المالكيّ، المخدوميّ، المحسنيّ، الفلانيّ، وباقي المكاتبه كما في أرباب السيوف. وهذه أدعية تناسب ذلك:

(1088) النصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيريّ نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

() أي: حاضرة، تهذيب اللغة، 156/5. 1089)

() صهوة كل شيء أعلاه، المحكم والمحيط الأعظم، 404/4. 1090)

() صبح الأعشى، 197/8. 1091)

() الأسنة مفرد السنان وهو نصل الرمح وكل ما يسن عليه السيف وغيره، المعجم الوسيط، 1092) 456.

() صبح الأعشى، 198/8. 1093)

() البُرْق: معزوف وأجمع البروق. والسحابة بارقة وأجمع بوارق. وسميت السيوف بارقة¹⁰⁹⁴) وبوارق تشبيها بالبرق، جمهرة اللغة، 321/1.

() سيوف صارمة أي قاطعة ذات صرامة. معجم العين، 121/7. 1095)

() صبح الأعشى، 197/8. 1096)

() صبح الأعشى، 197/8. 1097)

دعاء يليق به⁽¹⁰⁹⁸⁾: ولا زالت الأمور إليه مفوضة⁽¹⁰⁹⁹⁾، ومضارب العزّ
إلا عنه مقوضة⁽¹¹⁰⁰⁾، وصحائف الحسنات بتسويده^(R42) على أثناء الدهر
مبيضة، أصدرناها.

آخر⁽¹¹⁰¹⁾: وصرف لسان قلمه، وشرف مكان قدمه، وعرف من كان
يناؤه⁽¹¹⁰²⁾ أنّه أصبح لا يعدّ من خدمه.

قلت⁽¹¹⁰³⁾: وقد ذكر في «عرف التعريف»⁽¹¹⁰⁴⁾ أن القضاة والحكام لا
مدخل لهم في المكاتب بالمقرّ، وعلى ذلك جرى في مشايخ الصوفيّة، على أنه قد
كوتب بذلك.

وقد رأيت المكاتب بذلك في بعض الدساتير، وحينئذ فيكتب⁽¹¹⁰⁵⁾: أعزّ الله
تعالى أحكام المقرّ، العالي، القضائيّ، الكبيريّ، العالميّ، العلّاميّ، الإماميّ،
المالكيّ، المحسنيّ، الحاكميّ، الفلانيّ، ويدعى له بما يناسب ذلك نحو: لا برحت
الشرعية محتطة بأقلامه، محوطه بأحكامه، منوطة⁽¹¹⁰⁶⁾ بما يشيّد مبانيها
ومثانيها⁽¹¹⁰⁷⁾ من أحكامه، مؤرّخة أيام سعودها بأيامه.

آخر⁽¹¹⁰⁸⁾: حرس الله بأحكامه سرح المدى، ولا برحت فتاويه بها يقتدى،
ويظهر على المناوين⁽¹¹⁰⁹⁾ والمبتدعين من تجريدها مواقع الندى

آخر⁽¹¹¹⁰⁾: لا برحت أنوار فتاويه لأمعة، وسيوف^(V42) أقلامها بها
قاطعة، وحدودها من النفوذ إلى أحكام الشريعة المحمدية شارة.

والعنوان لهذه المكاتب⁽¹¹¹¹⁾: «المقرّ الكريم» بنظير ما في الصدر،
والدعاء بأول سبعة في الصدر من الدعاء.

(صبح الأعشى، 197/8.1098)
(أي موكلة، معجم اللغة العربية، 1753/3.1099)
(أي مهدومة، تاج العروس، 34/19.1100)
(صبح الأعشى، 197/8.1101)
(أي يعاديه، معجم اللغة العربية، 2298/3.1102)
(أي القلقشندي، انظر: صبح الأعشى، 198/8.1103)
(هو كتاب لأحمد بن فضل الله العمري ، وذكر أنه مختصر لكتابه (التعريف بالمصطلح)¹¹⁰⁴
الشريف) ، وقد جعله على سبعة أقسام : رتب المكاتبات – في نطاق كل مملكة- في عادات العهود-
نسخ الأيمان- الأمانات- في مراكز البريد والقلاع – في أصناف ما تدعو الحاجة إليه . انظر: صبح
الأعشى، 198/8.

(صبح الأعشى، 198/8.1105)
(أي: معهودة إليه، المعجم الوسيط، 963.1106)
(مثانيها: أي علاماتها وآياتها القوية ، معجم اللغة العربية، 333/1.1107)
(صبح الأعشى، 198/8.1108)
(أي المعادين له ، انظر : معجم اللغة العربية، 2298/3.1109)
(صبح الأعشى، 198/8.1110)

وصورة وضعه في الورق أن يكتب في سطرين الألقاب والدعاء والتعريف كما في هذه الصورة⁽¹¹¹²⁾:

المقرّ الكريم، العالي، الأميريّ، الكبيريّ، العالميّ، العادليّ، العونيّ، النصيريّ⁽¹¹¹³⁾، الفلانيّ، أعزّ الله تعالى أنصاره فلان الفلانيّ، والعلامة «المملوك فلان» بقلم الثلث مقابل السطر الثاني من المكاتبة.

المرتبة الثانية⁽¹¹¹⁴⁾: الدعاء للجناب، وهو على ثلاث طبقات: الطبقة الأولى- أعزّ الله تعالى نصرة الجناب الكريم، والرسم فيه أن يترك تحت «الملكيّ الناصريّ» عرض ثلاثة أصابع بياضا كما في المسألة قبلها. ثم إن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب⁽¹¹¹⁵⁾: أعزّ الله تعالى نصرة الجناب الكريم، العالي، الأميريّ، الكبيريّ، العالميّ، العادليّ، العونيّ، الذخريّ، العضديّ⁽¹¹¹⁶⁾، الفلانيّ، ويدعو له، نحو ذلك : وأعلى قدره، (R43) وأنفذ أمره، صدرت هذه المكاتبة إلى الجناب الكريم، تهدي إليه سلاماً رائقاً⁽¹¹¹⁷⁾، وثناءً عابقاً⁽¹¹¹⁸⁾، وتوضّح لعلمه الكريم كيت وكيت، والقصد من اهتمامه كيت وكيت، فيحيط علمه بذلك، والله تعالى يؤيده بمنّه وكرمه.

وهذه أدعية تناسب ذلك.

دعاء منه⁽¹¹¹⁹⁾: ولا زالت عزائمه تعير⁽¹¹²⁰⁾ السيوف المضاء⁽¹¹²¹⁾، وتعلّم السهام النفوذ⁽¹¹²²⁾ في القضاء. آخر⁽¹¹²³⁾: ولا زال جنابه مرتعا⁽¹¹²⁴⁾، ورعبه لا يدع من قلوب الأعداء موضعاً.

(صبح الأعشى، 198/8.111)

(صبح الأعشى، 198/8.112)

(1113) التصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيريّ نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

(صبح الأعشى، 199/8.114)

(صبح الأعشى، 199/8.115)

(من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من أرباب السيوف في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم¹¹¹⁶) ، ويفيد اللقب معنى: المفيد والمساعد، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 246.

(أي صافياً، معجم العين ، 209/5.117)

(أي عاطراً ملصوق الرائحة به، جمهرة اللغة، 364/1.118)

(صبح الأعشى، 200/8.119)

(أي تعطي وتمنح، تهذيب اللغة، 105/3.120)

(أي النافذة القاطعة ، مختار الصحاح، 295.121)

(أي المضّي، الصحاح، 572/2.122)

آخر⁽¹¹²⁵⁾: ولا زالت عزائمه تباري⁽¹¹²⁶⁾ السيوف، وتشقّ الصُّفوف،
وتجاري إلى مقاتل الأعداء الحتوف⁽¹¹²⁷⁾.
وإن كان من الكتاب، كتب⁽¹¹²⁸⁾: أدام الله تعالى جلال الجنب الكريم،
العالي، القضائي، الكبير، الصدري، الرئيسي⁽¹¹²⁹⁾، العوني، الغياثي،
الملاذي، الفلاني، ويدعى له بما يناسبه، والباقي من نسبة أرباب السيوف.
دعاء يناسبه⁽¹¹³⁰⁾: وحرس سماءه التي تغنى عن المصابيح،
ونعماءه⁽¹¹³¹⁾ التي هي للنعم مفاتيح.
آخر⁽¹¹³²⁾: وبلغه أشرف الرُتب، (V43) وملاً به قلوب الأعداء غاية
الرَّهْب، وشكر ندى قلمه الذي لم يدع للغمام إلا فضل ما وهب، صدرت.
وإن كان قاضيًا، كتب⁽¹¹³³⁾: أعزّ الله تعالى أحكام الجنب الكريم العالي،
القضائي، الإمامي، العالمي، العلّامي، الأوحدي، الفلاني. ويدعو له؛ نحو: ونور
بعلمه البصائر⁽¹¹³⁴⁾، وسرّ بحكمه السرائر⁽¹¹³⁵⁾، وجعل فيض يمه⁽¹¹³⁶⁾ مما لا
تودع درره⁽¹¹³⁷⁾ إلا في الضمائر. والباقي من نسبة ما تقدم.
وإن كان من مشايخ الصّوفيّة، كتب⁽¹¹³⁸⁾: أعاد الله تعالى من بركات
الجنب الكريم، العالي، الشّيخي، الإمامي، العالمي، العاملي، الورعي⁽¹¹³⁹⁾،
الزاهدي، الفلاني. ويدعو له، نحو: ولا زال يقاتل بسلاحه، ويقابل فساد الدّهر

-
- (صبح الأعشى، 200/8.1123)
 (أي خصيبا في سعة، المعجم الوسيط، 372.1124)
 (صبح الأعشى، 200/8.1125)
 (أي تعارض السيوف، المعجم الوسيط، 53.1126)
 (الحتوف : الموت والهلاك واحدها الحتف، مختار الصحاح، 66.1127)
 (صبح الأعشى، 200/8.1128)
 (الرئيسي من مصطلحات الفروسية زمن المماليك ، وهي مرحلة متقدمة يصل إليها المعلم في¹¹²⁹
 فن من فنون الفروسية يصبح فيها مرجعًا وحكمًا وعالما لا يدانيه في أدق تفاصيل هذا الفن أحد، انظر:
 الضوء اللامع لأهل القرن التاسع ، السخاوي، دار مكتبة الحياة ، بيروت، دت، 41/3.
 (صبح الأعشى، 200/8.1130)
 (الخير الوفير والسعة في كل شيء ، معجم اللغة العربية، 2242/3.1131)
 (صبح الأعشى، 200/8.1132)
 (صبح الأعشى، 200/8.1133)
 (البصائر أهل الخبرة والرأي ، معجم اللغة العربية، 213/1.1134)
 (السرائر مفردا السريرة، وهو الشيء الذي يكتّم فلا يعرفه أحد، الصحاح، 681/2.1135)
 (أي بحره، جمهرة اللغة ، 171/1.1136)
 (أي اللالي، الصحاح، 256/2.1137)
 (صبح الأعشى، 200/8.1138)
 (من ألقاب الصوفية وقد خوطب به الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات¹¹³⁹
 الرسمية ممن وصف منهم بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 34/6.

بصلاحه، صدرت. والعنوان لكلّ منهم بألقاب الصدر، والدعاء بأول سبعة من دعائه أو نحو ذلك. وصورة وضعه أن يكتب في سطرين ألقابه ودعائه وتعريفه كما في هذه الصورة⁽¹¹⁴⁰⁾:

(R44)الجناب الكريم، العالي، الأميريّ، الكبيريّ، العالميّ، العادلّ، النصيريّ⁽¹¹⁴¹⁾، الفلانيّ، أعزّ الله تعالى نصرته فلان الفلانيّ. والعلامة⁽¹¹⁴²⁾ «المملوك فلان» بقلم الثلث مقابل السطر الثاني كما في المكاتبه التي قبلها. الطبقة الثانية من المرتبة الثانية⁽¹¹⁴³⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجناب العالي. والرسم فيه أن يترك تحت الملكيّ الفلانيّ قدر أربعة أصابع بياضاً، ثم يختلف الحال في ذلك؛ وإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب⁽¹¹⁴⁴⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجناب العالي، الأميريّ، الكبيريّ، العالميّ، العادلّ، المؤيّد، العونيّ، النصيريّ⁽¹¹⁴⁵⁾، الذخريّ، الفلانيّ. ثم يدعو له، نحو: ونصره في جلاده، وأيّده في مواقف جهاده. صدرت هذه المكاتبه إلى الجناب العالي تهدي إليه سلاماً يشوق، وثناء يروق⁽¹¹⁴⁶⁾، وتوضّح لعلمه كيت وكيت، فالجناب العالي، يتقدّم بكيت وكيت، فيحيط علمه بذلك، والله تعالى يؤيّده بمثّه وكرمه. دعاء آخر يناسب هذه المكاتبه⁽¹¹⁴⁷⁾: (V44)يقال بعد استيفاء الألقاب: ولا زال مؤيّداً عزمه، وعزّه مؤبّداً، واجتهاده وجهاده، هذا يسرّ الأولياء وهذا يسوء⁽¹¹⁴⁸⁾ العدا. صدرت هذه المكاتبه إلى الجناب العالي تخصّه بالسلام، والثناء الوافر السهام، وتوضّح لعلمه كيت وكيت⁽¹¹⁴⁹⁾.

(صبح الأعشى، 201/8.1140)
(¹¹⁴¹) التّصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنّصيريّ نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.
(صبح الأعشى، 201/8.1142)
(صبح الأعشى، 201/8.1143)
(صبح الأعشى، 201/8.1144)
(¹¹⁴⁵) التّصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنّصيريّ نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.
(أي يصفو، تهذيب اللغة، 219/9.1146)
(صبح الأعشى، 201/8.1147)
(يقبح، تهذيب اللغة، 89/13.1148)
(صبح الأعشى، 201/8.1149)

آخر⁽¹¹⁵⁰⁾: ولا زالت كواكبه يهتدى بلوامعها⁽¹¹⁵¹⁾، وتقرأ سورة النصر في جوامعها، وتسير كالسحب فتزعم الأعداء بصواعقها⁽¹¹⁵²⁾ وتأتي الأولياء بهوامعها⁽¹¹⁵³⁾.

صدرت هذه المكاتبة إلى الجنب العالي تبدأ بسلام يود الليل لو كان نجى كواكبه، والنهار لو بثَّ نوره في مشاركته ومغاربه، وتوضح لعلمه⁽¹¹⁵⁴⁾. وإن كان من الكتاب كتب⁽¹¹⁵⁵⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي القضائي الكبير الصدري الرئيسي القوامي النظامي الفلاني، ثم يدعو له نحو⁽¹¹⁵⁶⁾: ولا زال يرجى لكلِّ جليل، ويؤمل لكلِّ جميل، ويؤهل لكلِّ منتهى يقصر دونه أصابع النيل. صدرت هذه المكاتبة، والباقي (R45) على ما تقدم في أرباب السيف.

وإن كان من القضاة، كتب⁽¹¹⁵⁷⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي القضائي الكبير العالمي الفاضلي الأوحدي الصدري الرئيسي، ويدعو له نحو: ودفع عنه الأباطيل⁽¹¹⁵⁸⁾. وأرشد بهداه من الأضاليل⁽¹¹⁵⁹⁾ صدرت هذه المكاتبة إلى الجنب العالي. والباقي من نسبة ما تقدم. وإن كان من مشايخ الصوفية كتب⁽¹¹⁶⁰⁾: أعاد الله تعالى من بركة الجنب العالي الشيخي الأمامي العالمي الكامل الورعي⁽¹¹⁶¹⁾ الزاهدي. ويدعو له نحو⁽¹¹⁶²⁾: ولا زال تكشف به اللأواء⁽¹¹⁶³⁾، وتطب⁽¹¹⁶⁴⁾ به الأدواء. صدرت هذه المكاتبة إلى الجنب العالي يهدي إليه سلاماً. وتفض عن مثل المسك ختاماً. وتوضح لعلمه.

-
- (صبح الأعشى، 201/8.1150)
(بإضاءتها الشديدة ، مقاييس اللغة، 211/5.1151)
(الصواعق واحداً الصيحة يغشى فيها على من يسمعها أو يموت، تهذيب اللغة، 122/1، 1152)
(والصباح، 1308/3.
(الهوامع: الماطرة السائلة ، مقاييس اللغة ، 67/6.1153)
(صبح الأعشى، 203/8.1154)
(صبح الأعشى، 201/8، 202.1155)
(صبح الأعشى، 202/8.1156)
(صبح الأعشى، 202/8.1157)
(واحد الأباطيل : الأبطولة، وهي نقيض الحق ، لسان العرب، 56/11.1158)
(واحد الأضاليل: الأضلولة، وهي الغياب والهلاك والباطل، المعجم الوسيط، 543.1159)
(صبح الأعشى، 202/8.1160)
(من ألقاب الصوفية وقد خوطب به الأمراء من أرباب السيف وأرباب الأقلام في المكاتبات 1161)
(الرسمية ممن وصف منهم بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 34/6.
(صبح الأعشى، 202/8.1162)
(الشدة وشدة العطش ، مقاييس اللغة، 227/5.1163)

دعاء آخر⁽¹¹⁶⁵⁾: نفع الله بدعوته التي لا حاجب لها عن الإجابة، ولا عارض يمنعها عن الإجابة، وأمتع ببركاته التي هي أمن الناس ومثابة⁽¹¹⁶⁶⁾. صدرت.

والعنوان⁽¹¹⁶⁷⁾: الألقاب التي في صدر المكاتبة (V45) والدعاء⁽¹¹⁶⁸⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي، ثم التعريف، وصورة وضعه في الورق: أن يكتب سطرين من ألقابه ودعائه وتعريفه كما في هذه الصورة⁽¹¹⁶⁹⁾:

الجنب العالي الشخي الكبير العاللي العادلي المؤيدي العوني النصيري⁽¹¹⁷⁰⁾ الذخيري الفلاني ضاعف الله نعمته فلان الفلاني.

والعلامة⁽¹¹⁷¹⁾: المملوك فلان بقلم الثلث الثقيل مقابل السطر الأول من المكاتبة.

الطبقة الثالثة⁽¹¹⁷²⁾: أدام الله تعالى نعمة الجنب العالي، وما في معنى ذلك، والرسم فيه: أن يترك تحت الملكي الفلاني بياضاً بحيث يبقى من الوصل الذي فيه البسمة ما يسع سطرين فقط، ثم يختلف الحال فيه، فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف كتب⁽¹¹⁷³⁾: أدام الله تعالى نعمة الجنب العالي الأميري الكبير العاللي المجاهدي المؤيدي العوني النصيري⁽¹¹⁷⁴⁾ الذخيري الفلاني. ويدعو له نحو: وأيد عزمه وأظهره وكبت⁽¹¹⁷⁵⁾ عدوه وقهره. صدرت هذه

(أي تعالج، القاموس المحيط، 108.1164)

(صبح الأعشى، 202/8.1165)

(أي : الملجأ، المعجم الوسيط، 102.1166)

(صبح الأعشى، 202/8.1167)

(صبح الأعشى، 202/8.1168)

(صبح الأعشى، 202/8.1169)

⁽¹¹⁷⁰⁾ النصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

(صبح الأعشى، 202/8.1171)

(صبح الأعشى، 203/8.1172)

(صبح الأعشى، 203/8.1173)

⁽¹¹⁷⁴⁾ من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

(الكبت: رد الأعداء بغیظهم ، جمهرة اللغة، 255/1.1175)

المكاتبة إلى الجناب العالي تبدي (R46) إليه سلاما طيبا، وثناء مُطنبا⁽¹¹⁷⁶⁾، وتوضح لعلمه ككيت وكيت، فالجناب العالي يتقدم بكيت وكيت فيحيط علمه بذلك، والله تعالى يؤيده بمنه وكرمه.

دعاء آخر يناسبه⁽¹¹⁷⁷⁾: وموّه بجهاذه كل سنان⁽¹¹⁷⁸⁾، ونّبّه بجلاده⁽¹¹⁷⁹⁾ جفن كل سيف وسنان⁽¹¹⁸⁰⁾. صدرت هذه المكاتبة تحييه بسلام يطيب، وثناء يهتز غصنه الرطيب، ويوضح لعلمه.

وإن كان من الكتاب كتب أدام الله تعالى نعمة الجناب العالي والدعاء نحو⁽¹¹⁸¹⁾: ولا زال قلمه لأبواب الرزق فاتحا، ونجم رفده⁽¹¹⁸²⁾ بليالي الاحتياج للسائرين لائحا⁽¹¹⁸³⁾، صدرت. وإن كان من القضاة كتب⁽¹¹⁸⁴⁾: أدام الله تعالى نعمة الجناب العالي. والألقاب من نسبة ما تقدم في ضاعف الله تعالى نعمة الجناب، والدعاء نحو⁽¹¹⁸⁵⁾: لا أخلى الله أفق الفضل من كوكبه، ولا مجال الجدل من مركبه، صدرت.

دعاء آخر: شيد الله به مباني الحق، وشكر من فتاويه اللسان الطلق⁽¹¹⁸⁶⁾، وأحسن به بين الغي⁽¹¹⁸⁷⁾ والرشد⁽¹¹⁸⁸⁾ والخطا^(V46) والصواب والفرق.

آخر: ولا برج سرح الشرع محميا بذّبه⁽¹¹⁸⁹⁾، مصونا بقلمه كما يصون الملك ملكه بقضبه⁽¹¹⁹⁰⁾، ويحوطه هذا في سلمه كما يحوطه هذا بحربه، وكما يحوطه هذا بكتائبه يحوطه هذا بكتبه.

(أي ثناء كثير لا يحصى أقصاه من كثرته، المحكم، 189/9. ¹¹⁷⁶)

(صبح الأعشى، 203/8. ¹¹⁷⁷)

(وهو نصل الرمح وكل ما يسن عليه السيف وغيره، المعجم الوسيط، 456. ¹¹⁷⁸)

(الجلال من الأبل التي لا ولد لها ولا لبن، فهي صلبة صالحة لأرض الحرب، تاج العروس، ¹¹⁷⁹ 509/7.

(وهو نصل الرمح وكل ما يسن عليه السيف وغيره، المعجم الوسيط، 456. ¹¹⁸⁰)

(صبح الأعشى، 203/8. ¹¹⁸¹)

(الرشد: العطاء والصلة، الصحاح، 475/2. ¹¹⁸²)

(اللائح: البارز الظاهر، تاج العروس، 106/7. ¹¹⁸³)

(صبح الأعشى، 203/8. ¹¹⁸⁴)

(صبح الأعشى، 203/8. ¹¹⁸⁵)

(أي الفصيح، المحكم، 282/6. ¹¹⁸⁶)

(الغي: الضلال والخيبة، الصحاح، 2450/6. ¹¹⁸⁷)

(الرشده: خلاف الغي، وهو الحق والفوز، مجمل اللغة، 379. ¹¹⁸⁸)

(الذنب: المنع والدفع، الصحاح، 126/1. ¹¹⁸⁹)

وإن كان من مشايخ الصوفية، كتب⁽¹¹⁹¹⁾: أدام الله تعالى نعمة الجنب العالي الشيعي وبقية الألقاب من نسبة ما تقدم مع ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي والدعاء نحو⁽¹¹⁹²⁾: نفع الله ببركات خلواته التي كم انحلت عن الرشد وبان في مراتها الواردة الهدى للعباد، وأنارت إنارة الشمس لا إنارة الزناد⁽¹¹⁹³⁾.

والعنوان⁽¹¹⁹⁴⁾: بنظير الألقاب التي في صدر المكاتب، والدعاء⁽¹¹⁹⁵⁾: أدام الله تعالى نعمته. وصورته في الورق أن يكتب في سطرين الألقاب والدعاء والتعريف كما في هذه الصورة: الجنب العالي الأميري الكبير العالمي المجاهدي المؤيدي العوني النصيري⁽¹¹⁹⁶⁾ الذخيري الفلاني أدام الله تعالى نعمته فلان الفلاني. (R47)

والعلامة⁽¹¹⁹⁷⁾: المملوك فلان، بقلم مختصر الطومار تحت البسمة.

المرتبة الثالثة⁽¹¹⁹⁸⁾: الدعاء للمجلس، ويختص بالمجلس العالي والبياض فيه تحت الملكي الفلاني بحيث يبقى من الوصل قدر سطرين كما تقدّم في الجنب العالي، ويختلف الحال فيه، فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف كتب⁽¹¹⁹⁹⁾: أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي الأميري الكبير العالمي المجاهدي المؤيدي الذخيري العوني الفلاني، ويدعو له نحو: وأيد عزمه، ووفر من الخير قسمه. صدرت هذه المكاتب إلى المجلس العالي يهدي إليه سلاما. وتوفر له من الخير أقساما، وتوضح لعلمه المبارك كيت وكيت، فالمجلس العالي يتقدم بكيت وكيت، فيحيط بذلك علما والله تعالى يؤيده بمنه وكرمه.

(أي السيف اللطيف، تهذيب اللغة، 271/8. ¹¹⁹⁰)

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹¹)

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹²)

(الزناد أداة تدق العود الذي تقدح به النار فتشتعل فينفجر البارود، المعجم الوسيط، 4021. ¹¹⁹³)

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹⁴)

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹⁵)

(¹¹⁹⁶) من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والنصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹⁷)

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹⁸)

(صبح الأعشى، 204/8. ¹¹⁹⁹)

وهذه أدعية تناسب ذلك: دعاء من ذلك⁽¹²⁰⁰⁾: ولا زال مشكور الاهتمام، موصوف المحاسن وصف البدر التمام⁽¹²⁰¹⁾، معروفًا بجميل الأثر⁽¹²⁰²⁾، (V47) مثل ما تعرف مواقع الغمام، صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس العالي يهدي إليه سلاماً، وتسدد لرأيه الصائب⁽¹²⁰³⁾ سهاماً، وتوضح لعلمه آخر⁽¹²⁰⁴⁾: ولا زال سيفاً يروع⁽¹²⁰⁵⁾ بحدّه،⁽¹²⁰⁶⁾ ويجري ماء النصر من فرنده⁽¹²⁰⁷⁾، ويتنوّع به الظفر فيقتل بتجريده ويخاف وهو في غمده.

وإن كان من الكتاب كتب⁽¹²⁰⁸⁾: أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي القضائي الكبير الرئيسي الماجدي الأوحدي الأثيري⁽¹²⁰⁹⁾ الفلاني، ويُدعى له نحو: وسدد رأيه ووقفه، وصدق به الظن وحققه، وجمع له شمل السعادة ثم لا فرقه. صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس العالي تشكر مساعيه واهتمامه الذي بات طرف النجم وهو يراعيه، وتوضح لعلمه.

آخر⁽¹²¹⁰⁾: ولا نزع عنه ثوب سعادة، ولا غيّر عنه جميل عادة، ، ولا عرف سوى بابيه الذي لو كان له الحق في جبهة الأسد لاستعاده، صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس (R48) العالي يهدي إليه السلام والثناء الذي تنطق به السنة الأقلام وتوضح لعلمه.

وإن كان من القضاة كتب⁽¹²¹¹⁾: أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي القضائي الكبير العالمي العاملي الفاضلي الأوحدي الفلاني، ويدعو له

-
- (صبح الأعشى، 204/8.1200)
 (أي المكنم، تاج العروس، 332/31.1201)
 (أي رسم الشيء الباقي، مقاييس اللغة، 53/1.1202)
 (الصائب ضد الخطأ، القاموس المحيط، 106.1203)
 (صبح الأعشى، 205/8.1204)
 (أي يفزع ، مقاييس اللغة، 459/2.1205)
 (أي ما دق من شفرته ، تهذيب اللغة، 270/3.1206)
 (الفرند: السيف، القاموس المحيط، 306.1207)
 (صبح الأعشى، 205/8.1208)
 (من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف والأقلام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، 1209)
 انظر : صبح الأعشى، 6/6.
 (صبح الأعشى، 205/8.1210)
 (صبح الأعشى، 205/8.1211)

نحو⁽¹²¹²⁾: ولا برحت طلبته مفيدة المطالب، مورية⁽¹²¹³⁾ الهدي في الغياهب⁽¹²¹⁴⁾ قائمة أقلام هدايتها في ليالي الحيرة مقام الكواكب.

آخر⁽¹²¹⁵⁾: لا برحت الدنيا ممطورة⁽¹²¹⁶⁾ بغمامه، مجبورة بدخولها تحت زمامه⁽¹²¹⁷⁾.

وإن كان من مشايخ الصوفية كتب⁽¹²¹⁸⁾: أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي الشيخي الإمامي العالمي العاملي العابدي الأجلي⁽¹²¹⁹⁾ الزاهدي الأوحدي الفلاني. ويدعى له نحو⁽¹²²⁰⁾: ولا زال نوره يسعي بين يديه ويدعو باسمه إليه.

آخر⁽¹²²¹⁾: أعاد الله من بركاته على الراعي والرعية، وجعل خلواته خلوات كل نفس راضية مرضية⁽¹²²²⁾. والباقي على ماتقدم.

والعنوان⁽¹²²³⁾: الألقاب التي في الصدر. والدعاء: أدام (V48) الله تعالى نعمته. ثم التعريف وصورة وضعه في الورق أن تكتب ألقابه والدعاء والتعريف كما في هذه الصورة⁽¹²²⁴⁾: المجلس العالي الأمير الكبير⁽¹²²⁵⁾ العالمي المجاهدي المؤيدي الذخري العوني الفلاني أدام الله تعالى نعمته فلان الفلاني.

-
- (صبح الأعشى، 205/8.1212)
(المورية خيل تقدح النار باحتكاك حوافرها بالحجارة أثناء القتال، معجم اللغة العربية، 1213)
2429/3.
(أي الظلمات، تاج العروس، 459/3.1214)
(صبح الأعشى، 205/8.1215)
(أي أصابها المطر والقطر، تاج العروس، 4431/13.1216)
(زمامه: جملة الأراضي التي يملكها ، معجم اللغة العربية ، 997/2.1217)
(صبح الأعشى، 205/8، 206.1218)
(من ألقاب السلطان ، وقد خوطب به كبار الأمراء من أرباب السيوف من النواب ونحوهم في 1219)
المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: المعجم العسكري المملوكي، 15، 16.
(صبح الأعشى، 206/8.1220)
(صبح الأعشى، 206/8.1221)
(إشارة إلى قوله تعالى (ارجعي إلى ربك راضية مرضية) الفجر: 28.1222)
(صبح الأعشى، 206/8.1223)
(صبح الأعشى، 206/8.1224)
(الأمير الكبير تسمية أطلقت على أتابك العسكر، حين تحول هذا المنصب إلى وظيفة منذ أن 1225)
تولى الأمير شيخون العمر اتابكية العسكر ، وأضيفت له مهمة البيمارستان المنصوري، انظر:
التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 49.

والعلامة⁽¹²²⁶⁾: المملوك فلان بقلم مختصر الطومار تحت الملكي الفلاني على ماتقدم في المكاتبه قبلها.

واعلم أن ترتيب هذه الدرجة علي هذه المراتب من الدعاء⁽¹²²⁷⁾ بأعز الله تعالى أنصار المقر الكريم، ثم أعز الله تعالى نصر الجنب الكريم، ثم ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي، ثم أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي هو المستقر عليه الحال بين كتاب الزمان بالديار المصرية.

وجعل في عرف التعريف أعلى المراتب في الدعاء⁽¹²²⁸⁾: أعز الله تعالى أنصار المقر الشريف، ثم أعز الله تعالى نصرة المقر الكريم⁽¹²²⁹⁾، ثم أعز الله تعالى نصرة المقر العالي⁽¹²³⁰⁾، ثم أدام الله (R49) تعالى نعمة الجنب الشريف، ثم أدام الله تعالى نصرة الجنب الكريم، ثم ضاعف الله تعالى نعمة الجنب الكريم، ثم ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي، وحرس الله تعالى نعمة الجنب العالي مع اختصار الألقاب وحذف بعضها، ثم أدام الله تعالى نعمة المجلس العالي. علي كثير من ذلك كان الحال جارياً إلى آخر الدولة الأشرفية شعبان بن حسين⁽¹²³¹⁾، ثم أخذ الناس في التعبير إلي أن صار الأمر علي ما هو عليه الآن.

الدرجة الرابعة⁽¹²³²⁾: الابتداء بصيغ مخترعة من صدور المكاتبات بالأدعية:

اعلم أن صدور المكاتبات المفتتحة بالأدعية يقال فيها بعد المعطوف: أصدرناها أو صدرت هذه المكاتبه، ثم يقال: وتبدي لعلمه أو وتوضّح لعلمه.

(صبح الأعشى، 206/8. ¹²²⁶)

(صبح الأعشى، 206/8. ¹²²⁷)

(صبح الأعشى، 206/8. ¹²²⁸)

(من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من مقدمي الألف والنواب في المكاتبات ¹²²⁹) الرسمية الموجهة إليهم ، وهو من توابع لقب المقر، انظر: صبح الأعشى، 285/12.

(من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من مقدمي الألف في المكاتبات الرسمية ¹²³⁰) الموجهة إليهم وهو من توابع لقب المقر، انظر: صبح الأعشى، 98/6.

(هو السلطان الملك الأشرف شعبان بن حسين بن محمد بن قلاوون عبد العزيز بن أبي الحسن، ¹²³¹) تسلطن سنة 764 هـ، ومات سنة 778 هـ، انظر: التبر في ذيل الملوك، السخاوي، مراجعة سعيد عبد الفتاح عاشور، تحقيق: نجوى مصطفى كامل ، د. ليبيبة إبراهيم مصطفى ، الجزء الأول، 275،

وانظر: صبح الأعشى، 206/8.

(صبح الأعشى، 207/8. ¹²³²)

ومن أجل ذلك جعلت هذه الدرجة دون درجة الافتتاح بالدعاء؛ لأنّ هذه فرع من فروع تلك، وحينئذ فيكون الصدر مشتملاً بعد الدعاء على ثلاثة أشياء⁽¹²³³⁾:
أحدها: صدور (V49) المكاتبه بقوله: أصدرناها أو صدرت.

والثاني: الإشارة إلى المكاتبه بقوله: هذه المكاتبه.

والثالث: الإعلام بما صدرت بسببه المكاتبه، ويشتمل على ثلاث مراتب⁽¹²³⁴⁾:

المرتبة الأولى: الافتتاح بصدور المكاتبه، وفيها طبقتان⁽¹²³⁵⁾:
الطبقة الأولى⁽¹²³⁶⁾: صدرت والعالى، وهي أن تفتح المكاتبه بأن يقال: صدرت هذه المكاتبه إلى المجلس العالى. ويختلف الحال فيها.
فإن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب⁽¹²³⁷⁾: صدرت هذه المكاتبه إلى المجلس العالى، الأميرى، الكبيرى، المجاهدى، المؤيدى، الذخرى، الأوحدي، الفلاني. ويدعو له نحو: أدام الله تعالى نعمته، ووفر من الخير قسمته، تتضمن إعلامه كيت وكيت والمجلس العالى تقدم بكيك وكيت، فيعلم ذلك ويعتمده والله تعالى الموفق.

وإن كان من الكتاب، كتب⁽¹²³⁸⁾: صدرت هذه المكاتبه إلى المجلس العالى، القضائي، الكبيرى، الرئيسى، الكاملى، (R50) الماجدى، الأثيرى⁽¹²³⁹⁾، الأوحدي، الفلاني. ويدعى له، نحو: حرس الله مجده، وأنجح قصده، والباقي على ما تقدّم.

وإن كان من القضاة، كتب⁽¹²⁴⁰⁾: صدرت هذه المكاتبه إلى المجلس العالى، القضائي، الأجلّى⁽¹²⁴¹⁾، الإمامى، الصّدرى، الفقيهى، الكاملى،

(صبح الأعشى، 207/8. ¹²³³)

(صبح الأعشى، 208/8. ¹²³⁴)

(صبح الأعشى، 208/8. ¹²³⁵)

(صبح الأعشى، 208/8. ¹²³⁶)

(صبح الأعشى، 208/8. ¹²³⁷)

(صبح الأعشى، 208/8. ¹²³⁸)

(من الألقاب التي خوطب بها أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية الموجهة ¹²³⁹ إليهم ، انظر: صبح الأعشى، 6/6.

(صبح الأعشى، 208/8. ¹²⁴⁰)

(من ألقاب السلطان وقد خوطب به كبار الأمراء من أرباب السيوف من النواب ونحوهم في ¹²⁴¹ المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 15، 16.

الفاضليّ، الفلانيّ، ويدعى له، نحو: أيّد الله أحكامه، ووقّر من الخير أقسامه، والباقي على ما تقدّم.

وإن كان من مشايخ الصوفيّة، كتب⁽¹²⁴²⁾: صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس العالي، الشّيخيّ، الإماميّ، العالميّ، العامليّ، الزاهديّ، العابديّ، الورعيّ⁽¹²⁴³⁾، الأوحديّ. ويدعى له نحو: أعاد الله من بركته، ونفع المسلمين بصلاح أدعيته، والباقي على ما تقدّم.

والعنوان بالألقاب التي في الصّدر وأوّل سبعة من الدعاء فيه. وتكون الألقاب والدعاء والتعريف في سطرين كما في هذه الصورة⁽¹²⁴⁴⁾:

المجلس العالي، الأميريّ، الكبيريّ، المجاهديّ، المؤيديّ، الذّخريّ، الأوحديّ، الفلانيّ أدام الله نعمته⁽¹²⁴⁵⁾ فلان الفلانيّ (V50) والعلامة «المملوك فلان» تحت «الملكيّ الفلاني» بقلم مختصر الطّومار الثقيل، وربما جعل بعضهم العلامة «أخوه».

الطبعة الثانية⁽¹²⁴⁶⁾: صدرت والسامي وهي أن تفتتح المكاتبة بأن يقال: صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس السامي، والبياض فيها تحت الملكي الفلاني كما في المكاتبة قبلها، بحيث لا يبقى من الوصل إلا ما يسع سطرين فقط على ما تقدم.

ثم إنَّ كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب⁽¹²⁴⁷⁾: صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس السامي الأميري الكبيريّ المجاهدي العضدي الذخري الأوحدي الفلاني، ويدعو له نحو: أدام الله سعدَه وأنجح قصده، ثم يقال⁽¹²⁴⁸⁾: يتضمن إعلامه كيت وكيت، فالمجلس السامي يتقدم بكيت وكيت، فيعلم ذلك ويعتمد ويبادر إليه، والله الموفق بمنه وكرمه.

(صبح الأعشى، 208/8.1242)

(من ألقاب الصوفية وقد خوطب به الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات ¹²⁴³)
الرسمية ممن وصف منهم بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 34/6.

(صبح الأعشى، 208/8، 209.1244)

(في صبح الأعشى : رفعته بدل نعمته، 209/8.1245)

(صبح الأعشى، 209/8.1246)

(صبح الأعشى، 209/8.1247)

(صبح الأعشى، 209/8.1248)

وإن كان من الكتاب، كتب⁽¹²⁴⁹⁾: صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس السامي القضائي الأجلّي⁽¹²⁵⁰⁾ الكبير الرئيسي الماجدي الأثيري⁽¹²⁵¹⁾ (R51) الأوحدي الفلاني، ويدعو له نحو: ضاعف الله تعالى إقباله وبلغه آماله وأدام سعادته وبلغه إرادته، والباقي على ماتقدم.

وإن كان من القضاة كتب⁽¹²⁵²⁾: صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس السامي القضائي الصدري الفقيهي الإمامي العالمي الفاضلي الكامل الأوحدي الفلاني، ويدعو له نحو: وسدد أحكامه، ووفر من الخير أقسامه، والباقي على ماتقدم.

وإن كان من مشايخ الصوفية، كتب⁽¹²⁵³⁾: صدرت هذه المكاتبة إلى المجلس السامي الشيخي العالمي العامل الورعي⁽¹²⁵⁴⁾ الزاهدي الأوحدي الفلاني، ويدعى له نحو: لا أخلي الله من أنسه⁽¹²⁵⁵⁾ ولا أبعد من حضر قدسه⁽¹²⁵⁶⁾ والباقي على نحو ما تقدم والعنوان⁽¹²⁵⁷⁾: الألقاب التي في صدر المكاتبة، والدعاء بالسجعة الأولى بما فيه من الدعاء، والتعريف وصورة وضعه أن يكتب في الورق في سطرين كما في هذه الصورة: المجلس السامي الأميري الكبير المجاهدي العضدي الذخري النصيري⁽¹²⁵⁸⁾ الفلاني (V51) أدام الله تعالى سعده فلان الفلاني.

(صبح الأعشى، 209/8.1249)
(من ألقاب السلطان وقد خطب به كبار المراء من أرباب السيوف من النواب في المكاتبات 1250)
الرسمية الموجهة إليهم. انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 15، 16.
(من الألقاب التي خطب أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم 1251)
، انظر: صبح الأعشى ، 6/6.
(صبح الأعشى، 209/8.1252)
(صبح الأعشى، 209/8.1253)
(من ألقاب الصوفية وقد خطب به الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات 1254)
الرسمية ممن وصف منهم بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 34/6.
(الأنس : الطمانينة ، تاج العروس، 414/15.1255)
(أي بركته، المعجم الوسيط، 719.1256)
(صبح الأعشى، 209/8.1257)
(1258) التّصير من ألقاب أرباب السيوف للمجلس الساميّ بالياء فمن دونه وهو بمعنى الناصر إلا أنه أبلغ منه، لأن صيغة فعيل أبلغ من صيغة فاعل على ما تقدّم، والتّصيري نسبة إليه للمبالغة في نصره. صبح الأعشى، 33/6.

والعلامة⁽¹²⁵⁹⁾: أخوه فلان تحت الملكي الفلاني بقلم مختصر الطومار الثقيل.

المرتبة الثانية⁽¹²⁶⁰⁾: الافتتاح بالإشارة إلى المكاتب، وهي أن تكتب هذه المكاتب إلى المجلس السامي يغير ياء في ألقابه، ويعبر عنه بالسامي بغير ياء، والبياض فيها تحت الملكي الفلاني في متسع أيضاً، بحيث لا يبقى من الوصل إلا ما يسع سطرين فقط.

ثم إن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب⁽¹²⁶¹⁾: هذه المكاتب إلى المجلس السامي الأجل

الكبير المجاهد المؤيد الأوحد الأكمل⁽¹²⁶²⁾ الذخر فلان الدين، ويدعو له نحو: أدام الله إقباله وبلغه آماله، وأنجح قصده، وأعذب ورده يُعلمه كيت وكيت، فالمجلس يتقدم بكيت وكيت، فيعلم ذلك ويعتمد ويبادر إليه والله الموفق.

وإن كان من الكتاب، كتب⁽¹²⁶³⁾: هذه المكاتب إلى المجلس السامي القاضي الأجل الكبير الصدر الرئيس الأوحد ويدعو له نحو: أدام الله تعالى سعادته وبلغه^(R52) من الخير إرادته يُعلمه كيت وكيت والباقي على ماتقدم.

وإن كان من القضاة؛ كتب⁽¹²⁶⁴⁾: هذه المكاتب إلى المجلس السامي القاضي الأجل الكبير العالم الفاضل الكامل الأوحد فلان الدين، والباقي على ما تقدم.

وإن كان من مشايخ الصوفية كتب⁽¹²⁶⁵⁾: هذه المكاتب إلى المجلس السامي الشيخ الأجل الكبير الصالح الورع⁽¹²⁶⁶⁾ الزاهد فلان الدين نفع الله

(صبح الأعشى، 210/8.1259)

(صبح الأعشى، 210/8.1260)

(صبح الأعشى، 210/8.1261)

(الأكمل أو الأكمل من ألقاب السلطان وقد خطب به كبار أرباب السيوف كنائب الشام ونحوه¹²⁶²)
في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، صبح الأعشى، 8/6.

(صبح الأعشى، 210/8.1263)

(صبح الأعشى، 210/8.1264)

(صبح الأعشى، 210/8.1265)

(من ألقاب الصوفية وقد خطب به الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات¹²⁶⁶)
الرسمية ممن وصف منهم بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 34/6.

ببركته، ولا أخلى مجالس الذكر من محاسن سمته وسمته والباقي من نسبة ما تقدم.

والعنوان: الألقاب التي في صدر المكاتب، وأول سبعة من الدعاء الذي فيه والتعريف، ويكون في سطرين كما في هذه الصورة: المجلس السامي الأمير الأجل الكبير المجاهد المؤيد الأوحـد الذخر فلان الدين، أدام الله إقباله، فلان الفلاني.

المرتبة الثالثة⁽¹²⁶⁷⁾: الافتتاح بالإعلام بالقصد، وهو أن يكتب يعلم فلان، وقد تقدم في الكلام علي المكاتبات (V52) من هذه المقالة أن الصواب فيها ليـعلم، بإثبات لام الأمر⁽¹²⁶⁸⁾ في أوله، فحذف الكُتَّاب منها اللام اللازم إثباتها وأجروها مجرى الخبر، والرسم فيه أن يترك تحت الملكي الفلاني بياضاً بحيث لا يبقى من الوصل إلا ما يسع سطرين كما في المكاتبـة قبلها.

ثم إن كان المكتوب إليه من أرباب السيوف، كتب بقلم الأمير الأجل الكبير المؤيد الذخر المرتضي المختار⁽¹²⁶⁹⁾ فلان الدين. ويدعو له نحو: أدام الله عزه ووفر من الخير كنزه كيت وكيت، فمجلس الأمير يتقدم بكيت وكيت، فيعلم ذلك ويعتمده ويبادر إليه والله الموفق بمنه وكرمه⁽¹²⁷⁰⁾.

وإن كان من الكتاب؛ كتب: يعلم مجلس القاضي الأجل الكبير الصدر الرئيس فلان الدين كيت وكيت، والباقي من نسبة ما تقدم⁽¹²⁷¹⁾.

وإن كان من مشايخ الصوفية؛ كتب: يعلم مجلس الشيخ الصالح الورع⁽¹²⁷²⁾ الزاهد الأوحـد الأكمل فلان الدين كيت وكيت، والباقي من نسبة ما تقدم⁽¹²⁷³⁾.

(صبح الأعشى، 210/8.1267)

(لام الأمر هي لام يطلب بها الفعل ، التعريفات ، الجرجاني ، تحقيق : مجموعة من العلماء، 1268)
دار الكتب العلمية ، بيروت، لبنان، ط1، 1983م، ص 191، وهي موضوعة ليتوصل بها إلى الأمر من الفعل، المخصص، 230/4.

(المختار من الألقاب التي خوطب بها صغار الأمراء من أرباب السيوف في المكاتبات الرسمية 1269)
الموجهة إليهم ، ويفيد المعنى أن الملوك وأرباب الأمور يختارونهم لهذه المراتب التي يتقلدونها ،

انظر: صبح العشى، 130/6.

(صبح الأعشى، 211/8.1270)

(صبح الأعشى، 211/8.1271)

والعنوان لهذه المكاتب: الألقاب التي في الصدر(R53)، والدعاء بأول سبعة بما فيه من الدعاء، والتعريف، وصورة وضعه في الورق إن يكتب ذلك في سطرين كما في هذه الصورة:

مجلس الأمير الأجل الكبير المؤيد الذخر المرتضي المختار فلان الدين أدام الله تعالى عزه فلان الفلاني، والعلامة تحت البسمة الاسم بقلم مختصر الطومار(1274).

قلت: ومما يجب التنبيه عليه أن الألقاب المذكورة في صدور المكاتب وعنواناتها ليست موقوفاً عندها بل لكل أحد فيها اختيار من تقديم وتأخير وتبديل لقب بلقب وزيادة ونقص، إلا أن الزيادة والنقص يكونان على المقاربة مثل زيادة لقب ولقبين وثلاثة أو نقصها على أنهم في الزمن السابق كانوا يتعاطون في الإخوانيات الألقاب المركبة في الصدور، والعنوانات فيما يبدأ فيه بالدعاء وما بعد ذلك إلى آخر المراتب كما في السلطانيات(1275).

ثم إن كان (V53) من أرباب السيوف قيل مع الدعاء: للمقر الشريف بعد استيفاء الألقاب المفردة: عز الإسلام والمسلمين، سيد الأمراء في العالمين، زعيم الجيوش(1276)، مقدم العساكر، عون الأمة، غياث الملة(1277)، ممهد الدول، مشيد الممالك، ظهير الملوك والسلاطين، عضد أمير(1278) المؤمنين، ومع الدعاء للمقر الكريم عز الإسلام والمسلمين، سيد الأمراء في العالمين، نصره الغزاه والمجاهدين، زعيم جيوش الموحدين، عماد الملة، عون الأمة ذخر الملة(1279)،

(من ألقاب الصوفية وقد خطب به الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتب 1272 الرسمية من وصف منهم بالصلاح، انظر: صبح الأعشى، 34/6.

(صبح الأعشى، 211/8. 1273)

(صبح الأعشى، 211/8، 212. 1274)

(السابق والصفحة 1275.

(زعيم الجيوش من الألقاب الفخرية المضافة إلى الجيوش، خطب بها كبار الأمراء من أرباب 1276 السيوف كنواب السلطنة ونحوهم في المكاتب الرسمية الموجهة إليهم، انظر: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 170.

(من الألقاب التي خطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء ونحوهم في المكاتب الرسمية 1277، انظر: السابق، 256.

(من الألقاب التي خطب بها كبار الأمراء من أرباب السيوف كنائب السلطنة في القاهرة 1278 ونائب الشام في المكاتب الرسمية الموجهة إليهم، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوقائع والآثار، 404.

(ذخر الملة من الألقاب التي خطب بها كبار السيوف كنواب السلطنة ونحوهم في المكاتب 1279 الرسمية، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 91.

ظهير الملوك والسلاطين، سيف أمير المؤمنين، وعلى ذلك إلى آخر المراتب في كل مرتبة بحسبها⁽¹²⁸⁰⁾.

وإن كان من رؤساء الكتاب قيل : جلال الإسلام والمسلمين، سيد الكبرى في العالمين، زين الأصحاب قوام الأمة نظام الملة مدبر الدولة⁽¹²⁸¹⁾، دخر الممالك ظهير الملوك والسلاطين، وكذلك إلى آخر المراتب، كل مرتبة بحسبها⁽¹²⁸²⁾.

وكذلك القول في القضاة ومشايخ الصوفية كل واحد منهم بما يناسبه(R54) من الألقاب لوظيفته ولرتبته⁽¹²⁸³⁾.

ثم اقتصروا بعد ذلك على استعمال اللقب المضاف إلى الملوك والسلاطين مثل: ظهير الملوك والسلاطين ونحو ذلك، فحذف كتاب الزمان هذه الألقاب جملة اختصاراً، وهو مستحسن لما في ذلك من ميل النفوس إلى الاختصار، وليخالف المكاتبات الصادرة عن السلطان فتكون مختصة بالألقاب المركبة دون غيرها⁽¹²⁸⁴⁾.

ومما يضطر الكاتب إلي معرفته من الإخوانيات مكاتبات النساء الأكابر، وقد سبق القول علي أصل مكاتباتهن في إثبات ما يكتب إليهن في المكاتبات السلطانية في هذه المقالة، والمكاتبة إليهن تختلف باختلاف حال المكتوب عنه، فإن كان من خط الرتبة بالنسبة إلى مقام المكتوب إليها كتب: يقبل الأرض لا برحت ستور⁽¹²⁸⁵⁾ الصون⁽¹²⁸⁶⁾ مسبلة⁽¹²⁸⁷⁾ دونها، وحركات الأفلاك تتمنى لو كانت بلونها، فينفذ في خدمتها في حركاتها وسكونها ويسمي كيت وكيت.(V54)

(صبح الأعشى، 212/8.1280)
(من الألقاب التي خوطب بها الوزراء من أرباب السيوف والقلام في المكاتبات الرسمية ¹²⁸¹)
الموجهة إليهم ، انظر: تنقيف التعريف ، 190.

(صبح الأعشى، 212/8.1282)
(صبح الأعشى، 212/8.1283)
(صبح الأعشى، 213/8.1284)
(الستور مفرداها: الستر، وهو ما يستتر به من شيء كائنًا ما كان، العين 236/7.1285)
(الصون : أن تقي الشيء مما يفسده، تهذيب اللغة ، 199/12.1286)
(أي مرخية، تاج العروس، 162/29.1287)

آخر: يقبل الأرض لا برحت الأنجم الزاهرة⁽¹²⁸⁸⁾ يود لو كانت طرزاً⁽¹²⁸⁹⁾ على ستورها، وحرزاً⁽¹²⁹⁰⁾ علي دورها.

أو يكتب عن كان من رتبه أن يكتب بالمقر الشريف بدل يقبل الأرض الستارة⁽¹²⁹¹⁾ الشريفة الخاتونية الجلالية، ثم يدعو لها.

فإن كان المكتوب عنه جليل القدر فينبغي أن يبتدئ مكاتبتة بالدعاء، ولا يقول في مكاتبتتهن على يقبل الباسطة والباسط واليد إن كان بأشياء عنها؛ لأن ذلك غير لائق بهن؛ لأن المطلوب من النساء الإحجاب عن مكاتبتة الرجال الأجانب، فإن كان قريباً كابن ونحوه فلا بأس بذلك.

وهذه أدعية تناسب ذلك؛ مثل أن يكتب: ضاعف الله تعالى جلال الستر العالي إلى آخر الألقاب ولا زال مشيداً على أعظم شؤون وحاطه، مسدولاً على خير مستقر ومستودع، متولي الله حفظه ما مد السعد صراطه.

آخر: ولا زال توفيق الله مسدولاً⁽¹²⁹²⁾ دون مستقر جلاله، مسبولاً⁽¹²⁹³⁾ (R55) على ما يحويه⁽¹²⁹⁴⁾ من عظمه، ملكٌ يتولى الظنون أرجاء أذيالها.

آخر: ولا زالت الملائكة من مسدل محبه، والملوك من لاجئ بربه، والسعود مصفوفة مع خدمه، ومعدودة مع حزبه.

آخر: وأوفره حيث استقرار النعم واستمر ظاهرها بالتحفظ والعيون في وع، وينتقل السعود له من جملة الخدم.

آخر: وحاطه من سائر جوانبه وكلاه بالتوفيق في حاضره وغائبه، وخصه⁽¹²⁹⁵⁾ من السعد بمواهبه، ومن الإقبال برواتبه

(المتألة المشرقة، معجم متن اللغة، 68/3. ¹²⁸⁸)

(الطراز فارسية معرب، وتعني الثياب المنسوجة بجودة، تهذيب اللغة، 124/13. ¹²⁸⁹)

(الحرز: الموضع الحصين، الصحاح، 873/3. ¹²⁹⁰)

(الستارة، من أدوات القتال الدفاعية، استخدمت أثناء القتال البحري لحماية السفن من هجمات السفن الحارقة المعادية، واستخدمت لحماية النقيب أثناء نقيبهم لأسوار القلاع والحصون المحاصرة وحماية العاملين على المنجنيقات، ولذا كانت الستارة عبارة عن جدار من الخشب أو الحبال المجدولة أو من كليهما بحيث تصنع الأطراف من خشب ويشد فيما بينها بالحبال المجدولة، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 158.

(أي موصولاً كثيراً، تهذيب اللغة، 252/12. ¹²⁹²)

(أي مُرخى، تاج العروس، 29، 162. ¹²⁹³)

(يجمعه ويحرزه، لسان العرب، 170/9. ¹²⁹⁴)

القسم الثاني: من المكاتبات الإخوانيات الدائرة بين أعيان المملكة

وأكابر أهل الدولة الأجوبة، وهي على ضربين⁽¹²⁹⁶⁾:

الضرب الأول: ما يفتح من ذلك بما يفتح به الابتداءات المتقدمة الذكر، والرسم فيها أن يكتب صدر الكتاب كما يكتب أن لو كان ابتداء، ثم يذكر ورود الكتاب المجاب عنه (V55) ويؤتى بالجواب عما تضمنه، وهو على أربع مراتب:

المرتبة الأولى: وهي أعلاها في تعظيم الكتاب الوارد أن يعبر عنه بالمثل⁽¹²⁹⁷⁾، وذلك مع الابتداء بلفظ: يقبل الأرض وينهي كيت وكيت، وصورته أن يقول بعد كمال الصدر: ورود المثل الكريم العالي أعلاه الله تعالى على المملوك على يد فلان، ويذكر ما يليق به من المجلس العالي والمجلس السامي أو غيرهما، ثم يقول: فقبل المملوك لوروده الأرض، وأدى من واجبه الفرض، وتضاعف دعاء المملوك؛ لتأهيله لغلمانية الأبواب الكريمة وابتهج لوروده، وحمد الله تعالى وشكره على ما دل عليه من عافية مولانا ملك الأمراء، أعز الله تعالى أنصاره⁽¹²⁹⁸⁾. إن كان المثل قد ورد من نائب سلطنة، أو من عافية مولانا قاضي القضاة إن كان قاضياً، أو من عافية المخدم وصحة مزاجه المحروس، وقابل المملوك المراسيم الكريمة (R56) بالامتنال لما رسم له به من كيت وكيت، والمملوك لم يكن عنده غفلة ولا إهمال فيما رسم له به⁽¹²⁹⁹⁾.

وإن كان ثم فصول كثيرة قال: فأما ما رسم به من كيت وكيت، فالأمر فيه كيت وكيت؛ حتى يأتي على آخر الفصول، فإذا انتهى إلى آخرها قال:

(خصّه بالشيء: أفرد به دون غيره، لسان العرب، 24/7. ¹²⁹⁵)

(صبح الأعشى، 213/8. ¹²⁹⁶)

(المثل هو أول ما يصدره ديوان الجيش من وثائق فيما يتعلق بإقطاعات الجيش ، ويشتمل ¹²⁹⁷ المثل على تفاصيل الإقطاع الممنوح وماهيته إن كان جديداً لأول مرة أو منقولاً من مقطع سابق ، واسم المقطع له ، وعبرة الإقطاع ، وتاريخ اعتماد الإقطاعانظر: المعجم العسكري المملوكي ، ص 268.

(صبح الأعشى، 213/8. ¹²⁹⁸)

(صبح الأعشى، 213/8. ¹²⁹⁹)

وسؤاله من الصدقات العميمة إمداده بمراسيمه⁽¹³⁰⁰⁾ الكريمة وخدمه ليفوز بقضائها، ونبادر إلى امتثالها والمملوك مملوكه وعند بابهِ الشريف⁽¹³⁰¹⁾.

المرتبة الثانية: أن يعبر عن الكتاب الوارد بالمثال العالي بدون الكريم، وذلك مع الابتداء بلفظ: يقبل الأرض وينهي بعد ابتهاله إلى الله تعالى والابتداء يقبل الأرض رفع دعائه ويقبل الأرض بالمقر الشريف، ويقبل الباسط الشريف، وأما مع يقبل الأرض بعد ابتهاله؛ فالأمر على ما تقدم في جواب المكاتبه قبلها إلا أنه مقتصر على المثال العالي (V56) دون الكريم كما تقدمت الإشارة إليه⁽¹³⁰²⁾.

وأما مع يقبل الأرض بعد رفع دعائه؛ فإنه يقول بعد تكملة الصدر: ورود المثال العالي أعلاه الله تعالى علي المملوك على يد فلان فقبله حين قابله، ووقف على ما تضمنه من كيت وكيت، وفرح بما دل عليه من عافية المخدم، وحمد الله تعالى وشكره على ذلك، وفهم ما أشار إليه من كيت وكيت، وتجاوب عنه ثم يقول: والمملوك يسأل إحسان المخدم تشريف المملوك بمهماتهِ ومراسيمهِ ليفوز بقضائها، فإنَّ المملوك وقف المالك طالع بذلك، والله تعالى يؤيد بمنه وكرمه، ونحو ذلك⁽¹³⁰³⁾.

وأما مع يقبل الأرض بالمقر الشريف، ويقبل الباسط الشريف؛ فإنه يقال: ورود المثال العالي أيضاً، وربما قيل: مثاله العالي، وقد يقال: المشرف الكريم العالي على ما تقضتية رتبة المكتوب إليه ويرتضيه المكتوب عنه، والباقي (R57) على نحو ما تقدم⁽¹³⁰⁴⁾.

المرتبة الثالثة: أن يعبر عن الكتاب الوارد بالمشرفة على التأنيث، وذلك مع يقبل الباسطة ويقبل اليد، ويختلف الحال في ذلك بحسب المراتب فيقال: مع يقبل الباسطة: وينهي ورود المشرفة الكريمة، ومع اليد الشريفة والكريمة ورود

(المراسيم جمع : مرسوم من قولهم : رسمت له كذا فارتسمه إذا امتثله ، أو من قولهم: رسم¹³⁰⁰ عليّ كذا إذا كتب، ويحتمل أن يكون منهما جميعا ، وهو نوعان : مراسيم مكبرة، ومراسيم مصغرة، انظر: صبح الأعشى، 107/11 وما بعدها .

(صبح الأعشى، 214/8. ¹³⁰¹)

(صبح الأعشى، 214/8. ¹³⁰²)

(صبح الأعشى، 214/8. ¹³⁰³)

(صبح الأعشى، 214/8. ¹³⁰⁴)

المشرفة العالية، ومع اليد العالية ورود المشرفة المباركة أو المشرفة العالية⁽¹³⁰⁵⁾.

وفي معني ذلك يخدم الجنب العالي إذا كتب بها، وكذلك أعز الله تعالى أنصار المقر الكريم، ثم يقول في كل منهما: فقبلها المملوك حين قابلها، ووقف على ما تضمنه من محبته ومودته، وفهم ما شرحه من أمر كيت وكيت، ويجاوب عنه ثم يقول: والمستمد من محبته لشريف المملوك بمراسيمه ومشرفاته وخدمة ليفوز بقضائها ويبادر إلى امتثالها فإن المملوك ما عنده غفلة فيما يقتضيه رأيته العالي^(V57)، والله تعالى يؤيده بمنه وكرمه⁽¹³⁰⁶⁾.

المرتبة الرابعة: أن يعبر عن الكتاب الوارد بالمكاتبة، وذلك مع الابتداء بالدعاء بلفظ: ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي، وأدام الله تعالى نعمة الجنب العالي، وأدام الله تعالى نعمة المجلس العالي، وصدرت هذه المكاتبة إلى المجلس العالي أو المجلس السامي، أو هذه المكاتبة إلى المجلس السامي، أو يعلم مجلس الأمير فيقال: ويوضح لعلمه أو موضحه لعلمه، أو تتضمن إعلامه أو يعلمه، أو يعلم على حسب المراتب المتقدمة ورود مكاتبتة فوقنا عليها وأحطنا علما بما تضمنته من كيت وكيت، ويجاوب عنه ثم يقول: فيتقدم الجنب أو المجلس أو مجلس الأمير ونحو ذلك بما يقتضيه الحال بإعلامنا بأخباره وضروراته وحوائجه⁽¹³⁰⁷⁾.

واعلم أن لكاتب السر⁽¹³⁰⁸⁾ أجوبة كنواب السلطنة وغيرهم ممن ترد عليه مكاتبتهم بطلب الملاحظة عند^(R58) عرض مكاتبتهم على الحضرة الشريفة السلطانية، وتحسين السفارة في ذلك، ويقع الخطاب في جواب كل منهم على حسب رتبته، ففي جواب لنائب السلطنة بالشام المحروس يكتب ما صورته وينتهي بعد رفع أذعيتة الصالحة يقبلها الله تعالى من المملوك، ومن كل داع مخلص بدوام أيام مولانا ملك الأمراء، أعز الله تعالى أنصاره، وخلود سعادته عليه أن المثال الكريم ورد على المملوك على يد فلان فنهض له المملوك

(صبح الأعشى، 214/8.1305)

(صبح الأعشى، 214/8، 215.1306)

(صبح الأعشى، 215/8.1307)

(1308) سبق تعريفه.

وانظر: صبح الأعشى، 139، وما بعدها .

وأجمل في تلقيه السلوك، وفضه على صدقات عميمة وتفضلات جسيمة⁽¹³⁰⁹⁾، وفرح بما دل عليه من سلامة مولانا ملك الأمراء، أعز الله تعالى أنصاره وعافيته وصحة مزاجه⁽¹³¹⁰⁾ المحروس، وتضاعف سرور المملوك بذلك، وتزايد ابتهاجه به، وأسأل الله تعالى أن يديم حياة مولانا ملك الأمراء، أعز الله تعالى أنصاره ويبقيه. وانتهى المملوك إلى (V58) ما تضمنته الإشارة الكريمة في معنى تجهيز المشار إليه إلى خدمة الأبواب الشريفة بما على يده من المكاتب الكريمة، وما رسم به من القيام في خدمتها، وعرضها بين يدي المواقف الشريفة شرفها الله تعالى وعظمتها، وقابل المملوك الإشارة الكريمة بالامتثال بالسمع والطاعة، وبادر⁽¹³¹¹⁾ إلي ما رسم به، وقد عرض المملوك المكاتب على المسامع الشريفة، وكتب الجواب الشريف عن ذلك بما سيحيط به العلوم الكريمة، وعاد بذلك إلى خدمة مولانا ملك الأمراء أعزَّ الله تعالى أنصاره، والمملوك مملوك مولانا ملك الأمراء، أعز الله تعالى نصره ومحبه القديم والمعترف بإحسانه وصدقته ويسأل تشريفه بالخدم والمهمات أنهى ذلك إن شاء الله تعالى⁽¹³¹²⁾.

وفي جواب بقية النّوَاب بالممالك الشامية، لحماة وطرابلس وصفد والكرك، ومقدّم العسكر بغزة⁽¹³¹³⁾، يكتب: وينهي بعد رفع دعائه، وإخلاصه في محبته وولائه، واعترافه (R59) بإحسان مولانا وآلائه⁽¹³¹⁴⁾، أنّ المثل العالي- أعلاه الله تعالى- ورد على المملوك على يد فلان، فقبله المملوك، وأحسن في تلقيه السلوك وفرح بما دلّ عليه من عافية مولانا وسلامته، وصحة مزاجه المحروس، وحمد الله تعالى على ذلك، وانتهى إلى ما أشار إليه، وقابله بالسمع والطاعة، ووقف في خدمتها عند العرض على المسامع الشريفة وأحاطت العلوم الشريفة بمضمونها، وكتب الجواب عنها بما سيحيط به علم مولانا، وقد عاد فلان بالجواب الشريف، وحملة المملوك من السلام والشوق والدعاء والولاء، وقبل الأرض ما يبديه لمسامع مولانا، والمملوك يسأل إحسانه

(أي عزيمة، المعجم الوسيط، 222.1309)
 (المزاج ما ركب من الطبائع، مختار الصحاح، 293.1310)
 (أي أسرع، مختار الصحاح، 30.1311)
 (صبح الأعشى، 215/8، 216.1312)
 (من ألقاب نائب السلطنة في غزة ، أطلق عليه إذا كان متحدثاً على البلاد الساحلية فقط مع ¹³¹³)
 تبعيته لنائب الشام، أما إذا أضيفت إليه البلاد الجبلية فيكون لقبه : نائب السلطنة بغزة المحروسة،
 انظر: تنقيف التعريف ، 94 وما بعدها .
 (الآلاء: النعم / المحكم والمحيط الأعظم، 394/10.1314)

الإصغاء لذلك، والتشريف⁽¹³¹⁵⁾ بمراسمه وخدمه؛ ليبادر إلي قبولها، والله تعالى مؤيده ويحرسه بمنه وكرمه⁽¹³¹⁶⁾.

وعلى قياس ذلك في غير هذه من المكاتبات بحسب ما تقضيه رتبة كل واحد من أصحابها.

الضرب الثاني من الأجوبة: ما يفتتح (V59) بورود المكاتبة مصدراً بلفظ: وردت أو وصلت أو وقفت على المكاتبة وما أشبه ذلك، مثل أن يكتب: ورود المثال الكريم الفلاني وذكر سلامته إخلاء من ذكر الأوائل، وقد تطرز منه طراز الشرف بطراز الغلائل⁽¹³¹⁷⁾، وما سكن القلب القاسي بسكونه إليه، ولا رأى وارداً أكرم منه عليه، فقابل نعمه مداومة بدوام شكرها، وطوى صحائف الإقبال إلا من نشرها، وإذا كان وجه الأقلام⁽¹³¹⁸⁾ مقطباً⁽¹³¹⁹⁾ استغني ببشر وجهه المسلمون⁽¹³²⁰⁾ عن بشرها فإن حسن في رأيه الإجراء على عوائد إحسانه، والتشريف بالأمثلة الكريمة والمواصلة بها وبلوغ النفس من ورودها نهاية أربها⁽¹³²¹⁾.

قلت: وأما الأجوبة المطلقة⁽¹³²²⁾، وهو الدائرة بين الأصدقاء والأصحاب من أفاضل الكتاب، وعيون أهل الأدب؛ فإنه لا يتوقف على ابتداء بخصوص ابتداء، ولا جواباً؛ بل قد يكون (R60) الابتداء فيه بما يقدم من الابتداءات، وقد يكون بغير ذلك الافتتاحات التي يختارها صاحب الرسالة؛ بل أكثرها مفتتح بالشعر المناسب للحال المكتوب بها؛ بل ربما

(التشريف خلعة مكونة من ملابس ثمينة ، جرت العادة أن ينعم بها السلطان على كبار الأمراء¹³¹⁵ في مناسبات معينة، وفيما يخص أرباب السيوف ، والتشريف على درجات كل حسب مكانته ورتبه، فكان أعلاها ما هو خاص بالأمراء المقدمين من النواب ونحوهم، وتتكون الخلع من : فوقاني أطلس أحمر بطرز زركش مفري سنجاب ، بدائرة سجع من ظاهره مع غشاء قندس، وتحت قباء أطلس أصفر وكلوته زركش بكلايب ذهب وشاش رفيع موصول به طرفان من حرير أبيض ، مرموقان بألقاب السلطان مع نقوش باهرة من الحرير الملون ومنطقة ذهب مركبة على حاشية حرير تشد في وسطه.... انظر: صبح الأعشى، 52/4، وما بعدها .

(صبح الأعشى، 216/8.¹³¹⁶)

(مفرداً : غلالة ، وهي ثوب رقيق يلبس تحت الدثار، المعجم الوسيط، 660.¹³¹⁷)

(وردت في صبح الأعشى : الأيام مكان الأقلام، 217/8.¹³¹⁸)

(مقطباً: أي عابساً، لسان العرب، 681/1.¹³¹⁹)

(وردت في صبح الأعشى : الميمون مكان المسلمون ، 217/8، وهي الأليق بالسياق هنا .¹³²⁰)

(أربها : أي حاجتها، مختار الصحاح، 16.¹³²¹)

(المطلقة نوع من أنواه الرسائل التي يرسلها السلطان إلى عامة نوابه من كبار الأمراء بمصر¹³²² ونيابات الشام وتكون سرية ومكتومة، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 286.

اقتصر على أن يكتب: وردت المكاتبة الصادرة عن المجلس الفلاني فتلقاها المملوك بالتعظيم والإجلال، وورد فيها: منهل الإحسان العذب⁽¹³²³⁾ الزلال⁽¹³²⁴⁾، ووقف عليها فتبلج⁽¹³²⁵⁾ له صاحبها، وهبته بالقبول رياحها، وأطلعت نوال الأنس⁽¹³²⁶⁾ الغارب⁽¹³²⁷⁾ وأضحك الزمان لقائها، وعلم ما تضمنه من جزيل الإنعام وجليل الإحسان الواصل على الدوام، ونحو ذلك⁽¹³²⁸⁾.

وهذه صور أجوبة تليق بذلك؛ صدر من ذلك: وردت المكاتبة الكريمة فوقفنا على ما تضمنته من حسن إبلاغ، وصفاء مورد قريه المساغ⁽¹³²⁹⁾، وفهمنا ما حوته من فضول؛ أزلت اللبس، وأبهجت النفس، وأنارت إنارة الشمس، وشكرنا جميع ما يصدره ويورده، وحمدنا كل ما يرويه (V60) من ذلك وبسنده.

آخر: وردت مكاتبته فوقفنا على ما شرحه فيها من أخبار معنعة⁽¹³³⁰⁾، ومتجددات مبينة، وأمور يحسن تنبيهه مزينه، وتحققنا السداد من مقاصده، والرشاد من مصادر بحثه وموارده، وعلمنا كلما إليه أشار من أخباره، وكل ما سيورد من أمور تبلغ في الأغلام نهاية الإيثار، والقصد استصحاب الأعلام عن الأخبار الصحيحة والمتجددات التي يصبح الفكر بها مستريحة، فيحقق ذلك على قدر الإمكان ويتوصل إلى بلوغ ذلك حيث كان من مكان إلى أقرب زمان.

آخر: وردت مكاتبته فأقبلنا على ما يتضمنه من أبيات مشروحة وأخبار بعين التأمل ملموحة، ومتجددات إن لم تكن صحيحة فمنها نستنبط الأخبار

(العذب: الماء الذي فيه للواردين ري، لسان العرب، 14/354.1323)

(الزلال: البارد الصافي ، المحكم ، 9/8.1324)

(أي تشرق، الصحاح، 1/300.1325)

(أي الاستئناس، تهذيب اللغة، 13/60.1326)

(الغارب: مقدم السنام وأعلاه، تهذيب اللغة، 8/119.1327)

(مآثر الخلافة، 1/75.1328)

(أي المستطاب ، معجم اللغة العربية، 2/1136.1329)

(الخبر المعنعن: هو الذي يقال في إسناده : فلان عن فلان من غير بيان اتصال بسماع أو¹³³⁰)

إجازة، وقد عده بعضهم من قبيل المرسل والمنقطع ، والذي عليه الجمهور أنه من قبيل الإسناد المتصل بشرط أن يكون الذين أضيفت إليهم العننة قد ثبتت ملاقاتهم بعضهم بعضا مع براءاتهم من التدليس ، انظر: مشيخة القزويني ، عمر بن علي بن عمر القزويني، تحقيق د/ عامر حسن صبري، دار البشائر الإسلامية ، ط1، 2005م، ص 101، 102.

الصحيحة، فتواصل بكل ما يسمعه من أمور خفية وصريحة، وميزان يصون ما يحزره من ذلك ويرجح منه (R61) ما يعود نفعه على الممالك.

آخر: وردت مكاتبتة ففهمنا ما فيها، وتحققنا حسن دواعيها، وأفضنا في شك بادي معانيها وخافيتها، واعتدنا بكل مبرة⁽¹³³¹⁾ أودعت في مطاويها⁽¹³³²⁾، وتحققنا حسن الاجتهاد الذي يستدعي على الشكر بطلبها، وليستعمل القياس⁽¹³³³⁾ فيها والنص⁽¹³³⁴⁾ لها، فقد علمنا ذلك مودع تدبير جميل، ومجمع تأثير جليل، والقصد منه أن يجعل ذلك ديدنه ويواصل بأدلتة المبرهنة⁽¹³³⁵⁾ وأسانيده⁽¹³³⁶⁾ المعنونة.

الفصل الثاني: في بيان رتب المكتوب عنهم والمكتوب إليهم من أعيان الدولة بمملكة الديار المصرية، وما يستحقه كل منهم من رتب المكاتبات السابقة على ما الحال مستقر عليه في زماننا.

اعلم أنَّ المكتوب عنهم من أعيان الدولة على أربع طبقات، لكل منهم مكاتبات تصدر عنه تختص به إلى من فوق رتبته أو مساوية في الرتبة أو دونه

(المبرة: اسم مكان لأعمال البر والخير، معجم اللغة العربية، 188/1. ¹³³¹)

(مطاويها: طرائقها، تاج العروس، 512/38. ¹³³²)

(القياس حجة من حجج الشرع يجب العمل به عند انعدام ما فوّقه من الدليل في الحادثة، وقد ورد ¹³³³) في ذلك الأخبار والأثار قال عليه الصلوة والسلام لمعاذ بن جبل حين بعثه الى اليمن قال: يم تقضي يا معاذ؟ قال: بكتاب الله تعالى. قال: فإن لم تجد؛ قال: بسنة رسول الله صلى الله عليه وسلم. قال: فإن لم تجد؛ قال: أجتهد برأيي فصوبه رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال الحمد لله الذي وفق رسول رسول الله على ما يحب ويرضاه، ورؤي أن امرأة خثعمية أتت إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم فقالت إن أبي كان شيخا كبيرا أدركه الحَجَّ ولا يستمسك على الرَّاحلة فيجزئني أن أحج عنه قال عليه السلام: أرأيت لو كان على أبيك دين فقضيته أما كان يجزئك فقالت بلى فقال عليه السلام فدين الله أحق وأولى، وألحق رسول الله عليه السلام الحَجَّ في حق الشيخ الفاني بالحقوق المَالِيَّة وَأَشَارَ الى عِلَّة مؤثرة في الجَوَاز وَهِيَ (الْفَضَاء) وَهَذَا هُوَ الْقِيَاس. انظر: أصول الشاشي، نظام الدين أبو علي أحمد بن محمد بن إسحاق الشاشي، دار الكتاب العربي - بيروت، ص 308.

(النص هو ما ثبت في كلام من يوثق بفصاحته، فشمل كلام الله تعالى، وكلام نبيه صلى الله عليه وسلم، وكلام العرب، قبل بعثته، وفي زمنه، وبعده، إلى أن فسدت الألسنة بكثرة المولدين، نظما ونثرا، عن مسلم أو كافر. فهذه ثلاثة أنواع، لا بد في كل منها من الثبوت. الاقتراح، عبد الرحمن بن أبي بكر، جلال الدين السيوطي، ضبطه وعلق عليه: عبد الحكيم عطية، راجعه وقدم له: علاء الدين عطية، ط2، دار البيروتية، دمشق، 2006 م، ص 39.

(¹³³⁵) أي بيان الحجة وإيضاحها، العين، 49/4.

(الإنسان في الحديث أن يقول المحدث: حدثنا فلان عن فلان عن فلان.... عن رسول الله صلى الله عليه وسلم، انظر: التعريفات، ص 23. ¹³³⁶)

فيها مرتبة (V61) على ترتيب المكاتبات الصادرة عن الأبواب الشريفة السلطانية إلى أهل الدولة (1337).

الطبقة الأولى: من المكتوب عنهم كافل السلطنة (1338)، وهو نائب السلطان بالحضرة (1339) وأتابك العساكر المنصورة (1340)، ونائب السلطنة الشريفة بالشام المحروس (1341)، والمكتوب إليهم عن هذه الطبقة على ثمانية عشر مرتبة (1342).

المرتبة الأولى (1343): من يكتب إليه عن هذه الطبقة الفلاني بمطالعة، وممن يكتب إليه بذلك عن نائب الشام فيما رأيته أتابك العساكر (1344) بالأبواب الشريفة (1345).

المرتبة الثانية: من يكتب له الأبواب بمطالعة، فممن يكتب له بذلك عن النائب الكافل (1346)، والأتابكي (1347)، ومن في معناهما أكابر أمراء الديار المصرية (1348)، وممن يكتب إليه بذلك عن نائب الشام

(صبح الأعشى، 217/8. 1337)

(السابق والصفحة 1338)

(نائب الحضرة من مسميات وظيفة النائب الكافل التي كانت تلي مرتبة السلطان مباشرة ، وكان 1339) يليها كبار الأمراء من رتبة أمير في الجيش ، والتسمية تشير إلى نيابة هذا الأمير عن السلطان بحضرته في حاضرة ملكه القاهرة، انظر: مسالك الأبصار ، ص 55، وصبح الأعشى، 453/5.

(أتابك العساكر :من نعوت الأمير الأتابك ومن في معناه كالنائب الكافل ومن في رتبته. وهو مما 1340) يختص بالنائب الكافل؛ والعساكر جمع عسكر وهو الجيش، وهي المجموعة التي تسمى بالمنصورة من باب التفاضل، انظر: صبح الأعشى ، 35/6.

(من القاب نائب السلطنة في دمشق، وقد وردت في العديد من النقوش والكتابات الثرية على 1341) العديد من المنشآت في دمشق ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1243/3. (1342) هكذا وردت في الأصل ، وهي خطأ، والصواب: ثماني عشرة مرتبة .

(صبح الأعشى، 218/8. 1343)

(أتابك العساكر :من نعوت الأمير الأتابك ومن في معناه كالنائب الكافل ومن في رتبته. وهو مما 1344) يختص بالنائب الكافل؛ والعساكر جمع عسكر وهو الجيش، انظر: صبح الأعشى ، 35/6. (1345) وكان مما كتب له «المخدوميّ الأتابكيّ فلان الفلانيّ» باللقب المضاف إلى لقب السلطان، انظر: صبح الأعشى ، 218/8.

(1346) يعرف النائب الكافل بأنه نائب السلطنة المعظمة ، كافل الممالك الشريفة الإسلامية ، وكتب في لقبه : الأمير الأمري، ولم يرتض بعضهم لفظة الأمري لما فيها من الإفراط في التملق، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف ، القاضي ابن فضل الله العُمري، عني بتحقيقه وضبط حواشيه : محمد حسين شمس الدين ، دار الكتب العلمية ، بيروت، لبنان، ط1، 1988م، ص 95، وهو يعادل في عصرنا الحاضر وظيفة : رئيس الوزراء، وقد ذكر أيضا العُمري في مسالكة أنه " هذا النائب، كافل الملك، وله مقام كبير، وهو السلطان الثاني، وجميع نواب الممالك تكاتبه في غالب ما يكاتب فيه السلطان، ويراجعونه فيه كما يراجع السلطان، وهو يستخدم الجند من غير مشاورة، ويعين الإمرة، ولكنه

الدوادار (1349) وأمير أخور (1350)، ومقدمو الألوف بالديار المصرية (1351) وأكابر
الأمراء (1352) مقدمي الألوف بالشام، وكافل المملكة الحلبية
المحروسة (1353). (R62)

بمشاورة السلطان وعادته أن يركب بالعسكر في أيام المواقب، وينزل الجميع في خدمته، فإذا مثل في
حضره السلطان وقف في ركن الإيوان" انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، أحمد بن يحيى بن
فضل الله القرشي العدوي العمري، المجمع الثقافي، أبو ظبي، ط1، 1423 هـ، 453/3 .
(الأتابكيّ وهو من ألقاب أمير الجيوش ومن في معناه، كالنائب، السابق ، 3/6 .¹³⁴⁷)
(وهو من المصطلحات العامة التي أطلقت على الأمراء المقربين من السلطان من أصحاب ¹³⁴⁸)
الرتب العسكرية العليا والوظائف الكبرى، انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، العمري، تحقيق
أيمن فؤاد السيد، المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة، دبت، ص 37.
(نائب الشام من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء كالنائب الكافل في ¹³⁴⁹)
القاهرة ونائب الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، انظر: تنقيف التعريف ، ص 88، 92.
والدوادار : مصطلح مركب من كلمتين: الأول: عربي (دوا) بمعنى (الدواة) ، والثاني : فارسي (دار)
بمعني (صاحب / مالك / ممسك) وقد عرفت هذه الوظيفة في العصر العباسي والسلجوقي باسم :
دواتدار ثم حذفت التاء تخفيفاً فيما بعد ، وانتقلت عن طريق السلاجقة إلى الأتابكة والأيوبيين ثم إلى
المماليك ، وتتلخص مهام صاحب هذه الوظيفة في حمل دواة السلطان ليقع عليها بها على الكتب
والمناشير والتواقيع وإرسال رسائل إلى الجهات المختلفة وإدخال السفراء وممثلي الدول القادمين على
السلطان ، وتنظيم دخول أصحاب الحاجات على السلطان ، وتقديم العرائض والقصص للسلطان
ومتابعة البريد الوارد إلى العاصمة بإشرافه المباشر على حمام البريد الزاجل ، وأخذ توقيع السلطان
على ما يصدر من منشائر وتوقيع وكتب ، وقد تولى هذه الوظيفة العديد من الدوادارية من بين
الخاصكية من أمراء ومماليك أعلاهم أمير دوادار كبير، وهو من أمراء المثات ، ويكون تحت إشرافه
أمراء من رتب الطبلخان والعشرات إضافة إلى دوادارية صغار من الأجناد والمماليك، انظر: صبح
الأعشى، 434/5، والمعجم العسكري المملوكي، د. محمد عبد الله سالم العميرة، كنوز المعرفة، عمان
، 2010م، ص 127.
(من المصطلحات المركبة التي تتكون من مقطعين : الأول: عربي (أمير) ، والثاني (أخور) ¹³⁵⁰)
بمعنى المعلق أو الإصطبل فيكون المعنى: أمير المعلق أو أمير الإصطبل ، وهي من الوظائف التي
أسندت إلى أرباب السيوف في الجيش المملوكي بمراتب مختلفة الرتب حسب الرتب العسكرية بدءاً من
أمير أخور كبير ، وانتهاء بأمير أخور الصغير، ومهمة هؤلاء الأمراء إدارة الإصطبلات السلطانية
والإشراف على ما يقدم للخيول من أعلاف وخدمات، وهي من الوظائف التي أحدثها السلطان بيبيرس
البندقداري، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 131 وما بعدها ، وصبح الأعشى، 461/5.
(¹³⁵¹) وهم قسم من أقسام أرباب السيوف، ويعتبر أجل الأقسام، ومكانة مقدمي الألوف بالأبواب
السلطانية لكبارهم أسوة كبار النواب بالممالك كالشام وحلب، ولأوسطهم أسوة أوسطهم كحماة
وطرابلس وصفد، ولأصغرهم أسوة أصغرهم كغزة وحمص؛ وقد التحق بهم رسم المكاتبات لمقدمي
الألوف بالشام، إلا أنه لا يبلغ بأحد منهم مبلغ كبار النواب ، وأما بحلب فلكبارهم أسوة صغار النواب،
ولصغارهم دون ذلك، انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 102، 103،
(وهو من المصطلحات العامة التي أطلقت على الأمراء المقربين من السلطان من أصحاب ¹³⁵²)
الرتب العسكرية العليا والوظائف الكبرى، انظر: مسالك الأبصار في ممالك الأمصار، ابن فضل الله
العمري، تحقيق أيمن فؤاد السيد، المعهد العلمي الفرنسي للآثار الشرقية بالقاهرة، دبت، ص 37.

المرتبة الثالثة⁽¹³⁵⁴⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة الأبواب بغير مطالعة، وبذلك يكتب عن كافل السلطنة بالحضرة⁽¹³⁵⁵⁾ إلى نائب السلطنة بحلب المحروس، وقد ذكر في التتقيف⁽¹³⁵⁶⁾ أنه كان يكتب بذلك عن الأمير يلغا⁽¹³⁵⁷⁾ العمري يعني الخاصكي، وهو أتابك الديار المصرية إلى نائب الشام أيضاً، ثم قال⁽¹³⁵⁸⁾: وكذلك كتب بعده إلى نائبي الشام وحلب الأمير منكلي بغاً⁽¹³⁵⁹⁾ والأمير الجاي⁽¹³⁶⁰⁾، وكذلك يكتب عن نائب الشام إلى كل من قضاة القضاة الأربعة بالديار المصرية، وكذلك الوزير⁽¹³⁶¹⁾ وكاتب السر بها.

المرتبة الرابعة⁽¹³⁶²⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة الباب الكريم والباب العالي؛ أما الباب الكريم، فإنه يكتب بذلك عن النائب الكافل والأتابكي⁽¹³⁶³⁾ إلى من علا قدره من أهل المرتبة الخامسة الآتي ذكرها فيما بعد، وبذلك يكتب عن

-
- (من ألقاب نائب السلطنة في حلب ، حسب النقوش والكتابات الأثرية المكتشفة في هذه النيابة، ¹³⁵³)
 انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 944/2 ، 945 .
 (صبح الأعشى ، 218/8 ، 219. ¹³⁵⁴)
 (من الألقاب التي خطب بها كبار النواب كنائب دمشق في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم ، ¹³⁵⁵)
 انظر: تتقيف التعريف ، 88 .
 (انظر: تقيف التعريف، ص 207. ¹³⁵⁶)
 (سبق تعريفه. انظر: الوافي بالوفيات، 22/29 وما بعدها. ¹³⁵⁷)
 (انظر: تقيف التعريف، ص 207. ¹³⁵⁸)
 (¹³⁵⁹) هو الأمير سيف الدين الناصري، كان سلحداراً من أكبر خاصكية السلطان الملك الناصر محمد، وكان شكلاً مليحاً طوالاً، تام الخلق كبير الذقن، وكان من خوشداشية الأمير سيف الدين أرغون النائب، وهو أمير مئة مقدم ألف، وزوجه السلطان أخيراً بزوجه بنت برقطي قريب القان أزبك، فأقامت عنده قليلاً. وتوفي عنها في سنة ثلاثين أو أوائل إحدى وثلاثين وسبع مئة. انظر: أعيان العصر واعوان النصر، الصفدي، تحقيق علي أبو زيد وآخرين، دار الفكر، بيروت ، لبنان، 1998م، 453/5، و بغا من أسماء الأمراء المماليك، وهو لفظ تركي يراد به معنى : الفحل ، انظر: صبح الأعشى، 542/5 .
 (أَلجاي الأمير سيف الدين الدوادار الناصري كَانَ دَوَاداراً صَغِيرًا مَعَ أَرْسلان الدَوَادار فَلَمَّا تَوَفَّى ¹³⁶⁰)
 أَرْسلان اسْتَقَلَّ أَلجاي بالدَوَادارية وَجَاء مِنْهُ دَوَاداراً جَيِّداً خَبِيرًا عَفِيفاً نَزْهًا خَيْرًا طَوِيلَ الرُّوحِ لَا يَغْضَبُ عَلَى أَحَدٍ فَيَجَاهِرُهُ بِسُوءٍ بَلْ يَكُونُ غِيْظُهُ كَامِنًا فِي نَفْسِهِ وَأَقَامَ مَدَّةَ أَمِيرِ عَشْرَةِ وَلَمْ يَغْطِ الطَّبْلَخانات إِلَّا فِيمَا بَعْدَ، قَبْلَ مَوْتِهِ بِسَنَتَيْنِ أَوْ ثَلَاثَ، وَأَمَّا اسْمُهُ فَمَا كَتَبَهُ أَحَدٌ أَحْسَنَ مِنْهُ وَكَانَ يَحِبُّ الْفَضْلَاءَ وَيَمِيلُ إِلَيْهِمْ وَيَقْضِي حَوَائِجَهُمْ ... انظر: الوافي بالوفيات، 204/9 ، 205 .
 (من الوظائف الكبرى التي أسندت إلى أحد الأمراء من أمراء مئات الجيش زمن المماليك ، ¹³⁶¹)
 ومن أبرز مهامه في العصر المملوكي إدارة ديوان الوزارة المسؤول عن صرف مرتبات الجيش اللحوم، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 374 .
 (صبح الأعشى، 219. ¹³⁶²)
 (الأتابكيّ وهو من ألقاب أمير الجيوش ومن في معناه، كالنائب، السابق ، 3/6. ¹³⁶³)

نائب الشام إلى الأمراء الطبلخاناه بالديار المصرية، واستاد دار الأملاك الشريفة وناظر الجيوش المنصورة (V62) بالأبواب السلطانية، وناظر الخواص⁽¹³⁶⁴⁾ وناظر الدولة⁽¹³⁶⁵⁾ وحاجب الحجاب بالشام⁽¹³⁶⁶⁾، وقاضي القضاة الشافعي بالشام⁽¹³⁶⁷⁾ وكاتب السر بها⁽¹³⁶⁸⁾ ونائب السلطنة بطرابلس⁽¹³⁶⁹⁾ ونائب السلطنة بحماه⁽¹³⁷⁰⁾ ونائب السلطنة بصفد⁽¹³⁷¹⁾ ونائب السلطنة بالكرك⁽¹³⁷²⁾، أما من يكتب له عن نائب الشام الباب العالي بدون الكريم فمقدم العسكر المنصور بغزة والقضاة الثلاثة بالشام ما خلا الشافعي المقدم ذكره والوزير بالشام.

المرتبة الخامسة⁽¹³⁷³⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة يقبل الأرض بالمقر الشريف، وبذلك يكتب عن النائب الكافل والأتابك إلى نائب طرابلس ونائب حماة⁽¹³⁷⁴⁾ ونائب صفد⁽¹³⁷⁵⁾ ونائب الإسكندرية⁽¹³⁷⁶⁾ وأمراء الألوף بالديار المصرية، وبه كتب عن نائب الشام.

-
- (وهو الاسم الذي أطلق على ناظر الخاص المكلف برئاسة ديوان الخاص، انظر: المعجم¹³⁶⁴)
العسكري المملوكي، ص 346.
(من كبار موظفي ديوان الوزارة أو ديوان الدولة ، وينوب عن الوزير في رئاسة هذا الديوان ،¹³⁶⁵)
وهو مكلف بالإشراف على تأمين مادة اللحوم من مصادرها للمطبخ السلطاني وتأمين وصولها لفئة
المماليك السلطانية ، انظر: النجوم الزاهرة، 96/13.
(من وظائف أرباب السيوف المهمة في عصر المماليك ، وقد وضعت في المرتبة الثانية بين¹³⁶⁶)
الوظائف العسكرية لأمرأئ مئات الجيوش، وقد بدأت هذه الوظيفة بحاجب واحد من هذه الرتبة ثم ازداد
عدد الحجاب من الرتب الأخرى فظهر الحاجب الثاني وحاجب ميسرة من أمراء الطبلخانة أو المئات ،
أصبح يطلق على كبيرهم : أمير حاجب أو : حاجب الحجاب ، انظر: التعريف بمصطلحات صبح
الأعشى، محمد قنديل البقلي ، الهيئة العامة المصرية للكتاب، القاهرة ، 1983م، ص 102.
(صبح الأعشى، 220/8.¹³⁶⁷)
(السابق والصفحة¹³⁶⁸)
(من ألقاب نائب السلطنة في طرابلس ، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه¹³⁶⁹)
المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1246/3.
(من القاب نائب السلطنة في حماة ، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه¹³⁷⁰)
المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1240/3.
(من القاب نائب السلطنة في صفد ، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه¹³⁷¹)
المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1259/3.
(من القاب نائب السلطنة في الكرك ، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه¹³⁷²)
المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1253/3.
(انظر: صبح الأعشى، 219/8، 220.¹³⁷³)
(نائب حماة من أعلى الوظائف الإدارية التي تولاه أرباب السيوف في نيابة حماة ضمن نيابات¹³⁷⁴)
الشام ، وهو من أمراء الألوף كان يعين من قبل السلطان ، وينوب عنه في كثير من المهمات، ويسمى
نائب السلطنة الشريفة، انظر: صبح الأعشى، 200/12 وما بعدها .

المرتبة السادسة⁽¹³⁷⁷⁾: من يكتب إليه عن هذه الباسط الشريف: وبذلك يكتب عن النائب الكافل والأتابك إلى مقدم العسكر المنصور بغزة المحروسة، ومقدم (R63) العسكر بسيس⁽¹³⁷⁸⁾ ونائب السلطنة بالكرك، وحاجب الحجاب بالشام المحروسة، وحاجب الحجاب بحلب⁽¹³⁷⁹⁾.

المرتبة السابعة⁽¹³⁸⁰⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة الباسطة الشريفه من يكتب له بذلك عن نائب الشام قاضي القضاة الشافعي بحلب.

المرتبة الثامنة⁽¹³⁸¹⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة: اليد الشريفة، أو اليد الكريمة، أو اليد العالية،

وبذلك يكتب عن النائب الكافل، والأتابك إلى نائبي الوجه القبلي والوجه البحري⁽¹³⁸²⁾ بالديار المصرية، ونائب القدس⁽¹³⁸³⁾ ونائب حمص⁽¹³⁸⁴⁾ ونائب الرحبة⁽¹³⁸⁵⁾ ونائب البيرة⁽¹³⁸⁶⁾ ونائب قلعة المسلمين⁽¹³⁸⁷⁾ ونائب ملطية⁽¹³⁸⁸⁾

-
- (من ألقاب نائب السلطنة في صفد، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه¹³⁷⁵ المدينة، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية، 1259/3.
- (من النيابات الكبرى في مصر، أسندت إلى أحد أمراء الألوفا وكان يعين بمرسوم من¹³⁷⁶ السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 24/4، 63 وما بعدها.
- (انظر: صبح الأعشى، 820/8.¹³⁷⁷)
- (من ألقاب نائب السلطنة بسيس، وهي عاصمة أرمينية الصغرى، وموقعها بين أنطاكية¹³⁷⁸ وطربوس، وتقع في جنوب تركيا الآسيوي، انظر: التثقيف / 94، ومعجم البلدان، 217/3.
- (انظر: صبح الأعشى، 820/8.¹³⁷⁹)
- (السابق والصفحة.¹³⁸⁰)
- (السابق والصفحة.¹³⁸¹)
- (¹³⁸²) من النيابات الكبرى في مصر أسندت إلى أحد أمراء الألوفا وكان تعيينه بمرسوم من السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 24/4، 25.
- (من نواب بلاد الشام وعادة ما يكون من أمراء الطبلخاناه وقد استحدثت هذه النيابة في عام¹³⁸³ 777هـ، انظر: السابق، 199/4، 105/12.
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية وهو من أمراء¹³⁸⁴ الألوفا منذ أيام الناصر محمد بن قلاوون، ثم أصبحت تولى لأحد أمراء الطبلخاناه، من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 202/4، 106/12 وما بعدها.
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية، وهو من¹³⁸⁵ أمراء الألوفا أو أمراء الطبلخاناه كان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 110/12 وما بعدها.
- (من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء¹³⁸⁶ الألوفا وكان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 229/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء الألوفا كان يعين¹³⁸⁷ بمرسوم من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.

ونائب دبركي⁽¹³⁸⁹⁾ ونائب الإبلستين⁽¹³⁹⁰⁾ ونائب طرطوس⁽¹³⁹¹⁾ ونائب أذنة⁽¹³⁹²⁾ ونائب بهنسا⁽¹³⁹³⁾، وأمراء الألوف بالشام وحلب، وبذلك يكتب عن نائب الشام إلي الأمراء العشرات بالديار المصرية⁽¹³⁹⁴⁾، وقضاة العسكر بها وحاجب الحجاب بحلب،^(V63) والقضاة الثلاثة الحنفي والمالكي والحنبلي⁽¹³⁹⁵⁾ بها.

المرتبة التاسعة⁽¹³⁹⁶⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة أعز الله تعالى أنصار المقر الكريم؛ وبذلك يكتب عن نائب الشام إلي كاشف الصفة القبلية، والأمراء مقدمي الألوف بالشام، وناظر الجيش به وأمير آل الفضل ونائب حمص⁽¹³⁹⁷⁾ وكاتب السر بحلب وناظر المملكة بها ونائب دبركي⁽¹³⁹⁸⁾ ونائب درندة⁽¹³⁹⁹⁾.

-
- (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه وكان يتم¹³⁸⁸ تعيينه من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح العشن 228/4.
- (نائب دبركي من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه¹³⁸⁹ وأحيانا يولى من أمراء العشرات من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 228/4.
- (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الألوف كان يعين من¹³⁹⁰ قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 228/4.
- (طرسوس بفتح الطاء والراء المهملتين جميعا وضم السين المهملة وسكون الراء ثم سين ثانية¹³⁹¹ مدينة من بلاد الأرمن على ساحل بحر الروم شمالا بغرب عن حلب، وموقعها في الأقليم الرابع، انظر: صبح الأعشى، 138/4.
- (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو ممن يعنيه السلطان المملوكي،¹³⁹² انظر: صبح الأعشى، 228/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه بمرسوم من¹³⁹³ قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (وهي الرتبة الثالثة من رتب الأمراء في الجيش المملوكي ويكون في خدمة صاحبها عشرة¹³⁹⁴ ممالك على الأقل قد يصلون إلى عشرين مملوكًا ، وقد تولى أصحاب هذه الرتبة المستوى الثالث من الوظائف الرسمية في الدولة ، وكانوا يخاطبون بالمستوى الثالث من الألقاب في المكاتبات والمخاطبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: مسالك البصار ، ص 28.
- (هي مذاهب فقهية تناولت القضايا الدينية والفقهية ، وهي منسوبة إلى مؤسسيها ، وهم : الإمام¹³⁹⁵ أبو حنيفة النعمان صاحب المذهب الحنفي ، والإمام مالك صاحب المذهب المالكي ، والإمام أحمد بن حنبل صاحب المذهب الحنبلي ، ومعهم الإمام الشافعي صاحب مذهب الشافعية .
- (انظر: صبح الأعشى، 221/8.¹³⁹⁶)
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية وهو من أمراء¹³⁹⁷ الألوف منذ أيام الناصر محمد بن قلاوون، ثم أصبحت تولى لأحد أمراء الطبلخاناه، من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 202/4، 106/12 وما بعدها .
- (نائب دوركي من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه¹³⁹⁸ وأحيانا يولى من أمراء العشرات من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 228/4.
- (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه وأحيانا كان¹³⁹⁹ يولى من قبل نائب حلب وهو من أمراء العشرات، انظر: صبح الأعشى، 228/4.

المرتبة العاشرة⁽¹⁴⁰⁰⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة أعز الله تعالى نصره المقر الكريم العالي؛ يكتب بذلك عن نائب الشام إلى نائب قلعة دمشق⁽¹⁴⁰¹⁾ والحاجب الثاني بها ونائب الرحبة⁽¹⁴⁰²⁾ ونائب الإبلستين⁽¹⁴⁰³⁾ ونائب ملطية⁽¹⁴⁰⁴⁾ ونائب قلعة المسلمين⁽¹⁴⁰⁵⁾ ونائب بهنسا⁽¹⁴⁰⁶⁾ ونائب البيرة⁽¹⁴⁰⁷⁾ ونائب جعبر⁽¹⁴⁰⁸⁾ ونائب الرها⁽¹⁴⁰⁹⁾ ونائب عينتاب⁽¹⁴¹⁰⁾.

- (انظر: صبح الأعشى، 221/8. ¹⁴⁰⁰)
- (وهي نيابة منفردة عن نيابة السلطنة في دمشق ومرتبته أقل من نيابة السلطنة ويتولاها أحد ¹⁴⁰¹ أمراء الطبلخاناه من قبل السلطان وليس نائب السلطنة سلطة عليها ، ومهمته حفظ القلعة ومتابعتها وصيانتها وتوفير الآلات والأسلحة والمعدات اللازمة للدفاع عنها ، كما يعد هذا النائب عين السلطان على نواب السلطنة ويزوده بالأخبار التي قد يكتمها النائب عن السلطان ويساعد هذا النائب عدد من الأجناد البحرية المقيمين في القلعة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية، 1258/3.
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية ، وهو من ¹⁴⁰² أمراء الألوف أو أمراء الطبلخاناه كان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 110/12 وما بعدها .
- (من نواب بلاد الصغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الألوف كان يعين من ¹⁴⁰³ قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 228/4.
- (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه وكان يتم ¹⁴⁰⁴ تعيينه من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح العشن 228/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء الألوف كان يعين ¹⁴⁰⁵ بمرسوم من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخانة بمرسوم من ¹⁴⁰⁶ قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء ¹⁴⁰⁷ الألوف وكان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 229/4.
- (يطلق لفظ: الحاجب على أرباب السيوف المهم في عصر المماليك ، وضعت في المرتبة الثامنة ¹⁴⁰⁸ بين الوظائف العسكرية لأمرأء المئات في الجيش ، وقد بدأت هذه الوظيفة بحاجب واحد من هذه الرتبة ، ثم ازداد عدد الحجاب من الرتب الأخرى فظهر " الحاجب الثاني " أو " حاجب ميسرة " من أمراء الطبلخانات أو المئات ، و " حاجب ثالث " من أمراء العشرات ، وأخذ العدد في التزايد حتى وصل إلى عشرين حاجبا منذ أواخر القرن الثامن الهجري ، وكان معظمهم من الأجناد وأصبح يطلق على كبيرهم " حاجب الحجاب " كما أطلق على وظيفته " الحجوبية الكبرى " وهي وظيفة كانت تعادل نيابة السلطنة ، وفاقتها في كثير من الأحيان في الأوقات التي ألغيت فيها نيابة السلطنة ، وكان يساعده بشكل مباشر الحاجب الثاني ، وباقي الحجاب هم كأعوان يأترون بإمرته ، ولم تقتصر هذه الوظيفة على القاهرة بل تعدتها إلى باقي النيابات في مصر ، وبلاد الشام ... انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 99.

المرتبة الحادية عشر⁽¹⁴¹¹⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة أعز الله تعالى نصره الجناب الكريم(R64) ؛ بذلك يكتب عن نائب الشام إلي أمراء الطبلخاناه بالشام، ونائب القدس، ونائب بعلبك⁽¹⁴¹²⁾، ومتولي صيدا⁽¹⁴¹³⁾ وأمراء الطبلخانة بحلب، ووكيل بيت المال⁽¹⁴¹⁴⁾ بها، والمحتسب⁽¹⁴¹⁵⁾ بها ونائب خاص البريد⁽¹⁴¹⁶⁾ بها، وأمير حاجب.

-
- (وهو من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء¹⁴⁰⁹ الطبلخاناه كان يعين من قبل السلطان المملوكي ثم أصبح يولى من أمراء الألوف منذ أيام المنصور قلاوون، انظر: صبح الأعشى، 229/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء العشرات وأحيانا من¹⁴¹⁰ أمراء الطبلخاناه ومنذ عهد السلطان برقوق أصبح النائب من مقدمي الألوف ويعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (انظر: صبح الأعشى، 221/8.¹⁴¹¹)
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشمالية وهو من أمراء¹⁴¹² العشرات منذ أيام الناصر محمد بن قلاوون، ثم تولاها أكراء الطبلخانة من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 201/4، 116/12 وما بعدها .
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية وهو من أمراء¹⁴¹³ الألوف وأحيانا كانت تولي النيابة لأحد أمراء الطبلخاناه من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 202/4.
- (هو الوكيل في حقوق جميع المسلمين وما له معهم إلا حق رجل واحد، والمكلف بالمخاصمة¹⁴¹⁴ عنهم حتى يقر الجاحد؛ وهو القائم للدعوى لهم وعليهم، والمطلوب من الله ومنا بما يؤخذ لهم أو يؤخذ من يديهم، والمعد لتصحيح العقود، وترجيح جهة بيت المال في العقار المبيع والتمن المنقود، والمتكلم بكتاب الوكالة الشرعية الثابتة، والثابت القدم والأقدام غير ثابتة...انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، 170، 171.
- (¹⁴¹⁵) يُعد المحتسب من وجوه العدول وأعيانهم، وكان من شأنه أنه إذا خلع عليه قرئ سجله بمصر والقاهرة على المنبر؛ ويده مطلقة في الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر على قاعدة الحسبة؛ ولا يحال بينه وبين مصلحة أرادها؛ ويتقدم إلى الولاية بالشّد منه، ويقوم النّوّاب عنه بالقاهرة ومصر وجميع الأعمال كنوّاب الحكم؛ ويجلس بجامعي القاهرة ومصر يوما بيوم، وباقي أمره على ما الحال عليه الآن – يقصد وقتها- وكانت في بعض سجلاتهم إضافة الحسبة بمصر والقاهرة إلى صاحبي الشرطة بهما أحيانا. صبح الأعشى، 558/3، 559.
- (من فئات المماليك السلطانية غير الخاصكية ، يتولون القيام بأعمال نقل البريد الصادر ،¹⁴¹⁶ واستقبال البريد القادم سواء من القاهرة أو من نيابات بلاد الشام ، كما يتولون نقل كتب البشارات من القاهرة وإليها تحت إشراف مقدم البريد، وقد يشاركون في البحث عن الجند في الأقاليم وتبليغهم بالعرض العسكري، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، حسن الباشا، دار النهضة العربية، القاهرة، 1966م، 299/1، وما بعدها.

المرتبة الثانية عشر⁽¹⁴¹⁷⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة ضاعف الله تعالى نعمة الجناح العالي، به يكتب عن نائب الشام إلى والي قطيا⁽¹⁴¹⁸⁾، وربما زيد فيه الكريم.

المرتبة الثالثة عشر⁽¹⁴¹⁹⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة أدام الله تعالى نعمه الجناح العالي، بذلك يكتب عن نائب الشام إلى أمراء العشرات بمصر، وأمراء العشرينات بالشام، والمحتسب بها، والحاجب الكبير بغزة، ومقدم عرب بني عقبة⁽¹⁴²⁰⁾، وأكابر عرب آل فضل⁽¹⁴²¹⁾، وأمير عرب آل علي⁽¹⁴²²⁾، وأمير آل موسى⁽¹⁴²³⁾ ونائب مصياف⁽¹⁴²⁴⁾، ومتولي بيروت⁽¹⁴²⁵⁾.

المرتبة الرابعة عشر⁽¹⁴²⁶⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة المجلس العالي مع الدعاء (V64) بذلك يكتب عن نائب الشام إلى العشرات بدمشق، ووالي المدينة⁽¹⁴²⁷⁾ ووالي البر⁽¹⁴²⁸⁾ والحاجب الثاني بغزة⁽¹⁴²⁹⁾ وأمير الأمراء⁽¹⁴³⁰⁾، ومقدم عرب جرم⁽¹⁴³¹⁾، ومقدم بني مهدي⁽¹⁴³²⁾ والأمراء العشرينات بحلب.

-
- (انظر: صبح الأعشى، 221/8.¹⁴¹⁷)
(من ولاية الوجه البحري في مصر وهو أحد أمراء العشرات وكانت هذه الولاية قد أسندت في ¹⁴¹⁸ البداية إلى أحد أمراء الطبلخاناه، انظر: صبح الأعشى، 27/4.
(انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴¹⁹)
(انظر: السابق والصفحة 1420.
(انظر: السابق والصفحة 1421.
(انظر: السابق والصفحة 1422.
(انظر: السابق والصفحة 1423.
(من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية، وهو من ¹⁴²⁴ أمراء الطبلخاناه وأحيانا كان يولي من أمراء العشرات بمرسوم من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى ن 202/4.
(انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴²⁵)
(انظر: السابق والصفحة 1426.
(من أمراء العشرات وأحيانا من الأجناد أو مقدمي الحلقة كان يولي أمر الشرطة في المدينة ¹⁴²⁷ وقد ظهرت هذه في نيابات بلاد الشام، انظر: صبح الأعشى، 187/4.
(وهو والي يحكم على عدة مدن صغيرة في بلاد الشام تكون ظواهر تابعة لمدن كبيرة كدمشق ¹⁴²⁸ وغيرها من مدن نيابات الشام الكبرى ويكون من أرباب السيوف في حين أن إدارتها كانت من قبل النائب، انظر: التعريف بمصطلحات الأعشى، 358.
(انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴²⁹)
(انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴³⁰)
(انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴³¹)
(انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴³²)

المرتبة الخامسة عشر⁽¹⁴³³⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة صدرت والعالى؛ بذلك يكتب عن النائب الكافل والأتابك إلى كاشف الوجه البحري⁽¹⁴³⁴⁾ من الديار المصرية، وكاشف الفيوم والبهنسا⁽¹⁴³⁵⁾ ووالي أسوان⁽¹⁴³⁶⁾ ونائب آياس⁽¹⁴³⁷⁾ ونائب جعبر⁽¹⁴³⁸⁾ ونائب درندة⁽¹⁴³⁹⁾، وحاجب الحجاب بطرابلس، وحاجب الحجاب بحماه، وحاجب الحجاب بصفد، وبذلك يكتب عن نائب الشام إلى أجناد الحلقة⁽¹⁴⁴⁰⁾ بمصر والحاجب الكبير بحمص وأمراء العشرات بحلب.

المرتبة السادسة عشر⁽¹⁴⁴¹⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة صدرت والسامي، بذلك يكتب عن النائب الكافل والأتابك إلى والي قوص⁽¹⁴⁴²⁾، ووالي منفوط⁽¹⁴⁴³⁾ ووالي الأشمونين⁽¹⁴⁴⁴⁾ ووالي البهنسا⁽¹⁴⁴⁵⁾، ووالي منوف⁽¹⁴⁴⁶⁾

-
- (انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴³³)
 (هو من أمراء المئات ، وأحيانا من أمراء الطبلخانة، وكان يتولى كشف الإقليم الوجه البحري¹⁴³⁴)
 في مصر من حيث الإشراف على أعمال الإنشاءات في الأراضي الزراعية من حفر القنوات وعمل الجسور السلطانية وضمان حمايتها من فيضان النيل ، انظر: صبح الأعشى، 25/4.
 (انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴³⁵)
 (من ولاية الوجه القبلي في مصر ، وهو أحد أمراء الطبلخانة وقد استحدثت هذه الولاية منذ¹⁴³⁶)
 عهد السلطان الظاهر برقوق، انظر: صبح الأعشى، 26/4، 66.
 (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من الأمراء الذين يعنون من قبل¹⁴³⁷)
 السلطان المملوكي، انظر: 228/4.
 (وهو من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء¹⁴³⁸)
 الطبلخانة كان يعين من قبل السلطان المملوكي ، انظر: صبح الأعشى، 229/4.
 (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخانة وأحيانا كان¹⁴³⁹)
 يولى من قبل نائب حلب وهو من أمراء العشرات، انظر: صبح الأعشى، 228/4.
 (وهم ثالث فرق الجي المملوكي بعد ممالك السلطانية ، وممالك الأمراء، وهذه الفرقة من¹⁴⁴⁰)
 الجيش تم إنشاؤها من غير ممالك السلطانية ، وممالك الأمراء وأفرادها لم يتغيروا بتغيير السلاطين
 وهي الفئة التي حازت الإقطاعات ، وبالتالي مثلت قلب الجيش المملوكي لكن هذه الفرقة طرأ عليها
 العديد من التطورات السلبيه التي أسهمت في تدني مستواها العسكري خاصة في دولة المماليك الثانية ،
 وقد تميزت بتعدد الفئات التي ضمتها من الوافدية والتركمان والأكراد وأولاد الناس وزعماء البدو ...
 انظر: النجوم الزاهرة في أخبار مصر والقاهرة ، ابن تغري بردي، 70/14، وصبح الأعشى، 16/4.
 (انظر: صبح الأعشى، 222/8.¹⁴⁴¹)
 (من ولاية الوجه القبلي في مصر وهو أحد أمراء الطبلخانة، انظر: صبح الأعشى، 26/4.¹⁴⁴²)
 (من ولاية الوجه القبلي في مصر وهو أحد أمراء العشرينات ، وكانت هذه الولاية قد أسندت في¹⁴⁴³)
 البداية إلى أحد أمراء الطبلخانة، انظر: صبح الأعشى، 27/4.
 (من ولاية الوجه القبلي في مصر وهو من أمراء الطبلخانة ، انظر: صبح الأعشى، 26/4،¹⁴⁴⁴)
 66.
 (من ولاية الوجه القبلي في مصر وهو من أمراء الطبلخانة ، انظر: صبح الأعشى، 26/4،¹⁴⁴⁵)
 66.
 (من ولاية الوجه البحري في مصر وهو أحد أمراء العشرات، انظر: السابق، 67/4.¹⁴⁴⁶)

ووالي (R65) الغربية ووالي قطيا⁽¹⁴⁴⁷⁾ ووالي مضياف ونائب بعلبك⁽¹⁴⁴⁸⁾ ونائب قلعة صفد⁽¹⁴⁴⁹⁾ ونائب عينتاب⁽¹⁴⁵⁰⁾، والحاجب الكبير لغزة، وبذلك يكتب عن نائب الشام إلى مقدمي الحلقة بالشام⁽¹⁴⁵¹⁾ وأعيان الجند بها، ومقدم بني مهدي⁽¹⁴⁵²⁾ ووالي صرخد⁽¹⁴⁵³⁾ والحاجب الصغير بحمص⁽¹⁴⁵⁴⁾ ووالي تدمر⁽¹⁴⁵⁵⁾ وإلى البقاعين ووالي البانياس⁽¹⁴⁵⁶⁾.

المرتبة السابعة عشر⁽¹⁴⁵⁷⁾: من يكتب إليه عن هذه الطبقة هذه المكاتبه؛ بذلك يكتب عن النائب الكافل، والأتابك إلى والي الجيزة⁽¹⁴⁵⁸⁾ ووالي إطفاح⁽¹⁴⁵⁹⁾ ووالي قليوب⁽¹⁴⁶⁰⁾ ووالي أشموم الرُّمان⁽¹⁴⁶¹⁾، وبذلك يكتب أيضاً

-
- (من ولاية الوجه البحري في مصر وهو أحد أمراء العشرات وكانت هذه الولاية قد أسندت في ¹⁴⁴⁷ البداية إلى أحد أمراء الطبلخاناه، انظر: صبح الأعشى، 27/4.
- (من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشمالية وهو من أمراء العشرات منذ أيام الناصر محمد بن قلاوون، ثم تولاها أكرام الطبلخانة من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 201/4، 116/12 وما بعدها.
- (وهو من الوظائف الإدارية في نيابة صفد وهي مستقلة عن نيابة السلطنة فيها ، وكان يتم تعيين ¹⁴⁴⁹ نائبها من قبل السلطان ، وليس لنائب السلطة سلطنة عليه، ومهام نائب القلعة هي المهام نفسها التي يكلف بها نواب القلاع في نيابات السلطنة في بلاد الشام. انظر: المعجم العسكري المملوكي، 339.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء العشرات وأحياناً من ¹⁴⁵⁰ أمراء الطبلخاناه ومنذ عهد السلطان برقوق أصبح النائب من مقدمي الألوف ويعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (وهم أجناد الحلقة المقيمون في بلاد الشام في كل نيابة من نياباتها ويشكلون جزءاً من جيشها ، ¹⁴⁵¹ واللفظة جاءت هنا لتمييزهم عن أجناد الحلقة المقيمين في مصر ، انظر: النجوم الزاهرة ، 70/14.
- (¹⁴⁵² بنو مهديّ بفتح الميم وسكون الهاء والـدال المهملة هم عرب الديار المصرية وهم أخو لخم وهو جذام بن عديّ بن عمرو بن سبأ من العرب العاربة، إما من عمرو بن سبأ من القحطانية، وأما من عذرة من قضاة من حمير بن سبأ من القحطانية أيضاً ومنازلهم البلقاء إلى باين إلى الصوّان، إلى علم أعفر.
- انظر: صبح الأعشى، 220/4، وما بعدها .
- (من ولاية المناطق التابعة لنيابة دمشق وهو من أرباب السيوف وكان يعين من قبل نائب ¹⁴⁵³ دمشق، انظر: صبح الأعشى، 235/12.
- (انظر: صبح الأعشى، 223/8. ¹⁴⁵⁴
- (من ولاية نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية وهو من ¹⁴⁵⁵ الأمراء أرباب السيوف، انظر: صبح الأعشى، 202/4.
- (من ولاية نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة القبلية ، وهو من الأجناد ¹⁴⁵⁶ ، وأحياناً يكون من أمراء العشرات ، وكان يتم تعيينه من قبل نائب دمشق ، انظر: صبح الأعشى، 250/4.
- (انظر: صبح الأعشى، 223/8. ¹⁴⁵⁷
- (من ولاية الوجه القبلي في مصر ، وهو أحد لأمرأ العشرات وكانت هذه الولاية قد أسندت في ¹⁴⁵⁸ البداية إلى أحد أمراء الطبلخاناه، صبح الأعشى، 27/4.
- (من ولاية الوجه القبلي في مصر وهو من أمراء العشرات، انظر: صبح الأعشى، 27/4. ¹⁴⁵⁹

إلى نائب كختا⁽¹⁴⁶²⁾ ونائب كركر⁽¹⁴⁶³⁾ ونائب حجر شغلان⁽¹⁴⁶⁴⁾ ونائب سرفند⁽¹⁴⁶⁵⁾ ، ونائب القصير⁽¹⁴⁶⁶⁾ ، ونائب بغراس⁽¹⁴⁶⁷⁾ ، ونائب الرّاوندان⁽¹⁴⁶⁸⁾ ، ونائب الشّعر⁽¹⁴⁶⁹⁾ وبكاس⁽¹⁴⁷⁰⁾ ، ونائب الرّها⁽¹⁴⁷¹⁾ ، ونائب الدّرسمان⁽¹⁴⁷²⁾ ، ونائب شيزر⁽¹⁴⁷³⁾ ونائب اللّاذقيّة⁽¹⁴⁷⁴⁾ ، ونائب صهيون⁽¹⁴⁷⁵⁾ ونائب حصن الأكراد⁽¹⁴⁷⁶⁾ ، ونائب حصن عكار⁽¹⁴⁷⁷⁾ ، ونائب المرقب⁽¹⁴⁷⁸⁾ ،

-
- (انظر: صبح الأعشى، 223/8.1460)
 (من ولاية الوجه البحري في مصر وهو من أمراء العشرات، انظر: صبح الأعشى، 27/4.1461)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه وأحيانا كان يولى من أمراء العشرات من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 226/4.1462)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه، وأحيانا كان يولى من أمراء العشرات، ويعين من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 226/4.1463)
 (انظر: صبح الأعشى، 223/8.1464)
 (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب ، وهو من أمراء العشرات وأحيانا كان يولى من أمراء الطبلخاناه ويتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 228/4، 168/12.1465)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء العشرات وأحيانا من الأجناد يولى من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.1466)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء العشرات، كان يولى من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.1467)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء العشرات، كان يولى من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.1468)
 (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب وهو من أمراء الألوف كان يتم تعيينه من قبل السلطان المملوكي، ثم أصبحت نيابته عبارة عن مقدمة عسكر كما هو الحال في نيابة غزة، انظر: صبح الأعشى، 229/4.1469)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء العشرات ، وأحيانا يولى من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.1470)
 (وهو من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء الطبلخاناه كان يعين من قبل السلطان المملوكي ثم أصبح يولى من أمراء الألوف منذ أيام المنصور قلاوون، انظر: صبح الأعشى، 229/4.1471)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمراء العشرات، كان يولى من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.1472)
 (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء العشرات ، وفي عهد السلطان برقوق أصبحت النيابة تولي لأحد أمراء الألوف من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 227/4.1473)
 (وهي من النيابات المنفردة عن السلطنة في طرابلس، انظر: السابق ، 229/4.1474)
 (من نواب مملكة طرابلس وهو من أمراء العشرات كان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 235/4.1475)
 (من نواب مملكة طرابلس ، وهو من أمراء العشرات كان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 235/4.1476)

(V65) ونائب بلاطنس⁽¹⁴⁷⁹⁾، ونائب الكهف⁽¹⁴⁸⁰⁾، ونائب القدموس⁽¹⁴⁸¹⁾، ونائب الخوابي⁽¹⁴⁸²⁾، ونائب العليقة⁽¹⁴⁸³⁾، ونائب المينقة⁽¹⁴⁸⁴⁾. ونائب شقيف تيرون. وبذلك يكتب عن نائب الشام إلى اكابر الأجناد بالشام، وإلى كاشف الرملة⁽¹⁴⁸⁵⁾، ومتولي حسابان⁽¹⁴⁸⁶⁾، وحامي الخبرة⁽¹⁴⁸⁷⁾ المرتبة الثامنة عشر⁽¹⁴⁸⁸⁾: من يكتب له عن هذه الطبقة يعلم بذلك يكتب عن نائب الشام إلى صغار الأجناد بالشام، واعلم أن وراء ما تقدم من المكاتبات عن نائب الشام مكاتبات أخرى إلى من هو خارج عن المملكة، وهم على مراتب:

المرتبة الأولى⁽¹⁴⁸⁹⁾: من يكتب له عنه: «يقتل الأرض»: صاحب بغداد، كما كان يكتب للقان أحمد بن أويس⁽¹⁴⁹⁰⁾، كان يكتب إليه في ورق قطع

في بلاد الشام في الحملات العسكرية وحماية الأطراف للسلطنة مقابل إقطاعات وامتيازات منحت لهم من قبل السلطان المملوكي، مسالك الأبصار، ص 27.

(من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية وهو من أمراء¹⁴⁷⁷ الألوفا منذ أيام الناصر محمد بن قلاوون، ثم أصبحت تولى لأحد أمراء الطبلخانة، من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 202/4، 106/12 وما بعدها .

(وهي من نيابات المنفردة عن نيابة السلطنة في طرابلس، انظر: السابق، 462/12.¹⁴⁷⁸

(من نواب مملكة طرابلس وهو من أمراء العشرات كان يعين من قبل السلطان المملوكي،¹⁴⁷⁹ انظر: صبح الأعشى، 235/4.

(من نواب قلاع الدعوة التابعة لمملكة طرابلس، وهو من أمراء العشرات وأحياناً كان يولى¹⁴⁸⁰ من الأجناد من قبل نائب طرابلس، انظر: صبح الأعشى ن 226/4.

(من نواب قلاع الدعوة التابعة لمملكة طرابلس وهو من أمراء العشرات وأحياناً كان يولى من¹⁴⁸¹ الأجناد من قبل نائب طرابلس، انظر: صبح الأعشى، 236/4.

(وهو من نواب قلاع الدعوة التابعة لمملكة طرابلس، وهو من أمراء العشرات، وأحياناً يولى¹⁴⁸² من الأجناد من قبل نائب طرابلس، انظر: صبح الأعشى، 229/4.

(العليقة بضم العين وفتح اللام المشددة وسكون الياء وفتح القاف قلعة على جبل مرتفع على¹⁴⁸³ نحو ساعة من المينقة، انظر: انظر: صبح الأعشى، 152/4.

(من نواب قلاع الدعوة التابعة لمملكة طرابلس، وهو من أمراء العشرات، وأحياناً يكون من¹⁴⁸⁴ أمراء العشرات ويولى من قبل نائب طرابلس، انظر: انظر: صبح الأعشى، 236/4.

(من كشاف نيابة دمشق من الجهة الغربية، واستجد هذا المنصب في عهد السلطان برقوق¹⁴⁸⁵ وكان يتولاه أحد أمراء الطبلخانة بمكاتبة من الأبواب السلطانية بالقاهرة، انظر: صبح الأعشى، 315/12، وما بعدها.

(من ولاية نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة القبلية وهو من أمراء¹⁴⁸⁶ الطبلخانة، وكان يتم تعيينه من قبل نائب دمشق وأحياناً تفصل كل واحدة لوالي من الأجناد، انظر: صبح الأعشى 201/4.

(انظر: صبح الأعشى، 224/8.¹⁴⁸⁷

(انظر: صبح الأعشى، 224/8.¹⁴⁸⁸

(انظر: صبح الأعشى، 224/8.¹⁴⁸⁹

نصف الحمويّ بقلم الثلث الصغير: يقبل الأرض لدى الحضرة الشريفة، العالية، المولوية، السلطانية، العالمية، العادلة، المؤيدية، الملكية، الفلانية، لا زالت عزائمها مؤيدة، وأراؤها(R66) مسددة، وينهى إلى العلم الكريم. صاحب السراي(1491): ودشت القبجاق(1492) مثله بأبسط ألقاب.

المرتبة الثانية(1493): من يكتب إليه: «أعزّ الله تعالى أنصار المقرّ الشريف» ابن السلطان أحمد بن أويس المذكور. وورقه نظير ورق والده، وقلمه نظير قلمه.صاحب هراة(1494): مثله.

المرتبة الثالثة(1495): من يكتب إليه: «أعزّ الله تعالى أنصار المقرّ الكريم» ، صاحب ماردين(1496) أعزّ الله تعالى أنصار المقرّ الكريم العالي، المولوي، الكبير، العادلي، السلطاني، الملكي، الفلاني، ورفع مقداره، وأجزل مبارّه(1497). المملوك يجدد الخدمة العالية، ويصف أشواقه المتوالية، وينهي

(في سنة سِتّ وَتِسْعِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ فِي ربيع الأول وصل القان أحمد بن أويس المُقدم إلى الديار 1490)
المصرية قاراً من تمرلنك فخرج السلطان الظاهر لملاقاته بنفسه وألبسه قباء مطرزا مغري بقاقم وعاد معه إلى الصوة وطلع السلطان إلى القلعة وجهاز السلطان أحمد إلى بيت جليل من بيوت الأمراء على بركة الفيل فأنزل فيه وأجرى عليه الرواتب اللانقة بمثله ثم وصلت رسل طقتمش خان المُقدم ذكره بكتاب مضمونه طلب المعاونة والمعاونة على تمرلنك ورد عليه الجواب بالإجابة إلى ذلك ثم عاد السلطان أحمد بن أويس إلى دمشق ومنها إلى جهة بغداد حين بلغه رجوع تمرلنك عنها، انظر: مآثر الإنافة ، 190/2.

(انظر: صبح الأعشى، 224/8. 1491)
(هي من أشهر قبائل الترك التي استوطنت حول بحر قزوين وشكل أفرادها معظم العنصر 1492)
التركي الذي كون غالبية الجيش في دولة المماليك ، كما ضمت عناصر من التتار الذين جاء بعضهم إلى مصر على شكل وافدية، انظر: النجوم الزاهرة ، 94/7.

(انظر: صبح الأعشى، 224/8. 1493)
(ولا يجري على الألسن إلا صاحب هري. وكان ملكها الملك غياث الدين، ولكم أسمع أعجميا 1494)
يقول إلا: قياس الدين؛ وكان ملكا جليلا نبيلًا مفخما معظمًا، له مكانة عند الملوك الهولاكويه، ومنزلة رفيعة عليه. وكان بين غياث الدين وبين النوين جوبان مودة أكيدة وصداقة عظيمة؛ فلما دارت به دوائر الزمان وأفضت به الحال إلى الهرب لجأ إلى صاحب هري هذا...ورسم المكاتبة إليه: أعز الله نصر المقر الكريم، العالي، العالمي، العادلي، المجاهدي، المؤيدي، المرابطي، المثناعري، الأوحدي، الملك الفلاني، شرف الملوك والسلاطين، خليل أمير المؤمنين.انظر: التعريف ، ص 55، وما بعدها .

(انظر: صبح الأعشى، 224/8. 1495)
(وهو الملك الصالح شمس الدين، صالح ابن الملك المنصور؛ وهو من أرتق؛ وهم أهل مملكة 1496)
قديمة. كان جدهم من أكابر أمراء السلطان ملكشاه بن ألب أرسلان السلجوقي؛ ومن خدمته ترقى إلى الملك وصارت هذه المملكة بماردين وأعمالها في عقبه، انظر: الترغيف، ص 50.
(المبارة وتعني المعارضة ، وفعل ما يفعل الآخر والتفوق عليه، تاج العروس، 166/27. 1497)

لعلمه الكريم. صاحب برصا⁽¹⁴⁹⁸⁾: من بلاد الروم، وهو ابن عثمان. والرسم فيه على ما كان يكتب لأبي يزيد بن مراد بك بن عثمان: ⁽¹⁴⁹⁹⁾ أعزَّ الله تعالى أنصار المقرَّ الكريم، العالي، المولوي، الكبير، العالمي، العادلي، العوني، الغياثي، الزَّعيمي، الغازي، المجاهدي، (V66) المئاغري، المرابطي، العابدي، الناسكي⁽¹⁵⁰⁰⁾، الزاهدي، المقدمي، الأتابكي⁽¹⁵⁰¹⁾، المحسني، الظهيري، الملكي، الفلاني، معزَّ الإسلام والمسلمين، سيد الأمراء في العالمين، ناصر الغزاة والمجاهدين⁽¹⁵⁰²⁾، زعيم جيوش الموحدين، مبيد⁽¹⁵⁰³⁾ المشركين، قانع⁽¹⁵⁰⁴⁾ أعداء الدين، منقذ الحصون من الكافرين، عون الأمة، غياث الملة، ذخِر الدولة، ظهير الملوك والسلاطين، حاكم البلاد الروميَّة، صاحب برصا وقيصري⁽¹⁵⁰⁵⁾، سيف أمير المؤمنين، قهر أعداء الدين الحنيفي بعزائمه وسطواته⁽¹⁵⁰⁶⁾، وجعله مؤيدا في حركاته وسكناته، وأيده في جهاده واجتهاده بالنصر الذي لا يفارق ألوية أعلامه وراياته، ولا زالت رعاياه محبورة، وعساكره منصوره، هؤلاء بجوده، وهؤلاء بوجوده وحياته. المملوك يقبل اليد التي لا زال الفضل بها يزيد، وبحر البر من أناملها⁽¹⁵⁰⁷⁾ مديد، ونوالها يناله

(هو أحد ملوك مصر بعد الطوفان، ويقال أنه من حفر خليج سخا، انظر: صبح الأعشى، ¹⁴⁹⁸) 335/3.

⁽¹⁴⁹⁹⁾ مُحَمَّد بن مُرَاد بك بن مُحَمَّد بك بن با يزيد بن مُرَاد بن أَرْخَان بن عُثْمَان صَاحِب بِلَاد الرُّوم الَّذِي صَار كُرْسِي مَمْلَكَتِهِ قُسْطَنْطِينَة بَعْد فَتْحِهِ لَهَا وَاقْتِلَاعِهِ إِيَّاهَا مِنَ الْفَرَنْج وَيَعْرِفُ كَسَلْفِهِ بِأَبْنِ عُثْمَان. اسْتَقَرَّ فِي الْمَمْلَكَةِ بَعْدَ أَبِيهِ فِي سَنَةِ خَمْسٍ وَخَمْسِينَ، وَكَانَ قَدْ أَوْصَى بِهِ خَلِيلًا صَاحِبَ شِمَاخِي وَأَمَرَ ابْنَهُ أَنْ لَا يَخْرُجَ عَنْهُ فَكَانَ مُلْكًا عَظِيمًا اقْتَفَى أَثَرُ أَبِيهِ فِي الْمَثَابَةِ عَلَى دَفْعِ الْفَرَنْج بِحَيْثُ فَاقَ مَعَ وَصْفِهِ بِمَزَاحِمَةِ الْعُلَمَاءِ وَرَغْبَتِهِ فِي لِقَائِهِمْ وَتَعْظِيمِهِ مَنْ يَرِدُ عَلَيْهِ مِنْهُمْ وَإِهْدَائِهِ فِي كُلِّ قَلِيلٍ لِلْمَحْيَوِي الْكَافِيَا جِي مَعَ مَكَاتِبَاتِهِ الْفَائِقَةِ وَانْخِفَاضِهِ عَنْ أَبِيهِ فِي اللَّذَاتِ وَلَهُ مَآثِرٌ كَثِيرَةٌ مِنْ مَدَارِسٍ وَزَوَايَا وَجَوَامِعَ. مَاتَ فِي أَوَّلِ سَنَةِ سِتٍّ وَثَمَانِينَ فِي تَوَجُّهِهِ مِنْ إِسْطَنْبُولَ لِحُجَّةٍ بِرِصَا وَدَفِنَ بِالْبَرِيَةِ هُنَاكَ. انظر: الضوء اللامع، 47/10.

(من ألقاب الصَّوفية وأهل الصلاح، ومعناه العابد أخذًا من التَّسْك وهو العبادة؛ والناسكي نسبة ¹⁵⁰⁰) إليه للمبالغة. وهو من ألقاب الصلحاء أيضا، وربما كتب به لأرباب السيوف والأقلام إذا كان فيهم من ينسب إلى الصلاح. السابق، 32/6.

(الأتابكي وهو من ألقاب أمير الجيوش ومن في معناه، كالنائب، السابق، 3/6. ¹⁵⁰¹) (من الألقاب التي خوطب بها كبار أرباب السيوف من الأمراء كالنائب الكافل في القاهرة ونائب ¹⁵⁰²) الشام في المكاتبات الرسمية الموجهة إليهم، انظر: تنقيف التعريف، ص 88، 92.

(أي مهلك، انظر: تاج العروس، 453/7. ¹⁵⁰³)

(أي مذل، انظر: معجم العين، 188/1. ¹⁵⁰⁴)

(هو أحد ملوك مصر بعد الطوفان، ويقال أنه من حفر خليج سخا، انظر: صبح الأعشى، ¹⁵⁰⁵) 335/3.

(أي شدة بأسه وقوته، انظر: لسان العرب، 384/14. ¹⁵⁰⁶)

(الأنامل: رؤوس الأصابع، انظر: تاج العروس، 41/31. ¹⁵⁰⁷)

الوافدون (R67) حيث أموه (1508) من قريب وبعيد، ويصف صفاء محبة يتضاعف نموها كل يوم جديد، وتترادف تحيات أشواقها بالموالاة والتحميد، ويتوأم (1509) بهادي رسائلها بصدق المودة الدائمة على التأبيد، ويؤدي إلى العلم الكريم.

قلت: كذا رأيت في دستور بخط القاضي ناصر الدين بن أبي الطيب (1510)، كاتب سر الشام كان. وفيه اضطراب وتخليط من أن قطعه بقية في ألقابه الملكي الفلاني، وقوله: سيد الأمراء في العالمين، حيث وصفه أولاً بأوصاف الملوك، ثم وصفه بأوصاف الأمراء.

المرتبة الرابعة: أعز الله تعالى أنصار المقر العالي وزير صاحب بغداد، ورقه في قطع نصف الحموي بقلم الثلث الخفيف قاضي بغداد، مثله صاحب لارندا (1511) من بلاد الروم مملكة بني قرمان، ويقال في ألقابه: الأصيلي (1512) نوين التوامين (1513) مجهز المقام زخر القامات صاحب سيواس (1514) من البلاد الرومية أيضاً (V67)

صاحب آياس لوق (1515) من البلاد الرومية (1516)، صاحب جول مرك (1517) من بلاد الأكراد.

-
- (أي : قاصدوه، انظر: تاج العروس، 245/31. 1508)
(أي يتشاور، انظر: مختار الصحاح، ص 21. 1509)
(هو القاضي ناصر الدين بن ابي الطيب كاتب السر بدمشق وكان في عصر القلقشندي، انظر 1510)
صبح الأعشى، 208/4.
(انظر: صبح الأعشى، 226/8. 1511)
(من الألقاب التي خوطب بها الأمراء من أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية 1512)
الموجهة إليهم ممن عرف بعراقة النسب، انظر: صبح الأعشى، 8/6.
(النوين أي الأمير ، والتوامين عشرة آلاف دينار رابع ، انظر: صبح الأعشى، 423/4. 1513)
(1514) بكسر السين المهملة وسكون الياء المثناة تحت وفتح الواو ثم ألف وسين مهملة في الآخر. وموقعها في الإقليم الخامس من الأقاليم السبعة. طولها إحدى وسبعون درجة وثلاثون دقيقة، والعرض أربعون درجة وعشر دقائق. وهي من أمهات البلاد مشهورة على السنة التجار، وهي في بسيط من الأرض. وهي بلدة كبيرة مسورة، وبها قلعة صغيرة ذات أعين، والشجر بها قليل، ونهرها الكبير بعيد عنها بمقدار نصف فرسخ، ويقول المسافرون: إن فيها أربعاً وعشرين خاناً للسبيل، وهي شديدة البرد، وبينها وبين قيسارية ستون ميلاً، وكانت سيواس هذه قد غلب عليها في الأيام الظاهرية «برقوق» صاحب الديار المصرية وقاضياها القاضي إبراهيم وملكها. انظر: صبح الأعشى، 333/5، 334.
(من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من الأمراء الذين يعنون من قبل 1515)
السلطان المملوكي، انظر: 228/4.

المرتبة الخامسة⁽¹⁵¹⁸⁾: الجناب الكريم صاحب حصن كيفا⁽¹⁵¹⁹⁾ من بلاد الجزيرة ويقال فيه الملكي الفلاني مقدم التركمان البيضاء⁽¹⁵²⁰⁾.

المرتبة السادسة⁽¹⁵²¹⁾: الجناب العالي صاحب أزرنگان⁽¹⁵²²⁾ صاحب جزيرة بني عمر⁽¹⁵²³⁾ من بلاد الجزيرة صاحب أنطاكيا⁽¹⁵²⁴⁾ من بلاد الروم ابن الشيخ عبد القادر الكيلاني شيخ الجبال⁽¹⁵²⁵⁾.

(وآياس لوق مدينة عظيمة على ساحل البحر الرومي ، بها المساجد والأسواق والحمامات ¹⁵¹⁶)
وانهار وبساتين، انظر: صبح الأعشى، 331/5.
⁽¹⁵¹⁷⁾ صاحب جول مرك الذي تتفق طوائف الأكراد - مع اختلافها - على تعظيمه والإشارة بأنه فيهم الملك المطاع والقائد المتبع، وهو صاحب مملكة متسعة ومدن وقلع وحصون، وله قبائل وعشائر وأنفار. وهو ينسبون إلى عتبة بن أبي سفيان بن حرب بن أمية بن عبد شمس بن عبد مناف؛ وكانت قد انتهت الإمرة فيهم إلى الملك أسد الدين موسى بن مجلي بن موسى بن منكلا. .. انظر: التعريف، ص 58.

(انظر : صبح الأعشى، 226/8. ¹⁵¹⁸)
(من بقايا الملوك الأيوبيه، وممن تنتظر إليه ملوك مصر بعين الإجلال لمكان ولائهم القديم لهم ¹⁵¹⁹)
واستمرار الود الآن بينهم، وقد كان آخر وقت منهم الملك الصالح قصد الأبواب السلطانية، فلما أتى دمشق عقبه الأخبار بأن أخاه قد ساور سريره وقصد بسلطنته سلطانه، فكر راجعا ولم يعقب؛ فما لبثت الأخبار أن جاءت بأنه حين صعد قلعته، وكر نحو سريره رجعت، وثب عليه أخوه المتوثب فقتله وسفك دمه، ثم أظهر عليه ندمه، وكتب إلى السلطان فأجيب بأجوبة دالة على عدم القبول لأعدائه والسرائر مكررة، والخواطر بعضها من بعض منفرة.
ورسم المكاتبه إليه: أدام الله نعمة المجلس العالي، الملكي، الفلاني (بالألقاب الملوكية) الأجلي، العالمي العادلي، المجاهدي، المؤيدي، المرابطي، المثارغي، الأوحدي، الأصيلي، الفلاني (باللقب المتعارف) عز الإسلام والمسلمين، بقية الملوك والسلاطين، نصره الغزاة والمجاهدين، زعيم جيوش الموحدين، شرف الدول، دخر الممالك، خليل أمير المؤمنين. (وربما قيل: عضد أمير المؤمنين إذا صغر). انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 52، 53.

(التركمان من العناصر البشرية المحلية التي ساندت الجيش المملوكي في بلاد الشام في ¹⁵²⁰)
الحملات العسكرية ، وحماية الأطراف ضد غارات أعداء الممالك من الصليبيين والتتار والعثمانيين ، وإخضاع القبائل التركمانية الأخرى التي كانت على عدا مع الدولة المملوكية، وتقوم بالغارات المستمرة على أطراف الدولة ، إضافة إلى تقديم خيول البريدية والجمال والغلال والمحاصيل ، وذلك مقابل الإقطاعات وامتيازات منحت لهم من قبل السلطان المملوكي ، وقد استقرت الإمرة على التركمان في شمال بلاد الشام في بيت دلغادر في بعض الفترات، وفي فترات أخرى في بيت ابن رمضان إضافة إلى بني العساف، وهذه الطوائف هي من أشهر طوائف التركمان، وفي أواخر العصر المملوكي شاركت عناصر تركمانية ضمن عسكر الطبقة الخامسة التي أنشأها السلطان الغوري لمواجهة الخطرين البرتغالي والعثماني، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 76.

(انظر: مآثر افنافة في معالم الخلافة ، 265/3. ¹⁵²¹)
(بالفتح ثم السكون، وفتح الزاي، وسكون النون، وجيم وألف ونون، وأهله يقولون: أزرنگان، ¹⁵²²)
بالكاف: وهي بلدة طيبا مشهورة نزهة كثيرة الخيرات والأهل، من بلا إرمينية بين بلاد الروم وخلاط، قريبة من أرنزن الروم، وغالب أهلها أرمن، وفيها مسلمون وهم أعيان أهلها، وشرب الخمر والفسق بها ظاهر شائع قال ياقوت الحموي: ولا أعرف أحدا نسب إليها. معجم البلدان، 150/1.

المرتبة السابعة⁽¹⁵²⁶⁾: المجلس العالي صاحب ميّا فارقين⁽¹⁵²⁷⁾، من بلاد الجزيرة صاحب أكّل⁽¹⁵²⁸⁾ من

الجزيرة أيضاً، صاحب أرقنين⁽¹⁵²⁹⁾، صاحب قلعة الجوز⁽¹⁵³⁰⁾، صاحب جرموك⁽¹⁵³¹⁾، صاحب أماسيا⁽¹⁵³²⁾ من بلاد الروم ونائب ماردين، بطنان صاحب سنجار⁽¹⁵³³⁾ من بلاد الجزيرة، صاحب حاسك⁽¹⁵³⁴⁾ خادم صاحب

⁽¹⁵²³⁾ بلدة فوق الموصل، بينهما ثلاثة أيام، ولها رستاق مخصب واسع الخيرات، و أن أول من عمّرهما الحسن بن عمر بن خطّاب التغلبي، وكانت له امرأة بالجزيرة، وهذه الجزيرة تحيط بها دجلة إلا من ناحية واحدة شبه الهلال، ثم عمل هناك خندق أجري فيه الماء ونصبت عليه رحي فأحاط بها الماء من جميع جوانبها بهذا الخندق...معجم البلدان، 2/138.

(من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء¹⁵²⁴) العشرات ، وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 4/230.

(صبح الأعشى، 8/226.¹⁵²⁵)

(السابق والصفحة .¹⁵²⁶)

⁽¹⁵²⁷⁾ بفتح الميم وتشديد المثناة من تحتها وسكون الألفين بينهما فاء مفتوحة وبعدهما راء مهملة ثم قاف وياء آخر الحروف ونون. وهي مدينة من الجزيرة من الإقليم الرابع من الأقاليم السبعة. وهي من حيث الطول خمس وستون درجة وأربعون دقيقة، والعرض ثمان وثلاثون درجة وخمس وخمسون دقيقة، وهي قاعدة ديار بكر. وتقع بين الجزيرة وبين إرمينية، وعليها سور حجر دائر، وهي دون حماة في القدر، وهي في ذيل جبل، في شماليها وهي في ذيله، والمياه والبساتين محدقة بها، ولها نهر صغير على شوط فرس منها، من عين تسمى عين حنبوص بين الغرب والشمال، تتخرق دورها وتسقي بساتينها، وبينها وبين الموصل على حصن كيفا نحو ستة أيام وعلى ماردين نحو ثمانية أيام، وكان بها حاكم يكتب عن الأبواب السلطانية بالديار المصرية. انظر: صبح الأعشى، 4/333، 334.

⁽¹⁵²⁸⁾ من قرى ماردين، ينسب إليها أبو بكر ابن قاضي أكّل، شاعر عصري مدح الملك المنصور صاحب حماة بقصيدة أولها:

ما بال سلمى بخلت بالسلام ما ضرّها لو حيّت المستهام

انظر: معجم البلدان، 1/240.

⁽¹⁵²⁹⁾ بالفتح ثم السكون، وفتح القاف، وكسر النون، وياء ساكنة، ونون: بلد بالروم غزاه سيف الدولة بن حمدان، وذكره أبو فراس فقال: إلى أن وردنا أرقنين نسوقها والمخاصر

ورواه بعضهم بالفاء، والأول أكثر، انظر: السابق، 1/153.

(من مدن كرمان ذات أسواق وأهل كثير، انظر: السابق، 2/183.¹⁵³⁰)

(انظر: التتقيف ، ص 78.¹⁵³¹)

(أماسيا من بلاد الروم، انظر: صبح الأعشى، 8/227.¹⁵³²)

⁽¹⁵³³⁾ صاحب سنجار هو زكي بن مودود بن زكي هو أبو الفتح أو أبو الجود عماد الدين ابن قطب الدين ابن عماد المذکور قبله صاحب سنجار كان قد ملك حلب بعد ابن عمه الملك الصّالح نور الدين إسماعيل بن نور الدين محمّد بن زكي

ثم إن السلطان صلاح الدين يوسف بن أيوب نزل على حلب وحاصرها سنة تسع وسبعين وآخر الأمر وقع الاتفاق على أنه عوض عماد الدين زكي سنجار وتلك النواحي وأخذ منه حلب وذلك في صفر

ماردين (1535)، صاحب أزيك (1536) صاحب الموصل (1537) صاحب سنوب (1538)
صاحب بوشاظ (1539) صاحب الدربند (1540)، صاحب عين دارا (1541)، صاحب
الحمّة (1542) صاحب كلارا (1543) (R68) صاحب طلان (1544) صاحب تاخ (1545)

سنة تسع وسبعين وخمّس مائة وانتقل إلى سنجار ولم يزل بها إلى أن توفي سنة أربع وتسعين وخمّس مائة

انظر: الوافي بالوفيات، الصفدي، تحقيق: أحمد الأرناؤوط وتركي مصطفى، دار إحياء التراث، بيروت، 2000م، 150/14، 151.

(انظر: صبح الأعشى، 227/8. ¹⁵³⁴)

(مَاريدين: بكسر الراء والدال، كأنه جمع مارد جمع تصحيح، وأرى أنها إنما سميت بذلك لأن ¹⁵³⁵) مستحدثها لما بلغه قول الزبّاء:

تمرد مارد وعزّ الأبلق

ورأى حصانة قلعته وعظمها قال: هذه ماريدين كثيرة لا مارد واحد، وإنما جمعه جمع من يعقل لأن المروء في الحقيقة لا يكون من الجمادات وإنما يكون من الجنّ والإنس وهما الثقلان الموصوفان بالعقل والتكليف، وماريدين: قلعة مشهورة على قنّة جبل الجزيرة مشرفة على دنيسر ودارا ونصيبين وذلك الفضاء الواسع وقدّامها ربض عظيم فيه أسواق كثيرة وخانات ومدارس وربط وخانقاهات ودورهم فيها كالدرج كل دار فوق الأخرى وكل درب منها يشرف على ما تحته من الدور ليس دون سطوحهم مانع، وعندهم عيون قليلة الماء، وجلّ شربهم من صهاريج معدّة في دورهم، والذي لا شكّ فيه أنه ليس في الأرض كلها أحسن من قلعتها ولا أحصن ولا أحكم...
قالوا: وكان فتحها وفتح سائر الجزيرة في سنة 19 وأيام من محرم سنة 20 للهجرة في أيام عمر بن الخطاب...

انظر: معجم البلدان، 39/5.

(الأزيك من الأسماء التركية التي تسمى بها بعض الأمراء والمماليك، وتعني هذه الكلمة ¹⁵³⁶) بالعربية: النبيل، انظر: السلوك لمعرفة دول الملوك، 368/2

(انظر: صبح الأعشى، 227/8. ¹⁵³⁷)

(هي بلد على ضفة الخليج القسطنطيني، وملكها رومي من بيت الملك القديم، يقرب إلى صاحب ¹⁵³⁸) القسطنطينية، ويقال أن أباه أغرق من أبائه في السلطان، وليس ملكه بكبير، ولا عدده بكثير. وبينه وبين أمراء الأتراك حروب، يكون في أكثرها المغلوب، انظر: التعريف، ص 84.

(انظر: صبح الأعشى، 227/8. ¹⁵³⁹)

(هو سيف الدين أمير بن شيرو الحسيناني، انظر: التثقيف، ص 76. ¹⁵⁴⁰)

(انظر: صبح الأعشى، 227/8. ¹⁵⁴¹)

(بالفتح ثم التشديد، قال ابن شميل: الحمّة حجارة سوداء تراها لازقة بالأرض، تغور في الليلة ¹⁵⁴²) والليلتين والثلاث، والأرض تحت الحجارة تكون جلدا وسهولة، والحجارة تكون متدانية ومتفرقة وتكون ملساء مثل الجمع ورؤوس الرجال، والجمع الحمام...

والحمّة أيضا: قرية في صعيد مصر. والحمّة: مدينة بإفريقية من عمل قسطنطينية من نواحي بلاد الجريد. والحمّة أيضا: قرية من أودية العلاء من أرض اليمامة.

والحمّة أيضا: عين حارة بين إسعرت وجزيرة ابن عمر على دجلة، تقصد من النواحي البعيدة يستشفى بمائها، ولها موسم، والحمّة: الأسود من كل شيء، والحمّة: المنية، وقال نصر: الحمّة جبل أو واد

بالحجاز. انظر: معجم البلدان

306/2

صاحب جمشكزك(1546)، نائب كرزال(1547) صاحب القنطرة(1548) نائب خرت برت(1549) صاحب البارعية(1550) صاحب الحران (1551) صاحب العمادية(1552) صاحب حابي(1553)، نائب مازكرد(1554) نائب صالحية ماردين أمير التركمان الشهرية صاحب أشنه(1555).

الطبقة الثانية ممن يكتب عنهم من أعيان الدولة بالمملكة المصرية نائب السلطنة بحلب، والكتابة عنه على مراتب:

المرتبة الأولى(1556): الفلاني بمطالعة، وبذلك يكتب إلى النائب الكافل بالحضرة السلطانية، وأتابك العساكر(1557).

-
- (بالفتح والتخفيف، وآخره راء: مدينة في جبال طبرستان بينها وبين أمل ثلاث مراحل وبينها 1543)
وبين الرّيّ مرحلتان كانت في ثغورها ... انظر: معجم البلدان ، 474/4 .
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1544)
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1545)
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1546)
(من نواب النيابات الصغيرة التابعة لمملكة حلب في الجهات المسماة بلاد الثغور والعواصم ، 1547)
وهو من الأجناد كان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 229/4، والتتقيف، ص 104 .
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1548)
(بكسر الخاء المعجمة وسكون الراء وتاء مثناة فوق ثم باء موحدة مكسورة بعدها راء مهملة 1549)
ساكنة وتاء مثناة فوق في الآخر، وتعرف بحصن زياد. وهي بلدة بارمينية على القرب من خلاط.
وحاكمها يكاآب عن الأبواب السلطانية بالديار المصرية. انظر: صبح الأعشى، 357/4 .
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1550)
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1551)
(هو عماد الدين إسماعيل بن محي بن موسى، انظر: التتقيف، ص 77. 1552)
(بالنون، بوزن قاضي وغازي: اسم مدينة معروفة بديار بكر، فيها معدن الحديد ومنها يجلب 1553)
إلى سائر البلاد، وينسب إليها أبو صالح عبد الصمد بن عبد الرحمن بن أحمد بن العباس الحنوي هكذا ينسب إليها، تفقه ببغداد على مذهب الشافعي، وروى الحديث عن أبي الحسن علي بن محمد بن الأخضر الأنباري، ذكره في التحبير، ومات سنة 540، وأبو الفرج أحمد بن إبراهيم المرجي الحنوي، سمع منه السلفي، روى عن أبي عبد الله الحسين بن عبدان الشهرزوري، معجم البلدان، 208/2 .
(انظر: صبح الأعشى، 227/8. 1554)
(1555) بالضم ثم السكون، وضم النون، وهاء محضة: بلدة شاهدهتها في طرف أذربيجان من جهة إربل، بينها وبين أرمية يومان وبينها وبين إربل خمسة أيام، وهي بين إربل وأرمية، ذات بساتين... نسب المحدثون إليها جماعة من الرواة على ثلاثة أمثلة:
أشنانيّ، كذا نسبوا أبا جعفر محمد بن عمر بن حفص الأشناني الذي روى عنه أبو عبد الله الغنجاري، وهو منها، قاله محمد بن طاهر المقدسي، قال: رأيتهم ينسبون إلى هذه القرية الأشنهي، ولكن هكذا نسبه أبو سعد الماليني في بعض تخاريجه، قال: وربما قالوا بالهمزة بعد الألف، قالوا. الأشناني على غير قياس. انظر: معجم البلدان، 201/1 .
(انظر: صبح الأعشى، 228/8. 1556)

المرتبة الثانية⁽¹⁵⁵⁸⁾: الأبواب بمطالعة، وبذلك يكتب إلى نائب الشام.

المرتبة الثالثة⁽¹⁵⁵⁹⁾: الباب الكريم، وبذلك يكتب إلى نائب السلطنة بطرابلس، ونائب نائب السلطنة بحماة، ونائب السلطنة بصدد⁽¹⁵⁶⁰⁾، وكذلك يكتب به للطبقة الثانية من الأمراء المقدمين بالحضرة ممن دون الخاصكية⁽¹⁵⁶¹⁾، وفي معنى ذلك: الوزير، وكاتب السر، وناظر الخاص، وناظر الجيش، ومن في معناهم.

المرتبة الرابعة⁽¹⁵⁶²⁾: يقبل الأرض بالمقر (V68) الشريف⁽¹⁵⁶³⁾، وبذلك يكتب إلى حاجب الحجاب بالشام.

المرتبة الخامسة⁽¹⁵⁶⁴⁾: يقبل الباسطة، وبذلك يكتب إلى الحاجب الثاني بالشام، وحاجب الحجاب بحلب، وحاجب الحجاب بحماة، وحاجب الحجاب بطرابلس، وقاضي القضاة الشافعي بحلب، وكاتب السر بها.

المرتبة السادسة⁽¹⁵⁶⁵⁾: يقبل اليد الشريفة، وبذلك يكتب إلى نائب البيرة⁽¹⁵⁶⁶⁾، ونائب ملطية⁽¹⁵⁶⁷⁾، ونائب قلعة المسلمين⁽¹⁵⁶⁸⁾، ونائب جعبر⁽¹⁵⁶⁹⁾، ونائب

-
- (أتاك العساكر :من نعوت الأمير الأتابك ومن في معناه كالنائب الكافل ومن في رتبته. وهو مما ¹⁵⁵⁷)
يختصّ بالنائب الكافل؛ والعساكر جمع عسكر وهو الجيش، انظر: صبح الأعشى ، 35/6.
(انظر: صبح الأعشى، 228/8. ¹⁵⁵⁸)
(انظر: صبح الأعشى، 228/8. ¹⁵⁵⁹)
(من ألقاب نائب السلطنة في صدد، وقد ورد اللقب في العديد من النقوش والآثار في هذه ¹⁵⁶⁰)
المدينة ، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، 1259/3.
(وهو جمع لمصطلح خاصكي، وهو مصطلح مركب من لفظين : الأول: عربي ، والثاني : ¹⁵⁶¹)
فارسي ، والخاصكي فئة من المماليك. انظر : المعجم العسكري المملوكي، ص 110.
(انظر: صبح الأعشى، 228/8. ¹⁵⁶²)
(من الألقاب الرفيعة التي خوطب بها كبار الأمراء من مقدمي الألو في المكاتبات الرسمية ، ¹⁵⁶³)
انظر: صبح الأعشى، 285/12.
(انظر: صبح الأعشى، 228/8. ¹⁵⁶⁴)
(انظر: صبح الأعشى، 228/8. ¹⁵⁶⁵)
(من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء ¹⁵⁶⁶)
الألو وكان يعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 229/4.
(من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الطبلخاناه وكان يتم ¹⁵⁶⁷)
تعيينه من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى 228/4.
(من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمراء الألو كان يعين ¹⁵⁶⁸)
بمرسوم من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
(وهو من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء ¹⁵⁶⁹)
الطبلخاناه كان يعين من قبل السلطان المملوكي ، انظر: صبح الأعشى، 229/4.

الرها⁽¹⁵⁷⁰⁾، ونائب الإبلستين⁽¹⁵⁷¹⁾، ونائب حمص⁽¹⁵⁷²⁾، وأمراء الطبلخاناه⁽¹⁵⁷³⁾ بدمشق.

المرتبة السابعة⁽¹⁵⁷⁴⁾: أعز الله تعالى أنصار المقر الكريم، وبذلك يكتب إلى نائب طرطوس، ونائب الرجة، والحاجب الثاني بطرابلس، ومقدمي الألوفا بها، والقضاة الثلاثة الحنفي والمالكي والحنبلي بحلب، إلا أنه يقال: أعز الله تعالى أحكام المقر الكريم.

المرتبة الثامنة⁽¹⁵⁷⁵⁾: أعز الله تعالى أنصار المقر العالي، وبذلك يكتب (R69) إلى نائب بهنسا⁽¹⁵⁷⁶⁾ وأكابر الطبلخاناه بالشام ومن تولي الأمر من عرب آل فضل ثم عزّل، وأمير آل علي وقضاة العساكر المنصورة بحلب وناظر المملكة بها.

المرتبة التاسعة⁽¹⁵⁷⁷⁾: أعز الله تعالى نصرة الجناح الكريم، وبذلك يكتب إلى أعيان الطبلخاناه، والحاجب الثالث والرابع بها وأكابر أمراء عرب آل فضل.

المرتبة العاشرة⁽¹⁵⁷⁸⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجناح العالي، وبذلك يكتب إلى نائب شيزر وأمراء الطبلخاناه بحلب غير الأعيان وناظر الأملاك الشريفة بحلب وناظر خاص البريد بها⁽¹⁵⁷⁹⁾ وموقعي الدست بها⁽¹⁵⁸⁰⁾.

(وهو من نواب بلاد الجزيرة شرقي الفرات الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمراء ¹⁵⁷⁰ الطبلخاناه كان يعين من قبل السلطان المملوكي ثم أصبح يولى من أمراء الألوفا منذ أيام المنصور قلاوون، انظر: صبح الأعشى، 229/4.

(من نواب بلاد الصغور والعواصم التابعة لمملكة حلب، وهو من أمراء الألوفا كان يعين من ¹⁵⁷¹ قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 228/4.

(من نواب نيابة دمشق للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة من الجهة الشرقية وهو من أمراء ¹⁵⁷² الألوفا منذ أيام الناصر محمد بن قلاوون، ثم أصبحت تولي لأحد أمراء الطبلخاناه، من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 202/4، 106/12 وما بعدها .

(يستعمل هذا المصطلح للدلالة على الصفة من أمراء الطبلخانة ممن يلازمون السلطان ويحظون ¹⁵⁷³ بامتيازات رفيعة لا تتوفر لغيرهم على غرار الأمراء الألوفا، انظر: صبح الأعشى ، 18/4.

(انظر: صبح الأعشى، 229/8. ¹⁵⁷⁴

(انظر: السابق والصفحة . ¹⁵⁷⁵

(من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من امراء الطبلخانة بمرسوم من ¹⁵⁷⁶ قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.

(انظر: صبح الأعشى، 229/8. ¹⁵⁷⁷

(انظر: صبح الأعشى، 229/8. ¹⁵⁷⁸

المرتبة الحادية عشر (1581) : صدرت والعالى، وبذلك يكتب إلى نائب عينتاب (1582)، ونائب الراوندان (1583)، ونائب الكختا (1584)، ونائب الكركر (1585) ونائب بغراس (1586)، ونائب الرمال، ونائب الشجر (1587) وبكاس (1588) ونائب القصير (1589)، وأمرأء العشرينيات بحلب وأعيان العشرات بها.

المرتبة الثانية عشر: صدرت (V69) والسّامي، وبذلك يكتب إلى مقدمي الحلقة بحلب ومقدمي البريد بها وأعيانهم.

-
- (من فئات المماليك السلطانية غير الخاصكية ، يتولون القيام بأعمال نقل البريد الصادر ، 1579)
واستقبال البريد القادم سواء من القاهرة أو من نيابات بلاد الشام ، كما يتولون نقل كتب البشارات من القاهرة وإليها تحت إشراف مقدم البريد، وقد يشاركون في البحث عن الجند في الأقاليم وتبليغهم بالعرض العسكري، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية ، حسن الباشا، دار النهضة العربية، القاهرة، 1966م، 299/1، وما بعدها.
- (موقع الدست من موظفي ديوان الإنشاء وهو مكلف بكتابة المناشير الإقطاعية الخاصة بكبار 1580)
الأمرأء ،و يجلس مع كاتب السرّ بدار العدل أمام السلطان أو النائب بمملكة من الممالك، ويوقع على القصص، صبح الأعشى، 436/5، والنظم الإقطاعية في الشرق الأوسط في العصور الوسطى ، إبراهيم خان، دار الكاتب العربي للطباعة والنشر، القاهرة، 1968م، ص 122.
- (انظر: صبح الأعشى، 230/8. 1581)
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب وهو من أمرأء العشرات وأحيانا من 1582)
أمرأء الطبلخاناه ومنذ عهد السلطان برقوق أصبح النائب من مقدمي الألوف ويعين من قبل السلطان المملوكي، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمرأء العشرات، كان يولى من 1583)
قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمرأء الطبلخاناه وأحيانا كان 1584)
يولى من أمرأء العشرات من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمرأء الطبلخاناه وأحيانا كان 1585)
يولى من أمرأء العشرات من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 226/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمرأء العشرات، كان يولى من 1586)
قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.
- (من نواب بلاد الثغور والعواصم التابعة لمملكة حلب وهو من أمرأء الألوف كان يتم تعيينه من 1587)
قبل السلطان المملوكي، ثم أصبحت نيابتها عبارة عن مقدمة عسكر كما هو الحال في نيابة غزة، انظر: صبح الأعشى، 229/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب، وهو من أمرأء العشرات ، وأحيانا يولى 1588)
من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.
- (من نواب المناطق الخارجة عن حاضرة مملكة حلب ، وهو من أمرأء العشرات وأحيانا من 1589)
الأجناد يولى من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 227/4.

المرتبة الثالثة عشر⁽¹⁵⁹⁰⁾: السّامي بغير يا وبذلك يكتب إلى والي سمرمين⁽¹⁵⁹¹⁾ ووالي الباب⁽¹⁵⁹²⁾ ووالي غزاز⁽¹⁵⁹³⁾، ووالي أنطاكية ووالي حارم⁽¹⁵⁹⁴⁾ ووالي كفر طاب⁽¹⁵⁹⁵⁾ ووالي الخيول⁽¹⁵⁹⁶⁾ ووالي تل باشر⁽¹⁵⁹⁷⁾ وأجناد الحلقة بحلب وصغار البريدية وعداد التركمان وعداد الأكراد.

واعلم أن وراء ما تقدم من المكاتبات الصادرة عن نائب حلب⁽¹⁵⁹⁸⁾ إلى من هو خارج عن المملكة كما تقدم في المكاتبات الصادرة عن نائب الشام مكاتبات آخر.

المقالة الثانية: في ذكر طرف من مقاصد المكاتبات على ما استقر عليه الحال وفيه ثلاثة أبواب:

الباب الأول: في مقاصد مكاتبات الخلفاء، وفيه فصلان:

-
- (صبح الأعشى، 230/8. ¹⁵⁹⁰)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء العشرات وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹¹)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء العشرات وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹²)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء العشرات وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹³)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء العشرات ، وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹⁴)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء العشرات وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹⁵)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة ، وهو من الأجناد وأحياناً من أمراء العشرات وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹⁶)
- (من ولاية نيابة حلب للمناطق الخارجة عن حاضرة المدينة وكان يتم تعيينه من قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4. ¹⁵⁹⁷)
- قبل نائب حلب، انظر: صبح الأعشى، 230/4.
- (نائب حلب من أعلى الوظائف الإدارية التي تولّاها أرباب السيوف في بلاد الشام بعد نيابة ¹⁵⁹⁸ دمشق ، وهو من أمراء الألوّ الذين يعينهم السلطان وينوبون عنه في كثير من المهمات ، ويسمون : نائب السلطنة الشريفة ، انظر: صبح الأعشى، 217/4، 140/12 وما بعدها .

الفصل الأول: في مقاصد المكاتبات الصادرة عن الخلفاء، وهذه نسخ مكاتبات كتب بها عن بعض (R70) خلفاء بني العباس بالديار المصرية يستضاء بها فيما عداها:

نسخة مكاتبة كتب بها المقر الشهابي بن فضل الله⁽¹⁵⁹⁹⁾ عن الإمام الحاكم بأمر الله أبي العباس أحمد بن المستكفي بالله أبي الربيع سليمان إلى السلطان الملك الناصر أحمد بن الملك الناصر محمد بن قلاوون باستدعائه من الكرك لتقليد السلطنة: {ألم تروا أن الله سخر لكم ما في السمّوات وما في الأرض وأسبغ عليكم نعمه ظاهراً وباطناً ومن الناس من يجادل في الله بغير علم ولا هدى ولا كتاب مّبين⁽¹⁶⁰⁰⁾}، فالحمد لله الذي أسبغ نعمه الظاهرة والباطنة، وألف قلوب أوليائه المتففة والمتباينة⁽¹⁶⁰¹⁾، وأخذ بنواصي⁽¹⁶⁰²⁾ أعدائه الكاذبة المائنة⁽¹⁶⁰³⁾ وأعلى جد هذه الدولة القاهرة، وأطلع في أسنة العوالي نجومها الزاهرة، وحرك لها العزائم؛ فملكت والأمور بحمد الله ساكنة، والبلاد واطنة لله آمنّة، والرعايا في مظانها⁽¹⁶⁰⁴⁾ قاطنة⁽¹⁶⁰⁵⁾ والسُّيوف في أغمادها⁽¹⁶⁰⁶⁾ مثل النيران في قلوب حسادها كامنّة⁽¹⁶⁰⁷⁾ وأقام أهل الطاعة بالقرض، واستوفى منهم القرض {وقالوا الحمد لله الذي صدقنا وعده وأورثنا الأرض⁽¹⁶⁰⁸⁾} (V70)، وأعز أنصار المقام الشريف العالي، وأعز نصره، وأعد لعدو حضره، وأتى بدولته الغراء⁽¹⁶⁰⁹⁾ تسمو شموستها، وتثمر غروسها، وتظهر في حل الصّباح عروسها، وتجي منه بخير راع للرعية يسوسها⁽¹⁶¹⁰⁾ وبشره بالملك والدوام، وسره بما اجتمع له من طاعة الأنام، وأقدمه على كرسي ملكته، تظله الغمام، وأراه مصرع⁽¹⁶¹¹⁾ أعدائه يوماً لا يظن أن يرى في المنام، ولا زال مؤيد الهمم، مؤكّد الذمم⁽¹⁶¹²⁾،

-
- (انظر: صبح الأعشى، 273/3.1599)
 (سورة الحج: 7، 8.1600)
 (أي المتباعدة، مختار الصحاح ، 43.1601)
 (مفرداها الناصية ، وهي مقدم الرأس، انظر: تاج العروس، 91/40.1602)
 (أي الكاذبة ، انظر: مختار الصحاح، 302.1603)
 (مفرداها مظنة ، وهي وضع الشيء موضعه ومألفه الذي يظن كونه فيه، انظر المعجم الوسيط، 1604)
 578.
 (أي مقيمة ، انظر: مختار الصحاح، 257.1605)
 (أغماد السيوف : جفونها والمقصود الجراب الذي يوضع فيه السيف، تاج العروس، 469/9.1606)
 (أي مختفية، مختار الصحاح، 273.1607)
 (سورة الزمر: 74.1608)
 (الغراء: البیضاء ، وغرة كل شيء أوله وأكرمه، مختار الصحاح ، 225.1609)
 (أي يدبرها ويدبرها ويقوم بإصلاحها، انظر: معجم اللغة العربية ، 1133/2.1610)
 (أي مكان موته، انظر: السابق ، 1290/2.1611)
 (أي مؤكداً على العهود والأمانات والكفالات، انظر: المعجم الوسيط، 315.1612)

مُجَدِّدُ الْبَيْعَةِ عَلَى رِقَابِ الْأُمَمِ، وَلَا بَرَحَتْ أَيَّامُهُ مَقْبَلَةً بِالنَّعَمِ، خَضِرَ الْأَكْنَافُ⁽¹⁶¹³⁾ عَلَى رَغَمٍ مِنْ كَادٍ أَوْ زَعَمٍ، وَلَا فَتَنَتْ عَهْدُ سَلَفِهِ الشَّرِيفَةَ تَنْشَأُ لَهُ كَمَا كَانَتْ، وَرَعَايَاهُ تَدِينُ لَهُ بِمَا دَانَتْ، وَجُنُودُهُ تَقْدِيهِ مِنَ الثُّفُوسِ بِأَعَزِّ مَا ذَخَرَتْ وَمَا صَانَتْ، وَسَعَادَةُ سُلْطَانِهِ تَكْشِفُ الْغَمَّ وَتَنْشُرُ الرِّمَمَ⁽¹⁶¹⁴⁾، وَتَعِيدُ إِلَى أَنْوَفِ أَهْلِ الْأَنْفَةِ الشَّمَمِ⁽¹⁶¹⁵⁾، وَتَحْفَظُ عَلَى مَا بَقِيَ لِأَوْلِيَائِهِ مِنْ بَيَاضِ الْوُجُوهِ وَسَوَادِ اللَّيْلِ، سَطَرَهَا وَأَصْدَرَهَا وَقَدْ حَقَّقَتْ بَعَوَائِدَ (R71) اللَّهِ الظُّنُونِ، وَصَدَقَتْ الْخَوَاطِرَ الْعِيُونَ، وَأَنْجَزَ اللَّهُ وَعْدَهُ وَأَتَمَّ سَعْدَهُ وَجَمَعَ عَلَى مَقَامِهِ الْكَرِيمِ قُلُوبَ أَوْلِيَائِهِ، وَفَرَّقَ فِرْقَ عَدُوِّهِ وَأَجَابَهُ نِدَائِهِ، وَوَطَّدَ⁽¹⁶¹⁶⁾ لِرُقِيَةِ الْمَنَابِرِ، وَرَجَّلَ⁽¹⁶¹⁷⁾ لِنَتْلَقِيهِ الْعَسَاكِرَ، وَهَيَأَ لِمُقَاتِلِ أَعْدَائِهِ فِي أَيْدِي أَوْلِيَائِهِ السِّيُوفَ الْبَوَاتِرَ⁽¹⁶¹⁸⁾، وَأَخَذَ قَوْصُونَ وَأَمْسَكَ، وَنَهَبَ مَالَهُ وَاسْتَهْلَكَ، وَهَدَمَتْ أَفْنِيَّتَهُ⁽¹⁶¹⁹⁾، وَخَرَبَتْ دِيَارَهُ وَقَلَعَتْ آثَارَهُ وَأَخْلَيْتْ خَزَائِنَهُ وَأَخْرَجَتْ مِنْ بَطُونِ الْأَرْضِ دَفَائِنَهُ، وَلَا مَنَعَتْ عَنْهُ تِلْكَ الرَّمَايَةِ الَّتِي ظَنُّهَا قَسَاوِرُ⁽¹⁶²⁰⁾، وَلَا نَاضَلَتْ⁽¹⁶²¹⁾ تِلْكَ الْقَسَى⁽¹⁶²²⁾ الَّتِي طَبَعَهَا أَسَاوِرُ⁽¹⁶²³⁾، وَلَا أَغْنَى عَنْهُ ذَلِكَ الْمَالُ الَّذِي ذَهَبَ، وَلَا ذَلِكَ الْجَوْهَرُ⁽¹⁶²⁴⁾ الَّذِي كَانَ عَرْضاً⁽¹⁶²⁵⁾ لِمَنْ نَهَبَ، وَأَعِيدَ إِلَى الْمَهْدِ⁽¹⁶²⁶⁾ ذَلِكَ

-
- (أي محفوظة بالكلاءة وحسن الولاية ، تاج العروس، 333/24.1613)
 (أي العظام البالية، تاج العروس، 283/32.1614)
 (الشمم في الأنف : ارتفاع القصبه وحسنها واستواء أعلاها ، والمعنى للرفعة والعلو، لسان 1615)
 العرب، 327/12.
 (أي ثبت، مختار الصحاح، 341.1616)
 (الراجل ضد الفارس ، أي الذي يترجل على قدميه في المعركة، مختار الصحاح، 119.1617)
 (أي القواطع ، جمهرة اللغة ، 1/253.1618)
 (فناء الدار ما امتد من جوانبها ، الصحاح، 6/2457.1619)
 (مفردا قسورة ، وهو الأسد العزيز الغالب وكل شديد، المعجم الوسيط، 2/733.1620)
 (أي رمت، تاج العروس، 30/501.1621)
 (القسي مفردا : القوس، وأصلها: قوس، لانه فعول، إلا أنهم قدموا اللام وصيروه قسو على 1622)
 فلوغ، ثم قلبوا الواو ياء وكسروا القاف، كما كسروا عين عصى، فصارت قسى على فليغ، كانت من ذوات الثلاثة فصارت من ذوات الاربعة. وإذا نسبت إليها قلت قسوى، لانها فلوغ مغير من فعول، فتردها إلى الاصل. انظر: الصحاح، 3/967.
 (الأساور: حلية من الذهب مستديرة الحلقة تلبس في المعصم أو الزند، المعجم الوسيط، 462.1623)
 (الجوهر اختلف في تحديد معناه، فذكر فيه أبو الحسن الأشعري ثلاثة أقوال: قيل: هو القائم 1624)
 بذاته، وقيل: هو القائم بالذات ألقابل للمتضادات، وقيل: هو ما إذا وجد كان حاملا للأعراض. انظر: مقالات الإسلاميين - تأليف الشيخ أبي الحسن الأشعري - تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد - مكتبة النهضة المصرية - الطبعة الثانية 1389هـ، 2/8.
 (العرض هو ما يقوم بغيره كاللون المحتاج في وجوده إلى جسم يحله ويقوم به وهو على 1625)
 نوعين: غير قار الذات، وهو الذي لا تجتمع أجزاؤه في الوجود كالحركة والسكون، وقار الذات: وهو الذي تجتمع أجزاؤه في الوجود كالألوان. انظر: التعريفات - تأليف علي بن محمد الجرجاني - ضبط جماعة من العلماء - الناشر دار الكتب العلمية - بيروت - الطبعة الأولى 1403هـ. ص 148.

الطفل الذي أكل الدنيا باسمه وقهر أبنائها بحكمه، وموّه⁽¹⁶²⁷⁾ به على الناس، وأخلى له الغاب وما خرج به من الكناس⁽¹⁶²⁸⁾، وغالب به الغلب حتّى وطىء الرّقاب وداس⁽¹⁶²⁹⁾ الأعقاب⁽¹⁶³⁰⁾، (V71) وخادع ودلّه الشيطان بغروره⁽¹⁶³¹⁾ ودلّس عليه عاقبة أموره، فاعتدّ بعتاده واعتزّ بقياده، واغتزّ بأنّ الأرض له وما علم أنّ الأرض لله يورثها من يشاء من عباده⁽¹⁶³²⁾، فأمسك ومعه رؤوس أشياعه⁽¹⁶³³⁾، وحصرت⁽¹⁶³⁴⁾ بالخوف نفوس أتباعه- ومنهم الطنبغا⁽¹⁶³⁵⁾.
وقد أحاط العلم الشريف بكيفية وصوله، وحقيقة الخبر وما قاساه في طريقه من الغير، وداس عليه حتّى وصل من وخز⁽¹⁶³⁶⁾ الإبر⁽¹⁶³⁷⁾. وكذلك من جاء معه، وخلف وراءه الحقّ وتبعه، بعد الهزيمة التي ألجأهم إليها خوف العساكر المنصورة التي قعدت لهم على الطريق، وأخذت عليهم بمدارج⁽¹⁶³⁸⁾ أنفاسهم في فم المضيق⁽¹⁶³⁹⁾، وعبّئت لهم صفوف الرجال، وأعدّت لهم حتوف⁽¹⁶⁴⁰⁾ الآجال، وحيرتهم في سعة الفجاج⁽¹⁶⁴¹⁾، وأرثهم بوارق⁽¹⁶⁴²⁾

-
- (العرض هو ما يقوم بغيره كاللون المحتاج في وجوده إلى جسم يحلّه ويقوم به وهو على نوعين: ¹⁶²⁵)
غير قار الذات، وهو الذي لا تجتمع أجزاؤه في الوجود كالحركة والسكون، وقار الذات: وهو الذي تجتمع أجزاؤه في الوجود كالألوان. انظر: التعريفات - تأليف علي بن محمد الجرجاني - ضبط جماعة من العلماء - الناشر دار الكتب العلمية - بيروت - الطبعة الأولى 1403 هـ. ص 148.
(المهد: الموضع يهياً للصبي ويوطأ لينام فيه، تاج العروس، 9/190. ¹⁶²⁶)
(التمويه: التلبيس / مختار الصحاح، ص 301. ¹⁶²⁷)
(الكناس: مولج في الشجر يأوي إليه الطيبي ليستتر، المعجم الوسيط، ص 800. ¹⁶²⁸)
(داس أي وطىء الشيء بقدمه، المعجم الوسيط، ص 303. ¹⁶²⁹)
(الأعقاب مفرد لها: العقب، وهم الرجل وولده وولد ولده... زانظر، مختار الصحاح، 213. ¹⁶³⁰)
(إشارة إلى قوله تعالى: "فَدَلَّاهُمَا بِغُرُورٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْآتُهُمَا وَطَفَحَا يَخْصِفَانِ" ¹⁶³¹)
عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادَاهُمَا رَبُّهُمَا أَلَمْ أَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكَ الشَّجَرَةِ وَأَقُلْ لَكُمَا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُبِينٌ" سورة الأعراف: 22.
(إشارة إلى قوله تعالى: "إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ" سورة ¹⁶³²)
الأعراف: 128.
(الأشياع القوم الذين يجتمعون على الأمر، والمراد بهم الأعوان والأنصار، لسان العرب، ¹⁶³³)
188/8.
(أي ضاقت عليهم، الصحاح، 631/2/2. ¹⁶³⁴)
(الطنبغا، من أسماء الأمراء المماليكي، ويعني: فحل الذهب، انظر: صبح الأعشى، 425/5. ¹⁶³⁵)
(الوخز: الطعن، ويكون نافذاً، الصحاح، 631/2. ¹⁶³⁶)
(الأبرة: المسلة من الحديد، تاج العروس، 7/10. ¹⁶³⁷)
(المدرج: الممر، السابق، 557/5. ¹⁶³⁸)
(المضيق: ما ضاق واشتد من الأمور، المعجم الوسيط، ص 548. ¹⁶³⁹)
(الحتف: الهلاك والموت، المعجم الوسيط، ص 154. ¹⁶⁴⁰)
(الفج الطريق الواسع بين جبلين، مختار الصحاح، ص 234. ¹⁶⁴¹)
(البوارق: السيوف القواطع، الصحاح، 1449/4. ¹⁶⁴²)

الموت في حجب العجاج⁽¹⁶⁴³⁾. ثم لم يصلوا إلا وهم أشلاء⁽¹⁶⁴⁴⁾ ممزقة، وأعضاء مفرقة قد فني تحتهم الظهر، وقني⁽¹⁶⁴⁵⁾ بيومهم الدهر^(R72)، وساقاتهم سعادة سلطان المقام العالي إلى شقواتهم وهم رقود⁽¹⁶⁴⁶⁾، وعبئت لهم الخيل والخلع إلا أنها ملابس الدّل وهي القيود. فأخذوا جميعاً ومن كانوا على موالاته، وفارقوا الجماعة لموالاته⁽¹⁶⁴⁷⁾، وحملوا إلى المحبس النائي⁽¹⁶⁴⁸⁾ المكان، وأودعوا أحياء في ملحد⁽¹⁶⁴⁹⁾ إلا أنهم كالأموات، وقد نالوا المقصد إلا أنهم ما أمنوا الفوات. ووكل بحفظهم إلى أن يشرف سرير الملك بقعود مقامه وعقود أيامه الخوالي، وسعود زمانه الذي أزهرت بطلوعها الليالي، وهذا النصر إنما تهيأت والحمد لله أسبابه، وهذا الفتح إنما فتحت بمشيئة الله أبوابه بمنة الله ونية المقام العالي لا منة أحد، ولا بشدة بأس من جحد⁽¹⁶⁵⁰⁾، وما قضى الله تعالى به من سعادة هذه الأيام، ومضى به القدر السابق، وعلى الله التمام، وبمظافرة⁽¹⁶⁵¹⁾ الجنب الكريم قطلوبغا⁽¹⁶⁵²⁾ الفخري السابق الناصري أدام الله تعالى نصرته لهذه العصابة وبمضي عزائمه^(V72) التي ما لوت⁽¹⁶⁵³⁾، وقضاء قواضيه التي ما أنثنت⁽¹⁶⁵⁴⁾، ومؤازرة من التف عليه من أكابر الأمراء، وبما أجمعوا عليه من مظافرة الأراء ونزولهم على النية لا يضرهم من خذلهم، ولا يهينهم من يذلهم، ولا يبالون بعساكر دمشق المقيمة على حلب ومن مال إليهم، وتمالاً⁽¹⁶⁵⁵⁾ معهم عليهم، ومن انضاف إليهم من البلاد وجيوش العناد، ولا لواهم من كان يبعث إليهم ذلك الخائن من وعيده، ولا ولاهم من كان يخطف

-
- (العجاج: كثرة الماء، تاج العروس، 92/6. 1643)
 (أشلاء الإنسان: أعضاؤه بعد البلي والتفرق، مختار الصحاح، ص 168. 1644)
 (قني أي صار غنياً وراضياً، السابق، ص 261. 1645)
 (الرقاد: النوم، الصحاح، 476/2. 1646)
 (أي لمطاوعته، المعجم الوسيط، ص 1010. 1647)
 (أي البعيد، مختار الصحاح، 321. 1648)
 (الملحد: القبر، والموارة في التراب، معجم اللغة العربية، 1996/3. 1649)
 (أي أنكر مع علمه، الصحاح، 451م. 1650)
 (المظافرة: الفوز بالمطلوب، وهي هنا مصاحبة الجنب الكريم، تاج العروس، 473/13. 1651)
 (هو سيف الدين الفخري قطلوبغا الأمير الكبير المَقْدَام الشجاع الداهية سيف الدين الساقى⁽¹⁶⁵²⁾)
 (الناصري المَعْرُوف بالفخري كَانَ من أكبر مماليك الْمَلِك النَّاصِرِ مُحَمَّد بن قلاوون من رَفَعه الْأَمِير سيف الدين ارغون الدوادار
 لم يكن لأحد من الخاصكية وَلَا من غِيَرِه إِدْلَالُه عَلَى السُّلْطَان وَلَا من يكلمه بِكَلَامِه كَانَ يَفْحَش فِي كَلَامِه وَيَرِد عَلَيْهِ الْأَجُوبَةُ الْحَادَةُ الْمَرَّة وَهُوَ يَحْتَمِلُهُ وَقَدْ تَقَدَّم شَيْء من ذكره فِي تَرْجَمَةِ أَخِيهِ سيف الدين طشتمر ... انظر: الوافي بالوفيات، 191-194. 194-191/24.
 (أي مالت، المعجم الوسيط، ص 848. 1653)
 (أي انعطفت، نختار الصحاح، ص 50. 1654)
 (أي اجتمع وتعاون، المعجم الوسيط، 882. 1655)

أبصارهم من تهديده، ولا بالوا⁽¹⁶⁵⁶⁾ بما تألت⁽¹⁶⁵⁷⁾ به عليهم جند الشام من كل أوب⁽¹⁶⁵⁸⁾، ونصب⁽¹⁶⁵⁹⁾ عليهم سيوله من كل صوب⁽¹⁶⁶⁰⁾، ويخادعهم بالرسائل التي ما تزيدهم عليه إلا إباء، ولا تشككهم أن السيف أصدق منه أنباء⁽¹⁶⁶¹⁾، حتي ولى لا ينفعه الخدع ولا تنصره البدع، فما أسعدته تلك الجموع التي جمعها، ولا أجابته تلك الخيول التي سار عليها إلى مكن⁽¹⁶⁶²⁾ أجله، ولا وقته تلك السيوف التي لم يظهر^(R73) له من بوارقها⁽¹⁶⁶³⁾ إلا حمرة عجله، حتى أخذ مع طاغيته بل طاغوته⁽¹⁶⁶⁴⁾ بمصر ذلك الأخذ الوبيل⁽¹⁶⁶⁵⁾، وقذف به إلى مهوى هلكه سبل ذلك السبيل، وقام من بالديار المصرية قيام رجل واحد، وتظافروا علي إزالة ذلك الكافر النعمة الجاحد، ولم يبق من الأمر إلا من بذل الجهد وجمع قلوب الرعية والجند، وفعل في الخدمة الشريفة ما لم يكن منه بد؛ حتي حمد الأمر، وخمد⁽¹⁶⁶⁶⁾ الجمر، وقرأت الكتب بما عمت به البشرية من إقامة البيعة باسمه الكريم، وأنه لم يبق إلا من أعطى اليمين وأعطى الثمين، وأتم الحلف إتماماً لا يقدر معه يمين، وأقيمت له السكة⁽¹⁶⁶⁷⁾ والخطبة ورفع على المنابر اسمه، وتهلل به وجه النقود، وظهر على السرائر الوجود، وضربت البشائر، ونهبت المسرات السرائر، وتشوقت أولياء هذه الدولة القاهرة أدام الله سلطانها إلى حضور ملكها، وسفور⁽¹⁶⁶⁸⁾ الصباح لإذهاب ما أبقتة

-
- (لا اكرثوا ولا اهتموا، تاج العروس، 210/37.¹⁶⁵⁶)
 (التآلي : الادعاء بدون دليل، تاج العروس، 91/37.¹⁶⁵⁷)
 (أي من كل ناحية، الصحاح، 89/1.¹⁶⁵⁸)
 (أي أقيم عليهم، مختار الصحاح، 311.¹⁶⁵⁹)
 (الصوب: المجيء من مكان عال، تاج العروس، 212/3.¹⁶⁶⁰)
 (إشارة إلى قول أبي تمام:¹⁶⁶¹)
 في حده الحد بين الجد واللعب السيف أصدق أنباء من الكتب
 انظر: ديوان أبي تمام، بشرح التبريزي: تحقيق محمد عبده عزام، دار المعارف، مصر، ط4، 40/1.
 (جاء في المخطوطة : ممكن ، وهو خطأ ، والصواب ما أثبتناه.¹⁶⁶²)
 (البوارق: السيوف القواطع، الصحاح، 1449/4.¹⁶⁶³)
 (1664) الطاغوت، وزنه: فَعْلُوت، نَحْو: جَيْرُوت، وَمَلَكُوت، وَقِيلَ: أَصْلُهُ كَعُوتٌ، فَلْعُوتٌ، فَقُلِبَ لَامُ الْفَعْلِ، نَحْوُ صَاعِقَةٍ وَصَاقِعَةٍ، ثُمَّ قَلِبَتْ الْوَاوُ أَلِفًا، لِنَحْرُكِهَا وَانْفِتَاحِ مَا قَبْلَهَا، وَقَالَ ابْنُ سَيْدِهِ: وَإِنَّمَا آثَرْتُ طَوْغُوتًا فِي التَّقْدِيرِ عَلَى طَيْغُوتٍ؛ لِأَنَّ قُلُوبَ الْوَاوِ عَنْ مَوْضِعِهَا أَكْثَرُ مِنْ قُلُوبِ الْيَاءِ فِي كَلَامِهِمْ. وَاخْتَلَفَ فِي تَفْسِيرِهِ: فَقِيلَ: هُوَ مَا عُبِدَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ، وَكُلُّ رَأْسٍ فِي الضَّلَالِ: طَاغُوتٌ، وَقِيلَ: الْأَصْنَامُ وَقِيلَ: الشَّيْطَانُ، وَقِيلَ: الْكَهَنَةُ، وَقِيلَ: مَرَدَّةُ أَهْلِ الْكِتَابِ، وَقَدْ يُرَادُ بِهِ السَّاجِرُ وَالْمَارِدُ مِنَ الْجِنِّ، وَالصَّارِفُ عَنْ طَرِيقِ الْخَيْرِ، وَيُجْمَعُ عَلَى! الطَّوَاعِيَتِ، وَطَوَاغٍ، انظر: تاج العروس، 540/22.
 (الوبيل: الشديد، تاج العروس، 63/31.¹⁶⁶⁵)
 (خمد أي سكن لهيها وهمدت، الصحاح، 469/2.¹⁶⁶⁶)
 (الطريق المصطفاة من النخل، الصحاح، 1591/4.¹⁶⁶⁷)
 (أي الإشراق والإضاءة، تاج العروس، 40/12.¹⁶⁶⁸)

عقائب(1669) تلك الليلة من(V73) حلكتها(1670) والمقام العالي ما يزداد غنما(1671) ولا يزداد عزما، وهو أدري بما في التأخير وبما في بُعد من الضرر الكبير، ومثله لا يعلم ومنه يُتَعَلَّم، فهو أعلم بما يحسن من مسابقه قدوم البشير، وما يتعَنَّن من معاجلته لامتطاء جواديه(1672) ظهر الحصان وبطن السرير، فالله الله في تعجيل حفظ هذا السوام (1673)المشرد وضم هذا الشمل المشتت، ونظم هذا العقد المبدد(1674) وجمع كلمة الإسلام التي طال ما افترقت، وانتجاع عارض هذه النعمة التي أبرقت(1675)، وسرعة المسير فإن صبيحة اليوم المبارك التي تعرف من أجزاءه قد أشرقت، فما بقي ما به يعتذر، ولا سوى مقدمه السعيد ينتظر، وقد كتبناها ويدنا ممدودة لمبايعته، وقلوب الخلق كلها مستعدة لمتابعته، وكرسي الملك قد أزلف(1676) له مقعده، ومؤمل الظفر(1677) قد أنجز له مواعده، والدهر مطاوعه(1678)، والزمان مسعده، وطوائف أوليائه (R74)ليوم لقائه ترصده(1679)، والعهد له وقد كُتِب، ولواء الملك عليه قد نصب، والمنبر عليه باسمه قد خطب، والدرهم والدينار هذا وهذا له قد ضُرب، ولم يبق إلا أن يقرب، وتري العيون منه ما ترتقب، ويجلس على السرير، ويعزم علي المسير، ويزين التقائهم ويبين لتسيير شهابه ما كان يقرأ له في التّقاويم(1680)، لا زال جيب(1681) ملكه على الأقطار مزرورا(1682) وذيل فخاره على السماء مجرورا ، وجيد وليّه مقبلا وقلبه مسرورا، ومقدمه يحوز له من إرث آبائه نعمًا جمّة(1683) وملكا كبيرا؛ إن شاء الله(1684).

-
- (مفردا العقاب وهو طائر من الجوارح، تاج العروس، 412/3.1669)
 (أي شديد السواد، مختار الصحاح، ص 79.1670)
 (أي فوزا وظفرا بمال عدوه، المعجم الوسيط، 664/2.1671)
 (أي الخيل الرائعة ، الصحاح، 461/2.1672)
 (السوام: المال الراعي، مختار الصحاح، 158.1673)
 (أي المفزق ، تاج العروس، 404/7.1674)
 (أي بدت وظهرت، تاج العروس، 38/25.1675)
 (اي اقترب، معجم اللغة العربية، 991/2.1676)
 (أي الفوز، مختار الصحاح، 196.1677)
 (أي موافقه، معجم اللغة العربية، 1422/2.1678)
 (اي تراقبه، الصحاح، 474/2.1679)
 (التّقاويم: السجل يبين أيام السنة، معجم اللغة العربية، 1875/3.1680)
 (أي الدرع، تاج العروس، 210/2.1681)
 (أي مجموعا جمعا شديدا، معجم اللغة العربية، 979/2.1682)
 (أي الكثير من كل شيء، الصحاح، 418/31.1683)
 (انظر: مآثر الخلافة ، 268/3، وما بعدها من صفحات.1684)

وهذه نسخة كتاب كتب به عن الإمام المستكفي بالله أبي الربيع سليمان بن الحاكم بأمر الله أبي العباس أحمد⁽¹⁶⁸⁵⁾ إلى الملك هزبر الدين داود بن الملك المؤيد صلاح الدين يوسف صاحب اليمن⁽¹⁶⁸⁶⁾ من بني رسول القائمين بها الآن في الدولة الناصرية محمد بن قلاون في سنة سبع وسبع مائة حين منع صاحب اليمن الهدية (V74) التي جرت العادة بإرسالها إلى الأبواب السلطانية بالديار المصرية، وهي: "يا أيها الذين أمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولي الأمر منكم⁽¹⁶⁸⁷⁾" من عبد الله ووليه أبي الربيع سليمان:

أما بعد حمد الله مانح⁽¹⁶⁸⁸⁾ القلوب السليمة هداها، ومرشد العقول إلى أمر معادها ومبداها، وموفق من اختارَه إلى محجة⁽¹⁶⁸⁹⁾ صواب لا يضل سالكها وَلَا تظلم عند اختلاف الأمور العظام مسالكها، وملهم⁽¹⁶⁹⁰⁾ من اصطفاها لابتغاء آثار السنن النبوية والعمل بموجبات القواعد الشرعية، والانتظام في سلك من طوقته⁽¹⁶⁹¹⁾ الخلافة عقودها وأفاضت على سدة الجليلة من أمور العباد تهائمها⁽¹⁶⁹²⁾ ونجودها⁽¹⁶⁹³⁾، وسارت تحت خوافق⁽¹⁶⁹⁴⁾ أعلامه أعلام الملوك الأكاسرة⁽¹⁶⁹⁵⁾، وشيدت بأحكامه مناجح⁽¹⁶⁹⁶⁾ الدنيا ومصالح الآخرة، وتبخرت⁽¹⁶⁹⁷⁾ كل منبر من ذكره في ثوب من السيادة معلم، وتهللت من أنقابه⁽¹⁶⁹⁸⁾ الشريفة (R75) كل دينار ودرهم.

نحمده أمير المؤمنين على أن جعل الخلافة ببني العباس منوطة⁽¹⁶⁹⁹⁾، وجعلها كلمة باقية في عقبه⁽¹⁷⁰⁰⁾ يوم القيامة مخطوطة، ونصلي على ابن عمه

-
- (سبقت ترجمته.ص11.1685)
(سبقت ترجمته.ص12.1686)
(سورة النساء: 59.1687)
(أي المعطي، معجم اللغة العربية، 2127/3.1688)
(أي المقصد والمسلك، تاج العروس، 468/5.1689)
(الإلهام: إيقاع الشيء في القلب ليطمئن به الشخص يخص الله به بعض أصفائه، معجم اللغة¹⁶⁹⁰ العربية، 2042/3.
(أي أحاطته من جميع اتجاهاته، معجم اللغة العربية، 1424/2.1691)
(التهائم الأرض المنصوبة إلى البحر، تاج العروس، 345/31.1692)
(النجود الأراضي المرتفعة، الصحاح، 542/2.1693)
(أي اضطراب العلم وتحركه في مهب الريح، معجم اللغة العربية، 673/1.1694)
(لقب من ألقاب ملوك الفرس، الصحاح، 806/2.1695)
(المناجح: الظفر بالشيء، القاموس المحيط، 243.1696)
(أي المشية الحسنة، تاج العروس، 135/10.1697)
(أي الأفعال الكريمة، المعجم الوسيط، 943.1698)
(أي معلقة، السابق، 963.1699)

محمد الذي أحمده الله بمبعثه ما ثار من الفتن، وأطفأ برسالته ما اضطرم⁽¹⁷⁰¹⁾ من نار الإحن⁽¹⁷⁰²⁾، صلي الله عليه وعلى آله وأصحابه الذين حموا حمى الخلافة، وذاذوا⁽¹⁷⁰³⁾ عن مواردنا وعمدوا إلى تشييد المعالم الدينية فأقاموها على قواعدها صلاة دائمة الغدو والرواح، متصلاً أولها بطرة الليل وآخرها بجبين الصباح.

هذا وإن الدين [الذي]⁽¹⁷⁰⁴⁾ فرض الله على الكافة الانضمام إلى شعبه، وأطلع فيه شمس هداية تشرق من مشرقه ولا تغرب في غربه، جعل الله حكمه بأمرنا منوطاً وفي سلك أحكامنا مخروطاً وقلدنا من أمور الخلافة المعظمة سيقاً طال نجاده⁽¹⁷⁰⁵⁾ وكثر أعوانه وأجناده، وفوض إلينا أمر الممالك الإسلامية فإلى حرماننا تجنى^(V75) ثمراتها، ويرجع إلى ديواننا العزيز نفيها وإثباتها، يخلف الأسد إن مضي في غابه شبله⁽¹⁷⁰⁶⁾، ويلقي في الخبر والخبر مثله، ولمّا أفاض الله تعالى علينا حلة الخلافة، وجعل محلنا الشريف محل الرحمة والرأفة، وأقعدنا على سدة⁽¹⁷⁰⁷⁾ الخلافة، طال ما أشرقت بالخلائف⁽¹⁷⁰⁸⁾ من أبنائنا، وابتهجت بالسادة الغطاريف⁽¹⁷⁰⁹⁾

من أسلافنا⁽¹⁷¹⁰⁾، وألبسنا خلعة⁽¹⁷¹¹⁾ من سواد السود مصبوغة، ومن سواد العيون وسويد⁽¹⁷¹²⁾ القلوب مصبوغة، أمضينا على سدتنا الشريفة أمر الخاص والعام، وقلدنا كل إقليم من عملنا من يصلح لسياسته على الدوام، واستكفينا بالكفاءة⁽¹⁷¹³⁾ من عَمَّالنا على أعمالنا، واتخذنا مصر دارها

(إشارة إلى قوله تعالى " وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقْبِهِ لَعَلَّهُمْ يُرْجَعُونَ " الزخرف: 28، والعقب¹⁷⁰⁰) هو أن يكون لك ذرية، انظر: الصحاح، 186/1.

(أي اشتعل، تاج العروس، 537/32.¹⁷⁰¹)

(أي الحقد، المعجم الوسيط، 8.¹⁷⁰²)

(أي دافعوا عنها، المعجم الوسيط، 317.¹⁷⁰³)

(زيادة يقتضيها السياق من أجل استقامة المعنى.¹⁷⁰⁴)

(أي حمائل السيوف، مختار الصحاح، 305.¹⁷⁰⁵)

(الشبل ولد الأسد، تاج العروس، 346/29.¹⁷⁰⁶)

(السدة في الأصل الفناء ، ومعناه: في وسط الخلافة، لسان العرب، 209/3.¹⁷⁰⁷)

(أي السلاطين العظام، الصحاح، 1356/4.¹⁷⁰⁸)

(أي السيد الكريم، المعجم الوسيط، 655/2.¹⁷⁰⁹)

(أي القوم المتقدمون، الصحاح، 1376/4.¹⁷¹⁰)

(أي ما تخلعه من الثياب ، المعجم الوسيط، 250.¹⁷¹¹)

(أي حبة القلب، لسان العرب، 227/3.¹⁷¹²)

(الكف: المماتل في القوة والشرف ، المعجم الوسيط، 791.¹⁷¹³)

مقامنا⁽¹⁷¹⁴⁾، لما كانت في هذا العصر قبة الإسلام، وفيه الأنام وثانية دار السلام، تعين علينا أن نتصفح جرائد عمالنا، ونتأمل نظام أعمالنا مكاناً فمكاناً وزماناً فزماناً، فتصفحناها (R76) فوجدنا قطر اليمن خالياً من ولايتنا في هذا الزمن، عقدنا هذا الأمر من اتخذنا للمملكة الإسلامية عيناً وقلباً وصدرًا ولباً⁽¹⁷¹⁵⁾، وفوضنا إليه أمر الممالك الإسلامية، فقام فيها مقاماً أقعد الأضداد وأحسن في ترتيب ممالكنا نهاية الإصدار وغاية الإيراد، وهو السلطان الأجل السيد المالك الناصر، لا زالت أسباب المصالح على يديه جارية، وسحابة الإحسان من أفق راحته سارية، فلم يبعد جواباً لما ذكرناه، ولا عذراً عما أبديناه إلا بتجهيز شردمة⁽¹⁷¹⁶⁾ من جحافل⁽¹⁷¹⁷⁾ المشهورة، وتعيين أناس من فوارسه المنكورة، يقتحمون الأهوال ولا يعبأون⁽¹⁷¹⁸⁾ بتغيرات الأحوال، ويرون الموت مغنماً إن صادفوه، وشبا المرهف⁽¹⁷¹⁹⁾ مكسباً إن صافحوه، لا يشربون سوى الدماء مدامة، ولا يلبسون غير المغافر⁽¹⁷²⁰⁾ عمامه ولا يعرفون طرباً إلا ما أصدره صقيل⁽¹⁷²¹⁾ الحسام من غناء، ولا ينزلون قفراً إلا ونبت ساعة نزولهم من قنا، ولمّا وثقنا منه بإنفاذهم (V76) راجعنا رأينا الشريف فاقترض أن مكاتب من بسط يده في ممالكها، واحتاط⁽¹⁷²²⁾ على جميع مسالكها واتخذ أهلها خولاً⁽¹⁷²³⁾، وأبدى في خلال ديارهم من عدم سياستهم خلاً، برز مرسومنا الشريف النبوي أن يكاتب من قعد على تخت⁽¹⁷²⁴⁾ مملكتها وتصرف في جميع أمور دولتها، فطولع بأنه ولد السلطان الملك المظفر يوسف بن عمر، الذي له شبه بمسكة بأذيال المواقف المستعصمية⁽¹⁷²⁵⁾، وهو مستصحب الحال على زعمه، أوما علم الفرق بين الأحياء والأموات، أوما تحقق الحال الذي بين النفي والإثبات، أصدرناها إلى الرحاب الثغرية والمعالم اليمنية تشعّر من تولى عنها فاستبد⁽¹⁷²⁶⁾ وتولى كبره⁽¹⁷²⁷⁾ فلم يعرج على أحده أن أمر اليمن ما برحت

-
- (المقام: الموضوع، الصحاح، 2017/5.1714)
 (أي العقل ، مختار الصحاح، 278.1715)
 (أي الجماعة من الناس، المعجم الوسيط، 478.1716)
 (أي الجيش الكبير، المعجم الوسيط، 478.1717)
 (أي لا يهتمون، تاج العروس، 339/1.1718)
 (أي الرقيق اللطيف، المعجم الوسيط، 378.1719)
 (أي الزرد ينسج من الدروع على قدر الرأس ويلبس تحت القلنسوة، المعجم الوسيط، 656.1720)
 (أي المجلّو، المعجم الوسيط، 518.1721)
 (أي أخذ بالثقة، مختار الصحاح، 84.1722)
 (أي حشماً، مختار الصحاح، 98.1723)
 (التخت وعاء تصان به الثياب، لسان العرب، 2م18.1724)
 (أي القوية الممتعة ، مختار الصحاح، 211.1725)
 (أي تعسف ، معجم اللغة العربية، 169/1.1726)

نوابنا تحكم فيه بالولاية الصحيحة والتفويضات التي هي غير جريحة، وما زالت تحمل إلي بيت المال المعمور، وما تمشي به الجمال رويداً⁽¹⁷²⁸⁾ وتقذفه بطون الجواري إلى ظهور اليعملات⁽¹⁷²⁹⁾ وليدأً، (R77) ويطالعنا بأمر مصالحه ومفاسده وبحال مُعَاهِد ومُعَاهَد⁽¹⁷³⁰⁾، ولك أسوة بوالدك فلان، هلا اقتفيت عما سنه من آثاره، ونقلت ما دونته أيدي الزمن من أخباره؟ واتصل بمواقعنا الشريفة أمور صدرت منك منها وهي العظمي التي يترتب عليها ما يترتب قطع المبرة⁽¹⁷³¹⁾ عن البيت الحرام، وقد علمت أنه واد غير ذي زرع⁽¹⁷³²⁾ لا يحل لأحد أن يتطرق إليه بمنع، ومنها انصبابك إلى تفريغ بيت المال في شراء لهو الحديث⁽¹⁷³³⁾ ونقص العهود القديمة بما تبديه من حديث، ومنها تعطيل أجياد المناير من عقود اسمنا، وخلو تلك الأماكن من أمور عقدنا وحلنا⁽¹⁷³⁴⁾، ولو أوضحنا لك ما اتصل بنا من أمرك لطال، ولا تَسَعَتْ فيه دائرة المقال، رسمنا بها والسيف يودُّ لو سبق القلم حده، والعلم المنصوب يود لو فات العلم واهتز بتلك الروابي⁽¹⁷³⁵⁾ قده⁽¹⁷³⁶⁾، والكاتب المنصور تختار لو بدرت عنوان الكتاب، وأهل (V77) العزم والحزم⁽¹⁷³⁷⁾ يؤدُّون إليك أعمال الركاب⁽¹⁷³⁸⁾، والجوار المنشآت⁽¹⁷³⁹⁾ قد تكونت من ليل ونهار، وبرزت كصور أفيلة لكنها على وجه الماء كالأطيّار، وما عمدنا إلى مكاتبتك إلا للإنذار، وما احتجنا لمخاطبتك إلا للإعذار⁽¹⁷⁴⁰⁾، فاقلع عما أنت بصده من الخيلاء⁽¹⁷⁴¹⁾

- (إشارة إلى قوله تعالى: "وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ" النور: 11.1727)
 (أي مهلاً، لسان العرب، 189/3.1728)
 (مفرداً : اليعمل، وهي الناقة السريعة النجبية، تاج العروس، 58/30.1729)
 (المُعَاهِد من كان بينك وبينه عهد وأكثر ما يطلق على أهل الذمة، وقد يطلق على غيرهم من¹⁷³⁰ الكفار، تاج العروس، 640/8.)
 (المبرة: اسم مكان لأعمال البر والخير، معجم اللغة العربية، 188/1.1731)
 (إشارة إلى قوله تعالى: " رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ " 1732)
 إبراهيم: 37.)
 (إشارة إلى قوله تعالى: " وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ " 1733)
 لقمان: 6.)
 (أهل الحل والعقد هم الولاة وعلية القوم الذين بيدهم تصريف الأمور، معجم اللغة العربية، 135/1.1734)
 (الروابي ما ارتفع عن الأرض، مختار الصحاح، 117.1735)
 (أي قفطعه، تاج العروس، 11/9.1736)
 (أي الضبط، مختار الصحاح، 72.1737)
 (أي الرواحل من الإبل، تاج العروس، 425/2.1738)
 (إشارة إلى قوله تعالى: " وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ " سورة الرحمن: 24.1739)
 (أي مطالبتك بالحجة، التي يعتذر بها، لسان العرب، 545/4.1740)
 (الخيلاء: الكبير، مختار الصحاح، ص 99.1741)

والإعجاب، وانتظم في سلك من استخلفناه فأخذ باليمين ما أعطي من كتاب، وصير بالطاعة من زعمت أنهم مقيمون تحت لواء علمك، ومنتظمون في سلك أوامر كلمك، وداخلون تحت طاعة قلمك، فلسنا نشن⁽¹⁷⁴²⁾ الغارات⁽¹⁷⁴³⁾ على من نطق بالشهادتين لسانه وقلبه، وامثل أوامره المطاعة عقله ولبه، ودان بما يحب من الديانة، وتقلد عقود الصلاح والتحف⁽¹⁷⁴⁴⁾ بمطارف⁽¹⁷⁴⁵⁾ الأمانة، ولسنا ممن يأمر بتجريد سيف الأعلى من علمنا أنه خرج عن طاعتنا، ورفض امتثال أوامرنا، ونزع عن مبايعتنا، فأصدرنا مرسومنا هذا إليه، يقص^(R78) عليه من أنباء حملنا ما أطال مدة دولته، وشيد قواعد صولته⁽¹⁷⁴⁶⁾، ويستدعي منه رسولاً إلى موافقنا الشريفة ورحاب ممالكنا المنيفة⁽¹⁷⁴⁷⁾ لينوب عنه في قبول الولاية مناب نفسه، ولتجن بعد ذلك ثمار شفاقتنا إن غرس شجر طاعتنا، ومن سعادة المرء أن يجني ثمار غرسه بعد أن يصحبه من ذخائر الأموال ما كثر قيمته وخف حملاً وتعالى رتبة وحسن مثلاً، وأشرط على نفسك في كل سنة قطيعة ترفعها إلى بيت المال، وإياك ثم إياك أن تكون عن هذا الأمر ممن مال، ورثب جيشاً مقيماً تحت علم السلطان الأجل الملك الناصر لقاء العدو المخدول التتار⁽¹⁷⁴⁸⁾، ألحق الله أولهم بالهلاك وآخرهم بالبور⁽¹⁷⁴⁹⁾، وقد علمت تفاصيل أحوالهم المشهورة، وتواريخ سيرهم المذكورة، فاحرص على أن يخلصك من هذا المشرب السائغ⁽¹⁷⁵⁰⁾ أوفر نصيب، وأن يكون ممن جهز جيشاً في سبيل الله فرمي بسهم فله ^(V78)أجر كان مصيباً أو غير مصيب⁽¹⁷⁵¹⁾، ليعود رسولك من دار الخلافة بتقاليدها وتشاريفها، حاملاً أهلة أعلامنا المنصورة شاكرراً بر

-
- (أي نهجم ، معجم اللغة العربية، 2/1239.1742)
 (مفرداها الغارة ، وهي الهجوم على العدو، المعجم الوسيط، 666.1743)
 (أي تغطي، مختار الصحاح، 280.1744)
 (مفرداها المطرف، وهو رداء أو ثوب من خز مربع ذي أعلام، المعجم الوسيط، 555.1745)
 (1) أي السطوة في الحرب ونحوها، المعجم الوسيط، 529.
 (من نواب قلاع الدعوة التابعة لمملكة طرابلس ، وهو من أمراء العشرات ، وأحيانا يولى من ¹⁷⁴⁷الأجناد من قبل نائب طرابلس، انظر: صبح الأعشى، 4/236.
 (التتار من العنار البشرية التي دخلت إلى الجيش المملوكي بفعل الهجرات المغولية المتتابة ¹⁷⁴⁸من شرق العالم الإسلامي إلى مصر وبلاد الشام في دولة المماليك الأولى، وأطلق على هذه الهجرات مصطلح الوافدية ، وقد أدى هذا العنصر دوراً بارزاً في أحداث الصراع على السلطة في عهد السلطان " كتبغا" ذي الأصول المغولية ، انظر: معجم المصطلحات العسكرية المملوكية، ص 72.
 (أي الهلاك، تاج العروس، 10/2530.1749)
 (أي الهنيء الخالص، السابق، 22/905.1750)
 (¹⁷⁵¹) إشارة إلى قوله صلى الله عليه وسلم: " إِذَا قَضَى الْقَاضِي فَأَجَنَّهُدَ فَأَصَابَ فَلَهُ عَشْرَةُ أَجُورٍ، وَإِذَا اجْتَنَّهُدَ فَأَخْطَأَ كَانَ لَهُ أَجْرٌ أَوْ أَجْرَانِ " انظر: مسند الإمام أحمد بن حنبل، الشيباني، تحقيق: شعيب الأرنؤوط - عادل مرشد، وآخرين، إشراف: د عبد الله بن عبد المحسن التركي، مؤسسة الرسالة، ط1، 2001 م، 367/11.

مواقعنا المبرورة، وإن آل حالك إلى أن استمررت على غيِّك⁽¹⁷⁵²⁾، واستمررت مرعى بغيك⁽¹⁷⁵³⁾، فقد منعناك التصرف في البلاد والنظر في أحكام العباد، حتى تطأ خيلنا العتاق⁽¹⁷⁵⁴⁾ مشمخرات⁽¹⁷⁵⁵⁾ حصونك، وتعجل حينئذ ساعة منونك⁽¹⁷⁵⁶⁾، وما علمناك غير ما علمه قلبك، ولا فهمناك غير ما حدثه لك، ولا تكن كالصغير يزيده كثرة التحريك نوماً، ولا ممن غره الإمهال يوماً فيوماً، أعلمناك ذلك فاعمل بمقتضاه، موفقاً إن شاء الله تعالى⁽¹⁷⁵⁷⁾.

الفصل الثاني: في مقاصد المكاتبات الصادرة إلى الخلفاء، وقد تقدّم أنه يُصدر له بالدعاء للديوان العزيز على ما استقر عليه الحال، وأن المقر الشهابي بن فضل الله قال: إن المكاتبة إليهم بذلك من الملوك والسوقة (R79) لا يختلف⁽¹⁷⁵⁸⁾. وهذه نسخة مكاتبة كُتِب بها إلى الإمام الحاكم بأمر الله أحمد بن المستكفي بالله أبي الربيع سليمان عن رمة البندق جواباً عن كتابه الوارد عليهم منه في أمر ناصر الدين بن الحمصي من إنشاء المقر الشهابي ابن فضل الله وهي: أدام الله تعالى أيام الديوان العزيز العالي المولوي السيدي النبوي الإمامي السيدي النبوي الإمامي الحاكمي، ونصر به جمع الإيمان، وبشّر بأيامه الزمان، ومتعه بالملك الذي لا ينبغي لأحد من بعده بما ورثه من سليمان⁽¹⁷⁵⁹⁾، ولا زال يخضع لمقامه كل جليل، ويصرف لأنامه كل وجه جميل، ويعترف بشرفه كل معترف بالتفضيل، ويشهد بنفاذ أوامره من ذوي نسبة الشريف كل أخ و خليل، ولا كان إلا كرمه المأمول ودعاؤه المقبول وعدوه المصروع ووليه المحمول، ولا برحت طاعته يعقد عليها كل جمع، ومراسيمه^(V79) ينصت إليها كل سمع، وطوائف الذين كذبوا عليه لا يتلى عليهم آياته إلا إذا تولوا وأعينهم تفيض من الدمع⁽¹⁷⁶⁰⁾، الممالك يقلبون الأرض بالأبواب العالية التي هي خطة شرفهم

(أي ضلالك، الصحاح، 2450/6. ¹⁷⁵²)

(أي تعديك، مختار الصحاح، 37. ¹⁷⁵³)

(أي الكرام، الصحاح، 1530/4. ¹⁷⁵⁴)

(أي عالية مرتفعة، المعجم الوسيط، 439. ¹⁷⁵⁵)

(أي ساعة موتك، المعجم الوسيط، 889. ¹⁷⁵⁶)

(انظر: صبح الأعشى، 415/6، وما بعدها، ومآثر الخلافة، 261/3. ¹⁷⁵⁷)

(انظر: التعريف بالمصطلح الشريف، ص 17. ¹⁷⁵⁸)

(إشارة إلى قوله تعالى: " قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْغَافِرُ " سورة ص: 35. ¹⁷⁵⁹)

(إشارة إلى قوله تعالى: " وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا ¹⁷⁶⁰ عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ " المائدة: 83.)

ومكان تعبد القدماء منهم ومن سلفهم، ويلوذون⁽¹⁷⁶¹⁾ بذلك المقام ويعوذون⁽¹⁷⁶²⁾ بذلك الحرم الذي لا يبعد نسبه من البيت الحرام، ويأملون ذلك الكرم الذي ما منهم إلا من سعد به طائره، وجاءته به في وجه الصباح بشائره، فنالوا به أقصى المرام، وقضوا به من العمر ما إذا قالوا يا سعد لا يعنون بذلك إلا ذلك الإمام، وينتهون إلى ما ورد به المرسوم الشريف الذي ما من الممالك إلا من نسب إليه بقديم عبوديته ورقه، وسارع إلى طائره الميمون وحماه بسبقه، وفتح له عينه وظن أنه حاكم وامتثلوا أوامره وكيف لا تمتثل الرماة (R80) أمر الحاكم، ولا سيما ابن عم سيدنا رسول الله صلى الله عليه وسلم الإمام الحاكم، وأجلوه عن رفعة على العين إذا كانت تلك منزلة الحاجب، وقدموا إليه خفوق قلوبهم الطائرة وما عملوا إن كان قاموا بالواجب ووقفوا على أحكام حاكمه، فما شكوا أن زمان هذا الفن بحياة ناصره في بغداد قد عاد، وأن مثاله للمثل في سواد الحدق⁽¹⁷⁶³⁾ ما حكمت به أيامه العباسية من شعار السواد⁽¹⁷⁶⁴⁾، وعلموا ما رسم به في معنى ابن الحمصي⁽¹⁷⁶⁵⁾ الذي ما يورث الظلماء أكاريخه، ولا بعد في الإقعاد له تواريخه، بل أخدمت دموع ندمه نيرانه المشعلة⁽¹⁷⁶⁶⁾، وأصبح به لا يحمل القوس في يده إلا مشغله، وما كان من أنهاء للديوان العزيز ما لم يذكر الخواطر الشريفة بأنه فيه المفترى، وأنه صاحب القوس إلا ما له سعادة المشتري، وأنه موه تمويه الجاحد وتلون مثل قوس قزح⁽¹⁷⁶⁷⁾، وإلا فقوس البندق لون واحد، وأدلى بغروره وعرض المحضر الذي حمله على تغريره⁽¹⁷⁶⁸⁾ (V80) وذلك في غيبة الأمير بهاء الدين⁽¹⁷⁶⁹⁾ أرسلان البندقدار الحاكمي⁽¹⁷⁷⁰⁾ الذي لو كان

-
- (أي يحتمي ويستتر، تاج العروس، 471/9. ¹⁷⁶¹)
 (أي يعتصم، لسان العرب، 498/3. ¹⁷⁶²)
 (السواد المستدير وسط العين، المعجم الوسيط، 161. ¹⁷⁶³)
 (أنظر: مسالك الأبصار، 331/24. ¹⁷⁶⁴)
 (يقصد ناصر الدين: محمد ابن الحمصي أحد الرماة، انظر: مآثر الخلافة، 324/3. ¹⁷⁶⁵)
 (هي آلة من الحديد تشبه القفص مفتوحة من أعلى وفي أسفلها خرقة توقد فيها النار فينتشر ¹⁷⁶⁶ ضوءها وتستخدم من قبل أفراد الجيش في السير ليلاً، انظر: صبح الأعشى، 127/2.
 (هو قوس يظهر في السماء ويكون في ناحية الأفق المقابلة للشمس، ويتكوّن من ألوان الطيف ¹⁷⁶⁷)
 متتابعة كالتالي: بنفسجي، نيلي، أزرق، أخضر، أصفر، بُرْتُقالي، أحمر، وسببه انعكاس أشعة الشمس على رذاذ الماء في الهواء، انظر: معجم اللغة العربية، 1870/3.
 (أي تضليله، معجم اللغة العربية، 1605/2. ¹⁷⁶⁸)
 (بهاء الدين من الألقاب التي خوطب بها الأمراء والجند عند الممالك، وقد أطلق على من تسمى ¹⁷⁶⁹)
 باسم: أرسلان، انظر: الفنون الإسلامية والوظائف على الآثار العربية، 488/5.
 (من المصطلحات المركبة وهي كلمة فارسية، يعني الجزء الأول منها بندق: أي الكرة التي ¹⁷⁷⁰)
 تستخدم في رمي الأعداء، وكلمة دار: التي بمعنى: ممسك، فيكون المعنى ممسك البندق، وقد أطلق

حاضراً لنا بخبره، وأحسن بأعلام سوء محضره، وتحيل⁽¹⁷⁷¹⁾ لأخذ الخط الشريف الذي لو عقل لكان حجة عليه، ومولد الأبطال رمية وقوسه وبندقه في يديه لما تضمنه الخط الشريف المكتتب على المصطلح الساحب ذيل فخاره على المقترح، الذي هدى إلى الخير، وبدا به ما وجب من الملك السليماني الذي أوتي من كل شيء، وعلم منطق الطير⁽¹⁷⁷²⁾ فإنه لم يكتب له إلا بأن يرمي على الوجه المرضي لمساعدته⁽¹⁷⁷³⁾، واستيفاء شروط البندق والخروج من جميع الأشكال عملاً بقواعده، وتعلم بأنه لما ادعى حق قدمته، ولا ينفذ في الباب العزيز ما يجب من التخلي بشعار الصدق في خدمته، وأنه خالف عادة الأدب، وأخطأ في الكل لكنه ندب، وذلك بعد أن يحمل له جميع رماة البندق، وسئل فأجاب بأنه سالم من كل إشكال يشكل، وأنه بعد أن (R81) أقعد رمي وحمل وحمل فشهد عليه السادة الأمراء وولادة العهد أخوة أمير المؤمنين ومن حضر، وكتبوا خطوطهم في المحضر وما حصل الآن عند غرض قصة المماليك بالمواقف المقدسة، ووضوح قضيته المدلسة⁽¹⁷⁷⁴⁾ من التعجب من اعتراف المماليك لكونهم رموا معه بعد أن رأوا الخط الشريف وهو لفظ مقيد، وأمر أيد به رأي الإمام الحاكم بأمر الله والمسترشد بالله والمؤيد، وكل ما أمر به أمير المؤمنين لا يعدل عن طريقه، ولا جدال إلا به إذا التزم كل أحد طائره في عنقه⁽¹⁷⁷⁵⁾، وأمير المؤمنين لا نورد إلا عن علمه، وهو الحاكم ولا راد لحكمه⁽¹⁷⁷⁶⁾، وإنما ابن الحمصي المذكور عدم السداد، وخالف جاري العادة فإنه هو الذي سلق في الافتراء بالسنة حداد⁽¹⁷⁷⁷⁾، ولم يوقف المماليك من الخط الشريف إلا على بعضه ولا أراهم من برقه المتهلل غير ومضه⁽¹⁷⁷⁸⁾، والذي أوقفهم عليه منه أن يري محمد بن الحمصي ويرمي معه، وكلمة (V81) أمير المؤمنين مستمعة

هذا المصطلح على المملوك الذي يحمل جراوة البندق للسلطان أثناء خروجه للصيد، انظر: صبح الأعشى، 458/5، وما بعدها.

- (أي طلبه بالحيلة، المعجم الوسيط، 209.1771)
- (إشارة إلى قوله تعالى: " وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُودَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ عَلِّمْنَا مَنَظِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ " النمل: 16.)
- (الساعد ما بين المرفق والكف، والمعنى هنا المرضي لرأيه، المعجم الوسيط، 430.1773)
- (التدليس عدم تبيين العيب، وهو الغش، تاج العروس، 85/16.1774)
- (إشارة إلى قوله تعالى: " كُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ وَنُخْرِجُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنْشُورًا " الإسراء: 13.)
- (إشارة إلى قوله تعالى: " وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ " الرعد: 41.1776)
- (إشارة إلى قوله تعالى: " فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَفُوكُمْ بِالسِّنَةِ حَدَادٍ " الأحزاب: 19.1777)
- (أي برقه ولمعانه، مختار الصحاح، 346.1778)

ومراسمه متبعة، وإن تقدّم كان الناس تبعه، غير أن المذكور بدت منه أمور قطع بها الأمير صارم الدين⁽¹⁷⁷⁹⁾ صار وجاء الحاكم البندقداري في حقه، وأقعه على قدمته التي كان ينسب فيها بسبقه، وانتقل عنه غلمانه وثقل عليه زمانه، ونودي عليه في جمع كبير يزيد على تسعين قوساً وجرح بخطأ بندقه جرحاً لا يوسي، ثم بعد مدة سنين توسل بولد المرحوم سيف الدين تنكر إلى أبيه وتوصل به إلى مراميه، فأمر أن يرمي معه، وهدد المخالف بالضرب، ولم يرم معه أحد برضا إلا خوف أن يوقد نار الحرب، فلما مضت تلك الأيام وأنقضت تلك الأحلام؛ جمع مملوك الأبواب العالية الأمير علاء الدين بن الأبو بكري الحاكم في البندق، إلا أن من رماه البندق جمعاً كبيراً، واهتم به اهتماماً كثيراً، وذكر أمر المذكور وأحضر محضره المسطور، ولم يكن (R82) عليه تعويل ولا في حكم الحاكم المتقدم تعليل، ولا عند هذا الحاكم ادّعى له وادّعى عنده تجوز الأباطيل⁽¹⁷⁸⁰⁾، ويحقق أن الحق فيما حكم به عليه فتبع، وترجح ألا يقام منه ما أقعد ولا يوصل منه ما قطع، فينفذ حكم الحاكم المتقدم، واستمر بقعوده المتحتم، ووافقه على هذا سائر الرّماة بالبلاد الشامية وحكامها، ومن يرجع إليه في الرماية وأحكامها، وبطلت قدمه المذكور التي ذهب فيها عمره ضائعاً وزمانه الذي لو اشتريت منه ساعة بالعمر لم يكن نافعاً، ولما ورد الآن هذا المرسوم الشريف زاده الله شرفاً قبلوا الأرض لديه، وأوقفوا عليه حاكمهم فوقف له وعليه، وجمع له جمعاً لم يدع فيه من الرماة معتبراً ولا من يلقم القوس وترّاً، ولا من إذا قعد كالعين جرى ما جرى، ثم قرأ عليهم ما تضمن ودعوا للأمير المؤمنين ولم يبق منهم إلا من دعا وأمن، وتضاعف سرورهم (V82) يحكمه الذي رفع الخل⁽¹⁷⁸¹⁾ وقطع الجدل، وقالوا لا عدمن أيام هذا الحاكم الذي أنصف، والإمام الذي عدل وبقي ابن الحمصي مثله، ونودي عليه أنه من رمى معه كان مخطئاً مثله، ووقرت⁽¹⁷⁸²⁾ هذه المناداة في كل مسمع، وقرت استقراراً انفصل عليه المجمع، وذلك بما فهم من أمير المؤمنين، وبنص كتابه المبين، وبما قضى الله به على لسان خليفته الحاكم والله أحكم الحاكمين.

(وهو من ألقاب الأمراء والجند المولدين في مصر زمن المماليك ، أطلق على من تسمى باسم¹⁷⁷⁹) إبراهيم ، والصارم من أسماء السيف التي تعني القاطع، انظر: الألقاب الإسلامية في التاريخ والوثائق والآثار ، ص 376.

(واحد الأباطيل : الأبطولة، وهي نقبض الحق ، لسان العرب، 11/56.1780)

(أي الفساد في الأمر والعيب ، مختار الصحاح ، 96.1781)

(أي سكنت وتثبتت، تاج العروس، 14/367.1782)

ولما نعوا بها وأنهوا صورة الحال، وأجمعوا في إمضائه الآمال لا زالت
سعادة أمير المؤمنين منزهة عن الشبه، آخذة من خير الدارين كل اثنين في
وجه، حتى يحصل كل رمية من كذب⁽¹⁷⁸³⁾، ولا يرمي في كل أمانة إلا كل
مصطحب ما غب في السماء المرزم⁽¹⁷⁸⁴⁾، ووقع العقاب⁽¹⁷⁸⁵⁾ على سنتيه
يقرع⁽¹⁷⁸⁶⁾ سنّه ويتندّم، وعلى النسر الطائر والواقع على آثاره وسائر الطيور
النجوم والحوّام إن شاء الله تعالى⁽¹⁷⁸⁷⁾

الباب (R83) الثاني: في مقاصد مكاتبات الملوك الصادرة عنهم وأجوبتها
الواردة عليهم:

واعلم أن هذا الباب لا ينحصر كثرة؛ فيجب الاقتصار منه على المكاتبات
الجليلة التي يدخلها السجع⁽¹⁷⁸⁸⁾ والازدواج⁽¹⁷⁸⁹⁾ وكتب البشائر⁽¹⁷⁹⁰⁾ ونحوها،
وهذه نسخ مكاتبات من ذلك ينسج علي منوالها، نسخة مثال شريف عن السلطان
بجلوسه على تخت⁽¹⁷⁹¹⁾ الملك الشريف كتب بها عن السلطان الملك الصالح
صالح بن الناصر محمد بن قلاوون بجلوسه على تخت الملك بعد خلع أخيه
وهو⁽¹⁷⁹²⁾: ضاعف الله تعالى نعمة الجنب العالي، إلى آخر الألقاب، وأورد

-
- () اي عن قرب، الصحاح، 209/1.1783
() المرزم " طير أبيض في أطراف ريشه حمرة، وهو طويل الرجلين والعنق خلال الأكل، 1784)
انظر: صبح الأعشى، 57/2.
() هي من أعظم الجوارح، وليس بعد النسر في الطير أعظم منها، وأصل لونها السواد. 1785)
فمنها: سوداء دجوجية، وخدارية وهي التي لا بياض فيها. ومنها: البقاء؛ وهي التي يخالط سوادها
ببياض.
ومنها: الشقراء؛ وهي التي في رأسها نقط بياض. ويقال لذكر العقاب الغرن- بفتح الغين والراء
المهملة- ويقال: إن ذكور العقبان من طير آخر لطاف الجرم لا تساوي شيئاً، تلعب بها الصبيان.
والعقاب من أسرع الطير طيراناً... وعند العداوة والغضب كلّ الأجناس عنده من سائر الحيوان على
اختلاف أنواعه واحد لقوة غضبه وشدة بأسه، فهو لا يستعظم الأدمي ولا غيره من الحيوان. انظر:
صبح الأعشى، 58-60.
() أي يضرب، المعجم الوسيط، 728.1786)
() صبح الأعشى، 147/7، وما بعدها. 1787)
() صبح الأعشى، 147/7، وما بعدها. 1788)
() الازدواج هو تجانس اللفظين المتجاورين نحو: من جد وجد، ومن لج ولج، وهو من 1789)
مصطلحات علم البديع، انظر: جواهر البلاغة في المعاني والبيان البديع، أحمد الهاشمي، ضبط
وتوثيق د. يوسف الصيملي، المكتبة العصرية، بيروت، ص 330.
() وهي خطابات تبشر بالنصر، تكتب وترسل للقضاة لقراءتها على المنابر بعد عودة الجيش 1790)
منتصراً من القتال، انظر: النجوم الزاهرة، 151/7، 305، 322.
() التخت وعاء تصان به الثياب، لسان العرب، 2م18. 1791)
() يقصد أخاه: الأشرف كجك ابن الناصر محمد بن قلاوون، انظر: مآثر الإنافة، 265/3. 1792)

عليه من البشائر أسنى البشر وأسمعه من التهاني ما انتشى⁽¹⁷⁹³⁾ حديثه بين البرايا⁽¹⁷⁹⁴⁾ وانتشر، وحفظ عليه وعلى الأمة ما أراد لهم من الخير وولى عليهم خيارهم وجعل مليكهم صالح البشر، صدرت هذه المكاتبة إلى فلان ونصرها (V83) مقدماً بالظفر، وذكرها قد ملأ الأقطار فجمع عليه كل قلب كان قد نفر، تهدي إليه سلاماً عن وجه الشكر سفر⁽¹⁷⁹⁵⁾، وما يحصل منه على النصيب الأوفر، ويوضح لعلمه أن الجنابات العالية الأمراء الأكابر أمراء الدولة الشريفة ضاعف الله تعالى نعمته كانوا قد عظموا أخانا الناصر وحكموه ومشوا إلى خدمته على أحسن سنن، وما أبقوا في خدمته ممكناً من التعظيم والإجلال والتحكم وامثال الأمر في جليل وحقير، فلم يرع لهم ذلك ولا اكتفت إلى مالهم عليه من حقوق الخدمة واتفق مع الصبيان وأراد القبض على الأمراء، وإمساك الجنابات العالية، الأمراء الأكابر، والإيقاع بهم فلما تحققوا ذلك منه اجتمعت الآراء واتفقت الكلمة على خلعه من الملك الشريف وكرسي السلطنة المعظمة في يوم الاثنين المبارك في شهر كذا بحضور الإمام المعتضد بالله أمير المؤمنين^(R84) أبي الفتح ابن الإمام المرحوم أمير المؤمنين أبي الربيع سليمان المستكفي بالله ومبايعته لنا، وحضور المجالس العالية قضاة القضاة بالأبواب الشريفة أعز الله تعالى أحكامهم، وحلف لنا أمراء الدولة الشريفة على جاري العادة في ذلك وضربت عند ذلك البشائر، وشهد هذا اليمين كل باد⁽¹⁷⁹⁶⁾ وحاضر، وتشئف⁽¹⁷⁹⁷⁾ الأسماع ولدت العيون واستقرت الخواطر، وابتهجت بذلك الأمم، وتباشرت بهذا السعد الذي كتب لنا من القدم، وأصبح كل من أنصار دولتنا الشريفة مبتهلاً بالدعاء مبتهجاً، فليأخذ المقر أو الجنب حظه من هذه التهنئة، وليدع خيرها ليكون المسار معيده ومبدئه، ويتحقق ما له عندنا من المكانة والمحل الذي زان بالإقبال الشريف زمانه، ويتقدم أمره بتهنئة المجالس العالية والسامية ومجالس الأمراء بالمملكة الفلانية، ويتقدم أيضاً بضرب البشائر (V84) وبالزينة على العادة، وقد جهز إلى الجنب العالي نسخة يمين شريفة يحلف عليها، ويكتب خطه على ظاهرها، ويجهزها إلينا صحبة المجلس السامي الأمير الأجل الكبير فلان الدين فلان الصالحي ، أدام الله تعالى علوه المتوجه

(أي وصل خبره وانتشر، المعجم الوسيط، 924.1793)

(البرايا مفردا البرية، وهي الخلق، الصحاح، 6/2279.1794)

(انظر: صبح الأعشى، 8/246.1795)

(هو الذي يقيم في البادية ، المعجم الوسيط، 44.1796)

(أي استمتعت وتزينت، السابق، 496.1797)

بهذا المثال الشريف وكذلك جهزنا صحبته نسخة يمين شريف يحلف عليها الأمراء بطرابلس وكتابة خطوطهم وتجهيزها إلينا على العادة، وقد جهزنا إلى الجنب العالي صحبة المذكور وتشريفاً شريفاً كاملاً؛ فيتقدم بتسلمه من البريدي ويتحقق ما له عندنا من المكانة والمنزلة العلية، ويعيد الأمير فلان المشار إليه إلى الباب الشريف فيحيط علمه بذلك.

نسخة مثال شريف يتضمن الإذن لنائب سلطنة بلعب الكرة، ولا زالت جياذ بشره صاهلة وجنائب نجائب سروره في ميدان الإجلال جائلة، وجند الأفراح في موكب سعده (R85) صائلة، صدرت هذه المكاتبة إلى فلان تهدي إليه سلاماً تسابقت مضمرات وصفه، وجرت بجميل الثناء جياذ عُرفه، وشرح الصدور وأبهجها، وألجم (1798) خيل السرور وأسرجها (1799)، ويوضح لعلمه أنه لما كان يوم السبت اليوم الفلاني من شهر كذا؛ أجرينا الأمور على ما عودنا الله تعالى من عوائد أفضاله، وأجزل خيره التام وأكماله، وركبنا الميدان السعيد في أيمن طالع سعيد، وسعد جديد، في موكب عقدت أفراحه، واتسقت عقود انشراحه، وعظمه عزيزة الأنصار والجنود (1800)، ومهابة تخضع لسطوتها (1801) الفيلة والأسود، وجلالة جل قدرها، ونار في الآفاق (1802) بدرها، وبين أيدي ركابنا الشريف من أركان الدولة وظهرائها وعساكرها المنصورة وكبرائها، ما يضاهي الزهر ضياء، ويباهي الزهر نضرة وبهاء، ووصلنا إلى نادية الأفيح (1803) ونسيمه بعطر مسالك الأنفاس، (V85) ويحكي بلطفه ورقته روح الرجاء وراحة الياس، وجلسنا في دست (1804) الملك الشريف للتنزه في

-
- (أي ألبسها اللجام، وهو الحديدية التي توضع في فم الفرس ، تاج العروس، 399/33. 1798)
 (اسرجها أي شد عليها السرج، والسرج: رحل الدابة ، السابق ، 36/6. 1799)
 (مصطلح الجندي من أقدم المصطلحات العسكرية التي دلت على كل فرد من أفراد الجيش ممن 1800)
 لم يقم بأي شكل من أشكال القيادة في الجيش ، وفي العصر المملوكي أطلق لقب الجندي على فرقة
 أجناد الحلقة لأنها الفرقة الوحيدة التي تكونت غالبيتها من غير المماليك ، انظر: الفنون الإسلامية
 والوظائف على الآثار العربية ، 362/1، وما بعدها .
 (أي لنفوذها، معجم اللغة العربية، 2251/2. 1801)
 (مفردتها : الأفق وهو ما ظهر من السماء ماساً الأرض وهو منتهى ما تراه العين من الأرض، 1802)
 السابق، 301/1.
 (أي السعة والانتشار للعطر، لسان العرب، 551/2. 1803)
 (الدَسْتُ بالسَّيْنِ الْمُهْمَلَةِ: لُغَةٌ فِي: الدَّسْتُ ، بِالْمُعْجَمَةِ؛ أَوْ هُوَ الْأَصْلُ، ثُمَّ عُرِبَ بِالْإِهْمَالِ، كَمَا 1804)
 عَكَسَ شَامَ عَلَى تَسْمِيَّتِهَا بِسَامِ بْنِ نُوحٍ، وَ هُوَ مِنَ الثِّيَابِ وَالْوَرَقِ وَصَدْرُ النَّبِيِّ لثَلَاثَةِ مَعَانٍ مُعَرَّبَاتٌ
 عَنِ الْمُعْجَمَةِ. وَاسْتَعْمَلَهُ الْمُتَأَخِّرُونَ بِمَعْنَى الدِّيَّانِ، وَمَجْلِسِ الْوِزَارَةِ، وَالرَّاسَةِ، مُسْتَعَارٌ مِنْ هَذِهِ. وَفِي
 سَجَعَاتِ الْأَسَاسِ: أَعْجَبَهُ قَوْلُهُ، فَزَحَفَ لَهُ عَنْ دَسْتِهِ.

مخلوقات الله تعالى على افتراق فرقها وأحوالها، والتأمل في أنواع النواطق والصوامت باختلاف أشكالها وأفعالها إلى أن أذنت الشمس بالزوال، وكادت تفل⁽¹⁸⁰⁵⁾ ظباء البيض⁽¹⁸⁰⁶⁾ النصال⁽¹⁸⁰⁷⁾، وتحل خباء⁽¹⁸⁰⁸⁾ السمر العوال، فحينئذ أمرنا بتقديم الصافنات⁽¹⁸⁰⁹⁾ الجياد⁽¹⁸¹⁰⁾، وتأهنا لحب الكرّ، متيمين بنية الغزاة والجهاد، فأتى بها يختال في خير جمالها حالية بحسن خلالها بدلاً من جلالها، كأنها أعرورت لتطول في سنج⁽¹⁸¹¹⁾ الروح سنحاً، وشمرت أذيالها لتصونها عن الاشتعال بما تورّته قدحاً من كل طرف يحار في حسنه الطرف⁽¹⁸¹²⁾، ويغار الطبي مما حواه من أنواع الملاحه⁽¹⁸¹³⁾ والظرف⁽¹⁸¹⁴⁾، تحول كلع السراب، ويصول كنصول⁽¹⁸¹⁵⁾ النصل⁽¹⁸¹⁶⁾. من القراب⁽¹⁸¹⁷⁾، يقبل ويدبر من غير مين ولا ميل، ويكر ويفر كجلمود^(R86) صخر حطّه السيل⁽¹⁸¹⁸⁾، ترك الغلام الحق عن صهواته⁽¹⁸¹⁹⁾، ويجري ليكبوا الريح في

والدست، بالفارسيّة: اليّد، وفي العربيّة بمعنى اللباس، والرياسة، والحيلة، ودست القمار.... انظر: تاج العروس، 518، 519.

⁽¹⁸⁰⁵⁾ أي تهزم، تاج العرس، 189/30.

⁽¹⁸⁰⁶⁾ الظباء: الغزلان، والظباء على ثلاثة أضرب: أحدها: البيض، ويقال لها: الأرام جمع رثم، ومساكنها الرمل، ويقال: هي ضأن الظباء، وثانيها: الأدم، وهي ظباء سمر الظهور، بيض البطون، طويلة الأعناق والقوائم، وهي أسرع عدواً؛ ومساكنها الجبال والشعاب، وثالثها: العفر، وهو صنف يعلوه مع البياض حمرة؛ قصار الأعناق؛ ومساكنها صلاب الأرض. ويصيد جميعها الفهد والكلب والعقاب؛ وتصاد أيضاً بالحباله والشرك، وربما صيدت بإيقاد النار بإزائها، لأن الطبي إذا رأى النار في الليل تأملها وأدمن النظر إليها وغشي بصره وذهل؛ وقد يضاف إلى النار تحريك جرس ونحوه فيزداد ذهوله فيؤخذ؛ وتصاد بأمور أخرى غير ذلك. انظر: صبح الأعشى، 48/2، 49.

(النصل هو حديد السيف ما لم يكن له مقبض، تاج العروس، 494/30.¹⁸⁰⁷)

(الخباء البيوت من الوبر أو الشعر أو الصوف، ويكون على عمودين أو ثلاثة، المعجم الوسيط،¹⁸⁰⁸ 146.

(إشارة إلى قوله تعالى: "إذ عرض عليه بالعشي الصافنات الجياد" سورة ص: 31، والصافنات¹⁸⁰⁹ من الخيل القائم على ثلاث قوائم زقد أقام الرابعة على طرف الحافر . تاج العروس، 312/25.

(الجياد النجيب من الخيل ، المعجم الوسيط، 146.¹⁸¹⁰)

(السنج ما ولاك ميامنه من طبي أو طائر أو غيرهما، الصحاح، 376/1.¹⁸¹¹)

(أي البصر، معجم اللغة العربية، 1396/2.¹⁸¹²)

(أي الحسن، تاج العروس، 138/7.¹⁸¹³)

(أي البلاغة والجيد من الكلام، السابق، 112/24.¹⁸¹⁴)

(نصول مصدر نصل، من نصل السيف، معجم اللغة العربية، 2224/3.¹⁸¹⁵)

(النصل مصطلح يطلق على الجزء الحديدي من السهم، انظر: السلاح في الإسلام، 59.¹⁸¹⁶)

(القراب اسم أطلق على غمد السيف ، هي غلافة خشبية مكسوة بجلد رقيق أو بالحرير الأطلس¹⁸¹⁷) ، أو المخمل المعدن، انظر: الملابس المملوكية ، ماير ، ترجمة صالح الشيني ، الهيئة العامة المصرية للكتاب ، القاهرة، 1972م، ص 82.

(فيه إشارة إلى قول امرئ القيس: ¹⁸¹⁸)

غاياته، أكرم بها من خيل عقد بنواصيها الخير⁽¹⁸²⁰⁾، وجياد تمضي كالسيل، طبعت على جميل السر، فلم يكن إلا أن امتطينا ظهورها، فأردفت⁽¹⁸²¹⁾ أعجازها⁽¹⁸²²⁾ وتئات⁽¹⁸²³⁾ صدورها، وأهدت النواظر بأهلة الغرر⁽¹⁸²⁴⁾ ونجوم الحجل، وطرحت الكرة للصوالجة⁽¹⁸²⁵⁾ فتلقفها رجل رجل حتي صارت الحرب بين اللاعبين سجالات⁽¹⁸²⁶⁾ وملاعب الصوالجة تختلف يميناً وشمالاً، وطال طبل النفوس في مرح السرور والتهاني، وحصلت الخواطر من غير مشقة على بلوغ الآمال والأمانى، وقضت أولياء دولتنا الشريفة من واجب الخدمة جل المراد، ونالت من صدقاتنا الشريفة ما وفى نيل نيله وزاد، ثم عدنا إلى القلعة المنصورة مستبشرين فرحين، وانقلبنا إلى مجالسنا المعمورة مسرورين منشرحين، ورجعنا إلى ما كنا عليه من (V86) الخشوع والسكينة، وتلونا إنما الحياة الدنيا لعب ولهو وزينة⁽¹⁸²⁷⁾.

وقد أتحفنا المقرُّ أو الجنب الفلاني بما حصل لنا من هذه المسرات الجليلة، والمبرات الجميلة والخيرات الجزيلة؛ ليأخذ منها بأوفى حظ وأوفر نصيب، ويمرح من صدقاتنا الشريفة بما لم يزل متصلاً بالبعيد والقريب، ويتقدم بالركوب إلى الميدان السعيد على أجمل العوائد وأكملها وأجل القواعد وأفضلها،

كجلمود صخر حطه السيل من علٍ مكر مفر مقبل مدبر معا
والجلمود : الصخرة ، انظر: ديوان امرئ القيس بن حجر. تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم. دار المعارف مصر، الطبعة الرابعة، ص19.
(إشارة إلى قول امرئ القيس: ¹⁸¹⁹)
ويلوي بأثواب العنيف المتقل يزَل الغلام الخف عن صهواته
انظر البيت في شرح القصائد السبع الطوال، ص 87.
(¹⁸²⁰) إشارة إلى قول النبي صلى الله عليه وسلم: " الْخَيْلُ مَعْقُودٌ بِنَوَاصِيهَا الْخَيْرُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ " انظر: مسند الإمام أحمد بن حنبل، أبو عبد الله أحمد بن محمد بن حنبل بن هلال بن أسد الشيباني، تحقيق: شعيب الأرنؤوط - عادل مرشد، وآخرين، إشراف: د عبد الله بن عبد المحسن التركي، مؤسسة الرسالة، ط1، 1421 هـ - 2001 م، 173/9.

- (أي أتبع، الصحاح، 4/1363. ¹⁸²¹)
- (الأعجاز: الأرداف، تاج العروس، 23/335. ¹⁸²²)
- (أي بعدت، الصحاح، 6/2499. ¹⁸²³)
- (الغرر أول كل شيء وطلعت، معجم اللغة العربية، 2/1606. ¹⁸²⁴)
- (مفرداها : الصولجان، وهو المحجن ، فارسي معرب، الصحاح، 1/325. ¹⁸²⁵)
- (أي متداولة، المعجم الوسيط، 418. ¹⁸²⁶)
- (إشارة إلى قوله تعالى: " إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهْوٌ " سورة محمد: 36. ¹⁸²⁷)

ممتطياً من سهباته⁽¹⁸²⁸⁾ المباركة أسهل المراكب، واكباً فيمن عنده من الأمراء والعساكر أحسن المواكب إن شاء الله تعالى.

جواب كتاب ورد عن الأبواب السلطانية بالإذن بلعب الكرة، وينهي أن المرسوم الشريف ورد على المملوك على يد فلان البريدي بخدمة الأبواب الشريفة وأعلام المسرات على ناصيات التهاني خافقة، ونجائب⁽¹⁸²⁹⁾ البشائر لأنباء الأمانى^(R87) سائقة⁽¹⁸³⁰⁾، وجنائب الأفراح في ميادين العز، يتضمن ما من الله به من إجراء الأمور على ما عود به هذا البيت الشريف من عوائد مننه الوافرة، وإسباغ⁽¹⁸³¹⁾ نعمه الباطنة والظاهرة، وما اقتضته الأراء الشريفة من حلول الركاب الشريف بالميدان السعيد يوم كذا، وأفلاك السعود بدوام ملكه الشريف دائرة، وأنجم المسرات إلى منازل شرفه سائرة في موكب عُقدت لعظمته الأولوية والبنود⁽¹⁸³²⁾، وحُفَّت به أركان الدولة الشريفة من الأمراء والجنود، وخضع لمهابته الشريفة كل شيء حتي الوحوش على اختلاف أجناسها، وقبلت الأرض للصدقات الشريفة رجاء تجميل مننها، وخوفاً من سطوة⁽¹⁸³³⁾ بأسها، والجلوس على دست الملك الشريف وسدة مجده، واقتفاء آثار من تقدمه من الملوك الصيد كأيبه الشهيد وجده، ولما أذنت الشمس للدلو⁽¹⁸³⁴⁾، وسلك أولياء الخدمة الشريفة من الخدمة^(V87) أحسن سلوك، قدم لذي المواقف الشريفة كل كميته⁽¹⁸³⁵⁾ كأنه لمع برق أو غزالة شرق، يضعف البصر عن إدراك آثاره، ويعجز عن إدراك غايته الغيث إذا اهتز، والبحر في تياره كسبق الطير إذا سرى، والريح إذا سار لا يجاريه الخيال فضلاً عن الخيل، ولا يدركه البرق كلا ولا السيل، أن التفت المضائق⁽¹⁸³⁶⁾ تلقاه ينساب أي انسياب⁽¹⁸³⁷⁾، وإن انفرجت المسالك مر مر السحاب⁽¹⁸³⁸⁾، وتبادرت الفرسان

-
- (السهب : الفرس الواسع الجري، تاج العروس، 3م77.1828)
(أي الكرائم، تاج العروس، 4/237.1829)
(أي دافعهن معجم اللغة العربية، 2/1137.1830)
(أي أتمها وأكملها ، لسان العرب، 3/129.1831)
(أي الأعلام الكبيرة، الصحاح، 2/450.1832)
(أي شدة وقوة، انظر: لسان العرب، 14/384.1833)
(دلو^ك الشمس: زوال نصف النهار، تاج العروس، 27/155.1834)
(الكميته : الفرس لونه بين السواد والحمرة ، معجم اللغة العربية، 2/1975.1835)
(المضيق الذي يشتد من الأمور، السابق، 2/1379.1836)
(الانسياب : الجريان، السابق 2/1144.1837)
(إشارة إلى قوله تعالى: " وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ " سورة : النمل: 88.1838)

للكرة من كل جانب، وغيرت لمكافحتها جياذ الجنائب، والكرة تطير من أيديهم فرحاً، وتسير على وجه الأرض مرحاً، ولم تنزل تلك الأوقات لعظمة ملكها باهرات، ورياح القبول بإتمام السرور مبشرات، وقامت أولياء الدولة الشريفة بواجب خدمتها، وأفيض عليهم من مواهب الصدقات الشريفة جزيل منّتها، ولما أخصب⁽¹⁸³⁹⁾ روض المسرات (R88) بوافر الأفراح، وأثمر دوح⁽¹⁸⁴⁰⁾ الهنا بكامل الانشراح عاد الركاب الشريفة إلى القلعة المنصورة في كمال عظمتها، وبين يديه الشريفتين أولياء خدمته وأركان دولته، وبروز الأمر الشريف شرفه الله تعالى وعظمه للملوك أن يأخذ حظه من هذه البشارة، واستكمال نصيبه من مسراتها التي سارت بجميل ذكرها السيارة، وأن يركب إلى الميدان السعيد والعساكر المنصورة وألوية الحمد والثنا وجزيل الدعاء بدوام أيامه الزاهرة منشورة، وأقاموا من الخدمة بأكمل وظيفة، وابتهلت⁽¹⁸⁴¹⁾ الرعايا إلى الله عز وجل بدوام هذه الدولة الشريفة، وقد عاد البريدي المذكور إلى خدمة الأبواب الشريفة ضاعف الله تعالى شرفها، وأيد ملكها وعظمها مزاح الأعذار مبلغ الأقطار، وإذا تمثل بين يدي المواقف المعظمة تحيط العلوم (V88) الشريفة بأمره ومنهما رسم به كان العمل بحسبه.

مثال شريف بالبشارة بوفاء النيل المبارك، ولا زال يروي عنه وإليه حديث الوفاء والندى⁽¹⁸⁴²⁾، ويورد على سمعه الكريم نبأ الخصب⁽¹⁸⁴³⁾ الذي حسن مورداً، ويهنئ بكلّ نعمة تكفلت للرعايا بمضاعفة الجود ومرادفة الجدا⁽¹⁸⁴⁴⁾، ويختصّ بكلّ نعمه عمّت مواهبها الأنعام فلن تنسى أحداً.

صدرت هذه المكاتبة إلى الجناب العالي، وبحر كرمها لا ينتهي إلى مدى، وبشر بشارتها دائماً أبداً يهدي إليه سلاماً مؤكداً، وثناء أضحى به الشكر مردداً، ويوضح لعلمه الكريم أن الله تعالى قد أجرى على جميل عاداته، وأراد بالأمة من الخير ما هو المألوف من إرادته، ومنح مزيد النعم التي لم تنزل تعهد من زياداته، فأسدى⁽¹⁸⁴⁵⁾ معروفه المعروف إلى خلقه، وأمدهم بما يكون سبباً

(الخصب نقيض الجذب، وهو كثرة العشب، ورفاهة العيش، تاج العروس، 263/2. 1839)

(الدوح: الشجرة العظيمة، الصحاح، 361/1. 1840)

(أي تضرعت، تاج العروس، 411/21. 1841)

(الندى: مجلس القوم، تاج العروس، 55/40. 1842)

(الخصب نقيض الجذب، وهو كثرة العشب، ورفاهة العيش، تاج العروس، 263/2. 1843)

(أي العطاء والمطر، المعجم الوسيط، 112. 1844)

(اي حسن، تاج العروس، 257/38. 1845)

لمادة (R89) عطائه ورزقه، فبلغهم تأميلهم، وأجرى نيلهم وزاده بسطة في الأرض وملاً به الملا، وطبق به البلاد طولها والعرض على الخافقين لواء خصبه، وأتي بعسكرريه⁽¹⁸⁴⁶⁾ لقتل المحل وجده⁽¹⁸⁴⁷⁾، وبينما هو في القاع إذ بلغ البقاع⁽¹⁸⁴⁸⁾ بإذن ربه، فجعل من الذهب لباسه، وعطر بالشذى⁽¹⁸⁴⁹⁾ أنفاسه، ولم يترك خلال قطر إلا جاءه فجاسه⁽¹⁸⁵⁰⁾، ونصّ السير فسّر نص مجيئه في الأرض لما صحح بالوفاء قياسه، وغازلته الشمس فكسته حمرة أصيلها⁽¹⁸⁵¹⁾ لما غدا له بمشاهدتها ماسه⁽¹⁸⁵²⁾، ولم يكن في هذا العام إلا بمقدار ما قيل أقبل إذ قيل: وقى ومدّ في الزيادة باعاً⁽¹⁸⁵³⁾ وبسط ذراعاً⁽¹⁸⁵⁴⁾، وأطلق بمواهب أصابعه كفاً، وعاجل إدراك الهرم⁽¹⁸⁵⁵⁾ في ابتداء أمره وطال زمن شبابه، ومر على الأرض فحلا في الأفواه لما ساغ شكر سائغ شرابه، واعتمد على نص الكتاب العزيز فكان يدخل (V89) كل بيت من باب⁽¹⁸⁵⁶⁾، ولما كان يوم كذا من شهر كذا الموافق لكذا من شهر القبط بادرت إلى الوفاء شيمه⁽¹⁸⁵⁷⁾، وأغنت أمواجه عن منة السحب فدامت عندها ديمه، وزار البلاد منه أكرم ضيف فرشت له صفحة خدها للقرى فعمها كرمه، وبلغ من الأذرع ستة عشر ذراعاً، ورفع لواءه بالمزيد وبشره، وجاء للبشر بأنواع البشر، ورسمنا بتعليق ستر مقياسه⁽¹⁸⁵⁸⁾ وتخليقه وتضويع⁽¹⁸⁵⁹⁾ أنفاسه، وفي صبيحة اليوم المذكور كسر سدّ الخليج⁽¹⁸⁶⁰⁾ على العادة، وبلغ الأنام أقصى الإرادة، وتباشر بذلك العام

-
- (هكذا وردت في الأصل وفي صبح الأعشى 334/8، ولعها بعسكرريه¹⁸⁴⁶)
 (الجذب نقيض الخصب، الصحاح، 97/1.¹⁸⁴⁷)
 (مفردا البقعة ، وهي الأرض، السابق 1187/3.¹⁸⁴⁸)
 (الشذى شدة ذكاء الريح الطيبة مثل المسك ، لسان العرب، 427/14.¹⁸⁴⁹)
 (أي تردد خلال البيوت والدور في الغارة ، تاج العروس، 518/15.¹⁸⁵⁰)
 (يقصد اقترابها من الغروب، والأصيل : العشي ، وهو الوقت بعد العصر إلى المغرب، تاج¹⁸⁵¹ العروس، 449/27.)
 (أي تبختره، السابق، 537/16.¹⁸⁵²)
 (الباع وحدة للوزن وهي قدر من اليدين، وربما عبر به عن الشرف، الصحاح، 1188/3.¹⁸⁵³)
 (الذراع وحدة قياسية أشهرها الذراع الهاشمية ، وطولها: 62سم، المعجم الوسيط، 311.¹⁸⁵⁴)
 (أي الكبير في السن، الصحاح، 2055/5.¹⁸⁵⁵)
 (إشارة إلى قوله تعالى: " وَأَثْوَا اللَّيُوتِ مِنْ أَوْبَاهَا " البقرة: 189.¹⁸⁵⁶)
 (الشيم : الخلق ، المعجم الوسيط، 504.¹⁸⁵⁷)
 (المقياس هو التقدير ؛ لأنه يقدر به الشيء ، ومنه مقياس النيل، تاج العروس، 417/16.¹⁸⁵⁸)
 (التضويع المبالغة في نشر الرائحة الحسنة، معجم اللغة العربية، 1375/2.¹⁸⁵⁹)
 (الخليج جزء من البحر داخل في البر وهو من امتداد الماء المتوغل في اليابس، السابق،¹⁸⁶⁰ 676/1.)

والخاصّ، وأعلنت الألسنة بحمد ربّها بإخلاص، وسطرناها وهو بفضل الله ورحمته متتابع المزيد، بسيط بحره المديد⁽¹⁸⁶¹⁾، متجدّد النّمّو في كلّ يوم من أيّام الزّيادة جديد. فالجناب العالي يأخذ من هذه البشرى بأوفر نصيب، ويشكر نعمة الله على ما منح(R90) من هذا العام الخصب، ويذيع⁽¹⁸⁶²⁾ لها خبرا وذكرًا، ويضوّع بطي⁽¹⁸⁶³⁾ هنائها نشرا، ويتقدّم بأن لا يجبي عن ذلك بشارة بالجملة الكافية، لتغدو المنّة تامة والمسرة وافية، وقد جهزنا بهذه المكاتبة فلانا، وكتبنا على يده أمثلة شريفة إلى نواب القلاع الفلانية بالتهنئة على عادة همّته، فيحيط علمه بذلك⁽¹⁸⁶⁴⁾.

جواب عن ذلك: يقبل الأرض وينهي أن المرسوم الشريف شرفه الله تعالى وعظّمه، ورد إلى المملوك على يد فلان يتضمن الخير الذي عم العباد والبلاد، وعمر التلال⁽¹⁸⁶⁵⁾ والوهاد⁽¹⁸⁶⁶⁾ وعمر الحرن والبطاح⁽¹⁸⁶⁷⁾، ونادي مؤذن بشره حي على الفلاح بزيادة النيل الذي أمنت الأرزاق به من النقصان، وأقيم وزن البركة فيه بالقسط، ولم يخسر الميزان⁽¹⁸⁶⁸⁾ وتفجرت منه ينابيع وأشار إلى الخصب بالأصابع واستمد(V90) مراسه⁽¹⁸⁶⁹⁾، وتخلق مقياسه، وأخضر بساطه وحسن انبساطه⁽¹⁸⁷⁰⁾، ونشر الرزق بما انطوى عليه وألقى الري مقاليد الرخاء إليه، وأضحى المحل بمعزل عن البلاد، ويودي بزيادة الخير في كل ناد، وجاء جيشه ينصب ألوية مواكبه، وقدم عسكر أمواجه يرفع رايات مراكبه، ونفحت عيون أزهاره، وجرت جداول⁽¹⁸⁷¹⁾ أنهاره وأخذت كل بقعة⁽¹⁸⁷²⁾ منه

(البسيط والمديد بحران من بحور الشعر ، انظر: الميسر في العروض والقوافي ، د/ محمد¹⁸⁶¹) عبيد ، دار الورقات، الرياض ، 1426هـ، ص 91، 99.

(أي ينتشر، الصحاح، 1211/3.¹⁸⁶²)

(الطي ضم الشيء ، المعجم الوسيط، 573.¹⁸⁶³)

(انظر: صبح الأعشى، 333/8، وما بعدها من صفحات.¹⁸⁶⁴)

(التل ما ارتفع من الأرض عما حوله وهو دون الجبل، المعجم الوسيط، 87.¹⁸⁶⁵)

(الوهاد : الأرض المنخفضة ، تاج العروس، 331/9.¹⁸⁶⁶)

(الحرن: الثّرى والبطاح الأرض اللينة التراب مما جرت السيل، السابق، 315/6.¹⁸⁶⁷)

(إشارة إلى قوله تعالى: " وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ " سورة الرحمن:9.¹⁸⁶⁸)

(يعني الجلد والقوة، المعجم الوسيط، 863.¹⁸⁶⁹)

(أي دعابته وفكاهته، معجم اللغة العربية، 204.¹⁸⁷⁰)

(أي الأنهار الصغيرة، تاج العروس، 195/38.¹⁸⁷¹)

(أي جزء من الأرض، الصحاح، 1187/3.¹⁸⁷²)

بنصيب، وركعت الأنفس بروضة الأريض⁽¹⁸⁷³⁾ ومربعه⁽¹⁸⁷⁴⁾ الخصيب،
وألبس الفضى فضي

أثوابه، وكسى الأرض سندس جلبابه⁽¹⁸⁷⁵⁾، وأروى الثرى⁽¹⁸⁷⁶⁾ بمدامعه
الجارية، وروى عن محاسن خلجانه⁽¹⁸⁷⁷⁾ الغلام والجارية، وتحدث الماء بغير
لسان، مخبراً عما جرى من دمه⁽¹⁸⁷⁸⁾ المصان قائلاً: أين السنة الشهباء⁽¹⁸⁷⁹⁾
في الأرض مجدبة⁽¹⁸⁸⁰⁾ عن رباي الخضلة وبقاعي الخضرة المخضبة، أنا الذي
يستغني بي عن قطر الغمام، (R91) ويستكفى بشربة من مائي في العام، وأنه
أجراه الله بالبركة ووفى ستة عشر ذراعاً وأطال في مجال المجاري باعاً، وأفاد
الأنام⁽¹⁸⁸¹⁾ بما أفاض من بحره الزاخر⁽¹⁸⁸²⁾، ومد بوائك⁽¹⁸⁸³⁾ النفع لقصر
الضر فطعم منها الأول والآخر، وجبرت القلوب عند كسر سده،
وتجاسرت⁽¹⁸⁸⁴⁾ على كل جسر في فتحه وسده، وأن المواقف الشريفة أثرت
إعلام المملوك بهذه البشارة؛ ليظهر بها بين البرية⁽¹⁸⁸⁵⁾ فرحه واستبشاره،
ويأخذ منها حظاً وافياً ونصيباً وافراً وقسماً كافياً، والمرسوم به للمملوك أن
يتلقى رأيه هذا الهناء باليمين، ويقسم ألا هنا يضاهيه فإنه لا يمين، وأن يرفع له
أعلام السرور وينصب بخفض العيش ما يجزم⁽¹⁸⁸⁶⁾ بحسن العاقبة في الأمور،
فقابل المملوك الأوامر المطاعة أدامها الله إلى قيام الساعة بتقبيل الأرض
والامتنال والسجود لله المنزه عن المثال الذي خص هذه الدولة الشريفة بعموم

-
- (أي خيرًا متواضعًا، المعجم الوسيط، 12.1873)
(المرتع الذي ينبت ما ترتع فيه الإبل، الصحاح، 3/1215.1874)
(أي قميص واسع يلبس فوق الثياب كالجبة ونحوها، معجم اللغة العربية، 1/382.1875)
(أي التراب المندى، تاج العروس، 37/272.1876)
(أي شواغله وهمومه، لسان العرب، 2/258.1877)
(يقصد بالدمع: ماء النيل. 1878)
(أي ذات قحط وجذب لا مطر فيها، تاج العروس، 3/165.1879)
(الجذب نقيض الخصب، وهو القحط، تاج العروس، 2/136.1880)
(جميع ما على الأرض من الخلق، معجم اللغة العربية، 1/132.1881)
(أي الكثير الماء مرتفع الأمواج المحمل بالخير، تاج العروس، 11/415.1882)
(أي كرام الإبل وخيارها، لسان العرب، 10/404.1883)
(أي اجترأت، تاج العروس، 1/429.1884)
(انظر: البرية: الخلق، المعجم الوسيط، 53.1885)
(كثيرًا ما يستخدم القلقشندي مصطلحات العلوم الأخرى، فقد سبق استخدامه لمصطلحات¹⁸⁸⁶
الفلاسفة والمناطق، كاستخدامه مصطلحي الجوهر والعرض، ومصطلحات العروضيين كالطي
والبسيط والمديد، وهو هنا يستخـم مصطلحات النحاة لحركات الإعراب، وهي عنهم: الرفع والنصب
والجر، والجزم، وهذا يعد دليلًا عمليًا على سعة وثقافة وإطلاع القلقشندي للعلوم والمعارف الأخرى.

السعادة،(V91) وأنبع لها ماء البركة فأينع⁽¹⁸⁸⁷⁾ ثمار الإرادة، واستبشر بهذا الهناء السعيد وبشر به القريب والبعيد، وسرح طائره في الآفاق، وشرح به صدوراً عنيت بالمسرة بعد الإملاق⁽¹⁸⁸⁸⁾، وجعل هذه البشارة قلائد⁽¹⁸⁸⁹⁾ الأعناق، وعلم أنها دولة سعيدة متكفلة بالأرزاق، وابتهل إلى الله تعالى بأن يديم أفراح مولانا السلطان، ويهنيه بما وهبه على ممر الزمان بمحمد وآله، وقد أعاد المملوك فلان المشار إليه إلى خدمة الأبواب الشريفة مكرماً مرعياً مزاح الأعذار على العادة، طالع بذلك إن شاء الله تعالى.

الباب الثالث: في مقاصد المكاتبات الإخوانيات

وهو المقصود بوضع هذا الكتاب، وفيه سبعة أنواع:

النوع الأول: في التشوق:

تشوق من مقيم إلى مقيم، وينتهي أنه سطر هذه الخدمة عن أشواق تعتلج⁽¹⁸⁹⁰⁾ في صدره لواعجها⁽¹⁸⁹¹⁾، وصبايات⁽¹⁸⁹²⁾ (R92) ما تبرح بقلقه زواعجها⁽¹⁸⁹³⁾، وحنين إلى لقائه لو شرع المملوك في شرحه وتناهى في وصفه لكان مقصراً، وفي الإنابة عن بعضه مفترأ، وإلى الله الرغبة في تسهيل اجتماع يريح النفس ويولد الأنس، ولولا تسويق⁽¹⁸⁹⁴⁾ المملوك نفسه بقرب لقائه، ودنو داره وتعجيل السعادة بالنظر إليه لما قرأ⁽¹⁸⁹⁵⁾ له قرار، ولا استوطنت به دار، والله يحقق الرجاء ويصدق الأمل بمنه وكرمه، وكتبه إذا وصلت انهض بها المنة وضاعف المنة، فليواصل بها ليكشف عن الخاطر⁽¹⁸⁹⁶⁾ همه، ويذهب بها حزنه وغمه ورأيه في ذلك الموفق إن شاء الله تعالى بشوق من مقيم إلى مسافر، وينتهي أنه لم يزل مذ غاب مولانا يشتاقي إلى مرآه العظيم الخطر، ويستتشق إلى

(أي نضج، الصحاح، 3/1710.1887)

(أي الفقر الشديد، تاج العروس، 26/406.1888)

(القلائد ما تجعل في العنق من حلي ونحوه ، المعجم الوسيط، 754.1889)

(أي تتصارع، تاج العروس، 6/111.1890)

(مفرداً : لاعج وهو الحب الشديد المحرق، معجم اللغة العربية، 3/2016.1891)

(أي رقة الشوق وحرارته، مختار الصحاح، 172.1892)

(أي قلقها، تاج العروس، 6/12.1893)

(التسويق: المطل ، مختار الصحاح، 175.1894)

(أي استقر، السابق، 250.1895)

(الخاطر: الهاجس، وهو ما يخطر على القلب، الصحاح، 11/194.1896)

أبنائه ما يزري بنفحات الحديقة عند عب المطر، ويود لو أتحفه الدهر بالاستراحة من بعباده، وخصه بالنظر إليه بغايات إبعاده (V92) ليرتع (1897) ناظر المملوك في ناظر (1898) روض محياه الزاهر، ويكشف مسمعه (1899) من فاخر لفظه بما يفوق فاخر الجواهر، وإن حال الزمان دون قرب مولانا فلول المملوك لا يحول، وجنان إخلاصه في خدمته لا يداني خصبه المحول، ولسانه لا يبرح بالدعاء لمولانا رطبًا، وقلبه لا يزال لما يحيط به من دواعي المحبة قطبا (1900)، وابتهاال المملوك لا ينفك متواصلًا إلى الله تعالى في بقائه، وجوارحه مكابدة (1901) من جراحات التشوق ما لا يداويه إلا فرحة لقائه، والله تعالى مسؤول في إنالة السؤل (1902) من إيزاع (1903) شكر منح مولانا وأياديه (1904)، وأن يكف عن جلالة كف عواني كل مكروه وعوائية (1905) بمنه وكرمه إن شاء الله تعالى.

تشوق من مسافر إلى مقيم: وينهي أنه حيث ما كان من البلاد والأقطار وكيف ما تقاذفت (1906) به أيدي التغرب والأسفار، وأينما ألقته مطارح (1907) (R93) النوى (1908)، ومهما أخضل (1909) غصن عيشه في البعد أو دوى (1910)، فتشوقه إلى مولانا يفوق حد الصفات ويجعله إلى وجهه الكريم دائم الالتفات، وشكره له

-
- (أي ينسبط، تاج العروس، 61/21.1897)
 (أي في غنى ونعمة وعيش كريم، السابق، 236/14.1898)
 (أي أذنيه، المعجم الوسيط، 449.1899)
 (القطب هو سيد القوم ، وهو من مصطلحات الصوفية ، مختار الصحاح، 256.1900)
 (أي المعاناة والشدة ، معجم اللغة العربية، 1894/3.1901)
 (أي السؤل، وتركت همزة الواو هنا وحذفت تخفيفًا، تاج العروس، 158/29.1902)
 (أي الإلهام بالشكر ، معجم اللغة العربية، 2431/3.1903)
 (أي النعمة السابعة، تاج العروس، 345/40/40.1904)
 (أي صياح أعدائه، مختار الصحاح، 222.1905)
 (أي ترامت، تاج العروس، 241/24.1906)
 (المطارحاسم آلة من طرح ومن الرماح البعيد الرمي، المعجم الوسيط، 553.1907)
 (النوى: الوجه الذي ينويه المسافر من قرب أو بعد ، مختار الصحاح، 322.1908)
 (أي تبلل، لسان العرب، 208/11.1909)
 (أي مرض، مختار الصحاح، 110.1910)

شكر الروضة الغناء⁽¹⁹¹¹⁾ للديمة الوطفاء⁽¹⁹¹²⁾، وابتهاجه بدوام سعادته ابتهاج العليل⁽¹⁹¹³⁾ بالشفاء عقيب⁽¹⁹¹⁴⁾ الإشفاء، وكيف لا يكون ذلك كذلك ونعمة مولانا قد خلت من ريقه⁽¹⁹¹⁵⁾ المكاره عقدته، وخلت له ملكه وكتبت باسمه عهده، لا جرم أنه لا يميل في الدعاء إلى فتوره⁽¹⁹¹⁶⁾، وأن تغاليه⁽¹⁹¹⁷⁾ في تواليه مما هو غير محجوب⁽¹⁹¹⁸⁾ ولا مستور⁽¹⁹¹⁹⁾.

النوع الثاني في الشكر: لو أنَّ المملوك يستعين في شكر مولانا بنبت الأرض أقلاماً، ويستعير ما نطقت به العرب نثراً و نظاماً⁽¹⁹²⁰⁾، ويتخذ الأرض مداد المداد⁽¹⁹²¹⁾ وبياض النهار طروساً⁽¹⁹²²⁾ بعدها لتسطير إيتاء اعتداده، وملاً الساعات بما يمليه من محامد مولانا على ما يكتبه ويبينه، وساعده^(V93) على ذلك دهر ليسعده بالخلود ويعينه، أقصر عن استيعاب ما عنده من مواده وأصنافه وبدائع أوصافه، فغاية الملوك الدعاء بأن يجزي مولانا عن المملوك بالحسنى، ويجعل مكانه أبداً الأعلى وخطه الأسنى ويخلد بقاء مولانا خلود الدهور، ويزاد فضل مولانا الواقع عليه إجماع الجمهور. آخر: ما برح مولانا يُولي الأيادي وبيادي⁽¹⁹²³⁾ بعبثائه السحب الغواذي⁽¹⁹²⁴⁾، ولا يرضي بهبات المال حتي يتبعها ويصلها بصلاة الجاه⁽¹⁹²⁵⁾ في كل الحالات، ولا يمل كرمه

-
- (أي كثيرة العشب، تاج العروس، 484/35. ¹⁹¹¹)
 (أي مسترخية الجوانب لكثرة مائها، الصحاح، 1439/4. ¹⁹¹²)
 (أي المريض، لسان العرب، 319/3. ¹⁹¹³)
 (أي بعد ، والتصغير هنا للسرعة ، مختار الصحاح، 213؟ ¹⁹¹⁴)
 (أي رضابه، الصحاح، 1488/4. ¹⁹¹⁵)
 (أي السكون بعد الجد والنشاط، معجم اللغة العربية، 1666/3. ¹⁹¹⁶)
 (انظر: أي إفراطه ومبالغته، السابق، 1638/2. ¹⁹¹⁷)
 (أي المستور، تاج العروس، 239/2. ¹⁹¹⁸)
 (أي ولا مخفي، السابق، 501/11. ¹⁹¹⁹)
 (¹⁹²⁰) النظم هو الشعر، وهو قسيم النثر ، و الشعر: في اللغة: العلم، وفي الاصطلاح: كلام مقفًى موزون على سبيل القصد، والقيد الأخير يخرج نحو قوله تعالى: {الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ} فإنه كلام مقفًى موزون، لكن ليس بشعر؛ لأن الإتيان به موزوناً ليس على سبيل القصد، والشعر في اصطلاح المنطقيين: قياس مؤلف من المخيلات، والغرض منه انفعال النفس بالترغيب والتنفير، كقولهم: الخمر ياقوتة سيالة، والعسل مرة مهووعة.
 الشعور: عِلْمُ الشيء عِلْمَ حَس. انظر: التعريفات، ص 127.
 (هو الذي يكتب به ، وسمي مدادا لأنه يمد الكاتب، تاج العروس، 157/9. ¹⁹²¹)
 (الطروس: الصحف والكتب، المعجم الوسيط، 544. ¹⁹²²)
 (أي يكاشف ويجاهر، معجم اللغة العربية، 176. ¹⁹²³)
 (أي الممطرة، معجم اللغة العربية، 1599/2. ¹⁹²⁴)
 (أي القدر والمنزلة، الصحاح، 2231/6. ¹⁹²⁵)

التزام الالتفات، ولا يزال نائله للأحرار مستعبداً، وذخائر أجره الجزيل خالدة أبداً، فشكر المملوك عاجز عن مجازاة منح مولانا ومعارضته، واعتذاره بالقصور عن مناهزة⁽¹⁹²⁶⁾ فواضل بره ومناهضته⁽¹⁹²⁷⁾.

آخر: المملوك ينهي شكرًا لا يزال مرتعه⁽¹⁹²⁸⁾ بالنعيم مريعاً⁽¹⁹²⁹⁾، وحصنه منيعاً⁽¹⁹³⁰⁾، وما منا تكفي فيه (R94) غارة يغير نزوعها، ومنبتاً تزكو⁽¹⁹³¹⁾ فيه أصولها وتنمي فروعها، ومحلاً تقر به أعينها فيقر فيه، ومعتلاً⁽¹⁹³²⁾ يعقل شاردها⁽¹⁹³³⁾ فتصرف عنه انفار⁽¹⁹³⁴⁾ وتنفيه، فلذلك ممن مولانا عند المملوك تكثر نباتاً وطرقاً، ولا تغيب كواكبها طلوعاً في آفاق أحواله وشروفاً، فهو يعدلها من الثناء الجميل اعتداداً ويوليها حمداً بمنح أمدّها إليه امتداداً، ويجري في الشكر على أحسن أسلوب وأتم مطلوب وأحسن مرغوب⁽¹⁹³⁵⁾.

النوع الثالث في التهاني:

تهنئة بأول عام:

خلد الله تعالى أيام مولانا على مرور الأعوام، وتتابع الأيام وتعاقب الضياء والظلام، تشرف البسيطة⁽¹⁹³⁶⁾ مناقبه، وتطلع في سماء الفضائل كواكبه، المملوك يقبل مهناً هذا العام الجديد والحوّل السعيد، ويضاعف الإقبال والمجد، ويبتهج (V94) بكونه معدوداً من أيامها، ومحسوباً في جملة أعوامها، يفخر به على ما سبقه، ويود المتأخر عنه لو لحقه، ولا غنية للأعوام أن تتنافس عليها، والأنام أن تتحاسد في الانتساب إليها، وهي بوسعها من الفضائل، ما لم يكن في زمن غيرها موجوداً، ومن المحاسن ما يكثر عن أن يكون معدوداً، فلا زالت نعم الأئمة إنعاماً، وتودع عاماً وتستقبل عاماً، ماضية أحكامها في الآفاق، جارية

-
- (أي مقارنة، تاج العروس، 363/15. ¹⁹²⁶)
(أي مقاومة، السابق، 102/19. ¹⁹²⁷)
(المرتع مكان إنبات الكلى، السابق، 63/21. ¹⁹²⁸)
(أي الخصب، مختار الصحاح، 293. ¹⁹²⁹)
(أي قومي ومحامي، معجم اللغة العربية، 2128/3. ¹⁹³⁰)
(أي تزداد وتنمو، تاج العروس، 220/38. ¹⁹³¹)
(أي حصيناً، معجم اللغة العربية، 1533/2. ¹⁹³²)
(أي المتطلعة إلى غير ما لها من متاع، المعجم الوسيط، 478. ¹⁹³³)
(أي التفرق، تاج العروس، 265/14. ¹⁹³⁴)
(المرغوب فيه ما تطمع له النفس وتحرص عليه، معجم اللغة العربية، 911/2. ¹⁹³⁵)
(أي الأرض، تاج العروس، 146/19. ¹⁹³⁶)

أناملها بمجاري الأرزاق، حالة صوارمها⁽¹⁹³⁷⁾ إلى أعناق، عداتها مكان الأطواق، حتى تخلو السماء من الكواكب.

تهنئة بالصوم:

عرّف الله مولانا بركة هذا الصوم الذي لم يزل يقابله بالتبجيل⁽¹⁹³⁸⁾ ويتلقاه بالتعظيم والتفضيل، ويودعه بأعظم المثوبات⁽¹⁹³⁹⁾، ويجمع بينه وبين القربات⁽¹⁹⁴⁰⁾، ولا أخلاه فيه ولا فيما يليه من سعادة (R95) تقوى أسبابها، وأفعال تتضح بها سبل الخيرات، وتنفّث أبوابها، ولا زال في أمثالها ممتّعاً بالعمر الطويل، وممتلئاً بالعمر المحروس من التحويل ما دام الصوم والفطر متغايرين، وما أضاءت الأرض بما يتعاقب عليها من آثار النّيرين⁽¹⁹⁴¹⁾.

آخر: عرف الله مولانا بركة هذا الصوم، الذي غدت أنوار ميامنه مشرقة، وخطوات حسناته منطلقة، وأسعد بحلول ميقاته⁽¹⁹⁴²⁾، وجعله ممن حظي بقبول صومه وصدقاته وصلاته، وتقبل منه ما يخفيه من أعماله وما يبيديه، وأجزل ما يوليه من إحسانه ومواليه، ولا زالت مثوباته فيه يرفعها الله ويعليها، واستجاب صالح الدعوات منه فيه وفيها.

تهنئة بعيد الفطر:

المملوك يهنئ بهذا العيد الشريف الذي ما دنا حتى استقبله مولانا باسترفاق⁽¹⁹⁴³⁾ الحسنات، (V95) وعثق الرقاب والمثوبات، التي يبقي ذكرها على ممر السنين والأحقاب⁽¹⁹⁴⁴⁾، وهو عيد الفطر الذي تصبح فيه قلوب الأعداء من غيظهم منفطرة⁽¹⁹⁴⁵⁾، والدنيا بنشر البشائر فيه متأرجة⁽¹⁹⁴⁶⁾ عطره، والله تعالى يعيد على مولانا أمثال هذا العيد، ويقرب لأيامه فيه من

-
- (اي السيوف القاطعة، مختار الصحاح، 175.1937)
(أي التعظيم، الصحاح، 1988/5.1938)
(أي جزاء الطاعة، مختار الصحاح، 51.1939)
(أي ذوات أرحامه، مختار الصحاح، 250.1940)
(أي الشمس والقمر، معجم اللغة العربية، 2304/3.1941)
(الميقات الوقت المضروب للفعل والموضع، الصحاح، 269/1.1942)
(أي حسن الانقياد لما يؤدي إلى الجميل، تاج العروس، 346/25.1943)
(أي الدهور، تاج العروس، 301/2.1944)
(أي منشقة، السابق، 325/13.1945)
(أي متوهجة بريحها الطيب، الصحاح، 298/1.1946)

الفتوحات كل ما هو على غير نصره فظفره بعيد، ويخلد أيامه ما سنحت
الأملك ودارت الأفلاك.

آخر: المملوك يهنئ بهذا العيد الذي هو بمولانا يُهنى، ويبشره ويهنئ بما إليه
فيه من الإحسان والحسنات يتكرر، والله تعالى يتقبل من مولانا المثوبات التي
أودعها شهر الصيام السالف، ويديم للكافة من حسن نظره ما أمنوا به من
المخاوف والمتالف (1947).

آخر: نهني بعيد الفطر: المولى (1948) أدام الله نعمه، وحرس شيمه (1949)، هو
سيد الأفاضل، ورئيس الأماثل (1950) (R96) وحسنة الزمان، وليث (1951)
الأقران (1952)، وهو في الأنام، كالأعياد في الأيام، فإن الأنام ليل والمولى
المصباح بل الصّباح، وسائر الأيام أجساد و الأعياد هي الأرواح، فإذا كان
المولى قد زهي (1953) على أبناء جنسه، ويوم العيد على غده وأمسه، فقد صار
كلّ منكما إلى صاحبه يتقرب، ويلزم ويلزب (1954)، وهو أحقّ الناس بأن يبهجه
مقدمه، وأن يهنئ بيومه الذي هو مجمع السرور وموسمه.

والخادم يهنئ المولى بهذا العيد، واليوم السعيد، فإنه وافى في أوان الربيع
وزمانه، ليباهي بغصن قدّه (1955) أغصان بانه (1956)، ويستنشق في صدره
وورده، رائحة ريحانه وورده، ويختال (1957) في رياضه وحدائقه، ويلاحظ بهجة
أزهاره وشقائقه (1958)، والعيد والربيع ضيفان ومكارم المولى جديرة بإكرام
الضيف، والتمتع بالملاذّ فيهما قبل رحيلهما وقدم حرّ (V96) الصّيف، وأن

-
- (أي المهالك، تاج العروس، 56/23.1947)
(من الألقاب التي خطب بها كبار أرباب السيوف وأرباب الأقلام في المكاتبات الرسمية 1948)
الموجهة إليهم، ومعنى اللقب هنا: السيد، انظر: صبح الأعشى، 31/6.
(الشيم : الخلق ، المعجم الوسيط، 504.1949)
(أي خيار القوم، مختار الصحاح، 290.1950)
(الليث القوة والشدة ، ومنه الليث بمعنى الأسد، تاج العروس، 352/5.1951)
(أي الأصحاب، مختار الصحاح، 253.1952)
(أي اعتنى، الصحاح، 2370/6.1953)
(أي يلصق، تاج العروس، 205/4.1954)
(القد: الشق طولاً ومعناه القوام ، الصحاح، 522/2.1955)
(نوع من الشجر، مختار الصحاح، 42.1956)
(اي تبتخر، معجم اللغة العربية، 714/1.1957)
(الشقائق نبات أحمر الزهر مبقع بنقط سود، وله أنواع كثيرة بعضها يزرع وبعضها ينبت برياً 1958)
في أواخر الشتاء وفي الربيع، معجم اللغة العربية، 1221/2.

يحسّن وجه عيده، بحلوله في مغناه⁽¹⁹⁵⁹⁾ ووجوده، بما يوليه لعفاته⁽¹⁹⁶⁰⁾ من إنعامه وجوده، لا زالت الأعياد تهتئ ببقائه، وألسنة الأيام تشكر سوابغ⁽¹⁹⁶¹⁾ نعمائه، وتحمد جزيل عطائه، وتنطق بولائه وثنائه، أبداً، إن شاء الله تعالى⁽¹⁹⁶²⁾.

تهنئة بعيد أضحي:

تهنّ فأَيّام السّرور أو اهل⁽¹⁹⁶³⁾ وكلّ مخوف عن جنابك راحل
ونجمك من فوق الكواكب طالع ونجم امريء يشنى ⁽¹⁹⁶⁴⁾ سموك آفل⁽¹⁹⁶⁵⁾
ألا أيّها المولى الذي عمّ جوده فدتك العوالي والجياد الصّواهل⁽¹⁹⁶⁶⁾
تمتّع بعيد النّحر، وافاك خاضعا يحقّق من دنياك ما أنت آمل⁽¹⁹⁶⁷⁾

جعله الله أبرك الأعياد وأسعدها، وأيمن الأيام وأمجدها، وأجمل الأوقات والدّها وأرغدها⁽¹⁹⁶⁸⁾، ولا برح مولانا مسروراً مستبشراً منصوراً على الأعداء مقتدراً مسعوداً محموداً معاناً بملائكة السماء معضوداً⁽¹⁹⁶⁹⁾، تهنّ بالسعود الجديدة والجدود ^(R97) السعيدة، والقوة والناصر والعمر الطويل الوافر، وأعاده على المولى في صحة دائمة وسلامة ملازمة، وأصار عبده مطيعاً لأوامره كسائر العبيد، وعبيده في كل يوم من المسرة ببقائه لها كالعيد، والأيام به ضاحكة المباسم⁽¹⁹⁷⁰⁾ والأعوام جميلة المواسم، ومتعنا بدوام حياته واستجلاء جميل صفاته، واستحلاء⁽¹⁹⁷¹⁾ مدائحه بانشاد عفاته، وأراه نحر أعاديه⁽¹⁹⁷²⁾ بين يديه كأضاحيه، وأصار الحج إلى بابه غافراً سيئات الإفلاس والإعدام، ومبيحاً

-
- (أي مكان إقامته، مختار الصحاح، 230.1959)
(اي طلاب المعروف، السابق، 213.1960)
(السبوغ الإطالة والتمام والاتساع في شكر النعمة، المعجم الوسيط، 414.1961)
(انظر: صبح الأعشى، 46/9.1962)
(الأهل ما به أهله، ويقصد هنا بالأوהל: الساكنة أو المقيمة، الصحاح، 1629/4.1963)
(الشين؛ العيب. لسان العربن مادة شين.1964)
(أي غائب ، مختار الصحاح، 19.1965)
(الأفراس التي تصيح، معجم اللغة العربية، 1328/2.1966)
(هذه الأبيات من بحر الطويل ، وهي للشيخ شهاب الدين محمود الحلبي ، رحمه الله ، انظر: 1967)
(صبح الأعشى ، 47/9 .
(أي كثيرها وأوسعها، المعجم الوسيط، 357.1968)
(أي مُسَاعِد ومعان/ معجم اللغة الربية، 1511/2.1969)
(مفرداها المبسم، وهو الثغر مكان البسمة من الوجه ، السابق، 206/1.1970)
(الاستحلاء: حلاوة طعم الشيء ، السابق، 553/1.1971)
(اي أعداؤه، الصحاح، 2419/6.1972)

لبس المخيط من إنعامه العام، ألبسه الله من السعادة أجمل حُلة⁽¹⁹⁷³⁾، ومنحه من المكارم أحسن حُلة⁽¹⁹⁷⁴⁾ موفّقًا إن شاء الله تعالى⁽¹⁹⁷⁵⁾.

آخر: يقبل الأرض ويهنئ بهذا العيد الذي أضحي إلى قبول القربات أقرب طريق، وأشرقت صفحات فضائله بما يتلوه من أيام التشريق⁽¹⁹⁷⁶⁾.

آخر: عرفه الله تعالى بركة هذا العيد الذي(V97) أمر الله نبيه فيه أن يصلي وينحر⁽¹⁹⁷⁷⁾ ويكفل له فيه من الحسنات ما يدخر تهنئة بزواج، جعل الله له الخير فيما يذره⁽¹⁹⁷⁸⁾ ويأتيه ، والنجاح مقرونًا⁽¹⁹⁷⁹⁾ بما يعيده من الأمر ويبيديه، والألسنة شاكرة بما يوليه من الإنعام ويسديه⁽¹⁹⁸⁰⁾. صدرت هذه الخدمة معربة عن ثناء تأرّج عرفه، وولاء أعجز الألسنة شرحه ووصفه، وتهنئة بهذه الوصلة المباركة جعلها الله للاتصال بالسعادة سببا، ومحصلة من الخيرات مراما⁽¹⁹⁸¹⁾ وافرا⁽¹⁹⁸²⁾ وأرباه⁽¹⁹⁸³⁾، وعرفه بركة هذا العرس الذي أصبح الخير بفنائها معرّسا ، ونور الشمس من ضياء بهجته مقتبسا⁽¹⁹⁸⁴⁾، فنحمد الله على هذه الوصلة سرّا وجهرا⁽¹⁹⁸⁵⁾، ونشكره أن جعل بينه وبين السعد نسبا وصهرا⁽¹⁹⁸⁶⁾، منح الله المولى الرّفاء⁽¹⁹⁸⁷⁾ والبنين، والعمر الذي يفني⁽¹⁹⁸⁸⁾

-
- (الحلة: الإزار والرداء من الثوب، الصحاح، 4/1673.1973)
(أي الخصلة، الصحاح، 4/1687.1974)
(انظر: صبح الأعشى ، 9/48.1975)
(هي الأيام الثلاثة المعدودات بعد يوم النحر وصلاة العيد، المعجم الوسيط، 480.1976)
(إشارة إلى قوله تعالى: " فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ " سورة الكوثر: 2. 1977)
(أي يتركه ، معجم اللغة العربية، 3/2420.1978)
(انظر: أي مصحوبا، مختار الصحاح، 253.1979)
(أي يقدمه إليه ويعطيه له ، المعجم الوسيط، 242.1980)
(أي مقصداً، السابق، 375.1981)
(أي كثير وتام، الصحاح، 2/847.1982)
(يعني زاده، مختار الصحاح، 117.1983)
(أي مأخوذ، معجم اللغة العربية، 3/1765.1984)
(أي الإعلان، الصحاح، 2/618.1985)
(إشارة إلى قوله تعالى: " وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا " سورة الفرقان: 54. 1986)
(أي الالتئام والاتفاق، المعجم الوسيط، 358.1987)
(أي ينهيه ويبيده، السابق، 2/704.1988)

الأيام والسنين، ورزقه إسعافاً⁽¹⁹⁸⁹⁾ دائماً وإسعاداً^(R98)، وأراه أولاد أولاده
آباء بل أجدادا، إن شاء الله تعالى⁽¹⁹⁹⁰⁾.

تهنئة بولد ذكر مولود:

خَلَدت في عيش هنيّ أخضر يسطو ببيض ظبا وسمر صعاد
حتّى يخاطبك الزمان مبشّرا متعت بالإخوان والأولاد⁽¹⁹⁹¹⁾

جدّد الله في كلّ يوم له مسرّة⁽¹⁹⁹²⁾ وبشرى، وأطاب لعرّفه عرّفا وبشرا، وشدّ
له بولده السعيد الطلعة أزرا⁽¹⁹⁹³⁾ وأسرا، وسرّى⁽¹⁹⁹⁴⁾ به الهموم عن القلوب
وأصارها لديه أسرى، ورفع درجته إلى سماء المعالي ليقال: سبحان الذي بعده
أسرى⁽¹⁹⁹⁵⁾.

المملوك يخدم المولى ويهنّيه ويشكره ويطلعه على ما حصل له من الابتهاج
للسبب الذي ينهيه ويذكره، وهو أنه اتّصل به قدوم المسافر بل إسفار⁽¹⁹⁹⁶⁾
البدّر، وظهور ميمون⁽¹⁹⁹⁷⁾ الغرّة⁽¹⁹⁹⁸⁾ الذي جاء لأهله بأمان من صروف
الدّهر، وهو الولد العزيز الموفّق النّجيب⁽¹⁹⁹⁹⁾، فلان، أبقاه الله تعالى
ليحيا^(V98) مشكورا محمودا ، منصورا بسيف مجد، وسانان⁽²⁰⁰⁰⁾ سعه
مسعودا، وأدام عزّه وعلاه، وأعلى نجمه وخلّد شرفه وبهائه، وضاعف
سناءه⁽²⁰⁰¹⁾ وسناه⁽²⁰⁰²⁾، وأرانا فيه ما رأينا من السعادة في أبيه، فسرّ، وابتهج

-
- (أي إعانة ونجدا، معجم اللغة العربية، 1648/2.1989)
(انظر: صبح الأعشى، 56/9.1990)
(البيتان من بحر الكامل ، وهما للشيخ شهاب الدين الحلبي رحمه الله ، انظر: صبح الأعشى، 1991)
59/9.
(أي فرحا، الصحاح، 146.1992)
(أي قوة، الصحاح، 578/2.1993)
(سرى: أي أزال ما به من هم، المعجم الوسيط، 483.1994)
(إشارة إلى قوله تعالى في سورة الإسراء: (سبحان الذي أسرى بعبده ليلا من المسجد الحرام 1995)
إلى المسجد الأقصى الذي باركنا حوله لنريه من آياتنا إنه هو السميع البصير) سورة الإسراء:1،
وانظر: صبح العشى، 60/9.
(أي إضاءة، مختار الصحاح، 148.1996)
(اي مبروك، المعجم الوسيط، 1066.1997)
(الغرة: بياض في الجبهة، مختار الصحاح، 225.1998)
(أي الكريم، مختار الصحاح، 304.1999)
(وهو نصل الرمح وكل ما يسن عليه السيف وغيره، المعجم الوسيط، 456.2000)
(أي الرفعة، مختار الصحاح، 156.2001)
(أي ضوء البرق، السابق، والصفحة.2002)

بهذه النعمة غاية السرور والابتهاج، واتّضح له في شكر إحسان المولى وحسن ولده كلّ طريق ومنهاج، وسأل الله تعالى أن يطيل له عمرا، ويجعله لإسعاد والده وإسعافه ذخرا، ليرتعا في رياض الدّعة⁽²⁰⁰³⁾ في صحّة وسلامة، ويجعلا في فناء العلا لهما دار إقامة⁽²⁰⁰⁴⁾، ويبلغا من السعادة درجة لا تريم⁽²⁰⁰⁵⁾ عالية ولا ترام⁽²⁰⁰⁶⁾، وتخضع لهما اللّياالي والأيّام، ويرشقاها بسهام الصّروف ويطعناهما بأسنّتها، ويفهما دعاء الأيّام لهما من صدورهما ويسمعاه من ألسنتها، مخاطبة لأبيه، ومبشرة لسائر أهله ومحبي، مد لك الله الحياة مداً حتي ترى نجلك⁽²⁰⁰⁷⁾ هذا جداً⁽²⁰⁰⁸⁾. (R99)

تهنئة ببنت:

مرحبا ببكر النّساء، وبكر الأولاد، والمأمولة للبركة، والمشهورة باليمن⁽²⁰⁰⁹⁾، وقد جرّبناه فوجدناه عمودا⁽²⁰¹⁰⁾ مسعودا، والله يعرفك أضعاف ما عرّف من قبلك، ويبارك لك فيما رزقك، ويثّتي⁽²⁰¹¹⁾ لك بأخ للمولودة ويجعله رديفها⁽²⁰¹²⁾، وفي الخير قرينها⁽²⁰¹³⁾ وشريكها، وقد بلغني ارتماض⁽²⁰¹⁴⁾ مولانا بمقدم الكريمة الوافدة بطالع السّعادة المتجدّدة، فعجب المملوك من وقوع ذلك من مثل مولانا مع كمال نبلة ونما فضله، وشرف عقله وعلمه، فإنّ الله تعالى جلّ اسمه يقول: (يَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَاثًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَشَاءُ الذُّكُورَ⁽²⁰¹⁵⁾)، وإنّ ما عدّه الله تعالى من مواهبه جدير أن يتلقّى بالسرور والفرح، لا بالاستياء⁽²⁰¹⁶⁾ والترح⁽²⁰¹⁷⁾، لا سيّما والذكر إنما يتفضل على الأنثى

-
- (أي الخفض، مختار الصحاح، 335.2003)
 (اي موضعاً، تاج العروس، 311/33.2004)
 (أي لا تنقطع، تاج العروس، 301/32.2005)
 (أي ولا يقطعها أحد، السابق والصفحة.2006)
 (أي نسلك، مختار الصحاح، 305.2007)
 (انظر: صبح الأعشى، 60/9.2008)
 (أي البركة، الصحاح، 2220/6.2009)
 (أي سيّدا يعتمد عليه في الأمور ، تاج العروس، 412/8.2010)
 (اي يعطف ، مختار الصّح ، 50.2011)
 (أي تابعا لها، لسان العرب، 114/9.2012)
 (أي صاحبها، مختار الصحاح، 252.2013)
 (أي اشتدّا وقلق، تاج العروس، 376/18.2014)
 (سورة الشورى: 49.2015)
 (أي تألم وتكدّر، معجم اللغة العربية ، 128/2.2016)
 (اي الحزن، تاج العروس، 325م.2017)

بنجابته⁽²⁰¹⁸⁾، لا بحليته⁽²⁰¹⁹⁾ وصورته، وقد يقع في الإناء من هو أشرف من الذكور طبعاً، وأجزل عائدة ونفعا، وقد روي(V99) أن رسول الله، صلى الله عليه وسلم قال: "إذا رزق العبد ذكراً نادى مناد من السماء يا أهل الدار أبشروا بالعز، وإذا رزق أنثى نادى مناد من السماء يا أهل الدار أبشروا بالبركة⁽²⁰²⁰⁾" فليستقبل مولانا الرزق بالشكر فإن العز يتبعه، ولا يعارض الله تعالى في إرادته، ولا يستقل شيئاً من هبته، والله تعالى يعرفه يمين سعادها، وسعادة قدومها، وأن يسره بعدها بإخوة متتابعين متلاحقين، يؤيدون أمره، ويحيون بعد العمر الأطول ذكره، إن شاء الله تعالى⁽²⁰²¹⁾.

تهنئة بنيابة السلطنة الشريفة:

لا زال دائراً بهنائه⁽²⁰²²⁾ الفلك، منيراً بضياء عدله وبشره الحلك⁽²⁰²³⁾، مقسوماً بأمر الله نداه وبأسه ليحيا من حي ويهلك من هلك⁽²⁰²⁴⁾، تقبيلاً يشافه⁽²⁰²⁵⁾ به التراب، ويشاهد شرف مطالعه على السحاب. وينهي قيامه على قدم ولأء ودعاء: هذا ينزل القلب (R100) وهذا يطلع إلى الأفق، ومقامه على بشرى وحمد منهما الأمن يحلّ بوصفه النطق كما تحلّ الإعطاء بالنطق، وأنه ورد مثال شريف على يد فلان يتضمّن البشارة العامة، والمسرة التامة، هو النعمة التي يعوذ⁽²⁰²⁶⁾ جبينها من كل عين لامة⁽²⁰²⁷⁾، وخبر الخير الذي حيّت أزهاره المتضوّعة ندّ مصر فأول ما بلغه منافس الشام شامة، بأنّ المواقف الشريفة- أعزّ الله تعالى سلطانها- قد فوضت إلى مولانا كفالة الإسلام وبنيه، وكفاية الملك بصالح مؤمنيه، وبنيابة السلطنة الشريفة وما نسقت، وتدبير الممالك وما وسقت⁽²⁰²⁸⁾، فيالها بشرى ابتسمت لها ثغور⁽²⁰²⁹⁾ البشر، ومسرة استجلى⁽²⁰³⁰⁾

-
- (النجيب من الرجال : الكريم ذو الحسب، تاج العرس، 4/228.2018)
 (أي زينته وشكله، المعجم الوسيط، 195.2019)
 (لم أجد هذا الحديث فيما لدي من المصادر .2020)
 (انظر: صبح الأعشى، 61/9، 62.2021)
 (أي بسروره وراحة باله، معجم اللغة العربية، 3/2369.2022)
 (أي السواد الشديد، مختار الصحاح، 79.2023)
 (إشارة إلى قوله تعالى: "لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ" سورة الأنفال : 42.2024)
 (أي يزيّن، المعجم الوسيط، 500.2025)
 (اي يقول : أعوذ بالله ، الصحاح، 2/567.2026)
 (اللامة : العين التي تصيب بسوء ، مختار الصحاح، 285.2027)
 (أي جمعت وحملت ، الصحاح، 4/1566.2028)
 (الثغر مكان البسمة من الوجه ، السابق، 1/206.2029)
 (أي استكشف ووضح، معجم اللغة العربية، 1/388.2030)

سناها من آمن وبهت الذي كفر⁽²⁰³¹⁾، وخبرا تلقت الأسماع بريده منشدة: قل وأعد بأطيب الخير، هنالك أخذ المملوك حظّه من خير بشرى، ونصيبه من مسرّة حمد صباح(V100) طرسها⁽²⁰³²⁾ المسرى⁽²⁰³³⁾؛ وحمد الله تعالى على أن أقام لسلطان البسيطة من يبسط العدل والإحسان لمثاله، ويقفد رعيته عقود النعم إذا تقلد ما وراء سريره وبابه، ومن إذا كفل سيفه ممالك الإسلام وثقت بالمغنم⁽²⁰³⁴⁾ والسلامة، وإذا كتب قلمه قالت، ولا سيّما أخبار جند المسلمين: هكذا تكون العلامة، وجّهز المملوك هذه الخدمة نائبة عنه في تقبيل الأرض، وعرض الهناء بين يدي من يسرّ المملوك بولائه اليوم ويرجو أن يسرّ به يوم العرض، ولو وصف المملوك ما عنده من السرور والشوق لضاق الورق عن تسطير الواجب منه وضاق الوقت عن أداء الفرض، والله تعالى يحدد لمولانا ثمرات الفضل الواضح والرأي الراجح والقدر الذي هو على كل الكواكب راجح، ويمتعنا كافة الممالك بدوام سلطانه الذي علم البيت الشريف أنه على الحقيقة الخلف الصالح⁽²⁰³⁵⁾. (R101)

تهنئه بتقليد القضاء ومباشرته:

أنفذ الله أحكامه، وشكر إحسانه وإنعامه، وخلده ناصرا للشرعية المطهرة وأدامه، وجدد سعده وأسعد أيامه، وجعله للمسترشد والمقتفي بأمر الله الراشد، والمستنجد والمستنصر الناصر والعاقد، والحاكم القائم بأمر الله ليحمله من القضاة الثلاثة الواحد، المملوك يقبل اليد العالية تبركا بتقبيلها، وأداء الواجب

تعظيمها وتبجيلها، ويهنئ المولى بما خصه الله تعالى من مضاعفة نفاذ⁽²⁰³⁶⁾ كلمته ورفع منزلته، وإمضاء⁽²⁰³⁷⁾ أحكامه السديدة⁽²⁰³⁸⁾ وأفضيته⁽²⁰³⁹⁾، وتقليده أمور الإسلام، وتنفيذ أمره في الخاص والعام، ويهنئ بالمولى من ردت أموره

(إشارة إلى قوله تعالى: "فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ" سورة البقرة: 258²⁰³¹)

(وهي الصحيفة ، انظر: أساس البلاغة ، 1/601.2032)

(المسرى مكان السرى ، وهو المضي والذهاب ، معجم اللغة العربية ، 2/1063.2033)

(أي الغنيمة، مختار الصحاح، 230.2034)

(انظر: صبح الأعشى، 9/10 وما بعدها.2035)

(أي مضي كلمته، المعجم الوسيط، 939.2036)

(أي إنقاذ، معجم اللغة العربية، 3/2106.2037)

(أي المستقيمة، تاج العروس ، 8/181.2038)

(الأقضية جمع القضاء وهي الأحكام ، تاج العروس، 39/315.2039)

إليه، وعول⁽²⁰⁴⁰⁾ في ملاحظة مصالحة عليه، فإن مولانا ما زال بالعلم والعمل مشهوراً، وسعيه في الدنيا والآخرة مشكوراً، ويقظة مولانا جديرة (V101) بزيادة الاهتمام والاحتياط⁽²⁰⁴¹⁾ التام، بملاحظة طلبه العلم والمشتغلين، والفقهاء والمدرسين، وسير أحوال النواب، وألا يكفيه الاعتماد على حسن البزة⁽²⁰⁴²⁾ وطهارة الاثواب، بل يمعن⁽²⁰⁴³⁾ في الاطلاع على ما يعتمدونه من النظر، ويلاحظ كلاً منهم إن غاب عن مجلسه أو حضر، فمن رآه يهدي إلى الحق وإلى الطريق المستقيم، ولا يقرب إلا بالتي هي أحسن مال اليتيم⁽²⁰⁴⁴⁾، فيحقق له من العناية أملاً، ولا يضيع أجر من أحسن عملاً⁽²⁰⁴⁵⁾، حرس الله المولى ومتع بحياته، وأعاد على الكافة بركات صيامه المقبول وصلاته، ونفع الاسلام بمستجاب دعواته، بمنه وكرمه إن شاء الله تعالى⁽²⁰⁴⁶⁾.

تهنئة بخلة سلطانية:

أدام الله أنصاره، وجعل التقوى شعاره⁽²⁰⁴⁷⁾، وألبسه من المحامد أكرم حلة، ونوّله⁽²⁰⁴⁸⁾ من المكارم أحمد خلة، ولا زالت الخلع⁽²⁰⁴⁹⁾ (R102) تتشرف إذا أفيضت عليه، والمدائح تستطاب⁽²⁰⁵⁰⁾ بذكره لا سيما إذا أنشدت بين يديه. الخادم ينهي إلى علم المولى أنه اتصل به خبر أهدى إليه سرورا، ومنحه بهجة وحورا⁽²⁰⁵¹⁾، وهو ما أنعم به المولى السلطان خلد الله سلطانه، وضاعف

-
- (أي استعان، الصحاح، 5/1776.2040)
 (أي الحفظ، التعريفات، 12.2041)
 (أي الهيئة، مختار الصحاح، 34.2042)
 (أي بالغ في الاستقصاء وأطال التفكير، معجم اللغة العربية، 3/2110.2043)
 (إشارة إلى قوله تعالى: "وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّى يَبْلُغَ أَشُدَّهُ" سورة 2044)
 الأنعام: 152، وسورة الإسراء: 34.
 (إشارة إلى قوله تعالى: "إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا" سورة الكهف: 30.2045)
 (انظر: صبح الأعشى، 9/18، 19.2046)
 (أي علامة، تاج العروس، 12/188.2047)
 (أي أعطاه، معجم اللغة العربية، 3/2308.2048)
 (أي ما تخلعه من الثياب ونحوه، المعجم الوسيط، 250.2049)
 (أي تستحسن، معجم اللغة العربية، 2/1429.2050)
 (أي السرور، الصحاح، 2/620.2051)

إحسانه، من تشريفه بخلعته، وما أسبغه عليه من وارف⁽²⁰⁵²⁾ ظلّه ووافر نعمته، وأبداه من عنايته بالمولى ومحبتّه، وقد حصل له من المسرّة ما أجذله⁽²⁰⁵³⁾، وبسط في مضاعفة سعد المولى أمله، فإنه بلغه أنّ هذه الخلعة كالرياض في نضارتها، وحسن بهجتها، وأنها كلّما برقت برق لها البصر، وظنّها لحسنها حديقة وقد حدّق إليها النظر، وقد جمعت ألوان الأزهار، وأربى ناسجها في اللّطف على نسمة الأسحار، وأسكنت حبّها حبات القلوب التي في الصّدور، وسمت عن

المدح برائق⁽²⁰⁵⁴⁾ المنظوم⁽²⁰⁵⁵⁾ وفائق المنثور⁽²⁰⁵⁶⁾، وأن العلاء بن(V102) سليمان لو رآها، لا اعترف بأنّ في لبسها لكلّ فتى شرقاً لا ريب فيه، ونسب البيت المنسوب إليه إلى أعاديه، وأنّه لو نظر نضرة نضارها لما جعل لها في الحسن نظيراً، ولو ألقاها على وجهه لارتدّ لوقته بصيراً⁽²⁰⁵⁷⁾؛ فلذلك أصدر هذه

(أي واسعا، الصحاح ، 4/1438.2052)

(أي ما أفرحه، المعجم الوسيط، 113.2053)

(أي الخالص الصافي، المعجم الوسيط، 386.2054)

(2055) النظم هو الشعر، وهو قسيم النثر، و الشعر: في اللغة: العلم، وفي الاصطلاح: كلام مقفّى موزون على سبيل القصد، والقيد الأخير يخرج نحو قوله تعالى: {الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ} فإنه كلام مقفّى موزون، لكن ليس بشعر؛ لأنّ الإتيان به موزوناً ليس على سبيل القصد، والشعر في اصطلاح المنطقيين: قياس مؤلف من المخيلات، والغرض منه انفعال النفس بالترغيب والتنفير، كقولهم: الخمر ياقوتة سيالة، والعسل مرة مهوعة.

الشعور: علّم الشيء علّم حس. انظر: التعريفات، ص 127.

(2056) المنثور، هو الكلام الذي لم ينظم في أوزان وقواف، وهو على ضربين: أما الضرب الأول فهو النثر العادي يقال في لغة التخاطب، وليست لهذا الضرب ضرب قيمة أدبية، إلا ما يجري فيه أحياناً من أمثال وحكم، وأما الضرب الثاني، فهو النثر الذي يرتفع فيه أصحابه إلى لغة فيها فن ومهارة وبلاغة، وهذا الضرب هو الذي يعنى النقاد في اللغات المختلفة ببحثه ودرسه، وبيان ما مر به من أحداث وأطوار، وما يمتاز به في كل طور من صفات وخصائص، وهو يتفرع إلى جدولين كبيرين، هما الخطابة والكتابة الفنية وتسمى باسم النثر الفني وهي تشمل القصص المكتوب، كما تشمل الرسائل الأدبية المحبرة، وقد تتسع فتشمل الكتابة التاريخية المنمقة. انظر: الفن ومذاهبه في النثر العربي، شوقي ضيف، دار المعارف، ط3، ص 15.

(إشارة إلى قوله تعالى: " اذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا " سورة يوسف: 2057)

الخدمة مهنية، ومعربة⁽²⁰⁵⁸⁾ عما حصل له من الفرح ومنبئية⁽²⁰⁵⁹⁾، ولجيد مدحه العاطل من مثل هذه الألفاظ محلّية، نوّله الله في كلّ يوم مسرّة وبشرى، وأجرى له على الألسن حمداً وشكراً، وجعله لكلّ خير أهلاً، وشكر له تفضلاً شاملاً وفضلاً، ومتّعه من العافية بلباس لا يبلى⁽²⁰⁶⁰⁾، إن شاء الله تعالى⁽²⁰⁶¹⁾.

تهنئة بالعافية من مرض:

أدام الله نعمته، وشكر منّته، وأدال⁽²⁰⁶²⁾ دولته، وأعلى قدره وكلمته، وحتّم⁽²⁰⁶³⁾ على الألسنة حمده والقلوب محبّته، ولا زالت التهاني من جهته وافدة، والبشائر (R103) واردة المملوك يخدم بدعائه وثنائه ويشكر جميل الائه ولائه وينهي ورود الكتاب الذي أعدّته يد المولى فعاد كريماً، وشاهد حسن منظره، فصار وجهه وسيماً⁽²⁰⁶⁴⁾، وأنه وقف عليه، وأحاط علماً بكلّ ما أشار المولى إليه، فذكّره أنساً كان بخدمته لم ينسه، وجدّد له وجدّاً⁽²⁰⁶⁵⁾ ما زال يجد في قلبه ونفسه، ونشر من مآثره الماثورة، وفضائله المرقومة⁽²⁰⁶⁶⁾ في صفائح⁽²⁰⁶⁷⁾ الصّحائف المسطورة⁽²⁰⁶⁸⁾، ما شتّف⁽²⁰⁶⁹⁾ به وشرف، وشوّق إلى لقائه وشوّف⁽²⁰⁷⁰⁾، وأقام البرهان على زكيّ فطنته⁽²⁰⁷¹⁾، وزكيّ فطرته⁽²⁰⁷²⁾، وعلم

-
- (أي مبينة ومفصّحة، تاج العروس، 3/336.2058)
 (أي مبلغه، معجم اللغة العربية، 3/2152.2059)
 (أي لا يفني ولا يزول، تاج العروس، 1/100.2060)
 (انظر: صبح الأعشى، 27/9، 28.2061)
 (أي جعل ملكه متداولاً في ذريته، المعجم الوسيط، 3040.2062)
 (أي أحكم الأمر وألزمه، الصحاح، 5/1892.2063)
 (أي حسناً جميلاً، مختار الصحاح، 328.2064)
 (الوجد الحب الشديد، تاج العروس، 9/256.2065)
 (أي عالية المنزل والمكانة، معجم اللغة العربية، 2/943.2066)
 (أي الألواح التي يكتب عليها، مختار الصحاح، 176.2067)
 (أي المكتوبة، معجم اللغة العربية، 2/1064.2068)
 (أي أمتع، السابق، 2/1239.2069)
 (أي أجلى، لسان العرب، 8/184.2070)
 (أي فهمه وذكائه، وهي فهم بطريق الفيض وبدون اكتساب، تاج العروس، 35/510.2071)
 (أي خلّفته، مختار الصحاح، 341.2072)

ما أنعم به وتفضل، وأحسن وتطول، من تهنئة المملوك بالإبلال⁽²⁰⁷³⁾ من مرضه، والبرء⁽²⁰⁷⁴⁾ من سقمه، والتخلص من يدي وجعه وألمه، وسرّ بورود كريم مشرفته، أعظم من سروره بلباس ثوب عافيته، ولدوام مجده وسعادته، أكثر من صحة مزاجه واستقامته،^(V103) فإنّ مكارم المولى كالحقائق الناضرة، ومنزلته أعز في القلوب من الأحداق الناضرة. فالحمد لله الذي منّ بالعافية من ذلك المرض، والداء الذي ألمّ بعرضيه⁽²⁰⁷⁵⁾ فاحتوى منهما على الجوهر والعرض⁽²⁰⁷⁶⁾، وطال حتّى أسأمه⁽²⁰⁷⁷⁾ من نفسه وعوّاده⁽²⁰⁷⁸⁾، وآيسه⁽²⁰⁷⁹⁾ من الحياة لولا لطف الله، والله لطيف بعباده، وهذا ببركة المولى ودعائه الذي كان يرفعه، والخواطر والأسماع مع بعد الشقة⁽²⁰⁸⁰⁾ تشهد به وتسمعه، جعل الله التهاني مع الأبد واردة منه وإليه، وشكر إنعامه وأتم نعمته عليه، إن شاء الله تعالى⁽²⁰⁸¹⁾.

تهنئة بنزول دار :

ويهنئ الدار التي تشرفت بحلول مولانا، فإنها صارت هالة⁽²⁰⁸²⁾ للبدر وافقًا، ومطلعًا للشمس وإن عم نورها البلاد بدوًا وحضرًا وغربًا وشرقًا، والله تعالى يجعلها أيمن مسكن، وأكرم موطن، ويجعل عتباتها موقفًا للأملاك، وقطبا تدور به الأملاك دوران الأفلاك،^(R104) ويجعل ثرى⁽²⁰⁸³⁾ ساحتها مسجدًا للجباه، ومرشفاً⁽²⁰⁸⁴⁾ للشفاة وملاذًا للفارق⁽²⁰⁸⁵⁾، ويؤمنها من الحوادث والنوازل⁽²⁰⁸⁶⁾

-
- (أي الشفاء، المعجم الوسيط، 1003.2073)
 (أي التخلص من المرض، المعجم الوسيط، 46.2074)
 (أي صفحتا خديه، الصحاح، 3/1086.2075)
 (اختلف في تحديد معنى الجوهر ، فذكر فيه أبو الحسن الأشعري ثلاثة أقوال: قيل: هو القائم²⁰⁷⁶ بذاته، وقيل: هو القائم بالذات ألقابل للمتضادات، وقيل: هو ما إذا وجد كان حاملا للأعراض. انظر: مقالات الإسلاميين، 2/8، والعرض هو ما يقوم بغيره كاللون المحتاج في وجوده إلى جسم يحله ويقوم به وهو على نوعين: غير قار الذات، وهو الذي لا تجتمع أجزاؤه في الوجود كالحركة والسكون، وقار الذات: وهو الذي تجتمع أجزاؤه في الوجود كالألوان. انظر: التعريفات، ص 148.
 (أي أمله، تاج العروس، 32/347.2077)
 (أي زواره، مختار الصحاح، 212.2078)
 (اي انقطع رجاؤه، معجم اللغة العربية، 1/144.2079)
 (أي السفر البعيد الطويل، والمقصود هنا المسافة، تاج العروس، 25/515.2080)
 (انظر: صبح الأعشى، 70، 9، 71.2081)
 (أي دار القمر، تاج العروس، 31/196.2082)
 (اي التراب المندى، مختار الصحاح، 49.2083)
 (المرشف مكان المص بالشفاه للشرب، معجم اللغة العربية، 2/896.2084)
 (أي المفارق ألفه، لسان العرب، 10/302.2085)
 (اي الشدائد التي تنزل بالقوم، السابق، 11/659.2086)

والطوارق⁽²⁰⁸⁷⁾، والدور تشقى بسكانها وتسعد، والمنازل ترتفع أقدارها بمن يحلها وتسعد، وهذه الدار المباركة أحق بالهنا؛ لأنها أصبحت لمولانا محلاً، وأمست جيداً بالجوّد والكرم محلاً، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

تهنئه بقرب مزار:

قرب الله مزاره، وأدنى⁽²⁰⁸⁸⁾ جواره، وأعان أعوانه، ونصر أنصاره، ولا زالت الأنفس بقربه مسرورة، ورايات مجده في الملاء الأعلى منشورة، وأحزاب الإسلام بهيئته على أعداء الدين منصوره، المملوك يقبل الباسطة العالية بسط الله تعالى ظلها، وشكر عن الأولياء فضلها، وينهي أنه اتصل به طيب أخباره، وقرب مزاره، فتضاعف شوقه، وتزايد توقه⁽²⁰⁸⁹⁾ وهجت⁽²⁰⁹⁰⁾ (V104) صبابته لآعجة⁽²⁰⁹¹⁾، وسهلت إلى نيل المسرة طرقه ومناهجه⁽²⁰⁹²⁾، وأبرح ما يكون الشوق يوماً إذا دنت الديار من الديار، فالله يقرب من أمد التلاقي بعيداً، ويجعل رداء⁽²⁰⁹³⁾ الاجتماع بخدمته قشيباً⁽²⁰⁹⁴⁾ جديداً، وطالع مناوئه نحسا ومواليه سعيداً، وسعيه إلى نيل المعالي حميداً بمنه وكرمه.

تهنئة بخلص من اعتقال:

جدد الله سعده، وضاعف جده⁽²⁰⁹⁵⁾، وأنجح قصده وأعذب منهله وورده⁽²⁰⁹⁶⁾، ولا انفكت الأيام زاهية⁽²⁰⁹⁷⁾ ببقائه، والأنفس مسرورة بارتقائه⁽²⁰⁹⁸⁾ إلى رتب

-
- (أي المصائب والدواهي ، معجم اللغة العربية، 2/1398.2087)
(أي أرخى وقرب، المعجم الوسيط، 299.2088)
(أي شوقه، الصحاح، 4/453.2089)
(أي اتقدت، تاج العروس، 6/265.2090)
(أي مشنت عليه من الهم وتجعله قلقاً، معجم اللغة العربية، 3/2016.2091)
(أي طرقه، المعجم الوسيط، 957.2092)
(أي الوشاح ، تاج العروس، 38/45.2093)
(أي أبيض نظيف، تاج العروس، 4/36.2094)
(أي حظه، المعجم الوسيط، 109.2095)
(أي مكان ورود الماء ، الصحاح، 2/549.2096)
(أي مشرقة، تاج العروس، 38/228.2097)
(أي بارتقائه وتضاعفه وبلوغ غايته، المعجم الوسيط، 367.2098)

عليائه⁽²⁰⁹⁹⁾. أصدرها تفصح عن شوق يعجز عن حمله الجنان⁽²¹⁰⁰⁾، ويقصر عن وصف طوله اللسان، وسرور تزايد حتى أبكاه، ولا عج⁽²¹⁰¹⁾ بمشاهدة طلعت السعيدة أغراه، وتهنّيه بما جدّد الله له بعد الاعتقال من الفرج والفرح، ومن به بعد ضيق الخواطر من الابتهاج^(R105) والمرح، فهذه المسرة ماء زلال برد بها الأنام، وإنعام عام، حمد الله عليها الخاص والعام، فالحمد لله الذي عوضه عن أتم الحزن بما تم من السرور، والهم المانع عن الورد والصدور بانسراح الصدور، فإن القلوب سعتها حبه وشغفها⁽²¹⁰²⁾، وضاعف لتعويقه⁽²¹⁰³⁾ أساها⁽²¹⁰⁴⁾ وأسفها، بحيث اعتري المناطق قلق وعلاها اصفرار، وعطلت يد كل غانية⁽²¹⁰⁵⁾ من الحلي⁽²¹⁰⁶⁾ فما ضمها قلب ولا سوار⁽²¹⁰⁷⁾ ولبست الخطباء⁽²¹⁰⁸⁾ السواد حزنا وألبسته المحابر⁽²¹⁰⁹⁾، وكادت لغيبته وفقد اسمه تنديه⁽²¹¹⁰⁾ الجوامع وتبكيه المنابر، خلّد الله سعادته، وسهّل له من خيري الدنيا والآخرة قصده وإرادته، بمته وكرمه إن شاء الله تعالى⁽²¹¹¹⁾.

تهنئة بقدوم من سفر

أدام الله ظله، ورفع محله، وشكر إنعامه وفضله وأعز أنصاره، وضاعف اقتداره، ولا زال^(V105) مؤيداً في حركاته، مسدداً في سائر فعلاته، مصحوباً بالسلامة في المهامة⁽²¹¹²⁾ والفقار⁽²¹¹³⁾، مخصوصاً من الله تعالى بالأعوان والأنصار.

-
- (العلياء ما ارتفع من كل شيء كالسما والشراف، معجم اللغة العربية، 1574/2.2099)
 (أي القلب، مختار الصحاح، 62.2100)
 (أي لا ارتفع صوته ولا صاح، المعجم الوسيط، 584/2.2101)
 (الشغف الحب الشديد المولع به، السابق، 486/1.2102)
 (أي تثبيطه، الصحاح، 1543/4.2103)
 (أي علاجها، مختار الصحاح، 18.2104)
 (الغانية هي امرأة الجميلة التي تستغني بحسنها عن الزينة، معجم اللغة العربية، 1647/2.2105)
 (الحلي ما يزين به من مصوغ المعدنيات أو الحجارة ، تاج العروس، 469/37.2106)
 (السوار حلية مستديرة كالحلقة، تلبس حول المعصم أو الزند، معجم اللغة العربية، 1132/2.2107)
 (من يقوم بالخطابة في الناس وهم حسن الخطبة، المعجم الوسيط، 234.2108)
 (أي أوعية الخبر، المعجم الوسيط، 152.2109)
 (أي تبكيه وتعدد محاسنه، تاج العروس، 253/4.2110)
 (انظر: صبح الأعشى، 30/9 وما بعدها. 2111)
 (أي الصحراء البعيدة، الصحاح، 2250/6.2112)
 (أي الصحراء التي لا نبارت فيها ولا ماء، مختار الصحاح، 258.2113)

المملوك ينهي بعد تقبيل الأرض، والقيام بما يجب من سنن خدمه والفرض، علمه بحلول ركابه⁽²¹¹⁴⁾ العالي بمغناه واستقرار خاطره الشريف في محله ومثواه⁽²¹¹⁵⁾، وجمع شمله بالأهل بعد طول الغيبة، وبعد القفول⁽²¹¹⁶⁾ والأوبة⁽²¹¹⁷⁾، فتضاعف لذلك فرحه وسروره، وزال عن قلبه قليل الهم وكثيره، فالله يمنح المولى أطيّب المنازل، وأسرّ الرواحل⁽²¹¹⁸⁾ ويجعل تجارة مجده رابحة، وأوامر دوام عزّه لائحة، حتى ينشد نفسه الكريمة قول أبي الطيب⁽²¹¹⁹⁾:

أنا من جميع الناس أطيّب منزلاً وأسرّ راحلة وأربح متجراً⁽²¹²⁰⁾

لا زالت الأعين قريرة⁽²¹²¹⁾ برويته، وقلوب الإخوان قارّة بمشاهدته والأوجه وسيمة، والنعم (R106) الطاعنة⁽²¹²²⁾ مقيمة، إن شاء الله تعالى⁽²¹²³⁾.

تهنئة بفتح:

ويهنئ ما حصل له من المسرة، بما فتح الله به على مولانا من النصر الذي تبلىج⁽²¹²⁴⁾

-
- (أي الإبل التي يسار عليها، والقصد هنا : موكبه، مختار الصحاح، 127.2114)
 (أي منزله، المعجم الوسيط، 103.2115)
 (أي الرجوع من السفر، مختار الصحاح، 258.2116)
 (أي سرعة الرجوع، تاج العروس، 36/2.2117)
 (الرواحل الإبل المسافرة بالركائب، السابق، 533/1.2118)
 (هو أبو الطيب أحمد بن الحسين الجعفي، والشاعر المعروف بالمتنبي، ولد بالكوفة، سنة ثلاث²¹¹⁹ وثلاثمائة، ونشأ بالشام، وأقام بالبادية، وطلب الأدب وعلم العربية، ونظر في أيام الناس، وتعاطى قول الشعر في حدّاته، حتى بلغ فيه الغاية، وأنهى فيه النهاية، وفاق فيه أهل عصره، وبلغ خبره الأمير سيف الدولة أبا الحسن علي بن حمدان، وأكثر القول في مديحه، ثم مضى إلى مصر، ومدح بها كافوراً الإخشيدي، ثم خرج من مصر وورد العراق، ودخل بغداد وجالس بها أهل الأدب، وقرئ عليه ديوانه، وسمعه منه القاضي أبو الحسين محمد بن أحمد بن محمد بن القاسم المحاملي ورواه عنه... انظر: نزّهة الألباء في طبقات الأدباء، أبو البركات، كمال الدين الأنباري، تحقيق: إبراهيم السامرائي، مكتبة المنار، الزرقاء - الأردن، ط2، 1985م، ص 219-223.
 (البيت من بحر الكامل، وموجود في معاني شعر المتنبي، ابن الإفيلي، تحقيق مصطفى²¹²⁰ عليان، مؤسسة الرسالة، بيروت، لبنان، ط1، 1992، 85/2.
 (أي باردة العين راضية، المعجم الوسيط، 724.2121)
 (أي الراحلة المسافرة، لسان العرب، 271/13.2122)
 (انظر: صبح الأعشى، 39/9، 40/9.2123)
 (أي تسفر وتشرق، المعجم الوسيط، 68.2124)

صبحه وتبرج⁽²¹²⁵⁾، وأوضح السبيل إلى المسار وأنال المنهج⁽²¹²⁶⁾، وأقر⁽²¹²⁷⁾ العيون بأنوار عزائمه التي هي أبهى من نور الشمس وأبهج، والنصر لمولانا بمن من الأقدار متى اقتضاه منقود⁽²¹²⁸⁾، والظفر بالوتيه⁽²¹²⁹⁾ الخافقة⁽²¹³⁰⁾ موصول معقود، فمن الذي يساميه في الشرف ويراقيه⁽²¹³¹⁾، ومن الذي يساويه في الحرب ويلاقيه، وهو الأسد الباسل⁽²¹³²⁾، والناهض إلى معارك الحرب إذا تقاعد عنها المتباطئ المتكاسل، والله تعالى يهتبه من هذا الفتح بما أعطاه، ويحفظ على الدين وأهله عواطفه، ويبسط على الأعداء سلطاه⁽²¹³³⁾، وأصدر المملوك هذه الخدمة مهناً ببوار هذه النعمة، وحامداً لله على أنوار هذا الظفر التي تكفلت بكشف ظلمات الظلم(V106) المدلهمة⁽²¹³⁴⁾ وللرأي فضله إن شاء الله تعالى.

تهنئة بالسلامة من تقطر⁽²¹³⁵⁾ فرس:

لازال موفى⁽²¹³⁶⁾ حظه موفى⁽²¹³⁷⁾، ملقى إليه أزمّة⁽²¹³⁸⁾ الأمور محبوا⁽²¹³⁹⁾ بالمسار ملقى، فائفاً بأقواله وأفعاله عدلاً وصدقاً، وينهي ما كان عجم⁽²¹⁴⁰⁾ عليه من الألم الذي كاد يطير جأشه⁽²¹⁴¹⁾، ويثير استيحاشه⁽²¹⁴²⁾، لتلك الكبوة⁽²¹⁴³⁾

-
- (أي تظهر، تاج العروس، 417.2125)
 - (أي الطريق ، المعجم الوسيط، 957.2126)
 - (أي أرضى، المعجم الوسيط، 724.2127)
 - (أي نافذاً، معجم اللغة العربية ، 2264/3.2128)
 - (مصدر وتي قال ابن منظور واتيته على الأمر مواتاة وتاء : طاو عته.2129)
 - (أي الطائرة ، معجم اللغة العربية، 672/1.2130)
 - (أي يرتفع معه في القمة، المعجم الوسيط، 367.2131)
 - (الباسل : الشجاع، تاج العروس، 83/28.2132)
 - (أي سلطانه، وحذف النون من أجل إقامة السجع مع الذي قبلها.2133)
 - (أي مظلمة، مختار الصحاح، 107.2134)
 - (أي رمى نفسه من أعلى على الفرس، المعجم الوسيط، 744.2135)
 - (أي المنجز التام، معجم اللغة العربية، 2475/3.2136)
 - (أي محفوظ، الصحاح، 2527/6.2137)
 - (أي إحكام الأمور، معجم اللغة العربية، 977/2.2138)
 - (أي مختصاً، المعجم الوسيط، 154.2139)
 - (أي أبهم وخفي عليه، معجم اللغة العربية، 1462/2.2140)
 - (أي قلبه، الصحاح، 997/3.2141)
 - (أي صار موحشاً، معجم اللغة العربية ، 2413/3.2142)
 - (أي السقوط على الوجه، المعجم الوسيط، 664.2143)

التي كان به معذورًا، لأنه كان بما حمله مغرورًا، وكيف يقدر على أن يحمل المولى الذي أصبحت حلومه⁽²¹⁴⁴⁾ جبالا رواسي⁽²¹⁴⁵⁾ وأنامله بالجوّد تحور⁽²¹⁴⁶⁾، فهو غير ملوم إذا سقط بالمهابة على وجهه، ومظلوم إن عتب على ذلك ولم يرض بمثل المولى ولا يشبهه، ولولا لطافة مكارم المولى التي هي كالأرواح التي لم يخف بها الحسوم⁽²¹⁴⁷⁾ الثقال، وتنشط بها الهمم إذا نيطها⁽²¹⁴⁸⁾ العقل، لما يحمله جوادًا، ولا ثبت عند رؤيته جوادًا، ولولا ما أعقب ذلك من البشرى بالسلامة التي أزالها (R107) ذلك الألم قبل ارتسامه ومَحَنُهُ⁽²¹⁴⁹⁾، وتلجت الصدر الذي كاد القلب يطير منه لجوّ وشرحته، لم يجد المملوك هدوء ولا قرارًا ولم يعد إليه صبره ؛ لأنه أمعن⁽²¹⁵⁰⁾ هروبا لما فاجأه وفرارًا، فالحمد لله الذي الذي دافع عن نفس الدين مهجته⁽²¹⁵¹⁾، وأبقى على الكرم ماله من بقاء مولانا من سفوره ، ونضارة بهجته، وهو المسئول في أن يجعلها وقاية سابعة، ونعمة لأقصى الآمال بالغة، ومنة من أكرار⁽²¹⁵²⁾ الأقدار التي يخشى شوائبها⁽²¹⁵³⁾ سابعة، وأصدرها المملوك وقلمه يهتز طربا بالسلامة بعد ما كان يردد⁽²¹⁵⁴⁾، وأنفاسه تتراجع إليه بالروح بعد ما كانت ترقى⁽²¹⁵⁵⁾ بالنفس وتصعد، وهو يسأل في إطلاعه من كمال عافية مولانا على ما يروح خاطره وباله، ويزيل قلقه بالأراجيف⁽²¹⁵⁶⁾ وخباله⁽²¹⁵⁷⁾، فقلبه قلب الشقيق⁽²¹⁵⁸⁾ تتقلب به الظنون، وإذا أوردت الأخبار السارة بتمام (V107)العافية قرت بها القلوب في الصدور، وقرت بها العيون وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

-
- (الحلوم مفردا الجلم وهو الأناة والعقل، لسان العرب، 146/12.2144)
 (جبال رواسي، أي ثابتة راسخة، معجم اللغة العربية، 8920/2.2145)
 (أي تزداد، تاج العروس، 114/11.2146)
 (أي الحسوم الداسمة في الشر، تاج العروس، 489/31.2147)
 (النياط عرق يعلق به القلب من الوتين إذا قطع مات صاحبه، الصحاح، 1166/3.2148)
 (أي أذهبت أثره، تاج العروس، 510/39.2149)
 (أي بالغ، معجم اللغة العربية، 3110/3.2150)
 (اي روحه، مختار الصحاح، 300.2151)
 (الكدر نقيض الصفو، لسان العرب، 134/5.2152)
 (أي الأشياء الغريبة تختلط بغيرها فيها دنس وقذارة، المعجم الوسيط، 499.2153)
 (أي يصوت، تاج العروس، 103/8.2154)
 (أي تعلق، معجم اللغة العربية، 931/2.2155)
 (أي الأخبار الكاذبة المثيرة للفتن، معجم اللغة العربية، 863/2.2156)
 (أي الهلاك والفساد، الصحاح، 1682/4.2157)
 (اي قلب موجوع، مختار الصحاح، 167.2158)

النوع الرابع: في التعازي

تعزية باب حضرة مولانا عالمة أن الموت منهل يرده سائر البشر، ومذاق يطعمه أهل البدو والحضر، لا يسلم منه ملك نافذ الأمر، ولا فقير خامل⁽²¹⁵⁹⁾ القدر، ولما تحقق الناس هذه القضية الموصوفة، وحصلوا منها على مألوفة معروفة؛ صار أكثر أمل الآمل منهم أن يفسح⁽²¹⁶⁰⁾ في أجله ويبلغ الصالح من أمله، ويرى له ولدا يشيد مجده، ويبقى الذكر له بعده، وقد بلغ الله المولى المنقول إلى دار كرامته هذا الأرب⁽²¹⁶¹⁾ ووهب له منه ما طلب، فعاش طويلاً، وعمر رئيساً جليلاً، ورأى في حضرة مولاي ما أقر ناظره وأعلى مفاخره وأشد أزره، وأثلج صدره، وبلغ (R108) من العمر غاية يجب معها رفض اللذات، وقلة الاهتمام بالحياة، وإذا صحت هذه القضية، هانت على المرء بعظمها الرزية⁽²¹⁶²⁾، وما أولاهها، حرس الله علاها، مع ما أتاه الله من خلال الطاهرة، والمناقب الفاخرة والاشتغال في مناقب الأفعال والأخلاق والطهر من الخصال الشريفة بأنفس⁽²¹⁶³⁾ الأعلام⁽²¹⁶⁴⁾ أن تتلقى هذا الحادث الأليم، برضا بحكم الله وتسليم، ويعلم أن الله تعالى قد أحسن بالمنقول إليه إذ توفاه في حياتها، وبلغ من المدة أقصى غاياتها، والله يعظم أجرها، ويجزل صبرها، ويفسح بالرضا بحكم الله صدرها، ويعلي على ممر الأيام قدرها، إن شاء الله تعالى.

تعزية بأم:

عرفت خبر الحادثة الأليمة بالجهة الكريمة، حرس الله عز حضرة مولاي وأطال بقاها، وأحسن عزائها، ومد في أجلها وفسح مهلها، وألهمها الصبر على

(أي ضعيف القدر، معجم اللغة العربية، 699/1. 2159)

(اي يتسع ويزيد، المعجم الوسيط، 687. 2160)

(أي البغية والأمنية، السابق، 12. 2161)

(أي المصيبة، مختار الصحاح، 121. 2162)

(أي أكرم وأفضل، مختار الصحاح، 316. 2163)

(أي الأشياء النفيسة، السابق، 216. 2164)

مصائبها، وجعلها تعزي ولا (V108) يعزى بها، وإذ عجرني (2165) ذلك وامضني، وأقلقني وأرمضني (2166)، ووجدت له ما يجده المشارك في كل حادثة تطروه، ونائبة تعزوه، ثم أنعمت النظر وعملت الرأي الصائب، واستبنت (2167) الرأي العارب، فوجدت الله قد أحسن إلى حضرته، والجهة المنقولة إلى جهته، فأحيها مسرورة بحياة مولاي وسعادة جده، ونقلها وقد كفاها ألم فقده، ومنحها فضل ما يطلبه الراجون من العمر المديد، وبخليف الخلف السعيد، فالحمد لله حمد من علم في كل قضية من قضاياها لطفًا خفيًا لا تدركه الأوهام، ونظرًا خفيًا لا تحيط به الأفهام، وإياه أسأل أن يكفي حضرته بعدها طارفة (2168) الخطوب (2169)، ويبسم لها وجه الدهر القطوب (2170) ويحمد لها الأمور في المبادئ والعواقب، ويجعلها الحالية من النوائب، إن شاء الله تعالى. (R109)

تعزية ببنت:

مولانا يعلم أن منهج الموت لكل حي سبيل، وجادة لا بد من سلوكها لكل حي عما قليل، فإذا كان أكرم نزال على الحرم، وأولى بالمستورات تحت ستور النعم، والمصاب السيدة الجليلة يشير بأن لا يبدأ في ذلك ولا يعاد، وأن لا يظهر التهلك في ذلك غير المراد والأول في هذا المصاب بالسيدة المرحومة نذير آيات الله المعلوم، والتسلي على فراقها، واختار النفس على إقلاقها (2171)، من ذا الأسى المبرح وإفراقها، وأن لا يكره تقديم نومها، وإنها تكون فداء سيد قومها، وأنها لا تعزى بمولانا بل هو يعزى، وأنها لا يفقد غيرها في جنابها، فينالها من الإضاعة جزءًا لا يتجزأ، والله يلهم مولانا الصبر، ويضاعف له الأجرة ويطلع في ليل جزعه (2172) من التسلي أنور فجره بمنه وكرمه إن شاء الله تعالى.

-
- (أي أثنائي، تاج العروس، 534/12. 2165)
 (أي أمرضه، وأوجهه، تاج العروس، 366/18. 2166)
 (أي وضح له وظهر، والعارب: السليم، المعجم الوسيط، 59. 2167)
 (الطارفة المال المستحدث، لسان العرب، 214/9. 2168)
 (الخطوب مفردتها الخطب وهو الشأن والأمر صغر أو عظم، لسان العرب، 360/1. 2169)
 (أي العبوس، تاج العروس، 55/4. 2170)
 (أي إزعاجها، تاج العروس، 598/5. 2171)
 (أي قلة صبره، لسان العرب، 374/8. 2172)

تعزية بأخ (V109): حضرة مولانا أولى أن تهدي كل أحد إلى الرشاد⁽²¹⁷³⁾، وتفتح له أبواب السداد⁽²¹⁷⁴⁾، فإذا ذكرها يذكرها بما هو للعادة الجارية، لا للحاجة الداعية، والمولى مد الله في عمره عالم بأن المنية حوض كل الناس وارده ، ومنهل كل الخليقة قاصده، يتساوى فيها الرئيس والمرؤوس، ويتجرع⁽²¹⁷⁵⁾ مذاقه كل النفوس، وإن الصابر على الرزية إذا أتته، والنائبة⁽²¹⁷⁶⁾ إذا دهته موعود برضوان الله وثوابه، رافلا⁽²¹⁷⁷⁾ من حسن الذكر في أفخر أثوابه، يجمع رضوان الله وشكر الناس ويرد لوعته بحفظ تحققه أن كل أحد يشرب بهذا الكأس، والمتهاك في الهلع⁽²¹⁷⁸⁾، والمتهافت⁽²¹⁷⁹⁾ في الجزع ، مخالف أمر ربه، ولا يستطيع دفع خطبه، والمولى حرس الله ذاته أسبق الناس إلى كل فضيلة، وأشدهم على كل خله جميلة، والحمد لله الذي أجزل له الثواب في مصابه، وجعله يُعزى ولا يُعزى به، فبقاؤه (R110) أجل المواهب، وفي سلامته عوض من كل ذاهب، وما أقول هذا لأنني سالم من كل مشاركة في هذه النعمة، وأخذ النصيب منها على وافر القسمة، فالله سبحانه عالم بما عندي من تسدب⁽²¹⁸⁰⁾ خاطر، وانسكاب⁽²¹⁸¹⁾ المدامع، والوجد الذي ينهر الأضالع⁽²¹⁸²⁾، ولكني أحمل ذكر هذا عن قلبه الكريم، ثم لا أصف فأجدد اللوعة لهذا الحادث الأليم، فالله تعالى يحسن عزاءه، ويطيل بقاءه، ويفسح في أجله، ويبلغ في الباقي من أهله وذويه غاية أمله، إن شاء الله تعالى.

تعزية بامرأة:

لما علم مملوك المجلس السامي أطال الله بقاءه، وأعظم أجره وأحسن عزاءه، وفاة الجهة المرحومة سقى الله عهدا نيل الثرى، وجعل الرحمة ممن نزلت لها

-
- (الرشاد ضد الغي، مختار الصحاح، 123.2173)
 (اي التوفيق، الصحاح، 485/2.2174)
 (التجرع الشرب في عجلة ، أو الشرب قليلا قليلا، لسان العرب، 46/8.2175)
 (أي المصيبة، مختار الصحاح، 321.2176)
 (أي أطال ثوبه وجره متبخترا، الصحاح، 1711/4.2177)
 (أي الحرص ، وقيل الجزع وقلة الصبر، لسان العرب، 374/8.2178)
 (أي متساقط، معجم اللغة العربية، 2354/3.2179)
 (أي تصلب ، انظر: التكملة والذيل والصلة، الصغاني، تحقيق: عبد الحليم الطحاوي ، مطبعة 2180)
 دار الكتب، القاهرة، 1970م، 155/1.
 (أي التدقق ، تكملة المعاجم العربية، رينهارت بيترآن دوزي، نقله إلى العربية محمد سليم، 2181)
 وزارة الثقافة العراقية، ط1، 35/8.
 (الأضالع ما تلي الصدر ، تاج العروسن 419/21.2182)

القرى ، تألم لفقدها غاية الألم ووجد حرقه كست ثوبي ضنّى⁽²¹⁸³⁾ وسقم، وحزنا لا يعبر عنه بغير بيانه ولا يستوعب وصفه بلسان قلمه(V110) وبيانه، وأنشد:

ولو كان النساء كمن فقدنا لفضلت النساء على الرجال(2184)

والمولى أولى ممن عزّى نفسه، واستحسن رداء الصبر ولبسه، وعلم أنّ الموت غريم لا ينجي منه كثرة المطال⁽²¹⁸⁵⁾، ولا يدافع بالأطلاب⁽²¹⁸⁶⁾ والأبطال، وأنه إذا طالب بدمّة كان ألدّ الخصام⁽²¹⁸⁷⁾، وإذا حارب فعل بيده ما لا تفعله الكماة⁽²¹⁸⁸⁾ بحدّ الحسام⁽²¹⁸⁹⁾.

تعزية بزوجة توفيت قبل الدخول بها:

لو تصفحت حضرة مولاي أحوالها، لعرفت سعادتها في جميع الأمور وإقبالها، وإن المقارير تؤيدها، والتوفيق في كل قضية يعضدها، حتى إنه إذا أتت الأيام بملمة⁽²¹⁹⁰⁾ أو رزية مهمة، ونظرتها بعين الإلهية، وعرفت كنهها⁽²¹⁹¹⁾ عن الحلية، علمت أن الله تعالى في إتيانها لطفًا خفيًا، ونظرًا حفيًا، وما هو أعظم منها خطابًا واحد منها غربًا، ومن جملة ذلك ما نما إليّ من(R111) المصاب بالجهة الكريمة، من قبل المعرفة لا بالصفة ولا بالاتصال، إلا بحائل الآمال، فعلمت أن الله قد أجزاها على عادته الجميلة، وأياديه الجزيلة فقبض هذا الشخص إليه، لما

-
- (أي المرض والمتاعب، مختار الصحاح،²¹⁸³)
(البيت للمتنبّي في الأمثال السائرة من شعر المتنبّي ، صاحب بن عباد ، تحقيق: الشيخ محمد²¹⁸⁴ حسن آل ياسين، مكتبة النهضة بغداد، ط1، 1965م، ص 38.
(أي التسويف، أساس البلاغة،²¹⁸⁵ 218/2.
(الأطلاب لفظة كردية تعني الكتبية التي تبلغ 200 فارس، وكانت تطلق على فرقة من العسكر²¹⁸⁶)
قد تكون خاصة بالسلطان أو ببعض الأمراء ، وتكون عادة في مقدمة الجيش المتوجه للقتال ، ويكون الطّلب مميزا أثناء العرض العسكري من حيث الهيئة والاستعداد حيث يحتوي على الهجن والخيول المزركشة والمزينة وآلات الموسيقى ، وللسلطان أطلاب خاصة به عندما يتوجه للحج،انظر: المعجم العسكري للمملوكي، ص 202.
(إشارة إلى قوله تعالى: " وَهُوَ أَلَدُّ الْخِصَامِ " سورة البقرة: 204، والألدّ : شديد الخصومة،²¹⁸⁷)
تهذيب اللغة، 49/4.
(مفردا الكمي وهو الذي لا يحيد عن قرنه ولا يزوغ عن شيء، تاج العروس، 418/39.²¹⁸⁸)
(انظر: صبح الأعشى، 93/9، 94.²¹⁸⁹)
(أي المصيبة، معجم اللغة العربية، 2038/3.²¹⁹⁰)
(أي غايتها، تهذيب اللغة، 17/6.²¹⁹¹)

ختم المنية⁽²¹⁹²⁾ عليه من قبل أن يتصل بأسبابها، وينتقل إلى جنابها، ويمثل إليه نفسها، ويستحكم إلفها به وأنسها، فيكون المصاب به خطيراً، والخطب بفراقه كبيراً، فالحمد لله الذي أيدّها بالتوفيق في كل حال، وأسأله أن يبلغها أفضل الآمال، وأن يجعل بقاها مديداً، وجدها سعيداً [...] ⁽²¹⁹³⁾ مشيداً وأن لا ينقص لها عديداً، وأن يفتح لها بعقب هذا الحديث سروراً جديداً، إن شاء الله تعالى.

النوع الخامس في التهادي

إهداء مملوك:

ولازالت الأيام بأوامره مستخدماً، والتوفيق بصحب آرائه (V111) مستأخراً ومستقدماً، ولا برح جده الصاعد لأنف عدوه مرغماً⁽²¹⁹⁴⁾، وينهي أن عنده من الأسف على ما يفوته من المثل⁽²¹⁹⁵⁾ للخدمة ما يكدر عليه أوقاته الصافية، ويكثر مطالبه في التقرب منه فلا تزال مطالبة لذلك متتابعة متوافية، فهو يحتال⁽²¹⁹⁶⁾ أن يكون بين يدي مولانا بنفسه أو بنائبه، ولا يقنع بخدمة قلبه دون قالبه⁽²¹⁹⁷⁾، وقد سير عبداً أو مملوكاً اختاره لخدمته عنه نائباً وجعله كأنه فيها غائباً، وإن كان لا يصلح إلا لأقل الخدم فأقل خدم مولانا جليل، وكل كثير إذا نسب إلى إنعام مولانا وإلى قدره حقير قليل، ولولا صفحه وعفوه لاحتقر المهدي إلى ما يعرضه على مقامه ولو ساق إليها نفسه هدياً⁽²¹⁹⁸⁾، وأتى بها إلى خدمته على الرأس سعياء، والمملوك يسأل في قبول مسألتها، ويسأل سواره من ذلك وطلبته، (R112) وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

إهداء فرس:

لا زال إلى غايات الفضل والكرم سابقاً، ولا برح إحسانه للآمال مطابقاً، وينهي أن يفسر الهدايا التي تعرض على مولانا ما كان له على الجهاد معيناً، وما كان بالسباق به إلى صدور الرجال وصدور الرماح ضميناً⁽²¹⁹⁹⁾، والخيل تمننت إلى

(أي الموت ، معجم العين، 8/389.2192)
(مقدار كلمة مطموسة في الأصل ، ولعلها : وقصرها أو بيتها ، والله أعلم . 2193)
(المرغم : الذل عن كره ، المعجم الوسيط، 375.2194)
(أي النهوض ، تهذيب اللغة، 15/73.2195)
(أي طلب الشيء بوسيلة بارعة ابتغاء الوصول إلى المقصود، معجم اللغة العربية، 1/586.2196)
(أي نعله، تاج العروس، 4/79.2197)
(ما أهدي إلى مكة من النعم لينحر ، تاج العروس، 40/290.2198)
(أي كفيلاً، جمهرة اللغة، 2/911.2199)

مولانا لأنها تستقيل⁽²²⁰⁰⁾ به وهو الطود⁽²²⁰¹⁾ الشاهق⁽²²⁰²⁾ ويندفع به في الغمرات⁽²²⁰³⁾ وهو البحر الدافق⁽²²⁰⁴⁾، وبينها وبينه أيضاً نسبة لأنه السحاب وهي في الجري البوارق، وموقعها في قلوب أعدائه الرعود وهي الصواعق، فإذا أهداها إليه مهد تمت عنده بهذه الحرمات وتمسكت بأذيال⁽²²⁰⁵⁾ المكرمات، وقد سير المملوك كذا وهو يسأل أن يقبل مولانا عليه بوجه القبول، ويمن عليه ببلوغ الأرب، ونيل السؤل وللرأي السامي فضله، إن شاء الله تعالى. (V112)

هدية جمال:

لا زالت الآمال إليه من عقال اليأس منشطة، وأياديه غيوثا⁽²²⁰⁶⁾ وبحورا في الأيام المجدبة المقحطة⁽²²⁰⁷⁾، وأيدي الحوادث بسيوف الحتوف إلى أرواح أعاديه مخترطة⁽²²⁰⁸⁾، حتى تكون بدمائهم مختلطة، وينهي أن الجمال تمت إلى كرم مولانا بأنها تحمل إليه وفده، وتحمل لقاصده رفده⁽²²⁰⁹⁾، وأن حقائبها لا تزال عليه مثنية، وأنها لا تنفك مقربة للراجين مدنية، وأنها تجدي بذكره فتقطع المهابة⁽²²¹⁰⁾ والسباسب⁽²²¹¹⁾، وتهجر الموارد⁽²²¹²⁾ والمشارب⁽²²¹³⁾، وإذا حملت إلى ساحات المولى وإلى مناجاته وقد سير المملوك منه كذا وهو يسأل في أن يجعلها من الأنعام الذي أعطاه وقبله، وأن يبسط وجه الأمل في إحسانه ببشرى الإجابة ولا يحجله⁽²²¹⁴⁾، ويبلغ المملوك في ذلك قصده وأمله، وللرأي السامي (R113) فضله إن شاء الله تعالى.

(أي تستريح، معجم اللغة العربية، 1886/3.2200)

(اي الجبل العظيم، العين، 443/7.2201)

(الشاهق الطويل من الجبال ، تهذيب اللغة، 254/5.2202)

(أي الحروب، تاج العروس، 78/16.2203)

(أي الدافق المنصبين العين، 120/5.2204)

(أي أطراف ، مختار الصحاح، 114.2205)

(أي الكلاً الذي ينبت من ماء السماء ، تهذيب اللغة، 159/8.2206)

(أي المجدبة بخلاف الخصيبة.2207)

(أي منقضة، المعجم الوسيط، 227.2208)

(الرغد المعونة بالعطاء، العين، 24/8.2209)

(المهابة الإجلال والمخافة، الصحاح، 239/1.2210)

(الصحاري والقفار، تهذيب اللغة، 220/12.2211)

(أي الطرق، مقاييس اللغة، 105/6.2212)

(أي مواضع شرب الماء، تاج العروس، 110/3.2213)

(أي القيد، المعجم الوسيط، 158.2214)

هدية فهد:

المملوك يقبل الأرض بالمقر العالي رفع الله قدره وأقدره، وأعلى أمره وأمره⁽²²¹⁵⁾، وقهر عدوه بالكتب وقهره، وينهي بأن الوحوش إذا رِيضت⁽²²¹⁶⁾ لخدمة مولانا تتألف وتتأنس⁽²²¹⁷⁾، وإذا هددت بسطواته تتوقف وتتخنس⁽²²¹⁸⁾ وتقاد فوق العتاق⁽²²¹⁹⁾، ويدخل تحت أمره بذلة الأعناق، وكأنها إذا سيقَت إليه تعاد إلى إغالها⁽²²²⁰⁾ وأجياها حتى إذا دنت أطلقها حابسها وأذن بالطلاقة⁽²²²¹⁾ عابسها⁽²²²²⁾، وأرعدت فرائسها⁽²²²³⁾ وتساوت هي وفرائسها⁽²²²⁴⁾، وليست هي وحدها لذلك خضوعا وإنابة، وذلك لما جعل الله فيه من صلابة عوده وعدله وجودة نفسه في رضاه وبذله، وقد سير المملوك منها فهدًا، يفتخر بأنه إليه مُهدى، ويتخذ القال⁽²²²⁵⁾ الجياد مهذاً، وقد غَضَّ⁽²²²⁶⁾ حياء منه بصره، وأقل مهابة له لغطه⁽²²²⁷⁾ وهذره⁽²²²⁸⁾ إذا عاين الصيد، كأنما (V113) يخرج خروج السهم⁽²²²⁹⁾ إلى الرمية في المضاء، ويثب إليه وثبة القضاء، فما أحسنه إذا خرج لطاعة المولى من حباله، وإذا عاد بمهابته إلى قيده وأغلاله، والمملوك يسأل في قبول مولانا وإقباله، وحاشا أدام الله سلطانه أن يرد وجه سؤاله، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

-
- (أي جعله أميرا، مختار الصحاح، 21.2215)
(أي ذللها، القاموس المحيط، 644.2216)
(اي لا تتوحش، مختار الصحاح، 23.2217)
(يعني تتأخر، مختار الصحاح، 97.2218)
(أي الكرام والنجائب من الإبل، تاج العروس، 131/26.2219)
(أي أعناقها، مختار الصحاح، 63.2220)
(أي البشاشة، تاج العروس، 186/10.2221)
(أي الغاضب كالح الوجه، الصحاح، 3.954.2222)
(الفرائص: لحمة بين الكتف والصدر ترتعد عمد الفرع ، جمهرة اللغة ، 2.742.2223)
(الفرائص كل ما يصطاده الحيوان الضاري أو الطير الكاسر ، المعجم الوسيط، 681.2224)
(أي الغالب من الجياد، التكملة والذيل، 5.495.2225)
(أي داني بين جفنيه، تهذيب اللغة، 8.7.2226)
(اللغظ الأصوات المبهمة، العين، 4.387.2227)
(أي هذيانه، مختار الصحاح، 325.2228)
(السهم من الأسلحة الفردية الهجومية المشهورة ، وهو عبارة عن عود رفيع من خشب صلب⁽²²²⁹⁾ يركب في آخره الريش وفي مقدمة نصل مدبب من الحديد فيه أسنان معاكسة لاتجاهه حتى يصعب نزعه من الجسم إذا نشب فيه ، يتم إطلاقها من خلال اقواس مختلفة الأشكال والأحجام ، انظر: المعجم العسكري والمملوكي، ص 167.

هدية بطيور صيد:

يقبل الأرض لازالت همته⁽²²³⁰⁾ مقيدة تلهم عن إدراك غاياتها، وإن كانت إلى تلك الغايات قائدة، والحوادث صائلة⁽²²³¹⁾ على أرواح أعاديه وصائدة، وينهي أن الجوارح إذا امتطيت آمال مولانا تفلقت؛ لأنها على موج البحار الزاخرة وسكنت؛ لأنها تتوهم أنها على السحاب طائرة، فيبقى حالها بين العجب⁽²²³²⁾ والمهابة مشتركة، وتحار بين السكون⁽²²³³⁾ والحركة⁽²²³⁴⁾، حتى إذا أوما إليها مولانا نهضت بهمته، وإذا دعا أجابته متعلقة (R114) بذمته، فلهذا تصب حين تصيد وتعظمها الملوك الصيد، وقد سير المملوك ما رآه أشبه، وما وجده أيقظ إلى ما يراد منه وأنبه معتمدا على كرم مولانا الذي أبان له نهج الإحسان وأناره، وأناله مطالبه وأوطاره⁽²²³⁵⁾، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية كلب صيد:

لا زالت القلوب مؤلفة على محبته، ولو كانت وحشية⁽²²³⁶⁾، ووفود الرجاء تتوالى على ساحاته في كل بكرة⁽²²³⁷⁾ وفي كل عشية⁽²²³⁸⁾، وأبوابه أبداً بيد الآمال مطروقة مغشية وأرواح أعاديه مبيعة لذوي الحتوف نقداً بغير نسيه، وينهي أن كل شيء يود خدمة مولانا لأنه يجد بها شرفاً على جنسه، ورياضة لنفسه، وإجابة لصوته ولو كان متفحشاً⁽²²³⁹⁾ (2240)، ولطافة لأخلاقه ولو كان متوحشاً⁽²²⁴¹⁾، فقد ألهم الله خدمته للمخلوقات حتى لكل (V114) ذي

-
- () لهم إرادة الشيء ، مختار الصحاح، 328. 2230)
() أي قاهرة، معجم اللغة العربية، 1337/2. 2231)
() انظر: العجب بضم العين، أي الاعتداد بالرأي والنفس، تاج العروس، 318/3. 2232)
() السكون: هو عدم الحركة عما من شأنه أن يتحرك، فعدم الحركة عما ليس من شأنه الحركة لا 2233)
يكون سكوناً، فالموصوف بهذا لا يكون متحركاً ولا ساكناً، انظر: التعريفات، ص 120.
() الحركة: الخروج من القوة إلى الفعل على سبيل التدريج، قيد ب التدريج ليخرج الكون عن 2234)
الحركة، وقيل: هي شغل حيز بعد أن كان في حيز آخر، وقيل: الحركة: كونان في أنين في مكانين، كما
أن السكون: كونان في أنين في مكان واحد. انظر: التعريفات ، ص 84.
() الأوطار كل حاجة كان لصاحبها فيها همة، تاج العروس، 164/14. 2235)
() أي قاسية، معجم اللغة العربية، 2414/3. 2236)
() أي أول النهار إلى طلوع الشمس، السابق، 235/1. 2237)
() العشية آخر النهار أول من صلاة المغرب إلى العتمة، تاج العروس، 45/39. 2238)
() أي مظهر القبح من الأقوال والأفعال ، معجم اللغة العربية، 1676/3. 2239)
() اي قاسيا ، معجم اللغة العربية، 2414/3. 2240)
() أي مظهر القبح من الأقوال والأفعال ، معجم اللغة العربية، 1676/3. 2241)

ظفر⁽²²⁴²⁾ وناب⁽²²⁴³⁾، وربما قام هذا بما يجب على هذا وناب⁽²²⁴⁴⁾، وإذا نبا عن غيره شيء رجع إلى أمره وأناب، وقد سير المملوك من كلاب الصيد وهو أسبق لما يرسل إليه من الطرف وأشد بطشاً على الأرض من الوكف⁽²²⁴⁵⁾، وكان ما يرسل عليه يقتد⁽²²⁴⁶⁾ له فلا يستطيع عنه سعيًا أو يقلد له هديًا قد مارس وجرب وتمهر في الصيد وتدرّب، فكأنه من نسل كلب أهل الكهف⁽²²⁴⁷⁾؛ فلذلك لا يزال للصيد بالوصيد باسط الكف وإذا طلع عليه شيء من الوحش ولى منه فرارًا وملئ منه رعبًا⁽²²⁴⁸⁾، وقد أوفده المملوك على كرم مولانا وكل أحد يجد منه أهلاً ورحباً، وهو يسأل أن لا يخجل قصده فيه على حقارته وإن تجريه على صفحة الكريم الذي هو في ذمته وفي خفارته⁽²²⁴⁹⁾، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى. (R115)

هدية سيف :

لا زال أمره في الأمور ماضي الضرائب⁽²²⁵⁰⁾، ولا برحت يده فائضة بغرائب الرغائب⁽²²⁵¹⁾، والأقدار جازمة له بحفظ المجائب وخفض الجانب⁽²²⁵²⁾، وينهي أن السيوف تهتز إذا علمت أن يد مولانا تمسكها، وتكاد دماء أعدائه تفتخر به حين يريقها ويسفكها⁽²²⁵³⁾، والصوارم تحن إلى خدم مولانا في أغمادها، ويشم دماء أعدائه في يده أو في يد أوليائه بأبراقها⁽²²⁵⁴⁾ وأرعادها⁽²²⁵⁵⁾، وقد حمل المملوك منها ما قصد له الشرف إذا مضى في يد مولانا حده، ولا شبهة في أنه

-
- (الظفر مادة قرنية تنبت في أطراف الأصابع تكون للإنسان وغيره، لسان العرب، 517/4. ²²⁴²)
 (الناب : السن التي خلف الرباعية، لسان العرب، 776/1، وحول أكل كل ذي ناب من السباع ²²⁴³)
 أو مخلص من الطيور خلاف فقهي يراجع في محله من كتب الفقهاء .
 (أي أقام أحدا مقامه، الصحاح، 228/1. ²²⁴⁴)
 (الوكف من الأرض ما انهبط عن المرتفع ، أو هو المكان الغمض في أصل شرف، تاج ²²⁴⁵)
 العروس، 478/24.
 (أي يذعن، معجم اللغة العربية، 1869/3. ²²⁴⁶)
 (إشارة إلى قوله تعالى: "وَكَلْبُهُمْ بِأَسْطٍ ذِرَاعِيهِ بِالْوَصِيدِ" سُورَةُ الْكَهْفِ : 18 ²²⁴⁷)
 (إشارة إلى قوله تعالى: "لَوْ أَطْلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا" سورة الكهف: ²²⁴⁸)
 18.
 (أي في ذمته وعهده وأمانه، المعجم الوسيط، 246. ²²⁴⁹)
 (الضرائب التي تؤخذ في الأرصاد والجزية ونحوها، الصحاح، 170/1. ²²⁵⁰)
 (أي العطايا الكثيرة، تاج العروس، 509/2. ²²⁵¹)
 (أي لين الجانب والتواضع، المعجم الوسيط، 246. ²²⁵²)
 (أي يريق دماءها، لسان العرب، 439/10. ²²⁵³)
 (هو الضوء اللامع في السماء إثر انفجار كهربائي في السحاب، المعجم الوسيط، 51/1. ²²⁵⁴)
 (هو الصوت الذي يسمع من السحاب، الصحاح، 474/2. ²²⁵⁵)

يعلو بيده الكريمة قدره، ويرفع بها مجده وكيف لا يكون ذلك ومولانا يمسكه بيدٍ ما الإمساك من عاداتها، ويهزه بيد أرزاق العباد وآجالها من قطوفها ومن ثمراتها، ومولانا أبقاه الله على الإحسان مطبوع ومجبول⁽²²⁵⁶⁾ واليسير (V115) عند كرمه بالصفح⁽²²⁵⁷⁾ مقبول، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية قوس:

لا زال رامياً بيد الله تعالى إذا رمى، حامياً حوزة⁽²²⁵⁸⁾ الدين حتى لا يطرق الشرك له حمى، ولا برحت الأيام والليالي على إعانته سيوفاً ورماحاً وأسهماً، وينهي أن الله تعالى قد نصر المولى بالروح، واستخدم له القلوب بالصغر والطوع، فهو من مهابته في سلاح إذا كان صفر اليد⁽²²⁵⁹⁾ من حمل السلاح، ومن جلالته في جحفل⁽²²⁶⁰⁾ مجر إذا انفرد في الغدو والرواح، ومتى احتاج الأسد إلى سلاح مع سطوته وزأره⁽²²⁶¹⁾، وافتقر الصباح في هزم ظلام الليل إلى غير أنواره، إلا أن مولاي يتبع في حمل الأسلحة للمضاء في الحرب سنة من مضى، ولا يقطع خط السيف والسهم من يده التي تتشرف به، فلهذا سمي السهم سهماً والسيف أبيضاً، وعزائمه وآراؤه هي التي تقطع وتنقد لا هذا إذا فوق ولا (R116) ذاك حين ينتضي⁽²²⁶²⁾، فلو نطقاً لدلاً على ما يقوله المملوك وعبرا وتحدثا عن أنفسهما بالعجز عن تدارك عزائم المولى وهممه وخبراً، وقد سير المملوك كذا وكذا معتمداً على عفو المولى وصفحه، وسارياً بآماله إلى إحسان المولى؛ لأنها الذي تحمد سراه عند معاينه صبحه، والله تعالى يجعلها

(مجبول أي مخلوق عليه، مختار الصحاح، 52.2256)

(أي بالغفو والإعراض عن الذنب، تاج العروس، 540/6.2257)

(حوزة الدين وحدوده ونواحيه، المعجم الوسيط، 206.2258)

(أي لا شيء معه، معجم اللغة العربية، 2509/3.2259)

(أي الجيش، الصحاح، 1652/4.2260)

(الزئير : صوت الأسد في صدره، الصحاح، 666/2.2261)

(أي يتقدم، تاج العروس، 97/4.2262)

بإصابة أرواح أعدائه واصمًا⁽²²⁶³⁾ قلوبهم كفيلة ومكارمه ، بسط الله ظله تقبل الهدايا وإن كانت حقيرة قليله وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية رماح:

يقبل الأرض، لا زالت أياديه تطيل إلى النجاح كل قاصر، وتصل كل قاطع، وتجبر كل جابر، وتكسر كل كاسر، ولا برح عدوه مقذوفًا من يد الأيام في مهاوي⁽²²⁶⁴⁾ الهوان⁽²²⁶⁵⁾ ما له منها من ولي ولا ناصر ، وينهي أن الرماح تقصد أن تتشرف بيد مولانا وإن كانت بحملاته تقصد واهتزازها؛ لأنها لقتل(V116) أعدائه تعد وترصد، لا جرم أنها لفخرها به بارقة السر بالابتسام واردة، ويد عداته بالازدحام عليها والاقترحام، فهي به تفخر وتطول، ولولا عزائمه التي يتشبه به الأبطال ما كان لها إلى شيء وصول ، وحق لها أن تشرف إذا كان مولانا يطاعن⁽²²⁶⁶⁾ بها ويجادل ويحاول بين أرواح أعاديه وبين الحياة حين يريد منها ما يريد ويحاول، وقد سير المملوك كذا وكذا ومحا، والمسئول من مولانا أن يسبل⁽²²⁶⁷⁾ ذيل عفوه وإغضائه⁽²²⁶⁸⁾ فإنها من جملة أياديه عند المملوك وعطائه، وإن نظر مولانا إلى الأشياء بقدره وغناه نبذها ورفضها، وإن نظر إليها بعين عفوه وإحسانه؛ أنشط الهمم إليها وأنهضها ، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية ذرية⁽²²⁶⁹⁾:

المملوك يقبل الأرض، لا زال قدره يعلو ويصعد، وجده ينمو ويسعد، وعدوه يحنو ويبعد، وينهي(R117) أن مولانا لا يخاف الزرد⁽²²⁷⁰⁾؛ لأنها تلقى عنه

(أي شد أرواحهم بسرعة، الصحاح، 2052/5. ²²⁶³)
(المهاوي كل موضع في الهواء مشرف على ما دونه من جبل وغيره، تاج العروس، ²²⁶⁴)
325/40.
(أي الاستخفاف، مختار الصحاح، 329. ²²⁶⁵)
(أي يقاتل بالرمح، الصحاح، 2157/6. ²²⁶⁶)
(أي يرخي، تاج العروس، 162/29. ²²⁶⁷)
(أي احتمال المكروه، المعجم الوسيط، 654. ²²⁶⁸)
(أي الدرع ، تاج العروس، 537/2. ²²⁶⁹)
(الزرد مصطبغ فارسي يعني : الحلقات المعدنية المتداخلة في بعضها البعض استخدمت ²²⁷⁰)
لصناعة الدروع الواقية للجسم، انظر: السلاح في الإسلام، عبد الرحمن زكي، دار المعارف، مصر ،
القاهرة ، ص 30.

شوكة السلاح ولا يدعها؛ لأنه يمنعه في بحار الحروب، وغمرات المعارك من الخوض والسباح؛ بل إذا لبس سوابغها؛ فكأن الله له ألان الحديد⁽²²⁷¹⁾ وملاً بها محاسنه البصر الجديد، وإن تركها فلأن الأبطال عنده أقل من أن يدرع لها درعاً أو يضيق بها ذرعاً⁽²²⁷²⁾، وكيف وهو أبو الحروب وابنها الذي ما عرف فيها ضراعة⁽²²⁷³⁾ ولا فارق منها ضرعاً⁽²²⁷⁴⁾، وقد سير المملوك منها زردية⁽²²⁷⁵⁾ تطير دونها الأسنة، وتطيش⁽²²⁷⁶⁾ دونها السهام، وتتساقط واردات الصوارم إذا كثر عليها الزحام، فكأنها حجر الماس إذا لاقاها الحديد الماس، وفيها من حسن السرد⁽²²⁷⁷⁾ ولطافة الخلق وجودة النسيج ما لا يعبأ به العضو الضعيف، ولا يآلم له العضو الحاس، وما وصفها المملوك تعظيماً لقيمتها، ولكن حيلة على المولى في أن يعني بلبسها قمته وقدرها (V117) ويرفع في المحافل والمعارك ذكرها، وهو يستشفع بكرم المولى في القبول، ويهز بالسؤال أعطاف إحسانه لإدراك هذا السؤل، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية سروج:

المملوك يقبل الأرض، لا زال من العز في سروج⁽²²⁷⁸⁾، ومن منازل الشرف ومقاعد الصدق في منازل وبروج⁽²²⁷⁹⁾، ولا برح في نمو وعلو إلى غايات الجد وعروج⁽²²⁸⁰⁾، وأقدار أعاديه في طيه من الوكس⁽²²⁸¹⁾ ودروج⁽²²⁸²⁾، وفي مضايق من الأيام وكرب مالها من فرج ولا من فروج، وينهي أن صهوات الجياد تتحلى للمولى كما يتحلى عاطل الأجساد، وتعد أنفسها له بزيبتها

-
- (إشارة إلى قوله تعالى: "وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ" سورة سبأ: 10²²⁷¹)
 (أي لم يطقها ولم يقو عليها، مختار الصحاح، 112.²²⁷²)
 (أي خضوعاً وذللاً وضعفاً، تاج العروس، 21، 2208.²²⁷³)
 (الضرع هو الثدي لكل ذات ظلف أو خف، مختار الصحاح، 184.²²⁷⁴)
 (الزردية : الدرع ، وتطلق على القميص المصنوع من الحلقات المعدنية في بعضها البعض ، ²²⁷⁵)
 وهو يقي الجسم في الحروب، انظر: السلاح في الإسلام، ص30.
 (طيش السهام: جورها عن سننها ، لسان العرب، 6/312.²²⁷⁶)
 (السرد نسج الدروع، تاج العروس، 8/186.²²⁷⁷)
 (السرج النور الذي يستضاء به ، تاج العروس، 6/35.²²⁷⁸)
 (أي الحصون، لسان العرب، 2/212.²²⁷⁹)
 (أي الصعود والترقي ، تاج العروس، 6/94.²²⁸⁰)
 (أي النقصان، الصحاح، 3/989.²²⁸¹)
 (أي سريع المرور، المعجم الوسيط، 278.²²⁸²)

للطراد⁽²²⁸³⁾ والجلاد⁽²²⁸⁴⁾ والسُّروج فهي التي ندمت بها مناكبها⁽²²⁸⁵⁾، وإن كانت مدللة وتجلّى بها عليه للركوب، إذا كانت للرباط محللة، وقد حمل المملوك منها كذا وكذا، لا برح مولانا يتبوأ منها مقاعد العز، ثابتاً قدمه في غرزها، ولا زالت (R118) في حرزه إذا كان عزة في حرزها، ومولانا يجزيه على عوائد صفحه الجميلة، ويقبلها وإن كانت من الأشياء الحقيمة القليلة، وكل شيء إذا نسب إلى قدره لا يوجد له قدرا، وإذا اعتمد فيه على كرمه لم يطلب له عذراً، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية جواكين:

يقبل الأرض، لازالت أوامره لكرة الأفلاك صوالج، ولا برح أمره خارجاً بالمضاء في الأوامر، وهو فيها بالنفاز فالج⁽²²⁸⁶⁾، وأدواء⁽²²⁸⁷⁾ الكذب⁽²²⁸⁸⁾ والذل في قلوب أعدائه يعني كل ممارس وكل معالج، وأنوار أياديه تذل على قصدها كل شارذ⁽²²⁸⁹⁾ وكل دالج⁽²²⁹⁰⁾، وينهي أن يد مولانا من عادتها البسط، وإن كان لها القبض والبسط، فما يقبض شيئاً إلا أن يجد بها إلى السيف الضرب، أو إلى الرمح⁽²²⁹¹⁾ الطعن أو إلى القلم الخط، لا جرم أن الأشياء التي تمسكها (V118) بيده لها الشرف ولها المضاء، ولها الحكم في الأمور والقضاء، وقد تناولت هذه المرتبة الجواكين، وإنعام مولانا كما ينال منه المملوك والإقرار، ما ينال منه الأتباع والمساكين، وقد سير المملوك منها ما بعثه كرم مولانا على أن يقدم به ويقدمه، وحاشاه بسط الله ظله أن يمنع قاصده فضله أو يحرمه، ومولانا يتصدق بالقبول عليها وعلى المملوك فكلاهما قاصده، وإنعام مولانا على دعواه شاهد، وللرأي السامي فضله، إن شاء الله تعالى.

(فرسان الطريد هم الذين يحملون بعضهم على بعض في الحرب ونحوها، المعجم الوسيط، ²²⁸³ 554.

(الجلاد من الإبل : العزيزات، تاج العروس، 509/7. ²²⁸⁴)

(أي جوانبها، تاج العروس، 311/4. ²²⁸⁵)

(الفالج مرض من الأمراض يتكون من استرخاء أحد شقي البدن، تاج العروس 159/6. ²²⁸⁶)

(أي الأمراض، الصحاح، 51/1. ²²⁸⁷)

(المجموع من قرب، تاج العروس، 478/2. ²²⁸⁸)

(الشارذ المتطلع إلى غير ماله، المعجم الوسيط، 478. ²²⁸⁹)

(الدالج المتردد بين البئر والحوض بالدلو يفرغها، تاج العروس، 573/5. ²²⁹⁰)

(الرمح من أسلحة القتال الفردية المشهورة، وهو مخصص للطعن والجرح، وهو مكون من ²²⁹¹ أجزاء لكل جزء منها اسم خاص بها، انظر: المعجم العسكري المملوكي، 145.

هدية ثياب:

يقبل الأرض، لازالت ملابس إحسانه على الآمال العارية مفاضة⁽²²⁹²⁾، وأحاديث الكرم بأحاديث مكارمه شائعة في الناس مستفاضة⁽²²⁹³⁾، والأقدار تجدد على أبصار أعاديه في كل يوم عضا⁽²²⁹⁴⁾ وعلى أقدرهم عضاضة⁽²²⁹⁵⁾، ويستوفي مبالغ نفوسهم (R119) استيفاء وفضاضة⁽²²⁹⁶⁾، وينهي أن مولانا قد أفاض على العزائم أنوار همته فدكت⁽²²⁹⁷⁾ وتضرمت⁽²²⁹⁸⁾، وعلى النفوس مكارمه فتحرمت بها وتكرمت، فهي تقدي إليه ما أهدها إليها وهداها إليه، وتعيد من إحسانه الذي يعيده إليها أبداً عليه، فهو الذي أعطى الخلاق من أخلاقه النفيسة وشيمه، وعلم الناس الإدلال⁽²²⁹⁹⁾ عليه بما بسطه لهم من عواطف كرمه، فلذلك ألفوا إلى بحر إحسانه الزاخر اليسير من المجاج⁽²³⁰⁰⁾، وقابلوا سحابة الواكف⁽²³⁰¹⁾ بالقطرة من الأجاج⁽²³⁰²⁾، والمملوك أحدهم، ويده في الأخذ من مواهب مولانا يدهم، وقد سير من الثياب كذا وكذا، عالماً أن مولانا يكسوها الشرف لأنه يجعلها على القاصدين ويكسوها، ويذكرها بعطائه إذا المملوك مثلها في خزائن الاستبقاء ونسوها، وهو يسأل أن يجريه المولى فيها على عادة عفوه، (V119) ولا يكدر عليه موارد إحسانه الذي ما عرف مع كثرة ورده⁽²³⁰³⁾ غير صفوه، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية طيب:

-
- (أي واسعة، الصحاح، 1099/3.2292)
(أي منتشرة ومذاعة، معجم اللغة العربية، 1760/3.2293)
(أي أجزاء، المعجم الوسيط، 607.2294)
(العض : البليغ المنكر، تاج العروس، 438/18.2295)
(الفضاضة ما تفرق من الشيء عند كسره، معجم اللغة العربية ، 1723/3.2296)
(أي دقت، الصحاح، 1583/4.2297)
(أي اشتعلت، المعجم الوسيط، 539.2298)
(اي الوثوق بالمحبة والإفراط فيها، المعجم الوسيط، 294.2299)
(أي ما يمجّه الشخص من فمه، معجم اللغة العربية، 2069/3.2300)
(الواكف : المطر المنهل ، المعجم الوسيط، 1054.2301)
(الأجاج: المالح، تاج العروس، 399/5.2302)
(الإشراف على الماء وغيره دخله أو لم يدخله ، تاج العروس، 289/9.2303)

يقبل الأرض، لازالت الأندية بذكره تتضوع طيبًا، وكل لسان بالثناء خطيبًا، وأياديه السافرة تزيل من وجوه الأنام قطوبًا وخطوبًا، وعطاؤه خاطبًا للآمال وقاهرًا إذا كان عطاء غيره ممنوعًا، وينهي أن مولانا إذا حلّ الطيب بين يديه تحقق أنه بسط الله ظله طيبه، وتوفر من الشرف نصيبه، فيندى بالحياء جافه، ويحف بالمهابة رطيبه⁽²³⁰⁴⁾، والطيب لا يتضوع إلا بما يفوحه⁽²³⁰⁵⁾ من النار والماء، وأوصاف مولانا تسبق طيبها إلى النفوس قبل أن يتحملها متن الهوى، فالذي يهدي إليه من ذلك يرد إلى أصله ومعدنه، ويُعدُّ من فضله ومننه، وقد سير المملوك منه كذا وكذا، معتمدًا (R120) على مكارم مولانا التي يستكثر قليلها الناس، ويستقل كثيرها، ويقبل الأشياء قبول من يعطيها ويمنعها، فلا يتشرف إلى عظيمها ولا يحتقر حقيرها، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية فاكهة:

يقبل الأرض، لا يبرح مقصودًا من الخلق مسئولًا، ولا زالت أياديه تبشر أملاً وتبلغ سؤالًا، والأقدار تعذب أعاديه بعد أن تبعث عليها من الكبت سبيلًا، ومن الذل رسولًا، وينهي أنه سير شيئًا من الفاكهة استعار له طيب ذكره الذي يتضوع، وأنواع فضله الذي يتفنن في الإحسان وينوع، فتفاحها كأنه اجتمع من أنفاس معاليه، ورماتها كأنه اشتمل على صفاء أخلاقه ورقة معانيه، فأوصافها تترفع، لأنها عن أصل أوصاف مولانا تتفرع، وهي إلى مقامه الكريم في نفسها بالقبول تشفع، وذكر مولانا هو فاكهة (V120) ذوي المناسمة والمفاكهة⁽²³⁰⁶⁾، وأخلاقه هي التي تأخذ الناس منها وإن تفردت عن المشابهة والمساكهة⁽²³⁰⁷⁾، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية مأكول:

يقبل الأرض، لازال قدره يعلو على الأقدار ويكبر، ولا برح يداوي القلوب بإحسانه من كسرات الأيام ويجبر، وعدوه يسقط في هوة⁽²³⁰⁸⁾ الذل بأعماله فيه؛ لأنه يعلم ما يسقط فيه ويخبر، وينهي أن البحار تأخذ ما يلقي إليها فتغمره ثم

(أي لينه ونعمويته، المعجم الوسيط، 3511.2304)

(أي ينشر رائحته، تاج العروس، 31/7.2305)

(أي عذب الخطاب والمسامرة، معجم اللغة العربية، 6661/1.2306)

(لم أعر على معناها فيما لدي من المعاجم.2307)

(أي الحفرة البعيدة القعر، المعجم الوسيط، 1001.2308)

تطهره بعد ذلك وتطفيه، والسحاب يهيم⁽²³⁰⁹⁾ على ما يهيئ من الأرض ثم يربيه⁽²³¹⁰⁾ بالخصب بعد ذلك ويوشيه⁽²³¹¹⁾، فهي غنية ومغنية، وآخذ ومعطيه، وكل قربان قرب إلى الله تعالى استباب⁽²³¹²⁾ النار في أكله، وأثاب فاعله على فعله، فهي سنة للكرم شائعة في الكرماء زائعة⁽²³¹³⁾، وذرائع بين التابعين والمتبوعين (R121) محفوظة غير ضائعة، وقد سير المملوك كذا وكذا، معتمداً في الإرسال على ما شرفه به مولانا من الاسترسال، وما⁽²³¹⁴⁾ [فإنعام المولى عنده الذي من بعضه الانتهاء إلى هذا الإدلال، وهو يسأل الصفح عنه فيما قدمه، وأن يشفع مولانا فيه كرمه، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية شمع :

المملوك يقبل الأرض ، لازال مرجواً ومؤملاً، ولا برح يحسن عملاً، ولا يضيع أجر من أحسن عملاً⁽²³¹⁵⁾، وذكره يحلي كل محفل، ويملاً أسمع كل ملاً، وجوده يضرب به إباط⁽²³¹⁶⁾ الإبل ويضرب للكرماء مثلاً، وينهي أنه يود أن يجد إلى خدم مولانا ما ينوب منابه في المثل بين يديه والقيام، ويبذل نفسه في خدمته مرتكباً أهوال الظلام، ولا يرى أن ينفصل عن مقامه حتى يفنى على الاستمرار والدوام، ولا (V121) شك في أن الشمع قد انتظم هذه الصفات والجمع، فلذلك أهدي المملوك منها ما أهده، وأبدى من هذه المقدمة في ذكرها ما أبداه، وهو يسأل الإنعام عليه في قبول ما سيره، ولا يخجله في هذا الحقيق الذي ارتضاه وتخيرته، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هدية خيمة:

-
- (أي يصب، معجم اللغة العربية، 2368/3.2309)
 (أي يعظمه ويكبره، تاج العروس، 578/17.2310)
 (أي ينقشه، تاج العروس، 201/4.2311)
 (أي اشتعال النار.2312)
 (أي متحركة، 497/22.2313)
 (كلمة بمقدار حرفين لم أتبين قراءاتها.2314)
 (إشارة إلى قوله تعالى: " إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا " سورة الكهف "30.2315)
 (أي أجهد الإبل في السير وضربها في باطن منكبها، معجم اللغة العربية، 54/1.2316)

يقبل الأرض، لازال ظله ظليلاً، وفناؤه مأوى من هجير⁽²³¹⁷⁾ الحوادث ومقيلاً⁽²³¹⁸⁾، ولا برح لذوي الحدود العائرة بيد إحسانه منتاشاً ومقيلاً، وكل يوم يمر على أعدائه خفيفاً من أعمالهم وكل يوم يأتي عليهم ثقيلاً، وينهي أن الأيام خدم مولانا فهي في طاعته قيام، والقلوب تحويه محبة ومودة فهي له قبل الخيام خيام، فما هو ممن يستظل من الهجير لما فيه من ما الحلم؟، ولا يستكن من القر لما عنده من نار العزم، ولذلك قد يستر الشمس الضباب وتحتها الغمام،^(R122) ولا يقدح ذلك في أنوارها ولا يضيع عند الناظر من أقدارها، وقد سير المملوك خيمة لخدمة مولانا؛ لأنها تقف في خدمته بعمرها، ويمد أطنابها⁽²³¹⁹⁾ إليه لنجاح مقصدها نيابة عن يدها ويشمر أذيالها، في وقت الخدمة ويسحبها في وقت إعجاباً بالنعمة، وتمنع السحاب أن يهمل دموعه خجلاً من كرم مولانا فيفضي بتألمه، وأن يخفف من أياديه حتى يظهر السحاب موقع كرمه، وتمنع الشمس أن تلقي نفسها عليه، فيغطيها أنواره التي لا تمحو انتهاء الظلام، ولا يميل فيها البقاء والدوام، ويكفيها عند مولانا في القبول واحده من هذه الحرم، وهو بسط الله ظله لحرمها على ما ألف منه من عوائد الكرم، ولا يدعها تدوي⁽²³²⁰⁾ وجله، ولا تطوى بالرد حبله⁽²³²¹⁾، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

هديه فرس: (V122)

يقبل الأرض، لازال يقرع غوارب العز ويعلوها، ويطلع غوارب الفضل ويجلوها⁽²³²²⁾، ويعدي على أعدائه موت الزمان فلا تحيد عنها ولا تعدوها، وينهي أن الكواكب تود لو وضعت خدودها لوطنه وتشرفت بجلوسه عليها ومشيه، والسحاب يود ذاك ضحوك⁽²³²³⁾ الأرض بوشيه، فيحسد السماء الأرض لما فيها من زينة جماله وجلاله، لولا ما يرفعه إليها من حسن أفعاله وصالح أعماله، وتتنافس الأرض وما يعلوها من الفرش على أن يكون موطن قدمه وموضع سريره، وتود وجه الأرض لو قابل ذلك بسفوره لتمام نضرته وسروره، ومولانا يعطي كل شيء من إحسانه حقه، ويعلم بإحسانه إخلاص كل

(أي وقت الظهيرة، تاج العروس، 410/14.2317)

(أي مكان الراحة، معجم اللغة العربية، 304/3.2318)

(الأطناب عروق الشجر تنشعب من أوراقها، تاج العروس، 279/3.2319)

(أي يصوت بشدة، معجم اللغة العربية، 792/1.2320)

(أي قيده، الصحاح، 1666/4.2321)

(أي يوضحها، معجم اللغة العربية، 387/1.2322)

(أي الطريق المستبين، المعجم الوسيط، 535/1.2323)

شيء في محبته صدقه، فالسماء بالدعاء والأعمال الصالحة منه تلزم وتستقبل، والأرض خدمة (R133) له وخضوعاً بين يديه تلثم وتقبل، والفرش تحوز بسطها له بسطة الشرف، وتمثل فيها صورة الملوك بين يديه؛ لفرط الكلف منها به والشغف، وقد سير المملوك من البسط كذا وكذا، ومولانا يحمله في ذلك على كرمه، ويجب سؤاله بخروج الأمر بتسلمه، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

النوع السادس في الشفاعات

شفاعة استخدام جندي (2324):

لا زال برّه مطلوباً، وجوده مخطوباً، وذكر إحسانه في الملأ الأعلى مكتوباً، ولا برحت رياض جوده أزهر وأنضر من روض الرّبا، ويده البيضاء ترقم له في سواد القلوب سطور حمد أحسن من نور تفتّحه الصّبا. هذه الخدمة صدرت على يد فلان تهدي إلى المولى سلام المملوك وتحيته، ودعائه الصالح الذي أخلص فيه نيّته، (V133) وتشفع إليه في تنزيله في الحلقة المنصورة (2325) واستخدامه، وترتيبه في سلك جيشه المؤيّد وانتظامه، فإنّه من الأجناد الجياد، وذوي الجلد على الجلال، وهو الغشمشم الذي لا يردّ، والشّهم الذي لا يصدّ، والباسل الذي لا تحصر بسالته بوصف ولا تحدّ، والنقيب الميمون الجرة والنّقية، الموصوف في الهيجاء بحزم الكهول وجهل ذوي الشّبيبة، والمولى وإن كان بحمد الله غير محتاج إلى مساعد، ولا مفتقر إلى معاضد، فإنّ أسنّته لا تحتجب عن روج محتجب ونفسه الشريفة تقوم وحدها يوم الكفاح مقام عسكر لجب، وقلبه يغنيه عن الأطلاب والأبطال، وجيوش سطوته لا تكلفه المقام في منازل النّزال، فإنّ المملوك يعلم أنّ نفسه الشريفة تهوى تزيّد عسكره وجنده، وترعى حرمة قاصده (R124) وقصده، فلهذا توسّل بشفع وتر الشّافعة، وتوصّل إلى إزالة ضرع حاله بكثرة الضّراعة، فإذا أنعم بقبول شفاعة المملوك فيه، وحقق له من العناية ما

(انظر: صبح الأعشى، 137/9. 2324)

(الحلقة المنصورة لفظ أطلقت على أجناد الحلقة المقيمين في مصر ، وبلاد الشام من باب 2325)
التقاؤل بالنصر، انظر: صبح الأعشى، 183/6، وما بعدها.

يؤمّله ويرتجيه، كان قد شدّ للمشار إليه، ما أضعفته العطلة من منّته، وقلّد المملوك جميل منّته، يعلم ذلك بسعادته، إن شاء الله تعالى⁽²³²⁶⁾.

شفاعة فيمن عزل عن جهة ليرد إليها:

يقبّل اليد العالية لا زالت مقبّلة، ولإسداء الحق إلى أهله مؤهّلة، وبأياديها على الكافّة متفضّلة. وينهي ملازمته على شكر مواهبه، ونشر فضائله الجسيمة⁽²³²⁷⁾ ومناقبه، وحمده كريم شيمه، والاعتذار من تثقيله على خدمة المولى بخدمه وسؤال إنعامه بوجوه مكاتبته ولسان قلمه، وما ذاك إلّا لما يتحقّقه من كريم نجاره⁽²³²⁸⁾، وشدّة (V124) تطلّبه لإسداء العوارف⁽²³²⁹⁾ وإيثاره، والموجب لهذه المرسله وسؤال مكارمه، واستمطار سحائب مراحمه، ما بلغه من عزل مملوك المولى وعبدّه، وواصف جميل أوصافه بلسان شكره وحمده فلان، أفاض الله عليه إحسان المولى وإنعامه، وخلّد لنا وله دولته وأيامه، فإنه صاحب المملوك وصديقه، وشريكه في الدّعاء لمولانا ورفيقه، وهو من العدول الأمناء، والثّقات الأتقياء، وهو قليل الجدة كثير العيال، لا يجد حيلة إذا بطل بخلاف ما يحكى عن البطال⁽²³³⁰⁾، وقد تشفّع بالمملوك ومكاتبته في ملاحظة المولى له بعين عنايته، والتقدّم برده إلى جهة ولايته، فلهذا كتب إليه وأكّد في معناه السّؤال وعلّق بتحصيل أمله الآمال، يعلم ذلك موقّفاً⁽²³³¹⁾.

(انظر: صبح الأعشى، 138/9.2326)
(أي العظيمة، معجم اللغة العربية، 374/1.2327)
(أي أصله وحسبه، تاج العروس، 176/14.2328)
(أي النوق الصنبر ، السابق، 151/24.2329)
(البطال مصطلح أطلق على الأمراء والمماليك الذين أخرجوا من الخدمة العسكرية والوظائف²³³⁰ الرسمية في الدولة لأسباب أغيبها مرتبط بغضب السلطان ، فيتم إخراجهم عن الإمرات والوظائف عقوبة لهم ، وكان يتم نفي هؤلاء البطالين خارج مصر خوفاً من إثارتهم للفتن عندما تكثر أعدادهم ، وربما طلب إعفاؤهم لأسباب صحية وقد يعطيهم الأمير رواتب يعيشون عليها ، وقد يستخدم بعض هؤلاء البطالين في المعارك عندما يكون الجيش بحاجة إلى مزيد من المقاتلين، انظر: المعجم العسكري المملوكي، ص 65.
(انظر: صبح الأعشى، 139/9.2331)

شفاعة في مسجون (2332):

فسّح (2333) الله في مدّته (2334)، وسهّل أداء (R125) ما يجب من شكر نعمته، وألزم الألسنة بحمده والقلوب بمحبّته، وجعله مفرّجا كلّ كرب، ومسهّلا من المقاصد كلّ صعب.

وبعد، فإنّ كافّة الأمّة قد تحقّقت رحمة قلب المولى ورأفته، وتيقّنت إحسانه ومروءته، وأنه يؤثّر إعانة كلّ عان (2335) وإغاثة كلّ ملهوف، وأنه لا يمسك إلّا بالإحسان ولا يسرّح إلّا بالمعروف (2336)، بحيث سارت بحسن سيرته الرّكّاب عوضا عن الرّكبان (2337)، ودارت (2338) مكارمه عن الأولياء نوب الزّمان، وعلا على حاتم (2339) فلو تشبّه بكرمه لقننا له: مرعى ولا كالسعدان (2340).

وللمملوك من إحسانه أوفر نصيب، وهو يرفل من جوده في ثوب قشيب، وقد اشتهر ما يعامل به من الإكرام، وهذا مما يوجب على المملوك أن يبتهل إلى الله في تخليد دولته ويتضرّع، وعلى حلم مولانا إنه إذا شفع إليه (V125) في مذب (2341) أن يشفع، وهو يشفع إليه في مملوكه وعبده، والملازم على رفع رايات مجده وتلاوة آيات حمده، فلان، رزقه الله رضا الخواطر الشريفة، وأرسل عليه حلّة عفوه المنيفة (2342) على الحل بظلالها الكثيفة، فإنه قد طالت مدّة حبسه، واعترف بأنه الجاني على نفسه، والمعترف بذنبه كمن لا أذنب، والمعترف (2343) من بحر جوده يروى دون أن يشرب، والطالب لبرّه ينال سؤله والمطلب، فإن حسن في رأيه العالي زاده الله علاء وضاعف له سناء، المشي على منار جوده ومنهاجه، وبروز أمره المطاع بإطلاقه وإخراجه، اغتنم أجره،

-
- (انظر: صبح الأعشى، 9/139.2332)
 (أي وسع وأطال، المعجم الوسيط، 2/688.2333)
 (كناية عن عمره.2334)
 (اي الأسير، مختار الصحاح، 220.2335)
 (إشارة إلى قوله تعالى: "فَأَمْسَاكَ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحُ بِإِحْسَانٍ" سورة البقرة: 229.2336)
 (أي الجماعة، مختار الصحاح، 127.2337)
 (أي دافعت، الصحاح، 48/1.2338)
 (يقصد حاتم الطائي الذي يضرب به المثل في الكرم، انظر ترجمته وافية في شعراء النصرانية 2339)
 ، رزق الله يوسف بن عبد المسيح بن يعقوب بن شيخو، مطبعة الآباء المرسلين اليسوعيين، 100/1.
 (السعدان نبت من أفضل مرعى الإبل، وهذا مثل معروف: "مرعى ولا كالسعدان" انظر: 2340)
 مجمع الأمثال، الميداني، تحقيق: محمد كحي الدين عبد الحميد، دار المعرفة، بيروت، لبنان، 275/2.
 (هو جرم سماوي له ذنب مضيء يدور حول الشمس في فلك، معجم اللغة العربية، 3/2173.2341)
 (أي الحصينة، تاج العروس، 444/24.2342)
 (اغترف الماء أخذه بيده أو بالدلو، معجم اللغة العربية، 2/1610.2343)

وجبر كسره، وربح في هذا الشهر المبارك دعاءه الصالح وشكره، وكان قد أنعم على المملوك بقبول شفاعته إليه، وفعل ما يوجب على كلّ مسلم الثناء (R126) عليه، والله الموفق (2344).

شفاعة في استخلاص حق:

يخدم المجلس السامي لا فتىء بالتحيات مخدومًا، وحبل سعدة مبروما (2345)، ودرّ المدائح لجيد جوده منظومًا، وعدله بين الأخصام قاضيًا فما يترك ظالمًا ولا مظلومًا. ولا زالت الآمال متعلّقة بهمتّه، منوطة (2346) بسعيد عزمته، راجية خلاص كلّ حقّ ممن هو في جهته، وتوضّح لعلمه أنّ فلانا أدام الله سعادته، وخلّد سيادته، ذكر أنّ له دينًا، في جهة غريم مامل (2347) مدافع، وخصم ممانع، وقد جعل هذه الخدمة ذريعة إلى خلاص حقّه، وخالها إلى الوصول إلى عناية المولى أقرب طرقه، وهو جدير بالتقدّم بإحضار غريمه ومحاققته (2348)، وأخذ ما للمملوك في ذمّته، وأن لا يفسح له في تأخير، ولا يسمح بقليل الصبر ولا كثيره، (V126) فإنه يعلم أنّ المولى المشار إليه واجب الخدمة، وافر الحرمة، وقد تعلّق أمله في خلاص حقّه بالمولى، ولا يجاوب عن هذه الخدمة بلو ولولا (2349)، بل يبذل جهده، ويطلق في تحصيل الغرض لسان الاجتهاد ويده، ويعتمد من الاهتمام ما يليق بأمثاله، ويبيض وجه الشافع وسؤاله، موفقًا (2350).

النوع السابع في العتاب واستجلاب المصافاه في المودّات

رسالة تتضمن العتب (2351):

يقبّل الأرض، وينهي أنه قد صار يرى قربه أزورارا (2352)، وطويل سلامه اختصارا، ويغالط في ذلك حتّى شاهده عيانا مرارا، هذا وبكر الولاء (2353)،

-
- (انظر: صبح الأعشى، 139/9. 2344)
(أي معقودا ، معجم اللغة العربية، 195/1. 2345)
(أي معلقة ، لسان العرب، 418/7. 2346)
(أي مسوّف ومؤجل موعد الوفاء بالدين، معجم اللغة العربية، 2108/3. 2347)
(أي التحقيق في الأمر وبيان، لسان العرب، 303/13. 2348)
(يقصد أن هذه الأدوات الشرطية تافيد امتناع الامتناع ، أي امتناع تحقق الجواب لامتناع وقوع (2349) الشرط، وإنما حذفه مولانا مجابة على الفور دون شرط، انظر: همع الهوامع في شرح جمع الجوامع، السيوطي، تحقيق د/ عبد الحميد هنداي، المكتبة التوفيقية، مصر، 569/2، 575.
(انظر: صبح الأعشى، 140/9. 2350)
(انظر: صبح الأعشى، 195/9. 2351)

صقيلة⁽²³⁵⁴⁾ الجلباب، وعروس الثناء، جميلة البزّة⁽²³⁵⁵⁾ حسنة الشّباب، وهو لا يفتأ من الموالاتة في صعد وقدره في صيب⁽²³⁵⁶⁾، فكّلما مكن وتد⁽²³⁵⁷⁾ (R127) الاستعطاف يرجو عدم تخلّله⁽²³⁵⁸⁾ فصل بأيسر سبب، بحيث أطفأ الإهمال نار المساعفة والمساعدة، وانتقل توهم عدم العناية إلى تيقن وجوده بالمشاهدة، وقد كان يرفع قدره فخفض، وعوّض في الحال عن الرّفع بالابتداء، أنه مفرد وينصب كالنكرة في النداء⁽²³⁵⁹⁾، وأهمل حتّى صار كالحروف لا تسند ولا يسند إليها⁽²³⁶⁰⁾، وألغى حتّى شابه ظننت إذا وقعت متأخرة عن مفعوليتها⁽²³⁶¹⁾، ومع هذا فإنه يتلقاها بصدر تارة بحر كبد، وتارة ببرد أنفاس، ومتى يقلق لأمر، أنشد نفسه ما في وقوفك ساعة⁽²³⁶²⁾ من باس وكان يغشى نفسه خدمة وأداء للواجب، وطلبا لعادة أكّدها إحسانه، حتّى عادت ضربة لازب⁽²³⁶³⁾، فلا يخلو مجلس من إظهار تغير عادة وطّد⁽²³⁶⁴⁾ الجود أساسها، وانتقاض^(V127) قاعدة أبرم⁽²³⁶⁵⁾ الكرم أمراسها⁽²³⁶⁶⁾، فينقطع سلوكا للأدب وتخفيفا عن الخواطر، ويتلقّى ما يصدر بقلب شاك ولسان شاكر، فإن كان قد عزم مولاه على طرده، وعوّضه عن منحة القرب المحنة ببعده، فإنه يأبى ذلك جوده ولطفه، ومعروفه يشكر ويزيد، لا يمكن صرفه، ولو جاز الصّرف لمجرّد

-
- (اي بعيدا ، تاج العروس ، 470/11.2352)
 (أي ولاء المعتق ، مختار الصحاح ، 345.2353)
 (أي قاطعة ، معجم اللغة العربية ، 1309/2.2354)
 (أي الهيئة ، مختار الصحاح ، 34.2355)
 (الوتد ما رز في الارض أو الحائط أو الخشب ، تاج العروس ، 249/9.2356)
 (الصب أما انصب من الرمل ، وما انحدر من الأرض ، تاج العروس ، 180/3.2357)
 (أي عدم تماسكه ، المعجم الوسيط ، 248.2358)
 (يقصد أن النكرة غي رالمقصودة الباقية على إبهامها وشيوعها ولا تدل على رد معين مقصودة⁽²³⁵⁹⁾ بالنداء يستوجب النصب ، أوضح المسالك إلى ألفية ابن مالك ، ابن هشام ، تحقيق يوسف الشيخ ، دار الفكر ، 13/4 .
 (لأن الحروف يقع فيها الإهمال والإعمال ولا تفيد معنى بنفسها ، فلا يصح إسنادها أو الإسناد⁽²³⁶⁰⁾ إليها ،
 (ظن إذا تأخرت عن مفعوليتها جاز فيها الإعمال والإعمال ، والإهمال أكثر ، انظر : اللمع في⁽²³⁶¹⁾ العربية ، ابن جني ، تحقيق : فائز فارس ، دار الكتب الثقافية ، الكويت ، ص 53 .
 (جزء من بيت شعر لأبي تمام ، وتامم البيت :⁽²³⁶²⁾
 نفضي دمام الأربع الإدراس ما في وقوفك ساعة من باس
 والبيت من بحر الكامل ، انظر : شرحا أبي العلاء والتبريزي على ديوان أبي تمام دراسة نحوية صرفية ، إيهاب سلامة ، رسالة ماجستير ، دار العلوم ، جامعة القاهرة ، ص 180 .
 (أي لازق ، مختار الصحاح ، 281.2363)
 (أي ثبت ، تاج العروس ، 302/9.2364)
 (أي أحكم ، تاج العروس ، 266/31.2365)
 (أمراسها ، اي حبالها ، لسان العرب ، 216/6.2366)

الوصف⁽²³⁶⁷⁾ بالعبودية لمنعه العدل⁽²³⁶⁸⁾ من سيّده، والحلم الذي عرف من كريم محتده ، فكان المملوك يستحسن في حبره وسبره⁽²³⁶⁹⁾، ويعوّض عن مقابلته بجبره، فقد صار سمينه غثًا⁽²³⁷⁰⁾ وشحمه⁽²³⁷¹⁾ وربما⁽²³⁷²⁾، وحديثه رثًا⁽²³⁷³⁾ وسهله .

وعين الرضا عن كلّ عيب كليله كما أنّ عين السخط تبدي المساويا⁽²³⁷⁴⁾ وما ثمّ بحمد الله ما يوجب ذلك ولا بعضه، ولا يحدث ذمّ المملوك وبغضه، ولو بدا منه زلل، أو لمح منه خلل⁽²³⁷⁵⁾، فمكارم مولانا أوسع (R128) من إبقاء ذلك في صدور الصّدور، ومحو آيات السيّئات فإنه لمن عزم الأمور⁽²³⁷⁶⁾.

رسالة تتضمن العتاب وطلب الرضى:

يخدم بدعائه، وصادق ولائه، وينهي أنه انكسر خاطره، وأرق⁽²³⁷⁷⁾ جفنه وناظره، وتضاعف بلباله⁽²³⁷⁸⁾، وتزايدت في النقص أحواله، منذ تأخرت الأمثلة الكرام وانقطعت عنه بانقطاعها المنن الجسام، وهو يسأل العفو عن ذنب وقع، وتشريفه بمثال يرفع من قدره ما وضع، واستعمال الصّفح عنه كسائر عاداته، وإجراؤه على اللطف الذي ألفه من تفضلاته، فقد ضعف صبر المملوك وجنانه، وتفرّق للفراق جفنه وإنسانه، وصغر قدره، وأهمل جانبه وممّن أمر بإهانتة فخره، ولهذا ضاقت عليه المسالك، وكان لسان حاله في ذلك: (V128) وأهنتني فأهنت نفسي عامدا ما من يهون عليك ممّن يكرم⁽²³⁷⁹⁾

(أي ينبغي لمنع الصفة من الصرف أن يكون معها علة أخرى، وتكون الفة ممنوعة من ²³⁶⁷)
الصرف إذا كانت على وزن أفعل أو فعّال أو معدولة عن وزن آخر، انظر: جامع الدروس العربية، مصطفى الغلايني، المكتبة العصرية، بيروت، ط28، 1414هـ، ص 219-221.

(أي كون الصفة معدولة عن وزن آخر، انظر السابق، ص 221. ²³⁶⁸)
(أي أصله ولونه ومنظره، المعجم الوسيط، 413. ²³⁶⁹)
(أي رديئًا، تاج العروس ، 308/5. ²³⁷⁰)
(أي جوهر السمّنة، تاج العروس، 456/32. ²³⁷¹)
(الورم: النتوء والانفتاح في الجسم، السابق ، 39/34. ²³⁷²)
(الرث البالي القديم ، لسان العرب، 151/2. ²³⁷³)
(البيت من بحر الطويل منسوب لعبد الله بن معاوية، انظر: الحيوان، الجاحظ، دار الكتب ²³⁷⁴)
العلمية ، بيروت، ط2، 1424هـ، 236/3.
(أي المنطق الفاسد المضطرب ، مختار الصحاح، 93. ²³⁷⁵)
(²³⁷⁶) إشارة إلى قوله تعالى: " إِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُور " سورة لقمان: 17.
(أي سَهْر ، تاج العروس، 7/25. ²³⁷⁷)
(أي الهم والوساوس، السابق، 114/28. ²³⁷⁸)
(البيت من بحر الكامل وهو لأبي الشيص، انظر: الشعر والشعراء ، ابن قتيبة ، دال الحديث، ²³⁷⁹)
القاهرة، 1932هـ، 832/2.

والمملوك [معترف⁽²³⁸⁰⁾] بأنه ما زال يجهل ما يجب عليه من الخدم، ومقرّر بتقصيره عن القيام بحمل ما يواصل به من النعم، لكنّه ألف من مولانا أن يقابل إساءته بالإحسان، وجهله بصفح لا يقوم بشكره اللسان، بل جميع الجثمان⁽²³⁸¹⁾، فإن كان ذنب من المملوك هو الذي أوجب أطراحه، وأوجد أسفه وأذهب أفراحه، وكان أيسر مما تقدّمه من جهله وإساءته، فحلمك جدير أن يلحقه بإخوته، وإن كان قد تزايد مقداره، فالمولى قد تضاعف على العفو اقتداره، وإذا كبرت الخطيئة كثر أجر غفرانها، وعلت المجاوزة عنها على أقرانها، وعلى كلا الأمرين فقد استحقّ المملوك المغفرة بكلّ طريق، وأن يقابل رجاؤه بالتحقيق، وأمله بالتصديق والسلام⁽²³⁸²⁾.

رسالة (R129) فيها عتاب:

وينهي أنه ما زال يتلو آيات محاسنه وحمده، ويرفع رايات إحسانه ومجده، ويتولّاه ولا يتولّى عن محبّته، ويكثر الثناء على المعيّ⁽²³⁸³⁾ فطنته وجزيل مروءته، وقد صار يشاهد من المولى ملالا⁽²³⁸⁴⁾ وصدودا، وإعراضا يغيظ به صديقا ويسرّ به حسودا، وأطراحا⁽²³⁸⁵⁾ أوهمه أنه ألف وصل درجت، أو لفظة هجر لفظت، ولا يعرف له ذنبا يوجب إبعاده، ولا جرما يستوجب به أن ينقض حبل وصله ويرفض وداده، ولا يعلم سببا يوجب سبّه، ولا شيئا يحدث عتبه، مع أنّ المملوك أحقّ أن يبدأ بالإعراض، ويرفل من إغفال مودّته في الثوب الفضفاض، فإنّ المولى آلمه بالقول مرارا، وهو يحتمل الأذى ويغضي⁽²³⁸⁶⁾ على القذى⁽²³⁸⁷⁾، ولا يظهر إلّا محبّة، ولا (V129) يبطن له إلّا مودّة، فإن شاهد المولى بعد إعراضه إعراضا فليلم نفسه، أو أحرقه لهب نار الجفاء فلا يشكو مسّه، فيحيط بذلك علما⁽²³⁸⁸⁾.

(زيادة يقتضيها السياق من صبح الأعشى، 197/9. ²³⁸⁰)

(أي الجسم أو الشخص، المعجم الوسيط، 107. ²³⁸¹)

(انظر: صبح العشى، 197/9. ²³⁸²)

(أي الذكي المتوقع، مختار الصحاح، 285. ²³⁸³)

(الملل فتور يعرض للإنسان من كثرة مزاوله شيء فيوجب الكلال والإعراض عنه، تاج ²³⁸⁴ العروس، 419/3.

(أي إلقاء وقذفا، معجم اللغة العربية، 1393/2. ²³⁸⁵)

(أي يسكت ويصبر، السابق، 1626/2. ²³⁸⁶)

(القذى هنا الذل والضيم، تاج العروس، 281/39. ²³⁸⁷)

(انظر: صبح الأعشى، 197/9. ²³⁸⁸)

الصنف الثاني من مقاصد الإخوانيات: الأجوبة

وبني على سبعة أنواع:

النوع الأول: أجوبة كتب الشوق، وهذه نسخة جواب من ذلك:

وردت المشرفة الكريمة شكر الله إنعام مرسلها، وأوزع المملوك القيام بحمد أيادي يد منشئها وتفضلها، فأوردت بهجة وسرورًا، ونزهت الأعين في طروس أنبتت من الجواهر فيه سطورًا، ونوهت باسمي حتى جعلته شمسًا نيرة، ولولاها لم يكن شيئًا مذكورًا، فوقف لها وعليها وفي خدمتها بين يديها، وعلم ما تضمنته (R130) من شوق هو قطرة من حر أشواقي، وسهاد⁽²³⁸⁹⁾ هو ذرة مما اكتحلت به أماقي⁽²³⁹⁰⁾، وصبابة هي صبابة من شغفي⁽²³⁹¹⁾، وشغف هو مثقال خردلة⁽²³⁹²⁾ من شغفي، فإنني من حسن مفارقتي لم أزل في هم دائم وغم ملازم، بحيث أناخت⁽²³⁹³⁾ عليّ من كل جهة الهموم والأسقام، وأباححت مصون دموعي من عيش أخف منه الحمام، تطعنني الأيام بأسنة صيغت من الأحزان، وترشقني بسهام صبابة فما تخطر إلا في خاطري والجنان، كل هذا الوجد لعدم وجوده، والنصب لتحصيل نصيبه من مشاهدته التي هي غاية مقصوده، فالله يضاعف نعمته حتى لا تحصر وتحصى، ويعجل رؤية وجهه فإنها الغرض الأقصى لتشفى من ألم الأسقام⁽²³⁹⁴⁾ عليلًا، وتسقي كل ظمآن إلى حياض⁽²³⁹⁵⁾ (V130) جوده وقبل غليلا لا زال محروس الجنب ممتعًا بتحصيل الغرض، وتسهيل الطلاب مهنة بنشر بشره في الآفاق، وطي⁽²³⁹⁶⁾ شقة الاغتراب مبشرًا بالدنو من الأحباب إن شاء الله تعالى

(السهاد : الأرق، الصحاح، 492/2.2389)

(أي العين، مختار الصحاح، 289.2390)

(الشغف بلوغ الحب شغاف القلب، لسان العرب، 179/9.2391)

(الخردلة نبات عشبي، يضرب به المثل في الصغر، المعجم الوسيط، 225.2392)

(أي أقامت، المعجم الوسيط، 961.2393)

(أي الأمراض، السابق، 437.2394)

(الحياض مجتمع الماء، تاج العروس، 308/18.2395)

(الطي نقيض النشر، تاج العروس، 511/38.2396)

النوع الثاني: أجوبة كتب الشكر

وهذه نسخه جواب من ذلك، وصل كتاب مولانا الذي وصل تحف المسار، وحباه مع استقرار الدار باستمرار إحسانه الدار⁽²³⁹⁷⁾، وأوزع شكر ما يوليه من هنئ المناجح⁽²³⁹⁸⁾ والمبار، ولا أخلى شأنه من نكال الأنكال⁽²³⁹⁹⁾ ومضض⁽²⁴⁰⁰⁾ المضار، فوقف المملوك على رائق خطه وفائق لفظه وبدائع معانيه التي تخص كلامه على التمييز بحفظه والبرود⁽²⁴⁰¹⁾ وتأمله فإذا هو يزري⁽²⁴⁰²⁾ بالعقود المنظمة، والبرود المسهمة⁽²⁴⁰³⁾، والنجوم الزهر، والرياض تدبجت⁽²⁴⁰⁴⁾ برقوم⁽²⁴⁰⁵⁾ الأزهار (R131) ملابسها الخضرة، فظل المملوك فيه متنزهاً، وما ضل إذ غدا إلى قبلة فضله متوجهاً، فشكر الله زماناً أوجدها، ودهراً أعانها على إحياء ميت البلاغة وأنجدها، ولا زالت أسواق الفضائل بوجود مولانا قائمة، وديم نعم الله بالتهاطل في فنائه دائمة.

النوع الثالث: أجوبه كتب التهاني

وهذه نسخة جواب من ذلك:

يخدم المجلس العالي جعل الله قدره على الأقدار سامياً، وجزيل نواله، على من هام به من العفاة هامياً، ونصره نصراً عزيزاً، وأسكنه من حراسته حصناً حصيناً وحرزا حريزا⁽²⁴⁰⁶⁾، ولا زالت الأيام حالية الجيد بوجوده والأيدي تهش⁽²⁴⁰⁷⁾ إلى تناول أياديه وجوده، وأخبار المكارم عنه مروية وإليه معزوة، وآيات فضله (V131) وفضائله بكلّ لسان متلوة⁽²⁴⁰⁸⁾ وينهي إلى علمه ورود مشرفته التي حلت الأسماع عندما حلت، وسمت عن الرياض لما جليت⁽²⁴⁰⁹⁾

(أي الذي يدور ويتكرر، معجم اللغة العربية، 785/1.2397)

(أي العطايا، تاج العروس، 157/7.2398)

(أي القيود، الصحاح، 835/5.2399)

(أي التآلم والكره لفعل شيء، المعجم الوسيط، 874.2400)

(البرود من الثياب ما لم يكن دقيقاً ولا ليناً، السابق، 48.2401)

(أي يقوى، الصحاح، 578/2.2402)

(أي المخططة، مختار الصحاح، 156.2403)

(أي تزينت، تاج العروس، 544/5.2404)

(الرقوم مفردتها الرقم، وهو الختام وما يكتب على الثياب، المعجم الوسيط، 336.2405)

(أي الحصين، المعجم الوسيط، 166.2406)

(أي تفرح وتنشط، السابق، 986.2407)

(انظر: صبح الأعشى، 54/9.2408)

(أي كشفت، الصحاح، 2305/6.2409)

عروس فضلها وجلّت، وزهت على زهورها، برقم سطورها، وطيب عرفها ونشرها، بما فاح من طيّها عند نشرها، وفائق حسننها وبهجتها، برائق براعة عبارتها، ومعاملتها بما يجب من فروض إكرامها والسّنن، والمشي في تبجيلها على الطريق المألوف من موالاته والسّنن، وعلمه بما أشار إليه من الهناء بكذا، وقد تحقّق بذلك إحسانه الذي ما برح متحقّقاً بجميله وجزيله، وشاكراً لكثيره وقليله، وحصلت له البشري، والمسرة الكبرى، ليس ذلك بمفرده، ولا لهذا الهناء بمجرّده، بل لبقاء المولى ودوام سعادته، وتخليد سيادته، فإنّه لكلّ إنسان عين ولكلّ (R132) عين إنسان، وهو روح والأيّام والأنام جثمان، فالمملوك ببقائه كلّ يوم يتجدّد له عيد جديد، ويتضاعف له جدّ سعيد، حرس الله شرفه الرفيع من الأذى، وأراه في عين أعاديه جذعا⁽²⁴¹⁰⁾ ناتئاً⁽²⁴¹¹⁾ وسلّم لحظه المحروس من القذى، وأصار أيّامه كلّها أيام هناء، وبداية سعادته لغير حدّ وانتهاء. إن شاء الله تعالى⁽²⁴¹²⁾.

النوع الرابع: أجوبة كتب التعازي:

وهذه نسخة جواب من ذلك: آخر: جعل الله أجره عظيماً كقدره، والقلوب مجمعة على حبّه كإجماع الألسنة على شكره. المملوك يعلمه بورود كتابه الكريم المعزّي بفلان- قدّس الله روحه، وأمطر سحائب الرحمة ضريحه⁽²⁴¹³⁾ عليه، وعنده من شديد الحزن، ما أعدمه لذيق الوسن⁽²⁴¹⁴⁾، ومن زائد الاكتئاب⁽²⁴¹⁵⁾، ما كاد يحرمه التقمّص⁽²⁴¹⁶⁾ بثوب الثّواب، بحيث إنّهُ عوّض (V132) بالزّمن الأسود عن العيش الأخضر، وذاق من موجب لبس الأبيض طعم الموت الأحمر، وأنه ضمه إليه ضمّ المحبوب، وابتهج به ابتهاج من ظفر بغاية السّؤل والمطلوب، فأغمدت الكأبة⁽²⁴¹⁷⁾ خوفاً من قلمه سيفها، وأزالت الدنيا الدنيّة عنه حيفها⁽²⁴¹⁸⁾، وعزّى نفسه وسلّاها⁽²⁴¹⁹⁾، وأشغله إحسانه عن محاسن محا الموت

(الجذع ساق النخلة، ولا يسمى جذعا إلا بيبسه أو قطعه، تاج العروس، 425/2. ²⁴¹⁰)

(أي بارزا في مكان من غير انفصال، المعجم الوسيط، 899. ²⁴¹¹)

(انظر: صبح الأعشى، 59/9. ²⁴¹²)

(أي قبره، مختار الصحاح، 283. ²⁴¹³)

(الوسن شدة النوم، واوله أو النعاس، تاج العروس، 36، 255. ²⁴¹⁴)

(مرض نفسيّ يصاحبه اتّجاه للعزلة وهبوط في الجسم وفي القدرات الذهنيّة، وحالة نفسيّة أو ²⁴¹⁵) عصبية تنسّم بعدم القدرة على التركيز، والأرق وشعور بالحزن الشديد واليأس "يُعدّ الاكتئاب من أمراض العصر" انظر: معجم اللغة العربية، 1887/3.

(اي التقلب، تاج العروس، 128/18. ²⁴¹⁶)

(أي سوء الحال والانكسار من الحزن، مختار الصحاح، 265. ²⁴¹⁷)

(أي الجور والظلم، مختار الصحاح، 86. ²⁴¹⁸)

سناها، فرفض من توجّعه ما فرضته حادثته، وسلك منها غير المنهج الذي فتّنت فيه حشاه⁽²⁴²⁰⁾ ومهجته، فالله تعالى يكفيننا ما نحاذره في المجلس ويحرس سناه، ويديم سعده وعلاه⁽²⁴²¹⁾.

النوع الخامس: أجوبة كتب التهادي:

وهذه نسخة جواب ، من ذلك: لازالت أياديه تفيد وتفيض، وتعيد الزمان بجديدها وتعيض⁽²⁴²²⁾، وتثير الأنوار الحالكة(R133) آثارها الواضحة البيض، وبحار كرمه جمة على الورود لا تنضب⁽²⁴²³⁾ ولا تغيض⁽²⁴²⁴⁾، وطرف عدوه بالذل غضيض⁽²⁴²⁵⁾، وحط قدرها الوهاد⁽²⁴²⁶⁾ والحضيض⁽²⁴²⁷⁾، وينهي أنه اتصل به من إنعام مولانا ما لم يكن منقطعاً عنه سببه، وواجه آماله منه ما أربى، وأناف⁽²⁴²⁸⁾ حتى انحط عنه طلبه وأربه فتلقى ذلك الإنعام، وقد حفلت أطباؤه وكفلت بالنهوض به وبها أعباؤه، وما ظن نفسه أهلاً لهذا الإحسان الذي غرقه بقطرة، وبلغ به العناية التي رآها فوق همته وفوق قدره، فملأت قلبه سروراً حتى كاد صدره يضيق به لولا سعته به وانشراحه ، ويحلّق إلى الغايات العلا من المجد لما ريش به جناحه، فما شكر المملوك فهو عن أقل هذه النعمة قاصر، وأدناه له معجم مع الإطالة وحاصر، إلا أنه(V133) يعلم أن مولانا يمين للإيثار لا للاستكثار، ولا ينبغي الجزاء بالميل على نفسه والنقص من حظه، وما هو ممن يحزن في قلبه ضد ما يلفظه بلفظه، أنهي ذلك، وللرأي السامي فضله إن شاء الله تعالى.

النوع السادس: أجوبة كتب الشفاعات:

-
- (أي يحاول أن يذهب عنه الهم وينسيه ، معجم اللغة العربية، 1103/2.2419)
 (مَا دُونَ الْحَجَابِ مِمَّا يَلِي الْبَطْنَ كُلُّهُ مِنَ الْكِبْدِ وَالطَّحَالِ وَالْكَرْشِ وَمَا تَبَعَ ذَلِكَ وَالرَّبْوُ وَالْخَصَرُ)²⁴²⁰
 وَيُقَالُ هُوَ لَطِيفُ الْحَشَا إِذَا كَانَ أَهْيَفَ ضَامِرِ الْخَصْرِ وَالنَّاحِيَةِ وَيُقَالُ أَنَا فِي حَشَاهُ فِي كَنَفِهِ أَوْ نَاحِيَتِهِ،
 انظر: المعجم الوسيط، ص 177.
 (انظر: صبح الأعشى، 100/9، 101.2421)
 (أي تعطي، معجم اللغة العربية، 1576/2.2422)
 (أي لا تبعد، الصحاح، 226/1.2423)
 (أي لا تذهب، ولا تقل، معجم اللغة العربية، 1656/2.2424)
 (غضيض الطرف أي فاطر، تاج العروس، 460/18.2425)
 (أي ارتفع، المعجم الوسيط، 964.2426)
 (أي الأرض المنخفضة، تاج العروس، 31/9.2427)
 (الحضيض ما يلي السفح ، والسفح دون ذلك ، السابق، 293/18.2428)

وهذه نسخة جواب من ذلك: يقبل اليد العالية: شكر الله عوارفها⁽²⁴²⁹⁾، وتالد⁽²⁴³⁰⁾ جودها وطارفها⁽²⁴³¹⁾، ووافر ظلالها ووارفها⁽²⁴³²⁾، وينهي ثناءه على معاليه، وملازمته ومداومته على بثّ محاسنه ونث⁽²⁴³³⁾ أياديّه، وحمد عواقب إحسانه ومباده، وشدة أشواقه إلى جنابه، ولذيد مشاهدته وخطابه، وما يعانيه من غرام لازمه ملازمة الغريم، وداء صباية يضاعف شوقه إلى رؤية وجهه الوسيم، ومداومته على التعوّض بشكر محاسنه عن المدامة (R134) والنديم، ونظم جواهر مدحه لجيد جوده، وحمد المولى على ذلك التنظيم، وأنه ورد عليه مشرفه العالي فقبله، ودعا لمرسله دعاء يرجو من الله أن يستجيبه ويتقبله، وحصل له بوصوله ابتهاج عظيم، وقال لمن حضر وروده: يا أَيُّهَا الْمَلَأُ إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ⁽²⁴³⁴⁾، وفهم مضمونه وفحواه⁽²⁴³⁵⁾، وعلم معناه وما أظهره فيه وأبداه، من الوصية بفلان وما يؤثره من تسهيل مطالبه، وتيسير مآربه، ووصل المشار إليه وحصل الأنس برويته، وتمتعت التواظر والمسامح بمشاهدته ومشافهته، وقام المملوك في أمره قياما تاما، وجعل عين اجتهداه في مصلحته متيقظة لا تعرف مناما، وشمّر عن ساق الاجتهاد، في تحصيل المرام⁽²⁴³⁶⁾ والمراد، إلى أن حصل له الفوز بنيل أمله، وعاد راتعا⁽²⁴³⁷⁾ من (V134) العيش في أخضره وأخضله⁽²⁴³⁸⁾، رافلا من السرور في أبهى حلله، يعلم بذلك، والله تعالى يعضد به الدول والممالك، إن شاء الله⁽²⁴³⁹⁾.

النوع السابع: أجوبة كتب العتاب:

-
- (أي إحسانها ، المعجم الوسيط، 595.2429)
 (التالد المال القديم الأصلي، لسان العرب، 99/3.2430)
 (الطارف من المال المستحدث، وهو ضد التالد، مختار الصحاح، 189.2431)
 (الوارف الطويل الممتد، تاج العروس، 456/24.2432)
 (أي نشر، لسان العرب، 194/2.2433)
 (إشارة إلى قوله تعالى: " أُلْقِيَ إِلَيَّ كِتَابٌ كَرِيمٌ " سورة النمل : 29.2434)
 (الفحوى : المضمون والمرمى ، المعجم الوسيط، 676.2435)
 (المرام : المطلب، مختار الصحاح، 2436)
 (في خصب وسعة، معجم اللغة العربية، 855/2.2437)
 (أي الرفاهية والنعمة ، المعجم الوسيط، 242.2438)
 (انظر: صبح الأعشى، 204/9، 205.2439)

وهذه نسخة جواب⁽²⁴⁴⁰⁾: من ذلك : أعزّ الله عزماته⁽²⁴⁴¹⁾، وشكر على جسيم تفضّلاته. ولا زالت نعمته باقية، وقدمه إلى درج المعالي راقية، وهمّته إلى السّموّ على الكواكب سامية، وسماء جوده على العفاة هامية، وعزمته لثغور الإسلام حامية، عبد نعمه، وغرس كرمه، لعلمه بصدق ودّه، والمداومة على شكره وحمده، وأنه وقف على مشرّفه وفهمه، وشاهد منه عتبه وعلمه، وهو لا يشكو من المولى جفاء ولا يعيب، وطريق المصافاة والمخالصة فلا يغيب، بل يقول: (R135)

أنت البريء من الإساءة كلّها
ولك الرّضا وأنا المسيء المذنب⁽²⁴⁴²⁾

والمرجوّ من لطافة أخلاقه، وطهارة أعراقه⁽²⁴⁴³⁾، أن يصفح عن زلّته، ويعفو عن ذنبه وإساءته.

فأنت الذي ترجى لتخفيف زلّتي
وقربك مقصودي وبابك كعبتي
وتحقيق آمالي ونيل مآربي
ورؤياك يا سؤلي أعزّ مطالبني⁽²⁴⁴⁴⁾

وليكن هذا آخر ما وقع الاختيار عليه، والحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، وفي هذا القدر كفاية لمن اقتصر عليه، وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم تسليماً كثيراً دائماً إلى يوم الدين.

انتهى تعليقه في يوم الجمعة المبارك خامس عشر، شهر رجب الفرد الأصم، من شهور ربنا، سنة إحدى عشرة فتح عليه.

أيا قارئاً خطي سألتك بالذي أمات وأحيا والعظام رميم
بأن تسأل الرحمن عفوا لمذنب فإن إلهي لا يزال رحيم⁽²⁴⁴⁵⁾ (V135)

(انظر: صبح الأعشى، 200/9، 201.2440)

(أي حقوقه، المعجم الوسيط، 599.2441)

(ورد هذا البيت منسوباً لأبي عبد الله ، أو نفطويه في كتاب إرشاد الأريب في معرفة الأديب، 2442 الحموي، تحقيق إحسان عباس ، دار الغرب الإسلامي، ط1، 1414هـ، 117/1، وهو من بحر الكامل.

(الأعراف: الأصل من كل شيء، المعجم الوسيط، 596.2443)

(لم أجد هذين البيتين فيما لدي من المراجع، ووجدتهما في صبح الأعشى، ولعلهما من إنشاد²⁴⁴⁴)

القلقشندي، 201/9، وهما من بحر الطويل.

(البيتان من بحر الطويل ، ولم أعثّر عليهما أيضاً في المراجع التي لدي، وأغلب الظن أنهما من²⁴⁴⁵) من إنشاد الناسخ، والله تعالى أعلى وأعلم.

Conclusiones

Del estudio de este manuscrito, podemos extraer las siguientes conclusiones:

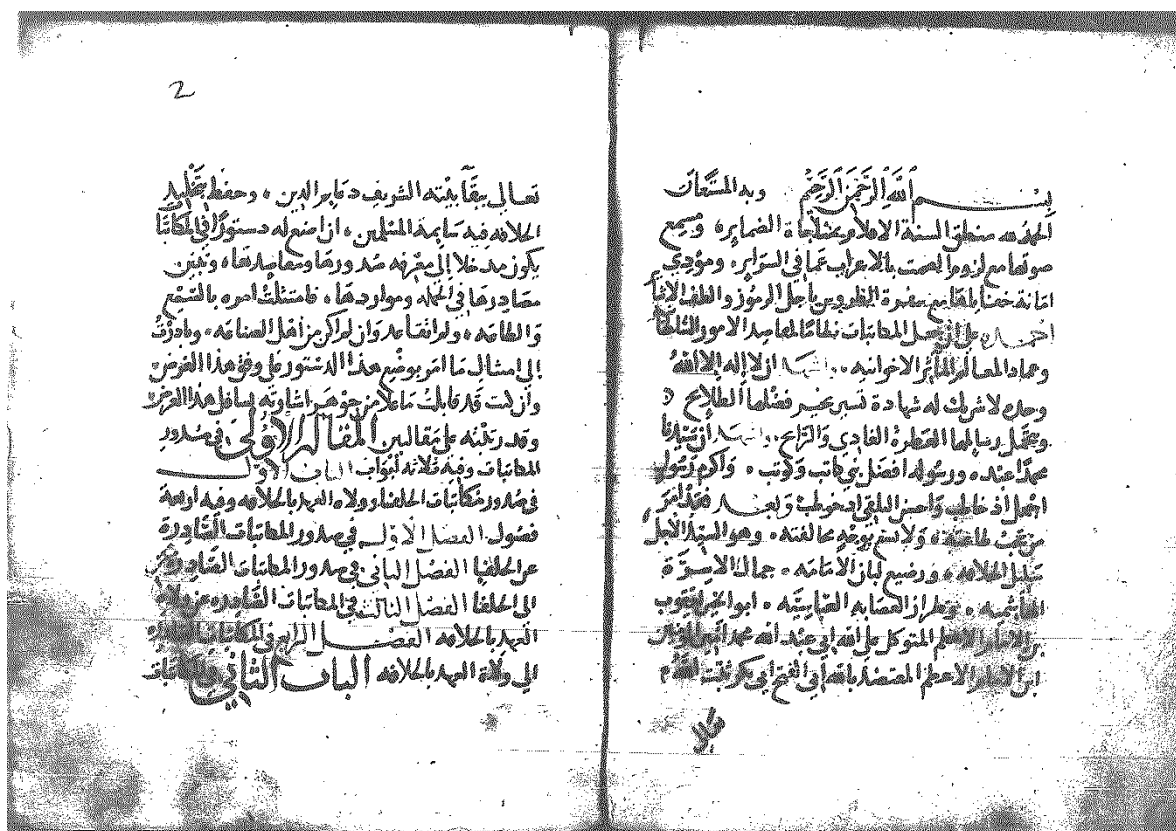
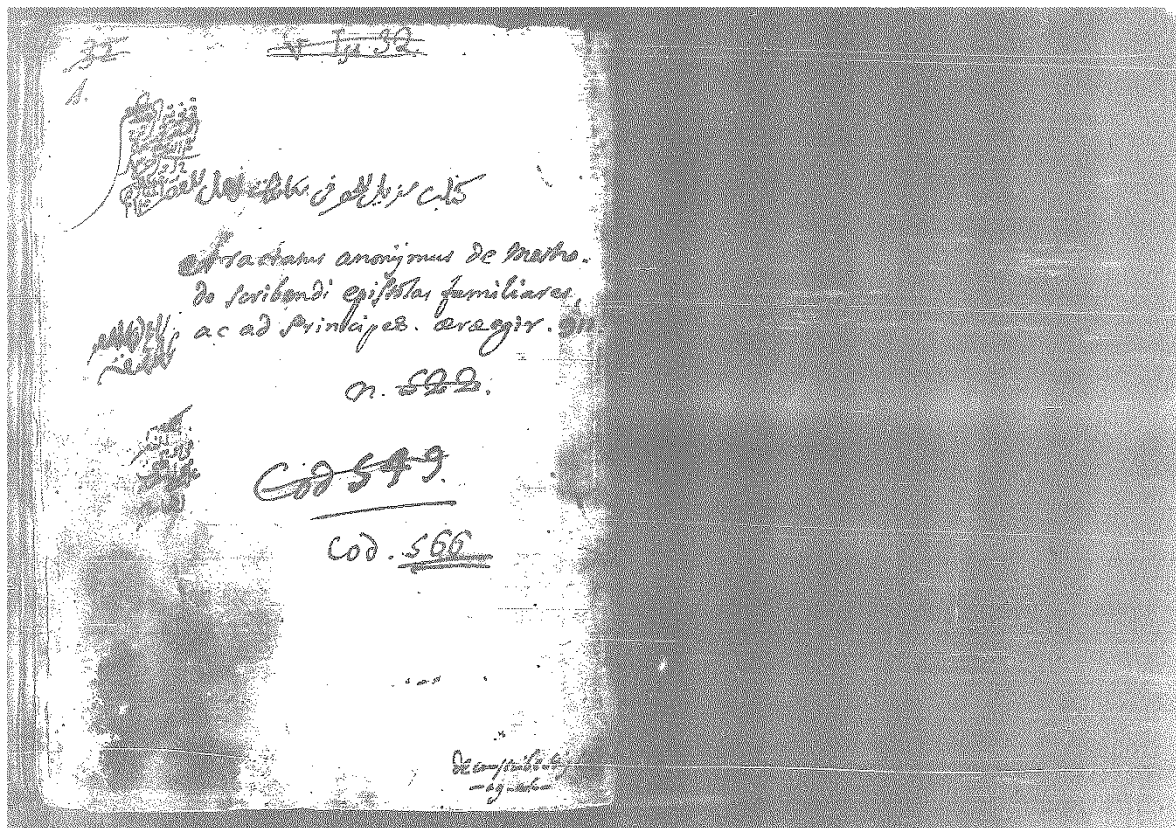
1. Estos escritos pertenecen a un género literario que no ha sido suficientemente estudiado: la literatura administrativa, que nos da una imagen completa sobre las tareas administrativas que se llevaban a cabo en las cortes.
2. *Muzīl al-ḥaṣr* es un manuscrito importante para el estudio de la historia, la literatura y la administración.
3. Se nota un gran interés por los aspectos sociales y la cohesión social en las epístolas fraternales que contiene el manuscrito.
4. En el estudio, se han establecido los puntos de contacto y de diferencia entre *Muzīl al-ḥaṣr* y *Ṣubḥ al-a'ṣa*, en cuanto a forma y contenido.
5. Se ha notado cierto interés por parte de los orientalistas por la literatura administrativa. Muchos de los trabajos de Al-Qalqaṣandī fueron traducidos al inglés y al francés.
6. La conclusión más importante de este estudio ha sido, sin duda, que con él se ha demostrado que Al-Qalqaṣandī es el verdadero autor de este manuscrito.

Recomendaciones:

1. Realizar más estudios sobre el género de la literatura administrativa desde una perspectiva socio-psicológica y cultural para determinar la influencia de este género en el funcionamiento de las cortes.
2. Los indicadores y las pruebas apuntan a que el autor de este trabajo no es Abū al-Jaīr Ya‘qub ibn Muḥammad, sino Al-Qalqaṣandī. Es por ello que el investigador siente la responsabilidad y el compromiso de seguir la estela de esta investigación sobre esta problemática y de invitar a otros investigadores a seguir el mismo camino que seguramente dará resultados satisfactorios.

ANEXOS

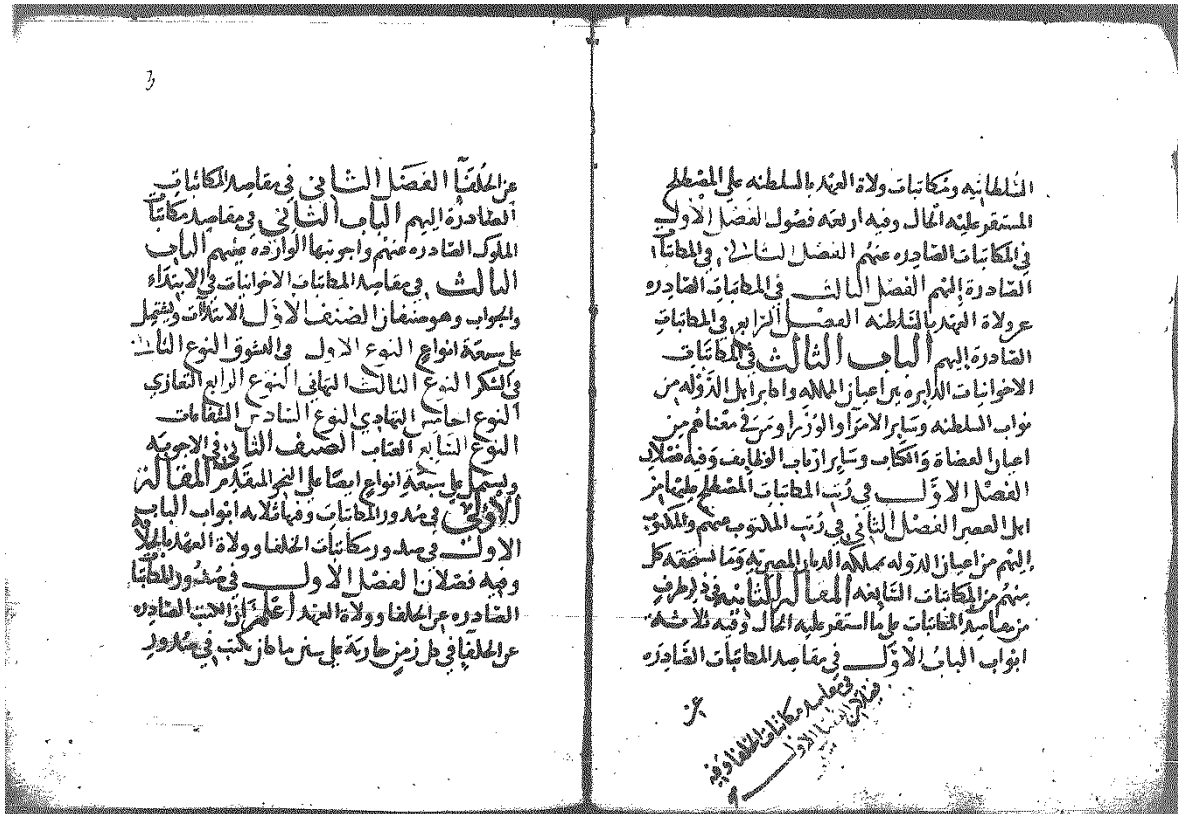
Imágenes del manuscrito



الاسلام عن النبي صلى الله عليه وسلم والحلفاء المرشدين
 من الصحابة رضوان الله عليهم اجمعين وقد كان النبي صلى الله
 عليه وسلم يلقب عنه في عهد ورضيته في غالب الاحوال
 من محمد رسول الله الى فلان سلام الله عليك يا ولي الله
 الذي لا اله الا هو انا بعد فان لنا اولادنا اولادنا اولادنا
 الصديق رضي الله عنه الخلافة بعده كتب من ابي بكر عليه
 رسول الله صلى الله عليه وسلم الى فلان والباقي على ما تقدم
 فلما ولي عمر الخطاب رضي الله عنه الخلافة كتب من عمر عليه
 خطبه رسول الله صلى الله عليه وسلم الى فلان والباقي على
 الى ان لقب بامير المؤمنين كتب من عبد الله بن عمر بن الخطاب
 الى فلان والباقي على ما سبق وتبعه الخلفاء بعده على ذلك
 وبقي الامر عليه حتى والي الوليد بن عبد الملك الخلافة فتم
 الكتب وعظمها ونسب القول فيها والحال الذي وجد المكتوب
 فيه وبقي الامر على ذلك حتى ولي عمر بن عبد العزيز الخلافة
 فاما الخلافة على ما كانت عليه اول الامر فاذت بعد عمر بن

مازنيه

تارثه الوليد من المقيم وانصب الحاكم على ذلك الى ان
 كانت خلافة الرشيد فادابند الخليفة نوال الخلافة على
 النبي صلى الله عليه وسلم وكان يقال بعد قوله فان امير المؤمنين
 عبد الله الذي لا اله الا هو وسأله ان ينقل على محمد
 عنه ورسوله ثم لما ولي الامير الرشيد الخلافة التي
 في كتبه فكان يقال ابو فلان فلان ثم وقع ذكر لقب الخلافة
 كالطاهر لله ونحو ذلك في الكتب وكان خلفاء الفاطميين
 بمصر يربون بعد قولهم من عبد الله لفظه ووليه فيكتبون
 من عبد الله ووليه ابي فلان فلان امير المؤمنين ويقال
 في التثنية ونسأله ان ينقل على محمد بن عبد الله الصديق
 على امير المؤمنين ونسأله بالون ثم لما استقرت
 الخلافة الفاطمية بالدار المصرية جرى الكتاب عنهم على
 نصح الفاطميين في زيادة لفظه ووليه فكتبوا من عبد الله
 ووليه ابي فلان فلان الامام الفاطمي بلفظ الخلافة امير
 المؤمنين وابدلوا في التثنية لفظه بلفظه بلفظه من عبد



ÍNDICE DE TÓPONIMOS

| المكان | Página | Lugar |
|-------------------|----------|-----------------------|
| أذنة | 346 | Udina |
| الأسكندرية | 243 | Alejandría |
| والي أسوان | 337 | Asuán |
| والي أشموم الرمان | 339 | Ashmun Ar-Rumman |
| والي الأشموين | 251 | Hermópolis Magna |
| والي أطفيح | 339 | Atfih |
| صاحب أكل | 346 | Akall |
| صاحب أماسيا | 347 | Amasya |
| صاحب آياس لوق | 345 | Ayas |
| صاحب برصا | 343 | Bersa |
| بكاس | 353, 343 | Bakās |
| بلاد الروم | 343 | Tierra de los romanos |
| بلاطنس | 340 | Balātins |
| والي البهنسا | 251 | Oxirrincó |

| | | |
|-------------------------|---------|------------------|
| Palmira | 339 | والي تدمر |
| Turbessel | 354 | والي تل باشر |
| Ġūl Marak | 345 | صاحب جول مرك |
| Guiza | 339 | والي الجيزة |
| Al-Ġīziyya | 252 | الجيزية |
| Ḥābī | 349 | صاحب حابي |
| Harem | 353 | والي حارم |
| Ḥasbān | 341 | والي حسان |
| Fortaleza de los curdos | 340 | نائب حصن الأكراد |
| °Akār | 340 | حصن عكار |
| Hasankeyf | 345 | حصن كيفا |
| Alepo | 241,345 | نائب حلب |
| Hama | 331 | نائب حماة |
| Al-Hamma | 360 | صاحب الحمة |
| Homs | 332 | نائب حمص |
| Ḥart Bart | 348 | نائب خرت برت |
| Jawabi | 341 | نائب الخوابي |
| al-Ḥuyūl | 354 | ووالي الخيول |
| Dabarki | 332 | نائب دبركي |
| Ad-Darsamān | 340 | نائب الدرسمان |
| Daranda | 333 | نائب درنده |
| Al-Matareyya | 252 | والي الدقهلية |
| Damieta | 252 | دمياط |
| Rahba | 332 | نائب الرحبة |
| Ramla | 249 | الرملة |
| Osroena | 334 | نائب الرها |
| Sarfand | 339 | نائب سرفند |
| Sarmin | 353 | والي سرمين |
| Sinope | 348 | صاحب سنوب |
| Sis | 331 | سيس |
| Sivas | 344 | سيواس |
| Gobernación Oriental | 521 | والي الشرقية |

| | | |
|------------------------|-----|-----------------|
| aš-Šaḡr | 340 | نائب الشجر |
| Sahizar | 340 | نائب شيزر |
| Saljad | 339 | والي صرخد |
| Safed | 242 | نائب صفد |
| Sion | 340 | نائب صهيون |
| Trípoli | 242 | نائب طرابلس |
| Tartús | 332 | طرطوس |
| Alica | 341 | نائب العليقة |
| Gaziantep | 334 | نائب عينتاب |
| Gobernación Occidental | 251 | والي الغربية |
| Ġazāz | 353 | والي غزاز |
| Gaza | 245 | غزة |
| Fayún | 249 | الفيوم |
| Jerusalén | 248 | نائب القدس |
| Al-Cadmus | 341 | القدموس |
| Cusir | 339 | نائب القصير |
| Catia | 252 | قطيا |
| Calyub | 339 | والي قليوب |
| Caliuia | 252 | والي القليوبية |
| Kerzāl | 348 | كرزال |
| Al-Karak | 213 | الكرك |
| Al-Carcar | 339 | نائب كركر |
| Kafartab | 353 | ووالي كفر طاب |
| Lārāndā | 348 | صاحب كلارا |
| Lataquia | 340 | نائب اللاتقية |
| Martahiya | 252 | المرتاحية |
| Al-Marqab | 340 | نائب المرقب |
| Malatya | 395 | نائب ملطية |
| Al-Ḥalabiyya | 328 | المملكة الحلبية |
| Mafalut | 338 | ووالي منفوط |
| Menuf | 338 | والي منوف |
| Silvan | 346 | ميا فارقين |

| | | |
|-------------|-----|--------------|
| Bajo Egipto | 246 | الوجه البحري |
| Yemen | 212 | اليمن |

ÍNDICE DE ANTROPÓNIMOS

| Nombre | Página | العلم |
|--|--------|---|
| Ibn ʿUṭmān | 343 | ابن عثمان |
| Abū ʾIshāq aṣ-Ṣābī | 221 | أبو إسحاق الصابي |
| Abū al-Ḥayr Yaʿqūb | 205 | أبو الخير يعقوب بن الإمام الأعظم |
| Abū Ar-Rabīʿ Sulaymān | 211 | أبو الربيع سليمان |
| Abū al-ʿAbbās Aḥmad, bnu al-Mustakfī bi-Llah | 211 | أبو العباس أحمد بن المستكفي |
| Abū Bakr | 208 | أبو بكر الصديق |
| Abū Ġaʿfar an-Naḥḥās | 233 | أبو جعفر النحاس |
| Abū Abdullāh Muḥammad bnu al-imām al-Muʿtaḍid bi Llah Abū Bakr | 205 | أبو عبد الله محمد بن الإمام المعتضد بالله أبو بكر |
| Abī Yazī bnu Murād Bek bnu ʿUṭmān | 343 | أبو يزيد بن مراد بك بن عثمان |
| Aḥmad bnu ʾUwways | 341 | أحمد بن أويس |
| al-ʾAšraf Ḥalīl bnu Qalawūn | 258 | الأشرف خليل بن قلاوون |
| Madre de Ġalāl ad-Dīn | 231 | أم جلال الدين |

| | | |
|---|-----|---|
| Abū al-Faḍl al-ʿAbbās | 216 | الإمام المستعين بالله أبو الفضل العباس |
| Banū al-ʿAṭīr | 278 | بني الأثير |
| Bahādir emir ʿAḥūr šāh el jerifiano | 272 | بهادر أمير خور الأشرفي |
| Emir Ġāy | 329 | الامير الجاي |
| Ḥālīd bnu al-Walīd | 220 | خالد بن الوليد |
| Secretario del Kipchak | 342 | دشت القبقاق |
| Šaʿbān bnu Ḥusayn | 309 | شعبان بن حسين |
| Salāḥ ad-Dīn | 224 | صلاح الدين |
| Šamšām ad-Dawla | 221 | صمصام الدولة |
| ʿAbd al-Qāder al-Kilānī | 346 | عبد القادر الكيلاني |
| ʿAlāʾ ad-Dīn | 243 | علاء الدين خوارزم شاه |
| ʿUmar bnu al-Ḥaṭāb | 208 | عمر بن الخطاب |
| ʿUmar bnu ʿabd al-ʿAzīz | 209 | عمر بن عبد العزيز |
| ʿAmr bnu al-ʿĀṣ | 221 | عمرو بن العاص |
| Al-Qāḍī al-Fādīl | 222 | القاضي الفاضل |
| Qatlubgā | 358 | قطلوبغا |
| Qūṣūn | 214 | قوصون |
| Kuġuk | 214 | كجك |
| Muḥammad bnu Qalawūn | 212 | محمد بن قلاوون |
| El profeta Muḥammad, la paz y la bendición sean con él. | 208 | محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم |
| Aš-Šihābī bnu Faḍl Allah | 217 | المقر الشهابي بن فضل الله |
| al-Manṣūr Qalāwūn | 213 | الملك المنصور قلاوون |
| Nāṣir Ahmed Ibn Al-malik An-Nāṣir Mohammad Ibn Qalawun | 217 | الناصر أحمد بن الملك الناصر محمد بن قلاوون |
| Nāṣir ad-Dīn bnu Abī aṭ-Ṭayyib | 344 | ناصر الدين ابن أبي الطيب |
| An-Nāṣir bnu ʿabd al-ʿAzīz | 231 | الناصر بن العزيز |
| An-Nāṣir Dāwūd | 231 | الناصر داود |
| An-Nāṣir Faraġ ibn Barqūq | 216 | الناصر فرج بن برقوق |
| An-Nāṣir Muḥammad bnu Qalawūn | 372 | الناصر محمد قلاوون |

| | | |
|----------------------------|-----|---------------------|
| Negus de Abisinia | 220 | النجاشي |
| Hizbir ad-Dīn Dāwūd | 212 | هزبر الدين داود |
| Al-Walīd bnu ʿabd al-Malik | 208 | الوليد بن عبد الملك |
| Yalbuḡā al-ʿAmrī | 271 | يلبغا العمري |
| Yūsuf bnu ʿAyyūb | 222 | يوسف بن أيوب |

BIBLIOGRAFÍA

- ʿAbbādī, Aḥmad Mujtār(1972); *Fī at-tārīḡ al-ʿabbāsī wa al-andalusī*. Dār an-Naḥḍa Beirut
- ʿAbbaḍī, Aš-Šihāb (1456/860H); *Al-Ḥudūd fī ʿilm an-naḥū*. Al-Ŷāmiʿa al-islāmīa bi-al-Madīna al-Munawara.
- Abī Tammām; *Diwān Abī Tammām*. Explicación de At-Tabrīzī. Editado por Muḥammad ʿAbduḥ ʿAzzām. Dār al-Maʿārif, El Cairo.
- Abū Bašir (1988/1408H); *ʿAmrī ibn ʿUṭmān ibn Qanbar al-Ḥārīṭī bi-l-walaʿi*. Editado por ʿAbd as-Salām Muḥammad Hārūn. Maktaba al-Jānṣī, El Cairo.
- Abū Ḥamda, Muḥammad ʿAlī (1989); *Fī at-taḍawūqī al-ŷamālī li-qaṣīdati Abī aṭ-Ṭayyib al-Mutanabbī*: dirāsa naqḍīa ibdāʿīatun. Maktabat al-Muḥtasib, Ammán.
- ʿAmīra, Muḥammad (2011); *Al-muʿāmu al-ʿaskarī al-mamlūkī. Kanūz al-Maʿarifati*, 1ª ed., Jordania.
- Anbārī, Abū al-Barakāt (1985); *Nuzhat al-albāʿi fī ṭabqāti al-udabāʿi*. Editado por Ibrāhīm as-Sāmīrāʿī. Maktab al-Manār, Jordania.

- Andalusī, Ibn ‘Abd Rabbihi (1983/1404H); *Al-‘Iqd al-farīd*. Dar al-Kutub al-‘Ilmiyah, Beirut, 1ª edición.
- ‘Askarī, Abū Hilāl (1998/1419H); *Aṣ-Ṣinā‘ataīn: al-kitāba wa aṣ-ṣi‘r*. Al-Maktaba al-‘Aṣrīa, Beirut.
- ‘Asqalānī, Ibn Ḥaṣṣar (1993/1413H); *Tahdīb at-tahdīb. Dār Ihṣā’ at-Turāt al-‘Arabī, Mua’sasat at-Tārīj al-‘Arabī*, Beirut.
- ‘Asqalānī, Ibn Ḥaṣṣar (1994); *Al-mu‘yama‘ al-mu‘asas lil mu‘yam al-mufahras* (referenciado por Yūsef ‘Abd ar-Raḥmān al-Mar’aṣlī), Dār Al-Ma‘arif, 1ª ed., Beirut.
- Aṣ‘arī, Šayj Abī Ḥassan (1969/1389H); *Maqālāt al-Islamiyīn*. Editado por Muḥammad Muḥī ad-Dīn ‘Abd Al-Ḥamīd. Maktaba an-Nahḍa al-Miṣrīa, 2ª edición.
- Azdī, Abū Bakr (1987 /1407H); *Ŷamharat al-luga*. Dār al-‘Ilm li-l-Malāyīn, Beirut.
- Badawī, Aḥmad (1996); *Usus an-naqd al-adabī ‘inda al-‘arab*. Dār an-Nahḍa al-Miṣrīa li-l-Ṭibā‘ti wa an-Našri, El Cairo.
- Bagdādī, Abū Bakr (1996/1417H); *Al-mutaḥaḥqu wa al-muḥtaraqu*. Editado por Muḥammad al-Ḥamadī. Dār al-Qadrī li-l-Ṭibā‘i, Damasco.
- Bagdādī, Ismā‘īl al-Bābānī (1920/1339H); *‘Idāḥ al-maknūn fī aḍ-ḍaīl ‘alā kaṣf az-zunūn*. Dār Ihṣā’ at-Turāt al-‘Arabī, Beirut.
- Bakalla, M.H. 1(983): *Arabic Linguistics: an introduction and bibliography* (reed. ampliada de 1975, Arabic Linguistics: an introduction and bibliography. Londres.
- Bakalla, M.H. et al. (1983): *A dictionary of modern linguistic terms*. English-Arabic/Arabic-English. Beirut.
- Bāmaharama, Abū Muḥammad (2008/1428H); *Wafyāt a‘yān ad-dahri*. Dār al-Munḥāyi, Yeda.
- Baīhaqī, Aḥmed (1984/1405H); *Dalā‘il an-nubūwa wa ma‘rifat aḥwāl šāḥib aṣ-ṣarī‘a*. Dar al-Kotob al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Baqlī, Muḥammad Qandīl (1983): *At-ta‘rīf bi al-muṣṭalaḥāt Ṣubḥ al-a‘ša*. Al-Ḥaīa al-‘Āma al-Miṣrīa li-l-Kitāb, El Cairo.
- Bardī, Yūsif ibn Tagrī (1984/1405H); *Al-manḥal aṣ-ṣāfi wa al-mustawfi ba’d al-wāfi* (referenciado por Muḥammad Muḥammad Amīn, prólogo de Sa‘īd ‘Abd al-Fattāḥ ‘Aṣūr), Órgano General Egipcio del Libro.

- Bardī, Yūsif ibn Tagrī (1994); *An-nuŷūm az-zāhiratu fī mulūki Miṣr wa-l-Qāhira*. Ministerio de Cultura y Orientación Nacional. Dār al-Kutub, El Cairo.
- Bardī, Yūsif ibn Tagrī (1997); *Maūridun al-liṭāfati fī man wa lī as-sulṭanati wa-l-jilāfati*. Editado por Muḥammad ‘Abd al-‘Azīz Aḥmed. Dār al-Kutub al-Miṣrīa, El Cairo.
- Bardī, Yūsif ibn Tagrī (1990); *Ḥawādīt ad-duhūri fī madā al-ayām wa aš-šuhūri*. Editado por Muḥammad Kamāl ‘Izz ad-Dīn. ‘Ālam al-Kitab, Beirut.
- Bāšā, Ḥassan (1957); *Al-alqāb al-islāmīa fī at-tarīj wa al-waṭa‘iq wa al-ātār*. Maktabat an-Nahḍa al-Miṣrīa, El Cairo.
- Bāšā, Ḥassan (1966); *Al-funūn al-islāmīa wa al-waḍā‘if ‘alā al-ātār al-‘arabīa*. Dār an-Nahḍa al-‘Arabīa, El Cairo.
- Bīḥqī, Ibrahīm (1991); *Al-maḥāsin wa al-masāwi*. Dār al-Ma‘ārif, El Cairo.
- Blachère, R./ Gaudefroy-Demombynes. M. (1975); *Grammaire de L'arabe classique: (morphologie et syntaxe)*. París.
- Bosworth, C. E. “al-ḵalkāshandī”, *Encyclopaedia of Islam* (2ª), tomo IV, 509.
- Bosworth, C.E. (1963); “the section on codes and their decipherment in al-Qalqashandī’s *Subḥ al-A`sha*”, *Journal of Semitic Studies* 8, pp. 17-33.
- Bourdieu, Pierre (1982); *Ce que parler veut dire. L’économie des échanges linguistiques*. Ed. Fayard, París.
- Brockelmann, Carl (1909); *Geschichte der arabischen Litteratur*. Ed. Amelangs, Leipzig (Alemania).
- Brockelmann, Carl (1971); *Tārīj al-ādab al-‘arabī*. Traducido al árabe por ‘Abd al-Ḥalīm an-Naŷŷar, Dār al-Ma‘ārif, 4ª edición, El Cairo.
- Corriente, F. (2006); *Gramática árabe*. Barcelona.
- Corriente, F. & Ferrando, I. (2005); *Diccionario avanzado*. Tomo I árabe-español. Barcelona.
- Corriente, F. & Ould Mohamed Baba, A-S. (2010); *Diccionario avanzado árabe*. Tomo II español-árabe. Barcelona.
- Cortés, J. 1996. *Diccionario de árabe culto moderno*, Madrid.
- Ḍahabī, Šams ad-Dīn (2003/748H); *Tārīj al-islām wa wafīāt al-mašāhīr wa al-‘ilām*. Dār al-Kitāb al-‘Arabī, Beirut.
- Ḍahabī, Šams ad-Dīn (2006/1427H); *Sīyyar a‘lām an-nubalā’*. Mua’sasat ar-Risāla.
- Dā’irat al-ma‘ārif al-islāmīa (1998), *Aš-Šarīqa li-l-ibda‘ wa-l-fikr*, 1ª ed.

- Dārimī, Abū Ḥātim (1996/1417H); *As-Sīra an-nabawīa wa ajbār al-julafa'*. Dār al-Kutub at-Taqāfia, Beirut.
- Dawādārī, Abū Bakr (1960); *Kanazi ad-durari wa yāmi'a al-garari*. Editado por Hans Robert Roemer.
- Dayf, Badr Aḥmad (1990); *Sinā'atun al-kitāb. Dār al-'ulūm al-'arabīa*, Beirut.
- Dayf, Šawqī (1977); *Tārīj al-adab al-'arabī. Dār al-Ma'ārif*, El Cairo.
- Dayf, Šawqī; *Al-fan wa maḡahibuhu fī an-naṣri al-'arabī. Dār al-Ma'ārif*, El Cairo.
- Darnīqa, Muḥammad Aḥmad; *Mu'yām a'lām šu'ara' al-maḡh an-nabawī* (prólogo de Yāssīn al-Ayyūbī), Dar wa Maktabat Al-Hilāl, 1ª ed.
- Dīmašqī, 'Umar (s.f); *Mu'yām al-mu'alifīn. Dār Iḥyā' at-Turāt al-'Arabī*, Beirut.
- Fāḍil, A. (1996); *University students perception of constraints to participation in recreational sports activities*. Unpublished. PHD Dissertation, Michigan State University, Michigan (EEUU).
- Fahdī, 'Abd Allāh (1996); *Al-Qalqašandī bi-i'tibārih rā'idā min ruwād al-fikr al-idārī al-islāmī* (Al-Qalqašandī considerado pionero del pensamiento administrativo islámico). Revista Al-jidma al-madanyya, nº 218, Arabia Saudí.
- Faīrūzābādā, Ma'ūd ad-Dīn (2005/1426H); *Al-qāmūs al-muḥīṭ*. Editado por Muḥammad Na'im al-Arqsūsī. Mu'asasat ar-Risāla li-l-Ṭibā'ti wa an-Našri wa at-Tawzia'i, Beirut.
- Fārābī, Abū Našr (1987/1407H); *Aš-Šaḡāḡ tāy al-luga wa šaḡāḡ al-'arabīa*. Dār al-'Ilm li-l-Malāyīn, Beirut.
- Foucault, Michel (1984); *L'ordre du discours*. Ed. Gallimard, París.
- Gawādra, Faīšal (2008); *Al-ba'at fī al-ādab al-idārī* (La jura de lealtad en la literatura administrativa). Revista de la Universidad Islámica, Gaza, nº 16-2.
- Hadīṭi, Muḥammad Jāsim (1996); *Al-waṭā'ik fī Šubḡ al-a'ša* (Los documentos en Šubḡ al-a'ša). Editado por la revista Al-Mu'arrij al-'arabī, nº 54, Irak.
- Ḥalāq, Ḥassan y otros (1991); *Al-mu'yāmu al-yāmīa' fī al-muṣṭalaḡāt al-ayūbīa wa al-mamlūkīa wa al-'oṭmānīa*. Dār al-'Ilm li-l-malāyīni, Beirut.
- Ḥamawī (1225/622 H); *Iršād al-arib fī ma'rifati al-adīb*. Dār al-Garb al-Islāmī.
- Ḥamawī, Šihāb ad-Dīn (1995); *Mu'yāmu al-buldān*. Dār Šāder, Beirut.
- Hamdānī al-Miṣrī, 'Abd Allāh (1367/769H); *Šarḡ Ibn 'Iqīl 'alā "Alfīa" Ibn Mālik*. Dār at-Turāt, El Cairo.

- Ḥanbalī, Abū al-Falāḥ (1986/1406H); *Šaḍarāt aḍ-ḍaḥab fī ajbār min ḍaḥab*. Dār ibn Kaṭīr, Damasco.
- Ḥarrānī, Hilāl (1986); *Rusūm dār al-jilāfa*. Dār ar-rā'id al-'arabī, Beirut.
- Hāšimī, Aḥmed (1943); *Ŷawāhir al-adab fī adabyyāt wa inšā' luga al-'arab*. Mua'sasat al-Ma'ārif, Beirut.
- Hāšimī, Aḥmed (1943); *Ŷawāhir al-balāga fī al-ma'ānī wa al-baīān al-badī'*. Al-Maktaba al-'Ašrīa, Beirut.
- Hirwī, Muḥammad (2001); *Tahḍīb al-luga*. Dār Iḥyā' at-Turāt al-'Arabī, Beirut.
- Houtsma, M. T.; Arnold, T.W.; Basset, R. and Hartmann, R. (1913-1938); *The Encyclopaedia of Islam A Dictionary of the Geography, Ethnography and Biography of the Muhammadan Peoples*. E. J. Brill, Leiden.
- Ḥumayrī, Suleīmān (1999/1420H); *Al-iktifā' bimā taḍammanahu min maḡāzī rasūlullahi wa at-talāṭi al-ḥulafā'*. Dar al-Kutub al-'Ilmiyah, tomo II, Beirut.
- Ḥusīnī, Muḥammad (1790); *Tāy al-'arūs min ṡawāhir al-qāmūs*. Dār al-Hidāya.
- Ḥussaīn, Ṭaha (1979); *Fī al-adab al-ŷāhilī*. Dār al-Ma'ārif, El Cairo.
- Ibīārī, Ibrāhīm (1982); *Qalā'id al-ŷāman fī at-ta'rīf bi qabā'il 'arab az-zamān*. Editado por Dar al-Kitab al-Lubnani, Beirut.
- Ibn 'Abād, Aṣ-Šāḥib (945/326H); *Al-amṡāl as-sā'ira min šī'r al-Mutanabbī*. Editado por Šeīj Muḥammad Ḥassan Āl Yāssīn. Maktabat An-Nahḍa, Bagdad.
- Ibn 'Abd al-Bār (1992/1412H); *Al-istī'āb fī ma'rifat al-aṣḥāb*. Dār Al-ŷīl, Beirut.
- Ibn 'Aqīl (1980/1400H); *Šarḥ Ibn 'Aqīl 'alā al-fīati Ibn Mālik*. Ed. Muḥammad Muḥī ad-Dīn 'Abd al-Ḥamīd. Dār at-Turāt, El Cairo.
- Ibn 'Asākir (1984/1402H); *Muḡtaṣar tārij Dimašq li Ibn 'Asākir*. Editado por Muḥammad ibn Makram ar-Ruwaifa' al-ifrīqa. Dār al-Fikr li-l-Ṭaba'it, Damasco.
- Ibn Al-'Aṭīr, 'Izz ad-Dīn (1994); *Asad al-gāba fī ma'rifat aṣ-ṣaḥāba*. Dār al-Kotob al-'Ilmiyah, Beirut.
- Ibn Baṭṭūṭa; *Tuḡfat an-naẓār fī garā'ib al-amṡār wa aŷā'ib al-asfār* (Riḥla). Dār aš-Šarq al-'arabī.
- Ibn Ḥamdūn, Muḥammad (1996); *At-taḍkara al-Ḥamdūnīa*. Dār Šāder, Beirut, 1º ed.
- Ibn Hišām; *Āywaḍaḥ al-masālik ilā al-fīat Ibn Mālik*. Dār Al-Fikr.
- Ibn al-Iflīlī (1992); *Ma'ānī ša'ir al-Mutanabī*. Editado por Muṣṡafā 'Alīān. Mua'sasat ar-Risāla, Beirut.

- Ibn Iyās (1893/1311H); *Badā' i' az-zuhūr fī waqā' i' ad-duhūr*. Editado en Egipto.
- Ibn Hallikan(1978/1398H), *Wafāyat al-a'yān wa anbā' abnā' az-zamān*. Editado por Iḥsān 'Abbās. Dār Ṣāder, Beirut.
- Ibn Qayyim al-Ġāwī (1987/1407H); *Ġalā' al-afḥām fī faḍl 'alā Muḥammad Ja'ir al-Anām*. Dār Al-'Urūba, Kuwait.
- Ibn Qutaiba(1932) ; *Aṣ-ṣi'r wa aṣ-ṣi'rā'*. Dār al-Ḥadīṭ, El Cairo.
- Ibn Qutaiba (1418H); *Uyūn al-ajbār Dar al-Kotob al- 'Ilmiyah*, Beirut.
- Ibn Sa'd (1990); *Aṭ-ṭabaqāt al-kubrā*. Editado por Muḥammad 'Abd al-Qāder 'Aṭṭā. Dār al-Kutub al-'Ilmiyah, Beirut.
- Ibn Ṣākir, Muḥammad (s.f); *Fawāt al-wafāt*. Editado por Iḥsān 'Abbās. Dār Ṣādir, Beirut.
- Ibn Ṣāḥū; *Aṣ-ṣa'arā' al-niṣrānīti*. Matba' al-Ābā' al-Mursalīn al-Yasū'ayīn.
- Ibn Yīnī; Al-lama(1972) *'i fī al-'arabīa*. Editado por Fā'iz Fāris. Dār aṭ-ṭaqāfiā, Kuwait.
- Kaḥāla, Riḍā(1857/1376H); *Mu'ayam al-mu'alifīn*. Maktabat Al-Maṭna, Beirut, Dar iḥtā' al-toraṭ al-'arabī.
- Kaṭīb, *Alī ibn Jalaf ibn 'Abd al-Wahāb* (2003/1424H); Mawad al-bayān.
- Keller, Werner (2001); *Equivalence in translation theory*. En Munday: Introducing Translation Studies: Theories and Applications. Routledge, Londres, Nueva York.
- Khan, Ibrāḥīm (1968); *An-nuḍum al-iqtā'iatu fī aṣ-ṣarq al-aūsaṭi fī al-'uṣūri al-wuṣṭā*. Dār al-Kitāb al-'Arabī, El Cairo.
- Kratskovski, Ignati (1957); *Historia de la Literatura Geográfica*. Traducción de Ṣalāḥ ad-Dīn 'Uṭmān, Comisión de Creación, Traducción y Publicación, El Cairo.
- Kūfī, Abū Muḥammad (1991); *Al-futūḥ*. Editado por 'Alī Ṣīrī. Dār al-Aḍwā', Beirut.
- Labābīdī, Aḥmad ibn Muṣṭafā (1997/1418H); *Al-laṭā'if fī al-luga*. Dār al-Faḍīla, El Cairo.
- Lewis, B. Menage, V. Pellat, Ch. And Schacht (1986); *The encyclopaedia of Islam: prepared by a number of leading orientalists, volume III*, Tuta sub Aegide Pallas London.
- Maaike van Berkel. (2009). *"al-QALQASHANDĪ"*. In Roger M. A. Allen; Terri DeYoung. *Essays in Arabic Literary Biography II: 1350-1850*. pp. 331–40.

- Māir (1972); *Malābis al-mamlūkīa*. Traducido por Šālīh aš-Šīnī. Organización general del libro egipcio, El Cairo.
- Maīdānī; *Maýma ‘u al-amṭāli*. Editor: Muḥammad Kaḥī ad-Dīn ‘Abd al-Ḥamīd. Dār al-Ma‘arifa, Beirut.
- Maqrizī, Taqī ad-Dīn (s.f) (1996/1416H); *Itti ‘āz al-ḥunafā’ bi-ajbār al-a’imma al-fāṭimīyīn al-ḥulafā*. Universidad de El Cairo (Egipto).
- Maqrizī, Taqī ad-Dīn. (1997/1418H); *Al-mawā ‘iz wa al-i ‘tibār fī ḍikr al-jīṭaṭ wa al-āṭār*. Dar al-Kotob al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Maqrizī, Taqī ad-Dīn (1997); *As-sulūk li-ma ‘rifat dawlat al-mulūk (referenciado por Muḥammad ‘Abd al-Qāder ‘Aṭā)*, Dar Al-Kutub Al-‘Ilmiyah, 1ª ed., Beirut.
- Marrākušī, ‘Abd al-Wāḥid (s.f) (2006/1426H); *Al-ma ‘yabu fī taljīši ajbār al-Magrib min ladun fath al-Andalus ilā ajiri ‘ašri al-muwaḥidīna*. Al-Maktaba al-‘Ašrīa, Beirut.
- Mašārawa, Ṭamir (2015); *At-tawaqī ‘āt fī Šubḥ al-a ‘ša, dirāsa tārījīa*. Revista Dirāsāt ‘Arabīa, nº 35, Argelia.
- Mursī, Abū al-Ḥassan (2000/1421H); *Al-Maḥkumu wa al muḥīṭu al-a ‘damu*. Editado por ‘Abd al-Ḥamīd al-Handāwī. Dar al-Kutub al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Molina, Luis. 1998. “Consideraciones sobre la edición de manuscritos árabes”, *al-Qantara XIX*, pp. 383-392.
- Muḥammad, Aḥmad ‘Abd ar-Raḥmān (2006); *Abū al- ‘Abbās al-Qalqašandī ādībān (Abū al- ‘Abbas al-Qalqašandī como escritor)*. Trabajo de fin de máster, Universidad de Mu ‘ta, Jordania.
- Muḥammad, Huda (1997); *Aḍwā’ ‘ala fan al-kitāba al- ‘idarīa*. Revista ‘Idārat al-A ‘māl, Asociación de Administración de Empresas.
- Muḥammad, Ŷamāl aṭ-Ṭayib (2013); *Al-mukatabāt wal-murāsālāt bain al-julāfā’ al- ‘asr al- ‘abbasī al-āwal wa mu ‘ariḍḥim*, dirāsa taḥlīlīat lil- ‘ilāqa bain an-nīzam wa al-mu ‘āraḍa. Tesis doctoral, Universidad de An-Naīlāin, Sudán.
- Muḥammadi, Muḥammad (1941); *An-nuḥum al-idārīa as-sāsānīa fī dawlat al-julāfā’ wa mā ḡahara lahā min aṭar fī al-ādab al- ‘arabī* (Los sistemas administrativos sasánidas en el estado califal y su influencia en la literatura árabe). Tesis doctoral, Universidad Americana de Beirut.
- Mušṭafā, Ibrāhīm y otros; *Mu ‘yam al-wasīṭu. Mu ‘yam ‘a al-Luga al- ‘Arabīa*, Dār ad-da ‘wa, El Cairo.

- Naḥās, Abū Ŷa‘far (2004/1425H); *Umdat al-kitāb*. Editado por Bassām ‘Abd al-Wahāb Al-Ŷābī. Dār Ibn Ḥazm.
- Nataša, Ismā‘īl (2001); *Aš‘āru huḍayl wa aṭaruhā fī muḥīṭ al-adab al-‘arabī*. Dār al-Bašīr wa Mua’sasat ar-Risāla.
- Naŷār, Muḥammad; *Aṭ-ṭirāz al-mūši fī šinā‘at al-‘inšā*. Editado por Dār An-Našr en dos volúmenes.
- Nuwaīrī, Šihāb ad-Dīn (2003/1423H); *Nihāyat al-arabi fī funūn al-adabi*. Dār al-Kutub wa al-wazā’iq al-qawmīatu, El Cairo.
- Nuwaīrī, Šihāb ad-Dīn (1988); *At-ta’rīf bi al-muṣṭalaḥ aš-šarīf*. Dār al-Kutub al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Nūwī, Abū Zakarīyā Muḥyī ad-Dīn Yaḥiā ibn Šarf (1277-676 H); *Al-Aḍkār*. Dār Ibn Ḥazm Li-l-ṭibā‘a wa an-Našr.
- Nida, Eugene (1964); *Toward a Science of Translation: with Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translation*. E.J. Brill, Leiden.
- Qaddūra, Waḥīd (1992); *Al-kitāba wa mafhūm al-‘iṭṣāl ‘inda Al-Qalqašandī*. Revista Al-‘Arabīa lil-ma’lūmāt, n° 13-2.
- Qiftī, Ŷamāl (1982/1406H); *Inbā ar-rawat ‘alā ‘anbā an-nuḥāt*. Dār al-Fikr al-‘Arabī, El Cairo.
- Qaīrūānī; *Diwān Ibn Rašīq al-Qaīrūānī*. Editado por Šalāḥ ad-Dīn al-Hawārī y otros. Dār al-Ŷīl, Beirut.
- Qālī, Abū ‘Alī (1987); *Al-amālī fī lughat al-‘arab*. Dār al-Kutub al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Qalqašandī, A(1906).; *Ḍaū’ aš-ṣubḥ al-musfir wa jani ad-dawḥ al-muṭmir*. Dār al-Gamāhīr, El Cairo.
- Qalqašandī (s.f); *Ṣubḥ al-a’ša fī sinā‘at al-inšā’*. Dar al-Kotob al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Qalqašandī, A. (1985); *Maāṭir al-ināfati fī ma’ālim al-jilāfati*. Editado por ‘Abd al-Sattār Aḥmed Farrāy. Prensa del Gobierno de Kuwait.
- Qurayšī, Abū Zaīd (1991); *Ŷamharat aš‘ār al-‘arab*. Dār wa Maktabat al-Hilāl, Beirut.
- Razī, Zīn ad-Dīn (1999/1420H); *Mujtār aš-šiḥāḥ*. Editado por Yūsif aš-Šayj Muḥammad. Al-Maktaba al-‘Ašrīa, Beirut.
- Šabrī, ‘Āmir Ḥassan (2005); *Muṣayajatu al-Qazwīnī*. Dār al-Bašā’ir al-Islamīa.
- Šagānī, Abū al-Faḍl (1252); *Kitāb al-mawḍū‘āt*. Dar al-Kutub al-‘Ilmiyah, Beirut.

- Şagānī, Abū al-Faḍl (1985); *Al-durr al-multaqatu fī tabyīn al-galṭi*. Dar al-Kutub al-‘Ilmiyah, Beirut.
- Şā‘id, Muḥammad Majid (1997); *Al-mukātabāt ar-rasmīa al-andalusīa fī ‘ahd al-muwaḥhidīn*. Revista Al-Muwarriḍ, n° 25-2, Ministerio de Cultura y Comunicaciones.
- Şāīb, Aḥmad (2003); *Al-Uslūb*. Maktaba an-Nahḍa al-Miṣrīa, 12° ed.
- Şaībānī, Abū ‘Abd Allāh (2001/1421H); *Musnad al-imām Aḥmad ibn Hanbal*. Editado por Šu‘yīb al-Arna‘ūt, ‘Ādil Muršid y otros. Supervisión ‘Abd Allāh ibn ‘Abd al-Moḥsin at-Turkī. Mua’sasat ar-Risāla.
- Sajāwī, Šams ad-Dīn; (1412/1992). *Aḍ-Ḍaū’ allām’a-l-ahl al-qarn at-tāsi’*. Dār Maktabat Al-Ḥayāt, Beirut.
- Sajāwī; *Aḍ-Ḍaū’ al-lāmi’a li-ahli al-qarni at-tasi’ai*. Dār Maktaba al-Ḥayāt, Beirut.
- Salāma, Īhab (s.f.); *Šarḥā Abī al-‘Alā’ wa at-tabrizi ‘alā diwāni Abī Tamām dirāsa naḥwīa šarfīa*. Dār al-‘ulūmi, Universidad de El Cairo.
- Salāma, Maḥmūd (ed.) (1906); *Ḍaū’ aṣ-ṣubḥ al-musfir wa jani ad-dawḥ al-muṭmir*. Editoriales Al-wā‘iz.
- Šamsāṭī, Abū Al-Ḥassan (1977); *Al-Anwār wa maḥāsin al-aš‘ār*. Silsilāt at-Turāt al-‘Arabī, Kuwait.
- Šāšī, *Naḍām ad-Dīn; Aṣūl Aš-Šāšī*. Dār al-Kitāb al-‘Arabī, Beirut.
- Şa‘ūba, Aḥmed Ḥamdān (2002); *Al-alfāz as-sīāsīa fī Šubḥ al-a’ša, dirāsa dalālīa* (Las expresiones políticas en *Šubḥ al-a’ša*, estudio analítico). Trabajo de fin de máster, Universidad de Mu’ta, Jordania.
- Şifidī, Şalāḥ ad-Dīn (1998/1418H); *A’yān al-‘aṣr wa a’wān an-naṣr*. Dār Al-Fikr Al-mu’aṣr, Damasco.
- Şifidī, Şalāḥ ad-Dīn (2000/1420H); *Al-wāfi bi-al-wafīāt*. Dār Iḥyā’ at-Turāt, Beirut.
- Suyūṭī, Ŷalāl ad-Dīn (2004/1425H); *Tārīj al-julāfā’*. Maktabāt Nizār Muṣṭafā al-Bāz.
- Suyūṭī, Ŷalāl ad-Dīn (1971); *Ham’a al-hawam’i fī šarj ŷami’a al- ŷawami’ai*. Editado por ‘Abd al-Ḥamīd Hindāwī. Al-Maktaba at-tawfiqīatu, Egipto.
- Suyūṭī, Ŷalāl ad-Dīn (2006); *Al-Iqtirāḥ*. Editado y comentado por ‘Abd al-Ḥakīm ‘Aṭīa. Dār al-Beirūtī, Damasco.
- Suyūṭī, Ŷalāl ad-Dīn (1425/2004); *Naḍām al-‘uqīānu fī a’yān al-a’yān*. Editado por Philip Hittī. Dār al-Maktab al-‘Ilmīa, Beirut.

- Suyūṭī, ʿYalāl ad-Dīn (849/1445); *Bugyatu al-waʿāti fī ṭabaqāti al-luguwiyīn wa an-naḥāti*. Al-Maktaba al-ʿAṣrīa, Beirut.
- Sheridan, Alain (1980); *Discours, sexualité et pouvoir: Initiation à Michel Foucault*, Ed. Pierre Mardaga.
- Ṭabarī, Abū ʿYaʿfar (1387H/1967); *Tārīj ar-rusul wa al-mulūk*. Dār at-Turāṭ, Beirut.
- Tamīmī, Muḥammad (1996/1417H); *As-sīra an-nabawīa wa ajbār al-julafāʾ*. Edición corregida y comentada por Al-Ḥāfiḍ as-Sīdī ʿAzīz Bek y otros. Dār al-Kutub at-Taḳāfīa, Beirut.
- The Pennsylvania State University (2001); *Out-of-class activities*. <http://www.sa.psu.edu/sava/putse/asctivity.html> 3/1/2018
- ʿUmar, Aḥmed Muḡtār (1429/2008); *Muʿyam al-luga al-ʿarabīa al-muʿāṣirati*. Aʿlām al-Kutub.
- ʿUmrī, Al-Qāḍī ibn Faḍl Allāh (1988/1349H); *Tatqīf at-taʾrīf bi al-muṣṭalah aš-šarīf*. Dar al-Kutub al-ʿIlmiyah, Beirut.
- ʿUmrī, Al-Qāḍī ibn Faḍl Allāh (1423/2002); *Masālik al-abṣār fī mamāliki al-amṣāri*. Editado por Ayman Fuʿād as-Saīdi. Instituto superior francés de Arqueología Oriental; El Cairo.
- ʿUṭmānī, Muṣṭafā ʿAbd Allāh al-Qoṣṭanṭīnī (2010); *Sullam al-wuṣūl ilā ṭabaqāt al-fuḥūl* (referenciado por Maḥmūd ʿAbd al-Qāder al-Arnāʾuṭī, prólogo de Akmal ad-
- VV. AA. *Encyclopaedia of Islam* (2ª edición). Leiden. (1954-2005).
- VV. AA. *Encyclopaedia of Islam*, 2ª edición en línea. Disponible en <https://referenceworks.brillonline.com/browse/encyclopaedia-of-islam-2>.
- VV.AA. (2009) *Al-mawsuʿa al-Muʿāza fī al-Tarīḥ al-Islamī*. Amman, Dar Osama.
- Viguera, M. J. (2016). *Los manuscritos árabes en España su historia y la Historia*. Madrid.
- Waḳādī, Muḥammad (1989); *Al-magāzī*. Editado por Mārsdan Jones. Dār al-Aʿlami, Beirut.
- Weiss, Kuper (1998); *Over the adaptation of American students in Australian universities*. Australia.
- Wright, W. (1981). *A Grammar of the Arabic Language* (1ª ed. Cambridge, 1874). Beirut.
- ʿYāḥiẓ (1424/2003); *Al-Ḥayawān*. Dar al-Kutub al-ʿIlmiyah, Beirut.

- Ŷaīš, Nāzir (1987); *Tatqīf at-ta'rīf bi al-muṣṭalah aš-šarīf*. Instituto superior francés de Arqueología Oriental; El Cairo.
- Ŷarŷānī, 'Alī ibn Muḥammad (1982/1403H); *Ḍabt ŷamā'a min al-'ulamā'*. Dār al-Kutub al-'Ilmiyah, Beirut.
- Ŷaūzī, Ŷamāl ad-Dīn (1992/1412H); *Al-muntaḍamu fī at-tārīj al-umami wa al-mulūk*. Editado por Muḥammad 'Abd al-Qādir 'Aṭṭā. Dar al-Kotob al-'Ilmiyah, Beirut.
- Yūnīnī, Qutub (1992); *Ḍyl marāt az-zamān*. Dār al-Kitāb al-Islāmī, El Cairo.
- Yūsī, Al-Hassan (1981/1401H); *Zahr al-akam fī al-amṭal wa al-ḥukm*. Dār aṭ-ṭaqāfa, Casablanca.
- Zakī, 'Abd ar-Raḥmān (1980); *As-Silāḥ fī al-Islām. Dār al-Ma'ārīf*, El Cairo.
- Za'alabī, 'Abd al-Malik (1983/1403); *Yatīmatu ad-dahri fī maḥāsini ahli al-'aṣr*. Editado por Mufīd Muḥammad Qamḥīat. Dar al-Kutub al-'Ilmiyah, Beirut.
- Zamaḥṣarī (1143/538H); *Asās al-Balāga*. Editado por Muḥammad as-Sūd. Dar al-Kutub al-'Ilmiyah, Beirut.
- Zarklī, Jayr ad-Dīn (2002); *Mu'ŷam al-a'lām*. Dar Al-'Ilm lil-malāyīn, 15ª ed.
- Zarklī, Jayr ad-Dīn (2002); *Al-A'lām*. Dar al-Kutub al-'Ilmiyah, Beirut.
- Zīdān, Ŷūrŷī (1935); *Tārīj al-tamaddun al-islāmī*, El Cairo.